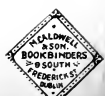




Mat. 124 .

337



Angus Oltheson.

Edimburgi, in Universitate Academica

Mensis Junii die xviii<sup>o</sup> MDCCLXXXI

Classis Litt. Celt.

Examine habito

Angusio Oltheson

Praemium hocce Academicum

Adiudicavit

W. J. Watson

Professor.





LEBOR NA HUIDRE



# LEBOR NA HUIDRE

## BOOK OF THE DUN COW

EDITED BY

R. I. BEST AND OSBORN BERGIN



PUBLISHED FOR THE  
ROYAL IRISH ACADEMY

DUBLIN

HODGES, FIGGIS, & CO.  
LONDON: WILLIAMS & NORGATE

—  
1929



## PREFACE

THE lithographic Facsimile of *Lebor na Huidre* executed by Joseph O'Longan, and published by the Royal Irish Academy in 1870, having been out of print for many years, the Council decided in 1921 to issue under our joint editorship a new edition of the MS., to be printed in Roman characters, in which the different hands, more especially the numerous interpolations to which attention had recently been drawn, and which gave a new character to the MS., should be distinguished by different founts of type. The aim of the present edition is to provide not a critical text—so many of the tracts being defective owing to lacunae in the volume—but rather an accurate transcript, which will supplement the 'Facsimile' and present the evidence of the MS. in a more convenient form.

Some apology is necessary for the long delay that has ensued since the work was taken in hands. The task of editing, owing largely to difficulties of interpretation, proved more arduous and exacting than had been anticipated. The entire work, both in MS. and in proof, was collated more than once with the original by both editors, and frequent revision of the text took place. The final comparison was with the 'Facsimile,' when a number of inadmissible readings of the facsimilist, which had before been overlooked, were noted, together with

certain inconsistencies of our own, indicated in the Introduction. We hope that it may not be found necessary to add considerably to the list of Corrigenda, which in works such as this is almost inevitable.

We desire here to express our appreciation of the skilful manner in which the University Press has seconded our efforts in the execution of this complicated work, so long in the press.

R. I. B.

O. J. B.

*Dublin, 10th February, 1929.*

## CONTENTS

	PAGE
List of Abbreviations for works cited . . . . .	viii
Introduction . . . . .	ix
Sex Aetates Mundi . . . . .	1
Lebor Bretnach . . . . .	7
Amra Choluim Chille . . . . .	11
Scél Tuain meic Cairill . . . . .	42
Dá Brón Flatha Nime . . . . .	47
Mesca Ulad . . . . .	50
Táin Bó Dartada . . . . .	54
Táin Bó Flidais . . . . .	55
Immram Curaig Maíle Dúin . . . . .	58
Fís Adomnán . . . . .	67
Scéla Laí Brátha . . . . .	77
Scéla na Esérgi . . . . .	82
Aided Nath Í . . . . .	90
Aided Echach meic Maíreda . . . . .	95
Fotha Catha Cnucha . . . . .	101
Serglige Con Culainn . . . . .	104
Senchas na Relec . . . . .	127
Genemain Áeda Sláne . . . . .	133
Tuait Indarba na nDésse . . . . .	137
Táin Bó Cúailnge . . . . .	142
Togail Bruidne Dá Derga . . . . .	207
Fled Bricrend . . . . .	246
Siaburcharpat Con Culaind . . . . .	278
Cath Cairnd Chonaill . . . . .	288
Comthoth Lógairi . . . . .	293
Fástini Airt meic Cuind . . . . .	296
Echtra Condla Chaím . . . . .	302
Cethri Arda in Domain . . . . .	305
Imram Brain meic Febail . . . . .	306
Tochmarc Emere . . . . .	307
Compert Con Culaind . . . . .	320
Tochmarc Étaíne . . . . .	323

	PAGE
Compert Mongán . . . . .	333
Mongán 7 Aided Fothaid Airgdig . . . . .	334
Scél Mongán . . . . .	336
Tuacait Baile Mongán . . . . .	337
Cind Erred Ulad . . . . .	338
Corrigenda . . . . .	339

## PLATES

- I. Táin Bó Cúailnge, p. 55  
 II. do. p. 73

## LIST OF ABBREVIATIONS FOR WORKS, &amp;c., CITED

- BB. = Book of Ballymote. Facsimile, 1887.  
 Brit. Mus. = British Museum.  
 Eg. = Egerton MSS. in British Museum.  
 FM. = Annals of the Four Masters.  
 Harl. = Harleian MSS.  
 LB. = Lebar Brecc. Facsimile, 1876.  
 Lc. = Book of Lecan, R.I.A.  
 LH. = Liber Hymnorum.  
 LL. = Lebar Laigen, i.e. Book of Leinster. Facsimile, 1880.  
 LU. = Lebor na Huidre.  
 R.I.A. = Royal Irish Academy.  
 Rawl. = Rawlinson MSS. in Bodleian Library.  
 RC. = Revue Celtique.  
 T.C.D. = Trinity College, Dublin.  
 Y., YBL. = Yellow Book of Lecan. Facsimile, 1896.  
 ZCP. = Zeitschrift für celtische Philologie.



## INTRODUCTION

THE manuscript volume known as *Lebor na Huidre* or Book of the Dun, so named presumably from the hide of a famous dun cow of St. Ciarán of Clonmacnois, has been in the possession of the Royal Irish Academy since 1844, when it was acquired by purchase along with a number of other MSS., 212 in all, from Messrs. Hodges & Smith of College Green. This collection had been in course of formation for many years, and was offered to the Academy in February, 1843, for a sum much below its market value, namely 1200 guineas, in order that the manuscripts might be retained in the country. Towards this the Government of the day contributed £600, Lord Adare raised £300, the Academy contributed £200, and private subscribers the remainder. The Catalogue of the collection, known as the Hodges & Smith collection, was compiled by Eugene O'Curry. It fills three large folio volumes, and *Lebor na Huidre* is No. 226 in the collection. Its press mark is now 23 E 25. In whose keeping this venerable manuscript was before it passed into the custody of Messrs. Hodges & Smith, is now unknown. It was in their hands at all events in 1837, when it was cited by Petrie in his famous essay on the History and Antiquities of Tara Hill (R.I.A. Trans. XVIII, 1837).

Of its past history little is known beyond what is recorded in the two precatory entries in the book itself (p. 37<sup>b</sup>: *infra* p. 89). In the former, made in A.D. 1345, the compilation of the book is ascribed to Mael Muire son of Célechar, whose *probatio pennaë* occurs on the upper margins of p. 55, where it is only partly legible: *Probatio pennaë Mail Muri meic meic Cuind [na mbocht]*;<sup>1</sup> and of p. 70: *Probatio pennaë Mail Muri inso.*

---

<sup>1</sup> illegible.

The two entries in question have been translated and interpreted by O'Curry in his *MS. Materials of Ancient Irish History*, p. 182 ff., and again in his Catalogue, reprinted in the Introduction to the Facsimile. It may be convenient, however, to give at this point a fresh rendering of them, and to recapitulate their contents.

I. "A prayer for Mael Muire son of Célechar, grandson of Conn na mBocht, who copied and searched out this book from various books. A prayer for Domnall<sup>1</sup> son of Muirchertach son of Domnall son of Tadg son of Brian son of Aindrias son of Brian Luigneach son of Toirrdelbach Mór. It is this Domnall who ordered the restoration<sup>2</sup> by Sigráid Ó Cuirrdín<sup>3</sup> [of the work] of that same person by whom this beautiful book was written. And which is best for us, to send our blessing to the owner of this book by human lips or to leave it with him? And it is a week from to-day to Easter Saturday, and a week from yesterday to Good Friday, and there are two golden Fridays therein, i.e. Friday of the Festival of Mary<sup>4</sup> and Good Friday, and that is a great marvel to certain scholars."

II. "A prayer for Aed Ruad son of Niall Garb O'Donnell who carried off this book by force from the Connachtmen, and the Leabar Gearr along with it, after they had been absent from us from the time of Cathal Óg O'Conor to that of Ruaidrí son of Brian [O'Conor], and ten lords were over Cairbre in the interval. And in the time of Conchobar<sup>5</sup> son of Aed O'Donnell

<sup>1</sup> He died in the Castle of Sligo, a week before Christmas, 1395. FM.

<sup>2</sup> The retracing or re-inking of faded letters is quite common in Irish mss. The expressions used by the scribe of Laud Misc. 610 (Bodl.), entrusted with the task of renovating that ms. are, *athscribad na liter*, 'the re-writing of the letters, fol. 24 d; *lesugad an libhair*, 'the restoring of the book,' fol. 4 v; *culaid athnuaiḡthi*, 'implement of renovation,' fol. 25 v. See Plummer's Colophons and Marginalia of Irish Scribes, 1926, p. 85 (British Academy Proc.).

This and the following entry have themselves been retraced, the former so skilfully that it is only through minute portions of letters here and there having escaped the process, that one can recognize it. In the second *Orait*, which overflows into the lower margin, the retracing is more obvious. Consequently a second renovator has been at work at some later period.

<sup>3</sup> Sídhradh Ó Cuirín, a learned poet and ollav of Breifne, died 1347. FM.

<sup>4</sup> The festival of the Annunciation referred to here, coincided with Good Friday on March 25th, 1345, which furnishes the date of the entry. Cp. *Facsimile*, p. xi.

<sup>5</sup> He succeeded his father in 1333, and was slain by his brother Niall in his own fortress at Murbach in 1342. FM.

they were taken to the West, and in this manner they were taken, i.e. the *Leabar Gearr*<sup>1</sup> in ransom for O'Doherty<sup>2</sup> and *Leabar na Huidre* going in ransom for the son of O'Donnell's ollav of history, it being taken by Cathal as a pledge for him from Cenél Conaill . . .<sup>3</sup> from Conchobar to Aed."<sup>4</sup>

From the above entries it would appear that *Lebor na Huidre* was carried from Donegal into Connacht during the reign of Conchobar son of Aed O'Donnell, that is between 1333 and 1342; that it remained there until 1470, when it was brought back to Donegal after a successful expedition by Aed Ruad, son of Niall Garb O'Donnell. Further, that in 1345, shortly after its transfer to Connacht, the writing which was then much faded, was renovated or re-inked by Sigráid Ó Cuirrdín, a poet of Bréifne, who died in 1347. It was thus upwards of 130 years in Connacht.

That the book was still in Donegal in 1631, when the O'Clerys and their associates were at work in the Franciscan Convent there, is evident from the references to it in their various compilations: (1) Martyrology of Donegal (1630) under Sep. 23; (2) *Leabar Gabála* (1631) preface, where it is described as written at Clonmacnois in the time of St. Ciarán; (3) in their *Annals of the Kingdom of Ireland*, under A.D. 266 (Stowe copy). Further Lughaidh O'Clery is said by Mac Fír Bhisigh

<sup>1</sup> Cp. the reference to the *Leabar Gearr* or Short Book in Aided Nath Í, p. 94, in a passage interpolated by H. I. 2922, and also found in YBL., where it is cited as one of the sources, formerly in Monasterboice, afterwards stolen by a student and taken over sea, since when it was never heard of.

<sup>2</sup> Captured at Ballyshannon in 1359. FM.

<sup>3</sup> Something evidently omitted here, as *fris sin* gives no sense.

<sup>4</sup> A.D. 1470. Caislen Slicigh do ghabháil la Hua nDomhnaill for Domhnall mac Eoghain Uí Conchobhair iar mbeith athaidh fhoda i n-iomsuidhe fair, 7 a breath fein dfághail do chomhtoibh d'Ua Domhnaill don chur sin la taobh umhla, 7 cios chána o Iochtar Connacht. Bá don chur sin doradadh dó an Leabhar Gearr, 7 Leabhar na Huidhri, 7 cathaoíreacha Donhnaill Óicc ruccadh siar re linn Sheain mic Conchobhair mic Aodha mic Domhnaill Óicc Uí Domhnaill. FM.

"The Castle of Sligo was taken by O'Donnell from Domnall, son of Eoghan O'Conor, after having been besieged for a long time. And O'Donnell obtained his own judgment and awards on that occasion, including submission and tribute from Lower Connacht. It was on that occasion were given to him the *Leabar Gearr* and *Leabar na Huidre*, and the chairs of Domnall Óg which had been taken to the West in the time of Seaán son of Conchobar son of Aed son of Domnall Óg O'Donnell."

in his Book of Genealogies to have transcribed the whole or a part of *Lebor na Huidre*. Colgan refers to it in his *Acta Sanctorum*, 1645, and Keating in his History (ed. Comyn, I, p. 78).

How long it continued to remain in Donegal, and what were its subsequent wanderings until acquired by Messrs. Hodges & Smith, we have no means of knowing.

Mael Muire, with whose name it is associated as the principal scribe, was slain by marauders in 1106 in the middle of the Daimhliag of Clonmacnois, according to the Annals of the Four Masters, and this is the only mention of him apart from the Book itself: Maolmuire mac mic Cuind na mbocht do mharbhadh ar lar doimhliacc Cluana mic Nóis la haois aidhmhillte. His family had been settled at Clonmacnois for many generations, his direct ancestors occupying high positions in learned and ecclesiastical circles. Heinrich Zimmer has traced them back through the Annals in his notable study, "Ueber den compilerischen charakter der irischen sagentexte im sogenannten Lebor na Huidre" (Zeitschr. f. vergl. Sprachforschung xxviii, 671 ff.). Mael Muire, was the son of Célechar, presumably Célechar Mugdornach, bishop of Clonmacnois, who died in 1067. His grandfather at all events was Conn na mbocht, so called because of his liberality to the poor. He was head of the Céli Dé and anchorite of Clonmacnois. He died in 1059. His father was Joseph, anmchara or confessor of Clonmacnois, d. 1022, son of Dúnchad, bishop of Clonmacnois, d. 953, son of Égertach, airchinnech or superior of Ecclais Bec, d. 893, grandson of Eogan, anchorite of Clonmacnois, d. 845, son of Aedagán, abbot of Louth, d. 834, son of Torbach, scribe, lector, and abbot of Armagh, d. 807, son of Gormán, comarba or successor of Mochta of Louth, d. 753, when on a pilgrimage at Clonmacnois. A still earlier Gormán of the Mugdornai also died there in 610, when on a pilgrimage, and he too, according to the Annals of Clonmacnois, was an ancestor of Mael Muire. As Zimmer truly observes, Mael Muire, doubly connected by his ancestry with Armagh and Clonmacnois, was in the line of a great tradition.

It is strange that a volume of such importance should not have been mentioned in its turn as a source in any other

medieval Irish manuscript, like those famous books cited in it—*Lebar Dromma Snechta*, *Lebar Buide Sláni*, *etc.*

The only other marks of former possession are on p. 27*b* *marg. sup.* Misi uiff o Flait[ ], probably Flaithbhertaigh; Misi uill[ ].<sup>2</sup>

DESCRIPTION.—In its present state *Lebor na Huidre* is little more than a fragment, consisting of 67 leaves of vellum, of varying quality, and averaging eleven inches in height by eight in breadth: three shorter leaves have been intercalated. When the volume was bound and repaired in 1881, the gatherings were taken asunder, the leaves separated from their conjugates and laid down singly on parchment mounts, so that it is no longer possible to determine their relations to one another, or the number and make-up of the various gatherings or quires. To attempt this now, the volume would have to be taken asunder, the leaves dismounted, and repieced where possible.

The leaves, with a few exceptions, are foliated on the *recto*, in the centre of the lower margin, by means of the letters of the alphabet, the last three leaves in a series after *z*, terminating *γ*, *ε*τ, *Δ*men.<sup>1</sup>

In addition to this earlier foliation there is a later one in Arabic numerals on the *recto* of each leaf, in the middle of the upper margin, made in the late sixteenth or early seventeenth century.<sup>2</sup> Finally there is a modern pagination, made for the purpose of the lithographic *Facsimile* of 1870. As all subsequent references to the MS. in Irish studies have been to this pagination, it has been adopted in the present edition for the sake of convenience.

*Scribes.*—*Lebor na Huidre*, as we have seen, has traditionally been regarded as the compilation of Mael Muire. In its present condition, however, apart from certain scholia and adscripits, it is the work of three quite distinct hands, here denoted **A**, the first scribe, **M** = Mael Muire, and **H**, an interpolator.

<sup>1</sup> On the lower margins of the Irish codex Ambrosianus C 301 (= Ml. glosses) there is an alphabetic foliation which, to judge from photographic prints, appears to follow sections; these are of varying length, and their sequence is marked by majuscules: e.g., *ε* *Δ*-*l*; *τ* *Δ*-*n*, *etc.* Only one section, [**O**], is foliated to the end, and the first three, [**Δ**], **b**, **c**, are not foliated at all. This foliation, which is seemingly in the 9th-cent. text hand, has not attracted attention hitherto.

<sup>2</sup> This is omitted in the Facsimile.

J. O'Beirne Crowe, who had transcribed the greater part of the MS., and had edited and translated several texts from it, in the introduction to his edition of *Siaburcharpat Con Culaind* (Journ. of the R. Hist. and Archaeol. Assocn. of Ireland, 4 Ser., vol. I, p. 372 f., 1871) drew attention to the occurrence of this third hand in that particular tract, and elsewhere in the MS.; but he supposed it to be that of a fellow-worker of Mael Muire, and his observation, which was made quite casually for the purpose of exposing a faulty reading, escaped the notice of subsequent investigators.<sup>1</sup>

It was not until recent years that the true role of this third hand as an interpolator was made known, and the first hand distinguished. See R. I. Best, *Notes on the Script of Lebor na Huidre* (*Ériu* VI, 161 ff., 1912) from which the account that follows is adapted, and which should be referred to for further details and illustrations of the interpolated passages.

**A.** The book was begun by A, who was the best penman, if not the most accurate copyist. He also began to transcribe the *Fís Adamnáin* and the *Táin*, when the pen was taken up by Mael Muire. How much more A transcribed we cannot tell, so many leaves are now lost. It is a careful well-formed book hand, the strokes firmly drawn, those extending below the line tapering to a point (pl. I). The letters are more uniform in height, maintaining a more even level than either of the other hands. The distinguishing feature of this hand is the hooked open *a*, more familiar as a capital, but here used in preference to the small open *a*, which however also occurs. This hooked *a* is used in the same manner in other manuscripts of the period, the Trinity College Liber Hymnorum, for example.<sup>2</sup> The second marked peculiarity of A is the tall *e*, which occurs in two forms, having a slight droop at the top, but free of the following letter, and also occasionally looped and touching the following letter. This is quite a common feature in Irish hands, but in this MS. the double formation is peculiar to this hand only. Similarly in *sr. sf. ss*, etc., the first *s* when it rises above the line is not joined to the succeeding letter. Characteristic is tall *e* followed by *i*, in *ein*, where the *n*-stroke is under

<sup>1</sup> See Best, *Palæographical Notes*, *Ériu* VIII, 117 ff.

<sup>2</sup> Cp. also Rawl. B. 502, *Facs.* pp. 13<sup>b</sup>3, 18<sup>a</sup>22, 70<sup>a</sup>1.

the loop of *e*, and over the *i*; *a* in the compendium for *ar* is better drawn than in the other hands, where it has a tendency to rise above the line. Note in *si*, how the *i* subscript is ligatured to the shaft of *s*, giving the latter almost the appearance of *h*; and the mark of aspiration curled up at the end, also the pronounced upward curl to the cross bar of *l* in the symbol for *uó* (uel), and the drooping character of *s*. Again, the compendium for *fri*, where the hooked character above the *f* is more upright than in either M or H. The 2-shaped *r* so common in the other hands, after *a*, *b*, *d*, is only used by A two or three times. The large ornamental initials are elaborate and well formed. Contractions are not so numerous as in the other hands, and *h* is more frequently written out. It is an elegant, somewhat formal hand, uniformly good.

**M.** = Mael Muire. This is a graceful more pointed hand, not so regular as the former (pl. II). The letters have a tendency to lean back, as if the writer held his pen sideways, which gives a somewhat broken, but at the same time not unpleasing appearance to the writing. It is a beautiful and refined hand, easy to distinguish. Occasionally it appears slightly larger and heavier, not unlike that of H, due to retracing, but it is always careful and good. Its distinguishing characteristic is that the tall *e* is invariably looped over and joined to the succeeding letter,<sup>1</sup> similarly *s* when raised above the line, in *ss*, *sf*, etc.; *si* is rarely ligatured, the subscript *i* being thrown well out from the shaft of the *r*, but in the early pages it is straight, dropping below the line. Observe the 2-shaped *r*, how it drops gracefully below the line, often with a slight upward curl, contrasting with the same letter in the other hands, generally short. The shafts of *s*, *r*, *f*, are as a rule long, finishing in a delicate hair-stroke. M uses once for *de*, *ð* with a tongue at the top. The accents are clearly and finely marked, very characteristic in this hand. The large ornamental initials are well drawn like those of A. This is the hand of the *probatio pennae* (pls. I, II) and accordingly Mael Muire's.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> This letter is frequently opened out at the top by the retracer so as to resemble that of H.

<sup>2</sup> Mael Muire evidently took up the pen from A at p. 55, and began to transcribe at col. b l. 34, afterwards effaced by H, together with lines 1-12 on the following page. Hence the *probatio pennae* of M on this page, his corrections, and also the title, which is in his hand.

**H** or the interpolator. As it is the hand that transcribed the Homilies (p. 31-37) it is denoted by H (pl. 1*b* 34-end; II*b* 32-end.) This hand exhibits much greater variety than either of the preceding, is liable to deteriorate, and ranges from a neat and careful script to an untidy scrawl. In general it is a plain sloping hand, somewhat stiff and irregular, the strokes usually terminating squarely as if made by a broad pen. It has none of the delicacy and lightness of M. Its distinguishing characteristic is again the tall *e*, which unlike that of M is never looped but always open, and clear of the following letter. Precisely the same treatment is observed in *s* when rising above the line, e.g., in *ss*, *sf*, *sr*, *sp*, etc. The small round head of *f* is characteristic, and the *g* is rather square. In the Homilies, where a large amount of matter is compressed into a page, the writing is small and cramped: the stumpy appearance of *si* and the short tails of *r* and *s* will not fail to strike the eye. Elsewhere the writing is larger, in one place upright and carefully formed (p. 21, cp. Eriu VI, pl. VI*b*), inclining to the round, in another angular and approximating to M (p. 26; *ib.* pl. VI*a*), but always with the tall *e* open. Again, rough and untidy (p. 42; *ib.* pl. VII*a*), rapid and spread out (p. 105; *ib.* pl. VII*e*), as if the object were to make a certain amount of matter extend to the end of the column. Occasionally the style is more free, seeming almost to borrow some of the features of M (p. 110; *ib.* pl. VII*f*). Note also *ci*, the *i* subscript and drawn round, a favourite form with H, also used by A, but only sparingly by M (p. 34; *ib.* III*a* 20). The capitals and large ornamental letters are with one or two exceptions more rudely drawn than those of A or M.

*Interpolator.*—The intervention of **H** is throughout rude and violent. Not only single words and lines, but whole columns and pages have been erased by him, and leaves intercalated, to make way for the particular recensions which he favoured. He set to work with great determination and, it must be said, with no small interest in the texts. The membrane of many leaves has been rubbed down into holes, and is exceedingly fragile in places. Even the three shorter leaves intercalated appear to have been cut down, scraped, and prepared for his purpose.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> For instance, on p. 123 traces of the former text, *elo*, are clearly visible on the outer rim.



In the so-called Annals of Tigernach, a MS. of the end of the eleventh century, now bound up at the beginning of Rawl. B. 502 (Facs. ed., 1909), the hand of **H** appears again as an interpolator (see R. I. Best, *Palaeographical Notes*, Ériu VII., 114 ff.). His association with what are evidently two Clonmacnois manuscripts, for Tigernach, who died in 1088, was abbot of Clonmacnois, would point to his having been a member of that community. The interpolations in our MS. were thus in all likelihood made before it was removed to Donegal prior to the fourteenth century. During its stay there and in Connacht, *Lebor na Huidre*, as we have seen, was treated as an object of veneration, and suffered no alterations in its text. Indeed the statement on p. 39a19, as to the whereabouts of its companion in exile, the Leabar Gearr, being unknown, was permitted to remain unaltered, notwithstanding that the two precious volumes were together for a century or two, if not longer. The remarkable thing is that Sigraíd Ó Cuirrdín, who wrote his *Orait* on the blank space of a page which had been rewritten by **H**, and abraded to the point of perforation, should have failed to observe that this beautiful book (*sciámhleibhar*), as he admiringly calls it, was only partly the work of Mael Muire. And it is hardly to be supposed that the interpolations of **H** were confined to the portion that has come down to us. Further, Sigraíd's phrase *ro scríú a lebraib égsamlaib* must refer to the sources mentioned in the MS., all with one exception (133 a 25) occurring in the interpolated passages of **H**.

The script of **H** contains no elements so markedly different from the other two hands as would enable one to assign a later date to it on purely palaeographical grounds. He indulges more frequently in abbreviation and in dropped letters, particularly where space was for him a valuable consideration. From his having utilised certain recensions which are not earlier than the beginning of the thirteenth century, Thurneysen is inclined to place him in that century (*Die irische Helden- und Königsage*, p. 31). And it may well be so. His hand has much in common with that of the Book of Leinster scribe (late twelfth century), when not at his best, and that of the scribe who wrote the entry for 1272 in Rawl. B. 503 (Annals of Inisfallen). We are not disposed, however, to put it later than

the thirteenth century. The question arises here as to the period of the earlier alphabetic foliation. When did it take place? Are the letters on the interpolated leaves in the hand of **H**? According to Prou (*Manuel de paléographie*, p. 25), manuscripts were not foliated prior to the thirteenth century. Reusens, however, states that foliation is as old as the twelfth century (*Éléments de paléographie*, p. 460). The foliation of Irish manuscripts in mediæval times is so rare that this and the Milan codex already referred to are the only instances we know of.

The letters vary in size, being sometimes quite small. The ink, where not re-touched, has faded to a pale black or greyish hue, not the brown tint of the text where it has escaped retracing. It is very difficult to give an opinion on isolated letters, and the only words occurring are εῖς (thrice) and ἀνεν (twice). They are in all instances faded. We hesitate to pronounce on their age, beyond that in form they are not inconsistent with even the twelfth- and thirteenth-century hands of the Book of Leinster and Rawlinson B. 503 (*Annals of Inisfallen*) and the fourteenth-century hand of Rawl. B. 488 (*Annals of Tigernach*). A strong presumption that the foliation took place prior to the interpolations would appear to be furnished by the signatures on ff. 75 and 76 (= pp. 115, 117). These two leaves intercalated by **H**, take the place of a single leaf by **M**, which when erased by **H** was found insufficient to contain the new matter he wished to insert. Now the leaves preceding and following, which are by **M**, are signed μ and τ, while the signatures on the two intervening leaves are both ρ, which had to be repeated. Again, by fol. 25 (= p. 21), which is formed by the repiecing of two columns, the first (recto and verso) by **M**, the second by **H**; the signature εῖς is at the foot of **M**'s column, but underneath is still traceable an earlier signature ζ (both signatures omitted in the Facsimile), which is further evidence that the foliation preceded the interpolation.

The foliation, for the most part, seems to be the work of a single hand, and, to judge by the signature ρ on p. 31, in which the cross-stroke traverses the shaft, not of one of those occurring elsewhere in the volume. At least it is not possible to state positively whether the signatures on the leaves erased or intercalated by **H** are by him or the original foliator. It may

well be that the foliation took place at the time **H** set to work, and that the leaves interpolated by him were re-foliated shortly afterwards by the original foliator.<sup>1</sup>

The following conspectus of the interpolations of **H** may be useful in conjunction with the text; the interlinear glosses in his hand are not included:—p. 4a 11, p. 9 (*marg. sup.*); p. 16 (entire); p. 21 col. *b* (and *marg. inf.*), 22 col. *a*; p. 25-26 (entire); p. 31<sup>b</sup>34 to end; pp. 33-34, 35-36 (entire), 37, col. *a* and *b* 1-20; p. 38 (*marg. sup.*) and col. *b* 13; p. 39-46 (entire); p. 47a 1-18, *b* 17, 19-21, 24-33; p. 48a 42, 45, *b* 6, 11 to end; p. 49a 1-16; p. 50a 23; p. 51a 42-44, *b* 1, 19, 44; p. 52<sup>b</sup> 10, 12, 30; p. 53a 33, 42, *b* 6; p. 54a 1-10, 45-49, *b* 1-3; p. 55<sup>b</sup> 32-44; p. 56a 1-10; p. 58a 3-5; p. 59a 28; p. 60<sup>b</sup> 21; p. 61<sup>b</sup> 43; p. 62a 14, *b* 33; p. 63<sup>b</sup> 29, 30, 34-37; p. 64<sup>b</sup> 6; p. 65a 23, 28-30, *b* 24 (*marg.*); p. 69a 3 (*inter col.*); p. 70<sup>b</sup> 32-47; p. 71-72 (entire); p. 73<sup>b</sup> 36 (*inter col.*); p. 74<sup>b</sup> 19, 38-46; p. 75-76 (entire); p. 77a 26; p. 78a 32-34; p. 79<sup>b</sup> 7; p. 81a 44, *b* 1, 37 (*marg.*); p. 82<sup>b</sup> 23-44; p. 84<sup>b</sup> 20, 34; p. 87-89 (*marg. sup.*); p. 90a 5, 30; p. 91<sup>b</sup> 17; p. 93-94 (entire); p. 95a 1-5; p. 96a 5; p. 98a 43, *b* 1-2, 19-21, 23; p. 99a 40; p. 103, 104 (entire); p. 105 col. *a*; p. 108a 36-38, 42-46, *b* 109-110; p. 114<sup>b</sup> 42; p. 115-118 (entire); p. 116 (*marg. sup.*); p. 121<sup>b</sup> 19 (*marg.*), 26, 38; p. 122a 33; pp. 123-24, 125-26, 127 (entire); p. 128a 1, *b* 1, 25 to end of col.

Marginal additions by later hands occur on 69 *marg. inf.*; 74<sup>b</sup> *marg. inf.*; 82a *marg. sup.* (illeg.); 83 *marg. inf.* and p. 19a *marg. inf.*, dic (*om. Facs.*).

The various foliations, the distribution of the hands, and the extent of the interpolations and lacunae will readily be apprehended by a glance at the following table. It will be observed that the present order of the leaves corresponds, with a few exceptions towards the end, to what it was in the seventeenth century. An asterisk indicates a lacuna, and square brackets [ ] that a tract is defective at either end, or both, as the case may be:—

<sup>1</sup> It should be noted that while *v* is used for *u* on fol. 31, both *u* and *v* occur in succession on fols. 56, 57, *v* again on fol. 79, out of place. These two letters, which are not alphabetically distinct in Irish, are used here, once at least, as mere letter forms. On the other hand *y* has been discarded.

Signature	17th Century foliation	Present pagination	Hand	Contents
* $\Delta$ lost	*1			[Six aetates mundi]
b <sup>1</sup>	2	1-2	A	"
*c- $\Gamma$ lost	*3-6			"
$\bar{h}$	7	3-4	A	[ ] Lebor Bretnach
h	8	5-6	A	Amra Choluim Chille
[i]	9	7-8	A	"
k	[10]	9-10	A	"
l	11	11-12	A	"
m	12	13-14	A	"
*n lost	*13			
o	14	15-16	A, H p. 16	Colum Cille cc. 15 <sup>a</sup> 34, Scél Tuain m. Cairill [ ]
*p- $\eta$ lost	*15-17			
$\Gamma$	18	17-18	M	[ ] Dá brón flatha nime
* $\tau$ -x lost	*19-22			
z <sup>1</sup>	23 <sup>2</sup>	19-20	M	[ ] Mesca Ulad. 20 <sup>b</sup> 32, Táin Bó Dar- tada [ ]
*7 lost	*24			
e $\Gamma$ older $\bar{h}$ <sup>1</sup>	[25]	21-22	M p. 21 <sup>a</sup> , 22 <sup>b</sup> , H 21 <sup>b</sup> , 22 <sup>a</sup>	[ ] Táin Bó Flidais. 22 <sup>a</sup> 31, Imram Curaig Maíle Dúin
* $\Delta$ men lost				"
$\Delta$	26	23-24	M	"
b	27	25-26	H	" [ ]
*c lost	*28			
*o lost	*29			
*e- $\Gamma$ lost				
c	30 <sup>2</sup>	27-28	A, p. 27 <sup>a</sup> 1-10 M	Fís Adomnán
v	31	29-30	M	"
x	32 <sup>2</sup>	31-32	M, H p. 31 <sup>b</sup> 34	31 <sup>b</sup> 34, Scéla Láí Brátha
z	33 <sup>?</sup>	33-34	H	34 <sup>a</sup> 24, Scéla na Esérgi
7	34	35-36	H	"
e $\Gamma$ c	35	37-38	H, M p. 38, marg. sup. H	37 <sup>b</sup> Orait. 38 <sup>a</sup> Aided Nath Í.

<sup>1</sup> om. *Facs.*<sup>2</sup> illeg. ; so O'Curry.

Signature	17th Century foliation	Present pagination	Hand	Contents
Δmen	36	39-40	H	39 <sup>a</sup> 22 Aided Echach
Δ	37	41-42	H	41 <sup>b</sup> 9 Fotha Catha Cnucha
b	38	43-44	H	Serglige Con Culainn
c	3[9]	45-46	H	"
o	40	47-48	M interpol. H	"
[e]	41	49-50	M "	50 <sup>b</sup> 15 Senchas na Relec
· f	42	51-52	M "	52 <sup>a</sup> 12 Genemain
ſ	43	53-54	M "	Áeda Sláne. 53 <sup>a</sup> 33 Tucait innarba na nDésse [ ]
*h lost	*44			"
i	45	55-56	A interpol. M, H	Táin Bó Cúailnge
k	46	57-58	M interpol. H	"
[l]	[47]	59-60	M "	"
m	48	61-62	M "	"
n	49	63-64	M "	"
o	50	65-66	M "	"
p	51	67-68	M	"
q	52	69-70	M interpol. H	"
r	53	71-72	H	"
r̄	54	73-74	M interpol. H	"
τ	55	75-76	H	"
u	56	77-78	M interpol. H	"
v	57	79-80	M	"
[x]	58	81-82	M interpol. H	" [ ]
*z-x lost				
[z]	59	83-84	M	[ ] Togail Bruidne Dá Derga
7	60	85-86	M	"
eɽτ	61	87-88	M	"
Δmen	62	89-90	M	"
Δ	63	91-92	M	"
b	64	93-94	H	"
c	65	95-96	M interpol. H	"
o	66	97-98	M "	"
e	67	99-100	M	99 <sup>b</sup> Fled Bricrend
f	68	101-02	M	"
ſ	69	103-04	H	"

Signature	17th Century foliation	Present pagination	Hand	Contents
h	70	105-06	<b>H, M</b>	99 <sup>b</sup> Fled Bricrend
i	[71]	107-08	<b>M</b> p. 106 <b>M</b> p. 107 <b>H</b> p. 108 <sup>b</sup>	"
k	72	109-10	<b>H</b>	"
l	73	111-12	<b>M</b>	" [ ]
*m-q lost				
p	74	113-14	<b>M</b>	Siaburcharpat Con Culaind
r	75	115-16	<b>H</b>	do concl. 115 <sup>b</sup> 18. Cath Cairnd Chonaill
r	76	117-18	<b>H</b>	117 <sup>b</sup> 20 Comthoth Lógairi
t	77	119-20	<b>M</b>	Fástini Airt meic Cuind. 120 <sup>a</sup> 3 Echtra Condlai 120 <sup>b</sup> 27 Cethri arda in domain [ ]
*u lost				
x	78	121-22	<b>M</b>	[ ] end of Immram Brain. 121 <sup>a</sup> 25 Tochmarc Emere
v	79	123-24	<b>H</b>	"
*z				
[ ]	84	125-26	<b>H</b>	"
[ ]	80	127-28	<b>H</b>	128 <sup>a</sup> Compert Con Culaind [ ]
[ ] lost				
m (?)	—	129-30	<b>M</b>	[ ] Tochmarc Étaíne. 129 <sup>b</sup> 20 another version; 130 <sup>b</sup> 19a third story
[ ]	—	-131-32-	<b>M</b>	"
[ ]	—	-133-34-	<b>M</b>	[ ] end of [Compert Mongán]. 133 <sup>a</sup> 25 Mongan -Find. 134 <sup>a</sup> 12 Scél Mongán. 134 <sup>b</sup> 9 Tucait Baile Mongán. 134 <sup>b</sup> 36 Cind erred Ulad [ ]

As the volume now stands it will be seen that A contributed 16 pages, Mael Muire about 80, and the interpolations of H amount to 37 pages, most of which were no doubt originally contributed by Mael Muire.

It is evident from the foliations that a great portion of the book has been lost, at least 66 leaves—51 before the sixteenth-seventeenth century foliation, and 16 after: that is, the equivalent of the volume as it now is. And it is highly probable that leaves had disappeared when the earlier foliation took place. For instance, four leaves (c-f, 3-6) seem scarcely sufficient to contain the missing portions of the first two tracts, *Sex Aetates Mundi* and *Lebor Bretnach*. Furthermore, leaves are missing at the end of the volume.

*Vellum*.—When not rubbed down for rescription, the vellum, as is generally the case in Irish manuscripts, is thick and ill-prepared; fols. 9 (p. 7-8), 25 (p. 21-22), and the last leaf (p. 123-4) are formed of two halves, cut asunder, and afterwards pieced together again. The upper and lower margins of fol. 9. have been trimmed. On folios 51 and 54 (pp. 67, 73) circular pieces have been inset at the lower extremity; folio 67 (p. 99), a section has been cut across the lower part, and replaced somewhat crookedly; folio 84 (p. 125) has been cut in half, and only a single column, recto and verso, remains, similarly the leaf paged 131-2, which is worn very thin and perforated. In a number of places, to which attention is called in the footnotes to the text, some portions of leaves are lost, and others abraded into holes by the interpolator.

*Ruling*.—The ruling is done with a hard point, the number of lines on a page varying from 34 to 49. The writing is in two columns with the exception of one short leaf intercalated by H, where it is continuous. The horizontal lines are bounded by parallel vertical lines, leaving an intercolumnar space, which like the outer margins is used for titles, and occasionally a gloss. The ruling is often very faint, and it has frequently been obliterated by abrasion.

Lists of names, etc., are written in sub-columns, within the column, in several instances bounded by vertical lines, on pp. 1a, 2b, 56a, 73a, 80b, 101a, 115b.

*Ornament*.—Large ornamental initial letters, generally with

zoomorphic terminals, occur at the beginning of tracts and elsewhere, enlivened with patches of colour, red, yellow, and purple; large capitals are frequent, and dabs of colour are liberally applied throughout the volume. Those of **H** appear to have been modelled on A and M. They are somewhat similar to those in Rawl. B. 502.

*Punctuation.*—The only punctuation used is the point which marks off a clause or sentence; it is often unnecessary, marring the sense, and it is often wanting. The close of a paragraph or tract is frequently indicated by a single point followed by a virgule, repeated several times : ., ., ; or instead .-, or .~ repeated in the same way. The full point is also placed before and after certain abbreviations and symbols, e.g. .i. *id est* = ed ón, never written out; .7 *et* = ocus; the Roman numerals .ui.; .m̄., .m̄c., ‘*mac.*’ This is the regular practice in Irish manuscripts.

The division of words at the end of a line follows no system, nor is it marked by a stroke or hyphen. The space left over at the end of a clause is most often filled by the overflow from the following line, preceded by .ff. as the custom is in Irish manuscripts; occasionally it is filled up by a few spirals.

The separation of two words wrongly joined is occasionally marked by subscript *xc*, which may be of later date.

*Abbreviations.*—The abbreviation symbols are those commonly found in mediæval manuscripts, persisting in Irish down to recent times, e.g.:—

˘˘ The straight or sinuous horizontal stroke directly over a letter, or attached to the shaft of *b*, *l*, *h*, marking the omission of the letter *n* when over a vowel, *n*, *r*, or *s*; over two vowels or a final letter, when it serves as a suspension mark, almost any syllable, e.g. :—slūā = sluga, bliā = bliadna, bli = bliadain, cā = cach, nā = nach, us = usce, am̄ = amail, amal, sam̄ = samaitte, math̄ = mathair, dā = dano, dī = didiu, didu, im̄ = immurgu, etc., similarly in constantly recurring proper names such as: Ait = Ailill, Ailello, Hér = Hérend, Hérint, Ech = Echaid, Echdach, etc., or phrases such as those in ‘Togail Bruidne Dá Derga.’ In such instances italics mark the expansion. As a syllable symbol *b* = *ben*, *ber*, *bir*; *c̄* = *cer*; *d̄* = *der*; *f̄* = *for*, *fur*,



and *fer* (**H**);  $\bar{g}$  = *gre, ger*;  $t$  = *el, ul, uel, coil*;  $\bar{m}$  = *men, man*;  $\bar{n}$  = *non*,  $n\bar{}$  = *nem*;  $\bar{p}$  = *pre*;  $\bar{s}$  = *sed* (Lat. *sed*) and so *acht* also *ses*;  $\bar{t}$  = *tar, ter, tir*.

— The *m*-stroke indicating omitted *m* when over a vowel or *m, n*, and *om, um* when over *c, m, r, s*.

$\mathfrak{z}^{eio\vee}$  Small suprascript letters indicating *r* omitted before the vowel, generally found over *c, f, g, p, t*, e.g.: *cvo, cri, cre, gra, pri, tra, tre, etc.*, over *f* the *i* as a rule has the form of a pot-hook with hands **A, M**, occasionally also with **H**.

' The *ur* symbol, attached to *t, g*, often standing for the inflected form *uir*.

“ The suprascript symbol for *ur, ru*, over *m, c, u, etc.*

“ The mark of aspiration, = *h*, found over *c, p, t*. Over *s, f*, a point takes its place, originally a *punctum delcus*, and occasionally used as such. The point is also frequently used to mark eclipsing *u* or *m*.

$\mathfrak{c}$  = *co, con, coin*.

$\mathfrak{s}$  = *us, uis*.

$\mathfrak{4}$   $\mathfrak{4}$  = *ar, air*, the Latin tachygram for *quia*, which Irish scribes came to regard as *a* + the *r*-stroke, a suprascript *i* being added for *air*

$\mathfrak{7}$  = *ocus*, Latin *et*, and several times indicates final *et* (**M. H.**). It is generally joined to *r* in the phrase  $\mathfrak{7}\bar{r}$  = *et reliqua*, occasionally to *f* (**H**).

$\mathfrak{p}$  = *per* in 'imper' (**H**).

*Latin Abbreviations.*—The following list may be found useful:—

<i>anima</i>	$\mathfrak{a}\bar{i}\bar{a}$
<i>cetera</i>	$\bar{c}$ , in $\mathfrak{7}\bar{c}$ 'et cetera,' 6040.
<i>coelum</i>	$\mathfrak{cl}\bar{m}$ , $\mathfrak{ct}\bar{i}$ 'coeli.'
<i>dicō, etc.</i>	$\mathfrak{d}\bar{t}$ , $\mathfrak{d}\bar{n}\bar{t}$ 'dicunt,' $\mathfrak{d}\bar{x}$ 'dixit,' $\mathfrak{d}\bar{r}$ 'dicitur,' $\mathfrak{dc}\bar{n}\bar{s}$ 'dicens.'
<i>eius</i>	$\mathfrak{E}$ the usual Irish symbol, reversed $\mathfrak{E}$ , also $\mathfrak{e}\bar{i}\bar{s}$ .
<i>est</i>	the $\mathfrak{z}$ -symbol, with dot below.
<i>et</i>	$\mathfrak{7}$
<i>filius</i>	$\mathfrak{f}\bar{l}\bar{s}$ , $\mathfrak{f}\bar{l}\bar{i}\bar{a}$ 'filia.'

<i>hic</i> , etc.	h̄i 'hic,' h̄ 'hoc,' h̄s 'huius.'
<i>homo</i>	hō
<i>incipit</i>	īcīp̄
<i>meus</i>	m̄s
<i>nisi</i>	ñ
<i>nomen</i> , etc.	nō 'nomen,' nōa 'nomina,' nōat' 'nominatur.'
<i>non</i>	n̄
<i>omnis</i>	oī 'omni,' oīum 'omnium.'
<i>per</i>	p̄
<i>post</i>	p̄̄
<i>pro</i>	ᶜP
<i>proprius</i>	p̄ 'proprium,' a combination of the <i>pro</i> and <i>pro</i> symbols.
<i>quasi</i>	qs̄i
<i>que</i>	q̄s̄
<i>qui</i> , etc.	q̄ 'qui,' q̄s 'quis,' q̄d 'quid,' q̄ 'quam,' q̄̄ 'qua.'
<i>quia</i>	q̄
<i>quidam</i>	q̄dam
<i>quomodo</i>	qm̄o
<i>rerum</i>	r̄r
<i>reliqua</i>	rt
<i>secundum</i>	the usual Irish symbol, ᶜ, with stroke traversing the shaft. For the adjective the same symbol followed by <i>ds</i>
<i>sed</i>	s̄
<i>semper</i>	s̄mr
<i>sic</i>	s̄̄
<i>sine</i>	s̄ñ
<i>sunt</i>	s̄̄
<i>species</i>	sp̄ēi 'speciei.'
<i>tantum</i>	t̄m̄
<i>vel</i>	t̄
<i>utro</i>	ū̄
<i>usque</i>	ūs̄
<i>ut</i>	ū̄̄

## Syllable symbols :—

<i>m</i>	suprascript stroke —
<i>n</i>	suprascript stroke —
<i>em</i>	d- ‘-dem’ (in ‘idem,’ ‘eodem,’ ‘eiusdem’).
<i>er</i>	suprascript stroke t̄ ‘ter’ (in ‘tertius,’ ‘specialiter’).
<i>ri</i>	p̄ ‘pri.’
<i>ur</i>	t̄ ‘tur.’
<i>us</i>	ʒ

## Nomina sacra :—

<i>Deus</i>	d̄s, d.
<i>Dominus</i>	d̄n̄m ‘Dominum,’ d. ‘Dominus.’

## Capricious suspensions :—

<i>amen</i>	aṁ
<i>admiratione</i>	admiratiō
<i>carilate</i>	caritā
<i>Emanuel</i>	émaṯ
<i>hiruphin</i>	hīr
<i>Israel</i>	Isrt
<i>lectione</i>	lectiō
<i>poeta</i>	pō, p.
<i>sabaoth</i>	s.
<i>sapientia</i>	sapieñ
<i>sanctus</i>	s.
<i>testamentum</i>	testā
<i>saraphin</i>	sarā

CONTENTS.—p. 1. [*Sex Actates Mundi*]. A tract on the six ages of the world. A fragment only, owing to loss of a leaf at the beginning, and several at the end.

Other copies: BB. (*Facs.* p. 3) acephalous; Lc. f. 36b; Rawlinson B. 502 f. 41a6 (*Facs.* p. 69).

Edition: Edmund Hogan S. J. : *The Irish Nennius from L. na Huidre* (Todd Lecture Ser. VI.), 1895, p. 1-10, text and transl., where it is confused with the tract following.

In Rawl. B. 502, which is a fuller version than the others, interspersed with poems, the tract is described as a rendering into Gaelic of the *pandecht Cirine*, or Pandect of Jerome (i.e. the

Vulgate), by Dublithir úa Húathgaile, *fer léigind*, or lector, of Glenn Uissen, who is the author of the poem *Réidig dam a Dé do nim*, at the end of the tract,<sup>1</sup> and who lived at the close of the eleventh century.

p. 3. [*Lebor Bretnach*], *Historia Brittonum* of Nennius. A fragment only, owing to a lacuna in the MS.

Other copies: H. 3. 17 (T.C.D.) p. 806b; BB. f. 113 (*Facs.* p. 203); (part of the text in H. 2. 17 (T.C.D.) p. 172 ff.); Book of Hy Mane, f. (35b) 91b. In the last named it is entitled *Leabur Bretnach*, the secondary title adding, *quam Nenius construxit Gilla Coemain ro impái i Scotie*, 'rendered into Irish.'

Editions: (1) J. H. Todd: *Leabhar Breathnach*. The Irish version of the *Historia Britonum* of Nennius. Ed. with a transl. and notes, 1848. Text of H. 3.17 with readings of BB. and Lc.; (2) Edmund Hogan, S.J.: *op. cit.*, p. 10-16. Cp. H. Zimmer's Latin translation, *in* Mommsen's *Chronica Minora saec. IV-VII.* vol. III., 143 ff., 1894.

Analysis and discussion: H. Zimmer: *Nennius Vindicatus*, 1893, p. 11 ff.; and consult Best: *Bibliography of Irish philology and printed Irish literature*, 1913, p. 253.

p. 5 *Amra Choluim Chille*, 'Eulogy of St. Columba,' attributed to Dallán Forgaill. Imperfect, owing to loss of a leaf.

Other copies: *Liber Hymnorum*, Trin. Coll. Dublin f. 26a; Rawlinson B. 502, f. 54a 1 (*Facs.* p. 95); YBL. col. 680 (*Facs.* p. 71); *Lebar Brecc* (*Facs.* p. 238c) imperfect; Egerton 1782 f. 1a (incomplete); Stowe C. 3. 2 (R.I.A.), (imperfect), *etc.*

Editions: (1) J. O'B. Crowe, Dublin, 1871. Text from LU. with translation. Glosses omitted. (2) W. Stokes. Text of *Liber Hymnorum* copy, *in* *Goidelica*, 2nd ed., p. 156-173, 1872; (3) R. Atkinson: *Irish Liber Hymnorum*. I.-II., 1898, text, transl., notes, and special glossary; (4) Whitley Stokes: *Bodleian Amra Choluimb Chille* (RC. xx, xxi, 1899-1900), text, transl. and variant readings.

p. 15a 11. The prayer *Colum cáid cumachtach* has been ed. and transl. by Julius Pokorny: *Ein altirisches Gebet zu St. Columba* (ZCP. viii, 285-88, 1911).

<sup>1</sup> Cp. Meyer, *Introd. to Facsimile of Rawl. B. 502*, p. iv.; and Best, *An early monastic grant in the Book of Durrow*, *Eriu* x. 141 f.

p. 15a 34. *Scél Túain maic Cairill do Fhinén Maige Bile*, 'Túan son of Cairill's story to Finnén of Mag Bile' (Moville). The end is wanting owing to lacuna.

Other copies: Laud 610, f. 102a; Rawl. B. 512, f. 97b, and H. 3. 18 (T.C.D.), f. 38a.

Edition: Kuno Meyer. Two texts and translation, in Appendix A. to *Voyage of Bran*, vol. ii, 1897.

The poems, for the sake of which **H** interpolated p. 16, do not occur in the Rawl. and H. 3. 18 copies, which otherwise follow LU., nor in Laud, which is a different recension.

p. 17. *Dá Brún Flatha Nime*, 'The two sorrows of the Kingdom of Heaven.' Beginning wanting, owing to lacuna.

Other copies: LL. (Facs. 280a); YBL. col. 170 (Facs. 120b 25); Book of Fermoy 114a; Paris Bibl. Nat. Celt. 1, 27a.

Edition: Georges Dottin: *Les deux chagrins du royaume du ciel*. (RC. xxi, 349-87, 1901) Text, translation, and commentary.

p. 19a. *Mesca Ulad*, 'Intoxication of the Ulstermen.' Imperfect, owing to lacuna at the beginning.

Other copies: LL. (Facs. 261b) imperfect; Edinb. MS. XL, p. 49.

Edition: W. M. Hennessy: *Mesca Ulad*. Text and transl. of LL. and LU. (Todd Lecture Ser. I., 1889).

Analysis and discussion by R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 473 ff.; *Aine de Paor: The common authorship of some Book of Leinster texts* (Eriu ix, 118 ff.).

p. 20b 32. *Táin Bó Dartada*, 'The Cattle spoil of Dartaid.' Opening lines only, owing to lacuna.

Other copies: YBL. col. 644 (Facs. p. 53a 34). Egerton 1782, f. 80 r; Brit. Mus. Add. 33,993, f. 1.

Editions: Ernst Windisch: *Vier kleine Táin, mit deutscher Uebersetzung* (Irische Texte 2 Ser. II., 1887); R. Thurneysen: Text from B.M. Add. (Zu irischen Handschriften u. Litteraturdenkmälern, p. 90-92, 1912); A. H. Leahy: *Heroic romances of Ireland*, II, 1906, translation only.

Analysis and discussion by R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 303 ff.

p. 21a. *Táin Bó Flidais*, 'The Cattle spoil of Flidais.' Opening lines wanting, owing to lacuna in MS. Interpolated.

Other copies: LL. *Facs.* p. 247, Egerton 1782, f. 82a; Liber Flavus, f. 26 [77] r.

Editions: (1) Ernst Windisch, *op. cit.*; (2) A. H. Leahy, *op. cit.*, translation only.

Analysis and discussion by R. Thurneysen, *op. cit.* Kap. 23, p. 317 ff.

p. 22a 31. *Immram Curaig Malle Dúin*, 'Voyage of Mael Dúin's coracle.' Opening lines col. a in ras. by H, also pp. 25 and 26. Breaks off owing to lacuna in MS.

Other copies: YBL. col. 370 (*Facs.* p. 1); Harleian 5280 f. 1 (imperfect); Egerton 1782, f. 124-5 (fragments).

Edition: W. Stokes: The Voyage of Mael Duin (RC. ix, 447-95, 1888; x, 50-95, 265, 1889). Text and transl. from above MSS.

Analysis and discussion by H. Zimmer: Keltische Beiträge II. (Zeitschr. f. deutsches Alterthum xxxiii, 150 ff. 1889).

p. 27a *Fís Adamnán*, 'The vision of Adamnán.'

Other copies: LB. (*Facs.* p. 253); Paris Bibl. Nat. 8175.

Editions: (1) Whitley Stokes: *Fís Adamnain* . . . transcr. and transl. from the Book of the Dun Cow. With notes. Simla, 1870. Translation reprinted in Fraser's Magazine, vol. lxxxiii, 184-94, 1871, and in Margaret Stokes: Three months in the Forests of France, p. 265-79; (2) Ernst Windisch: *Fís Adamnán*, Die Vision des Adamnán (Irische Texte, 1880, p. 165 ff.). Text of LU. and LB.; (3) J. Vendryes: *Aislingthi Adhamnán d'après le texte du manuscrit de Paris* (RC. xxx, 349-83, 1909); (4) cp. C. S. Boswell: An Irish precursor of Dante, 1908 (Grimm Library), which has a transl. of the LU. text.

p. 31b 34. *Scéla Laí Brátha*, 'Tidings of Doomsday.' Interpolation of H. No other copy known.

Editions: (1) Whitley Stokes: *Tidings of Doomsday*. An early Middle Irish homily. Text and transl. (RC. iv, 245-57, 479, 1880); (2) Paul Walsh. Text with vocabulary (Mil na mBeach, p. 62-8, 1911).

p. 34a 24. *Scéla na Esérgi*, 'Tidings of the Resurrection.' Interpolation of H. No other copy known.

Editions: (1) J. O'B. Crowe: *Scéla na Esérgi*. A treatise on the Resurrection . . . with a literal transl., 1865; (2) Whitley Stokes: *Tidings of the Resurrection* (RC. xxv, 232-59, 1904).

Text, transl., and glossary; (3) Paul Walsh. Text with vocabulary (Mil na mBeach, p. 69-78, 1911).

p. 38a. *Aided Nath Í*, 'The tragic death of Nath Í.' The conclusion, not in BB., is interpolated by H. from another recension resembling that of YBL.

Other copies: BB. 248a 42; YBL. col. 909 (*Facs.* p. 191b 13), where it is entitled *Suigidud (l. Suidigud) tellaig na Cruachna*.

Editions: Sir Samuel Ferguson: On the legend of Dathi (R.I.A. Proc. 2 Ser. II. P.L.A. 172-3, 1883), text of LU. with transl.; (2) H. Zimmer: Auf welchem Wege kamen die Goidelen vom Kontinent nach Irland (Preuss. Akad. Abhandl., 1912, p. 42-5), part of the text of LU. with transl.

Cp. John O'Donovan: The genealogies, tribes, and customs of Hy-Fiachrach, 1844 (p. 17-27).

The concluding portion, which is an interpolation by H, is for the most part wanting in BB., but occurs in a different order in YBL. The final sentence '*Conid senchas na relec insin*, occurs only in H. This is another tract, *see infra*. All three copies exhibit marked differences of reading, especially in the verse portion, which point to three different recensions.

p. 39a 22. *Aided Echach meic Mairida*, 'The tragic death of Eochaid son of Mairid.' Interpolation of H.

No other copy known.

Editions: (1) J. O'Beirne Crowe: 'Ancient Lake legends of Ireland.' (R. Hist. and Archaeol. Soc. Journ., 4 Ser. 1, 94-112, 1870), text and transl.; (2) S. H. O'Grady: 'Silva Gadelica.' 1892, text and translation.

p. 41b 9. *Fotha Cutha Cnucha*, 'The cause of the Battle of Cnucha.' Interpolation of H.

Another copy in YBL. col. 877 (*Facs.* 175b).

Editions: (1) W. M. Hennessy: 'The Battle of Cnucha' (RC. ii, 86-93, 1873). Text of LU. with translation; (2) Ernst Windisch. Text of LU., in *Kurzgefasste irische Grammatik*, 1879.

p. 43a. *Serglige Con Culaind 7 Óenét Emire*, 'The sick-bed of Cú Chulaind and the one jealousy of Emer.' The first two leaves (p. 43-46) by H, remainder by M (with interpolations). Headed in a later hand *Slicht Libair Budi Sláni*, 'Version of the Yellow Book of Sláni.'

Another copy in H. 4. 22 (T.C.D.), p. 89.

Editions: (1) Eugene O'Curry: 'The sick-bed of Cuchulainn and the only Jealousy of Eimer' (Atlantis, 1858-9). Text of LU. with transl. and facsimile; (2) B. O'Looney: text of LU. and transl. (Facsimiles of National MSS. of Ireland, ed. J. T. Gilbert, Pt. I and II (App.), with two facsimile plates); (3) E. Windisch: *Serglige Conculaind* (Irische Texte, 1880). Text of LU. with variant readings of H. 4. 22.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: *Keltische Studien*. 5. Ueber den compilerischen charakter der irischen sagentexte im . . . Lebor na hUidre (*Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch.* xxxviii, 594-623, 1887); (2) R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 413 ff.

p. 50*b* 15. *Senchas na Relec*, 'The History of Burial Places.'

Another copy in H. 3. 17 (T.C.D.), col. 731. In this recension some of the glosses are incorporated into the text, and there are other additions. The poem is omitted. Other copies of the poem ascribed to Cináed Ua Hartacáin are contained in the various manuscripts of the *Dindshenchas*, whence it has been edited and translated by E. J. Gwynn: *Todd Lecture Series*, vol. ix, 1906, p. 10 ff.

Edition: John O'Donovan. Text of LU. with translation (Petrie's Round Towers, R.I.A. Trans. xx, p. 98-106, 1846).

p. 52*a* 12. *Genemain Áeda Sláine*, 'Birth of Aed Sláine.' Other copies: LL. *Facs.* p. 145*b*; Brussels 5100-4, p. 18; Brussels 2324-40, p. 74.

Editions: (1) E. Windisch: *Ein mittelirisches Kunstgedicht über die Geburt des Königs Aed Sláine* (K. Sächs. Gesellsch. der Wissensch. Berichte xxxvi, 1884, p. 191-243), text of LU. and LL. with translation; (2) S. H. O'Grady: 'Silva Gadelica,' 1-11, 1892, text of LU. with translation.

p. 53*a* 33. *Tuait innarba na nDessi i mMumain 7 Aidcd Chormaic*, 'The cause of the expulsion of the Dessi into Munster, and the Tragic Death of Cormac.' The secondary title is added by H, who has introduced various alterations in the text. Incomplete, end lost in lacuna.

Other copies: Rawl. B. 502, f. 72*r* (*Facs.* p. 131*b*, 19); H. 3. 17 (T.C.D.), col. 720; H. 2. 15 (T.C.D.), p. 67*a*; Laud 610, f. 99*b*. These represent quite different recensions.

Editions: (1) K. Meyer: The expulsion of the Dessi,



'Tairred na nDéssi' (Y Cymmrodor xiv, 104-35, 1901). Text of Rawl. with transl.; (2) K. Meyer: The expulsion of the Déssi [De causis Torche na nDéisi] (Ériu iii, 135-42, 1907). Text of Laud; (3) K. Meyer: Tucait indarba na nDéssi (Anecdota from Irish MSS. I., 15-24, 1907). Text of H. 2. 15 with readings of H. 3. 17. The LU. version has not hitherto been edited or translated.

p. 55a. *Táin Bó Cúailnge*, 'The cattle-spoil of Cuailnge.' Ten leaves or more lost at end. Interpolations by H.

Other copies, LU. recension: YBL. col. 573. (*Facs. 17a*); Egerton 1782 p. 88a. The MSS. of the Book of Leinster and other recensions are discussed by R. Thurneysen: Die Ueberlieferung der Táin bó Cúailnge (ZCP. ix, 418 ff., 1913; cp. x, 205 ff., 1914) in which a stemma is drawn up; further, with analysis and in greater detail, in the same scholar's Die irische Helden- und Königsage, 1921, p. 96 ff., which should be consulted.

Editions: The principal are: (1) John Strachan and J. G. O'Keeffe: The Táin Bó Cúailnge from the Yellow Book of Lecan, with variant readings from the Lebor na Huidre, 1913; (2) Ernst Windisch: Die altirische Heldensage Táin bó Cúailnge nach dem Buch von Leinster, . . . in Text und Uebersetzung, 1905. Critical notes with readings from LU., Egerton 1782, etc.; (3) L. Winifred Faraday: The Cattle Raid of Cualnge . . . transl. for the first time from Leabhar na hUidhri and the Yellow Book of Lecan, 1904 (Grimm Library). For other editions and translations, etc., consult R. I. Best: Bibliography of Irish philology and printed Irish Literature, 1913, p. 95-6.

Analysis and discussion: H. Zimmer: Keltische Studien. 5 Táin bó Cualngi (Zeitschr. f. vergl. Sprachf. xxviii, 442-75, 1887; R. Thurneysen, *op. cit.*

p. 83a. *Togúil Bruidne Dá Derga*, 'The destruction of Dá Derga's Hostel.' Opening lost owing to chasm in the manuscript. 1.leaf (93-4) interpolated by H.

Other copies: I, YBL. col. 716, *Facs. 91a* (complete); II, D. iv. 2 (R.I.A.) f. 85; Egerton 92, f. 18; Book of Fermoy, f. 128 (fragment), *etc.*

Edition: Whitley Stokes: The destruction of Da Derga's Hostel (RC. xxii-xxiii, 1901-02), and separately, Paris, 1902. Text with translation of LU., YBL., and variants from above.

Analysis and discussion: Max Nettlau: On the Irish text *Togail Bruidne dá Derga* (RC. xii-xiv, 1891-3); H. Zimmer: *Keltische Studien* 5. *Orgain brudne Dá Dergae* (*op. cit.* 554-85); Lucius Gwynn: The recension of the saga 'Togail Bruidne Dá Derga' (ZCP. x, 209 ff., 1914); R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, p. 621 ff., 1921.

p. 99*b*. *Fled Bricrend*, 'The feast of Bricriu.' End lost in a lacuna. Interpolations by **H**, p. 103-04, 105*a*, 108*b*, 109-110.

Other copies: Edinb. MS. XL. (conclusion), II recension: Egerton 93, f. 20; Leiden Cod. Vossianus Lat. qu. 7, f. 3. III, H. 3. 17 (T.C.D.) 683, defective.

Editions: (1) E. Windisch: *Fled Bricrend*, 'Das Fest des Bricriu.' (*Irische Texte*, 1880). Text of LU., with readings of Egerton 93 and H. 3. 17; (2) George Henderson: *Fled Bricrend* . . . transcr. from older MSS. into the Book of the Dun Cow . . . with conclusion from Gaelic MS. XL. Edinb. . . Ed. with transl., 1899 (*Irish Texts Soc.*); (3) K. Meyer: *The Edinburgh version of the Cennach ind Rúanado* with transl. 'The bargain of the Strong man.' (RC. xiv, 450-91, 1893); (4) L. C. Stern: *Fled Bricrend*, nach dem codex Vossianus (ZCP. iv, 143-77, 1903). Text.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: *Keltische Studien* 5. *Fled Bricrend* (*op. cit.* 623-61, 1887); (2) R. Thurneysen: *Zu irischen Texten. Die Ueberlieferung der Fled Bricrend* (ZCP. iv, 193-206, 1903); (3) *ib.*: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 447 ff. For further references and translations, consult R. I. Best: *Bibliography*, p. 90-91.

p. 113*a*. *Siaburcharpat Con Culaind*, 'The phantom chariot of Cú Chulainn.' With interpolation by **H**, p. 115*a*.

Other copies in Egerton 88 f. 14 *v.*; Brit. Mus. Add. 33,993, f. 2*b*.

Editions: (1) J. O'Beirne Crowe: *Siabur-charpat Con Culaind*. From *Lebor na H-Uidre* . . . Translated and edited. (*R. Hist. and Archaeol. Assoc. of Ireland. Journ.* 4 Ser. i, 371 ff., 1871). Transl. repr. in Eleanor Hull's *Cuchullin Saga*, 1898. (2) H. Zimmer: *Keltische Beiträge I.* (*Zeitschr. f. deutsches Alterthum* xxxii, 249-55, 1888). Text of LU. with tr. (3) K. Meyer: *Siaburcharpat Conculaind*. From Brit. Museum MS. Egerton 88, collated with Additional 33,993. (*Anecdota from Irish MSS.* III, 49-56, 1910.)

Analysis and discussion : R. Thurneysen : *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 567 ff. Cp. ZCP. xii, 284.

p. 115*b* 18. *Cath Cairnd Chonaill ría Diarmait mac Aeda Sláni for Guari Aidni*, 'The Battle of Carn Conaill (won) by Diarmait son of Aed Sláne over Guare of Aidne.' Interpolation of **H**.

Other copies : LL. *Facs.* 276*b* (abridged) ; cp. YBL. col 795 (*Facs.* p. 132). II recension : Egerton 1782 f. 59*b*.

Editions : (I) W. Stokes : The Battle of Carn Conaill. (ZCP. iii, 203-19, 1900). Text of LU., etc., with translation ; (II) S. H. O'Grady : *Silva Gadelica* 1-11, [Fragmentary Annals from Egerton 1782. Text, I. p. 396 ff. ; transl. II. 431 ff.]

p. 117*b* 20. *Comthoth Lóegairi co cretini 7 a aided adfét in scel so*, 'The conversion of Loegaire to the faith, and his tragic death this tale relates.' Interpolation of **H**.

Another copy in H. 3. 18 (T.C.D.), p. 358, i.e. *Senchas Mór*, representing another version.

Editions : (1) Charles Plummer : The conversion of Loegaire, and his death (RC. vi, 162-72, 1884.) Text of LU. with transl. and notes ; (2) W. Stokes : Loegaire's conversion and death (Tripartite Life of Patrick, p. 562-7, 1887). Text of LU. with translation ; (3) John O'Donovan : text and transl. of H. 3. 18 version, in G. Petrie's *History and Antiquities of Tara Hill* (R.I.A. Trans. xviii, 71-6, 1837).

p. 119*a* 1. *Fástini Airt meic Cuind 7 a chretem*, 'Prophecy of Art son of Conn, and his faith.'

No other copy known.

Edition : John MacNeill : Three poems in Middle-Irish relating to the Battle of Mucrama (R.I.A. Proc., 3 Ser. iii, 529-39, 1895). Text of LU. with transl. and notes.

p. 120*a* 3. *Echtra Condla Chuim meic Cuind Chétchathaig*, 'The adventures of Connla the comely, son of Conn the Hundred-fighter.'

Other copies : YBL. cols. 399, 914 (*Facs.* pp. 16, 194) ; Rawl. B. 512, f. 120 ; Harleian 5280, f. 65 ; Egerton 1782, f. 19 *v* ; Egerton 88, 11 *v* (abridged) ; 23 N 10 (R.I.A.), p. 70.

Editions : (1) J. O'B. Crowe : *Mythological legends of ancient Ireland*. No. 1. The Adventures of Condla Ruad (R. Hist. and Archaeol. Assoc. of Ireland Journ., 3 Ser. iii, 118 ff., 1874).

Text of LU. with transl.; (2) E. Windisch. Text of LU. in *Kurzgefasste irische Grammatik*, 1880 (App. III); (3) J. Pokorný: *Conle's Abenteuerliche Fahrt* (ZCP. xvii, 193 ff.), text and transl. For other translations and discussions of the tale, consult Best: *Bibliography*, p. 106-07.

p. 120b 27. *Cethri arda in Domain*, 'The four quarters of the world.' Breaks off, owing to lacuna in MS.

Another copy in Book of Fermoy, p. 83, which has *Finit. Amen* for *Conid dip sin* of LU.

Ed. and transl. from LU. by Douglas Hyde (*Celtic Rev.* x, 141).

p. 121a. [*Imram Brain meic Febail*], 'The Voyage of Bran son of Febal.' Conclusion only, owing to chasm in MS.

For other copies, see K. Meyer: *The voyage of Bran son of Febal*. Ed. with transl., notes, and glossary, I, 1895.

p. 121a 25. *Tochmarc Emere*, 'The courtship of Emer.' p. 123-127 interpolations of H.

Other copies: D. iv. 2 (R.I.A.) f. 80r; 23 N 10 (R.I.A.) p. 21; Harleian 5280 f. 17 (27)r; Book of Fermoy f. 124 (p. 207a); Rawl. B. 512, f. 117r; Egerton 92. f. 24, fragment.

Editions: (1) K. Meyer: *The oldest version of the Tochmarc Emire* (RC. xi, 434 ff., 1890). Text of Rawl. B. 512 with transl.; (2) *Tochmarc Emire la Coinculaind*. Aus Harleian 5280 [with variants of LU., D. iv. 2, Fermoy, etc.] (ZCP. iii, 229 ff., 1900; cp. vii, 510, 1910).

K. Meyer: *The wooing of Emer* (*Archaeol. Review* i, 1888). Transl. of LU. and D. iv. 2. Repr. E. Hull: *Cuchullin Saga* 1898.

Analysis and discussion: (1) R. Thurneysen *and others*: *Zu Tochmarc Emire* (ZCP. viii, 498 ff., 1912); R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 377 ff.

p. 128a. *Compert Con Culaind*, 'The conception of Cú Chulainn.' Interpolated by H; end wanting, owing to lacuna in MS.

Other copies: I. H. 4. 22 (T.C.D.), p. 46; 23 N 10 (R.I.A.), p. 62; Egerton 88, 12 v. II. Egerton 1782, f. 79 r.

Editions: E. Windisch: *Irische Texte*, 1880. Text of LU. and Egerton, 1782. (2) K. Meyer: *Feis tige Becfoltaig*. Aus Stowe D. 4. 2 (ZCP. v, 500-04, 1905); R. Thurneysen: *Zu irischen Handschriften*, 1912, p. 31-41, critical text, with transl.

Analysis and discussion: (1) H. Zimmer: *Keltische Studien*

5, Compert Conculaind (*Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch.*, xxviii, 419 ff., 1887); (2) R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 268 ff.

p. 129a. *Tochmarc Étaíne*, 'The courtship of Étaíne.' Three accounts: (1) 129a-b 19, end only, owing to lacuna in MS.; (2) 129b 20-130b 18; (3) 130b 19-132a 45, defective in middle and at end.

Other copies: YBL. col. 876 (*Facs.* 175a); Egerton 1782, f. 106r; H. 3. 18 (T.C.D.) p. 528.

Editions: (1) E. Müller: *Two Irish tales* (RC. iii, 351 ff., 1878). Text of Egerton, with transl.; (2) E. Windisch: *Irische Texte*, 1880. Text of LU. and Egerton; (3) A. H. Leahy: *Heroic romances of Ireland I-II*, 1905-06. Text of LU. 3 with transl. of both versions (revised by J. Strachan).

Analysis and discussion: H. Zimmer: *Keltische Studien* 5. *Tochmarc Étaíne* (*Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch.* xxviii, 585 ff., 1887); (2) L. C. Stern: *Das Märchen von Etain* (ZCP. v, 522 ff., 1905). Text of H. 3. 18, with transl.; (3) A. Nutt: *Tochmarc Étaíne* (R.C. xxvii, 325 ff. 1906); (4) Lucius Gwynn: *The two versions of Tochmarc Étaíne* (ZCP. ix, 353 ff., 1913); (5) R. Thurneysen: *Die irische Helden- und Königsage*, 1921, p. 598 ff.

p. 133a. [*Compert Mongán*], 'The conception of Mongán.' Beginning lost, owing to lacuna in MS.

Other copies: YBL. col. 911 *Facs.* 192b; H. 3. 18 (T.C.D.), p. 555; 23 N 10 (R.I.A.), p. 63; Egerton 88, f. 15b.

Edition: K. Meyer: *The Voyage of Bran*, vol. i, 1895, p. 42 ff. Text from above, with translation.

p. 133a 25. *Scél asa mberar combad hé Find mac Cumall Mongán 7 aní dia fil Aided Fothaid Airgdeig . . .* 'A story from which it is inferred that Mongán was Find son of Cumall, and the cause of the tragic death of Fothad Airgdech.'

Other copies: YBL. col. 912\* (*Facs.* p. 193a); Betham (R.I.A.) 145, p. 64; Egerton 88, f. 15b.

Edition: K. Meyer, *op. cit.* p. 49 ff. Text from above, with translation.

p. 134a 12. *Scél Mongán*, 'Story of Mongán.'

Other copies: YBL. col. 913 (*Facs.* 193b); Betham 145, p. 66; H. 3. 18 (T.C.D.) p. 555b.

Edition: K. Meyer, *op. cit.* p. 52 ff. with translation.

p. 134*b* 9. *Tuait Baile Mongán*, 'The occasion of Mongan's Frenzy.' Ed. and transl. from LU., Y, and Betham by K. Meyer, *op. cit.* p. 56 ff.

p. 134*b* 36. *Inna hinada hi fillet cind erred Ulad*, 'The places in which are the heads of the Ulster champions.' Poem, beginning only; MS. breaks off here. No other copy known.

FACSIMILE.—The Facsimile edition issued by the Academy was due to the initiative of Mr. (afterwards Sir) John Gilbert, the well-known archivist. In an unpublished letter to Whitley Stokes, then in India, dated 28th April, 1869, Gilbert writes: "The loss of O'Donovan and Curry, and the weakness of Dr. Todd, have seriously interfered with publications in the Irish language, and after a good deal of practical experience, I have come to the conclusion that our best work would be to print some of our oldest texts accurately from the MSS., but without translations or annotations. We have fortunately at the Academy the best Irish penman living, Mr. O'Longan, and I have for some time past been anxious to bring his talents to a practical bearing in the shape of lithographic writing, and have succeeded so far as to have already some pages of *Leabhar na Huidhre* on the stone, of which I shall send you proofs as soon as possible. The copy is made in the most careful manner by O'Longan, and before being transferred to the stone every line and letter on the page is checked over by Mr. O'Looney. . . . I hope you will approve of the plan, and at all events give me credit for trying to do the best under adverse circumstances."

The edition appeared at the end of 1870, with a preface signed by Gilbert, and a description of the MS. and its contents adapted from O'Curry's Catalogue. The object was to reproduce the written page in its integrity, letter for letter, line for line, admitting no conjectural restorations, lost or illegible letters and passages \*being indicated by equivalent spaces within square brackets. The initial and ornamental letters were engraved from tracings. In addition, two pages of the lithographed transcript were tinted and reproduced in colours with the object of exhibiting the style and present appearance of the MS. These, it must be said, are most deceptive, having almost the appearance of photographs, and have indeed been mistaken for such, thus conveying a false

impression as to the fidelity of the reproduction. The defect of the Facsimile, which met with severe and unmerited criticism from Whitley Stokes,<sup>1</sup> resides not so much in errors of transcription or failures to decipher, which, considering the condition of the MS. and the difficulty of the text, are not too numerous—less indeed than would have been made by most learned editors of the day—as in the method of reproduction itself. At its best it is but a crude attempt to portray the original, giving to it a homogeneity which it does not possess, though the facsimilist must have been sensible of the great variety of the script, for in places he did his best to imitate the general appearance of the page, though he could not reproduce the letter forms. Notwithstanding its obvious imperfections, the Facsimile has been of great service to scholarship, as also the other two executed by the same scribe, namely, *Leabhar Breacc*, 1872-6, and the *Book of Leinster*, 1880.

We have indicated the uncorrected misreadings of the Facsimile in the foot-notes, not in any disparagement of the work of O'Longan, for whom both as copyist and calligrapher we have the greatest respect, but solely to remove any doubt that might be entertained as to the true reading of the manuscript.

The following should be added to the readings of the Facsimile:—

l. 166 Noma; *but MS. dubious*; p. 16 note<sup>8</sup> rofurmid; p. 19 note<sup>a</sup> us; l. 1116 MA, and possibly MS. also; p. 39 note<sup>2</sup> tna; p. 56 note<sup>a</sup> l. 3 fír, l. 5 fírgala, note<sup>12</sup> ír'irraid, note<sup>14</sup> a( )l om.; l. 1593 fírebaid; l. 1614 Crom; l. 1763 incomarc-tár; l. 1868 sóm; l. 1904 imdai; l. 1938 Adamnán; l. 2322 clé; l. 3784 drundechna; l. 3927 cet'ha; p. 124 note<sup>j</sup> fúach; p. 138 note<sup>d</sup> inde om., no ath for nóminatur; p. 185 note<sup>a</sup> Emanuel; l. 6065 comráicne; l. 6069 bráthair; 6268 t *with m suprascr.*, for tra; l. 6723 haurcur; l. 6968 leth; l. 7533 mindóig; p. 246 note<sup>1</sup> briat, note<sup>2</sup> ruanada; l. 8226 febas; 8802 chend;

<sup>1</sup> *Rev. Celtique* II, p. 430-31, 1875. Further, "On the Facsimiles published by the Royal Irish Academy. Letter to the chairman of the Committee of Polite Literature and Antiquities, by Whitley Stokes, Simla, 1875." A rejoinder to "Report to the Council from the Committee on Polite Literature and Antiquities on inaccuracies of transcription alleged to exist in the Academy's edition of *Leabhar na H-Uidhri*." Signed, Samuel Ferguson, Chairman, 29th of May, 1875.

l. 9636 duizi; p. 305 note <sup>a</sup> Etiair; l. 10458 tús; l. 10617 caras.

EDITION.—When the present edition was planned, it was not judged advisable to attempt a diplomatic reproduction with the aid of special types, or to indicate obscure letters by pointing or undermarking, as employed in certain works of a similar character. We have acted on the principle that if a letter can be read at all, it should be printed in the text in the ordinary way. Obscure and doubtful readings are noted at the foot of the page. Any attempt short of photography is rarely successful in conveying a true impression of the written page. With *Lebor na Huidre* it was less necessary to have recourse to a typographical facsimile, as the lithographic Facsimile of 1870 can still be referred to if fuller information is desired as to graphic forms or the disposition of the text. The various hands are however indicated by different founts: A, pica; M, small pica, and H, long primer within brackets.

The aim has been to produce an accurate and readable transcript. Words written continuously have been separated as specified below. Capitals have been introduced for proper names, but not to mark the beginning of sentences, unless in the manuscript. Large capitals, often used out of place, are not reproduced, nor double capitals IS, IN, etc., with which the beginning of a sentence is often indicated in Irish MSS.

Marginal and interlinear scholia are printed under the text, and the hand indicated. An exception has been made of the two precatory entries, which because of their importance are printed, perhaps injudiciously, as part of the text (ll. 2764–82).

The punctuation of the original has on the other hand been strictly adhered to, as it affects the sense of a passage, and represents the interpretation of the scribe. Where a point (the sole punctuation used) is omitted at the end of a sentence, a slight space has been inserted for convenience sake, and similarly paragraphs have been introduced.

The expansion of abbreviations has only been indicated by italics when points of grammar or orthography were involved, particularly in terminations. Where no such question could arise, as in single letter-strokes, *h*, *m*, *n*, syllable-strokes for *ar*, *er*, *eu*, the symbols for *or*, *air*, etc., the extension has been silent. A profusion of italics in such instances serves no scientific



purpose, and merely makes difficult reading. On the other hand the symbols for *con*, *ur*, *us*, are indicated by italics when representing inflected forms. Certain words almost invariably abbreviated are left unextended, as their form varies according to period, e.g.: 7, *dī*, *iīm*, which might stand for *ocus*, *acus*, *didiu*, *didu*, *immurgu*, *immorro*. It was not our purpose to establish a particular form. Also *.i.* = *ed ón* (Lat. *id est*), *.r.* = *retoiric*, *l.r.* (p. 91), *†* = *nó* (Lat. *uel*), *z* (p. 86) = *Ζήτει* or *Ζητητέον* (cp. Lib. Ardm. f. 23 *v et passim*); further the symbol *†* (pp. 13, 35).

The hyphen is used to separate transported *n* and *t* from initial vowels—a *n-ole*, *in t-ara*, but this is not needed before a capital, hence *i nÉre*. The apostrophe is used to denote elision in *d'* = *do* or *dí*; similarly with the possessives *m'*, *l'* (*th'*), and when initial *a* (*ó 'tbath*, *ó 'tchonnaic*) or *i* (*co 'mmdró-marbtha* 8085) is elided. The frequent omission of *f* is not noted. No letter is added to the text except [*n*], when the *n*-stroke is omitted, and to this attention is always drawn in a foot-note.

Only accents legible in the MS. are given. But besides the well marked accents, as clear as the rest of the text, there are many faint thin lines, often hard to distinguish from scratches on the vellum. In dealing with these we have been guided by probability. In the MS. the accent is often written apart from the vowel to which it belongs, generally over the following letter. When the latter is a vowel some editors print e.g. *cián*, but this cannot be done when the accent is over a consonant, as in *tír*, with accent over the *r*. Frequently the accent is quite out of place, as if inserted carelessly after the line had been completed. For example, *do dénam* 443, *dódenam* MS.; *hi rét* 461, *híret* MS. In line 134, here printed *Sléib Sína 7 is e ro scrib cona láim fein*, the scribe has put the first accent over the *s* and the second over the *b* of *sléib*, the third over the *sc* of *scrib*, and the fourth over the *a* of *cona*. The principle we have adopted is to put the accent over the vowel to which it belongs. We have put it over the first vowel of the diphthongs *áe*, *óe*, *íai(i)*, *íui(i)*, and *íia(i)*; but over the second vowel of the diphthongs *ái*, *ói*, *uí*, which are thus conveniently distinguished from *á*, *ó*, *ú*, followed by a palatal consonant. The difficulty in the case of *eo* is that during the Middle Irish period the stress appears to have shifted to the *o*;

here we have endeavoured to follow the varying usage of the scribes.

Proclitics are separated from following words, e.g. prepositions, articles, and possessive pronouns from nouns; negatives, conjunctions, and the particles *no* and *ro* from verbs, but not the first element of verbs in deuterotonic form, hence *no g'bad*, *ro chuir*, but *dobeir*, *damberat*, and similarly *rofetammar*. Combinations of proclitics are left undivided—*don*, *isind*, *ara*, *cona*, *nos cuir*, *dianom thisad*, *cor imthig* (but *co rránic*), *nochonom thá*; so forms of the copula, *rop*, *roptar*, *robadam*, *combo* (but *co mboi*, etc., for the substantive verb).

However, certain combinations beginning with a proclitic are retained, such as *indechtsa*, *hifesta*, *indossa*, *indiu*, *indé*, *inso*, *insin*, *ant*, *frithisi*, *aridisi*, etc. (but *ar frithise* 4509, *alaile*, *diarailiu*, *friaraili* (but *co alaile* 8334).

Enclitics are commonly joined to the preceding word—*damsa*, *a bensom*. Somewhat inconsistently the demonstratives are separated in *a llá sin*, *in molad sa*, etc., and the anaphoric *side*, attached to pronouns and verbs—*dibside*, *tucside*, has been separated from nouns—a *hainm side*, *dia sil side*, etc. In *iar sin*, *and sin*, etc., *sin* is, of course, stressed.

In the obscure passages called *retorics* the division of words is often a matter of conjecture.

In the preparation of the text, resumed at long intervals often, a certain inconsistency in the extension of abbreviations, separation of words, accentuation, use of capitals, etc., was almost inevitable. The following inadvertent departures from the general practice outlined above should be noted :

- l. 62 . meic *delete stop*.
- l. 107 *read eter*
- l. 113 *read inso sís*.
- l. 130 *read na dílend*
- ll. 374, 634 *Culum, note, sic*.
- l. 867 *Chollum note, sic*.
- l. 915 *ebed note, sic*.
- l. 1078 *read ro sechestar*
- l. 1097 *ar note, sic*.
- l. 1092 *read usque*
- l. 1134 *read aini*

- l. 1218 *read* precept  
 l. 1268 *read* m'fola  
 l. 1433 *read* nátharni  
 l. 1558 *íairm* note, sic.  
 l. 1743 *read* na mbertatár  
 l. 1884 *read* etir  
 l. 2230 *read* diamba  
 ll. 2411, 2430, 2431 *read* furri  
 l. 2642 spirtállaib  
 l. 2741 midfedsom note, sic.  
 l. 2768 issie note, sic.  
 l. 2909 *read* Conacht, sic.  
 l. 3002 íaich note, sic  
 l. 3123 *read* friaraili  
 l. 3132 mirmaili note, sic.  
 l. 3191 *read* Ro ferad ; fad MS.  
 l. 3371 *read* di ag  
 l. 3446 *read* fo bíth  
 l. 3553 mbetís, MS. has mb<sup>-</sup> with accent over mb.  
 ll. 3724, 3987 *read* i lle  
 l. 3893 dothesarainbsea note, sic.  
 l. 3918 Dar supply ar  
 l. 4003 *read* Érgeseo  
 l. 4011 *read* Maunannan  
 l. 4033 *read* connaro  
 l. 4120 *read* mótrét  
 l. 4165 Fedelmed note, sic.  
 l. 4195 mbés note, sic.  
 p. 138 note<sup>o</sup> add, in marg.  
 l. 4571 *read* fris teit  
 ll. 5156, 7533 *read* di ág  
 l. 5336 *read* i n-acciged  
 l. 5728 sríd note, sic.  
 l. 5913 tadcith note, sic.  
 l. 6090 friu note, sic.  
 l. 6787 Ach note, sic.  
 l. 7330 *read* ro breccad  
 l. 7469 chumachtom note, sic.  
 l. 7910 *read* immaric éluá  
 l. 8140 *read* nád bod

- l. 8237 *read áine*  
 l. 8668 *read immaáig*  
 l. 8701 *read cóicid*  
 l. 8767 *read do scirred* <sup>5</sup>  
 l. 8987 *read Ailella*  
 l. 9126 *read dommo*  
 l. 9168 *read rolámair*  
 l. 9569 *Conachttai* MS.  
 ll. 9593, 9601 *Conachtta* MS.  
 l. 9738 *luic note, sic for sluic.*  
 l. 10021 *read cach a*  
 l. 10127 *um note, sic for am*  
 l. 10476 *read cetingen*  
 l. 10601 *read Briug*  
 l. 10647 *read forin*  
 l. 10854 *read Maigi*  
 l. 10920 *read aranícubsa*

## DESCRIPTION OF PLATES.

Pl. I. Page 55. Opening page of Táin Bó Cúailnge. Handwriting of **A** with interpolation by **H** and corr. **M** (col. b. 11-13). See p. 143. This page is much faded in places, and the stiff and wrinkled membrane with its polished surface resists all attempts to obtain a legible reproduction. The *probatio pennae mail muri mc mc cuind* can be discerned above the word *duib*, col. b, line 1; *cuind* is faintly traceable in the negative, but the membrane is stained, due, perhaps, to the use of a re-agent. The title, only partly traceable here, appears to be in the hand of **M**, the line having been left blank by **A**. Cp. 7b41, and p. 5, where the Amra begins without title, the first line being filled by a quatrain in the hand of **M**. **M** would seem to have begun to transcribe at the end of col. b, when he added the title and his *probatio pennae*, **H** afterwards erasing what he wrote.

Pl. II. Page 70. Táin Bó Cúailnge. Handwriting of **M** with interpolation by **H** (col. b). The interpolated portion is written over a washed and abraded surface, the ink appearing somewhat paler than the rest of the page. There is evidence of retracing on this page. Note in col. a, last line but one, the *r* of *resin*. The *probatio pennae* on the upper margin was evidently written after the invocation Oémat (O Emanuel), which is in darker ink, as if retraced. Observe through the natural hole in the membrane, col. a, the *ess* of preceding leaf, which is in the handwriting of **M**, but the head, in paler ink, has been added later to the first *s*.





mpo hinc...  
occulat...  
natis...  
qur ph...

Arbe...  
noctambulur...  
moria...  
malouidich...

mol...  
M...  
n...  
l...

Q...  
de...  
nomab...  
p...

Tom...  
me...  
eodem...  
olmon...

7...  
tarp...  
qano...  
szelm...

Q...  
om...  
ob...  
p...

S...  
p...  
f...

alle...













Togorma<sup>2</sup> o tát Frigiae. mac sin Gomer mac Iaféd. 1a  
 Da mac Magog meic Iafeth meic Noí .i. Baath 7  
 Ibath. Baath mac doside Fenius Farsaid athair na  
 Scithecda .i. Fenius mac Baath meic Magog meic Iafeth  
 meic Noí 7 r† 5

Ibad dano in mac aile do Magog mac doside Elonius  
 † Alanius. Tri meic aiciside .i. Armon Negua Hisicón.  
 Coic meic ic Armón .i. Gothus. Uolegothus. Cebidus.  
 Burgandus. Longubardus. Negua dano .iii. meic les .i.  
 Uandalus. Saxus. Bogardus. Hisicón dano .iiii. meic 10  
 aice .i. Francus. Romanus Albanus o ta Albannai i  
 nAsia Britus ó rater Inis Bretan.

Is and sain ro rannad in domun i trí rannaib .i.  
 Eoraip. Afraic. Asia .i. Sem i nAsia. Cam i nAfraic.  
 Iafed i nEoraip. 7 is é cétfér de sil Iafeth tánic i nEoraip 15  
 .i. Alanius<sup>3</sup> mac Ibath meic Magog meic Iafeth meic Noí

Is amlaid tánic Alanius 7 a trí meic les .i. Armon 7<sup>3</sup>  
 Negua 7 Hisicon conid i fus ro chlannaigset na macu  
 atchudamar. Saxus mac Negua meic Alanii meic Ibath  
 meic Magog meic Iafeth meic Noí. is uad Saxain. 20

Iaban dano mac Iafeth meic Noí .iiii.<sup>4</sup> meic acaside .i.  
 Elisa. Tarsis. Cethim. Dodanim.

Tarsis is úad<sup>5</sup> 7 Celtaidai. Cethim. is uad Cethei.  
 uadibside ainmnigther cathir na Ciprecca .i. Citheum.  
 Dodanim dano úadside Ródi. is úadib sin ro fodlait inse 25  
 Mara Torren cona cenelaib écsamlaib 7 cona<sup>6</sup> mberlaib.

<sup>1</sup> *gl.* is uad rater Alania i nEoraip

<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *The opening leaf is lost.* Sex aetates sunt mundi is the title in Rawlinson,  
 B 502, fol. 41r.

<sup>2</sup> T en vedette.

<sup>3</sup> final stroke of n and 7 barely legible.

<sup>4</sup> add. above line.

<sup>5</sup> supply Tarsi, Rawl.

<sup>6</sup> na very faint.

Is iat sain .xu. primchenela<sup>1</sup> clainni Iaféd. cona fochenelaib. ro selbsat feranna imda isinn Asia ó Sléib Imai 7 o Sleib Tuir co Sruth Tanai 7 connici in Scithia. 7 ro  
 30 selbsat in nEoraip uli connici in n-acían muridi fuineta Insi Bretan 7 in nEspain ulide.

De chlannaib Iafeth *meic* Noi connici so cona prímcchenelaib 7 cona ngabalaib 7 a ferannaib *eter* Asia 7 Eoraip

35 De chlannaib<sup>2</sup> Cam *meic* Noi so sis ifechtsa

Cam 7 Oliua a ben .iiii. *meic* leo .i. Chus. 7 Mesram. Futh. 7 Cannan. Chus uad*side* Chusi. Ethiopia a hai[n]m<sup>3</sup> *side* indiu. Mesram. is úad Egiptus. Futh. is uad  
 1b Afraicdai<sup>4</sup> Futhei | a n-ainm *side* fecht aile riam. 7 is  
 40 úad ráter Sruth Fuith. Cannan. is úad Cannannai. is he a ferann *side* ro gabsat *meic* Israel iar tain iar dílgend<sup>4</sup> na Cannanna 7 iarna n-innarba.

Cus *mac* Cam .uii. *meic* les .i. Saba. is uad Sabei. Ebila. uad*side* Getuli filet i ndithruib na hAfraice.  
 45 Sabatha. is uad Sabatheni. Astabarí im̄ a n-ainm indiu. Recma. Sabata. Acha. Nebroth is leis*side* ro cumtaiged in Babiloin ar thús cia ro cumtaiged la Nín *mac* Beil iar tain in tan ro gab ríge Asár. Babilonia .i. confusio .i. cumasc iarsinni ro cumaiscthea na berlai  
 50 isind luc sain 7 is la Nebroth ro cumtaiged Arach ainm aile di Edisa. 7 is leis ro cumtaiged Achad 7 Cabann 7 is é a hainm *side* indiu Seleucia ond ríge Seleucio ro ráded i mMaig Sennar atat sin ule.

Is de sil Nebroith Asúr ó tat Asardai iar fairind † is de  
 55 síl Séin<sup>4</sup> *meic* Noi in tAsur .i. Asur *mac* Séin<sup>4</sup> *meic* Noi. 7 is and ro genair i mMaig Sennár 7 is leis ro cumtaiged Ninues 7 Thala 7 Resen .i. cathir mor fil *eter*<sup>5</sup> Ninues 7

<sup>1</sup> *gl.* † Libei [A]

<sup>1</sup> *very faint.*    <sup>2</sup> *asp. faint, om. Facs.*    <sup>3</sup> *n-stroke om.*    <sup>4</sup> *sic.*    <sup>5</sup> *between cols.*

Thala. .ii. *mac* ic Recma *mac* Chus *meic* Cam *meic* Noi .i. Saba 7 Dadam. Saba *mac* Recma per sin scribthair a ainm. Saba *mac* Chus per samech scribthair a <sup>60</sup> ainm *side*.

Clanna Mesram *meic* Cam .*meic* Noi .i. Ludim<sup>1</sup> Anamim. Labaim. Nephthaim. Pethrosim. Chesloim. Is úadib *sin* ro genatar na Filistinnai 7 Capturim 7 ciniuda imda aile 7 nitat achinti indiu ar ro chloemcoiset<sup>2 65</sup> ( )<sup>3</sup>anmand.

De chlannaib Cannan *meic* Cam *meic* Noi so sis.

Cannan *mac* Cam *meic* Noi .xi. *mac* les .i.

<sup>4</sup> Sidon	Aracheus	
Cetheus	Sineus	70
Iebuseus	Arcadius	
Amnorreus	Samarius	
Eutheus	Amatheus. <sup>4</sup>	
Gergesius		

Sidon is úad ainmnigther<sup>5</sup> in chathir .i. Sidon isind <sup>75</sup> Foenici. Arachus is les ra cumtaiged Arachas .i. cathir fil ar agid Tripolim i fail Slebe Leuain. Aradius. is uad atat Aradai<sup>1</sup> is iatside ro selbsat<sup>6</sup> in<sup>7</sup> n-innis dianid ainm Aradum muinchend cumung etarru 7<sup>1</sup> tracht n( )ce.<sup>8</sup> | Samarius. is uad atat Samari is leis ro <sup>2a</sup> cumtaiged Samaria.<sup>a</sup>

81

De clannaib Sem *meic* Noi só sis

Sem *mac* Noí. Olla a ben *side* is dia sil *side* na hEbraide uli .u. *meic*<sup>9</sup> aici .i. Elam. is uad Elamitae.

<sup>a</sup> *gl.* .i. c. [= *cathir*] [A]

<sup>1</sup> faintly traceable. <sup>2</sup> coiset, traceable. <sup>3</sup> illeg., a n- Rawl. <sup>4-4</sup> in one col.

<sup>5</sup> ther faint, ainmuit Facs. <sup>6</sup> selbsadar Facs. <sup>7</sup> in very indistinct om. Facs.

<sup>8</sup> illeg., na Foenice, Rawl. <sup>9</sup> in added later above line.

85 toisig Persidis Siriae iatside Asur. is úad atat Asardai  
 iar fír 7 is leis ro cumtaiged Ninues 7 Thala 7 Resen  
 .i. cathir mór fil eter Ninue 7 Thala. Arafaxat. is uad  
 Caldei. Lidi.<sup>1</sup> úad atá Lidia Sarum is uad atá Siria.  
 is í ha<sup>2</sup> hardchathir side Damascus. Arafaxat mac Sem  
 90 meic Noí mac doside Sela. mac doside Eber. is uad  
 ainmnigter Ebraide .i. ó<sup>3</sup> Eber mac Sala meic Arafaxat  
 meic Sem meic Noi.

Dá mac. ic Éber .i. Falec 7 Iactan. Falec .i.  
 diuisio .i. fodail .i. ar is na amsir ro fodlait na berlai.  
 95 Iactan mac Eber .xiii. meic aci .i.

	<sup>4</sup> Elmodad.	Ebal
	Saleph	Abimael
	Asarmo	Saba
	Iare	Ofir
100	Aduram	Euila
	Aduzal	Iobab <sup>4</sup>
	Decla	

Atat .iiii. xl. cenela día síl sin isind Indía 7 is iat  
 gabait ule feranna na Indiae .i. othá in sruth anfar conníci  
 105 in n-acían

Clanna Saram meic Sem meic Noi .i. Us. is uad atát  
 Traconitidi 7 is les ro cumtaiged in Damaisc. etir  
 Pasilisitina 7 Coelensiria atá a ferand side. Ul. is úad  
 atát Armiannai. Gether is úad atat Arcannai. Mes. is  
 110 úad atat Meones. de sil Samar meic Sem meic Noi dóib  
 sein ule 7 is i nAsia atat.

De senchas na torothor .i. na luprucan<sup>5</sup> 7 na  
 fomorach insó sis.

Fechtas ro boí Noí in<sup>6</sup> tabernacuil ina chotlud ar n-ól  
 115 fína 7 is<sup>6</sup> hé lomnocht co tánic a mac a dochom .i. Cam

<sup>1</sup> after L. a letter has been erased.      <sup>2</sup> b corr. h.      <sup>3</sup> add. above line.  
<sup>4</sup> in one col.      <sup>5</sup> over p is written c, and over c, p.      <sup>6</sup> sic.



co n-aca amal ro baí 7 co nderna gári imbi 7 coro innis  
día bráthrib .i. do Iáfeth 7 do Sém 7 dodeochatarside 7  
a cúl reppo arnaictís<sup>1</sup> féli a n-athar 7 doratsat a étach  
taris.

Atrácht Noí iar sin asa chotlud 7 ro fallsiged dó<sup>120</sup>  
Cam día íochaitbiud<sup>2</sup> iar sin 7 ro bennach in dis n-aile.  
Conid hé Cám deside cetduni ro mallachad iar nilind 7  
conid hé comarba Cáin iar nilind 7 conid húad ro  
genatar luc/rupain 7 fomóraig 7 goborchind<sup>3</sup> 7 cech  
ecosc | dodelbda archena fil for doinib. 7 conid aire<sup>2b</sup>  
tucad dilgend for clannaib Cam 7 tucad a ferand do<sup>126</sup>  
macaib Israel i comarda na mallactan cétna. Conid hé  
sen bunad na torothor 7 ni de síl Cain doib amal adfíadat  
na Goedil ar niro mair ní día síl side iar nilind ar rop é  
fochond ná dilend do báduid clann Cáin 7 ro bátea cid<sup>130</sup>  
clanna Sed ule immalle friu acht Nóe cona macaib 7  
coná cethri mnáib amal innises Moisi mac Ammra insin<sup>4</sup>  
Genis ind recta 7 Dia féin dorat in recht sain do Moisi i  
Sléib Sína 7 is e ro scríb cona láim fein.

Is iat so síis airich na haesi tanaisi iar líni genelaig 135  
Sém.

.s. Noi	ael	
.s. Sem	ac	
.s. Arfaxat	cccxxxix	
.s. Sala	accxxxiii <sup>4</sup>	140
.s. Heber	ccclxiiii	
.s. Falec	ccxxxix	
.s. Reu	ccxxxix	
.s. Saruc	ccxxx	
.s. Nachor	clxuii	145
.s. Tara	lxx <sup>5</sup>	

<sup>1</sup> n *add. above line*, = arna aictís.    <sup>2</sup> *add* 7 rom mallach, *Rawl.*    <sup>3</sup> r *add. above line.*    <sup>4</sup> *sic.*    <sup>5-5</sup> *in col. sic.*

Tára .iii. meic les .i. Abraam. Nachor. Arán. mac  
 dond Arán sin Lóth ro batar danó dí ingin aci .i. Melcha  
 7 Iascha dí ingin Aráin meic Thára sethracha do Lóth<sup>1</sup> 7  
 150 is inund Iascha 7 Sarra 7 atbath Aran rena athair .i. re  
 Tára 7 is he sein cetmac atbath rana<sup>6</sup> hathair far nilind 7  
 is and atbath i nÚr Caldeorum amal atbeir in fili goede-  
 lach sin.

Cetmac as<sup>2</sup> marb riana athair  
 155 innisfet tria bard( )<sup>3</sup> brecht.  
 Arán mac Tára meic Nachair  
 iarna( )chur<sup>4</sup> tar in recht<sup>10</sup>

Abraam 7 Nachor tucsat da mnai .i. Sarra 7 Melcha.  
 dí ingin a mbráthar fein .i. dí ingin Árain meic Tára.  
 160 Tuc ém Abram Sarra dianid comainm Iascha. Tuc iim  
 Nachor Melcha ruc Melcha uiii. macu do Nachor it hé  
 so a n-anmand side .i.<sup>5</sup> Hus. Buz Camuel. Chaseth. Azau  
 Feldas Iadilafac. Bathuel. is uadside ro genair Lauan<sup>8</sup>  
 7 Rebecca.<sup>b</sup> Hus<sup>c</sup> mac Nachoir is úad Iob. 7 is dia síl  
 165 Buz( )<sup>6</sup> Balam in druí. Camuel danó athair Sirorum  
 eside. Caratben Nachar .i. Roma is iside mathair<sup>7</sup> Tabe.  
 7 Goom<sup>8</sup> 7 Thaas 7 Maachai.

Dend ais tanaise<sup>9</sup> connici so anúas.

Den tres ais so sis ifechtsa<sup>10</sup>

170 In tres aes in domain is e so lin bliadna<sup>10</sup> fil inti  
 .dccccxlu .i. o gen Abraim<sup>9</sup> co gabáil ríge do Dauid i Tír  
 Caldeorum.<sup>10</sup> |<sup>11</sup>

<sup>a</sup> gl. *filius* [A]

<sup>b</sup> *fília* [A]

<sup>c</sup> † Chus. [A]

<sup>1</sup> Lóthi, MS.

<sup>2</sup> Cetmac as, in the text, remainder in margin, barely legible.

<sup>3</sup> d fairly certain, following letter like n, read bardne; BB. & LB. 113<sup>b</sup> 5 have briathraib becht.

<sup>4</sup> cut away, iarna rachor asin recht, LB., BB.

<sup>5</sup> om. Facs.

<sup>6</sup> end of line, MS. mutilated, something probably lost, 7 (?) om. Rawl.

<sup>7</sup> sic MS.

<sup>8</sup> second letter indistinct, Gaom Rawl.

<sup>9</sup> only legible against the light, ai barely traceable.

<sup>10</sup> very faint.

<sup>11</sup> breaks off, following leaves lost.

3a<sup>1-36</sup>]a[LEBOR BRETNACH]<sup>1</sup>

Acht cena ol se. a rí failsigfitsea fírinne duitsiu. 7 3a  
iarfaigim dona druidib ar thús Cid atá i foluch  
fond erlar sa inar fiadnaise. ro ráidset na druíd nochon 175  
etammar ol siat. Rofetarsa ol se. atá loch usci and.  
fegtar 7 claiter. ro claided 7 fríth.<sup>b</sup> A fáthe ind ríog ol  
in mac abraid cid atá i mmedon ind locha. Ní etamar  
or siat. rofetarsa ol se. atát da clárchiste mora and in-  
agid tagid 7<sup>2</sup> tucthar as. 7 tucad ás. 180

A druide ol in mac abraid cid atá etir na clarlestraib  
út. 7 ní etatar. rofetarsa ol se. atá seolbrat and 7<sup>2</sup> tuctar  
as. 7 frith in seol timmarcte etir na da chlárchiste.  
Abraid a éolcho ol in mac cid atá i mmedon ind étaig  
út. 7 niro recrtar. ar niro tucsatar. Atat dá crúim and 185  
ol se .i. cruim derg 7 cruim gel. scailter in t-étach  
ro scailed in seolbrat. ro batar na di chruim ina cotlud  
and. ro ráid in mac fégaitsi i ndignet innose na bíasta.  
Atraracht cách díb co araile co rabe cechtar de ic sroiniud  
araile 7 co rabatar ic imletrad 7 ic imithi 7 no innarbad 190  
in chruim díb araile co medón in tiúil 7 in fecht n-aill  
coa imel.

Dorónsat fa thrí fon innasin. In chruim rúad trá  
ba fand ar thús 7 ro innarbad co himel ind étaig. In  
chruim taitnemach im ba fand fo déoid 7 ro teich isin 195  
loch 7 rotinastar in seol fo chétoir. Ro íarfaig in mac  
dona druidib innisid ar se cid follsiges in t-ingnad so.  
Ní etamar ar siat

Dogensa ar in mac a follsigud dond ríog.

<sup>a</sup> am add. bet. columns by later hand. <sup>b</sup> in loch and add. in marg. by a later hand.

<sup>1</sup> *Acephalous, four leaves being lost. This leaf has the signature g.* <sup>2</sup> 7 inserted later.

200 Is é in loch flathius in domuin uile. is e in seól do lathiusa a rí. Is iat na dá chruim na da nert .i. do nertsu co mBretnaib 7 nert Saxon.

Do nertsu in chruim ruad is i<sup>1</sup> roinnarbad ar thús don flathius. Nert Sachsen i<sup>m</sup> in cruim gel ro gab in seól uile  
 205 acht bec .i. ro gab I<sup>u</sup>iis<sup>2</sup> Bretan acht bec. Coro n-i<sup>u</sup>narba  
 3b nert Bretan fo deoid íat | Tusu i<sup>m</sup> a rí Bretan eirg asin dún sa ar ni chaemais a chumtac 7 sir Innis Bretan 7 fogéba do dun fadéin. ro ráid in rí cía do chomai[n]mso<sup>3</sup> ol se ro recair in gilla Ambróis ol se mo ainmse is é  
 210 sein in tAmbrois Gleotic rí Bretan.

Can do cenel ol in rí. Consul Romanach m'athairse ol se 7 bid hé só mo dún. ro leic Gorthigern in dun do Ambróis 7 rige iarthair Inse Bretan uile 7 tanic cona druidib co túascert Inse Bretan .i. cosin ferand dianid  
 215 ainm Gunnis 7 rochumtaig dún and .i. Caer Gorthigernd.

### De chathaigecht Gorthemir.

Iar tain tra atraracht Gorthemir coscrach mac Gortegern cona brathair i n-agid Égist 7 Orsa 7 rochathaisetar  
 220 Britain maroen ris co hamnas. Coro innarbsat Saxono co hlnis Teneth. 7 ro gabsat Britain forro fo thrí in n-insi co toracht cobair chucu asin Germáin. 7 rochathaisetar fri Bretnu cach la tan ba leo. Tan aile ba forro 7 dorat Gorthemir cethri<sup>4</sup> catha doib .i. cath for brú  
 225 Derguint. 7 cath for bru Rethere Gabáil 7 is and dorochair Ors 7 Catigernd mac Gortigern. 7 cath for bru Mara Icht 7 taifnitir Saxain coa longaib 7 cath for bruaig Epifort. Marb i<sup>m</sup> Gorthemir íar n-amsir bic 7 atrubairt fri Bretnu gair ría n-ec a adnacul for bru in  
 230 mara 7 ni ticfaitis Gaill etir in n-insi íar tain. Ni dern-

<sup>1</sup> two letters erased.

<sup>2</sup> sic MS.

<sup>3</sup> n-stroke om.

<sup>4</sup> asp. om. Facs.

satar *Bretain* sin. Atraracht nert Saxan iar sin ar ba cara doib Gorthigern a los a mna

Dorala i<sup>m</sup> iar n-éc Gorthemir 7 iar sid Egist 7 Gortigern doronsat Saxain mebuil for Bretnu .i. *Bretain* 7 Saxain do thinol i n-oenbaile *amal* bid do sid .i. Égist <sup>235</sup> 7 Gorthigern fá chomlin cen armaib icechtar<sup>4</sup> n-ai. acht tucsat Saxain scena etarru 7 a *mmaelanu* 7 ro marbsat na Bretnu | bátar and sin acht Gorthigernd a oenur 7 **4a** ro chenglatar Gorthigern 7 dorat trian a feraind dar cend a mna .i. *Alsaxum* 7 *Sutsaxum* 7 *Nitilsaxum*. <sup>240</sup> No forcanad i<sup>m</sup> German inni Gorthigernd coroleced a mnai .i. a ingin. ro theig<sup>h</sup><sup>1</sup> 7 ro folaig ría German co clérchib *Bretan* isind erund dianid ainm Gorthigernian 7 dochuaid German co clérchib *Bretan* 7 ro boi .xl. lathi 7 aid<sup>che</sup><sup>2</sup> and. 7 dochuaid doridisi Gorthigerng<sup>6</sup> for <sup>245</sup> teched na clerech coa dún <sup>3</sup> [7 dochoid German]<sup>3</sup> inna díaid 7 ro bátar trí lá 7 trí aid<sup>chi</sup><sup>1</sup> i n-aine and sin 7 ro loisc tene do nim inní Gorthigern and sin cona uile muintir.

Atberat araile is do *dercuiniud* atbath for *fainiul* a lluc i lluc. Atberat *dano* araile is talam ro sluic ind adaig <sup>250</sup> ro losced a dún.

Robatar i<sup>m</sup> tri *meic* oca .i. Gorthigernd is eside ro chathaig fri Saxanu. Catigern Pascent. is doside dorat Ambróis rí *Bretan* Boguelt 7 Gorthigerniam<sup>5</sup> iar n-éc a athar Faustus noem .i. *mac* a ingine 7 Germán <sup>255</sup> ro mbaist 7 ro n-ail 7 ro forcan. 7 techtaid cathraig for bru Srotha Réin. *Nemnus* asbert so.

Fermáel fil innoxa for ferund Gorthigern *meic* Teudubri *meic* Pascent *meic* Guodicator *meic* Morut *meic* Eldat *meic* Eldoc *meic* Paul *meic* Meprit *meic* Briacat *meic* <sup>260</sup> Pascent *meic* Gorthigern *meic* Guitail *meic* Guittolin *meic* Glou.

Bonus 7 Paulus 7 Mauron trí *meic* Glou. is eside

<sup>1</sup> mark of asp. over media due doubtless to retracer. <sup>2</sup> mark of asp. over d in MS. <sup>3-3</sup> in ras, with 7 do in marg. [H] <sup>4</sup> sic, for ic e.. <sup>5</sup> Gorthigernian *Facs.* <sup>6</sup> sic.

dorone Caer Gleu<sup>1</sup> .i. Glusester for bru Sabrinne.  
 265 Dochuaid German d'ia thír.

Patraic tra ind inbaid sin i ndaíre i nHerind oc  
 Miliuc. isind amsir sin ro foided Pledias dochum nÉrend  
 do *preciupt* doib. dochoid *Patraic* d'oglam fades. coro  
 leg in canoin la German. Ro innarbad Pledias a Hérend  
 270 7 tánic coro fogain do Dia i Fordun isin Mairne.

Tanic *Patraic* dochum nÉrend iar foglam 7 ro baist  
 firu Herend.

O Adam co bathis fer nÉrend .ū. ccc. xxx. ferta tra  
*Patraic* do innisin dúibsi a fíru Hérend is usce do loch  
 275 insin. |

4b Rogab tra nert Saxan for Bretnu iar n-éc Gorthi-  
 gern 7 ro gab Octa mac Egist rige forru. Araíde no  
 cathaiget<sup>6</sup> Artúr 7 *Bretain* ríu co calma 7 dorat dá cath  
 déc doib .i. in cetchath i nInbiur Gléir. In *tanaise* 7 in  
 280 tres 7 in *cethramad* 7 in coiced for brú Dubglassi in  
 sesed for bru Basa. In uii. i Caill Calidoin .i. Cait Coit  
 Cledeb. In uiiii. in Les Guinneain. Is and sin ro immar-  
 chuir Artúr deilb Maire fora gúalaind 7 ro teichsetar na  
 págáin. ix. i Cathraig ind Leomain. x. in Robroit.  
 285 xii. is and<sup>2</sup>side ro marb lám Artuir .xl. ar ocht cétaib i  
 n-oenló 7 ba les coscor intib uile.

No chuinchitis iñ na *Saxain* ó Germain fortacta doib  
 7 rígi forro co dia<sup>3</sup> is eside cétrí ro gab úadib ifós in  
 Bene roic<sup>4</sup> .i. fri Umbra atúaid. Ida mac Euba. Eanfleth  
 290 ingen Eduni toisech riam ro baisted do Saxanaib i nInis  
 Bretan.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> o *supraser.*    <sup>2</sup> d *supraser.*    <sup>3</sup> sic MS. for Ida.    <sup>4</sup> sic, for Beornicia.  
<sup>5</sup> remainder of column left blank.    <sup>6</sup> sic.

5a<sup>1-30</sup>]

[AMRA CHOLUIM CHILLE]

LOC dond remoculsa chetus Druimm Ceta ar is ann 5a  
 doronad in mórdáil Dromma Ceta. In alio locó iīm  
 doronad corp ind immuin o sein immach ut post apparet.  
 I n-amsir Áedae meic Anmerech dorigned. *Perso* Dallán<sup>295</sup>  
 Forgaill do Masraigib Maige Slecht.<sup>a</sup> Tucait. ar rocht-  
 ain ríchid dó féin 7 aliís *per se*. Trí tucaite *uero* ara  
 tanic Colum Cille a hAlbain i nHéiri[n]d<sup>1</sup> in tan sin .i. do  
 fúaslucud Scannláin móir meic Cind Fáelad ríge Osraire<sup>2</sup>  
 friisi<sup>3</sup> ndeochaid i rráthaiges. 7 do astud inna filed i<sup>300</sup>  
 nHéirind ar ro bas incinnarba<sup>4</sup> ara tromdacht. ar no bid  
 .xxx. i cléir cac olloman 7 a xu. i cléir cach anraid 7 do  
 sidugud *eter* firu Hérenn 7 Alban im Dal Ríata. 7 is *ed*  
 atberat noco n-acca Colum Cille Ériun in tan sin ar no  
 bid bréit dara suilib 7 is *ed* foterá sein ar ro gell remi<sup>305</sup>  
 sein ic dul taris na fegbad Erind o sein immach. *dicens*.

Fil suil nglais  
 fégbas Eriun dara hais.  
 noco n-acébbá íarmothá  
 firu Érend nách a mmna.

310

Co tudchaid iaram Colum Cille isin n-airecht *ocus*  
 co n-érracht sochaide remi do fáelti fris.<sup>b</sup>

Mad iar senchas ele iīm ní erracht nech remi acht  
 Domnall mac in ríge ar atrubairt in rí coná heirsed  
 nech remi ar rofitir aní immo tánic 7 nírba maith leis a<sup>315</sup>

<sup>a</sup> *gl. .i. i mBrefni Connacht* [M]

<sup>b</sup> *Quatrain written along the upper marg. over first line of each column* [M]:

Cetracha sacart a lín. | fichi epscop úasal bríge. | resin salmchetal cen  
 acht | cóeca deochain tricha macc.

<sup>1</sup> *n-stroke om.*

<sup>2</sup> *sic, for Osraige.*

<sup>3</sup> *sic.*

<sup>4</sup> *sic, for ica n-.*

thichtain ar nírbo áil leis astud na filed Í tuaslucud  
 Scannláin. Conid and sein ro bennach Colum *Cille* inni  
 Domnall ar robo *airmeta* connici sein. Gorbu olc lasin  
 rígain a bennachad ar robo lesmac di é goro fergaig in  
 320 clérech fria co n-érbairtsi frisin clérech romór in *chor-*  
*raigecht* fora taí. is cet duitsiu ar in clérech bíth for  
 corraigecht <sup>1</sup>fora taí. is cet duitsiu ar in clérech bíth for  
 corraigecht.<sup>1</sup> Conid and sein ro soadsi i cuirr co ragaib a  
 5b hinailt for athisiugud in chlérig. coro saidside | hi cuirr  
 325 ele. co filet na dá chuirr sin o sein ille i nDruim Cheta  
 ut alii *dixunt*.

Táncatar íar sein na filid isin n-airecht 7 dúan molta  
 léo dó 7 aidbsi<sup>a</sup> ainm in chiúil sin 7 ba céol derscaig-  
 thech hé ut Colmán *mæc* Lénéne *dixit*

330 <sup>b</sup>Luin o cheolaib uingi o dirnaib<sup>c</sup>  
 crotha ban náethech óc crothaib ríгна.  
 ríг ic Domnall dord<sup>d</sup> ic aidbsi  
 adand<sup>e</sup> oc cainnill colc<sup>f</sup> oc mo choilese

7 i n-óenecht dognítis in ceól sin. Co tánic míad  
 335 menman don chlereoch corbo lán in t-aér húasa chind ó  
 demnaib coro failsiged do Baithin sein 7 coro chairigsíde  
 in clérech 7 co tuc in clérech íar sein a chend fo choim 7  
 co nderna athrige 7 co túargaib iarsein a chend asa  
 choim 7 co róemid ceo mór dia chind 7 coro scailit as na  
 340 demna riasin céo sin. Da cét déc *dao* lín na filed ut  
*dixit quidam*.

Fecht do Mael Choba na clíar.  
 ic hIbur Chind Tráchta thíar.  
 Da cét déc filed fosfúair  
 345 resin n-ibar anfarthúaid.

<sup>a</sup> .i. corus cronain [M]      <sup>b</sup> .i. deróli na luin i farrad<sup>2</sup> na nela [M]      <sup>c</sup> [*in*  
*marg.*] .i. dirna ainm tomáis moir t oc dirnaib [M]      <sup>d</sup> .i. deroil cach céol i farrad  
 aidbse [M]      <sup>e</sup> .i. deróil oenchainnell bec hi farrad cainle more [M]      <sup>f</sup> .i.  
 claideb [M]

<sup>1-1</sup> *sic, dittography.*      <sup>2</sup> *farad Facs.*



Coimmed teóra mblíadan mbind.  
dorat dóib Máel Coba in cing.  
méraid co lá brátha báin.  
do chenéol delbda Demáin.

Coro fóst Colum Cille iar sein na filedu 7 co n-erbairt 350  
fri hAed.

Cormac cain buich<sup>a</sup> neoit<sup>b</sup>  
nua molta crína<sup>c</sup> seoit.  
is *ed* ro legus roth<sup>1</sup> cráed<sup>d</sup>  
cein mair<sup>e</sup> molthiar. mairg áerthiar Áed 355  
Cain in súg asa saeraigthib sugthiar  
mairg in íath eclairc airthiar.  
Arad cloth<sup>f</sup> cain in réim riadait<sup>g</sup> b<sup>h</sup>  
dofúarthet<sup>i</sup> maini molthaidi.

Dorónad coindmed na filed iar sein fo Éirind 7 ro 360  
dígbait iar sein a clára .i. xxiii. i cléir ind olloman 7  
xii. i cleir ind ánraid. is iar sin baí Colum Cille icuin-  
chid<sup>2</sup> Scandlain for Aed 7 ni tardad dó. Co n-erbairt-  
sium *dano* fri Áed is e noigébad a assa imme imm  
iarmergi cebé bale no beth<sup>1</sup> 7 ro comallad amlaid. 365  
Colmán mac Comgelláin im is é ruc in mbreith *eter* firu  
Érend 7 Alban 7 do Dál Ríata *doside*. 7 is ris dorigni  
Colum Cille | in mbáide in tan ropo lenam béc in 6a  
Colmán ut *dixit*

A chubus con 370  
a anim glan.  
aso póic duit  
dale póic dam

<sup>a</sup> .i. ro bris .i. maith ro bris fein in cáininne [M]    <sup>b</sup> .i. gainne [M]    <sup>c</sup> .i. tiagait as [H]    <sup>d</sup> .i. filidecht [M]    <sup>e</sup> .i. mad genair [M]    <sup>f</sup> .i. ut *dicitur* i nImaçallaim in da Túarad .i. altram cloth .i. foglaim eese. cluith do thur .i. inti ica mbí a enech do thúr [M]    <sup>g</sup> .i. radit .i. [M] [*arg.*]    <sup>h</sup> .i. ut *dicitur* dam ongair *etura* .i. *etar ard* .i. *dam* allaid .rad (?) † riágdai .i. dreithard [M]    <sup>i</sup> .i. marit [H]    <sup>j</sup> [*arg.*] bithcé .i. bet(ha)<sup>3</sup> centarach<sup>4</sup> [M]

<sup>1</sup> rath *Facs.*    <sup>2</sup> *sic*, for ic cuindchid.    <sup>3</sup> *sic Facs.*, now illeg.    <sup>4</sup> centaradi *Facs.*

7 asbert Culum *Cille* is é dogénad síthugud *eter* firu  
 375 Érend 7 Alban. 7 is i breth *ruch* a fecht 7 a slóged<sup>1</sup> la  
 firu Erend do *grés* ar islóged<sup>1</sup> la fonnaib do *gres*. a cain  
 7 a *cobach* la firu Alban. † a mmuircoblach nammá la  
 firu Alban ó sein immach *im̄* la firu *Herend*. Tanic  
 iaram Dallán ardollom *Hérend* in tan sin do acallaim  
 380 Cholum<sup>4</sup> *Chille*. Conid and ro gab in remfocul dó. 7 ni  
 reléic Culum *Cille* dó a dénam secha sein co ndernad i  
 n-amsir a éistecta ar asbert fri marb bas chubaid 7 is  
 dochendaib<sup>2</sup> ro thríall Dallán a dúain do dénam. Do-  
 rairngert trá Culum *Cille* do Dallán *inn*massa 7 torthe  
 385 in talman ar in molad sa 7 ni ragaib acht nem dó féin 7  
 do cech óen no úgebad *cach* dia 7 dofucébad *eter* chéill 7  
*fogur* ut quidam *dixit*

Amra Coluim *cach* dia  
 cepé nod geba co follan.<sup>a</sup>  
 390 rosfa in findlaith *fia*  
 ro *ír* Dia do Dallán.

Trí comartha *im̄* dorat Culum *Cille* dó in tan dogénad  
 .i. marcach eich *alaid* no innisfed dó étsecht *Coluim*  
*Chille* 7 in cetna foccul no ráidfed in marcach commad  
 395 hé tosach in molta 7 a suile do lécud dó céin no beth ica  
 dénam. Ic Ath *Féne dano* i mMide doronad in molad sa  
 ut Mael Suthain *dixit*. Adfét *im̄* Ferdornach comarba  
*Coluim Chille* is *far* Slige Assail ro canad ótha Dún na  
 nAirbed cosin crois ic Tigh<sup>3</sup> Lommán  
 400 Anamain<sup>b</sup> *eter* da nin inso .i. nin i tossuch in moltai  
 7 nin ina deriud .i. ni *discéoil* 7 nim úain. † is *gobul* di  
 .i. recne<sup>c</sup> dechubaid .i. dá son † a trí do tinnscetul o  
 áenfid beos .i. diaid i ndiaid 7 son o fíd is écsamail ina  
 díd *side*.

<sup>a</sup> .i. *eter* ceill 7 *fogur* [M]

isind immund tis atá ind anamain [M]

<sup>b</sup> .i. anomain .i. somain án .i. airdaire. 7

<sup>c</sup> .i. ré cantana dechubaid *im̄* fil isind

remfocul .i. neit 7 méit. [M]

<sup>1</sup> *sic*, for is slóged.  
*asp. later.*

<sup>2</sup> chendnaib ms. *with punctum delens over n.*

<sup>3</sup> *mark of*

<sup>4</sup> *sic*.

Dia dia. 7 rí. Is airi emnas in cétfocul ar abela † ar <sup>405</sup>  
lainni in molta ut *est deus deus meus.* 7 rí. Is é im̄ a  
ainm sein lasin Góedel atherruch i nguth ngnáth | ar <sup>6b</sup>  
bíti trí quale cosmaile labartha ic filedaib na Goedeilge  
.i. a atherruch i nguth nglát 7 a insimod. 7 a díabul 7  
is í so aichne cech ai dib. Is é in t-aitherruch quidem <sup>410</sup>  
emnad óenfocul i n-oeniniud<sup>1</sup> isind runn 7 cen lenamain  
dé o sein immach. Is é im̄ a insemod a innisein o mud  
inund .i. in t-óenfocul do rád co mmenic isind rund co  
n-etartaidecht focul ele etarru. ut *est hoc* .i.

Ric in sithbe<sup>a</sup> sitlas mag 415  
ric in dam trí cóecait glond.  
ric in gilla<sup>b</sup> gusmar gand  
foracaib Cú Dínisc donn.

Is e im̄ a díabul .i. a filliud .i. do emnad ut *est hoc* .i.

Agur águr iar céin chéin 420  
bith i péin phein ní síth sith.  
ama<sup>c</sup> cách cách co bráth bráth  
in cech thráth tráth cid scíd<sup>d</sup> scíth.

Da ernail díb so isind remfocul so. Aterruch i  
nguth ngnáth 7 a innsimod. A insemod im̄ namma <sup>425</sup>  
fogabar i curp ind immuin.

DIA DIA DORROGUS<sup>d</sup> RIA TÍAS INNA GNÚIS  
.i. atagur Dia † gudim dia ríasiu thías ina gnúis † in tan †  
ind inbaid tías.

CULU<sup>e</sup> TRÍA NEIT.<sup>f</sup> 430

Fortched † formolad fil híc 7 conna bitís gnee fortcheda

<sup>a</sup> .i. in dúan [M]      <sup>b</sup> .i. Carpri mac Con Dinisc [M]      <sup>c</sup> episiuxis nomen  
huius speciei secundum Donatum .i. geminatio eiusdem uerbi in eodem uersu sine  
aliqua dilatione ut me me<sup>3</sup> assum qui rí<sup>3</sup> [M]      <sup>d</sup> .i. is ró .i. is mór atagur Dia.  
† dorró .i. ro thogus rúamnad and. [M]      <sup>e</sup> .i. cul .i. carpat [M]      <sup>f</sup> .i. cath [M]

<sup>1</sup> sic.<sup>2</sup> sic d, due no doubt to retracer.<sup>3</sup> faintly traceable.

foi sin dichned 7 dochned 7 cennacros ut *quidam dicunt*.  
bid *dano* néit .i. guin ut *dicitur*

435 ro bé do lecht<sup>1</sup> i farthe<sup>a</sup>  
iar do néit<sup>b</sup> séol siraichthe.<sup>c</sup>  
ructhar i capp<sup>d</sup> i ndiaid phill<sup>e</sup>  
do racc<sup>f</sup> a scáil<sup>g</sup> día coemchill

.i. amal téit carpat<sup>h</sup> serda tré chath corop amlaid  
dech m'animsea tría chath nemna dochum nime. Culu  
440 .i. fortched<sup>1</sup> sund incond<sup>2</sup> ilid. ar is cul in focul gnáthach  
acht ro thuill in filí .u. sund do línad na filidechta. † do  
dúaichnigud<sup>3</sup> na focul tría dígbail 7 tria tórmach 7 tria  
inchumscugud do dénam intib 7 atát trí gnee fair .i.  
díchned<sup>4j</sup> 7 dochned 7 cennachros. Is é in dichned<sup>k</sup> a  
445 chend do gait dond cul<sup>2</sup> 7 cen ní ele ina inad ut dixit  
poeta.

Dál ro dálás mór in baes  
isind arus huas Druim<sup>5</sup> |  
7a<sup>6</sup> a mmo chomdiu a rí .rú. rá.<sup>1</sup>  
450 bui biu<sup>m</sup> ba bés ní thías.

rú rá. is é in desmerecht and sein. ar is rún rán ro dlecht.  
is e *uero* in dochned.<sup>n</sup> da cend fair .i. a chenn féin 7 cend  
ele. 7 commad é a díles in *litter* dédenach ind *ocuil* do  
emnad amal dognethea benn dondí as ben ut *dicitur*

455 La mac<sup>7</sup> fír néit<sup>o</sup> fadb corcra<sup>p</sup>  
téit dáig dedemin.<sup>q</sup> ní *tercda*.  
forruim<sup>r</sup> tend.<sup>s</sup> do chrund ochtga<sup>t</sup>  
gnath cenn í *chrub* Chon Echtga.

<sup>a</sup> .i. i mmochai [M]    <sup>b</sup> .i. iar do guin [M]    <sup>c</sup> † siraide [M]    <sup>d</sup> .i. i carr [M]  
<sup>e</sup> .i. eich [M]    <sup>f</sup> .i. do ben [M]    <sup>g</sup> .i. a fír [M]    <sup>h</sup> † claideb [M]    <sup>i</sup> .i. deichned  
specialiter [M]    <sup>j</sup> † dechned [M]    <sup>k</sup> .i. dicennad [M]    <sup>l</sup> .i. rún .i. rathmar  
sa [M]    <sup>m</sup> † bi [M]    <sup>n</sup> † in dechned [M]    <sup>o</sup> .i. guin [M]    <sup>p</sup> [*margin.*] ut  
*dicitur* .i. ( ) .i. ( ) orb( ) a ligaib [M]<sup>b</sup>    <sup>q</sup> † dinéim [M]    <sup>r</sup> .i. ro gon; [*infra*  
*lin.*] † .i.<sup>s</sup> ro furni [M]    <sup>t</sup> .i. laeck [M]    <sup>u</sup> .i. do crund gai i mbít ocht láma [M]

<sup>1</sup> ] *corr. in ras. from b.*    <sup>2</sup> *sic.*    <sup>3</sup> *supply* a luirg. ar is inunn fortched 7  
fordorchad. ar is *ed* bís hi fortched temligud 7 duaichnigud, *Rawl.*    <sup>4</sup> *ch corr.*  
*from g.*    <sup>5</sup> *supplý* Lias.    <sup>6</sup> *This leaf, subsequently bisected, is now repieced.*  
<sup>7</sup> *MS. more like laín.*    <sup>8</sup> *om. Facs.*

Commad hi rét no béth in desmerecht híc .i. a chend féin for ind ir út 7 cenn neich ele ina láim acht chena is <sup>460</sup> i n-erlabra fégtair inna haisti 7 ní hi rét. Commad hé in desmeirecht híc ni *tercda* ar ro tuilled da forsin *focul* cert. acht chena increchthar sein ar ní deichned iar ndílsi tormach sillaibi acht is formolad filed. 7 is é so a deismerecht *side*. 465

Céim o lochaib do línnóil  
co glothaib clu nad gandón.<sup>a</sup>  
techt sech eochu i cind chríce  
maith bethu i mbite annón

Cade dī in déchned<sup>b</sup> isind rund atrubrummar. La <sup>470</sup> *mac*<sup>1</sup> ffr 7rī.<sup>e</sup> ni *handsa* tenn do dénam dondni as ten .i. tene ar daig goro recrad do chenn 7 déchned iar ndílsi sein. Is amlaid só im̄ dermerechtaigtir<sup>3</sup> na hernaili sea in aliis libris .i. díchned *amal* atá dochusin .i. tellad a chend dé .i. net ar is docuisnet ro bui de prius. Is e im̄ <sup>475</sup> in deichned ut *est* maelan .i. án in cend ele. is é in chenachros<sup>4</sup> ut *est* senchas ar is fenchas ro buí de prius is e so increhad na ndesmerecht sea .i. ni díchned iar ndílsi digbáil sillaibi 7 ni díchned iar nd<sup>5</sup> indara de cip ed arile. Araill and *dano* is íat na focail gnátha<sup>6</sup> <sup>480</sup> indiu dochusin 7 maelán 7 senchas iar n-arsathaib dī ata deismerechta sút ar roptar iat na focail gnáthcha *acuse*. docuisinet<sup>7</sup> 7 mael 7 fencas. Is e im̄ in chenachros indiu fenchas do denam dond ocul as senchas ar is e in gnathach. indiu senchas. ut *dicitur* 485

<sup>a</sup> ón hic exemitur [M]      <sup>b</sup> I in dochned [M]      <sup>c</sup> [marg.] ( ) rethaib .i. fer ( )s.<sup>2</sup> ferr [M]

<sup>1</sup> MS. *more like laim*      <sup>2</sup> *membrane cut away at shaft of s*; e *Facs.*      <sup>3</sup> *sic*, for *desm.* . .      <sup>4</sup> *chend nachros MS., with punctum delens over d.*      <sup>5</sup> *Here the scribe has skipped a line, supply* ilsi tormach sillaibe acht formolad filed, *Rawl.*      <sup>6</sup> *sic.*      <sup>7</sup> MS. *rather . . met, due to retracing.*

Fégsait filid Fáil i fos  
 fenchas co féig la Fergos  
 7b mad far mal *cach* maige | immach  
 dorróische doíne Dubthach.

490 Fenachas is é in desmerecht ann sein .f. ar .s. and is  
 cumma dogníther i tosach 7 i nderiud focail in díchned  
 7 in cennachros i nderiud im focail namma as gnáth  
 dóchned do dénam. Ni aiccem dano ic filedaib na  
 gaedeilge ainm sain for dígbail littri 7 sillabi. ama/  
 495 atchiam for tormach littri 7 sillabi .i. dóchned tormach  
 littri 7 formolad tormach sillabi.

DIA NIME NIM REILGE I LLURG<sup>a</sup> I N-EIGHTHAR

AR MUICH DIA MÉIT.

.i. ar rélad fírinni atbeir Día nime † dia fis *connach* Dia  
 500 as ídal. Nim reilge i llurg na ndemna<sup>b</sup> ocá ndentar  
 égem ar mét a mmuiche.

DÍA MÁR MO ANACCOL DE MÚR THEINDTIDE

DÍUDERC NDÉR

.i. mór Día domm anaccol ar immed in tened bale i  
 505 teilgiter déra co cfan ico déicsin .i. *quia* fit mur immed  
 ut *dicitur*

múr immed tall isind recht  
 coph búaid is briathar lánchert.

Dú bale dú dúthaig lat

510 cul comet is cul carpat

díuderc dano *nomen* compositum ó latin 7 scotic. diu  
 .i. incían derc .i. súil ut *dixit* Gránni ingen Cormaic fri  
 Find.

Fil dune

515 rismad bude <sup>1</sup>lem diuderc.<sup>1</sup>

ara tribrind<sup>c</sup> in bith ule<sup>d</sup>

a meicc Maire cid diúbert.

<sup>a</sup> .i. dechned inles [M]  
 [M] <sup>c</sup> † dia tibrind [M]

<sup>b</sup> † in demain dianid ainm enégtiár ar méit a múche  
<sup>d</sup> † mbude † hule hule [M]

<sup>1-1</sup> in ras.

DIA FIREN<sup>a</sup> FÍROCUS CLUINES MO DONÚAILL  
DO NIMÍATH NÉL

.i. Dia Fíróen † Día na fíréen. fírocus .i. *quia est deus* 520  
ubíque 7 *prope* omnibus inuocantibus eum. Mo do-  
núaill .i. mo do núaill .i. núall mo chuirp<sup>1</sup> 7 m'anma iar  
nelaib co íath nime. † núall fetarlaice 7 nufínad.<sup>2</sup> † mo do-  
nuaill .i. mo dó nuall .i. mo núall dó .i. do Dia. Bíd  
dano íath mind 7 íath ferand ut *dicitur* 525

Fó ainm do maith is do m'fad.  
Fí ainm <sup>3</sup>d'ulc 7 d'anr'fad.<sup>b</sup>  
án fir is ní forus fand  
íath mind 7 íath ferand.<sup>3</sup>

De *mestitia omnium rerum in morte Columbae † de* 530  
*exitu Columbae*<sup>4</sup>

NI DISCÉOIL<sup>c</sup> DUAE NEILL

.i. ni cen sc( )<sup>b</sup> † ni dis in scél<sup>6</sup> † ni dis in scél<sup>6</sup> d'uib  
Néill. Colum Cille do éc. † duae Néill .i. doīnui<sup>7</sup> Néill.  
† ni disceoil .i. ní dúthe scéoil .i. niba scél do duid .i. 535  
clothaigfithir.<sup>d</sup> |

NI UCHTAT ÓENMAIGE MÓR MAIRG<sup>e</sup> MOR DEILM NĎIO-8a  
LAIŊG

.i. ni do oenmaig as uch † as íachtad *sed* tótís campis  
Is maig mór estecht *Coluim Chille* deilm .i. is mor in 540  
crith 7 in *cumsugud*<sup>8</sup> tánic isin nErind la hestecht *Coluim*  
*Chille* .i. *quia* fit deilm .i. torand † throst ut *dicitur*

Atá ben is tir  
ni apar a hai[n]m.<sup>9</sup>  
maidid esi a deilm 545  
amal chloich a tailm.

<sup>a</sup> .i. a oenur as firen. † fíréen hé cen peccad [M] <sup>b</sup> † 7 d'etriad [M] <sup>c</sup> amrat .i. ánum  
fil and óndí as ámus éc atá. amrath dī .i. ecrath ar is e Colum Cille ro rath anduas.  
aliter eendaire rath [H on l. 41, left blank by A.] <sup>d</sup> † cluinfíther [M]<sup>10</sup> <sup>e</sup> .i. miserg [M]

<sup>1</sup> only a trace of p left, remainder cut away. <sup>2</sup> sic, (a wrong expansion of fíad)  
with adnaisi added over nad by H. <sup>3-5</sup> in ras. and retraced; first half of line 39  
erased. <sup>4</sup> final e(æ) cut away. <sup>5</sup> él cut away. <sup>6-6</sup> sic, ditto gr. <sup>7</sup> sic  
MS. & LH., read domui. <sup>8</sup> sic, for cumscugud. <sup>9</sup> n-stroke om. <sup>10</sup> ..fit' Facs.

RIS RÉ ASNEID COLUM CEN BEITH CEN CHILL.

Ris nád fir.  
 Ó ricfa co tech a ríge.  
 cóich bas lugu innfa sin.  
 inná Finnfa find serchaid.

550

.i. is diolaing dún in scél isind ré i n-aisnéter dún  
 Colum Cille do éstecht cen bith .i. cend<sup>1</sup> a beith i mbith †  
 i mbethaid cen chill .i. cen a beith i cill. ris. .i. scél ut  
 555 *est* i nImmacallaim in da Thúarad .i. áil ríge risi rédi. † i  
 mBrethaib Nemed ut *dicitur*. Ní díl dáimi risi .i. ní fil  
 airfítiud dáimi do scelaib oca. † combad ed bad choir  
 and. cen díl dáimi rísi .i. cen díl óegidechta in scelaigi  
 ar bíd risi .i. scelaigi ut *dixit* Corpre mac Etaine isind  
 560 aír dorigni do Bres mac Eladan.

Cen cholt<sup>a</sup> ar<sup>b</sup> craib cerníne<sup>c</sup>  
 cen gert<sup>d</sup> ferbba<sup>e</sup> fora n-assa athirni<sup>f</sup>  
 cen adba<sup>g</sup> fir fo druba disorchi<sup>h</sup>  
 cen díl dáimi resi<sup>i</sup> rob sen Brisse.

565 7 is í sein cétáer dorónad i nÉrinn.

COI INDIA DUÍ DÓ

.i. coi .i. *quomodo* india innisfes .i. cia cruth innisfes  
 duí de. † cói .i. conar .i. cia conair innisfes duí dé. † robo  
 duí cech dune ina condelgsom co Indía.

570 SCEO NERA

.i. sceo 7 céo 7 neo trí comaccomail góedelge .i. cid  
 Nera mac Moraind † Nera mac Findchuill a sídib ní  
 chóemsad a asnéis † robo duí *síde* i n-athfégad Choluim  
 Chille.

575 IN FAITH DÉ DÉ DE SIÓN SUDIOTH IS NU NAD MAIR

.i. is nu atbath in faith Dé ro suidestar for deis in

<sup>a</sup> .i. cen biad [M]    <sup>b</sup> † for [M]    <sup>c</sup> .i. clár [M]    <sup>d</sup> .i. cen loim † cen geilt  
 [M]    <sup>e</sup> .i. bó [M]    <sup>f</sup> .i. lóg [M]    <sup>g</sup> .i. cen tech [M]    <sup>h</sup> .i. adaig [M]  
 .i. scelaigi [M]

<sup>1</sup> *sic*.



Sioin nemdai. † *dano* in faith Dé no aisneded in sudigud bias i n-iath<sup>a</sup> Sion. † in faith ro sudestar for deis Dé in Sion.

NÍ MARTHAR LEND

580

.i. ní marthar ocund † ní fil mórath ocund hifechtsa † ní fil nech diar mórath ocund.

NÍ LES ANMA AR SUI ARDON CONDÍATH |

.i. ní fil ocund nech lessaiges † soillsiges ar n-anmain **8b** ifechtsa ar atrullaí úain i n-fath caín ar sui. † condio .i. 585 sallim .i. inti no sáilled o forcetul bréntaid ar cinad 7 ar targabal. † ní lesaigend ar n-anmain ar suí ar ro foilged erond .i. *cond*( )<sup>1</sup>

CONRÓETUR BIU BATH

.i. inti no chometed. † no cométad<sup>2</sup> ar mbiu atbath<sup>3</sup> † 590 inti no chometed ar mbiu co cain atbath

AR DON BATH BO AR N-AIRCEND ADILG( )<sup>4b</sup>

.i. atbath airund inti omba irchend ar n-áilgius dlígthech ar dobered dún cech ní ba ail dún co gligthech<sup>5</sup> † intí bá airchend fri airchesecht ar n-adlaige atbath. 595

AR DON BATH BÁ FÍADAT FOÍDIAM

.i. atbath erund intí nod faidmis co ar Fiadat .i. co ar nDia maith .i. ar teged a *spirit* for nem cec dardaín

ARA<sup>5</sup> NIN FISSID FRISBERED ÓMNU HÚAIN

.i. ar ní bered intí dobered fis síth dún † fis áith cona 600 bid imecla ocund. † in fisid téged úain i n-fa( )<sup>6</sup>

AR NIN TATHRITH DOSLUNEÑD FOCUL FÍR

.i. ní aithred/hend<sup>7</sup> cocund intí no rethed úain 7 no sluined fír focuil † ní thic diar tathreos .i. diar sésugud

AR NIN FORCETLAID FORCANAD TÚATHA TOÍ

605

.i. ar ní mair in forcetlaid non forcanad na túatha co mbítis inna tost † no forcanad tuatha im denam toi. † in

<sup>a</sup> .i. hi tír [H]      <sup>b</sup> .i. dlígied [M]

<sup>1</sup> margin cut away; probably conditus est, Stokes.

<sup>2</sup> cométed *Facs.*

<sup>3</sup> aetbath MS. with e expuncted.

<sup>4</sup> margin cut away, read adilgen.

<sup>5</sup> sic.

<sup>6</sup> final th, and part of a cut away.

<sup>7</sup> sic MS., d (for t) no doubt due to retracing.

forcetlaid no forcanad na tuatha batar im Thai .i. ainm<sup>a</sup>  
srotha i nAlbain.

610 HUILE BITH BA HAE HÉ

.i. robo lesseom in t-ule bith † *dano* is intírecht  
féghthair and .i. he .i. trúag .i. is trúag atat atrebthaide  
in betha robo lesseom. <sup>1</sup>is crot cen chéis iatside 7 is cell  
cen abaid<sup>1</sup>

615 IS CRUIT CEN CEIS<sup>b</sup> IS CELL CEN ABAID

.i. céis ainm do chruit<sup>h</sup> bic bís i comaitech<sup>t</sup> chruite  
móre hi comsinm. † ainm don delgain bic fostas in téit  
hi mmude na crote. † dona coblaigib. † ainm don trom-  
thet. † isi in cheis isin chruit ani chongbas in lethrind  
9a cona tétaib inti. ut *dixit poeta* Ros mac Find | <sup>e</sup> cecinit.

621 † Ferchertne file.

Ni celt<sup>d</sup> ceis ceol de cruít Crabtene<sup>e</sup>  
coselastar<sup>2f</sup> for sluagu suanbas<sup>e</sup>  
consert coibnius *eter* sceo Main Moriaet<sup>h</sup> macdacht  
Morca<sup>i</sup>

625 ba mo lé<sup>3</sup> cech lóg Labreid.<sup>j</sup>

ba binniu cec céol in chrot  
arpete Laibraid<sup>k</sup> Loingsech Lorc  
ciarba docht<sup>l</sup> for rune in ri  
630 niro chelt ceis Craiptini.

### Primus capitulus huic usque canitur

<sup>a</sup> *in marg.*, † sig<sup>o</sup>ge ( ) [M], *remainder cut off* <sup>b</sup> .i. ceis coí astuda. † coí a fíis in  
ciúil [M] <sup>c</sup> [*marg. sup.*] Is carad<sup>d</sup> lega fri léis<sup>e</sup> is carad<sup>d</sup> smera ri smúais.<sup>e</sup> is amrán  
ri crút cen chéis/ sinni d'éis ar n-argain úais. [H] <sup>d</sup> .i. niro cheil Ros mac Find  
† Ferchertne fili [M] <sup>e</sup> .i. cruittire [M] <sup>f</sup> .i. dorat [M] <sup>g</sup> .i. bas cotolta<sup>3</sup> [M]  
<sup>h</sup> .i. *proprium* [*in marg.*] .i. Moriath ingen Scoiath ingen ríq Fer Morca is i ro  
charastar Labraid. [M] <sup>i</sup> .i. *proprium* gentis [M] <sup>j</sup> .i. labrad do Loingsiuch  
ar ba balb [M] <sup>k</sup> .i. Labraid Loingsech mac Ailella meic Loegairi meic Ugaini  
Móir [M] <sup>l</sup> .i. ciarbo balb remi sin [M]

<sup>1-1</sup> *sic, out of place.* <sup>2</sup> *sic, for conselastar.* <sup>3</sup> *letter erased after e.*  
<sup>4</sup> *sic, for scarad.* <sup>5</sup> *codolta Facs.*

## De ascensione eius in caelum.

ATTRUIC ROARD TRÁTH DÉ COLUM CUITECHTA

.i. atraracht co roard Culum in tan tánic cuitechta  
 Dé ara chend .i. aṅgil Dé. 635

FINNETHAL FRESTAL.

.i. is finn † is taitnemach in fethaí dfa táncatar  
 fresthal † is finn in sídlaith tánic i frestal Choluum Cille  
 .i. Axal aingel *cum ceteris angelis*.

FIGLIS FUT BAÍ

640

.i. dorigni figill in fot ro baí *im*<sup>1</sup> uita .i. dá cét déc  
 slechtan leis *cach* laí acht i sollomnaib *tantum* comtar  
 léri a asnai tríana bla lin ut *dixit poeta*

Glé no laiged isin ngeim<sup>a</sup>

ina lígu bá mór sáeth.

645

slicht a asna triana étach

bá léir dána séted gáeth.

BAÍ SÁEGUL SNEID.<sup>b</sup>

robo garit a saegul. .i. uii. bliadna lxx. ut *dixit* in  
 file. 650

Teora bliadna boí cen lés

Colum ina dubreclés.

luid co hainglib asa chacht

iar .ui. bliadnaib .lxx.

BAÍ SÉIM SÁTH

655

.i. ba becc a saith .i. ba bec domeled † ba bec a hasad

BAÍ SAB SÚITHE CEC DIND<sup>c</sup>

.i. roba sab daingen no soad cech niummus † robo  
 suiabb † sabb cech denna .i. cecha airechta cosa ricced  
*Colum Cille* † ba soabb i suthemlacht cech *berlai* co 660  
 clethi. † robo nertmar isin tuithe co riacht co clethi.

<sup>a</sup> .i. isin *nganem* [M]    <sup>b</sup> .i. súaíl † bec † diriuch<sup>2</sup> [M]    <sup>c</sup> † uas. † in .i. ba suiteh  
 in *cach dindsenchas* [M]

<sup>1</sup> *sic.*    <sup>2</sup> *asp. om. Facs.*

BAI DIND OC LIBUR LEIG DOCT<sup>a</sup>

.i. robo bind forcetlada leigis Colum Cille.

LAISSAIS<sup>b</sup> TÍR TÚAITH

665 .i. ro soillsig † ro lesaig tiri 7 tuatha † ro las de in  
tír thuaid. † ro lasastar isin tiri thuaid.<sup>c</sup> † ro lesaig in tiri  
tuath † ropo lais é.

LEIS TUATH OCCIDENS

.i. lessaiges † soillsigis. † robo leis tuath occidentis |

9b .i. Eriú 7 Inis Bó Finne forsind arge .i. cutruma ro  
671 holsig † ro lesail<sup>1</sup> aquilonem 7 occidentem.

COTROLAS ORIENS

.i. cutrumma<sup>d</sup> roba leis oriens 7 occidentens.

OC CLERIB<sup>e</sup> CRIDOCHTAIB

675 .i. oc cleirchib na chridib fortchi. † ona cleirchib  
cosna cridib forcdib ro foglaim † dano ropo docht a  
chride im clercecht fri cach.

FÓ DÍBAD

.i. maith a epiltiu. *quia* fit díbad 7 bath 7 ba 7 teme  
680 ic slui[n]d<sup>2</sup> epiltien.

DÉ AINGIL I RE ASSIDROCHAIB

.i. aingel Dé nime dodeochatar ara chend in tan  
conuargaib.

<sup>f</sup>De regione ad *quam* peruenit *Colum Cille* 7 de pluri-  
685 bus gradibus *eius*. *secundus* capitulus húc usque incipit  
tertius.

RÁNIC AXALU LA ARBRIU ARCHANGLIU

.i. ranicseom co du i tá Axal aingel † axalu .i. auxi-  
lium † axalu .i. na imacalam .i. ranicseom tír i ndéntar  
690 immacallaim .i. molad na trínote. *quia dicunt hiruphín*

<sup>a</sup> .i. no forcanad libru ind rechta co clethe *quia* fuit doctor in libris legis [M]

<sup>b</sup> † loss † laiss

<sup>c</sup> .i. tuascert nErend [M]

<sup>d</sup> † ro las cid isind airthiur [M]

<sup>e</sup> † o clíaraib [M]

<sup>f</sup> titul [A]

<sup>1</sup> sic, for lesaig.

<sup>2</sup> n-stroke om.

7 *saraphin sanctus sanctus sanctus dominus deus sabaoth.*  
 † axalu .i. uca 7 sola .i. consuidigud ó latin 7 o goedilg  
 .i. ranicseom a oentoga .i. nem. † Axal nomen ind aingil  
 no accallad Colum Cille 7 quod est uerius ut ueniebat  
 Uictor ad Patricium la airbriu .i. la immed. † la sluag. 695

RÁNIC ÍATH NAD ADAIG ACCESTAR

.i. ranic in ferand nád aicither adaig et[ir]<sup>1</sup> sed lux.

RANIC TÍR DO MOISE MUNEMAR

.i. ranic in tir i toimnemni Moisi do bith ar secnaid  
 cach and is coir Moise do bith and ara ebas. 700

RANIC MAIGE MÓS NAD GENETAR CIUIL

.i. inid bes nemgenemain ceól sed sunt semper in se

NAD ESTET ECNAIDE

.i. nad eplet ecnaide. quia mali peribunt in futuro 7  
 non boni. † nad estet ecnaide fri araile quia omnes 705  
 periti sunt in caelo. † ni etat ecnaide a aisneis. † ni  
 etsend nech fri écnach † ni chluinet ecnaide ní a[n]d<sup>1</sup> quia  
 ciues celestes officio aurium corporalium non indigent.  
 sed cogitationes suas introspiciunt alterutrum.

ASRALA RI SACART SAETHU

710

.i. ro la as ri na sacart a sáethu .i. i n-amsir a etsecta  
 ut dicitur tristis est anima 7 rí. |

Húc usque tertius 7 in hoc quarto capitulo de martirio 10a  
 eius commemoratur.

RÓCEHAES<sup>2</sup> GAIR. CO MBUICH<sup>3</sup>

715

.i. ro chesastar isin garitré ro bui i fos coro brisestar  
 cath for demon 7 domon.

BAÍ HÚATH FIA DEMAL

.i. ro boiseom corbo húath hé fri demon † fri demal.  
 fri dee mali. † fri Demal .i. fri rí na ndemna<sup>4</sup> .i. dé ondí 720  
 as demon mál .i. rí † demal nomen proprium demonis  
 no bith ic aimsigud Coluim Cille do gres.

<sup>1</sup> contraction stroke om.  
 cule. <sup>4</sup> ñ add. above line.

<sup>2</sup> sic, for ro ches.

<sup>3</sup> co mbuich in minus-

## DIAMBO GOISTE CELEBRAD

.i. diambo choi astuda celebrad *Coluim Chille* † goiste  
 725 airi féin .i. airt rochluned in demon guth *Coluim Chille*  
 icelebrad<sup>1</sup> ni lamad cor de co tairced in celebrad 7 co  
 n-iarfaigtis scela dó iar sein. o *Cholum Chille* † robo goiste  
 gabala don demon ro bui isin mac legind i nArd Macha  
 .i. macc legind no theged co mmnai clérig and .i. in tan  
 730 dognithea celebrad 7 *offrenn* iss and no theged cuci.  
 coro arig *Colum Cille* fecht and in demon ic smétiud for  
 in mac legin<sup>2</sup> coro thairmisc *Colum Cille* immón mac  
 légind. dul immach robo goiste gobala dī de demon  
 celebrad *Coluim Chille* and sein fri ré míle colleith míle  
 735 ba follus guth *Coluim Chille* icelebrad<sup>1</sup>. ut dixit poeta.

Son a gotha *Coluim Cille*  
 mor a binne úas cach cléir  
 co cend cúic cét déc ceimend  
 aidble remmend ed ba réil.<sup>3</sup>

## 740 ASA CHEIRD CUMACHTAIG

.i. a cumachta a chleirchecta dognidsom sein.

## CONROÍTER RECHT ROBUST

.i. cain roitir † ro chomét in recht sonairt † ro chomet  
 recht .i. rectitudinem. robust .i. robusti .i. sonairt hé i  
 745 comet dirgetad

## ROFES RÚAIM ROFÉS SÉIS

.i. rofes roim a hadnaicthe † rofes ic Róim a ecnasom  
 7 a chrabud. sess .i. sofis .i. fis ecnai 7 fáitsine hi nnún<sup>4</sup>  
 dano atberat araile eisseirge Choluim Chille do bith ut  
 750 *dixit* poeta. |

10b

Hí co n-ilur a mmartra  
 diamba Cholum coemdalta  
 dolluid essi fó dered  
 conid Dún a sennemed

<sup>1</sup> sic, for ic c..<sup>2</sup> sic.<sup>3</sup> edbar éil ms.<sup>4</sup> sic, for nDún.

RO SUI THE DÓ DÁMA<sup>a</sup> DEACTA

755

.i. ro súidiged do aiste na deachta ar teged cach dardain ad *Domínium* .i. ro damad dó suite na deachta ó mac Dé ró etarstar<sup>1</sup> sein. † robo i ndeacht damtha meic Dé

DERB<sup>2</sup> DAG<sup>b</sup> I MBA<sup>c</sup>

.i. is demin is maith intéc<sup>h</sup><sup>3</sup> dochuaid † i mbai .i. 760 maith i mbai siu

BA EOLA AXAL N-AINGEL

.i. ba eolach i n-immacallmaib aingel † ba eolach i n-immacallaim d<sup>4</sup> aúgil danid ainm Axal

ARBERT BASSIL BRATHU

765

.i. in brath diummusa dochúaid ind i mmordáil Dromma Cetta conid airi sein tuc Baíthin testemain a Basil do tróethad in diumais † no airbired bretha brátha a Basil.

ARGAIR GNÍMU DE ADĒSIB AIRBRIB AIDBLIB AIDBSIB. 770

.i. ro ergair imme a menmain do bith inna Dia in molad doratsat na sloig fair † ro ergart gnimu Dé de thaibsiu na n-immed ndub duabsech 7 is ed argarg<sup>5</sup> deseom sein in testemain a Basil † na bretha. aidbsi ainm in chiuil † in crónain dognitis ermór fer nÉrend in 775 tan sin cid ed doscarad immalle 7 is triasin ceol sin doronsat fir Erend do Cholum *Chille* i mmórdáil Dromma Ceta ro ás miad menman ind. <sup>6</sup>Huc usque quartus<sup>6</sup>

<sup>7</sup>De scientia eius in omni parte<sup>7</sup>

RAITH RITH RETHES

780

.i. ro raithestar † tarraid dó in rith ro rethestar.

DAR CAIS<sup>d</sup> CAINDENAM

.i. donid caingnim dar cend a miscsen .i. quia fit cais .i. miscais.

<sup>a</sup> † dana † dáimtha [*marg.*] † dana deachta .i. deerce 7 trocaire. [M] <sup>b</sup> .i. maith ut dicitur dagdune [M]

<sup>c</sup> † inma .i. eter a da á .i. a. a gene 7 a. a báis [M]

<sup>d</sup> † dar cais .i. dar cend grada a namat .i. [M]

<sup>1</sup> sic, for ro étastar.

<sup>2</sup> letter erased after b.

<sup>3</sup> sic.

<sup>4</sup> sic, for ind.

<sup>5</sup> sic, for argart.

<sup>6-6</sup> written between the columns.

<sup>7-7</sup> in marg. [M]

785 FAIG FERB FITHIR<sup>a</sup>

.i. no fúaged † no fíged brethir ind forcetail in féthathair. † fithir .i. sír † amnas. bid *dano* ferb ic slaind trí rét .i. ferb briathar ut *dicitur* mad iar ferbaib firamraib berlai bias bain. † is fas fénechas ic ferbaib Dé. Bid *dano*  
790 ferb bolc ut *dicitur* turcbait ferba fora gruadaib iar  
11a cílbrethaib | <sup>b</sup>.i. iar clóenbretaib. bid *dano* ferb. ut  
*dicitur* théora ferba fira dosnacht .i. ros immaig Assal ar  
Mog Nuadat

GAIS GLUASA GLÉ

795 .i. ba gas hé ic erslocud na gluas.<sup>3</sup> † robo gaethsum  
ic gleod glesfa † gonais na glúasa co gle .i. eochair  
glé *Colum Cille* do rédigud glúas † chest.

GLINSIUS SALMU

.i. ro glinnig na salmu fo obil 7 astrisc † ro foglaim  
800 na salmu.

SLUINSIUS LÉIG LIBRU LIBUIR UT CAR CASEON

.i. ro sluinnestar na salmu ica tichtain iarna foglaim  
7 is úas in sluinnsius foi sin. † sic ro sluinestar libru leig  
.i. ind rechta *ama!* ro charastar libru Eoin Caseoin. †  
805 nírbo mo leiss libuir ind rechta do thiactain *quam* libuir  
Eoin Casseoin. † ro leg Eoin Cassioin libru legis

CATHA GULAE GAELAIS

.i. ro gailastar catha in croís † cúlai as maith and .i.  
ro bris cath na trí cúl .i. cath Cúli Dremni for Connachtu.  
810 7 cath Culi Feda for Colman Mor *mac* Diarmata. 7 cath  
Culi Rathin for Ultu ic cosnam Rois Torothair *etv*

<sup>a</sup> .i. féthathir<sup>1</sup> [H] [*marg.*] † ferb ( ) .i. ( ) [H]<sup>2</sup>

<sup>b</sup> [*Marg. sup.*]

Dia ecna dia dilgud dess innisid ráid rith rethes.

Coich bóí bia ba bind lib diad amraib dia ainib

Sloinnid a máre *sin* maig ergnaid súi siacht slicht cethair

do chomaitní a molta on ríg Áed atnóe ule ainíid.

Dia chinud do clannaib Neill innisid innisid<sup>1</sup> buich brón bithréil.

amrai inso in ríg ráid íó deóid dia degattach ní disceóil. ní disceoil

.d. n. [M]

<sup>1</sup> *sic. dittogr.*    <sup>2</sup> *almost wholly illegible; om. Facs.*    <sup>3</sup> *sic.*    <sup>4</sup> *h om. Facs.*



Colum.Cille 7 Comgall † gálais ro brisestar. ut *dixit poeta*

Mór do chataib gaelastar

for<sup>1</sup> athair ralastar

815.

mac in mail a Main Masten

rí fer Fail adagastar.

#### LIBRU SOLMAN SEXUS

† ro siach libru Solman. † sexus .i. fegius ut *dicitur* fenchas *pro* senchas.

820.

#### SINA SCEO IMRIMA RAIH.

imrima .i. donenna 7 ondí as imbér atá imrima raith .i. ro raidestar sein .i. doucad in tan ticfad sonend 7 donend.

#### RANNAIS RAIND CO FIGUIR ETER LIBRU LÉIG

825

.i. ro rannastar raind co figuirdacht eter lebraib ind legind † ind rechta .i. no deliged a stair 7 a síans 7 a moroil 7 a n-anogaig.

#### LÉGAIS RÚNE ROCHÚAID ETER SCOLAIB SCREPTRA

.i. ro leg rúne in roáthe co fitir na rúne in tan ro buí<sup>830</sup> eter scolaib ic foglaim na screptra. † rosualt .i. | ainm do **11b** beist bis isind airci 7 is iat so a airde side .i. in tan sceas 7 a aged fri tír domma 7 *terca* isin tír sin co cend .iii. mbliadna † isin bliadain sin namma mad súas domma 7 mortlaid isind aeor sin. Mad síis domma 7 mortlaid for<sup>835</sup> míla in mara. no innised iarum runa ind anmannai sin do doinib combetis inna foimtin. rosualt *dano* ann maile<sup>2</sup> don beist sin.

#### SCEO ELLACHT IMMUAIM N-EISCI. IMM RITH

sceo .i. ocus ro ellged acceseom cohuaim<sup>3</sup> retha esci<sup>840</sup> im rith *grene* .i. esci ria *grein* o príim co cuicid déc 7 iar *grein* o chúicid déc co príim.

#### RAITH RITH LA GREIN NGESCAIG

.i. ropo reid dó eolas retha escai la rith na grene

<sup>1</sup> sic, for fora.

<sup>2</sup> sic, for ainm n-aile.

<sup>3</sup> sic, for comhuaim.

845 taitnemche. is airi asberar gescach fri *gréin* ar is uathi  
atá sollsi dona rennaib ailib.

SCEO RÉIN RITH

.i. robo éolach i rriith rénis .i. maris † commad rían  
bad choir and ut *dixit* Find hu Baiscne

\*  
850

Scél lém dúib  
dordaid dam.  
snigid gaim  
ro faith sam.

855

gáeth ard huar  
ísel grian  
gair a rriith  
ruthach<sup>a</sup> rían.<sup>b</sup>

860

roruad rath<sup>c</sup>  
ro cleth<sup>d</sup> cruth.  
ro gab gnath  
giugrand guth.

865

ro gab uacht  
ete.<sup>1</sup> é<sup>n</sup>  
aigre ré.  
e.<sup>1</sup> mo sclé.<sup>2</sup> scél lém dúib

RIMFÉITH RIND NIME NECH INCHOI CECH NDIRUAIS O  
CHOLLUM CHILLE CUALAMAR

.i. no airmebad retlanna nime inti no *innisfed*<sup>3</sup> cach  
ní roucos ro chualammar o Cholum Chille. † no *innisfed*  
870 *Colum Cille* dia triallad roháis do rennaib. húc *usque*  
*quintus*.

<sup>a</sup> .i. tondgarach<sup>4</sup> [H]

<sup>b</sup> .i. muir [H]

<sup>c</sup> .i. raithnech [H]

<sup>d</sup> .i. ro cheil [H]

<sup>1</sup> stop sic.

<sup>2</sup> sic, with accent over c for scél.

<sup>3</sup> sic, for no *innisfed*.

<sup>4</sup> thodgarach *Fues*.

## De admiratione 7 caritate eius hic sextus cāpitulus

COICH BOI COICH BÍA BEO BADIB AMRA DAIR AR IATHAIB  
IRDOCHT IRTHUAITH

.i. coich ro boi † cúich bias béo bad chomuasal fris<sup>875</sup>  
nachbad firfortchíu for ferannaib in tíri túaith. ar iathai<sup>b</sup><sup>1</sup>  
irdocht .i. bá erdocht fria thuaith<sup>b</sup> † thír anechtair in tan  
conucaib a chill hi tosúch .i. Eu. irthuaith .i. frim an-  
thuaith. † irdocht .i. ba erdocht hi tuaith .i. ba docht a  
chobaisseom fri nech † ba docht im chobais neich. 880

ADFET CO NÚ NECH NAD GOÍ GEOIN.

.i. no aisneded co rici nú inti na aithgeóin goi and  
fein. † adfet fil and idem 7 uetus testamentum 7 a nnu. is  
nouum testamentum .i. no aisneded | dun fetarlaic co 12a  
núfiadnaise ut dixit angelus † monachus. 885

Maccán umal atbeir cet  
Deus ei indulget.  
fortgella. nú. 7 fet  
i mbethaid suthain surget.

GRESS RO FER FECHNACHU<sup>2</sup> 890

.i. ro gressaig<sup>3</sup> † ro chemnig immalle frisna firu .i.  
aingil. † sic .i. ba fechnachu cach gress<sup>4</sup> in gréss ro  
ferastar Colum Cille.

FRI ÁRTHU ARCHATRU CO DOMUN DRINGTHIER

.i. fri aradu na catrach uaisli ro dringestar co domun<sup>895</sup>  
.i. corba dó a sómaín † do<sup>5</sup> domun .i. co dá somain .i.  
cuirp 7 anma † co domun .i. ad coelum † fri arthu archatru<sup>6</sup>  
.i. ar chatir nime coru drebraing in domun fri fidisi riagla  
7 dismirechta<sup>2</sup> noeb ar it árid dogairter ut dicitur scale †  
coeli s[un]t<sup>7</sup> sancti. 900

<sup>1</sup> the contraction stroke is over the i, t bearing the mark of aspiration.    <sup>2</sup> sic.  
<sup>3</sup> greisaig Facs.    <sup>4</sup> greis Facs.    <sup>5</sup> over d is written c.    <sup>6</sup> the contraction stroke  
is over the a, c bearing the mark of aspiration.    <sup>7</sup> contraction stroke om.

## AR DEO DOENACHTHA

.i. ar denacht<sup>1</sup> meic Dé rochesastar .i. co ragbad  
*græim* dó cesad meic De † ar Dia dognid doenacht .i.  
 tidnacul neich ar Dia.

## 905 AR ASSAIB RIGTHIER

.i. is airi dognidsom ar sásad dó isind richiud huasal

## RIRIR ACCOBUR A SULA

.i. ro rec ar Dia *cach* ní rob accobor riae suil na mna

7 rí.

## 910 SUI SLAN CREAS CRIST

.i. in lánšui sen ro cretestar *Crist* † slan cen pheccad.  
 † creis .i. a *uorbo* cresco .i. ro forbrestar *iarum* i *Crist* †  
 dorat *Crist* forbairt fair.

CEO NI COIRM CEO NI SERCOLL<sup>2</sup> SAITH SECHNAIS BEOIL

915 .i. ocus ni ebed coirm † ni carad coirm 7 nírbó sercad  
 leis co ollsaith do sechnad *dano* in beoil

## BAI CATH BAI CAST

.i. ro bai cath<sup>3</sup> † ro boi cath .i. catholicus.

## BAI CARTHAIT

920 .i. tóit lan do déirc eseom uli † fichthe Colum Ci<sup>[le o</sup>  
 deseire.<sup>4</sup>]

## CLOTHOND OC BUAD

.i. robo ail [i cath<sup>4</sup>] he oc breith buada do *cach* †  
 clothond .i. cloch<sup>5</sup> cloithi. *quia* fit ond cloch robo cloch  
 925 *iarum* cloithi *cach* uile *Colum Cille*

## BOI LES LÁN

.i. boeseom co tabrad a lánles do *cach*

## BOI LEOR LES OIGED

.i. robo leor no lesaiged aegedu.

## 930 BOI OBEID

.i. auidus .i. laind. |

## 12b BAI HUASAL. BOI HUAS A BÁS

.i. ba fortail for bas .i. for diabul. † peccad. † rob uais  
 a bás. † rofitir bás uasa.

<sup>1</sup> ard enacht MS.    <sup>2</sup> ser coll, MS.    <sup>3</sup> sic, MS. *supply* dó frí demun 7 domun,  
*Rawl.*    <sup>4</sup> † o deseirc, ff i cath (*l. 37*), *in ras*, by H.    <sup>5</sup> *ch in ras* H.

BOI LIEN

935

.i. lenis .i. ailgen.

BOI<sup>1</sup> LA CRIDE CECH ECNADA

.i. robo liaig lesaigthe cride cach ecnada † robo  
chaimrigthe do reir cride cec ecnada ondi as ligo .i.  
cumrigim

940

AR MIND N-AXAL N-ACALLAD

.i. ar n-úasal no aicelled in n-aingel diarbo ainm Axal  
† iar mind n-axal n-accallaim .i. iar n-accallaim Dé dosom  
ar is *ed* mind n-aingel *Crist mac Dé* † a n-as dech de  
ainglib ba *menic* dorim a n-accallaim *side* ba tanaisi *dano* 945  
do accallaim aingel a acallaimseom.

BA AINMNE ARA MBEBA

.i. do ítaid atbath .i. do lugu dige atbath ar ní  
chaided<sup>2</sup> lind na biad isin bliadain atbath acht i sathurnd  
† i ndomnuch.

950

BÁ BIND

.i. bá bind a guth icelebrad<sup>3</sup>.

BA ÓEN A CHERD CLÉIRCHECHTA

.i. rob oen dia eladnaib cleirchecht ar ba súf ba fáith  
ba file † robo leor do cach ind óenchert chleirchechta 955  
bai oca. ut *Patricius dixit*

Genfid maccan dia fine  
bid sui bid faith bid file  
inmain lesbaire glan glé  
nad ebera immarbé

960

BA DO DOINIB DISCRUTAIN

.i. ba ansa do doinib scrútan a gnim son † commad  
discreít bad chóir and .i. ní chluined screít dune in bale  
i ndénad a crabud .i. isin ditrub † isin dubrecles.

BA DÍN DO NOCHTAIB

965

.i. imm etach

BA DID DO BOCHTAIB

.i. immi biad.

<sup>1</sup> *supply* liaig; liag Y, lig R. LH.<sup>2</sup> *sic*, for chaithed.<sup>3</sup> *sic*, for ic c..

BA NUA NO CHESAD CACH TROMM DIOFOTHUCH  
 970 .i. cach tromfotach no chésad ba amal<sup>1</sup> núa leisseom  
 sein † ba truummiu cach othaig dún in cesad nua sa ar in  
 Dall.

O CHOLUM COSC TUATH

.i. o Cholum no choisctís na túatha.

975 MIAD MAR MUNEMAR MANN( )<sup>1</sup>

.i. tiagmait ina munigin in morairmitnig sin im nem  
 dúinn. † dommunem doberthar airmitiu mór do do  
 13a chind na gnim<sup>2</sup> so. Miad mair .i. imbed | Manna .i. in  
 maind. is *ed* atbertis meicc Isracl fria manchu .i. *quid est*  
 980 *hoc nisi* cibus celestis dommuinimar íarum doberthar  
 armitiu mor in bíd nemda dosom

NOD GEILSIGFE CRIST<sup>2</sup> ETER DLIGTECHU

.i. no ngebasom *Crist* ina geilsine .i. ina munteras  
 eter na dligtechu. eter aingliu 7 archaingliu.

985 TRIASNA CIANA COTAISLIA<sup>3</sup>

.i. trisin ré cian ro bui ic taisled i fos .i. oc crabud.

### De prudentia eius 7 lectione 7 sapientia

ERGNAID SUI SIACHT SLICHT CÉTRAIR

.i. is ergna in sui ro siacht slicht na cetri suisclaighthe.

990 COITLUID LA DO CETUL DO NIMIATH IARNA<sup>3</sup> CROICH

.i. is amlaid dolluidseom co íath nime iarna chesad  
 i fos co cetul muintire nime 7 talman † it i<sup>4</sup> chlais aingel  
 nime.

CÉT CELL CUSTOID TOND FO OGI OIFFRIND

995 .i. rochoemestar cet cell fo chomlaintius tuinni cailig  
 offrind. † cet cell cosa taet tond mara 7 cinteche ar  
 écinteche and.

<sup>1</sup> final stroke of N and A broken off, read manna. <sup>2</sup> sic, for ngním. <sup>3</sup> between  
 columns here ʌ, not the usual nel-sign. cp. note, p. 85. <sup>4</sup> iti MS., for it di.

OLL NÍ NI IDAL

.i. is oll in trenfer hé 7 noco n-idlacht dognith. † oll  
ani dognith do maith 7 ní idlacht. 1000

NI ELLASTAR CLOENCHLEIR

.i. ní ailed na cliara nidligtecha<sup>1</sup>

DOELLAR FO INMUILC

.i. no fegad eat fo innib a n-uilc. † no taidled eat co  
taprad a phennait cóir for cach. † ba gabail ella dond 1005  
uasul na cloenchliara combo maith no immuilged cretim  
forru † nos bliged do sallund .i. do denam sallaind.

NI FÓET NI FUACHT NAD HERIS

.i. niro foid nech uad do denam uilc. 7 niro fuachnaig  
fein na heris .i. ní rabi fis comrairnech<sup>2</sup> aicce. .i. heres † 1010  
niro aslaig heris for nech.

NI AENED NÍ NÁ BUI I RRECT RÍG

.i. ní dénad ní do aini acht iar nirgetaid Dé .i. nained<sup>3</sup>  
i ndomnaigib. † ní airdercaiged ní acht do reir riagla Dé.

NAND E TSA BAS BITH

.i. arnad etad † na bad istad do bas tria bithu † isin  
bith. 1015

BEO A AINM

.i. i fos. |

BEO A ANUAIM

.i. a anim tall. 13b  
1021

AD<sup>4</sup> IMBUD FODRUAIR FO RECHT NOEB

.i. ro furestar co mbeith do fo dirgetaid na noeb † ara  
fot ro drubastair fo recht noeb is *airi*<sup>5</sup> as beo a ainm  
i fos 7 a anim tall ar immed fodruair .i. ara fot. *quia* fit 1025  
immed .i. fota ut *dixit poeta*

is imtherc

cos int<sup>6</sup> abcan oc imthecht.

in t-aboc o Rus chaem Chas

noco n-é a taeb as imda .i. fota. 1030

<sup>1</sup> sic, for indligthecha.<sup>2</sup> sic, for comrairnech.<sup>3</sup> sic, for ní ained.<sup>4</sup> sic, for Ar.<sup>5</sup> i hook partly obliterated. *ari Facs.*<sup>6</sup> sic.

## FRISBERT TINU A THOEB

.i. ro rithbrúí conárbo thiuch a thóeb. frisbert tinu a  
thoeb .i. ro mairnstar ut *dixit poeta*

1035                   nech frisbert a thigerna  
                          nirbat<sup>1</sup> ile a liberna  
                          co rrucait namait a chend  
                          a gabair is a dubcend

.i. a ech 7 a chlaideb ar colg 7 dubcend duo *nomina*  
gladii *sunt* isin tengodilg. ut *dixit poeta*

\* 1040                   nir<sup>2</sup> for braigt<sup>h</sup>ib dam na bo  
                          fromthair colg mo ruanadó  
                          for braigtib rig foceird feit  
                          indi dubcend oc Diarmait.<sup>3</sup>

## TUIL A CUIRP CUILLSIUS

1045 .i. ro choillestar toill a chuirp .i. is e a milliud a  
nemdenam.

## CUILL A NEOIT

.i. ro chuillestar in gainni ut poeta *dixit*

\* 1050                   in maith lib  
                          in tan asberar fir frib  
                          a ssaiges serc saigit seoit  
                          ni geib neoit fri nech as dil.

## NAD IN MEIC MAC HUI CHUIND

.i. cuich in mac ni *handsa* em mac hui Chuind .i.  
1055 Colum Cille † nibu in meic hui Chuind gainni † neoti. †  
nad maicc adnacht m̄ hui cheo Chuind .i. ni bui in  
maicc acht bás *foirbthe* .i. mac hui cheo Chuind cith .i.  
ni bu iarmua acht ba hua Cuind *quasi* dixisset bá  
soerchland cia forodomair mór o Día

<sup>1</sup> nirba *Facs.*<sup>2</sup> *sic.*<sup>3</sup> *Diar in ras. cp. l. 9671.*



CUIL DEIM DE EOT

1060

.i. ní derna de eot ní no dígbad cuil .i. ondi as demo  
.i. digbaim. † de fót as choir and .i. de fuachtain.

CUIL DEIM DE FORMUT

.i. ní derna de formut ní digbas cuil.

FO LIB LIGE A AI AR CECH SAETH SRETA SINA

1065

.i. is maith lib a eolchu a lige *Coluim* Cille ar no  
icad a drucht † a úr ar *cachc*<sup>1</sup> ngalar no ráethnaiged<sup>2</sup> rais  
na sina .i. cach sín a rathe.

TRIA THUAITH IDLAIG DORUMEOIN<sup>3</sup> RETU

.i. ic dul dó | tría thuaith na n-ídal ro finnad a 14a  
mbibdanas fri Dia co tabrad forru cretim do Dia 7 ondi 1071  
as reatus atá rétu.

AR CREDLA CAIRPTIU

.i. is aire dorat in mes sa forru ar in carpat credal a  
cuirp † ara cleirchecht ro rec a cairptiu.

1075

CATH SÍR SOICH FÍR FICHED FRI COLUAIM

.i. ropo suthain a chath fri demon 7 domun soich fír  
.i. rosechstar frinne fiched fri culuain. no fúachtnaiged  
fría cholaind i fos.

CONA REGA IN RÍGMAC FOR DÉDE DÉ

1080

.i. noco raga mac in ríg .i. *Colum Cille* for indara  
ernail fil ic Dia.

I N-ATHGUTH I N-ATHFERS

.i. isin guth n-aighide .i. ite maledicti † i n-athguth  
.i. isin guth fil. Aithle gotha aile remi. i n-athfers .i. niba 1085  
isin fers tánaise ragas acht isin cétfers .i. uenite bene-  
dicti. 7 r†.

ADRADNACHT RIA N-ÁES RIA N-AIMNIURT

.i. ro adnacht riasiu tísad áes dó .i. riasiu robo senoir  
7 rob amnertach ar it sé bliadna .lxx. robo lán de.

1090

AR IFFURND I N-ALBU ÓMUN

.i. ar omun iffirnd dochuaid i nAlbain. huc usque .ui.  
id.

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> íae] é with a *subscr.* Ms.    <sup>3</sup> n-stroke more like that of m.

De comendatione laudis eius rege nepotum Néil.

1095 ÁED ATNOI<sup>a</sup> ULE<sup>b</sup> OLL DOINE DRONCHÉTAL<sup>c1</sup>  
 .i. Aed mac Ainmerech dorat .uiii. cumala don Dull  
 ar ainm do thabairt isin molad sa *Coluim Chille* 7  
 roiaithnestar<sup>2</sup> Aed don Dull commad druiniu cech cetal  
 in cetal sa.

1100 FECHTA FOR NIA NEM  
 .i. in tan no regad in trenfer .i. Colum Cille quia fit.  
 nia .i. trenfer ut dicitur

1105 Fidchell Cremthaind niaid Náir  
 nis *beir mac* bec do leitáin.  
 leth a foirne d'ór buide  
 a lleith aile d'indruine.  
 Óenfer dia fairind namma  
 no chrenad sech<sup>2</sup> lánamna.

NI ANDIL  
 1110 .i. nirbo nemdil la Dia hé acht robo dil.

NI SUAIL  
 .i. nír bec hé. <sup>3</sup>† ní handil .i. niro indil<sup>3</sup> 7 níro úaig ní  
 bad suail.

NI SUAIG  
 1115 .i. niro sufuaig. |

14b NI NIA NAD NUA FRI COTACH CONUAILL  
 .i. ní tréfer *nach* nua insó fri cotach .i. fri glinnigud  
 chotaig Conaill .i. *eter* tuatha Conaill ar medon. † ic  
 dénam a cotaig fri tuathaib ailib dianechtair † ní nua .i.  
 1120 nocon uil ocund in trenfer uages ní nua fri cotach  
 Conaill 7 ní suaig tosach na ceille síc. † *dano* .i. ní fil

<sup>a</sup> .i. ro aithnestár [H]  
 chetal [H]

<sup>b</sup> .i. combad ulliu [H]

<sup>c</sup> .i. combad druniu a

<sup>1</sup> mark of abbreviation more like an m-stroke.  
 previous gloss, out of place here and in *Lib. Hym.*

<sup>2</sup> sic. <sup>3-3</sup> belonging to the

ocund in trenfer athnuiges cotach Conaill. ni nia in  
tosach sic fri cotach conuail .i. ic síth eter corp 7  
anmain.

CLUIDSIUS BORB BEOLU BENNACHT BATAR IC TOÍ<sup>1125</sup>  
TOILRIG

.i. ro chloí béolu inna mborb bátar ic ardríg Toí cid  
ed bad áil léo olc do rad conid bennachad dognítis ut  
fuit lalam.<sup>1</sup>

Ó DONIB DEIMTECHTA OC DEO DESSESTAR 1130

.i. o doinib ro dígbad ic Dia<sup>2</sup> tarrasar

AR ADBUD AR ÁNI ATRONNAI AR GART GLAN HÚA HI  
CATHAIR CONUAIL

.i. ara ainmni 7 ara áini ro ernai gart nglan húa  
Conaill inna chatir † huasom Codiáir moir do Laignib<sup>1135</sup>  
i lleth o mathair † ar adbhlos ocus ar áini ro ernai in  
gart glan 7 rt. ar ní dénadsom sein ut faciunt hipocritae

HI CUDBUD CAINSRUITH SCEO MAGISTER MUINTERE.

hicudbud<sup>a</sup> .i. *nomen doloris* .i. ingiu<sup>b</sup> sechi robo  
chain farum in sruith cona toimled magne cona ragbad<sup>1140</sup>  
in galar<sup>c</sup> sein hé. ocus dano robo maigister muintere  
immon cétna † ingu sechi .i. is ifechtain<sup>3</sup> ro thogmaing a  
sechi hé ar immed a dan † ic udbud .i. ic fethugud adbb  
ic éirniud chest na canoni. † ic udbud .i. ic dibdud ngoa †  
ic udbud .i. ic foibadud .i. ic bádud cuirp *Crist* foa uil ic<sup>1145</sup>  
*offriund*. † ainm do boith légingd † *proprium* loci i Ceneol  
Chonaill

FRI ANĠEL N-ACALLASTAR ATGAILL GRAMMATAIG GREIC

.i. dogníd aingel d'accallaim ocus ro foglaind gram-  
mataig amal *Greco* † no aicilled grammatadu ocus<sup>1150</sup>  
Grécu. | <sup>4</sup>

<sup>a</sup> [*in marg.*] † icud( )<sup>5</sup> .i. ic fadb ( )<sup>6</sup>bad fad( )<sup>6</sup> ( )<sup>6</sup>m ba b( )<sup>6</sup>d ( )<sup>6</sup>  
Colum Cille [M]    <sup>b</sup> † iing [M]    <sup>c</sup> .i. ingu eich [M]

<sup>1</sup> sic, for Balam.    <sup>2</sup> MS. more like tna.    <sup>3</sup> isi f., MS., for is ifechtain.    <sup>4</sup> breaks  
off; a leaf lost here.    <sup>5</sup> illeg.    <sup>6</sup> letters cut away with outer margin.

15a <sup>1</sup>ocus Colum Cille † sic frecurimsea ceill atamchomnaic  
dirgitetaid mo Crist cumachtaig .i. immcomairge. Finit  
amen finit.

1155

Colum Cille cecinit

Dia ard airlethar  
aingel indrecha  
tabred dagbertha  
for ar n-imtechta.<sup>2</sup>

1160

for ar n-imrimmend  
ar nach n-elammar  
ar nach omonar  
riasam ternamar.

1165

for ar <sup>3</sup>dianarlib  
Dia domm aidbresa  
Crist dom ditisea  
Dia dom airlesena<sup>4</sup> Dia ard 7 rí. Finit amen.

1170

Colum cáid cumachtach  
a cléthib clithnimi  
tairi domm imnádud  
archaingel Héil.  
ar biastaib ilardaib  
imdubaib imthennaib  
ticed domm imdegail  
inhua Néil.

1175

Nert n-irsi firinni  
fín crothe cruthaige

---

<sup>1</sup> *acephalous, owing to loss of a leaf; cp. Rawl. B. 502.*    <sup>2</sup> *the opening stanza written in half-uncials.*    <sup>3</sup> *sic, for nd.*    <sup>4</sup> *sic, for airlisea.*

- Comdiu cloth cobtelach  
 cluined mo gairm.  
 ar athchaib tennide 1180  
 ar intech n-anaichnid  
 admuniu móritge  
 meic Éthne ainm.
- Ar Comdiu cumachtach  
 ar cond slúag sochaide 1185  
 ar suí ar slánicid  
 snadsium ar cel.  
 ar cend cáid comarli  
 ar commor moradbal  
 ar n-árad firinni 1190  
 fiadat fri nem
- Nertsom sund sírśáegul  
 sírchóemna m'anmasa  
 scéo colla  
 céin bethir and. 1195  
 Colum ar thrócaire  
 co dora dom commairge  
 fomm esgairm thall.
- Tair dag tair sacarbaic  
 mo beolu bánchoibsen 1200  
 sét ná bo rom.  
 ré domm anim  
 rop o lamaib Colaim  
 accoe a colain  
 cen chloine cen chol. 1205  
 Colum caid cumactac a cléthib

Scél Tuain *meic* Cairill do Fínnen<sup>1</sup> Maige Bile inso  
sís

1210 [AR dudecht do Finnén Maige Bile cosin toscelu i tír  
nÉrend i crích Ulad luid dochum laich saidbir and 7  
nís relic isin les cucí coro throiscet<sup>2</sup> ací fo domnach 7  
nirbu maith a chretem ind laich. Asbert Finnen fria  
muinte<sup>2</sup>. doforficba fer maith rob dídnoba 7 innisfid dúib  
senchas Hérend.

15b Iar sin dosfic sruith clérich | arna bárach matain moch  
1216 feraid<sup>3</sup> failti friu. Taít limsa dom disiurt ol se is dúdchu  
dúib lotar leis 7 dogniat ord in domnaig eter salmu 7  
procept 7 offrend. Ro iarfaig Finnen a slonniud de asbert  
friú de Ultaib damsá ol se. Tuan<sup>4</sup> mac Cairill mesi *meic*  
1220 Muredaig Munderc. Ro gabus for orbu m'athar a  
ndis[ert sa<sup>5</sup>] Tuan<sup>4</sup> mac Stairn *meic* Sera *meic* brathar do  
Partholon rob e mo lonnud tall ar thús. ro iarfaig Finnen  
dé imtechta Herenn .i. aní forcoemnacair inti o amsir  
Partholoin *meic* Sera. 7 asbert Finnen ná airbétaís bith  
1225 aici coro innised dóib senchasa Érend. Asbert Tuan<sup>6</sup> fri  
Finnen is ansu dún cen brethir Dé atchúadsu dun do  
imradud.<sup>7</sup> Is cet duitsiu trá ol Finnen t'imtechta féin  
7 imthus na Hérend do innisin dún.

Cóic gabala ém ol se ro gabad Hériu iar nilind 7 nís  
1230 ragbad iar nilind coro chateá di bliadain<sup>8</sup> .xii.<sup>9</sup> ar .ccc.<sup>9</sup>  
Is iar sein ro gab Partholon mac Sera doluid for loingais  
cethora lanamna fichet nírbó mór amainsi cáich díb fri  
áraili trebsat Herind co mbátar cóic míli dfa sil and.  
Dosánic dunebad eter da domnach co n-erblatar uli acht

<sup>1</sup> Fínen *Facs.*    <sup>2</sup> *sic.*    <sup>3</sup> ¶ *Facs.*, spot in MS.    <sup>4</sup> Tuam, MS. with *punctum*  
*délens over the last stroke of m.*    <sup>5</sup> in ras. by H.    <sup>6</sup> n corr. by erasure from m.  
<sup>7</sup> *sic.*, for imradud.    <sup>8</sup> added above line.    <sup>9</sup> in ras.

óenfé<sup>r</sup> namma ar ní gnáth orgain cen scéola do ernam 1235  
esi do innisin scél dara n-esi is mesi dano in fer sin ol  
seseom

Bása iarum o dingnu do dingnu 7 o aill do aill  
ocom imditin ar chonaib altaib na dí bliadain ar fichit  
ro bai Heriu fás Dolluid crini chucumsa 7 sentath 7 ro ba 1240  
i n-allaib 7 i ndithrubaib 7 forémed imtecht 7 no bitis  
úama irdalta acum.

Ros gab iarum Nemed mac Agnomain bráthair athar  
damsa 7 atachimsea a hallaib 7 basa fora imcabáil 7 me  
mongach ingnech crín líath nocht trog imnedach. Basa 1245  
aidchi and iarum im chotlud co n-aca mo dul i richt oiss  
allaid. Bása i suidiu 7 me óc 7 ba maith<sup>1</sup> lim mo  
menma | <sup>1</sup>Éiss and sin ro radiusa na brátra sa sis. 16a

Amnirt indiu mac Senbath 1249-50  
ar ro scarad re thendrath  
ni fó degblad co nirt núa  
atá mac Senbath senrúa

Na fir sea thecait anair 1255  
cona rennaib ruamnait gail  
nim thá lúd hi cois f i llaim  
do thecht fora n-imbabáil.

Starin is tairbech in fer 1260  
atagur Scemel scíathgel  
nimm ain Andind cia dagind  
mad hé Béoin nis n-agsind

Cía rom ácbad Beothach béo  
Cacher is garb a garbgléo  
Britan doni da gáib gus 1265  
ata fraech ferri ar Fergus

Atát chucum a comdi cain  
cland Nemid meic Agnomain  
trén atat for ti mfoia  
do chosnam mo chetgona

<sup>1</sup> This page has been entirely re-written in ras. by H; membrane perforated in places.

1270                   Ro córaigit dam trém chend  
da beind for tri fichtib rend  
co filim garbliath i rricht  
ar cáemchlód aisi a hamnirt .a.

Basa thoisechsa do almaib *Herend* iar sudiu o ro bá i rricht *sétha*. 7  
1275 boí alma mor do ossaib *altá immum* cach conair no thegind. *Dorum-*  
*altsa* iarom m'amsir amlaid sin fri hamsir *Nemid* 7 fri amsir a claindi.  
In tan iarom tánic *Nemed dochum* na *Herend* a murchoblach  
cetheora barca .xxx. a lín 7 tricha in cech báirc conos rala in muir for  
sechran fri ré bliadna colleith for muir Chaisp. 7 ro bateá iar sin 7  
1280 atbathatár di gortai 7 d'ftaid acht cetheora lanamna namma im  
*Nemed*. Ro forbair a silsom iar sin 7 ro chlannaigestár<sup>3</sup> corrabatár  
cethri mli ar trichait lanamna and. *Atbathatarside dano* uli.

Dolluid iarom crúni 7 sentatu formsa 7 basa for teched re ndainib  
7 conaib alta. Bása fechtas and i ndorus m'úama *cuman* lim beus 7  
1285 rofetar techt asin richt i n-araili. Ludsá iarom i ndeilib thuirc allaid  
iss and asbertsa

1290                   Glasrenga me indiu *eter* cuanaib  
am trfáth tren co robuadaib  
domrat i ndubi ndecair  
rí na nuli i n-ilrechaib

Matan ro basa oc Dún Bré  
oc comrac fri sensruthe  
ba cáem mo churi dar lind  
lenad úcbad aibind sind

1295                   Mo churi robtar dathi  
*eter* fiannaib i n-aithi<sup>1</sup>  
fogertis mo gai ma sech  
for ocaib Fáil for cech leth.

1300                   In tan no bimmís n-ar dáil<sup>2</sup>  
oc cocert breth Partholain  
ba bind fri cách na canaind  
ba síat briatra firhadaill

1305                   Ba bind mo chocert áni  
*eter* andrib co n-álli  
ba segda mo charpat cáem  
ba bind mo dord dar dubráen

<sup>a</sup> .i. torc [H]

<sup>1</sup> aithibi *MS.* with *punctum delens* over b.

<sup>2</sup> *sic*, for ndáil.

<sup>3</sup> .i. istár *Facs.*



Ba lúath mo chéim cen fordul  
 hi cathaib oc imforcum  
 ba cáem mo drech ro bof la  
 indiu cíarsam glasrengsa. g<sup>t</sup>. 1310

Bása ém forse hi sudiu isin delb sin 7 mé óoc 7 ba maith lim mo  
 menma 7 bamsa rurech do thretaib torc Herend 7 doimchellaind mo  
durais beus in tan ticind hisin crích sea Ulad i<sup>1</sup> n-amsir mo chrini 7 **16b**  
 mo throgi. ar is i n-oenmagin no<sup>2</sup> claemcloindsea na delba sin uli is  
 airi sin no thathigindsea in n-inad sin beus do idnaidi ind athnugthi. 1315

Gabais Semion mac Starfath in n-insi sea iar sin. is dibside Fir  
 Domnand 7 Fir Bolc 7 Galiúin. 7 ro trebsatside in n-insi sea fri ré.

Dolluid crini 7 sentatu formsa iar sin 7 ba torsech lim mo menma  
 7 forfémmédus cach rét no gniind remi do dénam. acht basa i  
 n-uamannaib dorchaib 7 i n-allaib d'famaib m'oenuir. 1320

Ludsa iar sin dom durais dilis do grés. Cuman lim cach richt i  
 rraba ríam. Ro aínus mo thredan amal dogniind do grés. nim baf  
 cumang cena. Ludsa iar sin i ndeib segi mori .i. murrech adbul.  
 Maith lim ón dano mo menma. Ba fortail mé for cach rét. Ba siratech  
 imtholtanach dano no luind dar Erind no findaind<sup>3</sup> cach ret is and 1325  
 atbertsa.

Séig indiu glasreng indé  
 ingnad alaig utmaile  
 ansu lim ar cach ló de  
 Día in cara rom cruthaige<sup>4</sup> 1330

Is sochaidi cland Nemid  
 cau réir ruirech rigdemin  
 úathad indiu síl Sera  
 ní fetar cid foterá

Eter tretaib torc ro bá 1335  
 cía tú indiu eter énelta  
 rofetarsa 'na mbia de  
 bíatsa beus i rricht aile

Ingnad ro ordaig Día dil  
 mesi 7 clanna Nemid 1340  
 siatsom ac reir demain dé  
 mesi is Dia mo chomarse. seig

Gabais Béothach mac Iardonel Fatha in n-insi sea forsna cenela  
 ro bátar inti. is dibside Tuatha Dee 7 Ande dona fes bunadas lasin

<sup>1</sup> i very faint, om. Facs.    <sup>2</sup> no barely legible, on fracture; do Facs.    <sup>3</sup> ro l̄.  
 Facs.    <sup>4</sup> gh Facs.

1345 n-aes n-éolais acht ba dóich leó ba din longais dodechaid<sup>1</sup> de nim dóib. ara n-engnaigi 7 ar febas a n-eolais. Basa tra amsera móra i ndeib in tsega sin co tormaltus na cenla sin uli ro gabsat tír nErend.

Gabsat dano meic Miled in n-insi seo for Túaith Dé Danand ar écin. Dollodsa<sup>2</sup> dano andside i ndeib inna séga sin i rra<sup>3</sup> co mba  
1350 hi cúis craind for sruth. Ro aínus nómaid andside 7 ro thuit cotlud form. 7 lods<sup>4</sup> i rricht iaich<sup>5</sup> aba andaide. Domchuritar Dia isin n-abaind iar sin co mba inti. Maith lim ón dano 7 basa setrech saithech 7 bú maith mo snám 7 no elaind as gach gabud 7 as cach<sup>6</sup> airrceis .i. a llamaib línnaige 7 a crobaib ségae. 7 o gaib iascaig co  
1355 filet a crechta in( )<sup>7</sup> |

---

<sup>a</sup> .i. br tán [H] [*leg.* briatán]

<sup>1</sup> ..chaidh *Fac.*      <sup>2</sup> *second o indistinct*; Do ba *Fac.*      <sup>3</sup> irrabas *Fac.*

<sup>4</sup> gach *Fac.*      <sup>5</sup> *a couple of letters illegible, in very faint*; indum, *Laud.*  
*Breaks off, chasm in MS etc.*

17a<sup>1-38</sup>][DÁ BRÓN FLATHA NIME]<sup>1</sup>

3Héle co mbí fo chrund bethad hi pardus 7 soscela ina laim do 17a  
 phrecept dona henaib út. Dotháegat iarom ind eóin co mbít oc  
 ithe cháer in chraind. Cáera móra *dano sin* at milsiu cach mil  
 7 at mesco cach fín. Biit iarom oc ithe na cáer. Oslaicid iarom  
 Éli iarsin in soscéla. Laside doimmaircet ind eóin a n-ette 1360  
 friú 7 a cossa can scibud ette ná cosse co tairic in praicept.  
 Laithe mbrátha *dano* iss *ed* pridchas dóib .i. andoberar do  
 thodérnamaib for anmannaib duíne día brátha .i. na cethri  
 srotha im Sláb Sión ic loscod na n-anmand na ndeich míle  
 bláidna 7 deich cét mblíadna in cach míle. Fota in gábud sin 1365  
*dano* do neoch ocá mbíat pecca. Is maith do neoch ocá mbía  
 degáirliud cid isind ló sin nammá. Cen co beth and acht sein.  
 bá *méte* ná cotlad nech oca imrádud céin no beth ina bethu.  
 Céinmothá titacht *Crist* co noengrádaib nime. 7 feraib *talman*  
 do neoch ro génair 7 geinfes co bráth 7 muinte iffrind. Is 1370  
 amlaid *dano* *dorróega* chucu intí Isu *Crist* 7 a croch derg fria ais  
 do dígail forro a crochtha ara tuidecht día tesorcaín ar gín  
 Diabuil. Is adbol iarom in slúag bás.<sup>3</sup> Iss i fíadnaise dí in tslúaig  
 doasfénpa cách a gnímu *eter* maith 7 saich. Cách ar úair ón  
 do thaisfénad <sup>4</sup>a n-athchomairc<sup>4</sup> a n-atchonncatár a súile 1375  
 7 i n-atrubratár a mbeóil 7 a tenga 7 á ndorónsat a láma 7  
 aní mándechatár a cossa. *Crist mac Dé* 7 aingil nime 7 fir  
*thalman* 7 fir iffrind ic coistecht fris dóib uile coro láis in  
 tasfénad sin do dénam. A demon comaitechta oc *taithmet* dó  
 cach uile dorigine ar no bídsíde fora láim chlíseom do *grés* oca 1380  
 forcomét. A aingel comaitechta *dano* fora láim deis oc taithmet  
 dó a ndorigine do maith.

O tháiric dó sin uile. Fégaíd sein a brithemnu ar *Crist* cia  
 de as *trummu* a maith andá a olc ind fir sea.<sup>5</sup> Éirged iarom i  
 n-óntaid aingel or *Crist*. Dothaegat ind aingil ara cind a 1385

<sup>1</sup> sic LL, 280a. The title and opening sentences of this tract are wanting, owing to a chasm in the MS. Hand M begins here. <sup>2</sup> supply Téit dí LL.

<sup>3</sup> sic, supply and, LL, etc.

<sup>4-4</sup> ditto gr., om. LL, etc.

<sup>5</sup> sic, supply Is trummu a maith, LL, etc., omitted here through homoioteleuton.

lláma fóena. Fo chen duit ar each *cucumsa* doraga or araile. Is comthrom a maith 7 a holec *dano* ind fir seo. Lenne a leth *deside* ar *Diabul*. Ni etarscérthar ind anim ( )<sup>1</sup> ar<sup>2</sup> is  
 17b tressiu mo chumachtasa ragaid | limsa. Is *trumnu dano* a olc  
 1390 ind fir sea. Eirged *deside* lá olc cosin mui[n]tir<sup>3</sup> doréga<sup>4</sup>.  
 Dothíagat demna ara chind 7 ferait mifáclti fris. In tan im̄  
 ro scáig in t-etergleód sa síl Ádaim, is and atbera *Crist* techt la  
 Díabul cona daescorslúag do neoch *ḡodraega* 7 ro laí ina muin-  
 teras i n-iffernd cen *nach* forcend. Atreset iar sin 7 dobérat a  
 1395 n-óengáir essib occá tarraing do *Diabul* lais i n-iffern.

It é *dano* teóra gáire in domain .i. in gáir dorigset túath Dé  
 ocá timarcon don<sup>4</sup> hEgeptacdaib la Foraind ri Muir Romair. día  
 mmarbad 7 día ndilgend 7 do thabairt a mmac 7 a n-ingen  
 i ndaire co bráth acht *manis* tesorced Dia. Ocus gáir fer  
 1400 n-iffirnd 7 anmand síl Ádaim do neoch *atrubalt* díb ría crochad  
*Crist* .i. dosfuc ar ulc ri Díabul condas fil i n-erbothaib flatha  
 nime. In gáir dī ro láset na hanmand iar n-imtholtain tuidechta  
 ó Díabul 7 gáir fer n-iffirnd ina ndíaid. In tres gáir .i. gáir na  
 n-anmand do neoch *atrouille* iffernd díb icá *sroinud* ind do  
 1405 bithaitreb penc 7 rége cen nach crich *etir*.

In muinter im̄ *ḡoróega* Dia ragait<sup>side</sup> *dochum* na flatha  
 suthaine la *Crist* mac nDé co mbíat and sin tria bithu sír *eter*  
 airbrib árchaingel.

Erbada tra lathe brátha iss *ed* pridchas HÉle *amal* ro ráidsem  
 1410 acht is bec di mór chena aní sin.

*Amal* dúnas iarom in clérech a lebor doberat ind eóin a  
 ngáir essib 7 túargit a n-ette ría tóebaib co *táegat* a srotha fola  
 essib ar ómon lathe brátha.

In tÉle iarom 7 in tÉnóc asberar sund *ernaidside* ar cind a  
 1415 mmarbtha 7 a mmartra do chomailliud fástine in Chomded  
 atrubairt tria gin ind fátha. *Quis est homo qui uiuit 7 non*  
 18a uidébit mortem .i. Cia ro blaís | bethaib<sup>5</sup> na blasfe bás. Dotháe-  
 gat<sup>som</sup> iarom ar cind *Ancrist* fri dered domain couid leisidé  
 claidbebtair .i. Díabul i rricht duine intí *Ancrist* *amal* bid do  
 1420 tabairt cretme isin domon dotháet. *epscoḡ* dogní fría ingin *dja*  
 haine hé. Iss *ed* atberar na derna *Crist* hi talam mírbail na ding-  
 neseo[m]<sup>6</sup> acht mairb do dúscud. Acht chena bid lánsam ó *etrud*

<sup>1</sup> lost in a rent, read ol *Crist*.

<sup>2</sup> only a portion of a (digraph or ?) legible

<sup>3</sup> n-stroke om.

<sup>4</sup> sic.

<sup>5</sup> sic, read bethaid.

<sup>6</sup> m-stroke om.

7 ó anbírinne **Tri bliadna .xxx.<sup>1</sup>** colleith *danu* a áessom amal  
 rob ed áes *Críst*. Sood a pólaire ina etun iss é comartha bás fair.  
 Cach óen na cretfe dó claidbebtair laisseom. ar iss *ed* atbeirseom <sup>1425</sup>  
 conid hé féin *mac Dé* 7 conid hé rothirchansatar fádi. Conid  
 hé Míchél dotháet do nemdaib dia fordinge 7 conid hé gebes  
 claideb dó. Conidat é farom dá brón flatha nime. Héle 7 Énóc  
 ina corpaib críad *eter* ainglib nime co táegat ar cind *Anocríst*.<sup>2</sup> ~

<sup>1</sup> *in ras*, by H. Tri bl projecting into margin.      <sup>2</sup> *Remainder of column and page left blank.*

[MESCA ULAD]<sup>1</sup>[19a<sup>1</sup>-19b<sup>1</sup>]

- 19a dianda tairle mo lorgsa mairfidus Is messe ol Triscoth.  
 1431 Nách fer díb donecuchussa co handíaraid atbélat a beóil.  
 Is messe ol Rcoirdae drúth. Is messe ol Nia natrebuin chró.  
 Is messe ol Daeltenga. nechtar n-átharni nod ra ol Dub 7  
 Rodub. Cotréracht cach fer díarailiu imbi. Nacha foglúesed  
 1435 ani sin ol Sencha. Fer dongegat Ulaíd cinip é gaiscedach  
 bas dech bes and. is é nod raga. Cía uanni son ol Ulaíd.  
 Cu Chulaind ucut cenip se gaiscedach bas dech and is hé nod  
 raga. Frisnerachtatar<sup>2</sup> iarom isin les 7 Cu Chulaind remib.  
 Inn é in genid seo as dech gaisced la hUltu ol Fintan. La  
 1440 sodain lingid Cu Chulaind i n-ardai co mboí for tulchinniu ind  
 lis. 7 forróebing a gaisced forsind aurochut con torchartár dia  
 n-ailchengaib in gaisced ro bátár isin dún. Ructa iarom hi tech  
 ndarach cúachlete 7 comla ibair aire i mbátár tri fertraigid dia  
 tiget. 7 da drolam íaraind esse. 7 indber íarind arin dá drolam  
 1445 sin. Ro herrad a tech dí cholctib 7 brothrachaib. Dobert Crom  
 Deroil a ngaisceda inna ndíaid. 7 sudigthi. 7 arrocabar gaisced  
 Con Culaind úasaib. Tessaigid indlat dóib ol Ailill. 7 dobert  
 coirm 7 biad doib comtar mesca. Dodasathiged Crom Deróil  
 béos dús i mbuí ní bad áil dóib. Ó raptar mesca benais Sencha  
 1450 bascrand. contúasiset fris uli. Tabraid tra for mbennachtain  
 forsin flaith donfáncid iségonnae<sup>3</sup> ro both frib. ní lám i ngort  
 mbocht is imda coirm 7 biad dúib lasin fláith donangid nírbu  
 écen a rád fri urgnam. Is fir són ol Dóeltenga. Tongusa a  
 toinges mo thúath nádcon ricfaid far tír co bráth. acht a mbertae  
 1455 eóin úaib inna crobaib acht fir Herend 7 Alban do aitrib for tíre  
 7 do breith for mban 7 for set 7 do brisiud cend for mac fri  
 clocha. is de asbreth Fergus for Tána inso

Léic ass Dubtach nDoeltengad  
 ar cul in tslúaig no srengaid |  
 nocon dergeni nach maith  
 19b nocon dergeni nach maith  
 1461 ro geogain in n-ingenraith.

<sup>1</sup> Title supplied from Book of Leinster (261<sup>b</sup>). Only the latter portion of the tale preserved here. Hand M.    <sup>2</sup> sic, for frisrérachtatar.    <sup>3</sup> sic, for iségonnae.

Reg. herrad  
 (So K.M. Vision of  
 MacConglinne p.  
 176) (MU<sup>2</sup> p. 41m.)

Ferais echt ndochlae ndobail  
 guin Fiachaig *meic* Concobair  
 nibu amru ro cloth dó  
 guin Mani *meic* Fédelmtheó

1465

Rigi nUlad ni chosnai  
 mac Lugdach *meic* Casrubai  
 iss *ed* dogní fri doini  
 annad ruba contsuidi.

Ni gó aní sin trá ol Dubthach décidsi a tech día daingni 7 a 1470  
 ndúnad fil ara tech. Nach facthi cid áil dúib dul ass nípthá  
 cumac dó. Is mebol damsa indosso mani fuil imorbága imar  
 tobairt immuich. acht nammá in láech ucút as dech gaisced<sup>d</sup>  
 la hUltu rofestar fis scél úadib.

Cotroscai Cú Chulaind 7 rólá [cor n-iach n-erred]<sup>1</sup> de i 1475  
 n-ar[da co ruc]<sup>2</sup> a chléthe n-óchtarach din tig co mboí for cléthiu  
 in tigi aile co n-accae in slóg síis úad. Doralsat óenclár catha  
 foraib día tobairt. Dobert Ailill a druim frisin comlaid día  
 n-anacol. Gabsit a secht *meic* a láim on dorus.<sup>3</sup> Dommemaíd in  
 slóg for lár ind lis. Tolluid Cu Chulaind coa muintir 7 dobert a 1480  
 luie<sup>4</sup> frisin comlai co lluid a chos trethe co rice a glún. Mád do  
 ben doléced ol Dóeltenga no biad ina lligu. Tobert Cu Chulaind  
 a lue afridisi co mboí a n-imdorus isin tenlug fó. Fresdiadam  
 ol Sencha. iss *ed* bias and olso Cu Chulaind. Cach n-ada as ada  
 do ócaib oc comruc bíd ocaib. tofil fair<sup>5</sup> celiu chucaib sund. 1485  
 Cate far n-arle<sup>6</sup> ol Sencha. tocraíd for ndrommand fri fraigid ulí  
 7 bíd a gaisced ar bélaib cáich 7 erbaíd óenfer dá n-acallaim.  
 Mád trummi turcbáil a ndubí fochartaíd a tech díb. Cia  
 atagegalldathar<sup>b</sup> ol Sencha. Atagegallarsa ol Triscoth. Nách  
 fer díb donécucussa atbélat a beóil. Batár a chéli oc airli a 1490  
 n-airle<sup>c</sup> immuich.

Ceist cia atageglathar 7 cetnaraga cucu isa tech ol ind óic  
 ammuich. Ragatsa ol Lopán. Luid iarom Lopán isa tech cucu  
 nonbor dó. In laích sin a láechu ol se. iss *ed* ar in laích. In fer  
 co cind a chéli ol Driscoth. Fír fir. Driscoth sund | oc erlabrai 20a  
 Ulad ni fuil aurlabrai mathi leo chenaé. Danéci Triscoth co 1490  
 andiaraid co tarla a di bond bána fair.

<sup>a</sup>.i. for comarli [H]<sup>b</sup>.i. acailfes<sup>7</sup> [H]<sup>c</sup>.j. oc denam a comairli [H]<sup>1</sup> Written by H in ras.<sup>2</sup> by H, da co in marg., ruc in ras. cor ruc Facs.<sup>3</sup> o in ras.<sup>4</sup> i subser.<sup>5</sup> sic, the air compendium, i looks recent.<sup>6</sup> the ar

compendium.

<sup>7</sup> sic, i, ? stain.

Tolluid iarom Fer Caille isa tech *nonbor*. In láiz<sup>1</sup> sin a laechu ol se. iss *ed* a n-impláin in fer co cind a cheli ol Driscoth.  
1500 Daneci Driscoth co andiaraid co tarla a da bond bána fair.

Tolluid iarom Mianach Anaidgned isa tech *nonbur*. It bana linni ind o[<sup>1</sup>thair file<sup>t</sup> forsin<sup>2</sup> lar<sup>3</sup>] ol se. Daneci Driscoth. Domfecise ol se dúis in n-ebél de. Gabais a cheli a chois foí 7 immambert forsna tri *nónboraib* ro bátár isin tig iarom conná  
1505 dechaid nach háe i mbethu ass *eter* sudiu.

Congair iarom in slóg ammuich immá tech dia gabáil for Ulto. Roláiset iarom *Ulaid* a tech tara cend co torchratar tri chét fón tig din tslóg ro buí friss anechtair. Dlútaí in cath dialailiu. Batár iarom i n-innisiu in chatha co medón laí ara  
1510 bárach. Ro gab maidm for *Ulu* ar abu ar bati<sup>4</sup> úatí.

Buí Ailill for sosad in dúine oca ndéscin. Roptar scéla innisen damsca scéla *Ulad* cosindiu. Atchúas dam ní bátár i nHére óic a *cumma* dóib co n-accu ní dénat acht meabáil indiu. Is cían o as fásach ní gebthar cath cen rí. Mád imomsa im  
1515 dobertha in cath níbád chían folilastae. atchíd nim thása *cumac* dóib is díguin<sup>a</sup> domgonar imáib.

La sodain ro lá Cu *Chulaind* bedg de tresin mbudin 7 fordarubai fó thrí. Fordarubai *dano* Furbaidí Fer Bend mac Conchobair imma cuaird. ní gointis a cheli ara lechet<sup>b</sup>  
1520 leo. Cid na gonair ol alaile dib in ségond sa. Ní mellach acaíne dogní. Tongussa a tongas [mo thúath<sup>5</sup>] cid cend óir no beth fair na ngéaind seo oc guin mo bráthar. benaid síde sleg n-ind 7 adbaill de. Mutti iarom in cath for Érnu 7 ní ernáí acht trian díb ass. Orgit *Ulaid* iar sin andún  
1525 n-uli. 7 aingit Ailill 7 a secht maccu ar nad bátár hi cath friu |  
**20b** O sin tra ní threbad Temair Lochra.

Atdlúí Crumthand Niath Nair ass. di Érnaib. Contric fri Richis mbanchainti tíar oc Lemain. mumme do Crumthand in ben. In farcbad mo macsa ol si. Forrácbad ol Crumthand.  
1530 Tair limsa ol si co ndérais.<sup>c</sup> cisi dígal ol Crumthand. Co rubae Coin *Culaind* tara esi ol si. Cinnas dogéntar son ol éseom. Ní *handsa*. ma rut bet dí láim dó níbat [écen]<sup>3</sup> nách n-aill chena ár fogéba i n-ascid.

Lotar dī i ndíaid in tslúaig co farnactár Coin *Culaind* for áth

<sup>a</sup> .i. sarugud [H]

<sup>b</sup> .i. ara chaimí [H]

<sup>c</sup> .i. coro dígla [H]

<sup>1</sup> n-stroke converted to m-stroke by retracer.

<sup>2-2</sup> H, in marg. <sup>3</sup> H, in ras.

MS. originally ind othair ol se.

<sup>4</sup> sic, for batir.

<sup>5</sup> added above line, H.



ara cind hi crích Úathne. Tiscaid Riches a hetach di fiad 1535  
 Choin *Chulaind*. Muchais Cu *Chulaind* a étan fri lár arnácha  
 ndercachad a hernocta. Tofairthe hifechtso a Chrumthaind ol  
 Riches, dofuil in fer chucut or Lóg. Naté ém ol Cu *Chulaind*  
 céin bes in *ben* in cruth ucut nís n-éruasa. Gabais Lóg cloich  
 asin charput 7 dibaircid di conda ecmaic tara lutain<sup>1</sup> co mmemaíd 1540  
 a druim i ndé. 7 combo marb de iarom. Cotréracht iarsin  
 Cu *Chulaind* ar cend Crumtaind 7 fich fris co tuc a chend lais 7  
 a fodb.

Dollotár iarom i ndegaid in tslúaig co mbatár oc dún  
 Con *Culaind* co feotár and *insind* aidchi sein. Bátár iarom for 1545  
 foirriuth co cend cethrachat aidche forind óenfeis la Coin *Culaind*.  
 7 tiagait úad iar tain 7 fácbait bennachtain leiss.

Tánic *dano* Ailill anes fri hUlu co mbuí for céli di occo.  
 Dobreth comlethet a enech di or 7 argut do Ailill 7 secht  
*cumala* cach *meic* dfa maccaib. Dolluid iarom Ailill *dochum* a 1550  
 thíri fó chori 7 óentaíd fri Ulu. Boí iarom Conchobar iar sin  
 cen coscrad a rígi immi céin buí i mbú . . . .

---

<sup>1</sup> mark of aspiration over *u* imperfectly erased.

## Táin bó Dartada inso síis

1555 **B**OÍ Eocho Bec mac Corpri ri Clíach i nDún Cuille.<sup>a</sup> Batar  
 cethraca dalta lais di maccaib ríg 7 rurech na mMuman.  
 Bof cethraca lulgach oca fria mbíathad na mac. Téit techta o  
 Ailill 7 Meidb a dochum co ndigsed | <sup>1</sup>

---

<sup>a</sup> .i. i nHuib Cúanach indossa [M]

<sup>1</sup> end of page, remainder wanting, owing to loss of a leaf.

21a<sup>1</sup>]

## [TÁIN BÓ FLIDAIS]

<sup>1</sup>Cid dofuci or Ailill Find. coro faeem celidi latsu fairm ár atá 21a debuid dún fri Ailill mac Mágach. Mád nech dit muintir seo no ragad for debaid no anfad limsa co roisced a síd. Ni anfa <sup>1560</sup> om or Ailill Find atfiadar dam rot chara mo *ben*. Tabar ascid dún dī di búaiþ or Fergus ár atá ecen mor fornd tochaigid in tslúaig dolluid lind for loingais. Ni béraso ascid úaimsea for se úair nách anaí céldi lim. Atbéra nech is ar anacol mo mná lim dobéraind deit an conaigi. Dobér dam co tinniu dúib dia <sup>1565</sup> furriuth masa adlaic lib chena.

Ni chathiubsa do b[iadso]<sup>2</sup> iṁ for Fergus úair nach berim th'ascid. Asind lis dúib dī or Ailill. Rot bia són or Fergus ni gebthar forbaes fort linni. Tocumlát ass immach. Tairced fer ar mo chendsa i n-áth fo chétóir i ndorus ind lis. or Fergus. ni <sup>1570</sup> herfaider dom incaibse ón sibsi imme sin or Ailill. Totháetside i n-ath ara cend. Cia [uaind ól Fergus]<sup>3</sup> a Dubth[raig ragas ar cend]<sup>3</sup> ind fir. Ragatsa or Dubthach am so 7 am anáithiu atáesiu. Téit Dubthach ara chend. Benaid Dubthach sleg. trit<sup>a</sup> co ndechaid tríaa da sliasait. Toleiciseom gai do Dubthach co <sup>1575</sup> mbert crand trít a lleth n-aill. Focherd Fergus sciath tar Dubthach benidsom hi sciath Fergusa co mbert crand trít fodesin.

Tautat Fergus. Tobeir Fergus mac Óenláimi sciath airside. Benaid Ailill gai hi suide co lluid trít. Focheird <sup>1580</sup> co mbuí ina ligu fora chélib. Tautat Flidais asin dún 7 focheird a brat tairsiu a tríur. Muitti iarom do muintir Fergusa for teched. Téit Ailill inna ndiaid. Fácabar .xx. láech lais díb. Atluí morfesser díb do Cruachnaib |

<sup>a</sup> .i. tria Ailill [H]

<sup>1</sup> Title supplied from Book of Leinster (247a). The opening lines are wanting, a leaf being lost here. <sup>2</sup> iadso pale, in ras., a subscr., ? H. <sup>3</sup> in ras., pale by H.

- 21b<sup>18</sup> [Aí 7 adffadat a<sup>2</sup> sscél n-uli hi sudiu and sin do Ailill 7 do Meidb.  
 1585 Coterig iarom Ailill 7 Medb 7 mathi Conacht 7 in loinges Ulad  
 olchenae. Adcosnat hi crich Ciarraigi Aí cona mbudnib co Áth Féne.  
 Rofuctha colléic la Flidais isin les ind fir athgoiti 7 dognith a frebaid  
 lea. Tecait iarom in tslúaig dond lis.
- 1590 Congairther Ailill Find do Ailind<sup>3</sup> mac Mata immach assind lis dia  
 acallaim. ni ragsa orse is mór a uallchas 7 a sotlacht ind fir fil and.  
 Ba do chocr chóre cena boí Ailill mac Mata do Ailill Find 7 do  
 frebaid Fergusa do amal bad techta 7 do<sup>4</sup> chórai friss iarsin do réir  
 tigernad Conacht. Bretha iarom ind óic athgoiti<sup>5</sup> for fúataib immach  
 1595 assin dunad co mbátar oca n-othor lía muintir fessin. Nos fobret  
 iarom ind óic for togail in duni 7 niro fetsat nách ni dó<sup>6</sup>. fri sechtmain  
 láin dóib fón n-innas sin. Dorrochratar secht fichit láech di mathib  
 Connacht oc togail<sup>7</sup> a duine for Ailill Find.
- Nírbo séu maith dolodbair ol Bricriu do saigid in duni seo. Adde  
 1600 is fir ci atberthar son or Ailill mac Mata. Olc do inchaib Ulad in  
 fechtas so na tri<sup>8</sup> eclaind do thutim dib 7 nad tabrat dígail fair. Ba  
 háge immairic cach fer díb seo. nicon torchair cid óenfer lais nách ai  
 díb. It móra ám na tri córaid seo do bith fo sapaib fer in duni seo.  
 Mor in cutbiud in t-óenfer do far nguin for triur. Uch cena for Bricriu  
 1605 is fota a chubat for lár mo phoba Ferguis ce ro trascair óenfer.  
 La sodain atregat anchinnidi Ulad 7 siat lomnocta. 7 doberat fobairt  
 trén tolchar co feirg 7 londnus dermar co rrucsat an n-imdorus inna  
 cind co mboí for medon ind lis 7 tfaigait Conachta léo immalle.  
 Dofecat a ndun ar ecin imna láthu gaili batár and. Dofecair cath  
 1610 amnas étrócar etorro 7 nosgaib cách díb for sraigled 7 esorcon a  
 cheli. Íar scis imgona 7 imforráin iarom dóib srainter for lucht in  
 dúnaid. 7 arselgat Ulaid secht. c. láech and isin dunud im Ailill Find  
 7 im thrícho mac dia maccaib. 7 im Amalgaid 7 im Núado. 7 im  
 Fíachaig Muinmetháin. 7 im Chorpre Chrom. 7 im Ailill mBrephne. 7  
 1615 im thrí Oengusa Bodbgnai. 7 im thri Echthigiú Irruis. 7 im secht

<sup>2</sup> *marg. inf.* Bricne cecinit Ailid Ailill amra triath/ gadaim tre ech<sup>9</sup> asa fath./ domorched cul comlúth marc/ as ferr sagod ro ort fath./ Cóeca colg focherd a dún/<sup>10</sup> 7 fúan dian fuchí rún./ calb Domnand fotailí fí/ in r( )<sup>11</sup> cos tudchamar múr./ Ailed mac Domnaill Dail/imper Irruis<sup>12</sup> Do( )<sup>13</sup> baig./ in saeglond docer mo losc/ in rosc fri irgala a( )<sup>14</sup> H

<sup>1</sup> This column and its verso (22a), *in ras. H*, is attached to col. a, from which it had been cut off. It contains 42 lines against 34 of col. a. A blank space has been left indenting ll. 40-42. Along the lower margin **H** has written the above stanzas, partly illegible, and now out of alignment. <sup>2</sup> *o Facs.* <sup>3</sup> *sic, influenced by Find.* <sup>4</sup> *dó Facs., mark over o a stain.* <sup>5</sup> *agoiti Facs.* <sup>6</sup> *dóo Facs.* <sup>7</sup> *l corr. from b.* <sup>8</sup> *nath Facs.* <sup>9</sup> *thech Facs.* <sup>10</sup> *7ũ Facs. for a dán.* <sup>11</sup> *illeg., read ríg.* <sup>12</sup> *irraid Facs.* <sup>13</sup> *read Domnand.* <sup>14</sup> *a barely legible, read ail.*

mBresléniu Af 7 im coícait nDomnall. Ar bátár tinoltaí na Gamanraidi oc Ailill 7 cach óen do Domnandchaib ro tinc báig leis batar oca | i **22a** n-oenmaigin fo bithin roftir conos tairsed longas Ulad 7 Ailill 7 Medb cona socráiti d'farraid Fergus. ar ba fora foesam boi Fergus. Ba si sin in tres láechaicmi Herend .i. in Gamanrad a Hirrus Domnand. 1620 7 cland Dédad hi Temair Lóchra. 7 clanna Rudraige i nEmain Macha. La claind Rudraige im ro dibdait in da aicme aili. Conderget trá Ulad co tegluch Medba 7 Ailella leo 7 oirgset a ndún. 7 toberat Flidais leo assin dun. 7 toberat bancurí in duni hi forcomol. 7 doberat leo iar sin do neoch do sétaib 7 maínib baí and. eter ór 7 airget 7 1625 curnu 7 copana 7 baíglenna 7 ena 7 dabcha. 7 doberat a mbaí d'etaigib cach datha and. 7 toberat a mbaí di cethrib and .i. c. iulgach. 7 da .xx. ar .c. do damaib. 7 tricho cet di mincethri olchenae.

Is desin luid Flidais co Fergus mac Róich a comarí Ailella 7 Medba fo dáig combad furtacht dóib ocon Tána na mbó a Cuaingi. 1630 Is de sin no geibed Flidais cach sechtmad láa di feraib Herend do bóthorud dia thoscid ocon Táin. Ba sé sin búar Flidais. Is de sin luid Flidais la Fergus dochom a chríchni bunaid co ngab rígi blogi do Ultaib .i. Mag Murthemni cosinni baí i lláim Con Culaind meic Sualtam. Ba marb iarom Flidais iartain oc Traig Bali. 7 nibá ferdi 1635 trebad Fergusa ón. Ar ba sisi no frithailed Fergus im cach tincur bá hadlaic do. Is and atbath Fergus iartain hi crích Connacht iar n-écaib a mná .i. iar tíchtain dó do fis scel co Ailill 7 Meidb. ar do irgartigud a menman 7 do breith táircthe cruid o Ailill 7 o Meidb. luidi síar co Cruachain. conid tíar dind fecht sin fúair a bás tria ét 1640 Ailella. conid Táin bó Flidais a scél sin anuas.~]

<sup>1</sup> sic.<sup>2</sup> taet *Facs*.

[Immram curaig<sup>1</sup> Mail Dúin inso. tri bliadna 7 uii. mis iss *ed* boí for merogod issind ócian.

1645 **B** Aí fer amra di Eoganacht Ninussa<sup>a</sup> .i. Ailill Ochair Ága a ainm. Trénmílid *side* 7 láechthigerna a thúathi 7 a ceneóil féin. Maccaillech banairchinnech cilli caillech ro chomraicseom *fríá*. Bá mac sainemail etorro d'f b línaib. i. Mael Duin mac Ailella esside. Iss e cruth <sup>2</sup>arsa luid a chompertsom 7 a gein Maili Dúin. fechtas dolluid rí Eóganachta for tiri lí crích 7 hi cendathaig n-aile 7 Ailill Ochair  
22b<sup>3</sup> Agai] | ina chóemtecht. scorsit 7 gabsit dúnad hi sleib and.  
1651 Boí cell chaillech hi comfocus don tseib sin. Medón aidchi iarom o ro an cách do imtecht is dúnud luid Ailill don chill. Is é tráth són dodeochaid in chaillech do béim chluic do fármérgi. Gabais Ailill a láim 7 dostascar 7 dogéni  
1655 a coblige. Asbert in banscál fris ní segda ar cor ol si amser chomperta damsas inso ol si. Can do chenel 7 cia th'ainm ol si. Asbert in láech Ailill Ochir Ága mo ainmse ol se di Eóganacht Ninussa.<sup>b</sup> Luid iarom in rí d'fá chrích iar n-inriud 7 giallai dó. 7 Ailill *dano* lais. Gair íar ríchtain do Ailill  
1660 d'fá thúath na n-ortatár díbercaig lóingse. Loscít Dubclúain fair.

Tofuisim a mbanscál mac cind .ix. mís 7 dobert ainm fair Máel Dúin *esíde*. Bretha in mac iar sin fóchlith cúa bancharait .i. co rígain ind rí. 7 altsom la sudi 7 asbert bá sí a máthair.  
1665 Rod n-alt iarom óenmumme éseom 7 trí *meic* ind rí i n-óencliab 7 for áenchfch 7 for áenchúd. Alaind d'í a delbsom 7 is infecht-tain má ro boí hi colaind nech bed chomalaind dó.

Asais iarom combu óclách combu thúalaing airbirt gascid. Bá mór *dano* a áine 7 a uallchas 7 a chluichechaire. Bá forggaine  
1670 for cách a cluiche *eter* imarchor liathraite 7 rith 7 leim 7 cur liac 7 imrim ech. Bá leis trá búaid cech cluchi d'f sin. Laa n-óen

<sup>a</sup> .i. Eóganacht na n-Árand [H].      <sup>b</sup> .i. a Túathmumain [H]

<sup>1</sup> i *subscr.*; under g, the mark of separation, &c.      <sup>2</sup> two letters erased before iar.

<sup>3</sup> *Hand M.*

and ro *form*digestár alaile ócláech amsach friss co n-epert la recht 7 feirg. Tussu ol se nád fess can cland ná cenel duit 7 nicon fes mátair ná hathair do giallud forni in cech óenchluchi cid for tír cid for usci cid for fídhill cotrísam fris. Sochtais Máel Dúin 1675 iarom ar doruménair co sin combá *mac* dond rígh hé. 7 don rígháin dia *mumme*. Asbert iarom fria *mummi* ní praindigiubsa 7 ní ib ní co n-erbara frim ol se mo máthair 7 m'athair. Inge ol si cid no taí do fármóracht indí sin. ná tabair dot menmain bríathra na n-óclách ndiumsach. Messe do máthair ol si. Ni fulliu serc a 1680 *mmac* la doíne in tíre andas do sercso limsa. Doecmaic aní sin. 7 arai fessa dam mo *thustidi* féin.

Dolluid a *mummi* leis iarom conda tarat i llaim a máthar|

[ ]<sup>1</sup> co téigtís iar funiud *gréne* issin n-insi. No lomraitis 23a *farom* na hubla 7 nos ithitís. Tíagam ar Máel Dúin isin n-insi 1685 ní hansu dún oldás dona hénaiib. Luid fer díb do déicsin na hinsí 7 dogair sidé a chéli chucai i tír. Te in talam fúa cossaib-som fó bíth bátir tentidi ind anmannai 7 no theigtís in tálmain úasaib. Tobertatár bec dini hublaib leó a cétlá nos ithitís inna curuch. In tan bá solus in matan dollotár ind eóin ónd insi for 1690 snám isa *mmuir*. La sodain tócaibtís ind anmannai thentidi a cenna asa fochluib 7 no ittís na hubla co funed *ngréne*. In tan adcuirtís inna fochloí no théigtís ind eóin dara n-essi do ithi na n-ubull. Dolluid *dano* Máel Dúin cona muintir 7 tecmallsat anba dina hublaib in n-aidchi sin. Cumma aranggartís gortai 7 íttaid 1695 díb na hubla. Iss *ed* aní<sup>2</sup> línsait a curach dina hublaib *amal* bá mellach leó. 7 lotair for muir afridisi.

.xi.<sup>3</sup> In tan *iarom* arrochiúirtár na ubla hísín 7 bá mór a ngorta 7 a n-ítu. 7 in tan bátir lána a mbeóil 7 a sróna di bréntaid in mara. Atchiat insi nárbu mór 7 dún indí 7 múr gel 1700 ard im sodain *amal* bad du áel chombruithiu dognethe. † *amal* bed óenchloch calca uile. Már a dícsa ón muir acht nád roched néolu. Óebéla ro boí in dún. Tige snechtaidi márgela immá mmúr. A llotár is tech bá moam díb nicon facatár nech and acht catt bec boí forsind lár oc cluchiu forsna cethéoraib úaitníb 1705 leccaib bátar and. No linged di cech úaitniu for araili. Dofécai biucán na firu 7 nín tairmesc día chluchiu. Co n-accatár iar sin teóra sretha isind raigid in taige immá cuaird ónd ursaind dí-

<sup>1</sup> leaf missing. § x.

<sup>2</sup> sic, something om.

<sup>3</sup> in marg.

arali. sreth and chetumus di bretnasaib óir 7 argit 7 a cosa isind  
 1710 fraigid. 7 sreth di muntorcaib óir 7 argit mar chirclu dabcha  
 cech ae. in tres sreth di claidbib móraib co n-imdornaib óir 7 airgit.  
 Lána inna himda di cholethib gelaiþ 7 di tlachtaib etrochtaib.  
 Dam bruthe *dano* 7 tinne forsind lár 7 lestra mára co ndegлинд  
 inmesca. In dúnni forrácbad so ol Máel Duin frisin cat.  
 1715 Dosnécacha talmaidiu 7 gabais cluche arísi. Atgeóin iarom  
 Máel Dúin ba<sup>1</sup> doib forruise<sup>d</sup> in praind. Prainsit iarom 7 ibsit 7  
 23b con|toilset. Dobertatár díurad ind lenna isna paitti. 7 doco-  
 sechtatár díurad in biid. In tan asbertsat iarom imthecht asbert  
 a thris<sup>2</sup> comalta Maíli Dúin in bérsa lemm múince dinaib  
 1720 muincib se. Nithó ol Máel Dúin ni cen chomet atá a tech.  
 Dobert cammai co rrici lár ind lis. Delluid in cat ina ndiaid 7  
 lebling trít ama<sup>l</sup> saigit tentidi 7 loiscthi combu lúathred. 7 luíd  
 arísi co rrabi fora úaitni. Ro áilgenaig iarom Máel Duin cona  
 bríathraib in cat. 7 sudigestár in muince ina inad 7 glanais a  
 1725 luathred di lár ind lis 7 fochairt i n-alt in maro. Lotár iarom  
 inna curach a mmoltais 7 a nn-adamraigtis in Comdid.

.xii.<sup>3</sup> Matan moch tres laí iar sin atchíat insi n-aíli 7 sonnach  
 umaide tara medón ros rand in n-insi i ndé. 7 atchíat tréta móra  
 di chairib inti .i. trét dub fri sonnach<sup>4</sup> adú. 7 tret gel fri sonnach  
 1730 denall. 7 co n-accatár fer már oc eterglé<sup>4</sup> na cáerech. An  
 focherded cairig find tar sonnach de síu cosna duba bá dub  
 fó chetóir. A ndocured *dano* cairig<sup>5</sup> nduib tarsin sonnach ille bá  
 find fó chetóir. Bátir immecalsom oc aicsin indní sin. Is *ed* as  
 maith ol Máel Dúin cuirem dá bunsaign isin n-insi. día cóemchlót  
 1735 dath conclóechbabamni<sup>6</sup> día tiasam indí. Fochartatár iarom  
 bunsaign co rrúsc<sup>6</sup> dub isa leth i mbátar na finna 7 finnaís fó  
 chetóir. Fochartatár *dano* bunsaign snaisi gil issa leth i mbátar  
 na duba 7 bá dub fó chetóir. Ní sechbaid ol Máel Dúin ná  
 dechammár isin n-insi. bes níbád ferr ol<sup>7</sup> ndathni oldáti na  
 1740 bunsacha. Tollotár for cúlú ónd insi la himeclai.

.xiii.<sup>3</sup> Tres lou iar sin *dano* rathaisit araili insi máir lethain 7  
 trét mucc n-álaind indí. gegnaisom banb bec díb asrous iarom a  
 brith día doud co tuidchetar uli imbi. Fannoíset 7 nam bertatár

<sup>1</sup> shaft of b lost in rent. <sup>2</sup> sic. <sup>3</sup> in marg. <sup>4</sup> sic, for etergleud. <sup>5</sup> sic,  
 for conclóechbabamni. <sup>6</sup> over c mark of aspiration faint, as if expunged. <sup>7</sup> sic,  
 read ar, Y; scribe distracted by oldáti following. <sup>8</sup> sonnach *Fies.*, but mere spot.



inna curach cucu. Atchíat úadib iar sin sláb már isind insi 7 imráidset techt d'ia déicsin na hindse ass. A llotár iarom Diúrán <sup>1745</sup> Leccerd 7 Germán | do ascnam in tslébi arrecat abaind letain **24a** nádbo domáin ara cind. Tummis Germán irlund a gai issin n-abaind 7 immándibdaí dó fó chétóir amal bid tene nod loscad 7 ní lotár ní bad sire. Co n-accatar and dano frisin n-abaind anall daumu móra máela ina ligu 7 fer mór inna sudiu occaib. Bí <sup>1750</sup> Germán iar sudiu crand fría sciath do bupthad na ndam. Cid d'ia mbúpthai na báethlaegu ol in t-áegaire már hísín. Cairm hi tat a mmaithre na lloeg sa ol Germáne. Atát frisa sliab ucut ol se anall. Tollotár afrisi coa céli 7 adfáadar scéla doib. Dollotár ass iarom. 1755

.xiii.<sup>1</sup> Fúaratár insi nirbu chían iar sin 7 mulend már grainne indi. 7 mulleóir már brúichnech grainne and. immafoacht dó cía mulend so. ní có<sup>2</sup> ám ol se ní nách eolach íarmifóich ní nách aithgenaidí ol se. nátho ol seatsom. Leth n-etha for tíre ám ol se is sunda melair. nách ní beres cesacht de isin muilind sa <sup>1760</sup> conmelar. La sodain atchíat na heriu tromma diármind for echaib 7 doinib don mulind. 7 úad dano afrisi. acht aní doberthe úad is síar noberthe. Imchomarctár atheruch cía ainm in mulind se mulend Inbir tre Cenand ar mulleoir. Noda sénsat iar sin ó airdiu croiche Críst íarsinní o'tchúalatar 7 o'tchoncatár <sup>1765</sup> na huli sea. Lotár for intech inna curach

xu<sup>1</sup> A llotár dano ond insi sin in mulind fúaratár insi máir 7 sochaide mór di daínib indi. hit é duba eter churpu 7 étach. Cennaithi imma cenna 7 ní chumsantaís di chui. Dofuit di crandchor dondala comaltai Maíli Duin dul isin n-insi. A luid- <sup>1770</sup> side cusna doíni robátár oc coí. Bá cumthach fríu fó chétóir 7 gabais cóí leó. Foíte d'ias d'ia thabairt ass 7 ní n-athgénatar eter a célib | fecsit cadesne for coí. ba hand asbert Mael Duin tét **24b** cethrar úaib ol se co n-armaib 7 tucaid na firu ar écin 7 ná décid in talmáin nach in n-aér 7 tabrid for n-étaige immó bar sróna 7 <sup>1775</sup> immó bar mbeolu 7 ná súgid aér in tíre 7<sup>3</sup> gataid for sella do for feraib fodeisne. Dogníth samlaid anísín. Luid in cethrar 7 dobertatár leó in díis n-aíli ar écin. A n-immácomraicthe ced atchoncatár<sup>4</sup> isin tír. asbertís nicon fetammár ám ol seatsom. acht a n-atchoncamár dorigénsam. Tánatár iarom co hellam iar <sup>1780</sup> sin ond insi.

<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> sic, something omitted. <sup>3</sup> supply na, Stokes. <sup>4</sup> asp. om. Facs.

xui.<sup>9</sup> Recait iar sin insi n-aird n-aili imbá rabatár cethri sonnaig. nod randsat hi cethair. sonnach di ór chetumus. alale di argut. in tress sonnach di humu 7 in cethrammad di glain. Ríg  
 1785 isin chethrammad rind<sup>10</sup>. ríгна i n-alaili. óclácha i n-alaili. ingena isind aili. Tolluid ingen ara cend 7 dosúderaid hi tír 7 dobert biad dóib. fri cáise ro samlaisetar som 7 secip blas bá mellach la nech fogebed fair. 7 dális dóib a cilurn bic co comtalsatar mesci tri laa 7 téora aidchi. ro mboí ind ingen oca timthirecht in tucht  
 1790 sa. A ndofochtraiset isin tres<sup>1</sup> bá inna curuch for muir bátár. Nicon facatar nách dú a n-insi nách a n-ingin. ráisit ass iarom.

xiii.<sup>9</sup> Foguibset insi n-aili iar sin nárbu mór 7 dún indi. Dorus umaide fair 7 ágai umaidi and. Drochet glainidi arin dorus. Amal no théigtís súas forin drochet dofuittís síis for cúlu. La  
 1795 sodain atchiat banscáil asin dún 7 cilor[n]d<sup>2</sup> inna láim. Tócbaid clár nglainidi a híchur in drochít. 7 línais cilornd asin tiprait boí fón drochat. 7 luid afrísi isa ndún. Táet ferthigis fri Máel Dúin ol Germáne. Máel Dúin ón ém ol sisi la dúnad in dorais tara héissi. Bertais iar sudiu inna hágu umaidi 7 a lín n-umaide  
 1800 ro boí foraib. 7 in fogur iarom dorigénsat bá ceól meldach n-áilgen són. La sodain focharit inna cotlud co matain ara bárach. A ndofóchtraiset co n-accatar<sup>3</sup> in mbanscáil cetna asin dún 7 a cilornd inna láim 7 línaid fón chlár chétna. Inge táet ferthaigis fri Máel Dúin ol German. Amra bríge ol si Mae( )<sup>4</sup>  
 1805 la dúnad ind lis tara hessi. Fosnálaigsom a ( )<sup>5</sup> cétna co ara bárach. Tri láa 7 téora aidchi dóib fond rían sain. Isin chetrammad<sup>6</sup> lou iarom dolluid in banscál a ndochum. alain( )<sup>7</sup>  
 25a<sup>8</sup> [brat gel impe 7 buinne óir immá moing. mong orda fuiri. dá máelán argit inna cossa gelchorcraí. bretnas argit co mbrephnib óir inna brut  
 1810 7 léne srebnaide síta fria gelchnes. mo chen duit a Mail Duin ol si 7 ainmnigestár cach fer fó leith cona annaim diles fein. Is cían o tá hi fis 7 hi forus for tíchtain sund ol si.

Dobeir lei iarom hi tech mór boí hi comfocus don muir. 7 tocaib a curach hi tír co n-accatar iarom ara cind isin tig dérgud do Máel  
 1815 Duin a óenur 7 dérgud cach triir dia muintir. dobert biad doib i n-óenchiss<sup>8</sup> cosmail do chássi nó tháth. ataig cuit cach triir. cach blas

<sup>a</sup> .i. i n-oenlestar [H]

<sup>1</sup> sic, supply ló YEL. <sup>2</sup> n-stroke om. <sup>3</sup> tar faintly legible, om. Facs.; membrane fractured. <sup>4</sup> the margin of the last seven lines broken off, carrying with it portion of the text; on Facs., read Mael Dúin. <sup>5</sup> read ceol Y. <sup>6</sup> m-stroke om. Facs. <sup>7</sup> read alain em táncus and Y. <sup>8</sup> this leaf (25–26) interpol. by H. <sup>9</sup> bet. cols. <sup>10</sup> sic.

adco Brad cách iss *ed* fogébed fair. no thimthirted *dano* do Mael Duin for leth. Línais *dano* cilarnd fón clár chetna 7 dális doib sel cach thrir lee. atgeoin *dano* in tan ba leór leo. anais do dail dóib. Ben chomadas do Mael Duin in benso for cách dia muintir. Luidsi iarom cona 1820 henchiss 7 cona cilurnd. asbertatar 7 muintir fri Mael Dúin in n-eberam fria dús in fáefed lat. Cid gatas uaib ol seseom ci atberaid fria. Ticsi ara barach. asbertatar fria in dingnesiu caratrad fri Mael Duin 7 in fáefe lais 7 cid na hanai hi fos innocht. Asbertsi na hathgeóin 7 na fitir cá rét peccad. Luid iarom úadib dfa tig 7 tic 1825 ara barach in tráth cetna cona taimthirecht dóib. 7 o roptar mescaí 7 roptar sáthig rádit na briathra cetna friasi. I mbarach thra ol si dobertar athesc dúib dindísín. Luid iarom dia tig 7 contuletsom fora ndergodaib. amal ro dúscsetsom bá ina curach bátar for carraic 7 ní accatár in n-nisín in dúnín in benín in magen i mbátar riam. 1830

( )iii<sup>8</sup> Amal dolotar óu magin sin co cualatar anairtúaid gáir móir 7 lex amalbid oc cetol salm no bethe and. Ind adaig sin 7 a llá ara barach co nónai dóib oc imram co festais cia gáir no cia lex rochúalatar achiat<sup>1</sup> insi n-áird slábdai lán d'énaib dubaib 7 odraib 7 alathaib oc núall 7 oc labra móir. 1835

( )x<sup>9</sup> Imraiset biucán ond insi sin co fuaratar insi n-aile narbu móir. Craind imdai inti 7 eóin imdai foraib 7 co n-ac( )tar<sup>2</sup> iar sin fer isind insi 7 a folt ba hetach dó iarfaigset dó iarom cúich he 7 can a cenel. Do <sup>3</sup>( )raib Herend dama ol se. dodechad im ailithri <sup>4</sup>( )uruch biuc 7 dlugis mo churach fóm amal <sup>5</sup>( )dechad biucan ó thír. doludsa 1840 do thír arise <sup>6</sup>( )e 7 dobiur fót dom thír fom chossaib 7 frissocbus <sup>7</sup>( )for muir. Ro fothaigestar in Comdiu dama isin maigin se in fot **25b** sain ol se 7 dobeir Dia traig cach bliadna fora lethet. o sin co se 7 crand cach bliadna do ás and. Ind eóin atchithisi *dano* isna crannaib ol se anmand mo clainnesea 7 mo cheinóil<sup>10</sup> eter mna 7 firu at é sút oc ernaide 1845 lai brátha Lethbairgen 7 ordu eisc 7 lind in topair dorat Dia dam. domfic sin cach dia ol se tria thimthirecht aingel. trath nona *dano* dosnicseom uile lethbairgen 7 ordo eisc cech oenfir dib sút 7 cach óenmná. lind in topair amal as lór la cach o roptar lána a teora aidchi oígidecta celebraiset 7 asbertsom friu rosesaidsi uli ol se do for tír 1850 acht óenfer.

xx.<sup>11</sup> Fogabat isin tres lo iar sin insi n-ailli 7 múr orda impe 7 lár gel amal chluim. atchiat *dano* fer inti 7 iss *ed* ba hetach do findfad a chuirp fodessin. imchomaircsetar dó iarom cía sasad o mbered bith atá ém ol se sund topor isind insi se. I n-aíne 7 hi cetain medg **1855**

<sup>1</sup> sic, for atchiat. <sup>2</sup> The outer rim of the last seven lines has broken away; the missing letters can be restored from YBL. Read co n-accatar. <sup>3</sup> feraib. <sup>4</sup> read i curuch. <sup>5</sup> dodechad. <sup>6</sup> ol se. <sup>7</sup> fair. <sup>8</sup> xiii. Facs. <sup>9</sup> xix. Facs. <sup>10</sup> cheinóil Facs. <sup>11</sup> between cols.

usce doberar ass. I ndomnachaib *im̄* 7 hi felib mártir degass<sup>a</sup> doberar ass. Mad hi feil apstal *im̄* 7 Mairi 7 Eoin Babtaist is coirm 7 fin doberar ass 7 i ssollamnaib dano. Im nonai iarom dosnanic ón Chomdid doib uli lethbairgen cech fir 7 ordu eise 7 ibsit a ndoethain  
1860 dind lind dobreth doib asin tiprait inna hinsí 7 focheird hi súan cotolta ón trath sin cus arna barach. O ro fersat tri aidchi aigidechta forforcongair in clerech forru imtecht 7 lotar iarom ass for imtecht 7 celebraiset dó iar tain.

xxi.<sup>5</sup> A mbatár iarom ciana for imluad forsna tonnaib atconnarcatar  
1865 fota uadib insi. 7 amal ro scuchsat co focus di. co cualatar fogur na ngoband oc tuarcain brotha forsind inneoin co n-ortaib amal tuarcain trír í cethrair. in tan iarom lotar hi comfocus co cualatar in fer oc incomarc diarailiu in faillet hi focus ol se to ar araile cia són ar fer aile asberitsi do tuidecht and. Meic beca atchiat hi lothur bic anall-  
1870 út for se. O rochúala Máel Duin aní sin abtertatar inna gobaind asbeir tecam for cúl ol se 7 na himpam in curach acht bid a erais reme arná-ro airiget teched dún. Imrásat iarom 7 a erais resin curach. Iarfaigis arfs in fer cetna buí isin cerdchai. indat facsi don purt indossa ol se. Atát inna tost ol in dercthaid sech ní thecat ille ní thiagat innond.  
1875 Nírbo chfan iar sin coro iarfaig dorís cid dogniat indossa olse. is doich lemsa ol in fegthaid. is for teched tiagait is sia lim attát indossa<sup>6</sup> on phurt olda o chfánaib. Dothaet in goba andsaide assain cherdchai  
26a 7 bruth | romor isin tenchoir inna laim 7 focheird in mbruthsain i ndegaid in curaig hisin muir coro fich in muir uile acht nis rochtsom  
1880 ar ro theichset fo ner<sup>1</sup> bág co dfan deinmtach<sup>2</sup> <sup>3</sup>isin n-ocian mór<sup>3</sup> immach.

xxii.<sup>5</sup> Imrásat iar sin conos tarla i mmuir ba cosmail fri glain nglais buí día glaine corbo réill in grian 7 in gainem in mara trit 7 nocon faccatar biastai na hanmannai and eter na carree acht in grian glan 7  
1885 a ngainem glas batár ré mor dind ló oc imram in mara sin 7 ba mór a etrochta 7 a álli.

xxiii.<sup>5</sup> Focheirdat ass iar sein hi mmuir n-aill cosmail fri nél 7 andar leoseom nís fáelsad féin nach in curach co n-accatar iarsain fón muir fóthib annís dúine cumtachta 7 tír alaind 7 atchiat anmanna mór  
1890 n-úathmar bíastaide hi crund and 7 táin do alaim<sup>4</sup> 7 indilib immon crand imma cúaird 7 fer cona arm hi farrad in chraind co sciath 7 gai 7 claidiub. amal atconnairesede in n-anmanna mór út boí isin crund téit ass for teced fo chetóir. sínis in t-anmanna a brágit úad asin chrund 7 furmid a chend i ndruim in daim ba mó dond almaí 7 srengais lais

<sup>a</sup> i. loim [H] gl. repeated in marg. by a recent hand.

<sup>1</sup> sic, read nertaib YBL. <sup>2</sup> sic, read deinmnetach. <sup>3-3</sup> in ras. <sup>4</sup> = almaib; almuib Y. <sup>5</sup> in marg. <sup>6</sup> indosso Facs.

isin crand 7 nos ithend fo chétóir fri<sup>1</sup>a brathad sula. Techit ass 1895  
fo chétoir ind innile 7 in búachaill. 7 ó'tchonnaic Máel Dúin sin cona  
muintir nos geib imecla móir 7 ómon ar bá dóich léo ní roistís taris  
cen totim trít síis ara thanaidecht *amal* chiaich. rosagat iarom thairis  
iar mórgábud.

xxiii.<sup>2</sup> Fúaratar iar sin insi n-aile<sup>3</sup> 7 atraacht a mmuir impi súas co 1900  
ndernai alle dímora impe imá cúaird. *amal* ro arigsetar daíne in trí sin  
eatsom atasfoprat ic egmig impu 7 atberat att ésim on att esim ón fot  
a n-a'nali. Atchoncatar iarom daíne imdai 7 alma<sup>3</sup> móra do indilib 7 26b  
grage ech 7 treóit chaerech imda<sup>3</sup>. Bof iarom banscál oca ndíburgud-  
som anís co cnoib móraib co tairistis forsna tonnaib thúas occosom ro 1905  
theclaimse<sup>3</sup>som mór dina cnoib sin 7 dofucsat leo. Dollotarsom ond  
insi for cúlú 7 ansat na hegme la sodain. Cairm hi tát indossa ol in  
duine ticced fón n-egem día n-éis. Dolotar ass for cether[*u*]d<sup>4</sup> aile dib.  
nidat é amlaid ar cethernd aile. Is fris as chosmail *dano* aní sin *amal*  
bad nech dfa mbeth hi targire leosom do dilgend a trí 7 dia n-innarba 1910  
asa tír.

xxiv.<sup>5</sup> Gabsat in n-insi aile hi tárfás dóib rét n-ingnad .i. conuargaib  
sruth mór a tracht na hinsi súas co téged *amal* túaig nime tarsin n-insi  
uli co ndiburned isin tracht n-aile na hinsi dond leith aile di 7  
tictisseom fof annís cen fluachad 7 no gantaiseom<sup>5</sup> écne mora ass anuas. 1915  
7 dofutitís écne móra dermara asin tsruth anúas for talmáin. na hinsi  
sis comba lan ind inis uli día mbréntaid. ár ní rabi nech ó tairsed a  
teclamad ara n-imad. O espartain aidchi domnaig co hanteirt día  
lúain ni nglúased in sruth sain. acht no thairissed ina thost inna muir  
imon n-insi imma cuairt. immainait dóib iarom anba móir dona hécnib 1920  
7 linsait a curach dóib<sup>6</sup> 7 lotar ond insi sin for cúlú forsin n-ocían  
beos.

xxv.<sup>7</sup> Imraiset iar sin co fúaratar colomain móir n-airgdidi. Cethri  
slessa aicce i mbof <sup>7</sup>sesbeim in churaig fri cech slis. co mbátár ocht  
sesbéimend don churuch a timchell uli 7 ní rabi óenfot do talmáin 1925  
imme acht in t-ocían anforncedach 7 ni accatarsom cinnas bof thís a  
híchtur í a huachtur túas fora hairde. Bof lín argdide assa húachtor  
co fota úad immach 7 dolluid in curach fo séol trena mocoll ind  
lín sin. 7 dobert Diúran beim do faebur a gae tar mocoll ind lín. Na  
mandair in in<sup>8</sup> lín ar Máel Dúin ar is opred<sup>10</sup> morfer aní atchiam. ar 1930  
molad anma Dé ol Diuran is airi dognfusa so corop mote chretir

<sup>1</sup> blot covering l and portion of i, e.   <sup>2</sup> in marg.   <sup>3</sup> rent here, only portion of a left.   <sup>4</sup> n-stroke om.   <sup>5</sup> seems like o converted into a; supply súas iarom an sruth co tabratais YBL.   <sup>6</sup> sic, for dib YBL.   <sup>7</sup> supply da YBL.   <sup>8</sup> sic, bis.   <sup>9</sup> bet. cols.   <sup>10</sup> pred faint, om. Facs.

( )<sup>1</sup> 7 bérthair uaimse for altóir Aird Macha acht co rás Hér( )<sup>2</sup> ungi  
 co leith iss *ed* bof and íarna thomus i nArd Mach( )<sup>3</sup>latár *dano* iar  
 sain guth mór solusglan do úachtur n( )<sup>4</sup> út. sech ní fetatar cia bérla  
 1935 ro labair 7 cid ro( )<sup>5</sup>.

xxiii.<sup>6</sup> Atchiat insi aile *dano* for óenchois .i. óenchos ( )<sup>7</sup> 7 imraisel  
 a timhéll d'farraid chonaíri inti 7 ní<sup>8</sup>

<sup>1</sup> margin broken off next seven lines mo scela YBL.      <sup>2</sup> only portion of r  
 left, Hérimn. di YBL.      <sup>3</sup> Macha, co cualatar YBL.      <sup>4</sup> na colomna YBL.  
<sup>5</sup> labair YBL.      <sup>6</sup> between cols.      <sup>7</sup> oca fulang YBL.      <sup>8</sup> breaks off,  
 leaves lost.

27a<sup>1-38</sup>]Fís Adomnán só síis.<sup>1</sup>

<sup>2</sup> S uasal 7 is adamraigthe in Comdiu na ndúla 7 is mor 27a  
7 is machdaígte a nert 7 a chumachta. is cennais 1940  
7 is áilgen is trócar 7 is dearcach. ar tócurid dochum nímí  
chuci lucht na deirce 7 na trócaire na censa 7 na  
connirle. Tairbirid<sup>3</sup> im̄ 7 trascaid dochum n-iffir[n]d<sup>4</sup>  
cominól n-écaibdech n-étarbach na mac mallachtan.  
ar fuirid derritussa 7 focraice écsamla nímí dona ben- 1945  
nachtnachaib. 7 tairbirid illatu pían n-ecsamail dona  
maccaib báis.<sup>2</sup>

Sochaidi trá do naembaib<sup>5</sup> ocus d'fíreanaib in Comded na  
ndúla 7 d'apstalaib 7 disciplinaib Isu Críst díaro faillsigtheá rúine  
7 derritusa flatha nímí fón cumma sin. 7 focraice fororda na 1950  
firén 7 dano díaro faillsigtheá píana écsamla iffirind cosna fíb filet  
intib. Ro foillsiged ém do Phetar apstal ind long cetharaddidi  
doleced do nim 7 cethri suanimain esti. Binnithir cach ceól a  
héstecht<sup>6</sup>. Conúargabad dano Pól apstal cosin tres nem co cúala  
briathra diasnéte na n-aingel 7 imacallaím n-adamraigthe 1955  
muintiri nímí. Ructha dano beos ind apstail uli i llo estechta  
Muri co n-accatár píana 7 todérnama trúaga na ndáine  
n-anfechnach díaro forcoingair in Comdiu for ainglib ind fuinid  
oslocud in talman ríasna apstalu coro fégtais 7 coro innithmigtís  
hiffer[n]d<sup>4</sup> cona ilphánaib amal dorair[n]gertsom<sup>4</sup> fessin dóib aní 1960  
sin ré cían rena chésad

Ro faillsiged dano fó deóid do Adamnán u Thinne do ardec-  
naid íarthair domain labairthir sund. Díaro escomlá a anim  
asa churp hi feil Iohain Baptist 7 día rucad dochum richid co  
n-ainglib nímí. 7 iffirind cona dáecorślúag.<sup>7</sup> 1965

O ro scar íarom ind anim frisín corp ro arthraig fo chétóir dí  
aingel a comaitechta cén bai hi colaind. 7 ros fuc leis ar thús do  
fegad flatha nímí.

<sup>1</sup> Title stained; apparently written by M.   <sup>2-2</sup> The first ten lines are in the  
handwriting of A.   <sup>3</sup> second i subscr.   <sup>4</sup> n-stroke om.   <sup>5</sup> sic.   <sup>6</sup> h om. Facs.  
<sup>7</sup> sic, with s added above line by a modern hand.

Is sí *dano* cétna tír coso rancatár tír na naeb. Tír sutach  
 1970 solusta iarom in tír sin. Airechta écsamla inganta and co  
 caslaib lín gil impu co culpaitib glégealaib úasa cennaib. Naim  
 27b<sup>a</sup> airthir in | in<sup>1</sup> domain ina n-airiucht fo leith i n-airthiur thiri na  
 naem. Naim íarthair in domain *dano* i n-iarthur<sup>2</sup> in tire cetna  
 Naím thúascirt in domain *dano* 7 a descirt ina ndíb n-airechtaib  
 1975 dermáraib tess 7 tuaid. Cachóen iarom fil i tír ina náeb is  
 cómfocus dó estecht inna ceól 7 innithmigud inna luinge hi  
 failet .ix. ngrad nime íarna cémeunaib 7 íarna n-urd.

Indara fecht *dano* dona naebaib canait ceol n-adamra oc  
 molad Dé. In fecht n-aill contúaset fri ceól muintire nime. Ar  
 1980 ní recat a les ind naim ní aile acht éstecht in ceóil risa coiset. 7  
 innithmigud inna soilse addécet. 7 a sásad don boltnogud fil is  
 tír.

Atá flaith adamra *dano* fri gnúis do gnúis<sup>3</sup> dóib úathib  
 sáerdes. 7 fial glainide etarro 7 erdam orda fris anes. Is trít-  
 1985 *síde* immaicetsom fúath 7 fóscugud muintire nime. Ni fil im̄  
 fial no temel *eter* mu[n]tír<sup>4</sup> nime 7 inna nóemu acht itát i foilse  
 7 i frecnarcus dóib i lleth friusom do *grés*. Circull tentide *dano*  
 imón tír sin imma cuaird 7 cách ind 7 ass 7 ni erchótigend. Na  
 da *apstal* déc im̄ 7 Maire óg ingen ina haireocht fó leith imón  
 1990 Comdid cumachtach. Úasalathraig 7 fáde 7 descipuil Isu i  
 comfocus dona *apstalaib*. Atát *dano* araile nóemóga<sup>5</sup> do deis  
 Maire 7 ré nách cian etarro. Noidín 7 maccaím impu do cach  
 aird. 7 ceól enlathe muintire nime oca n-airfítuid. Buidne ana  
 do ainglib coimthechta inna n-anmand oc umallóit 7 oc timthi-  
 1995 recht *eter* na hairichthaib sin i fíadnaisi ind ríg do *grés*. Ni  
 chumaic thra nech isin bith frecnaircsea túarascbail † innisin  
 inna n-airecht sin. *amal* itát iar fír. Na buidne ocus na hairechta  
*dano* fil<sup>6</sup> i tír na náeb *amal* ro radsem bidat marthanaig isin  
 mórglóir sin co mordail brátha coros córaigea in brithem frén i  
 2000 llathe ind fugill isna sostaib 7 isna inadaib i mbíat oc déscin  
 gnússe Dé cen fial cen forscáth etarru tria bithu na mbetha

Cid mór im̄ 7 cid adbul in taitnem 7 in tsoilse fil i tír na náem  
*amal* ro radsem. is aibbliu fo mile ind etrochta fil i mmaig

<sup>a</sup> In the upper margin of this col. a late hand has scribbled Misi vilt o Flait( ), and again between the two columns, Misi vilt( ), remainder illegible, also in the centre of the leaf, late scribbling between the columns, Mul Dom. án. and. on.

<sup>1</sup> in bis. <sup>2</sup> iathur Facs.; tail of ar compend partly obliterated. <sup>3</sup> gníú MS., i subscr. <sup>4</sup> n-stroke om. <sup>5</sup> nóemógu Facs. <sup>6</sup> filí Facs.



muintíre nime im rígsuide in Comded fessin. Is amlaid iarom atá in rígsudi sin inna chathair chumtacha co cethri colomnaib 2005 di<sup>1</sup> liic lógmair foi. Cén co beth *dano* d'airíteod do neoch acht cocetul comchubaid na cethri coloman sin roipad lor do glóir 7 28a d'aibnius dó. Trí éoin airegda<sup>2</sup> im isin chathair i fiadnaise ind rí gocus a menma ina ndúlemain tria bithu iss é sin a ndán. Celebrait *dano* na ocht tratli oc molad 7 oc adamrugud in 2010 Coimded co claischétol aircaingel oc tíachtain foi. Ona hénaib iarom 7 ona harcainglib tinscetal in cheoil 7 nos frecrat iar sin muinte<sup>r</sup> nime ule *ete<sup>r</sup>* nóemu 7 nóemoga.

Stúag dermár *dano* os chind ind ordnide ina chathair rigdai *amal* cathbarr cumtacha t mind rí g. Díanos faictís roisc 2015 dóenna no legfaitís fo chétóir. Tri cressa ina mórthimchell etarro 7 in slúag 7 ní fes la túaraiscbáil cid atascomnaic. Sé míle do míle daib co ndelbaib ech 7 én imon cathair tentide for lassad cen crích cen forcend.

Aisneis iarom in Comded cumachtaig fil isind rígsuidi sin ní 2020 thic do neoch acht mád doneth féin. t *mani* ebrad fri grádaib nime. Ar ní innisfea nech a bruth 7 a bríg a derge 7 a rofoillsi a anius 7 a aibnius a chumlacht 7 a chobsaidecht. imad a aingel 7 a árchaingel oc cantain chiúil dó. A thechtairi roimdaí chuci 7 úad co n-athescaib rochumrib do cach budin ar úair. A mine 2025 7 a rochendsa friarailib. a ainmine 7 a roacairbe fri lucht aile díb

Día mbé nech occá sirfégad imme anair oculus aníar anes 7 atúaid fogéba do cech leith aci agid n-airegda soillsithir fó secht andá grían. Ní aicfea *dano* delb ndune fair do chind t coiss 2030 acht na dlúim thentide for lassad fón mbith oculus cách for crith 7 for úamain remi. Is lomnán día soilse nem 7 *talam* 7 ruthen *amal* rétlaind rí g ina mórthimcell. Tri míle cheól n-écsamail cecha óenclaisse fil oc classchétol imme. Binnithir ilcheólu in domain cach óencheól fo leith *dibsíde* fessin. 2035

In cathir iarom ina fail in rígsudi sin is amlaid atá 7 uii. múir glainide co ndathaib écsamlaib ina thimcell. airdiu cach múr araile. Lebend im 7 fond iníchtarach na cathrach di glain gil atacomnaic co ngné *gréne* fair iarna brechtrad di gurm 7 chorera 7 úani 7 cacha datha archena 2040

Muinte<sup>r</sup> bláith romín rochennais *dano* cen esbaid nácha

<sup>1</sup> do *Facs.*

<sup>2</sup> i of *ax compend faint, om. Facs.*

mathiusa foraib is iat aittrebat in cathraig sin. Ar nís rochet 7 nís aitrebat do *grés* acht nóemóig † ailitrig dútrachtacha do Dia. A n-ecor iṁ 7 a córugud is dolig a fiss cinnas forcáemnacair ar **28b** ní fil druim neich d'ib † a slis friaraili. Acht is am'laid ros córaig  
2046 7 ros comét cumachta díasnéte in Chomded gnúis fri gnúis<sup>1</sup> ina sretlaib 7 ina corónib comardaib mórthimchell ind rígsuide immá cuaird co n-ánius 7 co n-aibinnius 7 a n-aiged ule fri Día.

2050 Crand caingil di glain *eter* cach dá claiss co cumtuch derscaigtech dergóir 7 argit fair. Co sretlaib sainemla di liic lógmair 7 co mbrechtrad gem n-écsamail 7 co cathairib 7 chorónib carrinocail forsna crunnu caingil sin. Tri leca lógmara *dano* co *fogur* bláith 7 co mbinne cheóil *eter* cach dá primairecht  
2055 7 a llethe úachtarcha ina lócharnaib for lassad. Uii. míle aingel i ndelbaib primcainnel oc soilsigud 7 oc inorchugud inna *catrach* má cúaird .uiii. míle aile ina certmedón oc lassad tría bithu sír imón cathraig rígdai. Fir domain i n-óenbale cidat linmair nos *fórfed* do biud boltnogud cind óenchainle dina cainlib sin.

2060 Do neoch trá do dañib in domain nád rochet in cathraig sin asa mbú 7 dianid érdalta a haittreb iar fugiull brátha is intib airbirít co anbsaid 7 co utmall i ndindgnaib 7 i cnocaib i sescuib 7 i rrotaigib anaitreba co tí chucu bráth. Is amlaid *dano* atát na slóig sin 7 na hairechta 7 aingel comintechna cacha hóenanma  
2065 fil indib oc umallóit 7 timthirecht di.

Fíal tened 7 fíal d'aigriud i prímdorus inna cathrach inna fíadnaisse 7 síat ícomthúarcain<sup>2</sup> cind ar cind tria bithu<sup>3</sup> *Fogur* 7 fúamand *dano* na fial sin oc comríachtain atluinter fón mbith. Síil nAdádaim<sup>4</sup> dia cluintis in *fogur* sin nos gébad ule crith 7  
2070 úamun dofulachta remi. Itorsig<sup>5</sup> thrá 7 it búadertha na peccaig ocond *fogur* sin. Mád i lleth iṁ fri muintir nimi ní cluinte<sup>6</sup> din gárbthóraind sin acht lánbec do ráith. 7 binnithir cach céol atacomnaic.

Is adbul íarom 7 is ingnad fria innisin sudigud inna *catrach*  
2075 sin ar is bec dí mór aní ro innisemár dia hordaib écsamlaib 7 dia ingantaib.

Is andam trá lasin n-anmain iar comgnáis 7 comattrib na colla cona súan 7 cona sádaile 7 cona saíre cona sóinmige

<sup>1</sup> gnúis MS., i *subscr.* <sup>2</sup> *sic*, for ic e. <sup>3</sup> *very faint.* <sup>4</sup> *dittography*, for n'Adaim.  
<sup>5</sup> *sic*, for it torsig.

insaigid 7 dula co rígsuide in dúleman. acht *mari* dig la<sup>1</sup> heo( )chu<sup>2</sup> aingel ar is docomail drém na .uii. nime. ar ní assu 2080 nach ai araili dib. ar itát .ui. dorais chóemtechta ar cind in chiniuda dóenna co rrice in ríched. Ro sudiged *dano* dorsioir 7 cométaid o muintir nimi do forcomét cach dorais díb.

Dorus íarom ind nime as nesu ille is fair ro sudiged Míchél arcaingel oculus di óig ina farrad co flescaib iarnaidib | ina 29a n-ochtaib do sroigled 7 d'esorcain na pechthach co comraicet iarom 2086 and sin na pecdaig fri cétlífít 7 fri céchesad na conaire cengait.<sup>a</sup>

Dorus i<sup>m</sup> ind nime *tanaísi* Ariél arcaingel as chometaid dó 7 di óig inna farrad co sroiglib tentidib ina llámaib is dibside 2090 sraiglit na pecdachu dara *ngnussib* 7 dara roscaib. Ro sudiged *dano* sruth tentide co forlasair fair i fíadnaise in dorais sin Abersetus *dano* ainm aingil ingaire in tsrotha sin derbas 7 niges anmand na náem din *chutrumma* chinad nos lenand. co rroichet comglaine 7 comsoillse fri etrochta rétland. Ro sudiged *dano* 2095 and sin topor taitnemach co mbláthe 7 boltonugud do glanad 7 dídnad anmand inna fírén. Ingrinnid i<sup>m</sup> 7 loscid anmand na pectach 7 ní dingaib ní díb acht is tuilled péne 7 pennaite rosic and. Frisócbat íarom as sin na pecdaig co mbrón 7 dubu dermar Na fireóin íarom co subu 7 forbáelti co dorus in tres nimi. 2100

Sornd tentide *dano* for lassad do *gréss* andside. Dá míle déc cubat iss *ed* rosoich a lassar i n-ardde. Tíagait *dano* anmand na fíren triasin sornd sin la brafad súla. Ergorid i<sup>m</sup> 7 loscid and anmand na pechthach co cend dá bliadna déc. conos *beir* iar sin aingel in cóimthechta cosin cetramad ndorus. Is amlaid *dano* 2105 atá dorus inotachta in chetramad nime 7 sruth tentide oca thimchell *amal* in sruth reomind. Timchellaid *dano* múr for lassad lethet a thened fri dá míle déc cubat tomsithir. Cengait i<sup>m</sup> anmand inna fírén taris *amal* na beth *etir*. Ocus fastóid anmand inna pectach fri ré da bliadna dec. i tróge 7 i todénam 2110 conos *beir* aingel in cóemtechta co dorus in chúced nime.

Sruth tentide beos and andside acht is écsamail hé frisna srotha aile ar itá sóebchore sainraedach i mmedon in tsrotha sin. 7 impaíd immá cuaird anmand inna pechthach 7 nos fastand co cend se mbliadna déc. Rosoichet i<sup>m</sup> ind fireóin tairis fo chétóir 2115

<sup>a</sup> .i. tiagait [M]

<sup>1</sup> le *Facs.*    <sup>2</sup> *lost in rent.*

cen nach furech. In tan iarom as mithig túaslucud inna pecthach  
 ass *beuaid* in t-aingel in sruth co fleisc dúir co n-*aicniud*<sup>1</sup> lecdú  
 co tócband inna anmand súas do chind na fleisci. Berid *dano*  
 29b Míchél iar sin | na anmand co dorus in t*essed* nime. Ní  
 2120 *armither* i<sup>m</sup> pían † thodernam dona anmannaib isin dorus sin  
 acht forosnaiter and o soillse 7 o etrochta líac logmar. Rosoich  
*dano* Míchél iar sin co aingel na trinóite co taisfenat díb linaib in  
 n-anmain i fiadnaise Dé.

Is abdul tra 7 is dírim failte muintire nime 7 in Comded  
 2125 *fessin* frisín n-anmain in tan sin mád anim ennac firéu hí. Mad  
 anfrén i<sup>m</sup> 7 mád anforbthe ind anim fogeib anmine 7 acairbe  
 ón Chomdid chumachtach. 7 atbeir fri aingliu nimi. Tarrgid lib  
 a aingliu nimi in n-anmain n-ecráibdig sea. 7 tabraid i lláim  
 Lucifir d'á badud 7 d'á formúchad i fudamain iffir[n]d<sup>2</sup> tria  
 2130 bithu sír. Is and sin iarom scarthair ind anim thrúag sin co  
 áigthide 7 co hacarb 7 co adúathmar ri frencarcus flatha nime 7  
 gnússi Dé.

Is and *dano* dolléci in n-osnaid as *trummu* cach n-osnaid oc  
 techt i ngnúis<sup>3</sup> Díabail iar n-ascin oíbníussa flatha nime. Is and  
 2135 scarthair fri comairge inna n-árcaingel lasa tánic dochum nimi.  
 Is and sin *dano* slucit na dá draic déc thentide cach anmain  
 d'éis a céle co curen<sup>d</sup> úad<sup>i</sup> in draic inichtarach i nging Díabail.  
 Is and sin fogeib comslaintius cacha huile la frencarcus Díabail  
 tria bithu sír.

2140 O ro foillsig thra aingel in choimtechta do anmain Adomnan  
 na físi sea flatha nimi 7 cétimthúsa cecha hanma iar techt assa  
 curp. Rosfuc leis hí iar sin d'insaigid iffirn<sup>4</sup> inichtaraig co  
 n-immud a pían 7 a riag 7 a thodernam.

Is é iarom cétna tír coso ránic tír ndub ndóthide sé folom  
 2145 follscide cen péin and etir. Glend lán di thenid fris anall.  
 Lassar dermár and co téit dara oraib for cech leth. Dub a  
 íchtur. Derg a medón 7 a uachtor. Ocht mbíastai and a súli  
 amal bruthu tentidí. Drochet dérmár *dano* darsin nglend.  
 Gabaid ond ur co araili. Ard a medón isli i<sup>m</sup> a dá n-imechtar.  
 2150 Trí slóig oc airmirt<sup>5</sup> techta thairis 7 ní huli rosagat. Slóg díb  
 is lethan dóib in drochet o thús co dered. co roichet ógslán cen  
 uamun cen imecla tarsin nglend tentide. Slóg aile *dano* oca

<sup>1</sup> the n-stroke is over the first i. <sup>2</sup> second i suprascr., n-stroke om. <sup>3</sup> ngníj MS., i  
 subscr. <sup>4</sup> second i suprascr. <sup>5</sup> airmirt MS., with m-stroke over expuncted n;  
 nirmirt LB.

insaigid cáel dóib ar thus he. lethan im̄ fo deóid. co rochet iarom  
amlaid sin tarsin nglend cétna iar inórgábud. In slóg dedenach  
im̄ lethan dóib arthús in drochet | cóel 7 cumung fo deóid co **30a**  
tuitet día medón isin glend ngaibthech cetna i mbrágtib na <sup>2156</sup>  
n-ocht mbiast mbruthach út ferait a n-aittreb isin glind.

Is íat lucht díarbo soirb in sét sain áes óige áes atrige lere  
áes dergmartra dutrachaige do Día. Is í *dano* fairend diarbo  
chumu[n]c<sup>1</sup> ar thús 7 díarbo lethan fo deóid iar sin in sét drem <sup>2160</sup>  
timaireciter ar écin do denam thole Dé 7 soit a n-écin iar sin i  
toltanche fognoma do Día. Is dóib im̄ robo lethan ar thús in  
drochet 7 díarbo chumung fo deóid dona pechthacaib contúaset  
fri forcetol bréthre Dé 7 ná comaillet iarna clostin.

Atát *dano* slóig dímóra i ndíchumung hi traig na péne <sup>2165</sup>  
suthaine risin tír n-etordorcha anall. Cach ra n-úair tráigid in pian  
díb. In n-úair aile tic<sup>2</sup> thairsiu. Is íat iarom filet amlaid sin in  
lucht dianid comthrom a maith 7 a n-olc. Ocus isin ló brátha  
midfidir etarro. 7 bádfid a maith a n-olc<sup>3</sup> isind ló sin 7 bertair  
iar sin do phurt bethad i frencarcus Dé tria bithu sír. <sup>2170</sup>

Atat *dano* drem mór aile and hi comfocus dond lucht sin 7 is  
adbul a pian. Is amlaid iarom atát i cumriuch fri colomna  
tentide. muir tened impu connice a smecha. Slabrada tentide  
imma medón fo deilb natrach lassait a ngnússi osin péin. Is íat  
iarom filet isin phéin sin pecdaig 7 fingalaig 7 áes admillte ecailse <sup>2175</sup>  
Dé 7 airchinnig etrócair bíte ós inchaib martra na nnáeb for  
danaib 7 dechmadaib na hecailsi. 7 dogníat dona indmasaib  
selba sainrudcha sech aigedu 7 aidlicnechu in Comded.

Atát *dano* and slóig móra ina sesam do gréss i lathachaib  
círduabaib connice a cressa cochaill gerra aigreta impu. Ní anat <sup>2180</sup>  
7 ní thairiset tría bithu. acht na cressa oca loscod eter úacht 7  
tess. Slúraig demna na mórthimchiull 7 pluic thentide ina  
llámaib ocá mbúalad ina cend 7 siat ic sírthacra frú. A n-aigthe  
uile na trúag fothúaid 7 gáeth garb goirt ina fíretan maróen ri  
cach n-olc. Frassa derga tentide oc ferthain forro cach n-aidche <sup>2185</sup>  
7 cach laí. 7 ní chumgat a n-imgabáil acht a fulang tria bithu sír  
oc coí 7 ic dogra. Araile díb 7 srúama<sup>a</sup> tened i tollaib a ngnússe.  
Araile cluí thened<sup>4</sup> tríana tengthaib. Araile tríana cendnaib

<sup>a</sup> .i. tunni [M]

<sup>1</sup> n-stroke om.    <sup>2</sup> do Facs.    <sup>3</sup> a n-olc in ras., with isin added at beginning  
of next line, but by M, who evidently wrote isin in the first instance for a n-olc.  
<sup>4</sup> asp. om. Facs.

dianechtair. Is iat iarom filet isin phéin sin .i. gataige 7 ethgig  
 2190 7 áes braith 7 écnaig 7 slataige 7 crechaire 7 brethemain gúbre-  
 30b thaig 7 áes cosnoma | mná aupthacha 7 cánti. aithdibergaig 7  
 fir légind pridchait eris.

Atát drong mór aile i n-insib i mmedón in mara tened. Mur  
 argdidi impu día n-étagib 7 día n-almšanaib. Fairend trá sin  
 2195 dogníat trócaire cen dichill 7 biit araide i llaxai 7 i téti a collai  
 co crích a mbáis. 7 nos cobrat a n-almšana i mmedón in mara  
 tened co bráth 7 foíditir do phurt bethad iar mbráth.

Atát *dano* sochaide mór aile and ocus cassla derga tentide  
 impu co lár. Rocluinter a crith 7 a nggáir fón firmimint. Drong  
 2200 discrútain do demnaib oca formúchad 7 coin brena lethoma leó  
 ina llánaib oca n-furáil foraiib día tomait 7 día cathim.  
 Rotha derga tentide for sírlasad imma mbrágtib. Bertair  
 súas co firmimint cach ra n-úair. Telciter síis i fudamain iffir[*n*]d<sup>1</sup>  
 in n-uair aile. Is iat iarom filet isin phéin sin áes gráid tarmi-  
 2205 deocatár a ngráda 7 fúathcraibdig 7 brécaire brécait 7 sáebait  
 na sluagu 7 gabait forro ferta 7 mírbaile nách fétat do dénam  
 dóib. Is iat im na náidin filet oca n-athchuma inn áesa graid .i.  
 it é sin in lucht ro herbad dóib do lessugud<sup>2</sup> 7 níros lesaigset 7  
 níros cairgetár imó peclaid.

2210 Atat *dano* drem dermár aile and sairsíar doib cen tairsem  
 darna lecaib tentidib oc cathugud fri slúagaib na ndemna. At  
 lir turim thrá frassa na saiget for dérglasad dóib ona demnaib.  
 Tíagait inna rith cen turbród cen tairsem co rochet dublocha 7  
 dubaibne do bádud na saiget sin intib. Atodfuri<sup>3</sup> thrá 7 at  
 2215 trúaga na gáre 7 na golgaire doníat in pheccdaig isna uscib sin  
 ar is tormach péne ros tá dóib. Is iat trá filet isin phéin sin  
 cerdda 7 círmaire 7 cennaige esinraice. brethemain gúbretaig  
 na n-lúdaide 7 caich archena 7 ríge craibdig. aerchinnig claín at e  
 colaig. Mná adaltracha 7 techtaire nos millet ina mígnímaib.

2220 Attá *dano* múr tened fri tír inna pían anall aduáthmairiu 7  
 acairbiu hé fo secht andá tír na pían fessin. Acht chena ní  
 aittrebat anmand co bráth ar is la demnaib a n-oenur a airichas  
 co lathe mbrátha.

Mairg thrá fil isna píanaib sin i comaittreb muintire Diabail  
 2225 Mairg nad foichlend in muintir sin. Mairg forsa mbía do  
 thigernu demon díscir dairmitnech. Mairg bias oc estecht fri

<sup>1</sup> n-stroke om.<sup>2</sup> lesugud *Fac.*<sup>3</sup> sic, for At todfuri.

guba 7 fri golgaire na n-anmand oc tróge 7 oc neméle frisin Comdib<sup>1</sup> im torachtain chucu laithe mbrátha co llúath dúis in fugebtaís nach n-etarúarad isind fúgiull. ar ní fagbat nach *cumsanad* co brath acht trí úara cach domnaig. Maírg dia mba 2230 dognas díles in ferand sin tria bithu sir. ar is amlaid atá. Slebe tolla delgnecha and maige loma *dauo* | is íat loiscthecha ocus 31a locha bréna bíastaide. Talam garb ganmide iss e urcrom aigreta. lecca lethna tentide fora lár. mara móra co n-ainbthinib adhúathmaraib<sup>2</sup> ina mbí aidde 7 aittreb Díabail do *grés*. Cethri 2235 sroth<sup>3</sup> dermára dara lár. sruth tened sruth snechtaide sruth néimthe. sruth usci duib dorchai. is intib sin nos foitraicet slúaig digair na ndemna a haithle a n-oenai 7 a n-anusa oc píanad na n-anmand

In trá canaít slúaig nóema muintíre nime claschetol 2240 comchubaid na n-ocht tráth co subach 7 co forbáelid ic molad in Chomded. Is and sin ferait ind ammand nualla trúaga torsecha oca tuarcain cén tairisem la drongaib na ndemna. Is iat sin trá na píana 7 na todernama ro follsig aingel in choimtechta do anmain Adomnán iar tascnam flatha nime. 2245

Roucad iar sin ind anim la brafad súla triasin n-erdam n-orda 7 triasin ffal nglainide co tír inna náem is inti cetarucadsi in tan *conruloi* a curp.

O ro gab iarom ceill for anad 7 for airiseom isin tír sin atchúala ina díaid triasin ffal guth ind aingil no forcongrad furre 2250 *co n-igsed* ar cúlú doridisi cosin corp cetna asar escomloi. 7 coro innised i ndálaib 7 airechtaib 7 i comthinoltaib láech 7 clérech focraice nime 7 píana iffir[*n*]d<sup>4</sup> feib ro follsig aingel in cóemtechta<sup>5</sup> di.

Is é seo iarom forcetul no gnáthaiged Adomnán dona 2255 slúagaib o sein immach céin buí na bethaid. Is é *dauo* no pridchad i mmórdail fer nÉrend díaro fuirmed recht Adomnán for Góedelaib. 7 díaro sáertha na mná la Adomnan 7 la Fínnachta Fledach la rí 7 nÉrend. 7 la mathib Herend archena. Is é *dano* cétsceol no gnáthaiged Patraic mac Calpuir[*n*]d<sup>4</sup> foch- 2260 raice nime 7 píana iffirn d'innisain donafib no chretitis in Comdid tríana forcetul 7 no fáemtaís a n-anmchardine dó la turcbail soscelai Is é *dano* forcetol ba *menciu* dogníd Petar 7 Pól 7 na

<sup>1</sup> read Comdid, b *due perhaps to the re-tracer.*

<sup>2</sup> *sic*, ad|huathmaraib.

<sup>3</sup> *sic.*

<sup>4</sup> *n-stroke om.*

<sup>5</sup> cóemtechda *Facs.*

apstail archena .i. píana 7 focraice d'innisin ár ro faillsigthea dóib  
 2265 fón *cuma* cétna. Is é *dano* dorigni Siluester abb Róma do  
 Chonstantín mac Elena do ardríg in domain isin mórdáil  
 d'(')aro' édpair in Róim do Phól 7 do Phetar. Is é seo *dano*  
 dorigni Fabian comarba Petair do Philip mac Gordián do rí  
 Román díaro chreit in Comdid 7 diaro chretset ilmíle aile in  
 2270 n-úair sin. iss *esidē* cétrí do Rómánchaib ro chreit in slán|icid  
**31b** Isu *Crist*.

Is é seo scél gnáthaiges Héli do innisin do an*mandaib* na firén  
 7 sé fó chrund bethad hi pardus. Ónd úair iarom oslaices Héli  
 in lebor do forcetol na n-anmand. teacait and sin anmand inna  
 2275 firén i rrechtaib én nglégel chuce do cach aird. Innisid dóib  
*dano* ar thús focraice inna firén oibnius 7 airera flatha nime 7 at  
 forbaeltiseom in n-aiet sin. Innisid iim dóib iarsin píana 7  
 todernama iffirn 7 erbada lathe bratha. Ocus is follus co mór  
 gné mbroin fáiseom fessin 7 for Enóc conid íat sin da brón  
 2280 flatha nime. Íadaid Héle iarsin in lebor 7 ferait ind cóin  
 nuallguba dermar ind úair sin 7 tennait a n-ette fria curpu co  
 teacait srotha fola estib ar ómun pían n-iffirnd 7 lathe brátha.

In tan iarom is iat anmand inna náem díanid erdalta síraitteb  
 flatha nimi dogníat in guba sin. bá dethbiri do dainib in domain  
 2285 cíantis dera fola dognetés oc erochill lathi brátha 7 pían n-iffirnd.  
 Is and sin icfas in Comdiu a chommaín féin fri cach nduni isin  
 domun .i. fochraice dona sírenaib 7 píana dona pecdachaib.  
 Cuirfitir iarum amal sin in peccaig i fudamain péne suthaine  
 forsa n-íadfa glas brethre Dé fó míscaid bretheman brátha tri  
 2290 bith sír. Bértair iim ind naím 7 ind fireóin lucht na deirce 7 na  
 trócairi for deis Dé do bithaitteb flatha nimi .i. áit i mbiat isin  
 mórglóir sin cen áes cen urchra cen crích cen forcend tria bithu  
 sír.

Is amlaid iarom atá in chathir sin .i. flaith cen úaill cen  
 2295 díummus *cen* goí *cen* écnach *cen* díupert<sup>2</sup> *cen* taithlech *cen* gres *cen*  
*rucí* *cen* mebail *cen* mélacht *cen* tnúth *cen* mórdataid *cen* teidm  
*cen* galar *cen* bochtaí *cen* nochtaí *cen* díth *cen* díbad *cen* chasir  
*cen* snechta *cen* gaíth *cen* flechud *cen* deilm *cen* toraind *cen*  
 dorche *cen* úardataid. flaith úasal adamra aererda co suthi co  
 2300 soilsí co mbolud tíri láin hi fail aerer cech mathiusa. Finit  
*amen finit*.

<sup>1</sup> MS. fractured, only lower curve of d visible; read díaro; dáro *Lucs*. <sup>2</sup> per symbol, = díupairt.



31b<sup>34</sup>-32a<sup>30</sup>][Scéla laí brátha inso sis ., .,]<sup>1</sup>

DI A do bennachad na n-éistidí uli tabrad each óen díb f6 leith a menmain 7 a innithim co díera fri scélaib laí brátha .i. amal feras in Comdiu fáelti frisna náemaib 7 frisna frénaib do aittreb na 2305 flatha nemda. amal feras im̄ anfáelt( )<sup>2</sup> frisna pechachaib 7 frisna hanffrenaib oca n-innarba i n-iffiernd. Isu Críst mac Dé bí slánicid ind ule<sup>3</sup> domain in tres perso na deachta úasli as chomshuthain 7 as comfolbthaide dond athair 7 don spirut<sup>7</sup> náem. iss e ro ráid na scéla sa gair bic ríana chésad do folsigud na tuarascála<sup>4</sup> bias do féin i lló 2310 brátha cona nóemaib 7 cona frénaib. 7 do nertad a apstal 7 a discipul. | nachas ragbad torsi día chessadsom. ar rofirtirsium cora 32a chomaesig amser a chesta. Matha mac Alphín suí Ebraidí indara fer déc rothog Ísu na muinterus in cethramad fer ro scrib in soscela comdeta iss é ro scrib 7 ro lesaig na scela so lathi bratha. mar rochúala 2315 a bélaib a mágistrech .i. Ísu co farcaib<sup>5</sup> hi cumne cond eclais co n-ebairt fón n-innasa. In tan doraga mac Dé 7 duini i n-óenpertsaind. co n-ónóir 7 co mfadamlá. 7 a ule aingil malle fris. suidfid in tan sin fora chathair rígdá 7 for sossad a mfadamlá. 7 tinolfiter and sin na huli daine na fíadnaisi 7 dogéna a ndeligud 7 a terbod iar tain. 2320 Ordaigfid ém a nóemu 7 a firénu dia deis. Ordaigfid im̄ na pecdachu 7 na hanffreunú di chlé.

Is and sin atbéra in rí dond fairind beti<sup>6</sup> dia deis. Tigid a bennachtnachu selbaid flaith m'athar ro fuired dúib o thosuch domain. Úair ro ba i ngorta 7 doratsaid bíad dam. Ro bá i n-ftaid 7 doratsaid 2325 díg dam. Ro bá i ríchtain a les tigi aígéd 7 doratsaid aigidecht dam. Ro bá cen etach 7 doratsaid etach dam. Ro bá i ngalur 7 tancabair dom torroma. Ro ba i cumriuch 7 tancabair dom thúaslugud 7 dom fortacht.

Is and sin doberat na fíreóin in freera sa for in Comdid. a thigerna 2330

<sup>1</sup> This tract and the following are in the handwriting of H; col. b, l. 34, to end, and the whole of the verso (p. 32) have been erased to receive this homily. The membrane is very thin and damaged in consequence.

<sup>2</sup> final i lost in a rent.

<sup>3</sup> u and l separated by a rent. <sup>4</sup> tuaras written slightly under a rent, barely legible, surface being much rubbed; tuarj Facs.

<sup>5</sup> in ras., ai subscr. <sup>6</sup> erasure after beti, space for three letters.

<sup>7</sup> spirutu Facs.

for iat cuin atchoncamárni thú i ngorta † i n-itaid 7 doratsam biad  
7 dig dait. 7<sup>1</sup> Cuin atchonarcmar i rrichtain a les tigi aiged † cen  
etach tú 7 doratsamar aigidecht 7 étach duit. † cuin atconcamar i  
ngalur † i cumriuch thú 7 táncamár dot fis scél 7 dot fuaslucud. Is é  
2335 seo iim frecre dobéra in Comdiu forsna fírénaib. Cach tan ar se  
dorónsaith maith arna bochtaib im annumsa is foromsa dorónsaid. Is  
fat sin trá sé hernaili na tíocairi o cennaigther ind flaith nenda. Is  
iat na sé dorsi glainidi triasa tic solsi in bethad suthain isind eclais.  
Is iat sin na sé cémend iarsa frescabat na naím 7 na fireóin dochom  
2340 nimi.

Atbéra in Comdiu *dano* cid dond fairind beti dia chl̄ in n-athesc  
n-acarb n-adúathmar sa .i. don lucht náro chomail a thoil 7 a thimna.  
7 is *ed* atbera fríu oca cur i n-iffirn. Scuchaid dím a mallachtnachu 7  
ercid isin tenid suthain ro faired do Díabul 7 dia drochmuintir. úair  
2345 ro bá i ngorta 7 i n-ítaid 7 ni thardsaid bíad † dig dam. Ro bá i  
rrichtain a les tigi aiged 7 étaig 7 ni thársaíd aigidecht † étach dam.  
Ro bá i ngalur 7 i cumriuch 7 ní thancabair dom fis scél † dom  
thúaslucud

Is and sin dobérat na hecrabdig in frecre sa for in Comdid. A  
2350 thigerna for siat cuin atconnarcmaríní<sup>2</sup> i ngorta. † i n-ítaid † i rrichtain  
a les tigi aiged. † cen étach. † i ngalur † i cumriuch. 7 na *dermsamar*  
timthirecht 7 umallóit duit. Is and sin dobéra in Comdiu frecre  
forrosom. *Cach* tan for se na *dermsaid* maith ar na bochtaib imm  
annaimsea<sup>3</sup> is foromsa na *dermsaid*. Is fat sin tra sé nechí airegda  
2355 triasa n-insaighther iffernd. Sraínfitir tra iar sin na hanfíreóin hi péin  
iffirn 7 isin todernam suthain. Ragait iim na naím 7 na fireóin isin  
mbethaid suthain do aittreb nime fri Dia cona ainglib tria bithu  
sír. |

**32b** Cesnaighthir isin scriptúir naím can asa targa in Comdiu do fugiull  
2360 brátha. Ocus cinnas doraga ocus cid ara targa. De nim trá co  
denim<sup>4</sup> doraga in Comdiu do fugiull brátha mar demniges in rigfaith  
*Dauid mac Iese*. Innas iim doraga demnigid in fáith cétna 7 iss *ed*  
atbeir. Bid follus ar sé doraga in Comdiu dond fugiull 7 nibá  
toithenach. Biaid *dano* tene mór ar lassad na fíadnaisi 7 ainbthini  
2365 dermár imme di cach leith. Is aire iim doraga in Comdiu dond uigiull  
do mes for in ciniud ndoenna eter bíu 7 marbu. mar atbeir<sup>5</sup> in rigfáith  
cétna.<sup>5</sup> Tinolfaiter ar se muintir nime 7 talman hi fíadnaisi in Chomded  
i llo brá ha. Is demin *dano* co ndingniter cethri budni don chinud  
dóenda i lló bratha. Buden ém dib dogentar do meş 7 ragait aithle a  
2370 mmessa dochom péné 7 todérmama. Is frúside atbéra in Comdiu in  
n-aithesc n-adúathmar so oca n-innarba uad. Scuchaid dím a

<sup>1</sup> 7 *add.* above line.    <sup>2</sup> *supply* thu.    <sup>3</sup> *n Facs.*    <sup>4</sup> *sic, for demin.*    <sup>5-5</sup> *in ras.*

mallachtnachu isin tenid suthain ro fáired do Diabul 7 dia drochmuintir. Is iatside na comallat o gnim in maith gellaít o bélaib. Is é ainm na fairni sin isin scriptuir. mali *non* ualde .i. uilc *nach* adbulolc.

Buden aile díb na dingentar do mes acht ragait fó chetóir cen 2375 mesrugud *etir* forro dochom n-iffirind. 7 pianfaitir iar sin tria bithu na mbetha cen trocaire Dé dia fortacht ár ní thabratsom smacht t recht t ríagail ar denam a peccaid 7 a ndualach hi fus. acht cach olc as mó. ro fétat do sárugud Dé 7 daíne iss *ed* dogniat. Is é ainm na budni sin mali ualde .i. a n-as mesu don chinud dóenda 2380

Buden aile díb dogentar do mes 7 ragait a aithle a mmesa dochum focraice. Is iatside dogniat i fus aithrige ndichra tria chongain cride. 7 lesaigít a n-ulcu remtechtacha tria sualachib 7 caingnímaib. 7 dano doberat almsana bíd 7 etaig dona bochtaib i n-onoir in Chomded. co ndíchletsíde na pecca doronsat ríam. comnach *cummig* in Comdiu dóib 2385 thall na huleu doronsat i fus. Is frisidí<sup>1</sup> atbéra in Comdiu i llóbra<sup>2</sup>tha ica úgairm chuce dochum nime. Tait inno<sup>3</sup>ssa a bennachtnachu do aitreib na flatha nemda. Is é dano ainm na budni sin isin scriptuir naim. boni *non* ualde .i. mathi *nach* adbolmaith.

Buden aile im díb na dingentar do mes. acht ragait fo chetóir cen 2390 mesrugud *etir* dochum nimi. 7 focraici fororda. Is leoside *nach* leór di maith comallud na *nn*-eraileid in scriptur díada forro do denam co tuillet triana sualachib 7 triana caindu( ) h( )<sup>2</sup> féin sin. 7 co ndénat ní as mó de maith andas a n-e( )ailter<sup>3</sup> forro isna timnaib díadaib. Is dóibside d( )<sup>4</sup> gellas 7 tairngires Isu in mórmaith seo n( )nister<sup>5</sup> isin tsócéla co 2395 n-ebre friu ca n-ascín o( )<sup>6</sup> chuce i mmórchomdáil laí brátha úair foracsabairsi foromsa<sup>7</sup> ar Ísu *cach* maith ro boí ocaib isin tsáegul 7<sup>8</sup> tancabair im muintersa 7 im chomaitech<sup>13</sup>. taitsi inno<sup>9</sup>ssa chu( )<sup>9</sup> co mbethi malle frim for díb rigsudib déc cen m( )gud<sup>10</sup> foraib. is sibsi oc mes in chinu<sup>11</sup>da dóenna. ( ) |<sup>11</sup> 2400

do aitreib iffirind tria bith sír. Ocus it é beti i scoraib 7 i llongphortaib 33a Diabail. Ocus scérait fri airfítuid in domain seo ro charsat. Ocus fri gnúsib muintire nime. .i. na n-angel 7 na nóem 7 na firen. ar mbith<sup>12</sup> dóib míle bliadna i tenid brátha. ar is é sin ré lathi brátha mar innisít trachtaireda na canoní noími. 2405

Nibá sóinmech thrá a sét na pectach sin. ní faigbet dig na biad. acht sírgorta 7 roitu 7 rouacht. Is ed bertair iar sin do taig Diabail co fogur derchainte co tromosnadaib sírrechtaidib. Bíd trúag gáir 7

<sup>1</sup> sic, for frisidí; cp. l. 2370.

<sup>2</sup> the outer margin of the last ten lines is fractured and lost, carrying with it portion of the text; read cáinduthracht.

<sup>3</sup> read a n-erailter.

<sup>4</sup> read dano.

<sup>5</sup> read mar innister.

<sup>6</sup> o very faint, read oc

tuidecht (?).

<sup>7</sup> forom legible in good light.

<sup>8</sup> 7 tan faintly traceable.

<sup>9</sup> read chucum.

<sup>10</sup> read mesrugud.

<sup>11</sup> three strokes traceable, resembling Ni or M; something lost here.

<sup>12</sup> in ras., under th is written oc, the mark of separation.

<sup>13</sup> chomaitechta. *Facs.*

- núall golfadach 7 éigmech. bron 7 basgaire. na túath peccach and sin  
 2410 ica tarroing dochum pene ifirnd. Acht bid hísín in mallaitbrige cen  
 greim forri. ar ní chluinfider a ngudisium and sin. Úair na-  
 ro foichlitar ar thus éim ro bátár hi fus hi comaitreib a corp 7 a  
 n-ammand. Iadfaitir and sin tri glais na pechach .i. iadad ifirn tria  
 bith sír forru. 7 iadad a sul frisín ndomun dia tartsat grád 7 iadad na  
 2415 flatha n-émda friu. Suidfit iarsín sudi nemthrócar for richnessaib  
 rothened ar bélaib ríg na cláin i nglind na pían airm i mbiat dóib  
 todérnama tromma .i. bás cen betaid. tene dorcha. bethu brónach  
 toirsech salach inglan. airm i mbiat ilchoin géra cicara. cróesmóra  
 clúaslethna ingnecha crobgéra a ttóebaib. Ocus loscind géra garba  
 2420 oc imesorcain. Ocus nathracha nemnecha imlúatha im chuaird  
 cathrach Diabail. Ocus léomain lonna letarthacha. Ocus ilar na  
 ndublúim 7 na ndublúachat. airm i mbiat éoin etecha ingnecha  
 ágmara iarnaide. Ocus brenlocha ainbthencha úara iffernaide. Tenti  
 dorcha oc sírloscud. Lecca derca fo chossaib. Claidib ic cirriud.  
 2425 Cait ic scripad 7 ic dercad. Demna ic píanad. Créchta cen leges.  
 Lassar cen díbdud. Gabáil for tengthaib. Tachtad ar brágtib.  
 Búadred ar cennaib. Iachtad 7 gabáil ar gothaib. Glassad ar  
 bonnaib. airm i mbia fri taib cach uile in pheist irdaire úathmar  
 ilchennach co rubnib riches rúad. Ní dia tuarascáil .i. cet muinel  
 2430 forri 7 cét cend for cach muineol. 7 coic .c. fiacal cach óenchaind. cét  
 lam forri. 7 c. mbas for cach láim. 7 c. n-ingen for cach bais. airm i  
 mbethir cen chóemu cen cardiu i n-itaid i n-acorus i rrouacht i  
 rothes. i n-esbaid cach mathiusa 7 hi comlaintius cach uile. i n-oentaíd  
 esóentad demna 7 muintiri ifirn. Bíaid dano and sin maírg 7 íachtad.  
 2435 gol 7 egmech. cnet 7 grechach. cach óenbeoil. 7 mallacht cen  
 chumsanad ona pechthachaib fora n-apaíd .i. for Diabul. ar iss ed  
 33b dos|beirsium ic fulang phéne cach ole dorónsat triana aslachsom.  
 Ocus mallacht dano úadsom fora manchaib imme .i. forsna peccachaib  
 ar is moti a píansom féin cach ole doronsatsom triana aslom forro oc  
 2440 aslach cach uile.

Is adúathmar iim 7 is granna in carcar sin dorigni in Comdiu do  
 Diabul cona demnaib .i. ifirn. Is ísel tra 7 is domain a sudigud. ar  
 cia noléicthe cloch mulind i mbélaib ifirn. ní mó indá hi cind míli  
 bliadna rosesed a íchtur. Ude anma dano iar techt a curp fri ré  
 2445 trichat bliadna o úachtur coa íchtur. mar as chétfaid díarailib. Is  
 daingen a himtimchell na carcrach sin. Is aigthech úamnach.  
 gaibthech golfartach. Is dorcha dubgranna a chróes Is all do  
 thimarcaín cach anma phiantair. is bréo do loscud. israigell<sup>1</sup> do  
 esorgain. is fáebur do athchumma is adaig do erdallud. Is dethach do  
 2450 muchad. is croch do phianad. Is claideb do dígail. is arm úathmar do  
 guin 7 do letrad. is buriud pian. is rubne todernam. is báduid is plágud.

<sup>1</sup> = is sraigell.

israínud.<sup>1</sup> is brúid. is linud. is tragud. is dóid. is leód. is loscud. islucud.<sup>2</sup> is ard. is isel. is roúar. is rotte. is cunung is farsíung. is mór bréni a brothgaile. Cid tra acht dia *curta* nech i secht n-áesuib. 7 co mbeth míle bliadna in cach ais díb ní mó andá óenmad rand<sup>2455</sup> fichet olc n-iffírd no innisfed. Acht it iat sin chena primthesmalta iffirn cona phánaib. Ní mó chin for *talmain* cid árdriú in domain o *turbáil* co fuinud no beth acci. díambá hadba ind adba sin 7 dia mbia i ccinniud aittreib na carerach sin.

Gairmebtair *im̄* co somiád. co n-onóir. co n-airmitin. na náim 7<sup>2466</sup> na fireóin ro chomailset *timma*<sup>3</sup> in Chomded 7 a forcetul. isin bethaid suthain for deis Dé tria bith sír. .i. lucht na censa 7 na hálgini. na déirci 7 na trocairi. 7 cach caingnima archena. Lucht ógi 7 athrighi 7 fedba irescha ar Dia. Is and sin bias tairm adbul 7 fogur dermar na n-anmand nglan ic cémnigud for deis a rrig<sup>4</sup> 7 a tignernaí issin flaith<sup>2465</sup> nemda i ngradaib rig nimi 7 *talman* 7 *iffírn*. Airm i fil in tsoilsi doróisce cach soilsi. *cau* tairthim. ce[n]<sup>5</sup> *turbúid*. cen dorchataid. Bethu suthain cen bas. nuall faelti cen torsi. slanti cen galar. óetiú cen sentataid. síd cen debaid. sáime cen dóinnmige<sup>6</sup>. saire cen sáethar cen sním. cen ocorus bíd t étaig t cotulta. náimi cen ais cen *ercra*. Óentu<sup>2470</sup> solusta aingel. airera parduís. fledugud cen *turbúid* *etr* noi ngradaib aingel 7 nóemthuath richid. 7 noemairechtaib in rig roúasail. 7 *etr* náemtlachtaib spirtáldaib nimi. 7 étrochta *gréne*. hi flaith aird úasail adamraigthi. chaím chóir chumtaigthi. móir mín mílidi. sair sáim sorchaide. i mbrugib richid. | i sostaib aibnib. hi cathairib órdaib. i **34a** llepthaib glainidib hi sostaib argdidib. i sudigfidar cach óenduine ara<sup>2476</sup> mmíad 7 ar dlíged 7 ara sognim fodéin. Is diasneti<sup>7</sup> *im̄* farsinge 7 lethet na flatha nemda. ar in t-én as luathiu lúamain for bith ni tháirsed dó tóichell richid o tossuch domain coa dered.

Is adbul *dano* a suthaige 7 a solsi. a chaime 7 a chobsaide na<sup>2480</sup> cathrach sin. A sámi 7 a somilsí. a fostacht a logmaire. a rrédi a rruthnighthi. a glaine a grádmaire. a gile a ceólmaire. a náimi a níamglaine. a haille a hailgine. a hardí a hetrocta. a hordan a hairmitiu. a lánsíd a lánóentu. ni túalaing trá *nach* ndúil in chétmad rand do tuarascbail mathiusa na cathrach sin d'innisin. Acht *ammáin*<sup>2485</sup> is ferr in becan sa díb d'innisin indá beith hi tast.

Mogenair *im̄* bias co ndegarliud. 7 co ndegnimaib 7 berthair do aittreib na cathrach sin i llo brátha. ár bíaid tria bithu cen chrích cen forcend. i n-óentaíd na hecailsi nemda 7 *talmaide*. I n-óentaíd úasalathrach 7 fádi apstal 7 discipul Ísu Críst. nóem 7 nóemog in domain. <sup>2490</sup> aingel 7 árchaingel in Chomded. isin n-óentaíd as uasliu cach n-óentaíd. I nn-óentaíd <sup>8</sup>na nóemtrinoti<sup>8</sup> úasli Athar 7 Meic 7 Spirta Naim . . . . .

<sup>1</sup> = is sraínud.    <sup>2</sup> = is slucud.    <sup>3</sup> sic, for timna.    <sup>4</sup> first v added over a; ā  
Facs.    <sup>5</sup> n-stroke om.    <sup>6</sup> dóinnmige Facs.    <sup>7</sup> diasnedi Facs.    <sup>8</sup> in ras.

[Secla na esergi inso

[34a<sup>24</sup>-b<sup>17</sup>

2495 **T**ABRAD cäch dia airi co tiefa bráth is andside bias esergi dona  
 hulib dañib tri erfuacra meic De. Isind ló sin .i. i lló bratha  
 cumscaigníder nem 7 talam 7 inna huli duli filet intib. túaslaicíter 7  
 legfáit ri tes tened brátha. acht cuiríter na huli sin hi cruth bas aldiu 7  
 basocráidui<sup>1</sup> co mór andás in cruth i rrabatar ianna mbrunniud 7 iarna  
 2500 nglanad tria thenid mbrátha. Is and sin techtfas in teni sin lathi  
 brátha bríg 7 nert cosmail don tenid izro fáite na tri meic oc Nabcodon.  
 níro loisc in tene sin na maccu náema. Ro loisc iiii na tímthirhidi  
 ecráibdecha batar imman sornd tened. Is anlaid sin loiscfes teni  
 bruthmar brátha na huli pecthachu 7 na huli ecráibdechu. ni  
 2505 erchotigíi iiii do chorpaib na firen ar bíuid in teni sin amal bróen  
 n-áilgen dona náemaib loscfid iiii na pecthachu.

Doraga mac duni de nim isind lo sin .i. i lló bratha .i. Ísu Críst  
 7 artraigfid isind acór i soilse 7 étrochta dermair<sup>2</sup> amal gréin. 7 linfaid  
 in tsolsi sin in n-li ndomon o turcbáil gréni coa fuiniud. Atchluinfet  
 2510 and sin na huli daini filet i n-adnaicthib guth meic De. Combad guth  
 corptha atberad Ísu sund do éstecht dona marbaib .i. guth ind  
 árchaingil Michil doraga d'erfuacra na hesergi co coitchem for in  
**34b** cinud ndóenda co n-epri friu fo tri .i. ergid uli a bas. | † is guth  
 nemchorpda atbeir Ísu sund d'estecht dona marbaib .i. forcongra  
 2515 spirtalda 7 cumachta diasneti in Chomded nad chumaing nach nduil do  
 imgabail. is tiasin forcongra sin atresat na huli daíne a bás .i. do  
 neoch ro shuic talam 7 atúatár bíasta. 7 ro báid usec 7 ro loisc tene 7  
 dauo ro túaslaicthe for aicned na ndul dia nderuta. Atreset sin uli a  
 bás la brafad n-oenúaire 7 gebaid cäch díb a anmain féin i n-oentaíd  
 2520 a chuirp dilis 7 fedligíit iar tain i mbetaid tria bíthu.

Is and sin faidfed<sup>3</sup> in Comdiu a techtaire úaslí .i. na aingliu nóema  
 fón n-uli ndomon 7 tinolfáit na huli firenu a cetri ardaib in talman. 7  
 nos berat leó hi comdáil Críst isin n-aer. Tinolfit iiii na demna leó  
 na hule pecthachu 7 na hule ecráibdechu. Beti and sin na huli sin for  
 2525 aird i fíadnaisi in Chomded ocond fugiull .i. aingil 7 demna 7 daini .i.  
 ceter phecthaicab 7 firenn.

Ces/naigthír dauo cia hinad árithe asa mbia eisérge cach duíne. asa

<sup>1</sup> sic, for bas sochraidin.

<sup>2</sup> at beginning of line trace of former capital A and accent discernible in *vas*.

<sup>3</sup> sic.

n-adnaicthib éin co demin. iar ndesmirecht sin chuirp in Chomded  
 ataracht asa adnacul fessin.<sup>1</sup> Ind airend im̄ ro tomlithea o bíastaib 7  
 ro scailte i n-inadaib ecsamlaib atreset sin iar comarli in Chomded nos 2530  
 tinolfa 7 nos athnuigfe asind inud bas áil dó. Araidi iss *ed* as dochu and  
 comba *hand* atreset airm *izro* tomlithe 7 *izro* esrete. ar iss *ed* sin  
 armither ar adnacul dóib. Cestnaighthir *dano* i mbia esergi dona  
 toglúasachtaib 7 dona toratraib<sup>2</sup> dóennaib. Is e a freca sin co mbia  
 co demin esérgi thall i mbethaib<sup>3</sup> do<sup>4</sup> hulib ro thechtsat hi fos bás iar 2535  
 mbethaid. Má ro thechtsat di na togluasachta bás iar mbethaid cid i  
 mbroind a máthár is demin co mbia esergi dóib thall. 7 co techtfat  
 bethaid iarsin básin.<sup>5</sup> Manip cumtabairt di amlaid sin esérgi dona  
 toglúasachtaib is lugu co mor as chumtabairt esergi dona náedenaib 7  
 dona torothraib. 2540

*Cesnaighthir* di uair atreset na huli dáini a bás cia háes i cia delb i  
 mbia esérgi dóib. ocus tráchtaid in t-apstal in cesta sin co n-abair.  
 Atreset na huli dáini a bás ar in t-apstal iar cosmailius áesi 7 delbi  
*Crist*. Tri bliadna trichat im̄ ropsat slána do *Christ* 7 is i cosmailius na  
 haisi sin atrachtsom a bás. In ais *dano Crist* atbeir in t-apstal inna huli 2545  
 dáine do eserge 7 ní inna méit .i. ní<sup>6</sup> commétiús a chuirp ar ní hair-  
 chend combat commeti ule cuirp na esergi. Fedligfid im̄ *Crist* do  
*grés* cen tulleed cen digbáil isin delb 7 isin méit *izro* arthaig dia  
 apstalaib iar n-esergi. 7 is airi sin cid i n-óenaís atreset inna huli  
 doini .i. i n-ais trichtaigi. araidi techtfait méit n-écsamail 7 méit 2550  
 n-ecutrumma ina corpaib iar cosmailius 7 iar n-aicniud na n-amser 7  
 na ferand irro genatár. Aní di testá do chomlanius a cuirp forna  
 toglúasachtaib 7 arna nóedenaib becaib 7 ar arailib torothraib derólib  
 na techtat a méit ndlechtaig 7 ara n-esbat araile baill a cuirp. com-  
 slanaigfid | in Comdiu sin uli thall isind esergi conna heseba nách ní 35a  
 fort<sup>ho</sup> do rudilse a ndelbe nach a n-aicnid dilis. úair ní techtaidsium 2556  
 intib féin sin iar ndligud nemaicsidi 7 inclithi a n-aicnid céin coro  
 techtsat iar n-adbar nach iar méit chorpdaí.

Ind forcraid im̄ fil for aicniud isna corpaib roremraib. 7 *dano* isna  
 hulib torothraib techtaít méit n-anmesarda digébhair ind forcraid sin 2560  
 forro thall isind esérgi. 7 fedligfid iar sin i meit dlechtanaig 7 i méit  
 mesardai a folaid 7 a n-aicnid dilis. Na torothair *dano* techtaít da  
 chorp i n-óenacomol deligfitir sin tall isind esérgi 7 gébaid cách díb  
 fo léith a chorp ndíles amal demníges Iob sin ic tairchetul inna libur  
 in tan atbeir na huli dáini do esérgi ina corpaib dilisib. 2565

Is tomtiu im̄ icond eclais co techtfat cuirp na martiri nóem intib

<sup>1</sup> feisin *Facs*.

<sup>2</sup> under the second t a recent hand has added a.

<sup>3</sup> read

mbethaid, b perhaps due to retracer.

<sup>4</sup> sic, read dona.

<sup>5</sup> sic, for bás sin.

<sup>6</sup> sic, for ní i.

iar n-esergi fulliuchta na *crét*<sup>1</sup> forodmotár ar *Crist* cen esbaid cen dígbáil deilbe no socraidechta forthu do falsigud a mbuada 7 a coscair. 7 *dano* do falsigud na focraici móri dlegait ón Chomdid 2570 ara mmartra. iar ndesmirecht sin chuirp in Chomdid techtas and iar n-esergi fulliuchta na crécht forodaim ó Iudib<sup>2</sup> do folsigud a umalloti forbthi dond athair nemda. 7 *dano* do thuillid phene 7 todernama dona hludaidib o ro fodaimsium<sup>3</sup> na crechta sin.

Cestnaighthir *dano* do forcraid na foltni 7 na n-ingen cia ord bias 2575 forru isind esérgi. Érnid Augustin in fer naem in cеста sin 7 is i a thomtiu forcraid na foltni 7 na n-ingen connách intib féin nammá comthoithir tháll isind esérgi acht i n-aicned in chuirp hi coitchinni. úair ní de fat<sup>2</sup> na foltni .i. dia forcraid. acht dia n-árim nammá *cumnigés* Ísu isin toscélu in tan aithnes aní seo dia *apstalaib* co n-abbair. 2580 Foltni for cindsi ar Isu fria *apstala* atát i n-árim chinti 7 i n-aichnius demin icon Chomdid. 7 mértait ule duibse aci thall isind esérgi.

† *dano* maso intib fein nammá comthoithir forcraid na foltni 7 na n-ingen *amal* is chetfaid do fauind ar iss *ed* as chosmail forcraid cech baill do thinól 7 do thimarcain ind féin corop isin bul<sup>2</sup> sa fein fogaba 2585 cip ed do phéin † do fochraic dliges tria chomchétfaid 7 comopred in baill sin.

Is *ed* as chretithe co ndluthfa 7 co timairefea thall in Comdiu isind esérgi tria elathain diasneti ind echnai diadaí curpu *trúalnidi* na ndéni i sémi 7 i fáelli ind folaid nemtrúalnidi 7 a n-aicnid spirtállaí. iarna 2590 *terbud* 7 iarna ndeligud o cech elniud. iar ndesmirecht sin 7 intsamail inna tinni dogníter do dlúthad 7 timarcain tria eladain ind echnai 35b dóennaí i sémi 7 i foilli a cuirp dilis iar ndicur cech éllniuda 7 cech slaidrid úadib.

† *dano* is tomtiu and co *cruthaigfea* in Comdiu *andall*<sup>4</sup> curpu na 2595 esérgi dind adbur toltanaigfes dó cip é méit † laget<sup>2</sup> i mbé in t-adbar sin .i. do neoch ro thirúarthestar din churp doenna isin duine ar cind báis. *amal* chumtaiges innossa inna curpu móra dena sílaib dereolaib. 7 *dano amal* ro chumtaig thall i céttustin na ndúl na curpu dermara den dligud nemaicside 7 den dligud nemchorptha ro techtsat co 2600 hinchlithé intib na dúli diaro tusmidea na curp<sup>5</sup> sin. Ar isochma<sup>6</sup> do Dia coro cumtaige cen adbar † de adbar deróil cech n-admat † cech n-aicde bes áil dó. 7 combad aire sin atberad in t-augtar naro taithmen Ísu do forcraid na foltné 7 na n-ingen † *nach* baill archena 7 isochma<sup>6</sup> do Dia coro athnuige i comlanius a ndelbe 7 a<sup>7</sup> n-aicnid dilis cen in

<sup>1</sup> read crécht.      <sup>2</sup> sic.      <sup>3</sup> abbrev. stroke partly over f is recent.      <sup>4</sup> sic, ā  
*saín* as if erased; read thall as in l. 2587.      <sup>5</sup> read cuirp.      <sup>6</sup> sic, for is  
sochma.      <sup>7</sup> a n- add. above line.



forcraid sin do thinól doridisi isin churp. acht araidi is dolig nach 2605  
mball isin churp † nach rand de do sechmall on phein 7 on dammain  
dliges tria chomchetaid n-imarbais. † ond focharaic dliges tria chom-  
chetfaid degníma. Conid ed is dóig dī as chreti and comlanius in  
chuirp dóennai ule do athnugud isind esergi. co fagba ind anim i  
n-oentaíd fón innasin<sup>1</sup> ceped dliges di phéin † di focraic ara 2610  
ndegariltib † ara ndrochariltib. Ar fomtin dī 7 ar imgabáil remlatrad  
.i. demnigthe aneich na dleagar do demnigud acht is coir do bith i  
cumtabairt ata in brechtrad tomten sa. Uair cidat demni 7 cidat falsi  
araile di ruinib na esergi ar is todochaide n-airchend ind esergi fein  
iar forcelt ind apstail 7 na screptra archena. araide atát ruini díb 2615  
indemni 7 anfalsi. conid trebairiu 7 conid ecaidiu a mbith i ndóchus  
7 i tomtin andás i ndemnigud tria slatrataid.

Atresat tra na huli dáini thall i ndeib 7 i n-ecosc ecsamail .i. na fir  
i n-ecosc ferda 7 na mná i n-ecosc banda. Úair airm i n-apair in  
t-apstal na ule dóeni do esergi i fer forbthe. ainm fir dorat and sin for 2620  
in duine coitcheun eter firu 7 mná. Uair dígebhthair thall a lochta 7 a  
n-anmi ara corpaib na ndáni. Cométfaidir im̄ intib rudilse a ndeibe  
7 a n-ecosca<sup>a</sup> dílis. ní thechtfat dano cuirp na esergi intib elseothe †  
accobor nó nách ndúalaig archena. 7 is aire sin dano ní bí nach  
n-ínnáire dóib cid lomnocha beti<sup>a</sup> .i. cena fortugi et̄r o étuch. 2625

Hi corpaib dlútaib dano 7 i corpaib tiugaidib bias esergi na ndóeni  
7 ní i corpaib sémib 7 rofollob mar aer † gaith. amal ropo chetfaid sin  
dond eritecádu do Eotaic doruménair curpu na esergi comtis semiu 7  
comtis fóiliu<sup>2</sup> indás aer † gáeth. Ro forúaslig im̄ Grigoir | náem in 36a  
cétfaid sin 7 ros fathgúe. 2630

Cestnaighthir dī úair is i corpaib dlúthib 7 tiugaidib atresat na  
dóeni cid ar n-apair in t-apstal spirtalda díb. Combad aire atberad  
ara chuibde 7 ara chosmaili intib féin iar ndligud imfrecraí cach baill  
diaraile. 7 dano ara n-áille 7 ara socraide. ara soilse 7 ara n-etročhta.  
ár taitnébtaít na naim thall amal gréin isind flaith nemda. † is aire 2635  
atbeir in t-apstal spirtaldai díb ara cuibde 7 ara n-óentadchi thall do  
spirit inna hanma amal is óentadach innossa spirit na hanma dóib-  
sium. Úair bid óentadach thall co mór eter in corp 7 in n-anmain 7  
bid inund comarli fora mbiat. úair ní bia nach frithbert nó nach  
n-imresain tall o neoch díb diaraili .i. ón churp dond anmain † ónd 2640  
anmain don churp. † dano spirtallai do rád díb úair fedligfid tall tria

<sup>a</sup> <sup>1</sup> written twice in central margin, between lines 39 and 42. It is not the usual symbol for no (uel): the stroke here traverses the shaft of l, in the former it is always joined to the right of it; cp. p. 34 supra.

<sup>1</sup> sic, for innas sin.    <sup>2</sup> first i subscr.

bithu isna sostaib spirtallaib *eter* aingliu Dé for nim. † *dano* spirdaltai do rád díb dond *apstal ón* mud sa, uair cumscraigfiter thall asin tróge 7 asin trúalniud 7 asin docraidecht i faillet i nglóir 7 i n-etrochta. i solse  
 2645 7 i socraidecht in bethad nemtrualnide 7 in bethad nemmarbdai i fedligfet do *grés*. 7 araide niba inund socraidecht do chorpaib na naem uli thall úair *nach* inund cid fochraic. Acht *amal* is écsamail etrochta *gréni* 7 *ésca* 7 etrochta rétlánd. 7 *dano* cachá retlaine ri-  
 araili is amlaid sin bas ecsamail fochraic na firen far n-esérgi. 7 is airi  
 2650 sin techtfaisom sosta écsamla i nnim ara n-árlitib écsamlaib. Araidi ní bia format neich díbsium friaraille. ar ita do mét dethiten 7 gráda cáich díbsium feib oc araili. iar ndesmirecht sin ind óenchuirp techtas and bullu écsamla 7 bullu ata úasliu araile 7 araide ní bí format neich díbside ria chéli. 7 *dano* a n-aill and úair ní chesend nech  
 2655 díbsom fora focraic fein ar is e Dia a óenur bas cosmailius cech mathusa tall dona hulib noemaib 7 firenaib. Cid ecsamail dī focraic na firen. araide is óenfochraic techtaitsium oraille mud i. ind fecht-naige 7 ind fáelti chomlan fil dóib i nDia. 7 *dano* ar is inund frisintf fil isind fochraic as infsiú 7 no beth fein isind ochraic as uasliu intí  
 2660 as chominmain lais fris féin do bith isind focraic sin.

Dobéra iū cach duine thall aich<sup>1</sup> for araile iar n-esérgi. Acht araide ní bia dethitiu neich díb thall for araile iar ndligud chardessa † chondalbais acht óentadaigfit ule do fugiull firán in Chomded ernifes do chách *amal* dlé.

2665 Dofucfa *dano* cách thall na mbia fo menmain a chéli cena falsigud o briathraib nó o chomarthraib ailib 7 tucfait o teorfégad spirtalla a mmenman na réta ata écnairce dóib 7 ata *etercfána* úadfb iar  
 36b ndes mirecht sin ind fátha noim Elesi ro thuc tria spirul fastine ana ndernai a discipul Gezi ina ecmais 7 sé i n-etercéni úad. lóg ón do  
 2670 gabáil o Némán Sireta ara íc don claime. Uair cia rét fil i n-anfis<sup>2</sup> ocond fairind dofucat in Comdid oc nách fil nách n-anfis.

Ni dingnet iū na fireóin nách monor aile thall acht aní dorairngert in fáith *Dauid* co n-érbairt. Mongenair don fairind atreabit itegdaissiu<sup>3</sup> a Chomdiu not molfat 7 not adamraigfet do *grés* triasna saeglaib<sup>4</sup>  
 2675 suthainib. Ni ó briathraib iū † ó gothaib corpaib sechtair dogénat na noim in molad sa for Dia. acht o theorfégad spirtalla 7 o *scrutan* inmedonach a ndligid 7 a n-intliuchta.

Atreset *dano* na huli ecráibdig i n-óge 7 i comlaintius a corp cen dígbáil 7 cen esbaid nach mbaill forthu. Acht araide is amlaid beti  
 2680 na curp<sup>5</sup> sin co tórtrommad 7 co n-emiltius co ndodelbi 7 co ndocraite dermáir ina comaitecht. Ni thatnéba *dano* i n-anmannaib na

<sup>1</sup> *read* aichne.<sup>2</sup> *fis in ras*.<sup>3</sup> *for it tegdaissiu*.<sup>4</sup> *saegl in ras*.<sup>5</sup> *read cuirp*.

n-ecráibdech dligeid intliuchta ná tucsen solsi ecnai † eólais. acht beti fó brón 7 torsi co temel dorchaide a n-ancólais 7 a n-anechnai ar medon. Duba *dano* uli sechtair o churp. Mairg iarom for in t-ecnaid dond fairind filet oc ernaidi na esergi sin. ar ní lugu as ainm dond <sup>2685</sup> esergi sin tathchor a bás i mbás do fedligud i mbás. andás tadchor a bás i mbethaid do fedligud i mbethaid.

Is é *dano* bás na hanma a herchra 7 a hélúd tria phecdaib 7 dualchib ón bethaid forordai .i. o Dia. Uair *amal* is é bethu in chuirp ind anim. is amlaid is e bethu na hanma Dfa. 7 *Amal* is é bás in <sup>2690</sup> chuirp a *dérge* ond anmain. is amlaid sin is é bás na hanma a *derge* o Dia ara phecdaib 7 ara dualchib. Is and iim atá esergi dond anmain in tan tathcures tria sualachib 7 degnimaib cosin Comdid. 7 ní hetar innas aile sin acht tria guth *maic Dé* .i. tria forcetul in Chomded do chomollad. <sup>2695</sup>

Is cóir a fis co filet da esérgi and .i. cétésérgi 7 esérgi tanaisi. is i in cétésérgi .i. esérgi na hanma ona pecdaib hi sualachib tri athrigi do denam 7 ní fil acht dona fíreanaib namma ind esérgi sin. Is í iim ind esérgi *tanaisi* ind esérgi bias i lló brátha dona ulib daínib a bás. 7 cid óen 7 cid inund in bás sin iar n-*aicniud* choitchiunn araide techtad <sup>2700</sup> delba 7 gnei écsamla fair ar immad na terchor 7 na tecmong triasa fagaib cách and. Ind esérgi coitcheun tra bias tall i llo brátha ni hinund 7 ind esérgi dianid ainm isind aughtartas *prestrigia* .i. esérgi fuathaigni *amal* in pitóndacht. † ni inund 7 ind esérgi dianid ainm reolutio .i. tathchor na hanma i corpaib écsamlaib iar ndesmirecht <sup>2705</sup> na tathcorthe. † ind esérgi dianid ainm *metaformatio* .i. tarmchrutad iar ndesmirecht na conricht. † ni inu[n]d<sup>1</sup> 7 ind esérgi dianid ainm subductio .i. fothudchestu .i. *amal* bíte lucht ind remeca. † ind esérgi dianid ainm suscitatio .i. toduscud marb tria mírbail. iar ndesmirecht Lazáir. | <sup>2710</sup>

Issed so *dano* bias and atrésat na hule daini thall isind esérgi <sup>37a</sup> choitchiunn i n-aís trichtaigi ina ndeillb 7 ina n-écosc díles co *comnius*<sup>2</sup> a cuirp 7 a n-ule cetfaide. Co comlánus *dano* a foltne 7 a n-ingen 7 *cech* baill archena<sup>3</sup> 7 congéba cách tria nert 7 cumachta in Chomded a anmain féin i n-óntaíd a chuirp dílis. 7 fedligfit do *grés* isin bethaid <sup>2715</sup> suthain cen áes cen ercra. Ar is í sin co demin ind fíresérgi is dí<sup>3</sup> ainm isin scriptuir esérgi *tanaisi*. i condiulg na cétésérgi .i. na esérgi bás tria athrigi.

Cip é iim na crete co *forbthe* 7 co comlan esérgi in ciniuda dóennaí fon n-innassa sechmalfaid tall on tslanti suthain tarngirther dona <sup>2720</sup> naemaib 7 dona fíreanaib fora n-iris. Acht a duine for in t-ecnaid máso dodaing lat corochrete in mírbailsea na esérgi. féig lat gníma

<sup>1</sup> n-stroke om.<sup>2</sup> sic, read comlánus.<sup>3</sup> supply as.

aile in Chomded 7 cídát gnáthchíu *side* ní lugu ata mirbaile. Fég ém  
 lethet ind nímí 7 a farsingi. méit in *talman*. abís in mara timchellas in  
 2725 *talmain* sin do cech aird 7 na hule dule *filet* indib. Fég *dano* aúgliu  
 nime. Fég ém na duli sin 7 na dule archena co *ndernta* do nemní  
 tría nert 7 cumachta in Chomded. Ar is lugu co mor di mírbail nách  
 n-aicde do dénam innossa do adbar tria bréthir nDé adát na hule  
 dule do denam thall arthus di nemní triasin mbrethir sin. Ar is inuid  
 2730 guth Dé atberar sund innossa triasa mbia thall esergi dona ulib  
 marbaib. 7 in briathar triasa nderna thall ar thús na huli duli de  
 nemní. A duine farom for in t-ecnaid demng duit in mirbailsea inna  
 esergi. na craind dermara. cuirp na ndaine 7 na n-anmanna archena  
 genit 7 tusmitir dina silaib *dereólaib*. *Turebala dano* na rind iar  
 2735 funiud. Athnugud *dano* na fér 7 na lubi 7 cech réta archena dia fil  
 in forbairt 7 in beógud.

Doraga tra ind úair i mbia esergi dona hulib marbaib tria erfuacra  
 meic Dé. 7 Atreset and sin ind fairend dorónsat na mathi i n-eserge  
 mbethad. ind fairend im̄ dorónsat na hulcu i n-eserge ndigla 7 fugill. Is  
 2740 and sin arthraigfes in brethem díada isin delb sin inro mided fó brithe-  
 main dóennai. Is and sin midfedsom co firen forsna dóenib isin deilb  
 in ro mided co hanfirén óna dóenib. Is and sin *dano* arthraigfes brithem  
 firén in ciniuda dóennai .i. in Comdiu Isu Críst isin deilb inad sochma  
 do chách a fegad *eter* firenu 7 pectachu .i. i ndeilb a dóennachta. Is  
 2745 and sin *dano* ernifes focraice dona firenaib 7 píana dona écraibdechaib.  
 37b Úair ind fairend na techtat errannus innossa | isin chetna eserge .i. i  
 nn-eserge na hanma atreset sin uli thall isind eserge choit<sup>h</sup>inn. 7  
 araide ní faigbet síth nó óentaíd fechtnaige í fáelti ocon Chomdid.  
 acht láefitir úad i carcair n-aduathmair n-iffirnd. 7 fodémat and sin  
 2750 píana 7 todernama ecutrumma ara mmiaraltib écsamlaib. Ocus cid  
 mór 7 cid adbol ind *aisneis*<sup>1</sup> dobéra nech forin pein sin. is nemní sin i  
 condiulg 7 i fegad na peni fessin *amal* atá.

Ind fairend im̄ atragat innosa tria Críst isin chetna esergi .i. ind  
 esergi bís tria aithrigi. Atreset *dano* thall tria Críst i n-esergi in  
 2755 bethad suthain. 7 nos béra leis isin flaith suthain i frecnarcus ind  
 Athar nemda tria bithu na mbetha. Is and sin fogébat na fireóin  
 focraic ndermáir ara sualchib 7 ara ndegnímaib .i. in Comdiu féin o  
 fúaratár na suálchi sin 7 na degníma. Ar is é in Comdiu bas chom-  
 lantius cecha airir 7 cecha hairfite thall dond eclais. Is é *dano*  
 2760 atchichestár tria bithu ond eclais cen crích cen forcend. carfaider cen  
 emiltius molfaider cen scís. Ar is e seo iar fir in bethu suthain  
 tarrgirther dona náemaib 7 dona firenaib iar n-esergi frecnarcus na  
 nóemthrinoti úasli Athar 7 Meic 7 Spirta Naim]

<sup>1</sup> aii *Facs.*

[[<sup>1</sup>ORAIT do Moelmhuiri mac Ceileachair, mac meic Cuind na mbocht ro scrib 7 ro scrút a lebraib egsamlaib in lebur sa 2765 Oráid do Domnall mac Muirchertaigh meic Domnaill meic Taidhg meic Briain meic Aindrias meic Briain Luighnigh<sup>2</sup> meic Toirrdelbaigh moir issie in Domnall sin ro furáil athnúidhiughadh<sup>3</sup> na pearsainni sin ler scribadh in sciamhlebar sa ar Sigraíd Hua Cuirrdín 7 ca ferr duind, ar mbeandacht do chur a mbel duine go fer in liubair-sea na a 2770 fágbaíl aigi 7 sechtmhúin onúdh co satarn cáse 7 sectmuin onde co haíne in céda 7 7<sup>4</sup> da aine ordha uirri .i. áeni na féli Muiri 7 aini in cesda 7 is ingnadh mór sin ic araile d'eolchaibh.]]

[[<sup>5</sup>ORAIT and so d'Aodh Ruadh mac Neill ghairbh I Dhomhnaill do tobaigh co foregnac an leabar so ar Chonnachtaib 7 in 2775 Leabar Gearr maille fris iarna mbeith <sup>6</sup>n-ar n-ecmuis<sup>6</sup> o aimsir Cathail oig I Concabair co haimsir Ruaidri meic Briain 7 dechneabur tigernad etoro for Cairbre 7 a n-aimsir Concobair meic Aedho Hi Domnaill rucadh siar iad 7 is mar seo rucadh iad .i. in in<sup>7</sup> Leabar Gearr a<sup>8</sup> fuasclohdh I Dochartoigh 7 Leabar na Huidri do dul a fuasclohdh meic<sup>9</sup> ollamon 2780 I Domnaill re seanchus arna ghabail do Cathal a ngill fris ar Cenel Conaill fris sin o Concobur co hAedh.]]

<sup>1</sup> Written in a blank space at end of preceding tract, no doubt by Sigraíd Hua Cuirrdín. <sup>2</sup> the first i suprascr. <sup>3</sup> athnúidhiudeghadh MS. with de cancelled; a later hand has added a under ú. <sup>4</sup> sic, bis. <sup>5</sup> Written below the preceding by a still later hand, over an erased surface, and projecting across lower margin. Partly retraced. <sup>6-6</sup> added above line, narnecustos Facs. <sup>7</sup> sic, bis. <sup>8</sup> n expuncted after a. <sup>9</sup> .i. with c suprascr., MS.

2785 **R**O GAB Nath Í *mac* Fíachrach Herind 7 ro insaig co Slíab  
 nElpa. *Forménus* ri *Tracia* tánic dia ailithri co Slíab  
 nElpa isind amsir sin. Dorigned leis tor cathrach<sup>a</sup> 7 sesca  
 traiged a ardde 7 óentraig déc úadsom co solsi 7 ro boiseom i  
 mmedón in tuir 7 ní aced<sup>b</sup> *gréin* na solsi. Tánic trá Nath Í<sup>c</sup>  
 2790 *Formenus* in gaíth chuce. Ruc thrá Dia úadib *Formenus* ina  
 dlúim thened míle chéme<sup>d</sup> on tur 7 ro guid *Formenus* in  
 Comdid na biad flathius Da Thí ní bád sía inná sin 7 ro guid ná-  
 bad airdaire a ligi.<sup>e</sup> Ní rabi trá do sáegul ocond rí<sup>g</sup> acht airet  
 ro bás ac taithmech na cathrach in tan tánic saiget gelán do nim  
 2795 chuci co fúair a bas.

Gabaid trá Amalgaid cennacht fer nErend 7 atnag corp  
 [a athar leiss<sup>1</sup>].<sup>f</sup> Noí catha<sup>g</sup> ro brissitár rempu anair. I nDéssib  
 Temrach trá fúair Amalgaid a bás.<sup>h</sup> Tucad trá corp Da Thí  
 anair coro hadnaiced hé i Crúachain. Cethror *dano* dá áes  
 2800 gráda tucsat in corp leo .i. Dungalach 7 Flandgus Tomaltach 7  
 Túathal. co fil for lár Óenaig Crúacan. amal ro follsig Torna  
 Éces.

2805 Celis cách a *Cruacho* chróderg  
 cócmri *Herend* Da Thi *mac* Fíachach  
 síalri ar muir ar tír  
 techtastár cách cara rí<sup>g</sup>  
 iathra ortar cách ní cheil. celis cách .a.

<sup>a</sup> .i. do fótaib 7 clochaib [M]    <sup>b</sup> .i. *Forménus* [M]    <sup>c</sup> .i. [*in marg.*] .i. is de  
 atberthea a n-ainm sin fris conid Da Thi a ainm ónduí is dathí gabálad. [M]  
<sup>d</sup> .i. míle chéme<sup>d</sup> on tsleib<sup>2</sup> sía atá *Forménus*. [M]    <sup>e</sup> .i. Nath Í [M]    <sup>f</sup> .i. da  
 Amalgaid ro batar and .i. Amalgaid *mac* Fíachrach 7 Amalgaid *mac* Nath Í [H]  
<sup>g</sup> [*in marg.*] .i. cath Corpair .c. Cinni .c. Fáili .c. Miscail .c. Larrand .c. Corde .c.  
 Moli .c. Gremnis .c. Fornar. is iat *sin* na catha ro maidsetár re Nath I triana  
 thaisbenad dona slugaib is e marb. ~ . ~ [M]    <sup>h</sup> .i. *mac* Nath I [H]

<sup>1</sup> *in rus. and retruced*, H.    <sup>2</sup> on sléib *Facs.*

Do Thornu Éces ro follsigid sin tria fisidecht íarna chur do  
 feraib Herend algiusa fair immo fis cáit ro adnacht Da Thí conid  
 and dorigni in retairic sea. 7 ro chan na runnu sa. 2810

Atá fótsu rí fer Fáil  
 Da Thí mac Fiacrach ind áig  
 a Crúachu ro chelis sin  
 ar<sup>1</sup> Gallaib ar Goedelaib

Atá fót Dungalach dían 2815  
 tuc in ríg dar muir na rían  
 atá fót fallsigthe rath  
 Túathal 7 Tomaltach

Tri meic Echach Fedlig find  
 atát it múr it múr grind 2820  
 7 Eocho Airem fáen  
 arna marbad do Mórmáel

Atá Eocho Fedlech flaith  
 inti 7 Dre briu co daith  
 7 Clothru ní céim aisc 2825  
 7 Medb 7 Muresc.

Eriu 7 Fotla is Banba  
 tri ócmná aile amra  
 céin cor chaithsetar a feib<sup>2</sup>  
 is i in Cruachu nodas ceil 2830

Mac Cuill Mac Gréni céim ngle  
 Mac Cecht ni lugu a lige  
 i rRáith Cruachan dodoscelt  
 ni cheil úathad in óenlec<sup>3</sup>

Laibraid Loingsech rí nád gand 2835  
 Midir do Thúaith Dé Danand  
 Cobthach Céol Breg líth ro lá  
 in fer uallach fot atá .a.

Tóeb fri tóeb atá in rí  
 is Eocho Fedlech co llí 2840  
 is Eocho Airem and so  
 isind leith túaid a Chrúacho |

<sup>1</sup> air, Facs.    <sup>2</sup> the membrane is perforated in the centre of b, giving it the  
 appearance of l; Facs. l.    <sup>3</sup> read óenlecht.

- 38b In nóem<sup>a</sup> ar togail a múir  
 atrubairt fris ina rúin.  
 2845 a ligi † a lecht and so<sup>2</sup>  
 nibad airdaire a Chruacho
- Cóeca дума im *Críachain* cuirr  
 ar in maig féraig forluind  
 dofil *eter* firu is mna  
 2850 cóeca cacha дума atá. atá. f.

Tanic tra Dorban fili dar Oenach Cruachan 7 baí ic tabairt comarli dar cnoccaib inn óenaig baí ica n-áirim tria fsidecht. Is é trá tosach tuc fair. <sup>b</sup>Faillet fót tri eces *Herend* a ardenuice. Fland. Dub. Dorcha. Eocho fial Fedlech a theóra ingena 7 a  
 2855 theóra *meic* 7 morfessiur úasal do síl Ugaine 7 **tri**<sup>1</sup> *meic* Rossa Rúaid di Laighnib má *Ailill* isinn óenuch 7 tri derbseth-racha *Ailella* .i. Niam 7 Drucht 7 Dathé. **Atat dano** tri ingena *Ailella* and. undē *dicitur*<sup>1</sup>

- 2860 Niam 7 Drucht is Dathi  
 tri ingena Roiss achi  
 a secht mbráthir mór a teglach  
 má *Ailill* dar findBregmach

- 2865 Atat sin sin дума mór  
 fil isinn óenuch cen brón  
 iii. *meic* ríq Lagen lerda  
 la tri ingena delbda

- 2870 A árim nó a innisin  
 na fil fóthib do láechaib  
 nocon fil ic filedaib  
 7 ní fil ic gáethaib

<sup>a</sup> .i. Formenus [M] <sup>b</sup> Along the upper margin, in the handwriting of H, are the following quatrains:—

Faillet tri écís cen ail isind firt sa i n-oenchosair.  
 Fland Dub Dorcha dubi<sup>3</sup> a chuis ní chuala athgeoga( )<sup>4</sup>is.  
<sup>5</sup>Lugaid Riab<sup>5</sup> nDerg in rí ráu 7 Núada Argetlám  
 ro adnaicit inmalle oc Ráith na Cruachna cairre

<sup>1</sup> in ras. H. <sup>2</sup> om. Facs. <sup>3</sup> dabi Facs. <sup>4</sup> obscure. <sup>5-5</sup> traceable. <sup>6</sup> last three letters indistinct.



- Cóeca дума demnigim  
 fil<sup>1</sup> i nÓenuch na *Crúachna*  
 atá fé cach дума díb  
 .I. fer fírqlan fúachda
- Iat<sup>2</sup> tri réilce idlaide 2875  
 relec Thailten re toga  
 relec *Crúachan* sirglaine  
 7 relec in Broga.
- Cach cnoc fil sind Óenuch sin 2880  
 atát foí laích is rígná  
 is écis is cudchaire  
 7 mná glana gribda.
- Slóg Connacht ba comromach  
 airecht firáland fúachda  
 alaind in cath congalach. 2885  
 adnacht hi cathair *Cruachna*
- Ni fil isin magin sein  
 cnoc i nÓenuch na *Crúachna*  
 nách fert rí<sup>3</sup> † rí<sup>3</sup>flatha  
 † mná † eces fúachda 2890
- Adnaicthe slóg roMidi  
 ar lár in Broga túathaig  
 no adnaictis ardUlaíd  
 isin Taltin co lúachair
- FírUlaíd ria Conchobor 2895  
 adnaicte hi Taltin riam  
 [co bas ind fir forburaig]<sup>3</sup>  
 día ndeachaid díb a niam. Níam .7.

Mathi Ulad ria Conchobor i Taltin ro adnachta .i. Ollam Fótla 7 morfessiur leis dia maccaib 7 dia uíb 7 co ndrém aile <sup>2900</sup> do mathib Ulad. <sup>a</sup>Uasli Túathe De Danand isin Brug .i. Lug 7 Óe mac<sup>3</sup> Olloman 7 Ogma 7 Carpre mac Etaine 7 Etan<sup>b</sup> fein 7

<sup>a</sup> .i. cenmotha morfessiur<sup>4</sup> 10 had( )<sup>5</sup> díib hi Talt( )<sup>6</sup> [M] <sup>b</sup> .i. banfili [M]

<sup>1</sup> fil bis, the second cancelled. <sup>2</sup> Iad Facs. <sup>3</sup> H in ras. <sup>4</sup> Facs.  
 morfessiur, first s now partly lost with portion of margin. <sup>5</sup> several letters lost,  
 read hadnacht. <sup>6</sup> beginning of u-stroke visible, i lost with margin, read Taltin.

in Dagda 7 a tri meic<sup>a</sup> 7 sochaide mór archena do Tuaithe De  
*Danand* 7 Fer mBolg 7 caich archena. Rígrad cóicid Galiam<sup>1</sup> i  
 2905 nÓenuch Ailbi. Rígrad Muman i nÓenuch Cúli i nÓenuch  
 Colman 7 Feci. Cland Dedad hi Temair Erand. Rígrad  
 39a Chonnacht hi *Cruachain* ut diximus | <sup>2</sup> Cóeca cnoc in cech  
 óenuch díb sin. Cóeca cnoc ém i nÓenuch *Cruachan* 7 .i. cnoc i  
 nÓenuch Talten 7 l. i nÓenuch in Broga. It íat so im filid *Connacht*  
 2910 .i. Dorban 7 Flaithcius fili. 7 Oengus fili a Gnoi<sup>b</sup> in lucht sin. Torna  
 Eces 7 Scanlan mac Eogain in fili 7 Dathen eces ro marb in bili. is de  
 ata Bili Dathen hi tír Mani is fris atberar Bili Scathen indiu.

Atat trá in lucht sin ule i nÓenuch na *Cruachna*. 7 atá and ardri  
 in choicid .i. Ailill mac Mata Muresci 7 a sétig .i. Medb ingen Echach  
 2915 Fedlíg íarna breith a fert Medba dia muntir ar ba hairegdu leo a  
 hadnacul hi *Cruachain*. Ni thic dim a n-áirim uli. Is and  
 ro had[n]acht<sup>3</sup> Da Thí ardri *Herend* 7 is inti atat in lucht ro turim  
 Torna Éces. Cíarraigi a diri.

Fland tra 7 Eochaid eolach hua Cérin is iat ro thinolsat so a  
 2920 llebraib Eochoda hui Flandacan i nArd Macha 7 a llebraib Manistrech  
 7 asna lebraib togaidib archena .i. asin Libur Budi testo asin carcar i  
 nArd Macha 7 as in Libur Girr boí i mManistir 7 is side ruc in mac  
 legind leis i ngait dar muir 7 ni frith riam di éis. Conid senchas na  
 relec insin. ]

<sup>a</sup> .i. Aed 7 Oengus 7 Cermait<sup>4</sup> [H]      <sup>b</sup> .i. i n-iatu<sup>1</sup> *Connacht* ita [H], marg. .i. Delmna Tíri da Locha [H]

<sup>1</sup> sic.      <sup>2</sup> The next four leaves (pp. 39-46) are in the handwriting of H, and are intercalated.      <sup>3</sup> n-stroke om.      <sup>4</sup> Cerm indistinct.

39a<sup>22</sup>-39b<sup>24</sup>]

[Aided Echach meic Máireda inso

R I maith ro gab Mumain<sup>1</sup> .i. Mairid mac Cáiredo. Batár dá mac 2926  
 mathi leis .i. Eochaid 7 Rib. Ebliu im ingen Gúari a Bruig  
 Meic ind Óc is í ba ben do Máirid. Ro léside menmain fora macsom  
 .i. for Eochaid. is ond Eblind sin *dano* ainmnigthe<sup>r</sup> Sliab nEblinde.  
 Baísi tra oc tothlogud in gilli fri ré ciana. Ro laísi trá fo deoid algis<sup>2</sup> 2930  
 fairsium co tudhad for aithed léi. Asbert im Rib fria brathair ara  
 mberad leis in mnaí síu no beth fo athis 7 no ragadsom<sup>3</sup> a tír leis.

Doberat iarom Eochaid Eblind leis for aithed 7 tic Rib leó. Deich  
 .c. a llin do feraib. Is amlaid tancatar co n-étaib 7 co n-almaib léo.  
 Asbertatar a ndruid friusom connách i n-óeninad boí i ndan dóib orba 2935  
 do gabáil. scarait iarom oc Beluch da Liac. Luid Rib síar co Tír |  
 Cluchi Midir<sup>a</sup> 7 in Meic Óic. Luid Midir chucu 7 capull cengalta oci 39b  
 co srathair fair iar marbad dosom a n-ech<sup>4</sup> uli remi. Doberatsom a  
 crod uli fair co ruc leó co tici Mag nArbthen .i. ait hi fil Loch Ri  
 indiu. Laigid in gerranocco and sin 7 siblaís a fual corbo thipra. 2940  
 conid hé sin tánic tairsibsium iar sin coros báid uli. conid hé Loch Ri.

Luid *dano* Eocho co ránic in mBruig Meic ind Oc. Tánic fer mór  
 chucu 7 dlomaid dóib asind ferand 7 ní der[*n*]sat<sup>5</sup> fair. Marbaid in  
 fer *dano* a n-eochu uli ind aidchi sin. Tic in fer cétna ara bárach 7  
 asbert friu. Mairfetsa for ndóeni uli innocht for se *moni* fáthai<sup>6</sup> in tír 2945  
 forsa táthi. Dorignis mór d'ule frind chena for Eochaid ar n-eich uli  
 do marbad. Cia bad áil dun techt ní etam dul cen eochu. Dober  
 Oengus ech mór doib 7 curit a crod uli fair. 7 asbert friu cen scor ind  
 eich 7 arná léictis airisium dó arná siblad a fual arnabad fochond báis  
 dóib. 2950

Imtigit iar sin día domnaig isin mis medonaig ind fogomair. co  
 rancatar Liathmuine i nUltaib. Tecait uli día saigthin ind eich 7  
 berait a crod uli i n-óenfecht de. 7 niro soí nech dib aiged ind eich in  
 frithlorg. silis in t-ech oco iar sin combo thipra. Dogni Eocho iar sin  
 tech immon tiprait 7 comla *furri* 7 oenben ocá hathigid. Ro chosain 2955  
 Eocho lethrigi nUlad iar sin fri Muridach mac Fiachach Findannais.

<sup>a</sup> .i. Mag Find [H]<sup>1</sup> *ancient blot here, but a traceable*; Muma Facs.<sup>2</sup> *algis add. in marg.*<sup>3</sup> *ragatsom Facs.* <sup>4</sup> *barely legible, eochu Facs.* <sup>5</sup> *n-stroke om.* <sup>6</sup> *fághthai Facs.*

Fecht and tra náro iad in ben in tiprait atraracht Lind Muni dar Liathmuni.<sup>1</sup> 7 ro báded Eocho cona chlaind and acht Li Ban 7 Conaing 7 Curnan onmit Is ón Chonaing sin dawo ro chinset Dál 2960 mBúain. 7 Dál Sailne. Baí trá Curnan oc taircetul doib ind locha<sup>1</sup> do thichtain tairsib conid and asbertsom.

Ticid ticid gebid faebra snaidid ethra  
ticfa Lind Muni dar Liathmuni co llethba.<sup>2</sup>

2965 Baidfidir Airiu 7 Conaing sin lind lethain  
snáifid Li Ban sair siar sanchan tar cach trethain.

Fir on dosom sin ar ro boi Li Ban trí chet bliadna ar fut in mara 7 a orci i rricht dobran ina díaid cach conair notheiged can scarad fria eteir do gréss. conid si fein ro<sup>3</sup> innis a imthechta do Béoan mac Inli dia ragaib hí ina línaib conid and sin ro chansi inna briatra síis 2970 iarom. |

40a Fo Loch Echach adba dam  
ard in sceng dron dringed graig  
erdalta fo brunnib bárc  
tond mo tugi tracht mo fraig

2975 Duil echnat ind airmairi<sup>a</sup>  
ní gnáth brónan for sudi  
is maig frisi tibi gen  
in ben di thonnaib<sup>b</sup> tuli

2980 Fossod a tond medrach mend  
mandra sál fri ainbthe bírc<sup>c</sup>  
tairind diuetan do fraig<sup>d</sup>  
nom léic bicatan<sup>4</sup> do thír

2985 Asta diuetan fort chind  
cían o ra ét locha lind  
tri chét bliadna o tú sund  
o bate and Eocho find

2990 Imda imned in cech du  
ní mád chin dún mac na mná  
mag i mbitis drongu ech  
conid ethair immará

<sup>a</sup> .i. don topur [H]    <sup>b</sup> .i. in tipra [H]    <sup>c</sup> .i. firinni [H]    <sup>d</sup> .i. tabair haigid form [H]

<sup>1</sup> Liathmune *Facs.*    <sup>2</sup> llethlia *Facs.*    <sup>3</sup> no *Facs.*    <sup>4</sup> m-stroke *Facs.*

Tipra meic Maireda mais benaíd frais fri hadba nuis a llinn laíchnech lethan glais immáteged cách dia chuis	
Dia mbá fo linn locha láin imrordus <sup>a</sup> ríge richid ráin ateoch <sup>b</sup> in n-athair is náem atlochor braen batis báin	2995
Bása inón bíasta n-oll ro snadius muir medrach mend domfuc tond ós letha linn i rricht faich acht mo chend	3000
Ciapsa duine ciapsa bled rom charsat máil Maigi Breg nirbo lesainm básá lí rom anacht rí rethes ler	3005
Máré matan matan Mairt ní fúar ethar ní fúar baire is and dolluid ba scél ngle Linn Muni dar Lláthmune	3010
Fó mo matan do Maig Cecht son forcetul imomracht siachtsom donend 7 úacht domruacht tond fri trethan tracht	
M'oenuarán im romra ró ro snó farrci garb a glend mé muc mara méthas tond baíthium anfuð milach mend	3015
Ardomneat anfuð úar fri uarfarrci dulgi fáil murbrucht Locha Echachach <sup>1</sup> ain cenid mé in murgelt már	3020
Dorairngert Curnan céit gal in scel sa dodeochad dúin tipra ro boi inar tig is sí non curfed dar múr	3025

<sup>a</sup> .i. [*sic.*]<sup>b</sup> .i. atchim [H]<sup>1</sup> *sic, read* Echach.

- 3030 Fota mo chomnaid sund  
amal rom ordaig mo rí  
mar rom chertaig Día do nim  
ar cind ind fir Brénaid bí
- 3035 Na téig a Brénaid na teig  
conid arlasar do léir  
innis dam ar Día do nim  
cia rí dofil for Loch Léin
- 3040 Fomtiu do chach crad meic Dé  
dáig iss e cōnic cach ní  
comsid<sup>1</sup> na náem násad n-an  
Día már midedar<sup>3</sup> cach ní
- 3045 Nirbo mé in murgeilt már  
nirbó mé in traignech thrén  
blaisiu magri matan moch  
fó Loch Echach adba én
- 3050 Mithig damsá dul for cel  
scarad frim etal bes ní rom  
blaisiu maigri matan moch  
fo Loch Echach adba dam. f.
- Gudim Brénaid tria bith sír  
hí céin béo fo lindib lo  
cobair fir a culchi chíar  
rom áin co cian funchi fó. fó .L. |
- 40b 3056 \*Tipra meic Maireda mais  
for lind laiss lodomar dó.  
útasu immi ro as muir  
7 is tír hí fuil fó. fo Loch E.

Iss *ed* sin *dano* is mó ro scail Ultu fo Éirind tomaidb<sup>5</sup> Locha Echach.  
3060 fo thír. Doratad *dano* ainm do Lí Ban iarna baisted .i. Murgén .i.  
gein mara. a leth na bratan ro boi 7 a lleth n-aill na duni. is disi  
ro chet in senchaid na runnu sa.

<sup>1</sup> no thecht *Facs.* <sup>2</sup> m-stroke om. *Facs.* <sup>3</sup> mided ar MS. <sup>4</sup> *This last quatrain is in ras.* <sup>5</sup> *sic.*

Murgein is gein co mbúadaib  
ingen Echach imuallaig  
dochúaid sech císu co cert  
cé dorat Ísu i n-anrecht 3065

Ro char in ben secech<sup>1</sup> treib  
Li Ban ingen ind fir sein  
ro airbir bith fon tsruth trom  
noco tard guth do Cholom. 3070

Allos a lín is a craind  
Beoan iascairi Comgail  
dosrat iarna taistel tair  
coro baisted<sup>2</sup> i ndabaig

Ingnad in richt as baí lus  
Dia dorigni in firt follus  
a drech abban ceirbo cacht  
a lleth do bratan bitbale 3075

Día n-ebart carais m'áeda  
Oengus hua Aiblen áebda  
moe<sup>3</sup> mó Dia is ada sin  
gein mór in mara Murgein. 3080

M. is .g.

Li Ban tra 7 Airiu da ingen Echach Find meic Maireda. ro baided  
Airiu ben Curnan and. atbath dano Curnan dia cumaid side inde Carnd  
Cornan nominatur. ar ec Curnan and sin. 3085

Bliadain lan tra do Li Ban ina gríanan fón loch 7 a mesan inna  
farrud and 7 Dia oca anacul ar uscib Locha hEchach. Co n-érbairtsi  
i n-araili lo and. A Chomdi for si mogenair no bíad i rricht na  
mbratan co mbeth sechnón in mara for comsnam friu. Ro soiedsi  
iar sin i rricht bratan 7 ro soied a orci i rricht dobran. co mbíd na 3090  
degaidsi fóna uscib 7 fóna murib cach conair no imthigedsi for cach  
n-aird. Co rabisi ó amsir Echach meic Maireda co amsir Comgail  
Bendchair fon n-innas sin.

Ro laí Comgall úaid Beoán mac Indli o Thig Da Beóc co Roim do  
accallaim Grigair for cend uird 7 riagla. In tan iim ro batar lucht 3095  
curaig Beoan oc imrum forsind farrci co cúalatar celebrad aingel fon  
churuch. Coro iarfaig Beoán cid dia ta in celebrad sa for se. Messi  
dogní for Li Ban. Cia thusu for Bean.<sup>4</sup> Li Ban ingen Echach meic  
Maireda missi for si. Cid fotera duit bith amlaid sin ar esium. Attú  
tri chét bliadua fond farrci for si. 7 is dó tanac | dia innisid duitsiu <sup>5</sup>41a

<sup>1</sup> sic, for sech cech.  
l. 3079.

<sup>4</sup> sic.

<sup>2</sup> baided Facs.

<sup>3</sup> sic, read m'óeda = mo féda, as in

<sup>5</sup> This leaf (41-42) is worn very thin by abrasion, and is perforated in places.

3101 mo dala chucutsu sár co Inber Ollorba. 7 frithailter misi acaibsi for naemaib Dail Araide isind ló sa hi cind bliadua 7 abairsiu fri Comgall 7 frisna naemaib olchena insein. Ni ebur sin for Beoan acht maxi thucthar a log dam. Cia log connaiǵi ol isi. t'adnacul ocumsa fein im

3105 manistír. Rot fiasu sin tra olisi.

Tánic Beoán anair iar sin 7 ro innis do Chomgall 7 dona cleirchi<sup>1</sup> olchena scéla na *murgelti*. Tánic in bliadain ass foi sin 7 ro indiltea na lina 7 ro gabadsi i llin Fergus a<sup>2</sup> Miliuc. Tucad co tír hí iar sin 7 ba ingnad a túarascbail 7 a delb. Tancatar sochaidí dia descin 7 sí<sup>3</sup> 3110 isind ethur 7 usci impi and. Ro boí toisech ua Conaing and cumma cáich 7 brat corcra immi. Ro boisi *dano* oca sírdescin *side*. Ro íarfacht in t-óclaech di masa th'airi téit don brut for se rot fia. Ac for si ní hairi atú ca descin etír acht brat corcra roboi im Eochaid in lá ro báided hé. Rath fortsu *dano* for si 7 for fir t'inaid ina log sin. 7 3115 nirab écen iarfaigid fir t'inaid do *grés*. in each airiucht i mbia. Tánic laech forgrainni dub mór 7 ro marbside a mesansi. Foracaibsi doside 7 día thóith a ngaisced fora n-ottraigib. 7 can a n-uile do dígail dóib nó coro t'oisctis accisi. slechtaid in t-oclaech di iar sin.

Ro boi íarom imcosnam impisi. Asbert Comgall robo leis hí ar is 3120 na ferund ro gabad hí. Asbert *dano* Fergus robo leis hí ar is na lín tarras hí. Ro raid Beoan *dano* corbo leis hí ar ro gell fein dó. Ro t'oisceset ule inna naim sin tra co rucad Dia breith etorro imma n-imresain. Asbert in t-aingel fri araili nduni and. Tíefat da dam allaid i mbarach for se a Carnd Airend 7 tabraidsi in carpat foraib 3125 for se 7 in leth bertait sin hí lecidsi dóib. Tancatar na daim arna b́arach amal ro thingell in t-aingel 7 rucsat hí co Tech Da Beóc. Tucsat na clérig a rogo di iar sin .i. a baisted 7 a tocht dochum nimi fo chetóir. isind uair sin. † a fuirech in comfot cétna 7 a techt dochum 41b nimi iar sírsaeglaib. Iss e roga rucsi | a éstecht and sin. Ro baist 3130 Comgall hí 7 iss é ainm dorat di Muirgein .i. gein in mara. † Muirgeilt .i. geilt in mara. Ainm n-aill dí<sup>4</sup> *dano* Funchi.

Dogniter *dano* ferta 7 mirmaili trethisi and sin. 7 ita amal cach naemóig co n-onoir 7 co n-airmiten amal dorid[n]acht<sup>5</sup> Dia di i nnim . . . ~]

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> a Facs.    <sup>3</sup> perforation here, only top of s and lower portion of i left.  
<sup>4</sup> sic, for di.    <sup>5</sup> n-stroke om.



41b<sup>9</sup>-42a<sup>11</sup>]

[Fotha Catha Cnucha inso

3135

**D**IA mboi Cathair Mór mac Fedelmthi Fir Urglais meic Cormaic Geltaí Gaíth i rrigi Temrach 7 Cond Cétchathach hi Cenandos hi Ferand Rigdomna Boí druí amra la Cathair .i. Nuadu mac Achi meic Da Thi meic Brocain meic Fintain do thuaith Da Thi a Bregaib. Boí in druí oc iarraid feraind i lLaignib for Cathair. ar 3140 rofithir combad i lLaignib no beth a chomabus Dobeir Cathair a thoga tiri dó. Iss *ed* ferand ro thog in druí .i. Almu. <sup>1</sup>Rob i robo banceli do Núadait .i. Almu ingen Becain. Ro cumtaiged dún ocan<sup>1</sup> druid and sin i nAlmain 7 ro comled alamu dia sund corbo aengel uli. 7 combad de sin no beth Almu *furri* dia n-ebrad 3145

Oengel in dun dremni drend  
mar no gabad ael Erend.  
dond alamain tuc dia thig  
is de ata Almu ar Almain.

Ro boí ben Núadat .i. Almu oc iarraid a anma do bith forsin cnuc 3150 7 tucad disi ind ascid sin .i. a ainm do bith forsin chnuc ar is inti ro ad[n]achl<sup>2</sup> iar tain dia n-ebrad.

Almu rop alaínd in ben.  
ben Núadat móir meic Aiched.  
ro cuinnig ba fir in dál  
a ainm for in cnuc comlán. 3155

Boí mac sainemail oc Nuadait<sup>3</sup> .i. Tadg mac Nuadat. Ráiriu ingen Duind Duma a banchéli sidé. Druí amra *dano* Tadg. Tanic bás do Núadait 7 ro ácaib a dún amal ro boí oca mac. 7 iss é Tadg bá druí do Chathair dar ési a athar. Bert Ráiriu ingen do Thadg | .i. Murni 42a Muncaim a hainm<sup>4</sup>. Ro ás gnóe móir *inn* ingen isin co mbitis meic rí 3161 7 roflatha na Erend oca tochra. Boí *dano* Cummall mac Trénmóir rígfénnid Herend fri láim Cuind. Boisidé *dano* cumma cháich oc iarraid na ingini. Dobreth Nuado éra fair<sup>5</sup> ar rofithir combad tremit no biad scarad dó fri Almain. Inund mathair do Chumall 7 d'athair 3165 Cuind .i. do Fedelmid Rechmar.

<sup>1-2</sup> in *ras.*; traces of the former writing clearly visible under Núadait, r under a, b under d. Nuádhait Facs. <sup>2</sup> n-stroke om. <sup>3</sup> t add above line. <sup>4</sup> asp. om. Facs. <sup>5</sup> i of air-symbol faint, om. Facs.

- Tic trá *Cumall*<sup>1</sup> 7 berid ar écin *Murni* for aithed leis ar ní thucad dó chena hí. Tic Tadge co Cond 7 innisid dó a sarugud o Chumall. 7 gabais fri grisad Cuind 7 oca imdercad. Faidid Cond techta co  
 3170 *Cumall* 7 asbert fris Ériu d'ácbáil † a ingen do thabairt do Thadge. Asbert *Cumall* na tibred acht is cach ní dobérad 7 níbád sí in ben. Faidis Cond a amsaig 7 *Uurgrend mac Lugdach Cuirr* rí Luagni. 7 Dáiri *Derc mac Echach* 7 Áed a mac is frisside atberthe Goll iar tain do saigid *Cummaill*.
- 3175 Tinolaid *Cumall* a socraití chucu 7 doberar cath Cnucha etorro 7 marbthair *Cummall* and 7 *curthír* ár a muntiri. Dofuit *Cumall* la Goll mac Morna. Gonais Luchet Goll ina rosc cor mill a suil conid de rod lil Goll de conid de asbert.

- 3180 Áed ba ainm do mac Dáiri  
 díar gáet Luchet co n-áni.  
 ó ro gáet in laigni trom  
 airi *conrate* fris Goll.

- Márbais Goll Luchet. Is de sin *dano* ro boí fich bunaid *eter* maccu Morna 7 Find. Dá ainm ro bátar for Dairi .i. Morna 7 Dairi  
 3185 Luid *Murni* iar sin co Cond ar ro diúlt a athair di 7 nir leic cuici hí ar robo torrach hí 7 asbert fria muntír a breoad. 7 arai nir lam a  
 42b mmudugud | fri Cond. Roboí ind ingen oca iarfaigid do Chund cinnas dogenad. Asbert Cond eirg for se co Fiacail mac Conchind co Temraig Mairci 7 dentar th'asait and ar *dérfiur* do Chumall ben  
 3190 Fiacla .i. Bodball Bendron. Luid Condla gilla Cuind lei dia idnacul. co ranic tech Fiacla co Temraig Mairci. Roferad fáelti frisín n-ingin and sin. 7 robo maith a rrochtain and. Ro hasaited ind ingen iar tain 7 bert mac 7 dobreta Demni d'anmum dó.
- Ailtír in mac iar tain leo corbo tualaing fogla do *denum* for cach  
 3195 n-aen rop escarait dó. Fuacraid *dano* cath † comrac oenfir for Tadge † lanéaraic a athar do thabairt dó. Asbert Tadge co tibred breith do ind. Rucad in bret 7 is si in breth rucad do .i. Almu *amal* ro boí do lecuin dó ar dilsi 7 Tadge dia facbail. Doronad amlaid ro facaib Tadge Almain do Find 7 tanic co Túaith Da Thi coa ferand duthaig fesin 7 ro aitreb i  
 3200 Cnuc Réin frisi raiter Tulach Taidg indiu. ar is uadsom raiter Tulach Taidg fria. o sin co sudi. conid de sin asbert inso.

- 3205 Cuinchis Find for Tadge na tor  
 i *Cumall* mór do marbod.  
 cath can chardi do can dáil  
 † comrac oenfir d'fagbail<sup>2</sup>

<sup>1</sup> over a, what looks like traces of an older aspiration mark.

<sup>2</sup> ai *subscr.*

Tadg nair nír tualaing catha  
 i n-agid na ardflatha.  
 ro fac leis ba loor do  
 mar ro boi uli Almo.

Docoid Find i nAlmain iar tain 7 ro aittreb inti 7 is sí robo dunarus 3210  
 bunaid dó céin robo béo.

Doroni Find 7 Goll síd iar tain 7 doratad eric a athar o claind  
 Morna do Find. 7 batar co sidamail noco tarla etorro i Temair Lúacra  
 imman muic Slanga 7 im banb Sinna meic Mail Enaig do marbad.  
 día n-ebrad.

3215

Ar sin doronsatar síd  
 Find 7 Goll co meit gnim.  
 co torchair banb Sinna dé  
 mon muic hi Temair Luacrae . ~ . ]

3221

Seirgligi Con Culaind inso sfs 7 óenét Emire

**O** OENACH dognfthe la Ultu cecha bliadna .i. tri lá ría samfuin  
7 tri laa iarma 7 lathe na samna feisne. Iss *ed* eret no bitis  
Ulaid insin i mMaig Murthemni. oc ferthain óenaig na samna cecha  
3225 bliadna. 7 ni rabe isin bith ní dognethe in n-eret sin léu acht cluchi 7  
céti 7 ánius 7 aibinnius. 7 longad 7 tomait conid de sin atát na trenae  
samna sechnón na hÉrend.

Fechtas and tra fertha óenach la hUltu i mMaig Murthemni. 7 ba  
hairi no fertha leu fo bith tabar<sup>1</sup>ta do chách a chomraime 7 a gascid  
3230 do grés cecha samna. Ba bés leu dano di ág inna comraime ferthain  
ind óenaig .i. rind<sup>2</sup> aurlabra cech fir no marbtais do thabait inna  
mbossán. 7 dobertis aurlabrai na cethrae do ilugud na comram li  
sudiu 7 dobered cách a chomram and sin ós aird acht bá cách ar úair.  
7 is amlaid dognftis sin a claidib fora slfstaib in tan dognftis in  
3235 comram. Ar insoftis a claidib friu in tan dognftis gúchomram.  
Deithb<sup>3</sup>ir ón ar no labraitis demna friu dia n-armaib conid de batir  
comarchi forro a n-airm.

Tancatar Ulaid uli dochom ind oenaig acht dias namma .i. Conall  
Cernach 7 Fergus mac Roig. Ferthair a n-óenach ol Ulaid ni firfider  
3240 ol Cu Chulaind co tí Conall 7 Fergus fo bith ba haiti dó Fergus 7 ba  
comalta Conall Cernach. Asbert Sencha iarom. imberthar fidcella dún  
coléic 7 caniter drechta 7 agat clesamnaig. Dognther iarom aní sin.

A mbátar and iarom tairnid enlaith forsin loch ocaib. ní batar i  
nÉre énlaithe ba cáini. Batar imtholtanaig na mná inna heónu  
3245 imdarubart fair. Gabais cách díb immarbaig a mmuin a celi im  
gabail na n-én. Asbert Ethne Aitencáithrech ben Conchobair  
43b asagussim én cechtar mo da gúaland | dind énlaithe ucú. Assagussim  
uli ol na mná aní sin. Má gabtair do neoch is damsá cetagébthar ol  
Ethne Inguba ben Con Culaind. Cid dogénam ol na mná. ní handsa  
3250 for Leborcham ingen Oa 7 Adairce rigasa úaib do chumchid  
Con Culaind.

<sup>1</sup> This and the following leaves (p. 43-46) have been intercalated by H; the writing has been skilfully retouched. <sup>2-2</sup> added later by another hand: the ink is yellow, not having been retouched. <sup>3</sup> .i. add. between columns, rind, evidently omitted first, added partly before the next line, where .i. originally stood; ink pale.

Luid iarom co Coin *Culaind* 7 asbert fris. is ail dona mnáib ind eoin ucut úatsiu. Atetha a claideb do imbòt *furri*. Ní fogbat merdrecha *Ulad* a n-aill acht foraim én dóib do thabairt fornd indiu. Ní cóir duit ém for Leborcham fúasnad friu ár is triut atá in tres anim fil 3255 for mnáib *Ulad* .i. guille. ar it é téora anni fil for mnaib *Ulad* .i. cluíne 7 minde 7 guille. ár cech ben rocharastar Conall Cernach. ba clóen cach *ben dano* ro charastár Cúscraid *Mend Macha mac Conchobair* dobered forminde fora erlabrai atá samlaid. cech *ben* rocharastar *Coin Culaind* no gollad iarom a rosc fo chosmailius Con *Culaind* 7 ara seirc ar bá *dán* 3260 dosom in tan ba n-olc a menma no slocad indala suil conna roched corr inna chind. Dotéirged indala n-aí immach commeit chori cholbthaigi.

Indel dún in carpat a Laich ol Cu *Chulaind*. Indlis Lóeg iarom in carpat 7 téit Cu *Chulaind* sin carpat. 7 ataig taithbéim dia claidiub dóib co ruildetar a mbossa 7 a n-eti dind uscú. Nos gaibet uli iarom 7 3265 dosbertatátar<sup>1</sup> leo. 7 fodailset dona mnáib conná rabi ben nád *rised* dá én diib acht Ethne Ingubai a hóenur. Tánic de iarom coa mnaí fessin. Is olc do menma ol Cu *Chulaind* fria. Ní hól<sup>2</sup> ol Ethne. úair is uaim fodailter doib. Is dethb<sup>3</sup> dait ol sí ní fil diib mnaí nachit charad no ná beth cuit dait. Uair nád messi ní fil cuit do nách ailiu inniumsá acht 3270 duitsiu th'óenur. Nábad olc do menma trá ol Cu *Chulaind* dia tísat eóin Mag *Murthemni* † Boind in da én ba haidem dib duticfat.

Nibo chían iarom co n-accatar da én forsind loch 7 rond derecóir etorro. Cansit ceól mbec. Torchair cotlud<sup>3</sup> forsín slóg. Atráig Cu *Chulaind* a ndocum. dia coistithe frim or Láeg 7 ol Ethne ní rigtha 3275 chucu. ar itá nách cumachta fora cul na n-én sa atethatár eóin damsá chena. In dóig bát dom éligudsá ón ol Cu *Chulaind*. Gaibthi cloich isin tailm a Loíg. Geibthi Lóeg iarom | cloich 7 dobeir isin tailm. 44a Dosleci Cu *Chulaind* cloich foráib. Focairt inroll. Fe amae ol se. Gaibid cloich n-aile. Dosleic dóib 7 luid seocu. Am trúsa tra ol se 3280 ó gabussa gaisced niro la inroll mo urchur cussindiu. Fochairt a chroisig forro co lluid tré sciath n-ete indala heóin la sodain. Lotair foa liud.

Dotháet Cu *Chulaind* iar sin co tard a druim frisin liic 7 ba hól a menma leis 7 dofuit cotlud fair. Co n-accái in da mnaí cucaí. Indala 3285 n-aí brat úaine impe. Alaili brat corera cóicdiabail im sude. Dolluid in *ben* cosin brot úane cucaí 7 tibiid gen fris. 7 dobert béim dind echfleisc dó. Dotháet alaili cucaí *dano* 7 tibiid fris 7 nod slaid fón alt cétna. 7 batar fri cíana móir oca sin .i. cehtar dé immasech cucaí beus dia bualad combo marb acht bec. Lotir úad iarom. 3290

Arigsitar Ulaid uli aní sin 7 asbertatár ara nduscide. Acc ol Fergus nachí nglúasid res atchi. Atracht iarom trena chotlud. Cid

<sup>1</sup> sic, dosbertatár *Facs.*<sup>2</sup> asp. mark om. *Facs.*<sup>3</sup> cotlad *Facs.*

dotrónad ol *Ulaíd* fris. Niro fet iarom a n-acallaim. Nom berar for se dom sergligu .i. don Teti Bricc. naba do Dún Imrith. † do  
 3295 Dún Delca. Not bertar do saigid Emiri do Dún Delca for Lácg. Aicc ol se mo breith don Teti Bric. Berair ass iarom co mboi co cend mbliadna isin magin sin cen labrad fri nech etir.

Lathí n-and resin tsamfuin aile cind bliadna. A mbátar Ulaíd imbí isin taig .i. Fergus etir 7 fraigid. Conall Cernach etir 7 crand.  
 3300 Lugaid Reóderg etir 7 adart. Ethne Ingubai fria chossa. A mbatar iarom fón samail sin tánic fer chucu isa tech 7 dessid forsind airiniuch na imdai i mboi Cu *Chulaind*. Cid dottucaí and sin ol Conall Cernach. Ni *handsa* ol se. Mád ina sláinti ind fir fil sund robad chomairche ar Ulaib ulib. inid i lobrai 7 i n-ingás dano atá is móo de as comairche  
 3305 airthiu. Ní agur nech iarom uair is dia acallaim dodeochad. Tathut fáelte ní áigther ní ol *Ulaíd*. Atraig iar sin inna sesam 7 gabais doib inna rundu sa sis iarom. |

44b

A Cu Culaind fot galar  
 nibo sirsan in t-anad  
 3310 not ícfitis díamtis lat  
 ingena Aeda Abrat

3310

Asbert Li Ban i mMaig *Cruaich*  
 bis for deis Labrada Lúath  
 robad cridiscel la Fáind  
 3315 coibligi fri Coin Culaind

3315

Robad inmain lá mád fir  
 riefed Cu *Chulaind* mo thír  
 ra mbiad arcat 7 ór  
 ro mbiad mór fina do ól

3320

Diammad chara dam co se  
 Cu *Chulaind* mac Soalte  
 i n-atconnarc ina súan  
 bes atcoad cena slúag

3325

I mMaig *Murthemni suut* tess  
 aidchi samna nib amles  
 domfíe uaimse Li Ban  
 a Cu *Chulaind* cot galar.

a Cuí. c.

Coich thussu<sup>1</sup> ol iat. messi Óengus mac Áeda Abrat ol se. Luid úadib iarom in fer 7 ní fetatar cia deochaid † can donluid. Atraig  
 3330 Cu *Chulaind* ina sudi iarom 7 labrais iar sin. Bá mithig ém ol *Ulaíd* aní sin isnith cid a ndotrónad. Atconnarc ém ol se aislingi immón

<sup>1</sup> thussa *Facs.*

samain innuraid. Adfét dóib uli *amal* atchonnairc. Cid dogentar di *sund* a popa Choncobair ol Cu *Chulaind*. Dogéntar ol Concobar orta co rís in corthe cétna.

Luid Cu *Chulaind* ass iarom coránic in corthe co n-accai in mnaí 3335  
bruit úani chucai. Maith sin a Cu *Chulaind* ol si. Ní maith dún ém cid  
for *túrusí* chucund innuraid ol Cu *Chulaind*. Ni du for fogail ém ol si  
dodeochammárni acht is do chuinchid for caratraid. Dodeochadsa  
ém dot acallaimsiu ol in *ben* o Faind ingin Aeda Abrat ros léci  
Manandan *mac* Lir. 7 dorat seirc duitsiu iarom. Li Ban *dano* 3340  
m'ainmse féin. Timarnad duit iarom óm céliú o Labraid Luathlam ar  
claideb. Dobéra deit in mnaí ar debaid n-óenlai leis fri Senach  
Síaborthe 7 fri Eccaig nÍúil 7 fri Eogan nInbír. Nim tha maith em  
ol se do chath fri firu indiu. Bid gar úar aní sin or Li Ban. Bia  
slan 7 doformastar deit a ndotesta dit nirt. Is denta dait ar Labraid 3345  
ani sin ar is e láech as dech di ocaib domain. Cisi airm hi *tasiðe* for  
Cu *Chulaind*. Itá i mMaig Mell ol<sup>1</sup> si. Is ferr damsá techt leth n-aill  
ol ind ingen. Táet Laeg lat ol Cu *Chulaind* d'fis in tiri asa tudchad.  
Taet iarom oLi Ban.<sup>2</sup>

Lotar iarom co rancatar co airm i mboí Fand. | Tic iarom Li Ban 45a  
dia saigid Loig 7 geibthi ar gúalaind. Ni raga ass tra a Loig ol Fand 3351  
indiu i mbethu acht *mavit* ainge ben. Nibo ed as mó ro gnathaisgem  
dún custrathsa for Loeg bancomarchi. Appraind 7 bithappraind  
nach hé Cu *Chulaind* fil it richt indossa or Lí Ban. Bád maith limsa  
*dano* combad hé no beth and for Láeg. 3355

Lotar ass iarom co rancatar tóeb na indse. Co n-accatar in  
lungine crédume forsind loch ara cind. Tiagait iarom isin lunga 7  
tiagait isin n-insi 7 lotar do dorus tige co n-accatar in *fer chuchú* is  
and asbert Lí Ban fris

Cate Labraid Luath lám ar claideb 3360  
as cend mbuden mbúada.  
búaid úas chret charpait glinni  
dercas rinní ruada.

Frisgart dissí in fer iar sin co n-epert so fria.

Atá Labraid luithe cland 3365  
nibá mall bid imda.  
tinol catha cuirther ár  
día[m]bá<sup>3</sup> lan Mag Fidgeae

Tiagait iarom isa tech co n-accatar tri cóecto imdad istig. 7 tri  
coicait ban indib. Fersait ule faelti fri Lóeg. Is *ed* asbertatar uli fris. 3370

<sup>1</sup> I added above line.

<sup>2</sup> sic, for ol Li Ban.

<sup>3</sup> sic, m-stroke om.

Fo chen duit a Loig diag neich las tudchad 7 o tudchad 7 dit dáig fesní. Cid dogena fechtsa a Loig for Lí Ban in raga do acallaim Fainde coléic. Ragat acht co fiasur in n-airm atá. Ni *handsa*. Atá i n-airicul fo leith ol Lí Ban. Lotar iarom dia hacallaim. 7 *feraisside*  
 3375 fáelte friu fon innas cétna. Fand di ingen Áeda Abrat .i. áed tene ishé tene na súla in mæc imlesen. Fand iarom ainm na dére dotháet tairis. Ara gláini ro ainmuiged disi sin 7 ara cóimi ar ní bóí isin bith frisa samailte chena. In tan mbáatar and iarom co cúlatar culgaire carpait Labrada dund insi. Is ole menma Labrada indiu ol Lí Ban.  
 45b Tiagam dia ac/callaim. Tiagait ass immach. 7 ferais Li Ban faelti  
 3381 fris. co n-epert.

.r.<sup>1</sup> Fo chen Labraid Lúath  
 lam ar claideb  
 comarbae buidne  
 3385 snede slegaige  
 slaidid sciathu  
 scailid gon  
 créchnaigid *carpu*  
 gonaid sóeru  
 3390 saigid oirgniu  
 aildiu innail  
 manraid slúagu  
 sreid muine  
 fobartach fian fo chen. fo chen *Labraid*.

3395 Nis frecart *Labraid* beus 7 asbert ind ingen atheruch.

.r.<sup>1</sup> Fo chen *Labraid* Lúath  
 lam ar claideb augra  
 urlam do rath  
 rurtech do chách  
 3400 saigthech do cath  
 créchtach a thóeb  
 cundail a briathar  
 brígach a chert  
 cartach a flaith  
 3405 laimtech a des  
 diglach a gus.  
 .tiuben laochu  
*Labraid* fo chen. f. L.

Niro regart beus *Labraid* canaidsi laid n-aili affridissi.

<sup>1</sup> .r. between columns = *retoric*.



r.<sup>1</sup> Fo chen Labraid Lúath 3410  
 lam ar claidem  
 láechdu ócaib  
 uallebu murib  
 manraid gossa.  
 gniid cathu 3415  
 criathraid ócu  
 tocbaid lobru  
 tairnid triunu  
 fo chen Labraid. f.L.

Ní maith a n-asberí a ben ol intí Labraid conid and asbert. 3420

.r.<sup>1</sup> Ni ual na húabur dam a ben  
 nach ardarcuid mellchai mescthair ar cond  
 rechmi cath n-imrind n-imda n-imannas  
 imberta claideb nderg ar dornaib desaib  
 tuathaib ilib oenchrídiu Ehdach Iúil 3425  
 nitan bi nach n-úall.  
 ní uall ní uabar dam a ben.

Bad maith lat do menma tra ol in ben or Li Ban fris atá Lóeg ara Con Culaind sund 7 timárnád duit úad doticfa slóg úad. Ferais Labraid faelti fris iarom a n-asbert. Fo chen duit a Laig fo bith na 3430 mná las tánac 7 in cháich o tuchad. Dó duit do tig a Laig or Labraid 7 ragaid Lí Ban it díaid.

Tic Laeg ass iarom co Emain 7 adfet a scéla do Choin Culaind 7 do chach olchena. Atraig Cu Chulaind iar sin na sudi. 7 dobert láim dara agid 7 acallais Láeg co glé 7 ba nertiti leis a menma na scéla 3435 adfiadar do in gilla. }

Baí dano terchomrac oc crethri<sup>2</sup> ollchoecedaib Herend ind inbaid 46a sin dús in faigbitis nech bad toga leo dia tibertis rígi nErend. Úair bá holc leo tilach airechais 7 tigernais Herend .i. Temair a bith cen rechtgi rígi furri. 7 bá olc léo na túatha cen smacht rígi oc cocertad a 3440 cotrebi. Ár bátar fir Herend cen smacht rígi forro fri re .uiii. mbliadna iar ndith Conaire i mBrudin Dá Derca cussin mórdail sin cethri cóiced nErend hi Temraig na rígi hi tigerc Corpri Niad Fer.

At iat so im rígi bátar isin dail sin .i. Medb 7 Ailill. Cú Roi 7 Tigernach Tétbannach mac Luchtai 7 Find mac Rossa. Ní dentaís 3445 iarom ind fir sea comairli rígi fri Ultu fó bith ar is d'óenóentaib bátar ind fir se hi cend Ulad.

Dognither iarom tarbfes leo and sin co fiastais esti cía dia tibertais rígi.

<sup>1</sup> .r. between columns.    <sup>2</sup> sic, read cethri.

3450 Is amlaid dognithe in tarbfe sin .i. tarb find do marbad 7 óenfer do cathim a satha día eóil 7 da enbruthi. 7 cotlud dó fón saith sin. 7 ór firindi do cantain do cethri drudib fair 7 atchithe dó i n-aslingi innas ind fir norigfaide <sup>1</sup>and asa deilb 7 asa *turascbail* 7 innas ind oprid dognith. Diuchtrais in fer asa chotlud 7 adfiadar a res dona

3455 rigaib .i. móethoclaech sáer sonairt co nda *cris* derca tairis 7 sé os adart fir i sirc i nEmain Macha.

Faidit<sup>r</sup> iarom techta frisín<sup>2</sup> co Emain. Is and sin bátar *Ulaid* ina *turchomruc* im Choncobar i nEmain in tan sin 7 Cu *Chulaind* ina seirgligu and. Atfiadat a scéla do Choncobar 7 do mathib *Ulad*

3460 olchena. Fil linni *mac sáer soceneoíl* fon samail sin ol Concobar .i. Lugaid Réoderg *mac* na tri Find Emna dalta Con *Culaind* fil os adart na himda thall amne oc urgartigud a aiti .i. Con *Culaind* fil hi sirg. Atraig Cu *Culaind* andaide 7 gebid for tecosc a daltaí conid and asbert. |

## 46b

## Bríathartheosc Con Culaind inso

- 3466 Nirbat tærrechtach debtha dene dóergairce.  
Nirbat *discir* dóichlech díummasach.  
Nibbát ecal ocal opond esamain.  
Nipát tairne ó main mandartha mesctha.
- 3470 Nibat dergnat colla coirme hi tig rurech.  
Nibat ilfurig im irad n-echtrand.  
Ni sáis dáine dochla díchumaing.  
Ni íadat iubaili for étechtu ail.  
*Airliter cumni* cóich comarbai cré.
- 3475 Cuibsigter sencaid sin co firinne fiu hit fiadnaisi.  
Finnatar bethamain brathir scéo mbroga.  
Mrogatar genelaigi gesci úa *geniter* gein.  
Gairter bí beoaigter fri oethu. airm irro trebsat mairm.  
Máinigter comarbai fora thechtu thoich.
- 3480 *Tocumlúat* anfini coa nemthe nert.  
Ni fresnesea co labur.  
Ni aisneisea co glórach.  
Ní fuirse.  
Ní chuitbe.
- 3485 Ní *faithchither* senori.  
Nipá mithomtinach o neoch.  
Ní géis co ansa.  
Ni ettis nech cena domanches.

<sup>1</sup> letter erased before and, trace of accent over a.<sup>2</sup> = frisín.

Cáinóis. Cainera. Cainairlice.	
Bát umal munta ó gáethaib.	3490
Bat <i>cum</i> nech coisc ót senaib.	
Bát seichmech riagla athardai.	
Nipát úarcraidech im chardiu.	
Bat gusmar im naimtiu.	
Nipa frithenech debtha hit ilchomraicib.	3495
Nirbat scelach athcossanach.	
Ni faisce.	
Ni thaisce ní.	
Níba torba.	
Consecha do cursachad i [n]gnímaib <sup>1</sup> antechtai.	3500
Ni chomainse th'irinne ar thoil daine.	
Nibát athboingid ar narbat aithrech.	
Nibat comromach ar nábat miscnech.	
Nirbat lesc ar narbat meirb.	
Nirbat roescid arnabat doescair.	3505
Ardotchuibdig fri sechem na mbriathar sin a meic. ~	

Is and asbert Lugaid inso sis fri Coin *Culaind*.

Ed as mait a mbith ule	
arin festar cach dune	
noco teseba ní de	3510
frfaider mádurise.	

Luid Lugaid iar sin frisna techtaib co Temraig 7 gongarar garm<sup>2</sup> rigi dó 7 fais hi Temraig ind aidchi sin 7 luid cach dia *me*nnut iar sin.

Imthusa iiii Con *Culaind* iss *ed* adfiastar sund coleic. | <sup>3</sup>Do duit uaim 47a a Laíg for Cu *Chulaind* co airm hi ta Emer 7 innis condát mná sídi 3515 rom thathigset 7 rom admilset 7 apair fria is ferr a chách itosa 7 táet dom indnaigid. is and asbert in gilla oc nertad Con *Culaind* inso.

Mór espa do láech	
laigi fri súan serglige.	
ar donadbat genaiti <sup>a</sup>	3520
áesa a Tenmag Trogaigi. <sup>b</sup>	
condot rodbsat	
condot chachtsat	
condot ellat	
eter briga banespa.	3525

<sup>a</sup> .i. mna [H]

<sup>b</sup> .i. a Maig Mell [H]

<sup>1</sup> *sic*, n-stroke om.  
ras. by H.

<sup>2</sup> *sic*.

<sup>3</sup> ll. 1-18 (=3539), where first interpol. ends, in

Diúchtra<sup>a</sup> a terbaig andregoin<sup>b</sup>  
 ar dotáet do lochbriga<sup>c</sup>  
 eter argaib<sup>d</sup> erritib.  
 condot rudi sudi n-óg.  
 3530 condot chelli<sup>e</sup>  
 condot chiúrthi margnímu.  
 Día focart lúth Labrada  
 a fir rudi atraí coropat mor.      mór e.

Téit in gilla iarsin co airm i mboi Emer 7 adfét amal boi  
 3535 Cu *Chulaind*. Olc duitsiu a gilli for si ar is tú taithiges in síd<sup>1</sup> cen feib  
 ica do tigerna d'agbáil lat. Truag d'Ultaib for si cen sirthin a márica.  
 Diambad Conchobur credbaigte † Fergus ní thastar súan † Conall  
*Cernach* tabsat crechta is Cu *Chulaind* cobarthe. Cachainsi iarom laíd  
 la sodain fon *cruth* sa. ]

3540 A *meic* Rianganbra fó rír  
 cid *meic* imthigi in síd  
 ní moch doróich let ille  
 icc *meic* delba Dechtere  
 Trúag d'Ultaib co lín garta  
 3545 eter aite is chomalta  
 cen siriud in domain duind  
 d'icc a carat Con *Culaind*  
 Mád Fergus no beth i ssúan  
 dá n-iccad aicned oendruad  
 3550 ní bíad *mac* Dechtere i fos  
 co fagbad drui dia tomos  
 Díambad hé Conall chena  
 fris *mbetís* crechta is cneda  
 no sirfed in Cú in mith mbras  
 3555 co fagbad liaig da leges  
 Mád do Láegaire Búadach  
 tísad ág bád imuallach  
 no sirfed Herind na n-íath  
 d'íc *meic* Connaid *meic* Iliach

<sup>a</sup> .i. erig [H]      <sup>b</sup> .i. a galar ban sídi [H]      <sup>c</sup> .i. do laechbriga [H]      <sup>d</sup> .i.  
 anradaib [H]      <sup>e</sup> .i. co nderna [H]

<sup>1</sup> *corr. from síg.*

Dambad do Cheltchar na celg 3560  
 tísad súan 7 sírsérg  
 robad astrach aidchi is lá  
*eter* sídaib Setantá.

Dámbad Furbaidi na fian 3565  
 no beth i llige lanchían  
 no sírfed in domon ndron  
 co fagbad a thesarcon

Atbathsat slúaig síde Truim  
 ro scarsatar a morgluind 3570  
 ní thét a ccu dar cona  
 o ro gab súan síthbroga

Uchan do galur nom geib  
 ó Choin cherda Conchobair  
 isáeth<sup>1</sup> rem chridi is rem cnes  
 día tísad dím a leges. 3575

Uchan is crú mo craide  
 sérg for marcuch in maige  
*conna* toraig sund ille  
 d'óenuch Muge Murthemne

Is de ná tic a hEmain 3580  
 dáig na delba ron dedail  
 is merb is is marb mo guth  
 dáig atasom fó drochruth

Mí 7 rathe 7 bliadain  
 cen chotlud fó chomriágail. 3585  
 cen duini bad bind labra  
 ní chúala a meic Rianganbra a meic R.

Tanic Emer rempi co hEmain iar sin d'innaigid Con  
*Culaind* 7<sup>2</sup> dessid issind imdaí i mbaí Cu *Culaind* 7 ro baí cá rád  
 is mebul duit or si laigi fri bangrád. Uair dogénad galar duit 3590  
 sirligi 7 baí ca acallaim 7 ro chan láid |

Eríg a gérait Ulad 47b  
 rod dúsci suan slán subach  
 deci ríg Macha mo cruth  
 nit leci re rochotlud 3595

<sup>1</sup> sic, for is sáeth.

<sup>2</sup> 7 indistinct.

- Deca a gúalaind lán do glain  
 déca a churnu co comraim  
 déca a chairptiu cinnit glend  
 déca a rretha fían fidchell
- 3600 Déca a churadu co mbríg  
 déca a ingenraid n-armín  
 déca a rígu rem n-aga  
 déca a rígnu dermára
- 3605 Déca tossach gemrid gluair  
 déca cach ingnad ar n-úair  
 déca let iss *ed* fótgnú  
 a fuacht a fot a hamlí
- 3610 Is meth ní maith cotlud trom  
 is mertan ar n-écomlond  
 is loim for saith suan hi fat  
 tánaisi d'éc éccomnart
- 3615 Ro dusig suan síd ar n-ól  
 telci ri robruth romór  
 ilar mbriathar mbláith rot char  
 érig a gerit Ulad. erig. a U.
- Atracht iarom Cú Chulaind iar sin 7 dorat laim dara agid 7  
 ro chuir a mertnigi 7 a tromdacht de 7 atracht iar sin 7 tanic  
 remi iar sin co mboí i nAirbi Roír. Co n-acca chuci iar sin  
 Li Ban 7 ro ráid ind ingen friss 7 baí oca thócuriud <sup>1</sup>[din tsíd.  
 3620 Cisi airm hi tá Labraid ol Cu Chulaind. Ni handsa ol si.]<sup>1</sup>
- Atá Labraid for lind glan  
 día n-aithiget buidni ban  
 níba scíth let techt día tuaid  
<sup>1</sup>[mád ar fis Labrada Luaith
- 3625 Láinid<sup>2</sup> tech a des tindben cét  
 eolach inti asidfet  
 corcair co n-aldi datha  
 samail grúadi Labrada]<sup>1</sup>

<sup>1-1</sup> in ras. by H.<sup>2</sup> traces of former á after initial L.

Crothid conchend catha ceirp<sup>1</sup>  
fiada chloidib thana deirg 3630  
bruid idnu buden mbáeth  
brisid scáithu lenna laech

<sup>2</sup>[Li sula a chnes isin tres  
ní mairnd cairdiu a forámles  
inrice feraib side 3635  
fer ro selaig mór mile

Láechdu ocaib amru scéoil<sup>3</sup>  
rosiacht tír Echach Iuil  
folt fair amal flesca óir  
bolad fina lía anóil 3640

Amru feraib fúabair nith  
is garg fri cíana cocrích  
riadu curach 7 graig  
sech inis hi tá Labraid.

Fer co n-ilur gním dar ler 3645  
Labraid Lúath lam ar claideb  
ní fuband conroithi de  
is fulang súain sochaide

Srian muinci dergóir fria graig  
7 nocon ed nammá 3650  
turid airgit 7 glain  
iss ed fil is tig hi ta      ata L. f.]<sup>2</sup>

Noco ragsa ar Cú Culaind ar cuiriad mná ticed iarom ar ind  
ingen Lóeg and sút d'is cech réta. Tiat iarom ar Cú Culaind.  
Atralacht Lóeg iarom lasin n-ingin 7 dochuatar do Maig Lúada 3655  
7 don Biliu Buada 7 dar Oenach nEmna 7 i nÓenach Fidga 7  
is andside baí Áed Abrat cona ingenaib. Feraid Fand failte  
fri Lóeg. Cid dia mbaí Cu Chulaind cen tíachtain or si. Nirbo  
ail leiss tiachtain ar banchuriud 7 dano co finnad im<sup>4</sup> uaitsiu  
rosiacht fis dó. Is uaim ar sí 7 ticed co lúath diar saigid ar is 3660  
indiu curthir in cath.

Luid Láeg atheroch co airm i mboí Cu Chulaind<sup>a</sup>. Cinnas sin  
a Loíg ar Cu Chulaind. Ro frecair Láeg 7 ro radi is mithig techt  
ar se uair ita in cath oca ferthain indiu 7 is amlaid roboí oca rád  
7 ro chan laíd. | 3665

<sup>a</sup> 7 Fand malle fris added in marg. by H.

<sup>1</sup> eir retraced by H. <sup>2-2</sup> in ras. by H. <sup>3</sup> i added below line, om. Facs. <sup>4</sup> i Facs.

- 48a           Ranacsá rem rebrad ran  
               bale ingnad ciarbo gnád  
               *connici* in car[n]d<sup>1</sup> fichtib drong  
               hí fúar Labraid lebarmong
- 3670           Co fuarusa hé sin char[n]d<sup>1</sup>  
               ina sudi mílib arm  
               mong buide fair allí dath  
               ubull oir ocá íadad
- 3675           Corom aichnistar iaraim  
               a lleind chorra coicdiabail  
               atbert rim in raga lim  
               don tig hí fail Faelbe Find
- 3680           Atát na dá rig is tig  
               Failbe Find 7 Labraid  
               tri .l. im chechtar dé  
               is é lín inn óentaige  
               .l. lepad na leith deiss  
               7 .l. airides  
               .l. lepad na leth chlí
- 3685           7 .l. aeridi  
               Colba do lepthaib cróda  
               úatne finna forórda  
               is sí caindell ardustá  
               in lía lógmar lainerdá.
- 3690           Atat arin dorus tíar  
               *izsinn* ait hí funend grían  
               graig ngabor nglas brec a mong  
               is araile corcordond
- 3695           Atát arin dorus saír  
               tri bile do chorcor glain  
               dia ngair in énláith búan bláith  
               don macraid assin rígráith
- 3700           Ata crand i ndorus liss  
               ní hétig cocetul friss  
               crand airgit ris tatin grían  
               cosmail fri hór a roníam

---

<sup>1</sup> *n*-stroke om.



- Atat and tri .xx crand  
comraic nad chomraic a mbarr  
biatar tri .c. do cach crund  
do mes ilarda imlum 3705
- Atá tipra sin tsíd thréll  
cona tri .l. breclend  
7 delg óir cona li  
i n-óe cecha breclenni
- Dabach and do mid medrach 3710  
oca dáil forin teglach  
maraid beós is búan in bes  
conid bithlan do bithgrás
- Ita ingen is tig trell  
ro derscaig do mnaib Érend 3715  
co fult budi thic immach  
is sí alaind illánach
- In comrád doní ri cách  
is alaind is ingnath  
maidid cridi cech duni 3720  
dia seirc is dia inmuni
- Atrubairt ind ingen trell  
coich in gilla na haichnem  
masa thú tair bic ille  
gilla ind fir a Murthemne 3725
- Dochúadusa co foill foill  
rom gab ecla dom onóir  
atbert rim in tic ille  
oenmac dígrais Dechtere
- Mairg ná dechaid o chíanaib 3730  
7 cach icá iarrair  
co n-aiced immar ita  
in tech mór atchonnarcsá
- Dambad lim Ériu ule  
7 ríge Breg mbude 3735  
dobéraind ní láthar lac  
ar gnais in bale ránac. ranac .r.

Is maith sin ar Cú Culaind. Is maith ar Lóeg 7 is cóir dul  
 día riachtain 7 is maith cach ní issin tír sin 7 is and asbert Loeg  
 3740 beós frisseom ic innisin oibniusa in tsída.

Atconnarc tír sorcha sáer  
 inná ráiter gó ná cloen  
 fil and rí rúamna buden  
 Labraid Lúath lam ar claideb

3745 Oc techt dam<sup>1</sup> [dar Mag Lúada]<sup>2</sup>  
 dommárfas Bili Búada  
 ro gabus i mMaig Denna  
 la dá natraig imchenna

3750 Is and atrubairt Lí Ban  
 isin baliu i rrabammar  
 robad [inmain lem in]<sup>2</sup> firt  
 diambad<sup>3</sup> Chú no bet<sup>4</sup> it richt

Alaind bantrocht búaid cen chacht  
 ingena Áeda Abrat |  
 48b delbad Fainne fúaim co lí  
 3756 ní roacht ríгна ná rí

Atber úair is lim ro clos  
 sil nAdaim cen imarbos  
 delbaid is Fainne rem ré  
 3760 na fil and a llethete

Atconnarc láechu co lli  
 co n-armmaib ic imdíbí  
 atconnarc étach ndatha  
 nocon erred anflatha

3765 Atconnarc mná féta ic fíeid  
 [atconnarc a n-ingenraid]<sup>5</sup>  
 atconnarc gillu glána  
 oc imtecht ind fíddromma

Atconnarc áes ciúil is tig  
 3770 ic aerfítiud dond ingin  
 manbad a lúas tísa ammach  
 domgentais co hétréorach

<sup>1</sup> dar corr. to dam.

<sup>2</sup> in ras, by H.

<sup>3</sup> ad in ras.

<sup>4</sup> beth Facs.

<sup>5</sup> H, atconnarc ani in ras., remainder at end of line, g very characteristic.

Atconnarc in cnoc ro buí  
alaind ben Eithne in gubai

<sup>1</sup> [acht in ben atberar sund  
beres na slúagu asa cund. 3775  
*atconnarc m.*

Luid Cu *Chulaind* lee iarom is tir 7 bert a charpat les co rancatár in n-insi. Feraib<sup>2</sup> *Labraid* fáelti friu 7 fersi in bantrocht uli 7 ferais Fand dano fáelti sinredaig<sup>3</sup> fri Coin *Culaind*. Cid dogentar sund hifechtsa ol Cu *Chulaind*. Ni *handsa* or *Labraid* iss *ed* dogenam regmaí 3780 corolam cor imón slúag. Tiagait ass iarom co rancatar tor na slúag 7 co rolsat súil tairsiu. 7 bá dirim leó in slúag Eirg ass hifechtsa ol Cu *Chulaind* fri *Labraid*. Luid *Labraid* ass iarom 7 anais Cu *Chulaind* ocon tslóg. Fanócrat in da fiach druidechta<sup>4</sup> dogensat in tslúaig. Is doig ol in slúag in riastartha a Herind iss *ed* *terchanait* ind fiaich. 3785 Dossennat in tslúaig iarom conná fúair ined leó is tír. Dotháet Eochaid Iúil iarom do inlut a lam don tiprait matain moch. Atconnairc Cu *Chulaind* iarom a gualaind tresin cochull. Doléci gai dó co luid trít. ro marb tríar for trichait dib a oenur. Tofobairt iar sin Senach Siabortha 7 ferait morgleó 7 marbthus Cu *Chulaind* iarom. Tic 3790 *Labraid* iarom 7 mebais riam forsna slógu. Ro gáid *Labraid* dó anad dind imguin. Atagamar tra for Loeg in fer d'imbirt a ferai<sup>5</sup> fornd úair nach lór leis di cath fúair. Tiagar for Lóeg 7 inlinter teora dabcha úarusci do dibdúd a brotha. In cetna dabach i tét fichid tairse. In dabach tanaise nis fodaim nech ara tes. In tres dabach is comse a 3795 tes. In tan atconcatar na mná Coin *Culaind* is and cáchain Fand inso.

Segda cairptech docing rot  
cesu amulach is óc.  
alaind lúadam luades blai 3800  
fescur iar n-benuch Fídgai

Ni céol side séol fodgain  
is fordath fola fil fair.  
cronan canas<sup>6</sup> ( )<sup>7</sup> chreit  
focanat roith a ch( )<sup>8</sup> 3805

Eich fil fó charput glinne  
an frim céin córda sille.  
ní fúair a samail<sup>9</sup> di graig  
it lúathidir gaith n-erraig.

<sup>1</sup> what follows, 48b 11 to 49a 16, is written by H over an erased surface. <sup>2</sup> read Feraid. <sup>3</sup> sic. <sup>4</sup> read druidechta, H. 4. 22. <sup>5</sup> From this point on, the right-hand portion of the column is stained and difficult to decipher; several letters have been broken off at the end of the lines. <sup>6</sup> down stroke of s legible. <sup>7</sup> several letters lost, supply uasa, H. 4. 22. <sup>8</sup> lost; charpait, O' Curry, and H. 4. 22. <sup>9</sup> mail barely traceable.

- 3810 Imbeir cóic deich ubull óir  
ós clesit fora anóil.  
ní fúair a samail di rig<sup>1</sup>  
eter mín 7 amín.
- 3815 Fil i cechtar a da grúad  
tibri derg amal *crú* rúad.  
tibri uani<sup>2</sup> tibri<sup>2</sup> g( )<sup>3</sup>  
tibri corcra dath n-étrom.
- 3820 Fil secht suilse ara rusc  
ní scél fácbala hi lusc.  
<sup>4</sup>imdenam súla<sup>4</sup> saire  
abrachair duba daile<sup>5</sup>
- 3825 Fil fora chend cid fó fer  
atchlos fo Éirind imbel.  
tri foilt<sup>6</sup> ni *hinand* a nd( )th  
gilla oac amulach.
- 3830 Claidéb *russi* roindes *crú*  
cona imdurnd airgdidú.  
sciath co mbualid<sup>7</sup> óir budi  
7 co mbil findruini<sup>8</sup>
- 3835 Cingid dar firu *in* cach tind  
imthéit i n-ág i n-eslind.  
ní fil do bar laechraid<sup>9</sup> laind  
as chosmail fri Coin *Culaind*.
- 3840 Cu *Chulaind* dotháet ille  
in t-ócláech a Murtemne.  
is íat dorat sund<sup>10</sup> hi fat  
ingena Aeda Abrat<sup>10</sup>
- 3840 Brónán fola fota fland  
la toeb crand comarda dé  
ilach<sup>10</sup> uallach uabrech ard  
la gol mairg fri síabru sé. segda c.<sup>11</sup>

Ferais Li Ban faelti fris iar tain *con[id]*<sup>12</sup> and asbert inso sís. |

<sup>1</sup> very faint. <sup>2</sup> tibri very obscure, but can be read with patience against the light. <sup>3</sup> illeg., gorm, H. 4. 22. <sup>4-4</sup> barely legible. <sup>5</sup> indistinct; fracture here. <sup>6</sup> -It just traceable, remainder of line very obscure, but can be read against the light ní hinand a ndath, H. 4. 22; foiltíni co saine dath, O'Curry. <sup>7</sup> legible against the light, co mbuallailb Facs., but the a is subscript. <sup>8</sup> final i faintly traceable; -e Facs. <sup>9</sup> l added above line, dohairde cruaid Facs. <sup>10</sup> faintly traceable. <sup>11</sup> legible against the light. <sup>12</sup> contraction stroke om.

Fo chen Cu Chulaind	49a
torc <sup>a</sup> torachtaide	
mál mór Maigi Murthemni	3845
már a menma	
míad <i>curad</i> cathbúadach	
cride níad	
nertlia gáise	
flandrúad ferce	3850
aurlam fri firecrat	
lath ngaile Ulad	
alaínd a lí	
lí sula do andrib	
is fo chen.	fo <i>chen. C.</i> 3855

*Ceist* cid doronais a Cu *Chulaind* or Li Ban fris. is and asbert  
Cu *Chulaind* andaide

Tarlucus urchur <sup>1</sup>dom sleig<sup>1</sup>  
i ndúnad Eogain<sup>2</sup> Inbir  
nocon fetur sochla set  
in buaid dorignius † in bet 3860

Cid ferr cid messu dom nirt  
co sse ní tharlus dom chirt  
urcur anfis fir hí céo  
bes na n-árlaid duni beo 3865

Slog find forderg formnib ech  
domroipnitar foram leth  
munter Manandan meic Lir  
cotagart Eogan Inbir

Immimrous cipe cruth 3870  
in tan tánic mo lanlúth  
oenfer dia tricha cet  
conda rucus dochom n-éc

Rochuala cneit Echach Iúil  
i socraidi labrait biuil 3875  
mad fir co fir bes nip cath  
in t-urcur ma tarlacad. tarlucus .u.]<sup>3</sup>

= is o chraidi  
(Arasaid Inbir)

<sup>a</sup> .i. rí [H]

<sup>1-1</sup> in ras.    <sup>2</sup> Eoguin Facs.    <sup>3</sup> Here interpolation of H ends.

Foíd Cú *Culaind* iar sin lasin n-ingin 7 anais mís ina farrad.  
7 celebraid hi cind mís di 7 atbertsi frissium in bale ar si atberasu  
3880 frimsa dul it chomdáiil ragatsa 7 is and dorónsat comdáiil ic  
Ibur Cind Trachta. Ro innis do Emir aní sin. Dorónta scena  
acciside do marbad na ingine. Tánic 7 cóeca ingen lee *connici*  
in comdáiil. Is and ro boí Cu *Chulaind* 7 Lóeg oc immirt  
fidhilli 7 níro airigset na mná chucu. Is and ro ráthaig Fand  
3885 7 asbert fri Lóeg. Fégsu a Laíg aní atchiusa. Cid insin ar  
Lóeg. Dercais Lóeg 7 is and ro radi ind ingen inso .i. Emer<sup>1</sup>

.r.<sup>2</sup> Fég a Loíg dar th'eis oc coistecht frit filet mná córi  
ciallmathi co scenaib glasgéraib ina ndeslamaib co n-ór fria  
n-uchtbrunnib cruth caín atchichither amal teacit láith gaile dar  
3890 cathcairptiu glé rosoí gné Emer ingen Forgaill.

.r.<sup>2</sup> Nít ágara ar Cu *Chulaind* 7 nícon tora etir. Tairsiu isin  
creit cumachta lasin suidí ngríanda form dreichsea fodéin ar  
dothesarcainbsea ar andrib ilib imdaib hi cetharaid Ulad ar cía  
nos baígea ingen Forcaill a hucht a comalta im gním co *cumachta*  
3895 bés ní lim lámathair.

Asbert beós Cu *Chulaind*

.r.<sup>2</sup> Not sechaimsea a ben amal sechnas cách a chárarit ní  
rubimsea do gae crúaid crithlamach nach do scían tím thanaidi  
nách t'férg treith timairethech ar is mórdolig mo nert do scor  
3900 ó nirt mná.

*Ceist* trá ar Emer cid fódrúair latsu a Chú *Culaind* mo-  
dímiadsa fiad andrib ilib in chuic<sup>3</sup>id<sup>3</sup> 7 fiad andrib ilib na  
Hérend 7 fiad áes enig archena ar is fót clith tánacsá 7 fo-  
49b ollbríg do tharisen ar cía not bagea uall ollimresan bés nípad  
3905 rith latsu mo lecunsa a gillai cía no trialltá.

*Ceist* tra a Emer ar Cu *Chulaind* cid arna leicfideá damsá mo-  
denus i ndáiil mná ar chetus in ben sa is sí in glan genmnaid  
gel gasta dingbála do ríg ilchrothaig ind ingen sin do thonnaib  
dar leraib lánmóraib co ndeilb 7 écosc 7 sóerchenel co ndrúni  
3910 7 lamda 7 lamthorud co ceill 7 chond 7 cabsaidecht co n-immad  
ech 7 bóthánte ar ní fil fo nim ní bad tol ria cóemchéle na  
dingned cía no comgelltá. A Emer ar se ní faígebasu curaid  
caín crechtach cathbúadach bádam fusa.

Bes ar Emer nocon err in ben díá lenai. Acht chena is alaind  
3915 cech nderg is gel cach nua is caín cech ard is serb cach gnáth.

<sup>1</sup> recte Fand; om. H. 4. 22.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> sic.

cáid cech n-écmais is faille cech n-aichnid co festar cach n-eólas.  
A gillai ar si ro bárnai fecht co cátaid acut 7 no bemmís dorisi  
diambad ail duitsiu 7 robo dograch furri. Dar mbrethír tra ar  
se isatt ailsiu damsá 7 bidat ail hi céin bat béc.<sup>^</sup>

Mo leucda di ol Fand. Is coru mo leucda ar Emer. 3920  
Náthó or Fand messi leicfidir and 7 is mé ro baeglaiged o chéin  
7 forópair oc dogru 7 oc domenmain móir ar bá nar léa a léud  
7 dul día tig a chétóir 7 ro buadir in rograd hí dorat do  
Coin *Chulaind* 7 is amlaid ro boí oc dogru 7 doroni in laid sea.

Messe ragas<sup>1</sup> for astur 3925

ce dech lim ar mórgestul

cé tara<sup>2</sup> nech lín a blad

ropad ferr lim tairsem

Robad ferr lim bith hi fus

dobéir fóit laim cen dobus

ná dula cid ingnad lat

co gríanan Áeda Abrat

A Emer is lat in fer

7 ro mela a deigben

aní ná roich lam cid acht

is écen dam a dútracht

Mor fer ro boí com iarraid

eter chlitar is diamair

noco dernad ríu mo dál

dáig is misi rop irán

Mairg dobéir seirc do duni

menes tarda día airi

is ferr do neoch a chor ass

maue chartar mar charas

Cóeca ban tánac ille

a Emer án foltbuide

do tascrad ar Faínd ní fó

is dá marbad ar andró

Atat tri .i. rim la

do mnaib aille oentamá

acum i ndún immalle

noco treicfítis messe.

mese.

<sup>1</sup> in ras.

<sup>2</sup> c̄Δ MS.

Iar sin ro fallsiged do Manandan aní sin .i. Fand ingen Áeda Abrat do bith i n-ecomlund ic mnaib Ulad 7 a bith coa 3955 lécud do Choin *Chulaind*. Tanic iarom Manannán anair do saigid na hingini 7 ro boí ina fiadnaise 7 níro rathaig nech dúb aní sin acht Fand a hoenur. 7 is and sin ro gab *etere* móir 7 drochmenmain in n-ingin oc fegad Manandán 7 dorigni laíd |

- 50a<sup>a</sup> Fégaid *mæc* laechraidi Lir  
 3960 do maigib Eógain Inbir  
 Manannán úas <sup>1</sup>domuz dind<sup>1</sup>  
 ro boí tan rop<sup>1</sup> inmain lim<sup>1</sup>  
 Mád indiu bá digrais núall  
 ní charand mo menma múad  
 3965 \* is éraise in réit in tserc  
 téit a héol cen immitech  
 Lá ro bása 7 *mæc* Lir  
 hi ngrianan Dúni Inbir  
 ropo dóig lind cen anad  
 3970 noco biad ar n-imscarad  
 Danam thuc Manannan mass  
 robam céle comadas  
 noco *berad* orm ria lind  
 cluchi erail ar fidchill  
 3975 Danam thuc Manandan mass  
 robam céle comadas  
 dornasc d'ór<sup>2</sup> aromthá<sup>3</sup>  
 thuc dam i llúag m'indergthá  
 Baí *acum* dar fraech immach  
 3980 .i. ingen illdathach  
 doratus dó .i. fer  
 centar in .i. ingen

<sup>a</sup> *Along the upper margin in the handwriting of M: Mac Lonan dixit*

Mían mná Tethrach<sup>b</sup> a tenid<sup>c</sup> slaide sethnach<sup>d</sup> iar sodain.  
 suba<sup>e</sup> luba<sup>f</sup> fo lubaib<sup>g</sup> ugail<sup>h</sup> troga<sup>i</sup> dír drogain<sup>j</sup>

<sup>b</sup> .i. badb [M]    <sup>c</sup> .i. gae 7 arm [M]    <sup>d</sup> .i. táeb [M]    <sup>e</sup> .i. fuil [M]  
<sup>f</sup> .i. corp [M]    <sup>g</sup> .i. fó feraib [M]    <sup>h</sup> .i. súli [M]    <sup>i</sup> .i. cend [M]    <sup>j</sup> .i. fáich [M]

<sup>1-1</sup> *in ras. retraced and stained*; doman, *H. 4. 22, read* domuin.    <sup>2</sup> *sic for* di ór.

<sup>3</sup> *a add. above line.*



Cetra .l. cen miri iss é lucht inn óentigi da .l. fer sonmech slán dá .l. ban find follán	3985
Atchú dar in muir ille nín acend nach meraige marcach in mara mongaig ní lenand do sithlongaib	3990
T'imthecht seochainni co se ní acend acht sídaige maraid do chiall cech slúag séim cía beit úait i n-etercéin	
Mad messe bá dethbír dam dáig at báetha cialla ban intí ro charus co holl domrat sund i n-ecomlond	3995
Celebrad dit a Chú chain aso sind uait co sochraid cén co tísam dútracht lind is ard cech recht co himchim	4000
Éрге seo mithig damsá atá nech risnid [andsa <sup>a</sup> ] <sup>1</sup> is mór in tócosol tra a Laíg a meic Ríangabrá	4005
Ragat rim chéli fodéin dáig noco dingnea m'amréir nár apraid is ceim i cleith mád alic duibsi fegaid.	fegaid. 4010

Atracht ind ingen iar sin i ndiaid *Manannan* 7 ro fer *Manannan* faelti fria, 7 asbert maith a ingen ar se in oc urnaidi *Con Culaind* bía fodechtsa † in linsa doraga. Dar ar mbrethir ém ol sí fil uaib nech bad ferr lim a chéli do lenmain, acht ar sí is letsu ragatsa 7 ní irnaidiub *Coin Culaind* ar rom thréc 7 araill 4015

<sup>a</sup> .i. risnad dolig [H]

<sup>1</sup> in ras. by H.

and *dano* a degduini ní fil rígain catamail acotsu. ata h<sup>1</sup> la Coin *Culaind*.

Ó'tconnaire i<sup>m</sup> Cu *Chulaind* in n-ingin ic dula úad co *Manannan* ro ráid fri Lóeg. Crét sút ar sé. ni *handsa* ar Lóeg  
 4020 Fand ic dul la *Manannan mac Lir* ar ncorb<sup>2</sup> álic duitsiu hí. Is  
 and sin tra ro ling *Cú Chulaind* tri ardléme<sup>2</sup> 7 tri desleme<sup>2</sup>  
*Lúacra* co rrabi fri ré fotá cen dig cen biad sechnon na slebte 7  
 is and no chotlad cech n-aidchi for Sligi Midluacra. Dochoid  
 trá Emer do saigid *Concobair* co hEmain 7 ro innis dó  
 4025 *Cú Chulaind* amal ro boí. Ro faíd Conchobor filedu 7 áes dána  
 7 drúdi Ulad dia saigid co fastaitis 7 co tuctais co hEmain léo  
 50b hé. Ro triallsom *dano* in n-áes ndána do marbad.<sup>3</sup> Ro chansat-  
*side* brechta *druidechta* ina agid coro gabait a chossa 7 a láma  
 conos tanic trell dia ceill. Ro boíseom *dano* oc cuingid digi  
 4030 chucu iar sin. Tucsat na druid dig ndermait dó. *Amal* atib in  
 dig nirbo chumain laiss Fand 7 cech ní doroni. Tucait *dano*  
 deoga dermait a héta do Emír ar nirbo ferr ro boí. Ro croth  
*dano Manannan* a brat eter *Coin Culaind* 7 Faind conna-ro  
 chomraictis do *grés*. Conid taibsiu<sup>4</sup> aidmillti do *Choin Chulaind*  
 4035 la háes sidi sin ar ba mór in cumachta demnach ria cretim. 7 ba  
 hé a méit co cathaigtis co corptha na demna frisna doínib 7 co  
 taisfentais aibniusa 7 dfamairi dóib. *amal* no betis co marthanach  
 is amlaid no creteá doib. Conid frisna taidbsib sin atberat na  
 haneolaig síde 7 áes síde. ~ . -

<sup>1</sup> the symbol for 'autem,' added above line and retraced.

<sup>2</sup> sic, for nocorb.

<sup>3</sup> marbod *Facs*.

<sup>4</sup> sic, for taidbsiu.

MÓRRÍ mór-brethach ro gab os Herind .i. Cormac mac Airt meic Cuind *Cetchathaig* Bá maith iarom baí ind Eriu ria lind fó déig ro scailed breth rechtgae fo Éirind acciseom. Conná laimtheá guin duni i nHérind fri ré iúbili bicci .i. uii. mbliadna. ar baí cretim in óenDé oc Cormac do réir rechta. 4045 ar ro ráidseom na aidérad clocha ná crunnu acht no adérad intí dosroni 7 ropo chomsid ar cul na uli dúla .i. in t-óenDia nertchomsid ro crutaig na dúli is dó no chreitifed. Conid escom in tres ro creti i nErind ría tíachtain *Patraic* .i. Conchobor mac Nessa díaro innis Altus dó cesad *Crist*. Morand<sup>a</sup> mac Corpri 4050 Cind Chaitt indarna fer. Cormac in tres. 7 ane is doig co ndeochatár drem aile fora slicht imón cretim sin. Is and trá no gnátaiged<sup>b</sup> a dodgnos hi Temraig ar slicht *cech* rig remi. no coro milled a rosc Óengus<sup>1</sup> Gai buaphnech mac Echach Find Fúath Airt. I nAchaill<sup>c</sup> im 7 i Cenandas 7 hi Tig Cletig 4055 no bídsom iar tain ár níbá hada rí co n-anim hi Temraig. Tánic tra bás dia innaigidseom hi Tig Cletig isin bliadain *tanaise* ar coll a roirc<sup>d</sup> far nglenamain cnáma bratan ina bragit.<sup>d</sup> Ro ráidseom<sup>e</sup> im fria muintir cena adnacul<sup>f</sup> issin Bruig daig ní hinund Día ro adairseom 7 *cech* oen ro adnacht issin Bruig acht 4060 a adnacul i rRos na Ríg 7 a aiged sair.

Fúairseom bás iar sin 7 ro ferad comarli oca áes gráda 7 iss *ed* ro chinset a adnacul isin Bruig áit i mbátar ríge Temra romiseom. Ro tócbad iarom corp ind ríge fo thri dia breith issin Bruig | 7 hitracht in Boand fó thrí i n-arda conná fétais a techt 51a Co tucsat día n-uid cor tíachtain dar breith flatha techt dar timna 4066 in ríge. Ferait a fert iarom i rRos na Ríg *amal* asbert féin.

<sup>a</sup> .i. mac Maín [M]      <sup>b</sup> .i. Cormac [M]      <sup>c</sup>  *marg. .i. tulach hi fil Scrin<sup>2</sup> Choluim Cille ind( )<sup>3</sup> [M]*      <sup>d</sup> *† it siabra [marg.] ron ortsat .i. T( )D( )berthea sia( )<sup>5</sup> [M]*      <sup>e</sup> .i. Cormac [M]      <sup>f</sup> .i. dáig bá relec idaladartha [M]

<sup>1</sup> *sic, for ó Óengus.*      <sup>2</sup> *s very faint, on fracture, n legible against the light; sgrín Facs.*      <sup>3</sup> *indiu Facs., iu now illegible.*      <sup>4</sup> *sic, read roisc.*      <sup>5</sup> *very faint; two short lines mostly illegible: read Tuatha Dé Danann ar it friu asberthea siabra. Cp. H. 3. 18, col. 731.*

? rúgánc

Roptar iat so trá prímreilce Herend<sup>a</sup> ría cretim .i. Crúachu. in Brug. in Taltiu. Lúacair Ailbe. Óenach Ailbe. Óenach  
 4070 Cúli. Óenach Colman. Temair Erand. Óenach Cruachan  
 chetus iss and no adnaictís clanna Heremoin .i. rígrad Temrach.  
 no co tánic Cremthand mac Lugdech<sup>a</sup> Riab nDerg .i. Cobthach  
 Cóel Breg<sup>b</sup> 7 Labraid Loings<sup>c</sup>ech 7 Eocho Fedlech<sup>c</sup> cona tri  
 maccaib.<sup>e</sup> 7 Eocho Airem. 7 Lugaid Riab nDerg 7 sé ingena  
 4075 Echach Fedlig<sup>d</sup> 7 Ailill mac Mata cona secht mbratrib<sup>e</sup> 7 ind  
 rígrad uli co Cremthand.

Cid foterá nach isin Bruig no hadnaictís<sup>f</sup> na rí. Ni handsa.  
 ar roptar íat da cóiced ro techtsat cland Heremoin .i. cóiced  
 nGálcóin<sup>g</sup> 7 coiced Ól nÉcmacht.<sup>h</sup> Coiced nGalióin chetus ro  
 4080 gabsat síl Labrada Loingsig. Cland Cobthaig Cofl Breg im bá he  
 a fleisc láma *síde* coiced Connacht. Conid airi iss é thucad<sup>i</sup>  
 do Meidb ré cech cóiced.<sup>i</sup> 7 dano in tan na bid rígi nÉrend<sup>o</sup>  
 claind Chobthaig Coil Breg ba cóiced *Connacht* a ruidles.<sup>j</sup> Conid  
 airi sin no adnaictís i nÓenuch na Cruchna<sup>a</sup> íat. Issin Bruig im  
 4085 no adnaictís íat o amsir Chrimthand<sup>k</sup> co amsir Lóegaire *meic*  
 Neill cenmothát tríar .i. Art mac Cuind 7 Cormac mac Airt  
 7 Niall Noigiallach. Ro innisemmar tra in fath ar nách and  
 ro adnacht Cormac.

Is airi dano nach and ro adnacht Art. ar ro chreit in lá ría  
 4090 tabairt chatha Muccrama 7 ro tharngir<sup>l</sup> in cretim 7 asbert combad  
 and no beth a fert i nDuma nDerglúachra áit hí fail Treoit indiu.  
 diaro dechtsom isin duain<sup>m</sup> dorigni sin .i. Cain do Denna Den.

In tan roucad<sup>n</sup> a corp<sup>o</sup> sair iar tain dia mbetís fir Herend oca  
 sreing ass ni fétfaitis<sup>3</sup> coro adnacht isind inud sain. fo déig ar  
 4095 rop eclas<sup>p</sup> cathalacda iar tain bali in ro adnacht. fo déig na  
 fírinni 7 na cretmi ro mbí ar ro faillsiged tria fir flatha dó.

Niall im iss and ro adnacht i nOchafn. Conid de atá Ochafn

<sup>a</sup> .i. iss eside cétri díb ro adnacht isin Brug [M]      <sup>b</sup> .i. is iat so ro adnaicit hí  
 Crúachain [M]      <sup>c</sup> .i. na trí Find Emna .i. Bres 7 Nar 7 Lothor [M]      <sup>d</sup> .i. Medb  
 7 Clothru Muresc 7 Dreibriu Mugain 7 'Ele [M]      <sup>e</sup> .i. Cet Anlon Dóche. 7 *relíci* [M]  
<sup>f</sup> .i. síl Cobthaig co Cremthand [M]      <sup>g</sup> .i. coiced Laigen [M]      <sup>h</sup> .i. coiced  
 Connacht [M]      <sup>i</sup> .i. coiced Connacht [*in marg.*] is airi tuccad orba do Meidb ar  
 ni bóí do síl Echach nech bad túalaing a gabáil acht sísi ar nír ingníma Lugaid in tan  
 sin. [M]      <sup>j</sup> .i. a fleisc láma [M]      <sup>k</sup> .i. Niad Nair [M]      <sup>l</sup> .i. co forbérad in  
 cristaidecht for Eriud [M]      <sup>m</sup> .i. dúan dorigni Art 7 iss e a toissech. Cain do  
 Denna Den. 7 r. [M]      <sup>n</sup> .i. co Duma nDerglúachra [M]      <sup>o</sup> .i. Airt [M]      <sup>p</sup> .i.  
 Treoit indiu [M]

<sup>1</sup> *s/c*, = oc

<sup>2</sup> *sic*.

<sup>3</sup> *fétfuitis Facs.*

forsin telaig .i. och caíni .i. ind ochfad 7 ind écaíni dodrónsat fir *Herend* oc caini Neill and.

Conaire Mór dano [ʰhi mMaig Feci<sup>a</sup> i mBregaib ro adnacht acht 4100 chena iss é Conaire Carpraige ro hadnacht andside 7 ni<sup>2</sup> he Conaire Mor. 51b Combad he dano in tres ri no hadnaicthe<sup>1</sup> ʰhi Temraig hé .i. Conaire 7 Lóegaire 7<sup>3</sup>] Hi Talltin im̄ no hadnaictis *Ulaid* .i. Ollom Fótle cona chlaind co tanic Conchobor .i. ar is and ro thogside a thabairt eter Sleá 7 muir 7 aiged sair fo déig na creitmi ro 4105 mboí.

Uasli Tuathi Dé Danand<sup>b</sup> issin Brug no adnaictis. 7 fora slicht *side* dochóid Crimthand. ar ba do Thúaithe Dea a ben .i. Nár 7 issi ro aslaig fair *combad* he bad reilec adnaicthi dó 7 día chlaind in Brug conid hé fáth a *unemadnaicthi* hi Crúachain. 4110

Lagin i nOenuch Albi.<sup>c</sup> Cland Dedad<sup>d</sup> hi Temair Érand. Fir Muman<sup>e</sup> i nOenuch Culi 7 i nOenuch Colman. Connachta hi Cruachain. Conid d'innisin na ríge ro gabsat Temraig iar Crimthand do neoch ro adnacht isin Brug ro *chum* Cináed *hua* hArtacan in laid sea. .i. dia fallsigud na mathi ro n-adnacht 4115 isin Bruig.~

Án sin a maig *Meic* ind Óc  
fairsiung do rót rethaib cét  
forolgais mór flathe fír  
do aicme *cech* ríge mót rét 4120

Rot brecai cach n-ingnad n-án  
a clár findglan fictib slúag  
a thír ferach fénach féig  
a fáth n-énach n-indsech n-úag

Tech *Meic* ind Óc ós do dind  
rigda fót fri féle find. 4125  
taircet éim os do lind duind  
geill a sidib *Hérend* ind

<sup>a</sup> .i. oc Ferta Conaire [H]    <sup>b</sup> .i. in Dagda 7 a thri *meic* 7 Lug 7 'Oe 7 Ollam  
7 Ogma 7 Etan 7 Corppe mac Etaine [M]    <sup>c</sup> .i. Catair cona chlaind 7 na ríge  
rempo [M]    <sup>d</sup> .i. sil Conaire 7 Ernai [M]    <sup>e</sup> .i. Dergthene [M]<sup>4</sup>

<sup>1-1</sup> in ras. by H.    <sup>2</sup> fracture here; top of 7 and of n traceable; 7 ní H 3. 17.  
<sup>3-3</sup> written above first line of col. b by H.    <sup>4</sup> Dergthene Facs.

- 4130 Ingen Araind fort lár luind  
 【caín' mál<sup>2</sup>】 bá molbthach<sup>3</sup> in mind  
 furri ro lád in tor thall  
 ní gand i[*u*]<sup>4</sup> gnod ós do chind
- 4135 Atchú lind find Féic na Fian  
 frit aníar ní tim in gním  
 co lá brátha brígach bág  
 méraid hi fán rátha ríg
- 4140 Lánamain contuiled sund  
 ria cath Maigi *Tuired* tall  
 in *ben* mór in Dagda dond  
 ní duachnid a n-adba and
- 4145 Cnoc in Máthai<sup>5</sup> iarna guin  
 léir fort a Bruig breccas graig  
 a chnáim ro chorbai in muir  
 dia tá *Inber Colbtha* cain
- 4150 Hi Fertai na Failend fand  
 is and ro maided in glond  
 mór in<sup>6</sup> gním n-úalle do rind  
 echt Find for fein Lúagni lond
- 4155 Génair inneot mellach mac  
 Cellach ro slat leirg for Lorc  
 bá túalnge trebe rot chacht  
 co n-appad éc n-uaille fort
- 4160 A barc bráinech na tor trom  
 tathig trethan trom do dind  
 otha Chremthand Níad co Niall  
 bá tú relec na fían find

<sup>a</sup> .i. Matha Mallcosach, *between columns, pale yellow ink, not retouched, H?*

<sup>1</sup> *in ras. H.*    <sup>2</sup> *a subscr.*    <sup>3</sup> *molbthuch Facs.*    <sup>4</sup> *n-stroke lost in erasure.*  
<sup>5</sup> *a subscr.*    <sup>6</sup> *add. above line.*

Fintan Feradach fecht fland ro thecht do thalam in trom Tuathal Techtmar tríath ar cland foluing do land lechtach lom	
Fedelmed Rechtach it rím bá gein glecach fri <i>cech</i> toir nidat écradach hi tír focheil Cond Cétchadach <sup>1</sup> cóir	4165
Ni thoracht Art aible uird immánaig tess <sup>2</sup> luirg for leirg ro gab lige n-uachal n-ard arg na laech i lLúachair Deirg	4170
Ní thoracht Cormac cen lén déad na ffrinni rod fír ro gab foss os Boind báin forsin tráig ic Ross na Ríg	4175
Corpri Liphechair fort lar Fiachra rán roiptine <sup>3</sup> réil Muridach Tírech din Brí in rí Eochu <sup>4</sup> [athair Neil] <sup>4</sup>	4180
Ní thoracht Niall núal nad gó dirsan dó in rian ro ra   iar ndul do Elpa fo secht rofes a lecht áit i tá.	52a
Iar sin tánic crétem glan for mag Fáil bes nirbo rom co fail cách i reileib nóem dia scarad fri clóen fri col	4185
Focheil cúani colma cáin a mag Meic in Dagdaí déin na der[n]sat <sup>5</sup> adrad Dé móir andso dóib hi tát hi péin.	4190

<sup>a</sup> .i.<sup>5</sup><sup>1</sup> sic.<sup>2</sup> tess or teis MS. read immanaigtis.<sup>3</sup> = Sroiptine.<sup>4</sup> in ras. H.<sup>5</sup> gloss over Eochu erased by H.<sup>6</sup> n-stroke om.

- 4195 Iatsom dímbúan tussu búan  
immótreide *cech* slúag slán  
íatsom dosrogáed a mbés  
tussu fogéba áes án. an .s.
- 4200 Boand bale roglas réil  
mana sechut la séil sláin  
cen nirdais uí úabrig úaib  
Senbic a túaim immais áin. an .s.
- Congalach culli cond fían  
dían a buille dond a dál  
is búale rantor co rían  
is cúane n-ardchon is án. an .s.



**T**EMAIR na rí<sup>g</sup> is si bá dodgnas díles do cech rí<sup>g</sup> no<sup>o</sup> gebed Herind. ar ba coitchenn dosom cána<sup>1</sup> 7 smachta 7 císa fer nErend dó connici sin. Bá coitchenn dano do feraib Herend tíachtain as cech aird co Temraig do chathim fessi Temrach ar cech samain. ar bá híat da comthinól airegda no bítis oc feraib 4210 Herend .i. fes Temra cecha samna. ar bá híside caise na ngente. 7 óenach Tailten cech lúgnasaid. Cech smacht im̄ 7 cech recht no ortaigtheá ó feraib Herend i nnechtar díb sin ní laimthea a sarugud co tised áigi na bliadna sin.

Baí trá móránach mór fecht and hi Talltin la Goedelu. 4215 Iss é im̄ ba rí for Erind in tucht sin Díarmait mac Fergusa Cerbeóil. Ro hordaigít trá fir Herend for foradaib ind oenaig .i. cách ar míadaib 7 dánaib 7 dlestunus and amal bá gnath co ssin. Baí dano forud ar leith oena mnáib im dá sétig ind rí<sup>g</sup> Ba híat rí<sup>g</sup>na bátár hi fail Diarmata in tan sin .i. Mairend Máel 4220 7 Mugain ingen Chonchraid meic Duach Duind do feraib Muman. Baí tnúth mór oc Mugain fri Mairind. 7 asbert Mugain frisin mbancanti dobérad a breth féin di día mbenad a mind oir do chind na rí<sup>g</sup>na. ar is amlaid boí Mairend cen folt conid mind rí<sup>g</sup>na no bíd oc foloch a lochta. Tanic trá in 4225 bancháinti co airm i mbaí Mairend 7 boí oc tothlugud neich furri. Asbert in rí<sup>g</sup>an ná baí acci. Bíaid ocut so or si oc tarraing<sup>2</sup> in catbairr orda día cind. Día ocus Chíaran risside im̄ or Mairend oc tabairt a dá lám mo cend. Ní tharnic im̄ do neoch issin tslúag dercad furri in tan rosiacht áth a da himdad in folt 4230 fand fleacach forórda ro asair furri tría nert Cíaran. Machthaigít in slog in mírbail 7 bá maith leo cen meblugud na rí<sup>g</sup>na. Tuca Día friss or Mairend<sup>a</sup> corot imdergthar ind i fiadnaisi fer nErend. 7 ro frad ón. |

Boí Mugain iar sin hi fail Díarmata 7 sí amrit. Bá torsech 52b Mugain deside ar ro midair in rí a tréud uli 7 dano bá torsi 4236 leisí inna mná aile bátár con rí<sup>g</sup> iatside oc breith clainne

<sup>a</sup> .i. fíi Mugain [M]

<sup>1</sup> cára *Facs.*

<sup>2</sup> tarraing *Facs.*

.i. Eithne ingen Brenaind Daill do Chonmarc. <sup>1</sup>ib Cúli Talad in tinrud. <sup>2</sup> Bá hísíde máthair Colmain Móir 7 Brea<sup>3</sup> ingen  
4240 Cholmáin meic Nemáin o Dún Súane máthair Colmain Bic. Bá brónach trá Mugain de sin .i. a bith cen mac cen ingen 7 in rí ic falmáisi a lecthi.<sup>3</sup>

Dorala <sup>4</sup>Finden Maigi Bili 7 epscop Aed mac Bric<sup>4</sup> <sup>5</sup>i mBregaib<sup>5</sup> Tánic in rígan dia saigid 7 boi oc etargudi <sup>6</sup>na<sup>6</sup> clér<sup>7</sup>ech<sup>7</sup> im  
4245 fortacht dí. Ro bennach <sup>8</sup>Finden<sup>8</sup> <sup>9</sup>epscof Aed<sup>9</sup> usci 7 tuc di co n-essib. 7 bá torrachsí desíde. Iss *ed* tra roucsi don torrchiús sain úan. Am maigrsea desíde or Mugain .i. cethir do chompert dam. ar nípam comchirtisea do neoch asa aithli. Ni hed bás and or Finnén. acht bid cosecrad dot broind aní  
4250 sin .i. intamail ind úain nemlochtaig ro hedprad dar cend in chiniuda dóenna. Ro bennach in clérech daríssi usci di 7 bá torrachsí desíde 7 iss *ed* ro chompir andsíde bratán airgdide. Am maigrsea de seo ar sí. Is mesti trá damsá ina ndéni a chlérig. úair bid airdairc ic feraib Herend an dá gein sea. 7 ním thasa  
4255 maith di síu. Ni hed bás and or in clérech acht bératsa in mbratan airgdide 7 dogenaiter m<sup>1</sup> ethla lim de 7 biaso mac dá cind. 7 forbéra a bráithriu. 7 bid lía rí úad for Éirind andás óna maccaib aile. Maith len or Mugain acht coro comaltar frim na rádi. Comalltar<sup>11</sup> or in clérech.

4260 Dogní iarom Finnen<sup>8</sup> bennachad na rígan 7 bennachad in tsíl no genfed úadi. 7 atnaig usce ina chúach 7 atnaig don rígan 7 íbis 7 fothraicis ass. Ro torrched trá in rígan de sin 7 berid mac. 7 rop éside Áed Sláne. Maith tra in gen ro compred and .i. Áed Slaue. 7 at mathi a chland .i. Fir  
[R] 4265 Breg<sup>1</sup>.i. im gart im allud im ordan. im crúas im chána im forlamus. im dírgi im dretlat im thoiderci. im ord im brugas im buci. im gnáis im alaig im sotlotus. im blad im báig im cridechairs. im cruth im chéill im ergna. im miad<sup>9</sup> im mathius im roithinchi. ar rop é in síthbe óir dar in clár findruini síl  
4270 Aeda Slani<sup>10</sup> dar Bregmag. Ar cach maith mortheglach mórecarthach do neoch as ulliu cech maith is co Áed Sláne

<sup>1</sup> 7 epscop Aed beus, *add. bet. cols. by H.*

<sup>1</sup> = tsainrud. <sup>2</sup> Breo Facs. <sup>3</sup> ligatured ti, owing to retracing resembles u; lecu Facs. <sup>4-4</sup> in ras., H; esp- Facs.; Brio Facs. <sup>5-5</sup> add above line. H.

<sup>6</sup> in ras., H; a *subscr.* <sup>7</sup> ech in ras., H; clér retraced with trace of asp. over c. MS. originally had in chlérig. <sup>8</sup> Finden in ras H; a contraction stroke has been left over f. MS. originally had in clérech. <sup>9</sup> nuád Facs. <sup>10</sup> la faint.

<sup>11</sup> comatt ms.

cutrommaigt<sup>her.</sup> ~ | Conid do chumnigud in gníma sin 7 día 53a  
 thaiscid hi *cumni* do chách ro chan in senchaid inso .i.  
 Fland Manistrech

Mugain ingen Chonraid chain <i>meic</i> Duach don Des <i>mu</i> main ro chren fialgarta <sup>1</sup> cen fail. ben Diarmata <i>meic</i> Cerbaill	4275
Cachtsus rosacht ind rigain bá fósalt co fírdígail úair ná tarmaltad a suth co tarmartad a lécud	4280
And dolluid ba gialltach gnía úa féig in Fíatach Finnía i n-íath <sup>2</sup> Bregmaige co mblait coár ndegduine co Díarmait	4285
Dolluid doch <i>um</i> in ríg rúaid cen dochund is cen dimbúaid nábad and bá cathalt blad and rod n-adacht in rígan	4290
Ráidis fris ránic a les ní no ícad a ances dia chloí bad gell co nglíce ar baí trell i n-amrite	
Rodas <i>bennach</i> Finnía féig combad chennach dia cóemréir asa chuch forodail díg don mnaí forrain etrochtgil	4295
Íarom ba halacht Mugain slánalt rodá samsubaid co mbert úan nárbo <i>deilm</i> di narbo dúal do deilb duini	4300
De ro dubaig dar <i>gríad</i> nglan Mugain maith in morrigan ferr lé a fethim cen cláind cirt indá cethir do chompirt	4305

<sup>1</sup> fialg *in ras.*    <sup>2</sup> *stained*; rath *Facs.*

- 4310 Na síreclaig de ar Día  
ar in fírecaid Finnía  
tarail cosecrad do brond  
in t-úan alaínd etrochtoll
- 4315 Iarom bá halacht in ben  
ropo máralt airmiten  
hé maccan ro lamnad de  
bratan algan airgdide
- 4320 Edprais do Finnía fond glan  
ar in Día día fegfognad  
a bratan os brí cía pé  
is maccan dí día ésse.
- 4325 Dogníth la Findbarr fúaim nglan  
*cumt*ach dindmall daigfethal  
ba blatdál<sup>1</sup> cen bron ce pé  
do bratan mór Mugaine
- 4330 Compert Mugain mó each claind  
do mac cóir chubaid Cherbaill  
iarom os róen rúamach ré  
in nÁed sáer sluagach Sláné
- 4330 Segait for nert Fótla ffa  
feib dodarair[*n*]<sup>2</sup>gert<sup>3</sup> Finnía  
glana glórda im gním ngle  
clanna móra Mugaine
- ( )<sup>3</sup> í seo cen betblaid mbrath  
cétfaid araile senchad  
coná ollaltaib cen ail.  
bá do Chonnachtaib Mugain.      Mugain .i.

<sup>1</sup> under l and the c of cen are the two curved strokes *cc*, used as a mark of separation.

<sup>2</sup> n-stroke om.

<sup>3</sup> I lost in a marginal rent.

53a<sup>33</sup>-53b<sup>21</sup>] Tucait innarba na nDessi i mMumain inso

4335

[7 aided Chormaic<sup>1</sup>]

CID dia tá cóechad Cormaic hi Temraig Ni *handsa* fer amnas ro boí dona Déssib Maigi Breg .i. Óengus Gai buafnech .i. gai nemnech co slabradaib. Teóra slabrada esti triar for cech slabraid. Is airi atberthe Oengus Gai buafnech de .i. <sup>4340</sup> dígail gres *ceneoil* dogníd .i. bale i ndénta fingal t etualand d'immirt for fannaib ní anedsom co n-indehad. Ruc Cellach mac Cormaic ingen a brátharsom .i. [Fórrach ingen Sorait<sup>2a</sup>]<sup>2</sup> Is and boi Oengus ic dígail gressi *ceneoil* i cociud *Conacht* in tucht sin. Téit Eogan d'insaigid Oengusa. | is rochlíamain <sup>53b</sup> dams mac Cormaic a Oengus or se. Dó dotaig<sup>3</sup> ar Óengus or se <sup>4346</sup> ní ricubsa co ndernur<sup>4</sup> inní fris tánac. Tanic Oengus matan moch iar sudiu 7 sé scíth ocurach iar barbad<sup>5</sup> dremmi ro iminir in fingail. co mnaí 7 sí a hoenur<sup>6</sup> oc ergnom cota methli. Deoch 7 mír dam a ben or se doig am itmar acurach. Ní <sup>4350</sup> [hairchisi<sup>7</sup>] th'opar<sup>8</sup> or si andá opar in lochta asa cuit seo. Ba scíth lasain mnaí a ndognid Oengus. Olc or si do dán bith oc búadred na *Herend* 7 t'enech d'ácbáil fo bíad. Dochu lim. or si andá dígail saraigthi do bratar écnigud óenmná dait. Nos<sup>9</sup> geib ferg 7 tomlid na hocht mbargiu 7 dobeir a dí láim fon mudi 7 <sup>4355</sup> tocбайд fair 7 nir ét in ben a thairmesc. Fecid in ben oca cháiniud. Tócbaid in derba fair 7 dobeir bulli in cend na mná conid romarb. Gebid ferg 7 luindí 7 tic immach 7 tecmait da sleig inna dib lethfoltaib cor scail a folt mo chend.

Luid iar sin do saigid Temrach Atchimsea or in dercaid <sup>4360</sup> láech ornech garb grellíath 7 *turi* ríghigi fria ais 7 tarfas dam gné fergi fair. Is é Óengus or Cormac 7 tabar d'oid hé. A dalta hi farrad Óengusa .i. Corc Duibni mac Corpri Musc meic Conaire meic Etersceoil<sup>10</sup> ro boisíde o feraib Muman i ngiallai

<sup>a</sup> .i. meic Artoeirb [H]

<sup>1</sup> in ras. H. asp. mark om. Facs.    <sup>2</sup> in ras H; altered evidently from Creide ingen Eogain, H. 2. 15.    <sup>3</sup> for dot taig.    <sup>4</sup> ndernusi Facs.    <sup>5</sup> sic, for marbad, second b altered from p.    <sup>6</sup> hoenur followed by 7 expuncted; preceding sí also has punctum deiens in error.    <sup>7</sup> in ras. H.    <sup>8</sup> ar perforated by erasure on verso, but traceable; added again at end of line.    <sup>9</sup> Ros Facs.    <sup>10</sup> meic Etersceoil, which is also the reading of H. 3. 17, is cancelled in darker ink; read meic Moga Lama, H. 2. 15.

4365 fri láim Cormaic I tech nÓengusa ro aithniset fir Muman a  
ngiall dia airchisecht. Luid dī Óengus issa rígtthech i rabi  
Cormac ní tharat im̄ Cellach i n-eslis Oengus. téit co mboí *iter*  
Cormac 7 fraig. Cid not *beir* and sin a gilli or Óengus la  
tabairt forgoba inna bruinni co mboí isin cleith fris anall. Oc  
4370 tabairt dó in gai a bruinnib in *meic* tarail brefe na slabraidí  
dar súil Cormaic co ndernai da leth di ina chind. Co n-ecmaing  
a hirlond<sup>e</sup> i n-étan ind rechtaire<sup>a</sup> co mboí triana chend síar.  
Immalle dorochratar in *mac* 7 in rechtaire<sup>b</sup> 7 ro mebaid súil  
Cormaic 7 ní roacht *gréim* fair co rránic a tech. 7 ro marb  
4375 nonbor do churadaib Cormaic oca thofund 7 a dalta leiss .i.  
Corc Duibní 7 atrulláeside a giallai.

Ní deochaid<sup>1</sup> dī Cormac hi Temraig ónd uair sin ar ní hada  
rí co n-anim *inti*<sup>2</sup> conid i nAchaill<sup>e</sup> ar Themair roboí. Issin  
bliadain ar chind *dano* fúair Cormac aidid hi Tig Cletig.

4380 Doratsat tra na Dessi .i.iii. catha iar sin do Cormac 7  
ro mebdatar forsna Desib. Batár tressiu *fortlisi* fer nÉrend fo  
deóid la Cormac. Bá maith cid a cenelsom na nDessi .i. cland  
Fíachach Suigthe meic Fedelmede Rechtada *meic* Thúathail  
Techtmair. Oc Dumu Dér iss and celebrasit mná na nDessi  
4385 do Themraig .i. dera fola ro teilcset oc scarad fri Temraig .i.  
fría tír 7 fria talmain co bráth. I mMaig Inir is and tucsat in  
cath ndédenach. is inir in cath sa innosse or Cormac. bided  
54a ainm in maigi | [ <sup>3</sup>co brath Mag nInir. Lotar na Desi iar sin co  
mbátar oc Ard na nDesi i mMaig Liphí. 7 atraigsetar<sup>4</sup> iar sin Lagin  
4390 do gabail in tír sin forro di each leith. Ro bátar iar sin hi cosnam  
fri Dunlang fri rí Laigen 7 fri ilcenelaib ailib sechnon na Hérend. 7  
dociuchratar a tréfnir 7 a laith gaili and. Mór do chathaib tra  
ro chuir Oengus 7 Corc Dubní and sin. Dorochair Oengus and sin i  
lLaignib fri maccaib Corpri Lifechair .i. Fiacho Srobtine 7 Echaid  
4395 Domlen 7 Eocho in chacaíd i ndigal Chellig<sup>5</sup> sula Cormaic.<sup>3</sup>] Lotár  
dī co mbatár i ndesciurt Lagen [ <sup>3</sup>na Desi<sup>3</sup> ] .i. i tír aessa na  
imirgi. Tíagait iar sin for muir aníar oc Miledoch .i. míle tige<sup>d</sup>  
doronsat and.

Lotár iar sin la muir síar co rrancatár Tech nDuind iar  
4400 ndErind. Sund rom altsa or Corc Duibní atrebom sund .i.

<sup>a</sup> .i. *mag*. .i. Sétna meic Blái. [H] <sup>b</sup> .i. Sétna mac Blái [H] <sup>c</sup> .i. áit hi fil  
Scrín Cholaim Cille indiu [M] <sup>d</sup> .i. inde Milidach *nóminatur* [H]

<sup>1</sup> partly covered by a blot, but legible. <sup>2</sup> m-stroke covered by blot, and illegible,  
also the n-stroke of *inti*. <sup>3-3</sup> in *ras*. H. <sup>4</sup> .atar *Facs*. <sup>5</sup> something om. here.

<sup>6</sup> hrelond *Facs*.

Corpri Músc *mæc* Conaire dia tát Muscraigi Muman is é doroni  
 fria derffair .i. fri Duibind ingin Conaire in tan ro boí i rrigi  
 Muman. Bátár mesaite a torthe. Gó na flatha fóterasó or  
 Corpri fingal aní doronus. In fil ní de fil da *mæc* .i. Corc 7  
 Cormac i n-oentairbirt ructha. Ro chore indala n-aí araile 4405  
 i mbroind a mathar. Loscther or fir Muman conná raib a  
 n-anffal is tír. Tabar damsa or in druí ro boí isin dunud in  
 Corc ucú cono rucursa a Herind conná raib a n-anffal and.  
 Doratad dó 7 rouc leiss i n-indsi 7 a chaillech. Boí a ainm na  
 calligi 7 bo find óderg leo. Dobertheá dínech for Corc for 4410  
 druim na bó cacha óenmaitní. A llá sin *dano* cind bliadua  
 conos lá in bó uadib issin muir co nderna carraic dí issind  
 fairrce .i. gentliucht in *mæic* dochóid furri. Bó Boí ainm na-  
 cairrce 7 Inis Buí ainm na indsi. Tucad in *mæc* iar sin i  
 nHerind afridise. Geib th'ua it ucht a Sárait or Boí fri ingin 4415  
 Cuind Cetchathaig.

A Boí.

céin bes in cethrur innuac.<sup>a</sup>

cia no charthaso ba lat

*mæc* dot ingin *mæc* dot *mæc*.

4420

or Buí. Is and asbert Sárait fri Boí inso<sup>b</sup>

Mo dá *mæc*

nirbo chóir a ngradugud

Corpri Músc do dul coa fair

Corpri Niad dom sárugud<sup>c</sup>

4425

.i. a sarugud do Chorpri Rigfota im marbad a fir *eter* a dí láim  
 .i. Nemed *mæc* Srobcind hi cath Grutine oc marbad Ingeiuil  
 ro boí for inchaib Nemid co torcratár a mnís i cath Grutine la tri  
 maccu Conaire do dígail a n-athar for Ingeel. Hi fail Nemid  
 ro boí a mmáthairseom coro marb Corpri Rigfota *eter* a dí láim 4430  
 conid de sin ro gabsi in rand. Is é in Corc sin tra dodeóchaíd

<sup>a</sup> † innui [M]

<sup>b</sup> .i. fri *mummi* a *mæic* [H]<sup>1</sup>

<sup>c</sup> .i. im marbad Nemid [H]<sup>1</sup>

<sup>1</sup> written by H in spaces apparently left blank.

lasna Deise anair. [ <sup>1</sup>Anaid Corc thess Batar na Desi for fainnell  
 as *cach* inud na chéli o amsir Chormaic co amsir Óengusa meic  
 Nad Fraich. Asbertatar a ndruid friu conna gebtais fos acht tria  
 4435 ingin ríg Laigen d'ailemain doib. Conid é doratsat Ethni<sup>a</sup> cucu for  
 54b altrom | ( )<sup>b</sup> doberthe di combad prapiti no asad E ( )<sup>3</sup> .i. ingen  
*Crimthaind*.<sup>4</sup> Tabraid damsá for Oengus do mnaí<sup>1</sup> ( )<sup>3</sup> .i. for ndalta.  
 7 dobersa ferand duib [ <sup>1</sup>na tinscra .i. ferand rig<sup>1</sup> ] fíl damsá la  
 Osraige frind andes 7 is cet duibsiu a *forsingud* foraib. Doberar  
 4440 dó ind ingen. Tiagait fodes i mmedon in tíre. acht chena  
 nírb áelid dóib ar buí in slúag forro for cech leth. Is amlaid ro  
 bátár *amal* mucca *eter* conaib. In rotach leósom ím for each  
 leth. in cath di cech leith díb cech oenlathi in maidb<sup>5</sup> remibseom  
 for each leth. Cách fénnid 7 cach foglaid dodeochaid asa tír  
 4445 doberedsí ór 7 airget dóib ar cunnam risna Désib. Dil mac úf  
 Creca o Druim Díl druí dall di Osraige is uad *techanad*<sup>6</sup> forna  
 Deise co mmaided forro. Ingen uallach leis maith lei teglachas.  
 ro gab co Ethne. no aithged co Ethni. Conas taratside dochum  
 fir dona Desib. Noco maith 'ar noediu' or Ethne atá th'athair  
 4450 friar muintir. ní chungaimsí am ní de or sí<sup>7</sup> Eírg damsá or  
 Ethne<sup>b</sup> 7 tabair múin imme dús in dingebad díu<sup>8</sup>. Robad maith  
 a lúag duit. maith ám or sí. Luid síar ind ingen co Díl.  
 Can so a ingen or se. ón Chasiul sa atúaid or sí. In fir bith  
 duit hí fail na Ethni corpthi sin atúaid. is fir or sí. Maith ám  
 4455 or se. Dotidnadso dodeocadsa or sí<sup>10</sup> Paít meda ro gabussa ar  
 bith ós chind cáich. atáifetsa<sup>11</sup> tenid dait tomáil co rrucursa do  
 bennachtain. Ibthi dí<sup>9</sup> co maith. Ataig a díchelta ass iar sudiu.  
 Is olc or se<sup>12</sup> in sathe ro gab duib i cind for tíri<sup>13</sup> .i. na Dessi.  
 Cumma sin or se<sup>14</sup> ragait ass i mmedón láí i mbáarach. Atósa ic  
 4460 tarchitul<sup>15</sup> forsín dlaí ucúit fíl imm asso loiscfidir<sup>17</sup> in Inneóin  
 i mbar ( )<sup>16</sup> biaitseom i nUrd alláthíar co n-acatar a dé. Leicfidir<sup>17</sup>  
 bó mael derg taris síar. nos genat in óengair focichret. ragait  
 ass noco taidlébat a tír se co bráth. Maith or ind ingen cotail

<sup>a</sup> .i. Uathach [H]    <sup>b</sup> .i. Uathach [H]

<sup>1-1</sup> in ras. H.    <sup>2</sup> about eight letters illeg.    <sup>3</sup> read Ethne, the margin is stained and partly effaced.    <sup>4</sup> etaind Facs.    <sup>5</sup> = maidm.    <sup>6</sup> tri . . Facs.    <sup>7-7</sup> nice|diu Facs.    <sup>8</sup> amni [ ] Facs.    <sup>9</sup> dim Facs.    <sup>10</sup> or sí, stained, but traceable in good light.    <sup>11</sup> . . etsa legible against the light.    <sup>12</sup> or faint, top of s traceable, e very faint.    <sup>13</sup> d for tí Facs.    <sup>14</sup> s indistinct, e traceable; sí Facs.    <sup>15</sup> . . ul indistinct, tarcid[ ], Facs.    <sup>16</sup> end of line, read i mbarach; bar very faint, ch lost in rent.    <sup>17</sup> final ir traceable.



in tan bas mithig lat<sup>1</sup> Contule iarom. Berid ind ingen dloí ind  
 assa colleic co ranic Cassel ría matain. atnaig Ethne fades<sup>4465</sup>  
 cosin dloí co ránic na Desse. Loiscthir in dloí seo for Ethni  
 7 tabar bó máel derg dun nicon frith in bó. Maith or in drui  
 dona Desib ragatsa i rricht na bó dom guin sair ar sairse ona  
 Dessib dom claind co brath. Dogníther amlaid. Leicthir<sup>2</sup> in  
 bo sair. Is and bátar Osraige i nIndiuin. Cid dogníat na<sup>4470</sup>  
 Desse innossa or Dil. Tene do loscud 7 bó do lécud forsind  
 áth aníar. Nibo iumain<sup>3</sup> ní ón or se. In fil in dloí isind assa  
 or se. Nád fil or in gilla. Olc ón om or se. Ná gonat<sup>4</sup> ind fir  
 in boin or se nos lécet seco. Nos gonat gilli na n-ech iarna cúl.  
 Cissi gáir seo or se a gilli. Na gilli oc guin na bó. Fe ammae<sup>4475</sup>  
 mo carpat dam or se. A hOrd slatir<sup>5</sup> in Indiu ( )<sup>7</sup> o Indecoin  
 co Lannin. nicoz<sup>8</sup> bia tairisium fair. Ba f( )r<sup>9</sup> ón ro srainset  
 na Desse taris aniar<sup>10</sup> [ ]<sup>11</sup>

<sup>1</sup> lat slightly above the line.      <sup>2</sup> stained, but legible; Luid Facs.      <sup>3</sup> in . .  
 legible.      <sup>4</sup> . . at traceable in good light; goin Facs.; gon H. 3. 17.      <sup>5</sup> traceable.  
<sup>6</sup> sladir Facs.      <sup>7</sup> very faint, read Indiuin, H. 3. 17.      <sup>8</sup> m-stroke Facs.      <sup>9</sup> fir, í illeg.  
<sup>10</sup> i subscr., om. Facs.      <sup>11</sup> end of leaf, breaks off.

Táin bó Cúailnge inso síis.,<sup>1</sup>[55a<sup>1-29</sup>]

4480 **T**ARCOMLÁD slóiged mór la Connachtu .i. la hAilill  
 7 la Meidb 7 hetha húaidib cossna tri chóiced  
 aili. 7 foíte techta ó Ailill co uii. macu Mágach .i.  
 co hAilill. co Ánlúan. co Moccorb. co Cet. co Én. 7  
 Bascall. 7 Dóche .xxx.a cét la cach n-ae. 7 co Cormac  
 4485 Cond Longas mac Conchobair cona thríb cétaib boí for  
 condmiud la<sup>a</sup> Connachta. tecaít uile iarum co mbátar  
 hi Crúachnaib Aí.

Trí luig dī do Chormac oc tochím do Crúachnaib.  
 In cetna lorg broitt brecca i forcipul co filliud impu.  
 4490 Fortíi bértha foruib. léini fo thairinniuth cota nglun  
 7 fotalscéith foruib 7 manais lethanglas for crúnd  
 midsing i lláim cech fir.

In lorg tánaisi broit dubglasa impuside 7 lénti co  
 ndercintliud co horeuib síis 7 moínga tara cenna síar 7  
 4495 lubne gela foruib 7 slega cóicrinné<sup>2</sup> inna lamaib. Ní hé  
 Cormac beus or Médb.

Tic in tres lórc dano broitt chorera impu 7 lénte  
 culpatacha fo dérggintslaid co traigthe 7 berthai slechtai  
 co guaille 7 crómscéith co faebraib condúala impu 7  
 4500 turre ríghige i llaim cach fir. is é Cormac inso hifechtsa  
 or Medb.

Doecmalta dano iarum .iiii. coiced Herend co mbatar  
 hi Crúachnaib Aíi. 7 nis téilcset a fáthi 7 a ndruíd ass

---

<sup>a</sup> † 66 [M]

<sup>1</sup> 55a-b<sup>32</sup> is written by the first hand A. The title appears to be in the handwriting of M. On the lower margin of col. a a later hand has written *alemisi*.  
<sup>2</sup> first i subscr. faint, om. Facs.

sein co cénd cóicthigis oc írnaidi šeóin. Asbert Médb iarum fria haraid a llaa documlásat. Cach óen scaras sund <sup>4505</sup> tra indiu ol si fria chóem 7 a charait doberat maldachtain fórsa úair is mé dorinól in slúagad sa. Ansu dī ol in t-ara co n-imparrá in carpat deisel 7 co tí nert in tšeuin ara tísam ar frithisi

In tan dī dosoí in t-ara forsín carpat 7 lotair do <sup>4510</sup> thecht ass. co n-accatár in n-íngin macdacht remib. Folt buidi furri. Bratt brecc impe. Delg n-óir and. Léine culpatach. co nderggintslaid impe. Da assa co foraib óir impu. Agad fochoel forlethan. Dī broí duba dórchaidi | Abrait duib daín co mbentaís foscod <sup>55b<sup>a</sup></sup> i<sup>s</sup> mmedón a da gruaide. Indar latt ropo<sup>2</sup> di partaing <sup>4516</sup> imdéntai a beóil. Indar lat ba fross do nemannaib boí inna bélaib .i. a fiaclai. Teóra trillsi fuirri .i. dí thriliss immo cénd suas. trilis tara haiss siar. co mbenad<sup>3</sup> a da colptha inna dáid. Claideb corthaire do fíndruine <sup>4520</sup> inna láim esnaid óir and. Tri meic imlisse<sup>4</sup> cechtar a dá súla. Gaisced lasin n-íngin 7 dá ech duba foa cárupt.

Cía do chomainmsiu ol Médb <frisin n-íngin. Fedelm banfilí do Chonnachtaib mo ainmsea or ind ingen. Can dothéig <sup>4525</sup> or Medb. A hAlbain iar foglaim<sup>6</sup> filidechta or ind ingen<sup>5</sup>.> In fil imbass forósna lat or Médb. Fil écin or ind ingen. Décai dámsa dī co bbia mo féchtas. dosnécce ind íngen iarum. Is ánd asbert Médb. A Feidélm banfaith<sup>7</sup> co acci<sup>b</sup> in slúag. Frisgart Fedelm co n-epert. <sup>4530</sup> Atchíu fordérg atchíu rúad. Ní fir són ém ol Médb. Ar atá Conchobor ina chess i nEmain 7 hUlaid imbi

<sup>a</sup> marg. sup. Probatio pennae Mail Muri meic meic ( )<sup>1</sup> [M]    <sup>b</sup> .i. cinnas atchí [A]

<sup>1</sup> staine<sup>d</sup> and illegible; room for a letter after Mail, u of muri obscure, might be a; read Cuind na mbocht.    <sup>2</sup> ropo Facs.    <sup>3</sup> mbeired Facs.    <sup>4</sup> imlissé Facs., but no trace of n-stroke.    <sup>5-5</sup> mostly in ras. by M.    <sup>6</sup> . . ain iar foglaim not in ras., projects into marg.    <sup>7</sup> faint traces of asp. mark discernible.    <sup>8</sup> m-stroke om. Facs.

co neoch as dech<sup>1</sup> a n-ócc 7 ráncatár mo thectasa co tucsat fis scél damsa ass.

4535 Fedélm banfáith co acca ar slua<sup>g</sup> ol Médb. Atchíu forderg atchíu ruad ol ind ingen. Ní fír són ol Medb<sup>2</sup> ar atá Celtchar mac Guthidir co tríun hUlad imbi i nDún Lethglaisse. 7 atá Fergus mac Roeich meic Ehdach lenni sund for lon<sup>g</sup>ais co .xxx ( )<sup>3</sup> chet imbi.

4540 Fedélm banfáith co acca ol Medb. Atchíu forderg. atchíu ruad ol ind ingen ní baa aní sin tra ol Medb. <sup>4</sup>Ar bit imserga<sup>4</sup> 7 círgala 7 fuili fordergga i cach slua<sup>g</sup> 7 i cach thaurchómrac dunaid móir. Déca atheruch dund dano 7 abbair a fír frind. Feidelm banfáith co acca

4545 Achíu<sup>5</sup> forderg atchíu ruad ol Fedelm [ <sup>6</sup>conid and asbert

Atchíu fer find fírfes<sup>14</sup> cles  
co lín crehta fora chnis<sup>7</sup>  
luan láith i n-airthiur a chind  
óenach mbúada a thulchind

4550 Fail .uiii. n<sup>g</sup>emma láith n<sup>g</sup>aile  
for lár a dá imlisse<sup>8</sup>  
fil fuidrech fora glinni  
fil leind ndeirg ndrolaig immi

4555 Dofil gnúis as grato do  
dobeir mod<sup>9</sup> don bancureo<sup>10</sup>  
duni óc is alaind dath  
dofeith <sup>11</sup>deilb ndracuín don chath<sup>11</sup>

4560 Cosmail innas a gaile  
fri Coin Culaind Murtheimne<sup>12</sup>  
nocon fetar cúich in Cu  
Culaind asa caini clú  
<sup>13</sup>acht rofetursa amne  
is forderg in slua<sup>g</sup>sa de

<sup>1</sup> d faint and broken, ech traceable. <sup>2</sup> mēd Facs. for mē, cp. 58a6. <sup>3</sup> letter over xxx. obscure; a Facs., ? it. <sup>4-4</sup> in ras., imserga Facs. <sup>5</sup> sic.

<sup>6</sup> The poem that follows is written in ras. by H. <sup>7</sup> cis Facs. <sup>8</sup> imlissean Facs.

<sup>9</sup> o add. over m. <sup>10</sup> bancured Facs. <sup>11-11</sup> much rubbed or erased, but traceable in good light. <sup>12</sup> m-stroke rubbed and partly illeg. <sup>13</sup> between columns

opposite acht, is a hooked V-shaped capital by H. <sup>14</sup> sírfes Facs.

Atchíu fer mór forsin maig dobeir tres dona slogaib <sup>1</sup> cetri claidbini cles n-an fil i cechtar a da lám	4565
Dá gáe bolga immosbeir cenmothá colg det i sleg <sup>2</sup> ardaric <sup>3</sup> imbert don tslúag sain gnim fristeit cach n-arm úad	56a 4570
Fer i cathfochrus bruit deirg dobeir in cosmail cach leirg ardaslig tar fonnad clé cotagóin in riastarthe delb domárfas fair co se achiu <sup>4</sup> imrochlad a gne	4575
Ro gab toscugud don chath mani airlestar bid brath dóich lim iss e dobohsaig Cu Culaind mac Sualdaim	4580
Slaidfid for slúagu slana fochiuchra for tiugára fáicfidi leis mili cend ní cheil in banfaith Fedelm	4585
Snigfid crú a cnesaib curad do lám laich bid lanpudar oirgfíd ócu imregat fir do clannaib Dedad meic Sin beit cuirp cerbtha cainfit mná la Coin na certa atchiusa.	4590

a.]

.r.<sup>5</sup> In luan iar samain is and documlaiset iss *ed* dollotar sairdes a Críachnaib Aíi .i. for Muicc Cruinb. for Terloch Teora Crích for Túaim Mona for Cuil Sibrinne<sup>a</sup> for Fid. for Bolga for Coltain for Glúne Gabair for Mag Trego for Tethbai 4595 túascirt<sup>b</sup> for Tethbai descirt for Tíarthechta for Ord for Slaís fadess for Indiuind for Carnd for Ochtrach. for Midi for Findglassa Assail for Deilt. for Delind for Sailig. for Slaibre for Sléchtai selgatar for Cúil Sibrinni for Ochuind fadess for hUatu fathúaid for Dub.

<sup>a</sup> .i. Loch Carrcín. 7 o Silind ingin Madchair ro ainmniged . ~ [H]. <sup>b</sup> .i. Carpri [H].

<sup>1</sup> aib barely legible. <sup>2</sup> = is sleg. <sup>3</sup> ar faint. <sup>4</sup> sic. <sup>5</sup> .r. in marg. = retoric; what follows to l. 4612 is written in two cols.

4600 for Comur fadess for Tromma for Othromma sair for Slani for  
 Gort Slani for Druim Licce fadess for Áth nGabra for Ard-  
 achad for Féraind fothúaid for Findabair. for Assi fadess for  
 Drúim Sálfind for Druim Caín for Druim mac nDega for  
 Eódond Mór for Eodond mBec for Methe Tog for Methe nEóin  
 4605 for Druim Cáemtehta for Scauip for Imscúaip for Cend Ferna  
 for Baile. for Aile for Báil Scena for Dáil Scena for Fertse for  
 RossLochad for Sále for Lochmach for Ánmag for Deind for Deilt  
 for Dubglaiss for Fid Mór<sup>a</sup> for Colbtha for Crond hi Cualngi

A Findabair Chúalngi is ass fodailte in tslóig Herend fón  
 4610 cóiced do cuingid in tairb. Ár ropo thairsú sin dochótar cén  
 co ráncatar Findabair. Finit a titulrad incipit in scél iar  
 n-úrd.- |

## 56b

In scél iar n-urd inso síis

O dodeochatár a cétna n-ude<sup>1</sup> a Cruachnaib co mbátár hi  
 4615 Cúil Sibrinne.<sup>b</sup> Asbert Medb fria haraid ara n-indled a nóf  
 carpti<sup>c</sup> dí coro lád cor isin dúnud co n-accad dús cía lasmboth  
 scéith<sup>d</sup> 7 lasmboth laind techt in tslogaid.

Focress a phupall colléic for Ailill 7 sudigthe a thincur *eter*  
 choilethe<sup>2</sup> 7 brothracha. Fergus mac Roich dī for láim Aillello  
 4620 isin phupull. Cormac Córd Longas mac Conchobair fora láim sídi.  
 Conall Cernach fora laim *side*.<sup>3</sup> Fiacha mac Fir Febe fora láim  
 side mac ingine Conchobair. Medb ingen Echach Fedlig fora  
 láim aili do Alill. Findabair ingen Aillella 7 Medbī fora laim  
 sídi.<sup>e</sup> cenmothá fossu 7 timthirthidī insin.

4625 Tic Medb iar ndescin in tslóig 7 asbert ba n-espá do chách  
 dul in tslógaid dían taset in .xxx. cét Galión. Ced ara tansi na  
 firu or Ailzil. Ní dá tánsem dam ol Medb it ána ind óic. In tan  
 ro mboí cách oc gním a sosta ro scáig dóibseom tuga a sosta  
 7 fune a mbíd. In tan ro mboí cách oc praind ro scáig praind  
 4630 dóibseom hi suidiu. 7 ro bbátár<sup>5</sup> a cruti ocaó n-airftiud. Is espá<sup>f</sup>  
 dī ol Medb a techt is foraib bíaid búaid in tslóig. Is airiund  
 arbáget dano or Ailzil. Ní regat lend ol Medb. Anat dī ol

<sup>a</sup> .i. Tráallī [M]    <sup>b</sup> .i. áit hi fil Loch Carreín indiu [H]    <sup>c</sup> .i. nonbor cairp-  
 thech<sup>6</sup> no bídsi for leith arna salcad dendgúr in morsluaig hisi [M]    <sup>d</sup> .i. lasmbad  
 dolig [M]    <sup>e</sup> Flidais fora laim sídi [H]<sup>4</sup>    <sup>f</sup> .i. is feles [H]

<sup>1</sup> rude *Facs.*    <sup>2</sup> *i. subscr.*    <sup>3</sup> lám MS.    <sup>4</sup> *add. in marg. H*; Flidaisi *Facs.*  
<sup>5</sup> rob *at end of line, shaft of b re-inked larger.*    <sup>6</sup> *asp. of t om. Facs.*

Ailzil. Nách ainfet *dano* ol Medb. Fícfít *fornd* iar tíachtain ol sí 7 gébtaít ar tír frind. *Ceist* cid dogéntar fríu or Ailzil innách maith a n-anad nách a techt A nguín ol Medb. ní 4635 chélam as banchomarle or Ailzil. ní maith a n-asbír. La sanais ón ol Fergus ní maricfe úair is áes comchotaig<sup>1</sup> dúinni nar nU<sup>l</sup>taib acht ma non gontar uli. Cid ed ón dorigenmaísní<sup>2</sup> ol Medb. Á<sup>r</sup> atúsa sund mo sainteglach díb tríchtaib cét ol sí. 7 atát na .uii. Mane .i. mo secht *meic* .iii. tríchait chét cotaróí 4640 a toccad ol sí .i. Mane Mathramail 7 Mane Athramail 7 Mane Morgor 7 Mane Mingor 7 Mane Moepirt .i. iss eside Mani Milscothach Mane Andóe. 7 Mane Cotageib Ule. Is eside *tuc* cruth a máthar 7 a athar. 7 a n-ordan díb línaib. Nipá fír són ol Fergus. Atát .uii. rí<sup>g</sup> sund dín Mumu 7 xxx.a cét la 4645 cech n-ae comchotach dúinni nar nU<sup>l</sup>taib. „Dobérsa cath duit ol Fergus for lár in dúnaid hi tam cosna .uii. tríchtaib cét sin 7 com thríchait chét fadéin 7 co tríchait chét na nGalíón Acht ní thacersa aní sin ol Fergus. Arlifimni na hócu chena conná gébat forsín tslog. Secht .xxx. | chét deac lenni ol Fergus. 57a iss é lín ar ndúnaid cenmothá ar ndaescorslúag 7 ar mná. Ar itá 4650 a rigan la cach rí<sup>g</sup> sund hi comaitech<sup>2</sup> Medba 7 cenmothá ar maccáemu. Iss e in t-ochtm(d)<sup>3</sup> .xxx. chét déac inso .i. xxx. cét na nGalíón. Fodailter fón slóg ule. Cumma lem ol Medb acht na robat isín chaír chomraic i taat. Is *ed* dognith and 4655 iarom fodailte in Galíóin fon slóg.

Dollotár ass arna bárach do Móin Choíltrae dosnáirthe<sup>4</sup> ocht fichit oss n-allaid and i n-óenalaim. Cúartait impu nos gonat iarom. Nách airm thrá i mbuí fer donaib Galíonaib is hé ardaánaic. acht .u. oss arránic in slóg ule diib. Dotháegat 4660 iar sudíu i mMag Trego 7 scurit and 7 arfognat doib. Asberat-som is and sin ro gab Dubthach in laíd seo.

r.<sup>5</sup> Atmaid nád chúalaid co sse  
costecht fri tress nDubthaige  
slúagad n-ímdub arubtha  
fri Findbend mna Ailellá.

4665

<sup>1</sup> ro fetfaimmais a denom [M]

<sup>1</sup> com add. above line. <sup>2</sup> small inset here (ll. 1-4), out of alignment; ct partly scaled off. <sup>3</sup> first stroke of m is traceable and portion of d. <sup>4</sup> ár-compendium Facs. <sup>5</sup> in marg., om. Facs.

- Doficfe in slúagadach  
 gébas ar cend éte Murthemne.<sup>1</sup>  
 ibait fáich lúgbairt lacht  
 di gnáis inna muccaide.  
 4670
- Gébaid Crann fóitech fríthu<sup>2</sup>  
 nís léicfe i Murthemniu  
 con roisc opair fer Féne  
 isin tsléib túad Ochaíni  
 4675
- Crib ol Ailill fri Cormac  
 taít co comsaigid far mac  
 ní tháet di maigib in búair  
 nach robda fuam in tslúraig  
 4680
- Bid cath inso iarsind úair  
 la Meidb co tríun in tslúraig  
 bíait colnai de iné de  
 dianub thí in ríastarthé.

Dosfóbaír thrá ind Némain<sup>a</sup> la sodain 7 níp sí sin adaig bá  
 sámam dóib la budris ind athig<sup>b</sup> triana chotlud. Foscerdat  
 4685 inna buidne fo chétóir 7 fochérd dírna mór din tslóg co luid  
 Medb dia chosc. Dothíagat iarom co féotar i nGránairud  
 Tethba<sup>c</sup> túascirt. Iar tabairt imthúsa fordallaig forsin slúag  
 dar grellacha 7 dar sruthra.

Dobreth robud o Fergus i suidiu co Ultu ar chondalbi  
 4690 bátirsidé hi cess calléic acht Cu Chulaind 7 a athair .i. Sualtaim.  
 Dolluid Cú Culaind 7 a athair iar ríachtain ind<sup>d</sup> robaid o Fergus  
 co mbátár i nIraird Cuillend<sup>d</sup> oc frecomét in tslúraig and. Atta  
 menma in tslóig ocom innocht ol Cu Chulaind fri<sup>e</sup> athair.  
 Orthá<sup>e</sup> úan co rrobud do Ultaib. isim écensa techt i ndáil  
 4695 Fedelmae Noíchride .i. i ndáil a hinailte boí i comair  
 Con Culaind i ndormainecht<sup>f</sup> dim glinniu fadein dochóid friae.  
 Dogní id n-erchomail iarom ría techt 7 scribais ogum inna  
 menoc 7 focheird im úachtar in corthé.<sup>3</sup>  
 57b Dobreth dí tuus na conaire do Fergus ríasin slúag | Luid

<sup>a</sup>.i. in Badb [M]    <sup>b</sup>.i. Dubthaig [M]    <sup>c</sup>.i. Gránard indiu [M]    <sup>d</sup>.i.  
 Crossa Cail<sup>e</sup> [M]    <sup>e</sup>.i. cirg [M]    <sup>f</sup>.i. fó chlith [H]

<sup>1</sup> n altered from t.    <sup>2</sup> first i added over f by later hand (? H), not the usual  
 hook of M.    <sup>3</sup> corthé Facs.    <sup>4</sup> ir|d Facs.    <sup>5</sup> sic.    <sup>6</sup> Cuil Facs.



Fergus dī fordul mór fadess co fórsed do Ultaib terchomrac<sup>4700</sup>  
slóig ar chondailbi doróniseom sin. Arigthi Ailill 7 Medb ba  
and asbert Medb

A Fergus is andam amne.  
cinnas conaire cingme.  
fordul fadess no fothúaid 4705  
tiagmai tar cach n-ailetúaidh.

Atotágathar dia mbrath  
Ailil Aie lía slúagad.  
ni tharat menmain co se  
do thús inna conaire. 4710

Maso chondalbi dogní  
na tuíd inna echraidí.  
bés adchotar nech aile  
do thosach na conaire. 4715

ro recair Fergus.

A Medb cid not medraisiu  
ni cosmail fri mrath inse.  
is la hUlu a ben trá  
a tír tarídotuidisa.

Ní ar amlessaib in tslúraig 4720  
tíagu cech fordul a húair.  
do imgabail in mórgeine  
immandig Mag Murthemne.

Ní<sup>1</sup> arná corad mo chiall  
arna fordulu no tíag. 4725  
dús i[n]<sup>4</sup> rimgaib ced iar táin  
Coin Culaind mac Sualtaim.

Tecait trá co mbátár i nIraird Chuillend.<sup>a</sup> Eirr 7 Inell.  
Foich 7 Fochlam<sup>2</sup> <sup>3</sup>a nda ara. Cethri<sup>2</sup> meic Iraird meic  
Ánchinne<sup>3b</sup> It esidé no bitis remain resi[n]<sup>4</sup> slog do i[m]didnad<sup>4</sup> 4730

<sup>a</sup> .i. is fris atberar<sup>6</sup> Crossa Cail<sup>7</sup> indiu [M]      <sup>b</sup> [in marg.] † cethri meic Nera  
meic Núado meic Taccain ut in alis libris inuenitur. ~ [M]

<sup>1</sup> i added below line.      <sup>2</sup> aspiration mark om. Facs.      <sup>3-3</sup> in ras. [M] and spread  
out to fill line.      <sup>4</sup> n-stroke om.      <sup>5</sup> m-stroke removed here and l. 4731 by  
erasure of preceding line.      <sup>6</sup> asberar Facs.      <sup>7</sup> Cuil Facs.

a [m]bretnas 7 a fortcha 7 a mbrat ar nácha salchad dendgor in díрма. Fogabatside in n-id focheird Cú Culaind. 7 arigsitár<sup>a</sup> in geilt<sup>1</sup> geltatár ind eich. Ar geltatar dá ech Sualtaim a féir cona bun a talam. Lelgatár<sup>b</sup> im da ech Con Culaind in n-úir  
 4735 co rrici na clocha i ndegaid ind féuir. sudit iarom co tánic in slóg 7 aruspette<sup>c</sup> a n-áes ciuil. Dosberat i lláim Fergusa meic Róich in n-id arlégaside in n-ogum boí isind id. Asbert Medb iar tíachtain cid frisín n-anaid and anmai or Fergus frisín n-id n-ucut atá ogum inna menuc<sup>2</sup> 7 iss eol fil and ná tíagar secha co  
 4740 n-étar fer ro laa id samlaid cona óenláim 7 óenlat díá tá 7 friscuriur mo phopa Fergus. Fír ol Fergus Cu Chulaind rod la 7 it é a eich geltatar in mag so. 7 dambeir i lláim in druad 7 cacháin Fergus in laid so síis.

4745 Id inso ced sloindnes dún  
 ind id cia fo tá a rún  
 cia lín ro lá insé  
 inn úated nó in sochaide

In déne erchóit don slúag<sup>4</sup>  
 má docoiset ude n-úad  
 4750 finnaid a druide ní ar sin  
 cid frisi farchad in t-id

in drui díxir<sup>3</sup>

4755 Crephnas churad caur rod lá  
 lán aingces for erreda  
 astúd rurech ferg i ndá  
 óenfer co n-óenlaím ro lá<sup>d</sup>

4760 In nách díá réir slúag ind ríg  
 inge máro choilled fír  
 conid ro lá<sup>5</sup> úaib nammá  
 óenfer amal fer ro lá  
 nocon fétur acht insin  
 ní frisi corthe in t-id. id inso .c. s.

Asbert Fergus iarom friu má saraigthe in n-id se<sup>6</sup> ol se nó má thíastá secha cia beith i lláim duni no i taig fó glas ricfe

<sup>a</sup> .i. atconcotár [M]    <sup>b</sup> .i. lomraiset [M]    <sup>c</sup> .i. sennit [M]    <sup>d</sup> † feirg i ndáil ro lá óenfer co n-óenláim [M]

<sup>1</sup> ei in ras. and re-inked; i altered to l.    <sup>2</sup> menuch Facs.    <sup>3</sup> between columns.  
<sup>4</sup> sic.    <sup>5</sup> in ras.    <sup>6</sup> so Facs.

i ndead ind fir ro scríb in n-ogum n-ind. 7 genaidside guín 4765 dune díb ría mmatain maní laa nech úaib id samlaid. Ní háil dúinni ém guín dunc dín fó chétóir ol Ailiíl. Regmai for muncind ind feda móir ucut frind andes. 7 ní ragam tairiseom eter. | Ra sclgatár na budní iarom in fid resna carptib. Iss *ed* 58a ainm in puirt sin Slechta. Is and atá Partraige. Mad iar 4770 n-arailib im̄ [doralá and so<sup>1</sup>] imacallaim eter Medb 7 Fedelm banfáith<sup>1</sup> amal ro innisimar remoind. 7 [dano is<sup>1</sup>] iarsind frecre do[ratsi<sup>1</sup>] for Medb ro sl[echtad<sup>1</sup>] in fid .i. deca dam or Medb co bia mo fechtas. is anso<sup>2</sup> dam or ind ingen níro láim súil toraib isind fid. Is ar bías ón or Medb silsimini in fid. dognither 4775 dano aní sin. conid sed ainm in puirt sin Slechta. Feotár iarom i Cúil Sibrille<sup>a</sup> ferais snechta mór forru co fernnu fer 7 co drochu carpat.

Bá moch a mmatan arna bárach do érgiu nirbo hí sin adaig ropa sám dóib lasin snechta 7 ní airgénsat<sup>3</sup> bíada dóib ind 4780 adaig sin. Nipo moch dí dolluid Cú Chulaind asa bandáil. anais co foile 7 co fothraic.<sup>4</sup> Dotháet iarom for lorg in tslóig. Ní má lodmar dó ol Cu Chulaind ná mertamar Ultu ro léicsem slóg forru cen airfius Cure airdmuis dún tarsin slóg ol Cú Culaind fri Lóeg co fessammar lín in tslóig. Dogní Lóeg 4785 aní sin 7 asbeir fri Coin Culaind. is mesc limsa olse anísiu ní ermaisim. Ní pá mesc atchíu acht co risa ol Cu Culaind. tair isin carpat dí or Láeg. Tic Cú Culaind isin carpat 7 focheird airdmuis forsín lorg iar céin móir. Cid tussu. or Láeg ní réid fort. Is assu ém damsá ol Cu Chulaind oldás daitsiu. air itát tri búada 4790 formsa .i. búaid roisc 7 intliuchta 7 airdmessa. ro láosa dí tra olse fomus forsání sin.<sup>b</sup> Ochtricit<sup>5</sup> chét deac inso olse ara rím acht forodlad in t-ochtmad .xxx. chet deac fón slóg n-ule conid mesc fria rím .i. xxx. chét na nGalíón

Dolluid Cu Chulaind iarom timchell in tslóig co mboí oc Áth 4795 Grena beuaid gabail i sudiu óenbéim cona claidiub 7 saidsíus for medón na glassí cona díchtheth carpat friae dí síu nách anall. Dofuircet oco Eirr 7 Inell Fóich 7 Fóchlam a nda ara.

<sup>a</sup> .i. Cennannas [M]    <sup>b</sup> [in marg.] Is sí seo in tres árim is glicu 7 is dolgiu dorigned i nHerind .i. árim Con Culaind for ferais Herend ár Tána. 7 árim Loga for sluag Fomórach ar Cath Maigi Tured. 7 árim Ingeiúil for<sup>6</sup> slóg Buidní Da Dergae. ~ [M]

<sup>1</sup> in ras. H.    <sup>2</sup> ansa Facs.    <sup>3</sup> argénsat Facs.    <sup>4</sup> aspiration mark faint, om. Facs.    <sup>5</sup> sic, for ocht tríchait.    <sup>6</sup> S Facs.

*Bn*aidson a cethri cinnu díb 7 focheird for cethora benna na  
4800 gabla. Is de atá Ath nGabra.<sup>a</sup>

Tiagait iarom eich in ceth*vair* i n-agid in tslóig. 7 a fortchai  
forderga foraiþ indar leó bá cath boí ara cind isind áth  
Dothéit buden úadib do déscin ind átha ní acatár ní and acht  
slicht ind óencharpait. 7 in gabul cosna cethri cinnu. 7 ainm  
4805 ogaim<sup>1</sup> íarna scribend ina tóeb Ric in slúag uli la sodain. In  
diar muintirni na cenna ucut ol Medb. Is diar muintirni ón 7  
is diar forclidib or Ailíll. Ardléga fer díb in n-ogum ro boí i  
tóeb na gabla .i. óenfer rod lá in gabuíl cona óenláim 7 ní  
théssid secce conda rala nech úaib co n-áenláim cenmothá  
4810 Fergus Is machtad ol Ailíll a thraite robíth in cethror.  
58b Nápad ed bas machdad | lat ol Fergus bád béim na gabla di  
bun óenbéim 7 mássu óenleód a bun is crichidiu de 7 a intádud  
in tucht sa ol ní claide ro clas rempe 7 is a íarthur carpaít ro lád  
co n-óenláim. Dingaib dind in n-ecin seo a Fergus ol Medb.  
4815 Tucaid carpat dama trá ol Fergus conda tuesa ass. co ndercaiss  
inn óenleód a bun brissis Fergus iarom cethri carptiu déac dia  
charptib. combo assa charput fessin dosbert a talmain co n-aca  
ba hoenleód a bun. Is tabartha do airi ol Ailíll indass in  
ceniul cosa tíagam. Érgnad cách úaib a bíad. Nírbo sám  
4820 dóib írrair lasin snechta 7 innister dún ní do imtechtaib 7  
airscélaib in ceniul cosa tíagam.

Is and sin trá adfessa dóib imtechta Con Culaind. Imcomarc  
Ailíll iarom inn é Conchobar dorigni seo. Nach hé ol Fergus  
ní *tergadsíde* co hor críche cen lín catha immi. *Ceist* inn é  
4825 *Celtechar mac Uthidir*. Nách hé ní thargadsíde co hor críche  
cen lín catha imbi. *Ceist* inn é *Eógan mac Durtacht*. Nach hé  
ol Fergus ní thargadsíde<sup>2</sup> tar or cococríche<sup>4</sup> cen trichait carpat  
n-imrindimme. Is é fer dogénad in gním ol Fergus Cu Chulaind.  
Is é no *benfad* a crand óenbémim di bun 7 no génad in cethrur  
4830 ucut hi *prapi* ro mbíthá 7 doragad dochom críche 7 a ara.

<sup>a</sup>Inna formolta inso síis

Cinnas fir or Ailill in Cú rochúalammár la hUlu. Cia háes  
in gillai sin is irdaire. Ni *handsa* ém ol Fergus inna .u. bliadain

<sup>a</sup> .i. oc Beloch Caille Móre fri Cnogba atúaid [H]

<sup>1</sup> oguim *Facs.* <sup>2</sup> thargadsíde *Facs.* <sup>3</sup> *between columns*; ina *Facs.*, n-stroke om.  
<sup>4</sup> *sic, dittography*

luid dia cluchiu cosin macraid do Emain Machi. Issin tésced bliadain luid do foglaim gaiscid 7 chless la Scáthaig.<sup>a</sup> Isin 4835 tsechtmad bliadain gabais gaisced. Isin tsechtmad bliadain déc a áes ind inbaid sea. Inn é sin as andsam fil la Ultu ol Medb.<sup>1</sup> For cach n-aí ém ol Fergus ní fairgébasu ar do cind láech bas andsu. ná rind bas áigthidiu ná bas altnidi ná bas athlaimi nó láth bas luinniu. ná fiach bas feólchairiu. 4840 ná comlund a áesa ródsá co trián. ná léo bas feocrú ná cláriud comlaind. na hórd esorthe ná comla ergaile. ná bráth for buidne. ná ergaire mórsluaig bas inraici. Ní fuircébasu and fer rosasad a áes. 7 a ás. 7 a erriud. 7 a eruath. a erlabra. a áinius. a irdarcus. a guth. a cruth. a chumachta. a crías. a chless. 4845 a gaisced. a béim. a bruth. a barand. a búaid. a brath. a búadrísi. a fóram. a fómsigi. a fianchoscur. a déni. a tarptigi. a decrad. co cliuss nonbair for cach rind amal Choin Culaind.

Ní dénamísea baa de sin ol Medb. I n-óenchorp atasíde. | 59a fodaim guin. ní mou gabáil. lasanní is áes ingini macdacht 4850 insin 7 ní thángatár a fergníma beus. Ní ar ní són ol Fergus. nibo machdad dagním do dénam dossom indiu. ar cid in tan ba soosom batír ferdaí a gníma. ~

Na macgnímrada inso síis ~

Altasom ém ol Fergus la mathair 7 la athair ocond 4855 dairggdíg i mMaig Murthemne. Adfessa dó airscéla na macraide i nEmain. ár bíit trí chóecait mac and ol Fergus oc cluchiu. Is amlaid domel Conchobar a flaith. trián ind laí oc déscin na macraide. A trián n-aill oc imbirt fidchille. A trián n-aill oc ól chorma conid gaib cotlad de. Cia benni 4860 for longais ní fil i nÉre óclaig bas amru ol Fergus.

Gudid Cú Culaind dia máthair dī a lécud dochom na macraide. Ní rega ol a mathair condit roib cáemtecht dī ánradaib Ulad. Rochían limsa anad fri sodain ol Cu Chulaind. Incoiscsiu damsá ced leth atá Emain. fathúaid amne ol a mathair 7 is 4865 doraid a n-ude ol sí atá Slíab Fúait etruib. Dobér indass fair ol Cu Chulaind amin<sup>2</sup>

Teit ass iarom 7 a sciath slissen laiss 7 a bunsach 7 a lorg

<sup>a</sup> [between columns] Obicitur Tochmarc Emire de so. [M]

<sup>1</sup> Médb MS.    <sup>2</sup> síc.

áne 7 a líatrait. Focherded a bunsach ríam conda gebed ar loss  
 4870 resú dorótsad a bun for lár Téit cosna maccu iarom cen  
 naidm a féesama forru. ár ní théged nech cucu ina cluchimag  
 co n-arnastá a féesan. Ni fitirsom aní sin.<sup>a</sup> Non saraigedar  
 in mac ol Follomon mac Conchobair sech rafetamár is di  
 Ullaið dó. Argu[n]tis do benaid foo.1] Focherdat a trí cóecta  
 4875 bunsach fair 7 arsetar isin sciath slissen uli lesseom.  
 Focherdat dano a líathróite uli fairseom. 7 nos gaibseom cech  
 óenliathróit ina ucht. Focherdat dano an tri .lll. lórg ána fair  
 araclichsom conach ráncatár hé 7 gabais airbir díib fria aiss.  
 Ríastartha immiseom i sudiu indar lat ba tinnarcan asnort cach  
 4880 foltne ina chend lasa comérge conérracht. Indar lat bá hoíbell  
 tened boí for cach óenfinnu. Iadais indara súil connárbo lethiu  
 indás cró snáthaiti Asóilgg alaile combo móir béolu midchúaiçh  
 Doérig díá glainíni co rici a hou. Asoilg a beólu coa inairddriuch  
 combo ecna a inchroes. Atreacht in lúan láith assa mulluch.  
 4885 Benaid fona maccu iarom. Doscara .l. mac díib síu rístais  
 dorus nEmna. Forumai nonbor díib thoromsa 7 Conchobar  
 59b bánár oc imbáirt fidchille. | Lingidsom dano tarsin fidchill i  
 ndegaid ind nónbair. Gaibid Conchobar a rig. Ní maith  
 airrailter in macrad ol Conchobar. Deithbir damsá a popa  
 4890 Chonchobair ol se. Dosroacht do chluchiu óm thaig óm mathair  
 7 ómm<sup>2</sup> athair. 7 ní maith ro mbatar frim. Cia th'ainmseol  
 Conchobar. Setanta mac Sualtaim atomchomnaicse. 7 mac  
 Dechtere do phetharsu. Níba<sup>3</sup> dóig mo chonpére sund. Ced náro  
 nass do foessamsu dano forsna maccu ol Conchobar. Ní fetarsa  
 4895 aní sin ol Cú Culaind. Gaib it láim mo féesom airtho dí.  
 Atmu ol Conchobar. La sodain doellasom forsin macraid  
 sethnón in taige. Ced taí dano dóib innossa ol Conchobar.  
 Coro nastar a foesom formsa dano ol Cu Chulaind. Gaib it  
 láim dí ol Conchobar. Atmu ol Cu Chulaind. Lotár uli isa  
 4900 cluchemaig iarom 7 atarachtatár in maic hí ro slassa and.  
 Fosráthatar a mummi 7 a n-aiti.

Fecht n-and dano or Fergus in tan bá gilla ní chotlad i  
 nEmain Macha co matain inndis dam ol Conchobar fris cid ná  
 cotlai. Ní dénaim or Cu Culaind cen chomard frim chend

<sup>a</sup> .i. in ges boí foraið [H]

<sup>1</sup> in ras. H.    <sup>2</sup> sic.    <sup>3</sup> b corr. from n, a corr. from u.

7 frim chossa. Dobreth iarom la Conchobar coirthe fria chend 4905  
7 araile fria cossa. 7 dogníth imdaí fo leith dó etarro.

Luid in fecht n-aile *dano* araile fer día duscudsom co mbeusom  
dia dur[n]d<sup>1</sup> ina étan co rruc tulchlár ind étain co mboí forsind  
inchind 7 corthrascair in corthe cá rigid. Rofes or Ail/ll  
robbó<sup>2</sup> dor[n]d<sup>1</sup> <sup>3</sup>niad 7 ropo rig<sup>3</sup> rúanada. O sin trá ol Fergus 4910  
ní laimthesom do dúscud co ndusced a óenur.

<sup>4</sup>Aided na maccraide inso

Baí in fecht aile *dano* oc áni líatraití i mmaig in cluche fri  
Emain anair Doleith *dano* dó a óenur frisna tri cóectu *mac*  
conbóing airthiu. iarom cach cluchiu ind indas sin caidche. 4915  
Gabait in gillai oc sudiu imbirt a dor[n]d<sup>1</sup> foraib conid apad .i.  
*mac* díib. Téit for teched la sodain co mboí fo adurt imdaí  
*Conchobair* conerget *Ulaid* imbi conergimse 7 *Conchobar*  
laisseom. Conerigsom fón imdaí *dano* co corastar de in  
n-imdaí cosin .xxx. láth ngaile roboí indi co mboí for lár in 4920  
tigi. Sedait *Ulaid* imbi la sodain isin tig. Córaigmitní iarom  
or Fergus 7 sídaigmít in *macraid* friseom iar sin.

<sup>5</sup>Cath Eógain meic Derthacht do Concobar inso.

Boí imnisse chatha eter *Ulu* 7 Eogan *mac* nDurtacht.  
Tíagait *Ulaid* don chath. Facabarsom inna chotlud. Maiti 4925  
for *Ulu* Facabar *Conchobar* 7 Cuscraid Mend Macha 7  
sochaide mór olchena. Dofúsciseom a ngol. Sfnithi iarom  
co memdatar in da liic robatár immi. Hi fíadnaise Bricriu  
ucut dorónad ol Fergus. Atraig la sodain. Cotricimse fris  
i ndorus ind lis. 7 mé athgaíte. Fuit Dia do bethu a popa 4930  
*Fergus* ol se. Cáte *Concobar*. ni etarsa ol mé. Teit ass iarom.  
Ba dorcha ind adaig. Fóbair a n-armach. Co n-acca ara  
chind in fer 7 leth a chind fair. 7 leth fir aile fora | muin. 60a  
Congna lem a Chú *Chulaind* ol se rom bíth 7 tucus leth mo  
bráthar ar mo muin *beir* síst lim. Ni *bér* or se. La sodain 4935  
focheírt in n-aire dó. Focheirdsom de. Immasínithar dóib.  
Doscathar Cu *Culaind*. Cu cuala ní in boidb dinib collaib. Olc  
damnae laích fil and fo chossaib aurddrag. La sodain fónérig  
Cu *Chulaind* 7 *bennaid* a cend de cosind luirg áne 7 gabaid

<sup>1</sup> n-stroke om.

<sup>2</sup> o in ras. with erasure of a letter following.

<sup>3-3</sup> in ras. M.

<sup>4</sup> between columns.

<sup>5</sup> in marg.

4940 imman liathraite riam dar in mag. In fail mo phopa *Conchobar* isind ármaig se frigsairside dó. Téit chuci conid n-acca issin clud 7 roboí ind úir imbi do cach leth día diclith. Cid día tánac isin n-ármag ol *Conchobar* co ndeochais uathbás and. Tanócaib asin chluad la sodain ni *thurcébad* sesser linni di  
 4945 *trenferaib Ulad* ní bad chalma. Tair reond don tig ucut ar *Conchobar*<sup>1</sup> díanom thísad mucc fonaithe robadam béo. Ragsa conda tuc ar Cu *Culaind*. Téit ass iarom co n-accai in fer ocond fulucht i mmedón ind<sup>2</sup> feda indara lam dó cona gaisciud inti ind lám n-aill oc funi in *tuirc*. Ba mór a úathmaire ind  
 4950 fir fanópairsom arapa 7 *dobeir* a chend 7 a muicc laiss. Loingid *Conchobar* iar sin in torc. Tiagam díar tig or *Conchobar*. Condreat fri Cúscraid mac *Conchobair*. Bátár *dano* tromgona fairside *dobeir* Cú *Chulaind* fora muin. Dollotár iarom a triúr co hEmain Macha.

4955 <sup>3</sup>Aided na tri nonbor inso 7 in fath arna laimthé a nguin ina cess.

Fecht aile *dano* bátár *Ulad* inna noendin. Ní boí noenden linni iarom for Fergus for mnáib 7 maccaib nách for neoch bís fri crích nUlad anechtair *nach* for Coin *Culaind* 7 fora athair.  
 4960 7 ane ní lamar fuligid forrosom. Ar conscescing in cess for inti nod goin. † a meth † a garséle. Tonnecat tri nónbor a hinsib Faiche lottar for in n-iarless tan bamár inar noendin. Égit in bantocht isind liss. Boí in *macrad* i mmaig in cluchi. Doíagatside fóna hegme amal atchoncatár in *macrad*  
 4965 na firu<sup>4</sup> duabsecha. Tiagait ar teched ule acht Cu *Culaind* a óenur. Imbertside na lamlecca foraib 7 a luirg áne foraib. Marbaid nonbor diib 7 facbait .i. cned fairseom 7 *documlat* ass iarom olchena. Fer dorigni inna gnima sin *inraptar* lán a cóic bliadna nirbo machthad ce na<sup>5</sup> thised<sup>6</sup> co hor cocríchi 7 ce  
 4970 no eisged a cinnu don chetror ucut.

<sup>5</sup>Aided con na cerda inso la *Coin Culaind* 7 aní día fil  
 Cu *Chulaind* fairseom

Rafetammár ém in gilla sin ol Conall Cernach 7 ní messaite

<sup>a</sup> duba *add.* alongside by H.

<sup>1</sup> omission here through homoioteleuton, supply co ndernai tenid dam and. Ataiscom thenid moir do. Maith di or *Conchobar YBL.* <sup>2</sup> in feda *Facs.*

<sup>3</sup> in marg. <sup>4</sup> under u of firu is the separation sign *oc* (r *Facs.*) <sup>5</sup> a *subscr.* <sup>6</sup> in *ras.*



fria fis is dalta dún. Nípu chían iarsin gním adchúaid Fergus indossa co ndernasom bét n-aile. Dia forgéni Cauland cerdd<sup>4975</sup> oegidacht do Conchobar asbert Cauland iarom nábad sochaide no berthá chucáí áir nípu du thír na ferund dó a fuirec dorigni acht do thorud a dá lám 7 a tharnguir. Luid Conchobar iarom 7 .i. cairp<sup>tech</sup> imbi do neoch | ba sruthem 7 ba haeregdu inna **60b** caurad. 4980

Adell Conchobar laiss iarom a cluchemag. Ba bés *dano* dó do *grés* a n-adall 7 a tadall oc techt 7 oc tuidecht do chuingid a bennachda<sup>1</sup> cosna maccu. Co n-accaí iarom *Coin Culaind* oc áin líathróití frisna tri cóectu *mac* 7 *birt* a ráena forru. In tan ba háin phuill dognitis, no linadsom<sup>2</sup> in 4985 poll dia liathróitib 7 ní chumcaitis in *meic* a ersclaige. In tan batir heseom ule do bictis<sup>3</sup> in poll arachlichedsom a óenur conná téged cid óenlíathróití ind. In tan bá n-imtrasrad dognítis dorascradsom na tri .i. *mác* a oenur. 7 ní chomraiced imbiseom lín a *trascartha*. In tan *dano* bá n-índírech dognítis dosner- 4990 gedsom uli co mbítis tornochta. 7 nocon ructáisseom ím cid a delg asa brotsom nammá.

Ba hamra la Concobar anísin. Asbertsíde in *etarbíad* a gnímu acht *tised* dóib co áes ferdatad. Asbert cách *etardabíad*. *Asbeir* Concobar fri Co[*in*<sup>4</sup>]*Culaind*. Tair lem ol se dond fleid 4995 díá tíagom dáig ot áegi. Nímá sátech dom cluchi béos a bobba Conchobair ol in gilla ragatsa in far ndíaid.

O ráncatár uli iarom don [d fleid.<sup>5</sup>] Asbert Cauland fri Concobar in frithalid nech in far ndíaid ol se. Náthó ol Conchobar, nírbó chuman laiss<sup>6</sup> dal a daltaí inna díaid. Atá 5000 árchú<sup>4</sup> lemsa ol Culand, tri slabrada fair 7 triar cacha slabraide. A hEspáin dosfucad. Leith<sup>er</sup> de dáig ar n-indili 7 ar cetra 7 duntar in less.

Tic in gilla fo sodain. Fónópair in cú. Nos fethedsom a cluche colleic. Focherded a líathróit 7 focherded a loirg ina 5005 díaid co mbenad in líathróit. Níbo moo in band oldas a chéle 7 focheird a bunsaid inna ndíaid condagebed re totim. 7 níro tairmesc a cluchi immi, ce ro boí in cú oca ascnam. Torbaís Conchobar 7 a muint<sup>er</sup> aní sin connarbo *etir* leo a ngluasacht

<sup>a</sup> .i. cú doratad<sup>7</sup> dar muir .i. cuilen brotcon. ~ [M]

<sup>1</sup> sic, d may be due to retracer.    <sup>2</sup> ro Facs.    <sup>3</sup> sic.    <sup>4</sup> abbreviation stroke om.

<sup>5</sup> , d fleid in ras. H    <sup>6</sup> lass Facs.    <sup>7</sup> dorucad Facs.

5010 indar léo ní faircbitís i mbethaid ara cind cid ersloicthe in less.  
In tan dī dolluid in cú chucaiseom focheirdseom úad a liathróit  
7 a loirg. 7 frisíndle in coin cona díb lámaib .i. *dobeir* indara  
láim dó fri ubull bragat in chon. *Dobeir* araile fria chúl *bentaí*  
frisín corthe inna farrad *co* sescaind cach ball de a lethe. Mad  
5015 iar n-arailiu *im̄* is a liathróit ro lásom inna beolu co rruc a  
inathar thrít.

Comérgit *Ulaid* ara ammus. arail dib for less. arail for  
dorus liss. *Damberat* i n-ucht *Conchobair*. Fochertar armgrith  
mór leo .i. *mac* sethar ind ríg do folmaisiu a báis. Dothéit  
61a<sup>a</sup> Culand issa tech la sodain. | Fo chen duit a maccain fo déig  
5021 cridi do máthar *Messe im̄* ní mád airgénus fleid. Is bethu  
immudu 7 is trebad immaig mo trebad i ndegaid mo chon.<sup>b</sup>  
Conággaiab ainech 7 anmain damsá ol se in fer muintire ruccad  
úaim .i. mo chú. Robo dín 7 ditiu diar feib 7 ar n-indili.  
5025 Ropo imdegail cacha slabra dún *eter* mag 7 tech. Ní mór bríg  
sin trá ol in gilla chéltair culén dín chúani chétna lemsa duit 7  
bíam cúsá do imdegail do chethra 7 dot imdegail féin colléic cor  
ása in cú hísín 7 corop ingníma. 7 imdíusa Mag Murthemne  
uile noco mberthar uaimse eit na halma ass manip aúrderg<sup>1</sup>  
5030 limsa. Bid Cú *Culaind* t'ainmsiu iarom or Cáthbad. Maith  
lem cid ed mo ainm ol Cú. Fer dorigni sin amdar lána a .ui.  
*bliadna* nipu machdad cé doronadsíde dagním ind inbuid sea  
in tan ata lána a secht mbliadna déc ol Conall Cernach.

<sup>2</sup>Aided tri *mac* Nechta Sceni inso síis.

5035 Dogéni fecht aile *dano* ol Fiacha *mac* Fir Febe. Boí Cathbad  
druí hī fail a *meic* .i. *Conchobair meic* Nessa. Cet fer ndéinmech  
dó oc foglaim druidechta úad is é lín doninchoisced Cathbad.  
Íarmifoacht araili dia felmaccaim<sup>3</sup> do sudiu cid díambad maith  
a llá sa. Asbert Cathbud ócláech no gébad gaisced and forbíad

<sup>2</sup> *Along the upper margin a late hand has written:* Sengallóclach dimór do bhí ag 'O Dónnaill .i. 'O Cuirrín iss é fuair Tobar I Chuirrín a nDun na nGall

<sup>3</sup> [*in marg.*] nírbó é in tres cú ro<sup>4</sup> boí i n-inchind Congánchnis in cú sin *amal* is cétfaid do foirind. ar is do dígail *Con Roí* for *Ulaib* dodeochaid Congánchnes<sup>5</sup> 7 fota a haithlí<sup>6</sup> na Táná cid *hesidé* 7 hī cind a secht mbliadna ro marbsom (.i. Cu *Chulaind*) coin na cerda. ~ Conid bréc amlaid sin cétfaid na fairní út ar is a hEspain tucad cé na cerda *amal* innister hī curp in seoil., [M]

<sup>1</sup> d *corr. from* b.    <sup>2</sup> *in marg.*    <sup>3</sup> *sic.*    <sup>4</sup> ra *Facs.*    <sup>5</sup>  $\bar{g}$  MS.; g *asp. Facs.*  
<sup>6</sup> *asp. faint; om. Facs.*

a ainm Herind co bráth ar gním gascid 7 no mertaís a 5040  
 airscéla co brath. Rochlunethar Cu *Chulaind* aní sin. Dothéit  
 co Conchobar do chuingid gascid. Asbeir Conchobar cia  
 dorinchoise duit. Mo pobba Cathbath ol Cu *Chulaind*. Rofetam-  
 mar ém ol Conchobar. Dobeir gai 7 sciath dó. Bertaighthus for  
 lár in taige conná terno ní dona .u. gaiscedaib déc no bitis di 5045  
 imforcaid hi tegluch Conchobair fri maidm n-airm no fri  
 gabáil ngasced do neoch. Co tardad dó gaisced Conchobair  
 féin. Falloingside im eseom 7 bertaighi hé 7 bennachais in rig  
 bá gaisced 7 asbert céin mair túaith 7 cenel díanid rí in fer assa  
 harm so. Dafic iarom Cathbad chucu 7 asbeir in gaisced gebes 5050  
 in gilla or Cathbad. ed ol Conchobar. Ní sirsan do mac a  
 máthar ém ol se. Ced ón nách tussu ém donarchossaig ol  
 Conchobar. Nách mé écin ol Cathbad. Cid do chana duit  
 in bréc do imbirt form a siriti ol Conchobar fri Co[*in*]*Culaind*.  
 A rí Féne ní bréc | ol Cú *Chulaind*. Is hé dorinchoise dia 61b  
 felmacaib i mbúaruch 7 rachúalasa fri hEmain andess 7 5056  
 dedeochadsa<sup>2</sup> chucutsu iarom. Is maith ane in laa ol Cathbad  
 is glé bid airtaire 7 bid animgnaid intí gebas gaisced and acht  
 bid duthain nammá. Amra brigi són ol Cu *Chulaind* acht ropa  
 airdercsa. maith lim cen co beind acht óenlá for domun. 5060

A lláa n-aile imchomairc araile fer dona druídib cid díambo  
 maith a lla sin. Nech no ragad hi carpat and for Cathbad  
 forbíad a ainm Herind co bráth. Roclunithar iarom Cu *Culaind*  
 sin. Dothetside co Conchobar co n-epert fris a popa Chonchobair  
 ol se carpat damsá Dobcirsíde carpat dó. Forrurim a láim eter 5065  
 di fertais in carpat co mmebaid in carpat. Brissis in dá carpat  
 deac in cruth sin. Doberar dó iarom carpat Conchobair.  
 Foloingside heseom Téit isin carpat iar sudiu 7 ara Conchobair  
 leiss. Imsoí in t-ara .i. Ibor a ainm side in carpat foiseom.  
 Tair isin charpat fechtsa ol in t-ara. It cóema na heich am 5070  
 cóemsa dano a maccán ol Cu *Chulaind*. Tair ríun timchell  
 nEmna nammá 7 rot bía a lúag airi. Téit ón dano in t-ara  
 7 cotnéicigidar Cu *Chulaind* iar sudiu co dairled forsín slige do  
 chelebrad dona maccaib 7 condam bennachtaís in meic. Gáid  
 dó dano co tairled in sligid dorisi o tháncatár ón dano asbert 5075  
 Cu *Chulaind* frisín n-araid indaig brot forsín n-echraid trá ol se.  
 Ced leth ón ol in t-ara céin adiudain in tslige or Cu *Chulaind*.

<sup>1</sup> abbreviation stroke om.      <sup>2</sup> sic.

Tecait di sudiu co Slíab Fuait forreccat Conall Cernach and.  
 Do Chonall *dano* dorala imdegail in chóicid a llá sin fo bith  
 5080 no bíid cach láth gaile do *Ulaib* a laa hi Sleib Fúait fri snádud  
 neich dothíssad co n-airchetul † do chomroc fri fer combad  
 and sin condristá fris arná teised<sup>1</sup> nech dochum nEmna cen  
 rathugud. Do sónmigi sin tra or Conall. Rob do búaid 7  
 choscor. Eirgsiu trá a Chonail don dún 7 rom leicsea oc  
 5085 *forairiri*<sup>1</sup> sund colléic or Cu *Chulaind*. Bid lór són or Conall  
 mad fri snádud neich co n-airchetul. Mád do chomruc fri  
 fer im is rom són daitsin co se beus. Bés nípu hécen ón etír  
 ol Cu *Chulaind*. Tiagam etarphort ol Cu *Chulaind* do déscin  
 úan for fertais Locha Echtra. Is gnath airiseom óc féne and.  
 5090 Is maith lim or Conall. Tiagait ass íarom. Focheirdseom  
 cloich asa thábaill co mmebaid fertas carpaít Conaill Chernaig.  
 Cid frisind rolais in cloich a maccain or Conall do phromad<sup>2</sup>  
 mo lám 7 díрге mo urchair or Cu *Chulaind* 7 is bés duibsi far  
 nUlaib ní réidid tar<sup>3</sup> [églindne<sup>4</sup>] Aírseiu do Emain aridisi a  
 5095 phopa Conaill 7 rom leicse sund oc forairi. Maith lim *dano*  
 62a or Conall. ni dechaid | Conall Cernach sech in magin iar sudiu.  
 Teit Cú *Chulaind* ass íarom do Loch Echtra. 7 ni fuaratar nech  
 and ara chiund. Asbert in t-ara fri Coin Culaind ara n-urthaitís  
 do Emain co társitís ól and. Acc ol Cu *Chulaind*. Ced slíab  
 5100 inso thall ol Cu *Chulaind*. Slíab Monduir[n]d<sup>5</sup> ol in t-ara.  
 Tiagam co risam ol Cu *Chulaind*. Tiagait iarum co rancatár.  
 Iar riachtain dóib in tslébe. imchomarcair Cu *Chulaind* iarom  
 cia carnd ngel inso thall i n-úachtor in tslébe. Findcharnd ol  
 in t-ara. Ced mag aní thall ol Cu *Chulaind*. Mag mBreg ol in  
 5105 t-ara. Adfét dó *dano* ainm cech prímdune eter Themair 7  
 Cenandas. Adfét dó chetumus a n-fathu 7 a n-áthu. a n-airdirci  
 7 a treba. a ndúne 7 a n-arddindgnu.

Inchoscid dó *dano* dún tri mac Nechta Scéne<sup>a</sup> .i. Foill 7  
 Fandall 7 Túachell a n-an[mandaidi.<sup>6</sup>] Indat eside asberat or  
 5110 Cu *Chulaind* nách móo fil do *Ulaib* i mbethaid oldás ro beótar som

<sup>a</sup> .i. o *Inber Scéne* [H]. [*in marg.*] Fer Ulli mac Lugdach a n-athair 7 Nechtan Scéne a mmáthair. Ulaid<sup>b</sup> *dano* ro marbsat a n-athair iss air<sup>7</sup> ro batár hi cocad faraib. [H]

<sup>1</sup> = forairi, MS. has air *siglum* followed by iri. <sup>2</sup> *promat Facs.* <sup>3</sup> *tar*, ar *siglum*, with cross stroke imperfectly erased, and followed by r. <sup>4</sup> *églindne in ras. H*; read *églinde*. <sup>5</sup> *n-stroke om.* <sup>6</sup> *mandaidi in ras. H*; n-anmand Y. <sup>7</sup> *sic*, for airi. <sup>8</sup> Ullaíd *Facs.*

dib. At é écin ol in t-ara. Tíagom conda risam or Cu *Chulaind*. Is gúais dúnn em ol in t-ara. Ní dfa imgabáil ám tíagma ol Cu *Chulaind*. Tíagait ass iarom 7 scorit a n-cochu oc commor mana 7 aba allándess úas dún a chéle. 7 srethe in n-id boi forsin corthe róut a láma isin n-abaind 7 leicthe la sruth dáig ba coll <sup>5115</sup> ngisse do maccaib Nechta Scene aní sin. Arigitside iarom 7 dothíagat a ndochum. Contulí Cu *Chulaind* iarom ocon chorthé iar lécud ind ide frissin sruth 7 asbert frisin n-araid. Nim dersaige fri úathad nom díusca im̄ fri sochaide. Bá himecal im̄ in t-ara colléic 7 indlidsid[e]<sup>1</sup> a carpat 7 dosreuga a fortgae <sup>5120</sup> 7 a forgaimniu ro batár for Coin *Chulaind* úair nach rolamar a dúscud. Daig asbert Cu *Chulaind* friseom ar thús nách dusced fri húated. Tecait iarom meic Nechta *Scéne*. Cia fil sund ol fer díb. Mac bec dochóid indiu ar esclu hi carpat ol in t-ara. Nipo do soinnmige ol in láech 7 nirop do fechtnaige dó a <sup>5125</sup> chétgabáil ngaiscid. Na bid inar tír 7 na gelat ind eich and ní as mó ol in láech. Atát a n-essi im lámsea ol in t-ara. Nirbo latsu tollem écraite ol Ibar frisin laech. 7 attá dano in mac ina chotlud. Nimda mac écin or Cu *Chulaind* acht is do chuingid chomraic fri fer dodeochaid<sup>2</sup> in mac fil and. Is sain <sup>5130</sup> limsa ón ol in láech. Bid sain duitsiu innoosa issind áth ucút ol Cu *Chulaind*.

Is tacar dait trá or in t-ara foichle in fer dotháet ar do chend<sup>3</sup> Foill a ainm or se. ár mani thetarrais issin chetforgam ni thetarrais co fescor. Tongu do dia toinges mo thúath nocon <sup>5135</sup> imberasom for Ultu a cles sin dorísse | diano tárle mánaís mo **62b** phopa Choncobair as mo laimsea. Bid lám deóraid dó. sréthis fair iarom in sleg co mmebaid a druim trít. Dobeir leiss a fodb 7 a cend iar sudiu. Foichle in fer n-aile dano ol in t-ara Fannall a ainm side. Ní trummu do[n]essa<sup>4</sup> in n-usce oldás ela no <sup>5140</sup> fandall. Tongusa dano nocon imberasom for Ultu in cles sin doríssi ol Cu *Chulaind*. Atconnarsu ém ol se indas imatiagsa in lind oc *hEmain*. Condrecat iarom issind áth. Gonaidsom dano in fer sin 7 dobert a chend 7 a fodb lais. Foichle in fer n-aile dotháet chucút ol in t-ara. Tuachell a ainm ni lessainm <sup>5145</sup> dó dano ar ní thuit di arm etir. Ondar dossom in del chlis dfa mescad conid ndérna. retherderg de or Cu *Chulaind*. Srethius

<sup>1</sup> e added above line, by later hand, and in paler ink.  
Facs.

<sup>4</sup> n-stroke om.

<sup>2</sup> i subscr.

<sup>3</sup> cend

fair iarom in slig conid rallá ina *chomsudiu* Dolluid a dochum iarom 7 *bennaíd* a chend de. Dobert Cú iarom a chend 7 a  
5150 fodb laiss diaraid<sup>1</sup> fadessin co cúala far sudiu foíd a mmathar ina ndiaid .i. Nechta Scene. Dobeir a fodb di sudiu 7 dobeir na tri cind laiss inna charpat 7 asbert. ní fuicéb trá mo choscur ol se co rriús Emain Macha.

Documlat ass iarom cona coscor. Is and sin asbert Cu *Chulaind*  
5155 frisin n-araid Dorar[*u*]gertaissiu<sup>2</sup> dagérim dund ol Cu *Chulaind* 7 rosnecam a less indossa diág in tressa 7 inna iarra fil inar ndiaid. Imríadat iarom co Sliab Fúait. Ba hé lúas ind érma donucsat iar mBregaib far ngrísad ind arad co togrennitís<sup>3</sup> ind eich fón charpat in gaíth 7 inna heonu for luamain 7 co táirthed  
5160 Cu *Chulaind* in n-urchur dollécéd asa thailm riasú rísad talmain.

Iar riachtain dóib Slébe Fúait forrecat alma n-oss n-and ara ciund. Cissi slabrai in díscer sa thall ol Cú *Chulaind*. Oiss alta ol in t-ara. Cia dé or Cu *Chulaind* bad ferr la *Ultu* a mmarb [t a mbeo<sup>4</sup>] do breith dóib. nó a mbeó. Is inganto  
5165 a mbeó ol in t-ara dóib ní cach óen condric samlaid. a mmarb iim ní fil úadibseom ónach ric Ní *chumcison*<sup>5</sup> a beó nach ae do brith ol in t-ara. *Cumcim* écin ar Cú. Indaig brot forsna eochu issin monai. dogní in t-ara ón aní sin. Glenait ind eich isin mónai iarom. Taurlaing Cu *Chulaind* 7 gabaid in  
5170 n-oss ba nessom dó 7 bá caimem díb. Slaittius sethnón na móna 7 dammanti fo chétóir *cumrigis eter* da fert in *carpait*.

Co n-accatár ní eill ngesse ara ciund atheroch Cia de bad  
63a ferr la *Ultu* or Cu *Chulaind* a mbéo nó | a mmarb dóib. Is a mbéo beres a n-as béodu 7 a n-as segundo ol in t-ara. Látraid Cú  
5175 iarom cloich mbic forna héonu co mbí .uiii. n-éonu díb. Inláa afrithisi<sup>6</sup> cloich móir co mbí da en déc diib. Tria tháithbémeud trá insin uli. Tecmall na heónu dún tra ol Cú fría araid. Mád messe dig dia tabairt or se conclichfe in dam allaid fortso. Ní réid dam a techt ém ol in t-ara ro dassed imna heochu conna  
5180 dichtim seccu. Ni étain *dano* techt sech nechtar in dá roth<sup>7</sup> iarndae in *carpait* ara fáebraige 7 ní dichtim *dano* sech in dam árolín<sup>7</sup> a congna *eter* di fert in *carpait* ule. Cingsiu *amend* dia congno or Cú. Tongusa do dia toingte *Ulaíd* clóenad clóenfatsa

<sup>1</sup> .i. fonnod [M]

<sup>1</sup> = dia araid    <sup>2</sup> n-stroke om.    <sup>3</sup> togremitís *Facs.*    <sup>4</sup> *in ras., end of line*  
H, a substitution for nach ae, Y.    <sup>5</sup> *sic.*    <sup>6</sup> *asp. om. Facs.*    <sup>7</sup> = ar ro lín.

mo cend fair t in tsúil dogensa fris nocon focher cor dia<sup>s</sup> chind riut 7 noco lémaither a glúasacht. Dognít<sup>h</sup><sup>1</sup> són iarom conrig 5185 Cu *Chulaind* inna esse 7 tecmala<sup>2</sup> in t-ara inna héonu. Conreraig Cu *Chulaind* iar sin inna héonu di thétaib 7 refedaib in *carpait*. Conid samlaid sin luid do Emain Macha. Dam allaid i ndáid a *charpait* 7 iall gesse oc folúamain uassa. 7 tri cind inna *carput*.

5190

Recait iar sin co Emain. Carptech dorét far ndochum ol in dercaid i nEmain Macha ardailfe fuil laiss cach dune fil isind lis mani foichlither 7 mani dichset mná ernochta friss.<sup>3</sup> Tossoisom iarom clár clé a *carpait* fri hEmain 7 ba gess di aní sin. 7 asbert Cu *Chulaind* tongu do dia toigt<sup>he</sup><sup>4</sup> Ulaid mani 5195 étar fer do gleó frimsa ardailfe fuil cach n-áen fil isin dún. Mná ernochta ara chend ar Conchobar. Tothéit iarom bantocht nEmna ara chend im Mugain<sup>a</sup> mnaí Conchobair *mæic* Nessa 7 donnochtat a mbuinni friss. It é óic inso condricfat frit indiu or Mugain.<sup>b</sup> Foilgiseom a gnúis. La sodain atnethat 5200 láith gaile Emna 7 focherdat i ndabaig n-úarusci. Maitti immiseom in dabach hísín. In dabach aile dano in ro lád fichis dornaib de. In tress dabach i ndeochaid iar sudiu fosngerts<sup>ide</sup> combo *chui*msi dó a tess 7 a fuacht. Dotháet ass iarom 7 dobeir ind rígan iar sudiu .i. Mugain bratt ngorm n-imbi 7 delg n-argit 5205 n-and 7 léne chulpatach. 7 suidid fo glún Chonchobair iarom 7 ba sí sin a lepaid do grés iar sudiu. Fer dorigni sin inna sechtmad bliadain ol Ffachna mac Fir Febe nipo machdad cia chonbosaide for écomlond 7 cia no tragad<sup>c</sup> for comlond in tan ata lána a sé bliadna déc indiu.

5210

Slicht sain so<sup>d</sup> co aidid nÓrláim |

Tiagam ass trá hifechtsa or Ailill. Roeca<sup>e</sup> iarom Mag 63b Mucceda. Bennaid Cu *Chulaind* omnae ara ciund i sudiu 7 scribais ogum ina taib. Iss *ed* ro boí and arná dechsad nech sechai *co* ribuilsed érr óencharpait. Focherdat a pupli i sudiu 5215 7 dotiagam<sup>f</sup> dia leimim inna carptib. Dofuit .xxx. ech oc sudiu

<sup>a</sup> t im Feraig *secundum alios* [M]    <sup>b</sup> t or Férach<sup>5</sup> [M]    <sup>c</sup> .i. cia no érged [H]    <sup>d</sup> .i. sis [M]

<sup>1</sup> stain over t, faint traces only of mark of aspiration; dognit *Facs.*; dognid *Y*; dognith *Eg.*    <sup>2</sup> MS. has tecmalta with punctum delens over t.    <sup>3</sup> fris *Facs.*  
<sup>4</sup> sic, for toingte.    <sup>5</sup> Féraig *Facs.*    <sup>6</sup> sic, read roecat.    <sup>7</sup> at written below line, probably by H.    <sup>8</sup> a faint and partly illeg. owing to stain; om. *Facs.*

7 brisiter .xxx. carpat and. Belach nÁne iarom iss *ed* ainm na maigni sin co brath

## Aided Fraich

- 5220 Biit and co ára b́arach congairther Fraech dóib tonfóir a Fraich ol *Medb*. Díscart dín in n-ecin fil fornd. eirg dund ar cind Con *Culaind* dús in comrasta fris. *Tocumlai* ass mattain muich *nónbor* co mboí oc Áth Fúait co n-acca in n-óclaig oca fothrucud isind abaind. Anaid sund or Fráech fria muintir.
- 5225 conid rolursa frisin fer n-uccut ní maith i n-*uscú* or se. Tíscaid a étach de. Téit isin n-*uscú* a *dochum*. Ná tair ar mo chendsa or Cú atbéla de 7 is tróg lim do marbad. Ragat óm ol Fraech co comairsem isind *uscú* 7 bad chert do cluchi frim. *Committi* són *amal* bas maith latt or Cu *Chulaind*. Lám cehtar náthar
- 5230 *immáraile* or Fráech. Atnagait co céin móir oc intrascrad forsind *uscú* 7 bátir Fráech. Tanócaib súas afrithisi in dulso or Cú in didma th'anacol. Noco didém or Fráech. Atnaig Cú foí atherruch conid appad Fráech. *Tocurethar* for tír. berait a muintir a cholaind co mboí isin dúnud. Ath Fraich iss *ed*
- 5235 ainm ind atha sin co brath. Coínti a ndúnad n-ule Fraech co n-accatár banchurí i n-inaraib úanib for colaind Fraich *meic* Idaid. Focessat úadib issa síd. Síid Fraich ainm in tsida sin iarom. Lingid Fergus darsin n-omnai ina *charput*. Tíagait co mbátar oc Áth[Táiten<sup>2</sup>] Toscara Cú sessiur dib and .i.
- 5240 [sé Dúngail Iruiss<sup>3</sup>]  
Tíagait ass iarom hi Fornoct. Culen la *Medb* Baiscne a ainm. Léicid Cú irchor fair co *mbert* a chend de. Druim ainm inna maigni sin iarom o sin immach. [Mór in cuitbiud dúib ol *Medb* can tophund na erri angeóil ucut fil co *for* nguín. Doberatsom
- 5245 iarom topund fair iar *sini*<sup>4</sup> coro brisiset fertsi a carpat oca<sup>5</sup>]

<sup>1</sup>Aided Órlaim

- Dothíagat ass *dano* tar <sup>6</sup>Iraird Culend ara b́arach<sup>6</sup> <sup>7</sup>Dosleci Cú *Chulaind*<sup>7</sup> riam dofuric araid nOrlaim *meic Ailello* 7 *Medba* i Tamlachtaí Orláim fri Dísiurt Lóchait antúaid bican oc béim
- 5250 feda and. Mád iar n-araili slicht im is fertas *carpait* Con *Culaind*

<sup>1</sup> between columns.<sup>2</sup> in ras. H; Meislir Y.<sup>3</sup> in ras. H; Meislir 7 r† Y.<sup>4</sup> sic. <sup>5-5</sup> in ras. H.<sup>6-6</sup> in ras.; tar Aird Y.<sup>7-7</sup> projecting into margin.



ro maid 7 is do béim fertas dochóid in tan cotranic fri araid nÓrláim. Is é in t-ara ros *ben* na fertsi mad farsin tslicht sa. Is nephnár a ndogniat *Ulaid* masat é file sund | tall ol Cú céin 64a file in slóg fora tairr. Teitseom cosin n-araid dia chosc indar leis ba di *Ultaib* dó co n-accai in fer oc béim feda .i. fertas 5255 *carpait*. Cid dogní sund ol Cu. Fertse *carpait* do béim ol in t-ara. ro brissem ar *carpat* oc tofund na ailite ucut Con *Culaind*. Congná frim ol in t-ara. Déca namma *in* bá teclairm na fertas dogéna fa na n-imscotad. Bid a n-imscotad ém ol Cú. Imscothis iarom na fertse culind tria ladra. a glac hi fíadnaissi 5260 a cheli conda cermnastar *eter* rúsc 7 udbu. Nip sí th'opar comadas dobiur fort ol in t-ara bád n-imomon side. Can duit ol Cú *Chulaind* ara Órláim *meic Ailella* 7 *Medba* or se. 7 tussu ol in t-ara. Cú *Culaind* mo ainmse 'ol se.<sup>1</sup> Romairgge són 'ém ol in t-ara. Ní agither<sup>1</sup> ní ol Cu *Chulaind*. Cáit atá do thigerna 5265 or se. Atá isind fertai ucut ol in t-ara. Coisle dí as immalle frim ol Cu *Chulaind* ar ní gonaimsea aradu *etir*. Teit Cu *Chulaind* dochom nÓrláim gontai 7 *bernaid* a chend de 7 ros ecroth a chend<sup>2</sup> frisín slúag. *Dobeir* in cend for muin ind arad iar sin 7 atbert *beir* latt sin or Cú 7 tési don dúnud amlaid. Manip 5270 samlaid téis roticcba cloch úaimse asin tailm. A ndochóid i n-occus don dúnud tisca a cend día muin 7 adfét a imtechta do *Meidb* 7 *Ailill*. Ní fríthid bid eissine ém<sup>a</sup> ol si. 7 asrubairt mini thucaind for mo muin dochom in dúnaid brisfed mo chend formsa co cloich. 5275

### <sup>3</sup>Aided tri mac nGárach

Ansait iar sin tri *meic* Gárach fora n-áth it é a n-anmand sidé .i. Lon 7 Úalu 7 Díliu. Mes Lir 7 Mes Láech 7 Mes Lethan an<sup>4</sup> tri araid. Ba foróil leu a ndorigní Cu *Chulaind* .i. da macdalta ind ríg do goin 7 a mac 7 crothad in chind frisín slóg. 5280 Co rubaitís Coin *Culaind* tara ési 7 co ndergabtaís a n-oenur a n-inneth sin din tslóg. Bentatar tri fidot día n-ardaib<sup>5</sup> co róiltis glied fris a ssessiur. Nos gegoinseom uli iar núair<sup>6</sup> ro brisiset fir fer fair. Ro boí ara Órláim in tan sin *iter Ailill*

<sup>a</sup> .i. ní inuud 7 en do gabáil [H]

<sup>1-1</sup> *apparently in ras. (and retraced), but by M.*      <sup>2</sup> *mark of aspiration of unusual form.*      <sup>3</sup> *in marg.*      <sup>4</sup> *sic, and Y, read a.*      <sup>5</sup> *sic, read n-ardaib, Y.*  
<sup>6</sup> *iar'núair Ms., a wrong expansion of iar uair; read iarom úair, Y.*

5285 7 Meidb. Tanettat<sup>a</sup> Cú cloich fair co mmebaid a chend co tánic a inchind fora chluasa .i. Fer Tedil<sup>1</sup> a ainm. Ní fir trá amlaid sin na marbad Cú aradu. Ní marbad ém cen chinaid cip innus.

<sup>2</sup>Aided in togmaill 7 in pheta eóin

5290 Bágais Cu *Chulaind* hi Methiu port iar sin i n-acciged Ailill † Medb fochichred cloich asa thábaill forru. Dognísom ón *dano* .i. doléici cloich assa thailm co n-ort in togmall boí for gúalaind *Medba* frisín n-áth andess is de atá Méithe Tog. 7 ort in n-én boí for gualaind Ail<sup>ella</sup> fri ath antúaid. Is de atá 64b Méithe nEóin. † *dano* is for | gúalaind *Medba* batár immalle 5296 *eter* togán 7 én 7 is a cind *bentatár* na urchora díb.

Báite *dano* Reuin ina loch is de atá Loch Reóin. Ní cían úaib atá far céle or Ailill frisna Mane ataregatside súas 7 immusdecat in tan siasatár[som *dano*<sup>3</sup>] atheroch *benaid* Cú fer 5300 díb co mmebaid a chend fair. Bá mád lodsaid dó níbu ádas far mbraisse or Maenén drúth. *doberainde* a cend de. Tolleci Cú cloich dó co mmebaid a cend fair. Is amlaid trá ro marbthá in luct sin Orlámm chetumus<sup>4</sup> ina dind. Tri *meic* Gárach fora n-áth. Fer Tedil ina dédlib. Máenán ina dind. Tongu do dia 5305 toingthe mo túath ol Ailill fer dogena a écnach sund dagénsa dá leth de. Táet ass *eter* laa 7 aidchi chena dund or Ailill co risam Cual[n]gi<sup>5</sup>. Mairfid in fer sa da trian for slúraig fón n-innas sa.

Is ard sin dosnancatár cruitti Caínbili o Ess Rúaid día n-airfítiud indar leó ba<sup>6</sup> du thosclad forru o Ultaib. Doberat 5310 toffund forru co llotár rempo i ndelbaib oss iarom isna coirthib oc Líac Mór antúaid. ar roptar druid co móréolás

<sup>7</sup>Aided Lethain

Dagéini<sup>b</sup> *dano* Lethan fora áth for Níth la Conailliu. Anais cadessin ara chind Con *Culaind*. Bá saéth laiss a ndogéni 5315 Cu *Chulaind*. Ésgid *dano* Cu *Chulaind* a chend di sudiu conid fácab laiss is de atá Áth Lethan for Níth. 7 memdaitir

<sup>a</sup> .i. teilgid [M]      <sup>b</sup> .i. tic [H]

<sup>1</sup> *thedil Facs.*, but MS. has a dot, not the usual mark of aspiration.      <sup>2</sup> in marg.  
<sup>3</sup> in ras. H.      <sup>4</sup> over t, the beginning of an aspiration mark.      <sup>5</sup> n-stroke om.  
<sup>6</sup> leóba with the usual marks of separation, *cc*, underneath; leosom ba Y.      <sup>7</sup> between columns.

a carpait leu oc comrac forsind áth inna farrad is de atá Ath *Carpai*. Docer Mulcha ara Lethain isin gúala fil etarro is de atá Gulo Mulchai. Céin bátár dī in tslóig oc tochim Maige Breg forrumai Allechtu colléic. Noch is í in Mórrigan<sup>5320</sup> són i ndeilb eúin co mboí forsín chorthi hi Temair Cualngi 7 asbert frisin tárb.

r.<sup>1</sup> In fitir in dub dusáim can eirc<sup>a</sup> n-echdaig<sup>b</sup> dál désnad fiacht fiach nad eól ceurtid namaib ar túaith Brega bíth i ndáinib tathum rún roffastar dub dfa n-ísa maí muiú tonna fér forglass<sup>5325</sup> for laich lilestai áed ág asa mag meldait slóig scoith nía boidb bó-geimnech feochair fiach fir máirm rád n-ingir cluiph Cualgni coigde<sup>c</sup> dfa<sup>cc</sup> bás mórmæcni iar féic muintire do écaib.

Luid in tarb iarom 7 .l. samasca imbi co mboí hi Sléib Chulind 7 luid a búachaill ina díaid *Forgemen* a ainm. Fochéird<sup>2</sup> de<sup>5330</sup> na tri .l. mac no bitís oc cluchiu fair do *grés* 7 márbais da trían a macraide 7 *concechlaid* búrach hi Tír Marccéni hi Cualngi re techt. |

Ní rubai Cu *Chulaind* nech eter na Sailiu Imdorthi hi **65a<sup>d</sup>** crích Conailli co rancatár Cuailngi. Báí Cu *Chulaind* iarom hi<sup>5335</sup> Cuinciu<sup>e</sup> .i. arbágais iarom in accged *Mezdb* no tróistfed lais in cloich fria *chend*. Nírbo réid dosom ón ar is amlaid imtheged *Medb* 7 leth in tslóig impe 7 amdabach sciath úasa cind.

### <sup>3</sup>Aided Lócha inso

Luid dī inailt do *Medb Lóchu*<sup>4</sup> a ainm do thabairt uisce<sup>5340</sup> 7 bantocht mór impe. Indar la Coin *Culaind* bá sí *Medb Sráithius* di cloich a Cuinciu<sup>5</sup> conda ort ina réid is de atá Réid Locha hi Cualngiu.

A Findabair Chualngi fosdailset in tslóig 7 adachtatár in crích hi tenid. Doinolat a mbaí di mnáib 7 maccaib 7 ingenaib<sup>5345</sup> 7 búuib hi Cualngiu hi teclom co mbátár hi Findabair uli. Ní ma lodsaid dó ol *Medb* ní acciu in tarb lib. Ní fil isin choiciud<sup>f</sup> *etir* or cách. Congairther Lóthar dóib búachaill do *Medb*. Cáte in tarb or si in dóig latt. Isam ómun ara aiséis

<sup>a</sup> .i. cen bréic [H]   <sup>b</sup> .i. éca [M]   <sup>c</sup> .i. cach die   <sup>cc</sup> .i. laa [H]   <sup>d</sup> [*marg. sup.*] O Eman<sup>t</sup> [M]   <sup>e</sup> .i. slíab [H]   <sup>f</sup> .i. isin chreich [H].

<sup>1</sup> between columns.   <sup>2</sup> i *subscr.*   <sup>3</sup> in *marg.*   <sup>4</sup> marks of aspiration over both o and c.   <sup>5</sup> *Chuinciu Facs.*

- 5350 ol in búachail. Ind adaig or se dochótár Ulaid ina nóendin dolluid 7 tri fichit samaisce imbi conid fil i nDubcairiu Glinne Gatt. Ergid or Medb 7 berid gatt eter cach ndís úaib. Dogníat ón iarom is de attá Glend nGat [forsin glind sein<sup>1</sup>] Doberat<sup>2</sup> iarom in tarb co mbaí in Findabair áit i n-accaia<sup>3</sup> in búachail .i.
- 5355 Lothor tofóbair cucai co mbert a inathar ass fora bennaib 7 tofóbair cona tri cócetaib samaisce a ndúnud co n-appad .i. laech laiss. Conid aided Lóthair ar Tána [sin. Luid uadib in tarb iar sin asin dunud 7 ní fetatar cid dochóid úadib 7 bá méla léo.<sup>3</sup>] Ro íarfacht Medb in buachail dóig leiss cáit i mbaí in tarb.
- 5360 Dóig lem bád i ndíamraib Slébe Culind no beth. Tintaíset iarom amlaid sin iar n-indred Chualngi 7 ní fuaratár in tarb n-and. Conéracht Glaiiss Chruind fríu i n-enna crand co féotár fuirri.<sup>b</sup> 7 asbert Medb fri drécht día muintir ara tístais taris.

#### <sup>a</sup>Aided Úaland

- 5365 Luid láech amra ara bárach Úalu a ainm gabais liic móir friais<sup>5</sup> do thecht darsin n-usce dochorastár in glaiiss for cúlu oss é cona liic fora thairr. Atá a lecht 7 a lia forsin tsliigi ocon glais .i. Lia Ualand á ainm.

Lotar iarom timchell Glaisse Cruind co rrici in topor 7  
**65b** docóes/tis eter a topor 7 slíab. acht nád étad o Meidb ba ferr  
 5371 la sudi techt tar slíab ara marad a slicht and co bráth ar sár for Ultu Ansait tri laa 7 tri aidchí and sin co cechlátar a n-úir remib Bernas Báú Cualngi.

Is and sin geogain Cú Chulaind Crond 7 Cóemdele 7 ro fer  
 5375 fuire n-imnais Atbath .c. n-ánrod friss ríud ríu imRoán im Roae im da senchaid na Tána. Cethri ríu ar secht fichtib ríu atbath laiss forsin nglais chétnai. Dollotar iarom for Bernas Bó Cualngi co folodaib 7 indilib Cúalngi co féotár hi nGlind Dáil Imda hi Cúalngi. Botha a ainm in puirt sin úair dogénsat  
 5380 botha forro and. Doíagat árna bárach do Cholptu. fanópaít<sup>6</sup> trí anfót conerachtside friu dano co mbert .c. cairptechúadib dochom maro iss ed ainm in tíre in robáte Clúain Carpat. Lotár timchell Colbta iarom dochum a thopair do Belut Alióin co féotár oc

<sup>a</sup> .i. in tarb [M]    <sup>b</sup> .i. fora bru [H]

<sup>1</sup> in ras. H; iarsin slicht sin Y.    <sup>2</sup> oberat in ras.; atchoncadar Y.    <sup>3</sup> in ras. H.  
<sup>4</sup> in marg.    <sup>5</sup> = fria ais.    <sup>6</sup> sic.

Líasaib Liac iss *ed* ainm in puirt sin úair doringset líassu fora<sup>1</sup> loegu and *eter* Chúalngiú<sup>1</sup> 7 Conailliu. Dollotár iarom dar 5385 Glend nGatlaig conérracht *dano* Glaiss Gatlaig friu. Sechaire a ainm ríam. Glas Gatlaig o sein úair ba i ngataib dobertatar a llóegu co feótár i nDruim Féne la Conailliu. It é sin trá a n-imthechta o Chúalngi co Machairi iarsin tslicht sa. Dogniat im̄ augtair 7 libair aile corugud aile fora n-imthechtaib a 5390 Findabair co Conaille .i.

[<sup>2</sup>Órgain Chualngi inso sis]

Atbert Medb iar torachtain cáich cona gabáil co mbatár uli hi Findabair Chualngi. Randtar in dúnad sund or Medb ní rucfaider ind imirgi se for óenchoí. Tíat Ailzil la leith na 5395 immirgi for Midlúachrae. Ragmaine 7 Fergus for Bernas nUlad. Ní ségda or Fergus in leth donroacht dind imirgi. Ní rucfaider na bai tarsin slíab cen raínd dogníth ón conid de atá Bernas Bó nUlad.

Is and sin asbert Ailzil fria araid<sup>3</sup> Cuillius. Finna dam 5400 indiu Meidb 7 Fergus ní fetur cid rodanuc don choibdin se 7 bid fó lim donised<sup>4</sup> comartha n-úait.<sup>7</sup> Dotháet Cuillius in tan bátar hi Cluichrib. Ansaít ind lánamain fo deóid 7 lotar ind óic remib dotháet chúcu Cuillius 7 ní forchúalatar<sup>4</sup> in<sup>5</sup> fer forcsi. Ecmaic boí a chlaideb<sup>6</sup> hi farrad Fergus. Tánisca Cuillius asa 5405 thruaill 7 fófácaib in trúaill fás. Dotháet Cuillius co Ailzil. Ameind or Ailill amne *dano* or Cuillius undar daít sund comartha. Is maith sin trá or Ailill. Tibid cechtar de fria chéle amal dondruiminso or Cuillius is amlaid fosfairneca hi comlepaid. Is dethbír disi or Ailill is ar chobair ocon Táin 5410 dorigní | Bá maith bláth in claidib lat or Ailill. atnaig fót suide 66a isin carput 7 anart léined imbi. Atraig Fergus dia chlaidiub iarom aill amai or se. Cid no taí ol Medb. Ole gnín dorigníus fri Ailill or se. Indnaidid sund co tisa asind fid or Fergus 7 níp machdad lib cid cían co tísor. Ecmaic ní fitir Medb tesbaid 5415 in claidib. Téit ass 7 berid claidiub a arad laiss ina láim. Dogní claidiub craind isind fid Is de atá Fid Mórdrualle la Ultu. Tiagam ass i ndáid ar céle or Fergus. Cotrecat isin

<sup>1</sup> n add. above line.    <sup>2</sup> in marg. H.    <sup>3</sup> ar in ras.    <sup>4</sup> . . . ar originally the ar siglum, with cross stroke erased and r written after, then a couple of letters erased.  
<sup>5</sup> i and first stroke of n in ras.    <sup>6</sup> d corr. b.    <sup>7</sup> úaith Facs.

maig a slógaib ulib. Arrócbat a pupli. Congairther Fergus  
5420 do Ailill do imbirt fidchille. In tan dolluid Fergus don phupull  
gabaid Ailill gári fris. Asbert Fergus

<sup>1</sup>r. Fergus dixit

Fó fer fris tibther manip sceó mera mórgnimo merthar  
airbiur<sup>2</sup> mo chlaidib mache mind mosdíssem calga de galión gáir  
5425 manip ed búaid mná mis rálastar di dáil dondlecht sceó gaib  
genin almi ét ar mórslúag murechaib fester do sleib aúf Nessa  
níth do slóg co mbríge cosrife medrathu<sup>3</sup> fer.

<sup>1</sup>r. Ailill dixit

Na fer baig or Ailill dit díth claidib sceó airdib áth brond  
5430 rig monmonfait ces sóe fére frit gallnai gáir dait deim Medb  
ar iltúatha dothoing fiad ní fairis lim de debuid ar mnáib  
étsechaib ar cá denat torruídet sceó thadet di cach airm ar  
céo mórglonnaib fechat. Suid síis trá or Ailill co n-imberam  
fidhell is fo chen do thíchtu.<sup>4</sup>

5435 <sup>1</sup>r. Ailill dixit

Imbeir fidhill sceó búanbach ar bélaib rig sceó rígnai cluche  
arafuiretár fo mórslúagu dulecha níbecaumu<sup>4</sup> frit cia thochill  
berae ar is di íarnantaib cungnas ar rígnai ingenaib am mareóla  
bés ní gáubu cetchinta for mnaib meldríge sceó chara Findabair  
5440 Fergus rodanae ar búaid burechaib co slogaib móraib timchella  
di thuataib techtmóirib<sup>5</sup> co n-ilcruth rig co mbruth dracon co  
n-anáil nathrach co mbeim léoman dethairith tossaig Fergus  
mac Rossa Róich. Gabsait imbirt na fer fithchille iarom  
adrethsat na firu óir 7 argait tarsin clár crédumae.

5445 <sup>1</sup>r. co clos Ailill

Ni cóir rig cóel cáini tria rind umae báis berair is aldu sceó  
clár airbule islú ataurrid a Medb mórglonnach sceó fer sanais  
fri Fergus ar imdígirt cliche cíambre.

<sup>1</sup>r. co cloth ní Medb

5450 Léic de bríathra athig ní déroig ruben sceó atúar atmib  
macrath mín in éri chuairm nita cailtech esbrethach fritoing di  
thúatha nitat neúit éiti ar buaib sceó foicherthar<sup>6</sup> di gnússi  
glanfídir Fergus. Co cloth Fergus. |

<sup>2</sup> ní agais ní added in marg. H

<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> u written over i. <sup>3</sup> h added above line. <sup>4</sup> a added above line. <sup>5</sup> techt móirib, ms. <sup>6</sup> foicherthar Facs.

<sup>1</sup>r. *Fergus dixit*

66b

All *amai* or Fergus na bríathraib ilib imgonm ar bélaib <sup>5455</sup>  
iltúath sceó anassaib ailfitir sceó sétaib sebotir sceó<sup>2</sup> gáib  
glanfitir sceó rígaib imgenaiter deraga rofir .i. dogéntar do ríar.  
Anait and ind aidchi sin co cúalatár Ailill isin matin ara bárach.

<sup>1</sup>r. *Ailill dixit*

Tofil mórglond ar bélaib morsluaig fri Cruind uisci ui Nessa <sup>5460</sup>  
níthu donteilgfet Fir Ol n-Écmacht ar fir fuilglassa de fulib  
méderath fri dáil dondleхтаig sceó mórfer taurebat iltonna fri  
níach n-amulach di Ultaib ticfa. Medb dixit.

<sup>1</sup>r. *Medb dixit*

Na fer immorrain a meic Máta mórúallaig sceó *gres* erreth <sup>5465</sup>  
a ardaib auralig drongtar fir fertar mná búuib remib cennaib  
slúag demensatár claidib cech uí muinte<sup>r</sup> céochlessaib imbret  
sceó damaib ágat sceó mnaib berat arberrat mórsluaig di roí  
Chúalngi contolat in tsluaig.

<sup>1</sup>r. *co cloth Fergus*

5470

Gremmaigther mórchend for bruinniu drochol tiagait ria  
ríagaib in braiss mórmeumnaig di thúathaib toinget di rígaib  
báiget fri namte agat.

*Co cloth ní Medb. déntar dentar a n-asbeir.*<sup>1</sup>r. *Medb dixit*

5475

Fót mám midedar de ilsluagaib cengat cen bá Ailill fót  
chommus tabairther. Tocumlat ass do Glais Cruindeon co  
cualatár Mane mac Aillella.

<sup>1</sup>r. *Mane dixit*

Díam dían léicthir ar fir find cless sceó máthair athair ar <sup>5480</sup>  
búuib *bennachaib* arcuichlais co rris mod de carp<sup>3</sup> arscin di  
búuib ardhles no silis roí.

<sup>1</sup>r. *Co cloth ní Fergus*

Na téig a meic mórglonnaig ni bad chomarli berat co ticfa  
dí<sup>t</sup> chend dí<sup>t</sup> muníl berthair la gilla n-amulach totáet imardda <sup>5485</sup>  
fri roí búrethar *fortoing* glais boccit cuillte ar silestár i rrichtu  
airchecht mórglond usci for bád<sup>3</sup>fae di dameib<sup>3</sup> mórslúag ari<sup>t</sup>  
guinfa dimecfiter Medb ilgnússi archel a rroí<sup>t</sup> rindechaib.

Rom lecidsa com loingis hi tossuch or Fergus ar náro brister  
fir fer for in gillae 7 na bai ríund 7 in slúag inar ndeóid 7 na <sup>5490</sup>  
mná ina ndiaid *side*. *Co cloth ní Medb*.

<sup>1</sup> between columns.  
hand.<sup>2</sup> sceó added above line here and retraced by a recent<sup>3</sup> damelb Facs.

<sup>1</sup>.r. Medb *dixit*

Cluinte a Fergus dit inchaib anmain ar búuib aursaig cot slúagaib maithib ní thelce Ultu di thnutaib tairbertha tarcoba  
5495 a gári i mMag nAí forberi dáil slicht.

<sup>1</sup>.r. Fergus *dixit*

Aill amai or Fergus a Medb co mbáisse nat guth cluniur fo thuáthaib nim thorais ar nim thá mac moethlig fri gailte ar Emuin. Mórballi for túathaib ní biu rom léic dit leccaib  
5500 nam iarrair<sup>a</sup> cosin nalaide<sup>2</sup> cúlaid di maith<sup>b</sup> lessa ar fechtaib. |

67a Tothét Cu *Chulaind* co mboí oc Áth Chruind ara chind. a popa Loíg ol se fria araid dofíl na sluagu dún.

<sup>3</sup>.r. Lóeg *dixit*

Artungsa déu ol in t-ara firfassa ardchless ar bélaib eirred  
5505 hi cocill chumucc for echaib sengaib co cungaib argit co ndrochaib órdaib for búada bertair cichis ar chennaib ríg a conicim toberat búaid aráu scindairecht. Cu *Chulaind dixit*.

<sup>3</sup>.r. Cu *Culaind dixit*

Émde a Laíg or Cu *Chulaind* congaba eissi fri mórúaid<sup>4</sup>  
5510 Mache ní srengat tar drong fri umed mná muidme tíarmaig derúich mac sceó aitti ailmí fri etnai eocri<sup>h</sup> sceó Ailill Medba melleth fri imtecht di éiss roslúagaib. Adeochosa<sup>e</sup> or Cu *Chulaind* inna husci do chongnam frim. Ateoch nem 7 talmuin 7 Cruinn in tsainrethaig.

5515 Gaibid Crón cóidech fríu  
nis leicfe Muirthim[*u*]ju<sup>5</sup>  
co rroirc<sup>6</sup> monar Féne  
isin tSléib túath Ochaíne.

La sodain cotnoccaib in t-uscí súas co mboí i n-indaib  
5520 crand.

Téit Mane mac Aillella 7 Medba ria cach araslig Cu *Chulaind* forsind áth 7 bátir .xxx. marcach dia muintir isind usci. Toscara Cu *Chulaind* da sé ndéc ndaglaech díb aitherroch immon n-uscíu. Focherdat a puiple icond áth sin. Totháet Lugaid mac Nóis <sup>7</sup>uí  
5525 Lomaire Allchomaig<sup>7d</sup> do acallaim Con *Culaind* .xxx. marcach.

<sup>a</sup> .i. nan tiagar [M]    <sup>b</sup> .i. dirorben [M]    <sup>c</sup> .i. atgim [H]    <sup>d</sup> .i. techt taidecht [H]

<sup>1</sup> between columns.    <sup>2</sup> dala nde Y.    <sup>3</sup> in marg.    <sup>4</sup> bu corr. from na [M]  
<sup>5</sup> n-stroke om.    <sup>6</sup> sic, read co rroisc.    <sup>7-7</sup> in ras. and spread out, but apparently by M; úí L. om. Y.



Fo chen dait a Luigid ol Cu *Chulaind* dia foígela énflaith Mag Murthemni rot bia caud<sup>a</sup> co lleith alailiu. Día<sup>b</sup> tomna<sup>b</sup> dano iasc indbiru rot bia éu .i. bratán co leith arailiu. Rot bíat na tri gais .i. gass biroir gass fochluchta gass trechlam. Rot bia fer i n-áth tart chend. Is torisse or Lugaid feba túathe don mac 5530 dodúthracar. It caíni for slúaig or Cu *Chulaind*. Nibu dirsan dait do úati ara cind or Lugaid. Imgéna fír limsa 7 daglaechdacht or Cu *Chulaind*. A popa Lugaid inim áigetarsa in tslúaig. Tongu do dia or Lugaid ni laimethar óenfer ná días úadib tabairt a fúail i n-imechtur in dúnaid mani bet<sup>2</sup> fichtib † trichtaib. 5535 Bid sain ní dóibsom ón or Cu diand ragbasa díburgud asin tailm. Bid adas dait a Lugaid in chocélisi fil dait la hUtu dianom tisse bríg cach fír. Apuirseo trá cid as áil dait ol Cú. Conom raib cairte lat frim budin. Rot bia acht ro pé comarthaie furri. 7 apair frim popa Fergus bíd comardae fora mbudin. Apair 5540 frisna legi bíth comardae fora mbudin 7 toinget anmchomet frim 7 domiced bíad cach n-óenaidche úadib.

Téit Lugaid<sup>3</sup> úad. Ecmaic buí Fergus hi pupaill l<sup>4</sup> Ailill Cotgair Lugaid imach hé 7 ráti fris insain. Co cloth ní Ailill. 67b  
<sup>5</sup>r. Ailill dixit 5545

Cáir iss i sanassaib ferthair hi meltmuigib nimrath morslúagaib díar tuathaib ticset fo bíth fír Róich aísnetar dínsethar fiadon falnathair ar Meidm<sup>6</sup> meldulig tonfáir mórchobair. Tíagam úathad slúaig co pupaill móirscoith 7 scor anacol di leccaib artuirb imfóit ar dálaib díamraib tascnae tanicc. Tongu do dia 5550 nim thá ar Lugaid cen athchomarc don gillu. Tomair a Lugaid<sup>7</sup> éirg cuici dús in raga Ailill .xxx.a. cét cucumsa im budin beir dam co tinni dó 7 taulchuma fina. Téit chuci iarom 7 ráti fris. Fó limsa ón or Cu *Chulaind* cia théis.

Cotrecat a ndi budin iarom. Bit and cot ádaig. Brisid 5555 Cu *Chulaind* .xxx. láech díb cosin tailm. † co mbetís .xx. aidchi and sin amal itberat araili libair. Bit olca far n-imtechta ol Fergus toficfat Ulaid assa nóindin 7 cotomélat ar múr 7 grían is ole in chúl catha inon fil.

<sup>a</sup> .i. cadán [?H]    <sup>b</sup> .i. día tí [H]

<sup>1</sup> a *subscr.*    <sup>2</sup> *mark of asp. erased over t.*    <sup>3</sup> *āg Facs.; small oval inset here, unevenly re-inserted. Facsimilist misread L as first stroke of an open a (= u), the second stroke being concealed in a fold; now visible.*    <sup>4</sup> = la.    <sup>5</sup> *between columns.*  
<sup>6</sup> *sic, for Meidb.*    <sup>7</sup> *Luguid Facs.*

5560 Taft ass do Chúil Airthir ecmaic dochúaid Cu Chulaind in n-aidchi sin do acallaim Ulad. Scéla lat or Concobar.

<sup>1</sup>r. Cu Culaind dixit

Mná brataitir ol Cu Chulaind éti agatair fir gonaitir. ciche brata ciche áig ciche goin. Bertius buchae fuile fuirtbe gainne .i. 5565 cend fuirtbi áir berthius Ailill mac Matae 7 Fergus mac Róich rodána roda clecht claideb conda eoscar eochridí Conchobair cáich 7 codescarfa.

Ní mór torbai dait or Conchobar indú tonáic ar tinorcain in chétnae. Téit ass iar sudiu úadib co n-accai na sluagu o<sup>2</sup> 5570 scuchud<sup>a</sup> ass

<sup>1</sup>r. Ailill dixit

Aill amai or Ailill. Atchíu carpat condathrind táuthat slúagu is bodbdae ardíbi firu i n-áthu argéba bú curetha bith a tríchait imbera iar tudecht slúag dí búanaib .i. di Laignib. sreithfid fuil 5575 a mméderad dofóetsat oc imorráin ar búuib Ulad issin n-áth.

Gonaíd Cú Chulaind .xxx. láech díb for Áth Duírn. Ni roachtatár iarom conid adaig rancatár Cúil nAirthir. Gonaíd tricha díb sudiu 7 fochedat a pupli and. Búí ara Ailella .i. Cuillius oc nigí na fondad issind áth mattain 5580 Bentiseom co cloich conid ro marb. Is de attá Áth Cuillne hi Cúil Airthir. Rosagat trá co feotár i nDrúim Féine la Conailliu amal atrubrumar remoind.

Dosnethat Cu Culaind suidiu orggaid .c. fer cacha aidche díib na .iii. aidchi mbatár and gabais tabaill dóib a hOchainiu 5585 inna farrad. Bid dimbúan ar slóg la Coin Culaind in cruth sa ol Ailill. Berar imarchor comai úan dó .i. ra mbía comméite 68a Maige Murtemne di Maig Aíi 7 carpat bas dech | bess i nAii 7 timthacht dá fer déac. Airg mad ferr laiss in mag sa in ro halt 7 tri .uii. cumal 7 adgignethar dó cách ní atbath airi dia thribi 5590 7 indili 7 imgéantar laiss immi. 7 táet im gelsini sea is ferr dó oldás celsine óctigernd. Cia ragas fris sin. Mac Roth sund ucut.

Luid for sin do Delga Mac Roth techtaire Ailella 7 Medba is é timchellas Herind i n-óenló. Is and bad dóig la Fergus bith Con Culaind i nDelga. Atchíu fer chucund or Lág fri 5595 Coin Culaind berrad bude fair. Fethal línna imbi. Lorg anfaid inna láim. Calg déit fóa choim Léne culpatach co

<sup>a</sup> .i. oc techt<sup>3</sup> [H]

<sup>1</sup> between columns.    <sup>2</sup> = oc Y.    <sup>3</sup> tect Facs.

ndergintliud imbi. Cía do láechaib ind ríig sin or Cu *Chulaind*. Imcomaire Mac Roth do Láeg cia díambo chéli. Céle dond fir uccut tís or Láeg. Boi Cú *Chulaind* sudiu isin tsnechtu<sup>1</sup> co rrici a di leiss cen methor imbi oc escaid a léine. Atbeir dano<sup>5600</sup> Mac Roth fri Coin *Culaind* cia diarbo chocéle. Céle Concobair meic Nessa or Cu *Chulaind*. Indad fil slondud bas derbu. Is lór sin or Cu *Chulaind*. Anáu cia airm sund hi tá Cu *Chulaind* ol Mac Roth. Cid ros berthá fris or Cú. Adfét dó in n-imarchor n-ule amal asrubartmár. Cía no beth Cú i n-occus ní dingned<sup>5605</sup> insein. Ní rriiri bráthair a máthar ar rig n-aile.

Doét<sup>h</sup> chucai afridisi 7 asbreth friss<sup>2</sup> dó a mbad soírem na mban 7 a mbad seisc dind folud arna imbreth in tabaill forroib i n-aidchi cía nos gonad fri dé. Ni dingén or Cú dia ructhar ar mna dóera úan biait ar mná sáera for bróntib. 7 beimni cen<sup>5610</sup> blicht má ructhar ar mbaí blichta úain. Doéth<sup>7</sup> cucai afridissi 7 asberar friss ra mbiat na mná dóera 7 na bai blichta. Ni dingén or Cu *Chulaind* dobérat *Ulaid* a mná dóera chucu i llige<sup>3</sup> 7 bertair dóermaicni dóib iarom 7 imbérat a mblichtach do feólaib hi [n]gaimred<sup>8</sup>. In fil na aill dī ol in techtaire. Fil ol<sup>5615</sup> Cú *Chulaind* 7 ni epér fritsu. Dothiasar fair ma atchosse nech dúib. Rafetarsa or *Fergus* damsá ararocles in fer a foilsigud 7 im̄ ni less doibsi. 7 iss *ed* inso in choma or *Fergus*<sup>4</sup> .i. áth forsi ngénathar a gléo 7 a chomrac fri óenfer arna ructhar ind éit de sin laa co n-aidchi dús in táir cobair *Ulad* foo. 7 machdad<sup>5620</sup> limsa ol *Fergus* a fot co tecatside assa cessaib. Is assu ém duinni or *Ailill* in fer cech laí andás a cét cach n-aidchi.

<sup>5</sup>Aided Etarcomail 7 imarchor n-athisc fer nErend i mbéolo<sup>9</sup>  
*Fergusa* do Coin *Chulaind*.

Luid *Fergus* iarom forsín n-imarchor n-ísín. Lil<sup>10</sup> di sudiu<sup>5625</sup> dano Etarcomol mac Eda<sup>10</sup> 7 Létrinne macdalta *Aillella* 7 *Medba*. Ní haccobor lem do thecht<sup>6</sup> or *Fergus* 7 ni ar do miscais. Scíth lim namá comrac dúib 7 Cú *Chulaind*. Do sotlacht 7 do saisle<sup>11</sup>. luinne<sup>b</sup> | 7 ansirce drús 7 tarpige 7 dechrad do chéli .i. 68b

<sup>a</sup> .i. lenaid [M]

<sup>b</sup> [in lower marg.] amen [H:]

<sup>1</sup> s add. above line. <sup>2</sup> supply doleicéithe, Eg. Y. <sup>3</sup> llege ms., i corr. above line.

<sup>4</sup> the e in *Fergus* is by H, who evidently erased something between lines 34-35, probably a gloss, and re-inked the letters partly obliterated. <sup>5</sup> in marg.

<sup>6</sup> faint traces of asp. mark; om. Facs. <sup>7</sup> h in ras. foll. by erasure. <sup>8</sup> n-stroke om.

<sup>9</sup> mbéola Facs.

<sup>10</sup> Edā Facs., mark over a accidental

<sup>11</sup> saisle Facs.

- 5630 Con *Culaind*. Ní bia maith do *for* comruc. Cáni *setir* latsu mo  
 snádud, airi or Etarcomol. *Seitir dano* ol Fergus acht nammá  
 ní tharda a rad fri díardain. Tecait de i ndíb carptib do Delga.  
 Baí Cú *Chulaind* ind úair sin oc imbirt búanfaig fri Láeg a dí  
 chulaidseom fríu 7 enech Laíg. Atchíu dá charpat chucund or
- 5635 Láeg fer mór dond isin carpat toísech folt dond *craebach*<sup>1</sup> fair.  
 Brat corera imbi. eú óir and. leni *chulpatach* co *nderginthiud*  
 imbi. Cromsciath co fáebur chonduala fair di findruini. Manás  
 bréfech o mimusc co hadaire ina<sup>2</sup> láim. Claideb sithidir loí  
 churaig fora díb slástaib. Is fás ind laí mór sin doberar lam
- 5640 popa Fergus ol Cú *Chulaind* ar ní fil claideb ina intiuch iníge  
 claidib craind. Atchoas dam *dano* ol Cú *Chulaind* ro gab Ailíll  
 a mbáegul inna cotlud héseom 7 Medb. 7 dorélaistir a claidiub  
 ar Fergus 7 dorat día araid dia toscaid 7 doratad claidib craind  
 ina intech.

- 5645 Tic Fergus fó sodain. Fo chen sin a phopa Fergus ol Cú.  
 Dia tí íasc i n-*inbera* rot bía hé co lleith araile. Dia tí iall a  
 mmag rot bía caúth co lleith alaili. Dor[*n*]d<sup>3</sup> birair † femair.  
 Dornd fochlochta. deog de ganim. Techt i n-áthl ar cend fir  
 má thecra t'imaire co comthala rat bia. Is tarise lim ol Fergus
- 5650 ní do biad dorochtamar rofetamar do threbad sund. Arfoim  
 Cú *Chulaind* iarom in n-imarchor o Fergus. Téit Fergus ass  
 iarom.

- Anaid Etarcomol oc déscin Con *Culaind*. Cid dofécai ol  
 Cú. tussu ol Etarcomol. Mós tairchella<sup>4</sup> ém súil tar sodain
- 5655 ol Cú *Culaind*. Is ed ón atchíu ol Etarcomol. Ní fetar ní  
 ardott áigthe do neoch. Ní acim di gráin na héruath ná forlond  
 líno latt maccáem tuchtach amne co ngaisciud do íd 7 co  
 clessaib ségdaib atotchomnaic. Cía nom cháne ol Cú *Chulaind*  
 nít génsa fo bíth Fergusa.<sup>5</sup> Manipad do snádud im roptís do
- 5660 renga rigthi 7 do chetramain scaílte ricfaitís úaim dochom in  
 dúnaid i ndegaid do charpait. Náchim thomaid im sodain ol  
 Etarcomol in cor amra ro nenaic .i. comrac fri óenfer is messe  
 cíatacomraicfe frit di feraib *Herend* i mbárach. Teit ass iarom.

- Tintaí afrithisi ó Méthiu 7 Cethíu. A n-asbert fria araid.
- 5665 Ro bágus ol se fiad Fergus comrac fri Coin *Culaind* i mbárach.  
 Ní hassu dún dí a idnaide. Toí forsna heochu asin telaig  
 dofrithisi. Atchí Láeg aní sin 7 *asbeir* fri Coin *Culaind*. Dofil

<sup>1</sup> sic.<sup>2</sup> *inda Facs.*<sup>3</sup> *n-stroke om.*<sup>4</sup> *asp. om. Facs.*<sup>5</sup> Fergus, ms.

in *carpat* afrithisi. 7 doralá clár clé frinn. Ní fíach opaid ol Cú. Ní accobor lem ol Cú a condaigi fórm. | is écen daitsiu ón or 69a Etarcomol. Benaíd Cú *Chulaind* in fót baí fo chossaib co 5670 torchair ina lige 7 a fót fora tairr. Aírg úaim or Cu *Chulaind* is scíth lem glanad mo lam inniut. Fotdáilfind i n-ilpartib o chánaib acht *manibad* Fergus. Ní scarfom in cruth sa ol Etarcomol co rruesa do chensu<sup>1</sup> † co farcabsa mo chend latsu. Is ed ón ém bias andsom ol Cu *Chulaind*. Bentaí Cu *Chulaind* 5675 cona claidiú<sup>2</sup> asa díb n-axalaib<sup>2</sup> co torchair a étach de 7 ní forbaí ima cnes. Colla trá ol Cu *Chulaind*. Aic ol Etarcomol Danaidle Cú iarom co fogaid in claidib co sebaínd a folt de amal bíd co n-altain no *berthá* ní forroim cid drisiuc for toind dó. O ropu tromda iarom 7 ropo lenamnach in t-aidech bentaí hi 5680 fossud a mullaíd conid rorand co rrici a imlind. Co n-acci Fergus in *carpat* secha 7 in n-óenfer and. Tintaí Fergus do debuid fri Coin *Culaind*. Ole dait a siriti olse mo díguin. Is garit mo lorg latt olse. Naba lond frim a popa Fergus ol Cú *Chulaind*. 5685

.r.<sup>3</sup> Fri бага *berai* fri náimtiu ascada cen claideb fa allud is hé tororáid ar *Ulltu* aigid sceó slechtfa ailtu tairbirt fo mám Etarcomol úallaig dimrén esbláthaib in neoch nam accae ar bail uallchas fo chemdib fíalum forsaid ligu fortchi *for carpat* cotlud ná longud ní sám lam balcbrain na fer aithber form a popa 5690 Fergus.

Talléci inna sléchtain co ndechaid *carpat* Fergus a taris co fo thrí. Iarfaig día araid in mé fódrúar. Náthú ecín ar a arasom. Asrubairt ol Cu *Chulaind* ní regad co rrucad mo chendsa no co farcabsasom dano a chend lemsa. Cía de bad assu latsu a popa 5695 Fergus or Cu *Chulaind*. Is assu ém lemsa a ndorónad ar Fergus. úair iss éseom ropo uallach. Atnaig Fergus iarom id n-ercho-mail tria a di pherid 7 *berthi* i ndead a *carpait* fadessin don dúnud. In tan no theiged tar carce no scarad a leth olailiu.<sup>4</sup> In tan ba réid conrictís affrissi. Danécai Medb ní boíd ind 5700 imbert moithchulióin sin a Fergus ol Medb. Ni tocrád dam dano in t-atechmatud ol Fergus glieid frisín coin móir nád n-árgarad.

Cladar a fert iarom sáitir a lia. scribthair a ainm n-ogaim

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> second and third a subscr.    <sup>3</sup> in marg.    <sup>4</sup> = o alailiu.

5705 agair a gubae. Nis dibeirg Cú *Chulaind* dano dádaig assa thábaill<sup>a</sup>

<sup>1</sup>Aided Nath Crantail inso síis

Cia fer fil lib ar cend Con *Culaind* i mbárach or Lugaid. Dabera<sup>t</sup> daitso i mbárach or Mane mac Ailella. Ni étom nech  
5710 ara chend or Medb ro bíth essemón laiss co comthastár<sup>2</sup> fer dó atchotad ón dano. Ced leth ragthar úaib or Ailill do chuingid ind fir sin ar cend Con *Culaind*. Ni fil i nHére or Medb adchotar dó mani thuicther Cú Roí mac Dáre † Nad Crantail fénnid. Boí fer di muintir Con Ruí isin phupaill. Ní *therga*  
5715 Cú Roí or se is leór leiss dodeochaid dia muintir and. Tíagar co Nad Crantail di | <sup>b</sup>

69b Téit Mane Andoí cuci adffadat a scéla dó. Tair lind di giull di inchaib Connacht ní rágsa ol se inge má doberthar Findabair dam. Totáet leó iarom doberat a gaisced hi carr a  
5720 hairthiur Chonnacht co mboí isin dúnud. Rot bía Findabair or Medb ar dul ar cend ind fir uccut. dagén or se. Totháet Luigid co Coin *Culaind* in n-aidchi sin. Dotháet Nad Crantail ar do cendso i mbárach is dírzan duit ní fáclais. Ní bá sin or Cu *Chulaind*. *Combad* and sin no chanad Cu *Chulaind*.

5725 Ma dofoetsad Nath Crandtail

Téit Nad Crandtail arna bárach asin dúnud 7 berid .ix. mbera culind fúachtaí follscaidi laiss. Is and boí Cú i sudiu oc foroim én 7 a carpat inna farrad sríd Nad Crantail biur for Coin *Culaind*. Clissis Cú *Chulaind* for rind in bera hísín 7 ni nderbai  
5730 di forimim inna n-én. A chumut na hocht mbera aili. In tan focheird a nómad mbir techid ind iall o Choin *Chulaind* i sudiu. Luid Cu *Chulaind* iarom for slicht na hélle. Cingid iarom for rindriis<sup>3</sup> na mbera amal én di cach biur for araili i n-farmóracht na n-én arnáchelaitís. Glé la cách iim ba for teched luid  
5735 Cu *Chulaind* remiseom. For Cu *Chulaind* uccut ol se dochóid

<sup>a</sup> 7 dobertar a mna 7 a ingena do 7 leth a bó 7 doberthe bíad do fri dei. ~ add. between columns by H, pale ink. <sup>b</sup> along lower margin in a late (? 16th cent.) hand is the following quatrain:—

Beith at altrainn d'ardrig Alban,  
ni hail liun a luad id dfaíd,  
tuc clu ar do dalta os na daltaib.  
altra tu ac Baltair a Briain

in marg. <sup>2</sup> written in space between columns. <sup>3</sup> first i subscript.

reomsa for teched. Deithbír són ol Medb ma ranistaís dagóic ní gébad in siriti fri feta. Ba saeth la Fergus co nU<sup>l</sup>taib aní sin. Dotáet Fiacha mac Fir Feibe úadib do chosc Con Culaind. Apair fris ol Fergus bá fial dó buith arnaib ócaib céin dogeni calma. Is féli dó im ol Fergus a imfolach in tan teches ría <sup>5740</sup> n-aeniur ol nípo móo a gress dó andás<sup>1</sup> do U<sup>l</sup>taib archena. Cia ro maidi sin ol Cu Chulaind. Nad Crantail ol Fiacha. Ced ed no maidsom a cless dorigniusa fiada nípu anféliú dó or Cu Chulaind. Nícon maídfedsom em acht no beth árm ina láim. Rafatarsu ém ní gonaimse nech cen arm. Taet tra i mbárach ol <sup>5745</sup> Cu Chulaind co mbé eter Ochine 7 muir 7 cid moch donté fomricfasa and 7 ní téis riam.

Tairnic Cu Chulaind iarom a dáil 7 focheird fáthi n-imbi iar cathais na haidchi 7 ní airigestár in corthe már baí ina farrad comméte friss fessin. Daratailc etir 7 a brat 7 saidid inna <sup>5750</sup> farrad Tic Nad Crandtail fo sodain hi fénai bretha arm la suide. Cáte Cu Chulaind olse undse sund tall or Fergus. Nípu samlaid domarfás indé ol Nad Crantail. In tú Cu Chulaind. Ocus massu<sup>2</sup> mé dano or Cu Chulaind. Másu thú ém ar Nad Crandtail noco rucaimse cend úain bic don dúnud ní bér do chend ngillai <sup>5755</sup> n-amulaig nícon messi etir ol Cu Chulaind. Eirg a dochum timchell ind aird. Totháet Cu Chulaind co lLáeg commail uilchi smertnain damsá latt. Ní hétar | forsin trénfer comrac frim cen **70a** ulchi. Dognithe dó. Téit ara chend forsin taulaig. Coru lim ón or se. Déne cóir ngascid frím trá ol Nad Crantail. Rot bia <sup>5760</sup> són co fesamar or Cu Chulaind. Fochichursa aurchor dait or Nad Crantail 7 ní n-imbaba. Ní n-imbaba acht i n-arddai or Cu Chulaind. Focheird Nad Chrantail aurchor dó. Lingid Cu Chulaind i n-arddi ríam. Is ole dait a imgabail ind aurchora or Nath Crantail. Imgabaso mo aurchorsa i n-ardda dano or <sup>5765</sup> Cu Chulaind. Léigid Cu Chulaind in ngae fair acht bá i n-ardda conid anúas tocorastár inna mullach co lluid trít co talmáin. Amaí ole is tú láech as dech fil i nHerind or Nath Crantail. Ataat .iiii. méic fichet damsá isin dúnud. Tiagasa co n-ecius dóib a fil lim di foilgib 7 doragsa co ndernaso mo dichennad air <sup>5770</sup> atbelsa dia talltar in gae as mo chiud. Maith or Cu Chulaind

<sup>a</sup> [in upper margin] probatio<sup>3</sup> pennae Mail Muri inso O 'Emanuel [M]

<sup>1</sup> dó an in ras. <sup>2</sup> over m an accidental stroke, paler ink. <sup>3</sup> i subscr., om. Facs.

dotéis dorissi. Téit Nath *Crantail* iarom don dúnud. Dotháet cách ara chind. Cáte cend ind riastarthe lat or cách. Anaid a láechu co n-écius mo scéla *dommo* maccaib 7 co ndeochus  
 577<sup>5</sup> dorissi co ndernar comrac fri Coin *Culaind*. Tiat ass di saigid Con *Culaind* 7 dolléci a claideb for Coin *Culaind*. Lingidside i n-arddae co mbí in<sup>1</sup> corthe co mmebaid in claideb i ndé. Siartha im Choin *Culaind* amal dorigni frisna maccu i nEmain 7 lingid Cu *Chulaind* fora sciathsom la sodain co mbí a cend de.  
 578<sup>0</sup> Bentaí aitheroch inna méde anuas co imlind. Dofuitet a cethri gábaiti for *talmain*. Is and sin iarom asbert Cu *Chulaind* inso.

Má dorochair Nath *Crantail*  
 bid formach dond imargail  
 apraínd cen chath *insind* úair  
 do Medb co triun in tslúaig.  
 578<sup>5</sup>

Fagbáil in tairb iarsin tslicht sa so síis

Is and sin luid Medb co triun in tsoig le hi Cui<sup>2</sup> dó chuigid in tairb 7 luid Cu *Chulaind* ina ndiaid. for sli<sup>3</sup> Midluachra dī dochoidsi do indriud *Ulad* 7 *Cruthne* co dice Dún Sobarche.  
 579<sup>0</sup> Co n-accai ní intí Cu *Chulaind* Bude mac Báin o Sléib *Chulind* cosin tarb 7 u. samaisci deac imbi .lx. láech a lín de muintir *Ailella*. Brat hi forcebul im cach fer. Dotháet Cu *Chulaind* chucu. Can tucsaid a folad ol Cu *Chulaind*. on stleib<sup>2</sup> ucet ol in láech. *Ceist* cate a mbúachaill ol Cu *Chulaind*. Ata amal  
 579<sup>5</sup> fóndráncamár ol in láech. Focheird Cu *Chulaind* tri bidcu ina ndíaid oc saigid acallma forro co tice in n-áth. Is and sin asbert frisn toísech. Cia t'ainmsiu ol se. Nachit aiss nachit chara Bude mac Báin ol se. Are in gaise for Bude ol Cu *Chulaind*. sraithe *din* chertgaí co lluid i nderc a oxaille co mmebaid i nde  
 580<sup>0</sup> ind óe altarach resin gai. Gontaí sin fora áth. Is de atá Áth  
 70<sup>b</sup> mBude. Beraír in tarb isin | dúnad<sup>3</sup> la sodain. Imráidset iarom nípád ansu Cu *Chulaind* acht tuctha a cletíne airi.

<sup>4</sup>Aided Redg cáinte inso

Is iarom luid Redg cainte *Ailella* a comarli chucai do  
 580<sup>5</sup> chuigid in cletine .i. gai Con *Culaind*. Tuc damsa do gai or in cánte. Acc óm or Cú acht dabé<sup>r</sup> seótu dait. Nad gébsa ón ar

<sup>1</sup> *im Facs.*

<sup>2</sup> *sic.*

<sup>3</sup> n resembles r; dúrad *Facs.*

<sup>4</sup> *between columns.*



in cainte. Gegasom *dano* in cáinte úair nad fáet úad a targid dó 7 asbert in cante na berad a enech mani berad in cletini. Focheird Cu *Chulaind* iarom in cletine dó co lluid triana chend forstarsnu. Is tolam<sup>a</sup> in sét se ém ol in cante. Is de ata Áth 5810 Tolam Sét. Atá *dano* áth friss anair airm i n-arrasar a n-uma don cletiniú Humarrith ainm ind atha sin *dano*. Is and sin tra geguin Cu *Chulaind* inna hule sea asrubartmar hi Cuib .i. Nath Coirpthe occá chrannaib. Cruthen fora áth. Maccu Búachalla occá carnd. Marc ina thelaig. Meille ina dind. Bodb ina thur. 5815 Bogaine ina grellaig.

Tintaí Cu *Chulaind* aitheruch i mMag Murthemne ba diliu laiss imdegail a mennato fessin. iar tíachtain iarom geogain firu Crochine<sup>b</sup> .i. Focherda .xx. fer focheird de dosnetarraid oc gabáil dúnaid dóib .x. ndeogbaire 7 .x. fénnide. Tintaí Medb 5820 aitheruch atúaid ó ro an coíthiges oc inriud in chóicid 7 o ro fich cath fri Findmóir<sup>c</sup> mnaí Celtchair *meic* Uthidir. 7 dosbert .l. ban iar togail Dúin Sobarchi furri hi crích Dail Ríatai. Nach airm trá i Cuib in ro saidi Medb echfleisc is Bile Medba a ainm. Cach áth 7 cach dingnai ocár fíu is áth 7 dindgna Medba a ainm. 5825 *Condrecat* uli iarom oc Focheird eter Ailill 7 Medb 7 in fialach timtacht in tarb. Acht gabais a mbúachaill a tarb dib conid timachtatár taris i mbernai cumaing la crand for sciathu. Conid bertatar cossa na slabrai triasin talmain. Forgem<sup>e</sup>n ainm in búachalla. Atá and iarom conid hé ainm in cnuic Forge- 5830 *men*.

Ni baí imneth foraib trá isind aidchi sin acht adchota fer do dingbáil Con *Culaind* for áth namá úadib.

¶ Gutter cardí chlaidib úand for Coin *Culaind* or Ailill Tíat Lugaid firis ol cach. Téit iarom Lugaid dia acallaim. Cinnas atusa innosi ocon 5835 tslóg for Cu *Chulaind*. Mór ém in cuitbiud condiachtais forro for Lugaid .i. do mná 7 t'ingena 7 leth do bó duit. 7 is trummu leo a nguín 7 do bíathad indá cach ní Dothuit fer cach laí leis co cend sechtmaini and sin. Brist<sup>r</sup> fir fer for Coin *Culaind* láitir fichi i n-óenfecht dia saigid. 7 nos geogainsium uli. Eirg cuci a Fergus for Ailill conda 5840 raib claemchlód magni lais. Tíagait iarom co mbatár hi Crónig.

<sup>a</sup> .i. sét talman [H]    <sup>b</sup> † Croiniche [M]    <sup>c</sup> fri *add. at end of line* [H].

<sup>1</sup> Gutter to end of column in *ras.* by H, and the following leaf (71-72) intercalated by H.

Iss *ed* dorochair<sup>1</sup> leiss ar galaib oenfer isin magin sin .i. dá Roth dá Luan dá banteolaid .x. ndrúith .x. ndeogbaire .x. Fergusa. seser Fedelmthe sé Fiacraig. Ro bitha trá sin uli lesium ar galaib oenfer.

**71a** O ro láiset iarom a pupli hi Cronig ro imráidset cid dogén.tais fri  
5846 Coin *Culaind*. Rofetursa ol Medb a n-as maith and. Tiagair uaind  
día saigid conda raib carti claidib úad frisin slóg 7 ra mbía leth na  
mbó fil sunda. Berair iarom in fis sin chuci. Dogensa aní or  
Cu *Chulaind* acht nar milter úaibsi a n-arach.

5850

<sup>2</sup>Comrac Con *Culaind* fri Findabair inso

Immarchuirther fris or Ailill Findabair do thabairt<sup>3</sup> dó 7 a dingbáil  
dona slogaib. Téit Mani Aithramail a dochum Teitside co lLáeg  
hi tossiuch. Cia diándat céliusiu ol se. Ni n-arlair Láeg *dano*.  
Asbert Mani fris fo thri in cruth sin Céli do Choin *Chulaind* for se 7  
5855 nacham forraig nad n-ecma nad benur do chend dít. Is lond in  
fer so ol Mani la sond úad Téit iarom do acallaim Con *Culaind* is and  
ro boí Cu *Chulaind* <sup>4</sup>iar béim dei<sup>4</sup> a lened 7 in snechta immi ina sudiu  
co rici a *cris* 7 rolega in snechta immi *fercumat* fri méit brotha in  
miled. Asbert Mani *dano* ón mud chetna frisside fo trí cia diambo  
5860 cheli. Celi Conchobair 7 nacham forraig. Dianam forgea im ní bas  
siriu bithus di chend dít *amal* tiscar di lun. Ni réid <sup>5</sup>ol Mani<sup>5</sup> acallaim  
na desi seo. Teit Mani úadib iarom 7 adfet do Ailill 7 do Medb a  
scéla.

Táet *Lugaid* chuci or Ailill 7 ara n-airlathar dó in n-ingin. Teit  
5865 *Lugaid* iar sudiu 7 adfet do Coin *Chulaind* aní sin. A poba *Lugaid* ol  
Cu *Chulaind* is brec sin. Is briathar rig assidrubairt for *Lugaid* ní bia  
brec de. Dentar amlaid ol Cu *Chulaind*, luid *Lugaid* úad la sodain  
7 adfet do Ailill 7 do Medb a n-atesc sin. Táet in drúth im richtsa or  
Ailill 7 mind rig fora cind 7 fasisidar di chéin Coin *Culaind* arnacha  
5870 n-aithgné 7 teiti ind ingen leis 7 aranaiscea dó hi 7 tecat ass ellom fon  
*cruth* sin. 7 is dóig *immerthai* ceilg fón *cruth* sin conná fostba sib  
céin co tí la hUltu don chath.

Téit iarom in drúth cucí 7 ind ingen lais. 7 ba di chein arlastar  
Coin *Culaind*. Teit Cú dia saigtin. ecmaic atgeoinsium for erlabrai  
5876 ind fir combo druth. srethis liic telma boí ina láim fair *con* sescaind  
ina cend co tuc a incind ass. Tic dochum na ingini *benaid* a dí trilis  
**71b<sup>a</sup>** di 7 sadid liic triana brat 7 triana lénid 7 sádíd corthe | triana medon in  
drúith. Atat a ndí chorthi and .i. corthi Findabrach 7 corthi in  
druith. Facbais Cu *Chulaind* fón *cruth* si[n] iat. Tiagair o Ailill 7 o

<sup>a</sup> [in upper margin] amen [H]

<sup>1</sup> ar- comp. Facs.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> asp. om. Facs.    <sup>4-4</sup> in ras.    <sup>5-5</sup> added  
between columns and in margin.    <sup>6</sup> n-stroke om.

Medb do íarmóracht a mmuntiri ar ba fota leó ro mbátár co n-accassa 5880 iarom isin tunidi sin. Atchlos iarom fon dunchaire uli aní sin. Ni baí tra carti dóib la Coin *Culaind* iar tain.

<sup>1</sup>Comlond Munremair 7 Con Roi inso

A mbátár in tslóg and trath *nóna* co n-accatar docurethar in lia forru anair 7 a chéli aníar ara cend. *Condrecat* isind aer. no thuititís 5885 *eter* dunad Fergusa 7 dúnad n-*Aillella* 7 *dunad* Nerand. Ro both ocond reib sin 7 ocond ábairt on tráth coraile. 7 ro bátár in tslúaig inna seseom 7 a scéith fora cennaib día sáerad for barnib na cloch combo lan a mmag<sup>2</sup> dina lecaib. Is dé ata Mag Clochair. Ecmaic iim iss e Cú Ruí mac Dairi dorigni insin dodeochaid do chobair a muntiri 7 5890 boí hi Cotaíl for cind Munremar<sup>3</sup> *meic* Gercind doluidsidé o Emain Macha do chobair Con *Culaind* co mboí i nArd Róich. Rofitir Cú Roí ní boí fer fulaing Munremair insin tslóg. It é dī dorogensat ind abairt sin etorro a ndis. Guitter ón tslóg forro bith na tost. Dogniat corai iarom Munremur 7 Cu Rui 7 téit Cu Ruí dia thíg 7 Munremur do 5895 Emain Macha. 7 ní thánic Munremur co lá in chatha. Ní thánic *dano* Cú Ruí co comrac Fir Diad. Apraid fri Coin *Culaind* ol Medb 7 Ailill conda rabni claemchlod magni leis. Doberar dóib iarom 7 claemchlóit<sup>4</sup> inad. Ro scáich noínnin Ulad fo sodain. Ar in tan dofuchtraitís asa cess tictis drecht dibbeus forsin slóg conos gabad a 5900 tindorcain doridisi.

<sup>1</sup>Aided na macraidi inso

Ro imraidset iarom macrad Ulad i nEmain Macha oco. Tróg dún ar siat ar popa Cu *Chulaind* cen chobair dó. *Ceist* em ol Fiachna Fulech mac Fir Febi derbráthair *side* do Fiachaig Fialdana mac Fir 5905 Febi rom bíasa cethern lib co ndeochsaindsea do thabairt cobra dó de sin. | Tiagait tri coecait mac leis cona lorcaib áni 7 be sé sin trian 72a macraidi Ulad. Ataci<sup>5</sup> in slóg cucu tarsa mag. Tofil slóg mór tarsa mag cucund or Ailill. Teit Fergus día ndescin arail do macraid Ulad inso for se 7 do cobair Con *Culaind* tecait. Eirged buđen ara cend or 5910 Ailill cen fis do Choin *Chulaind* ar di<sup>6</sup> comairset fris ní faelsaid íat. Tiagait tri cóecait laech ara cend. Immacomthuit dóib conná tadcith<sup>7</sup> nech díb i mbethaid ass do gleri na mmac oc Liic Tuill. Is de sin atá Lia Fiachrach *meic* Fir Febi. ar is and sin ro thuit.

Dénaid comarli for Ailill gudid *Coin Culaind*<sup>8</sup> imófor lecad asind 5915 inud sa ar ní ragaid ar ecin tairis uair rod leblaing a lon laith. ar bá

<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> an mag *Facs.* <sup>3</sup> ar-comp., *read* Munremair. <sup>4</sup> claemchlóid *Facs.*  
<sup>5</sup> second a *subscr.* <sup>6</sup> *read* dia. <sup>7</sup> i *add.* above line. <sup>8</sup> in *ras.*

bés dosom in tan no linged a lon laith ind imreditis a traigthi iarma 7 a escata remi 7 muil a orcan fora lurguib 7 indala súil ina chend 7 araili fria chend anechtair. Docoised ferchend fora beolu. Nach  
5920 findae bíd fair ba háthithir dele sciach 7 banna fola for cach finnu. Ni aithgnead cóemu na cairdiu. cumma no slaided riam 7 iarma. Is de sin doratsat Fir nÓl nÉcmacht in riastartha do annaim<sup>1</sup> do Coin Culaind.

<sup>2</sup>Banchath Rochada inso

5925 Foidis Cu Chulaind a araid co Rochad mac Fátemain di Ultaib co tísad dia chobair. Ecmaic dano ro carastar Findabair Rochad ar iss eside ócláech as aildem ro boi la Ultu ind inbaid sin Teit in gilla na dochum Rochad<sup>6</sup> 7 asbert fris techt do fóritin Con Culaind ma dodeochaid asa noennin. Co tartaitis ceile immon slóg fri tarrachtain  
5930 drechta díb dia n-airlech. Dotháet Rochad atúaid céit léech dó. Décaid dún a mmag indiu for Ailill. Atchiu dirim tarsa mag ol in derecaid 7 máthócláech etarro ni thacmainget dó ind óic acht co rici a gualni. Cia sút a Fergus for Ailill. Rochad mac Fatheman for se 7 is do cobair Con Culaind dotháet. Rofetursa a n-as maith dúib fris  
72b ol Fergus. Táet cet léech úaib lasin | n-ingin út co ria medon in  
5936 maigi 7 teit in<sup>3</sup> ind ingen remán remib. 7 téiti marcach dia acallaim co tí a óenur do acallaim na ingini 7 tabraite láma tairis 7 immacurfi sin fogail a muntiri dind. Dognither iarom amlaid sin. Téit Rochad ar cend in marcaig. Dodeochadsa o Findabair ar do chendso co  
5940 ndechais dia hacallaim. Téit iarom dia hacallaim a óenur. Mutti don tslóg immi di cach leith. nos gabar 7 fochertar lama tairis. Maidid dano dia muntirseom for teched. Lecairsium iarom ass 7 fonascar fair can tudecht forsín slog co tísad ar oen fri Ultu uli. Dorairngired dó dano Findabair do tabairt do 7 immásoi úadib  
5945 iar sudiu. Conid banchath Rochada insin

<sup>4</sup>Aided na rigamus inso

Guitter dano cairdi chlaidib dún for Coin Culaind for Ailill 7 Medb. Teit Lugaid fris sin 7 dobeir Cu Chulaind in cartini. Tabar fer for ath damsá i mbarach for Cu Chulaind. Batár sesiur rígamus la Meidb .i. se  
5950 rigdomnai do chlannaib Dedad .i. tri Duib Inlig 7 tri Deirg Sruthra. Cid dún ar siat can techt i n-igid Con Culaind. Tiagait iarom arna bárach 7 geogain Cu Chulaind a sesiur iat.

<sup>5</sup>Aided Cáuir<sup>5</sup>

Guitter dano Cú mac Da Lath dóib im dula for cend Con Culaind.  
5955 inti assa teilcedside fuil is marb re cind nomaide Mad dia ngona ol

<sup>1</sup> aum MS.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> end of line, dittography; omit.    <sup>4</sup> between cols.  
<sup>5</sup> i subscript.    <sup>6</sup> sic.

Medb is búaid. Gid hé gontair and *dano* is dingbáil dromma dom<sup>1</sup> tslog. Ní reid bith fris im longud † im ligi. Teit ass *dano*. Nirbo maith lesside iarom techt for cend siriti amulaig. Ní có ém ol se is cert in bríg doberid<sup>6</sup> dún. Ma rofesind combad ar cend ind fir se nom faite nim foghlúasfínd féim dia saigid ropad leór lem gilla a 5960 chomadais dom muntir na agid. Ecce sin for Cormac Cond Longas ba hamra dúnni dia ndingbaitea fessin he. Cipé cruth tra ol se ol is formsa fein doberar imthesidsi ism matain i mbarach dia saigid. Nim erchoisse guin na erri ucut. Teit iarom matain muich ara bárach ara chend. 7 asbeir frisín slóg tarrgraige n-imtechta a séta rempo ar 5965 bá suba sliged dogénadsum dí techt ar cend Con *Culaind*. Luid<sup>2</sup> dó iarom. Boí Cu *Chulaind* ac imbert chless isind úair sin .i.]<sup>3</sup> |

<sup>4</sup>Turim na cless inso síis

73a<sup>3</sup>

<sup>5</sup>In t-ubullchless 7 faeborcless 7 fáencless 7 *cless* cletenach 7 tétcless 7 corp*chless* 7 cless caitt 7 ích n-erred 7 cor ndeled 7 léim 5970 dar néib 7 filliud *erred* nair 7 gai bolga 7 baí brasse 7 rothchless 7 otar 7 cless for análaib 7 bruud gine 7 sian caurad. 7 beim co commus<sup>b</sup> 7 táithbéim 7 dréim fri fogaist co ndirgiud crette fora rind co fornadmaim niad náir.<sup>5</sup>

Roboí *dano* Cáur oc airimbert gascid hi túamaim a scéith 5975 co rrice trían ind laí frisseom 7 nicon tetarraid béim na forgab fair la dechrad inna cless 7 nicon fitirseom in fer i n-imforgub friss co n-epert Fíacha mac Fir Febe fri Coin *Culaind*. Fomna in láech fodotben. Danécai Cú secha sráithi in n-ubullchless tarraid ina láim co lluid *iter* chobrad 7 bróin in scéith co lluid 5980 tríana chend ind athig síar. Combad i nInslige Glendamnach *dano* dofáethsad Cáur iar n-araile slicht.

Tintai Fergus frisín slóg. mánop gaib far glinne ol se anaid sund co bárach. Nip and ol Ailíll regmai diar sostaib afrithisi.

Gutter *dano* Láth mac Da Bró ara chend amal ro ngeiss 5985 Cáur. Datuitside *dano* cadessin. Dointáth *dano* Fergus beus do chor a glinni forru. Ansait and sin trá co rruabad and Cáur mac Da Láth 7 Láth mac Da Bró. 7 Foirc mac Tri nAignech. 7 Srúb Gaile mac Eóibith. ar galaib óenfer ro gáeta uli.

<sup>a</sup> [in upper margin] O Emanuel [M]      <sup>b</sup> † co fomus [M]

<sup>1</sup> sic MS., read don.      <sup>2</sup> d add, above line.      <sup>3</sup> interpolation of H ends.      <sup>4</sup> in marg. Dirim Facs.      <sup>5-5</sup> in three cols. MS.      <sup>6</sup> dobid Facs.

5990

<sup>1</sup>Aided Fer<sup>2</sup> Baíth inso

Collaa<sup>a</sup> dún a popa Loíg issa ndúnad co n-airlither<sup>b</sup> Lugaid mac Nóiss ui Lomairc. Dús cía dotháet ar mo chend i mbárach. Iarfaigther co lléir 7 a imchomarc lat. Rosoich iarom Láeg. Fo chen daít or Lugaid ní sirsan<sup>10</sup> do Choin *Chulaind* a n-imned  
5995 i tá a óenur fri firu Herend. Ar cocele díb línaib amin mallacht a gascid fair is é théte ara chend i mbárach Fer Báeth Doberar Findabair dó airi 7 rígi a ceniuil.

<sup>3</sup>Soid Láeg afrithisi co airm i mboí Cu *Culaind*.<sup>3</sup> Ni forbáelid mo popa Laeg dia athiusc or Cu *Chulaind*. Adfét  
6000 Láeg dó uile aní sin.<sup>c</sup> Ro *congrad*<sup>4</sup> Fer Baeth hi pupull do Ailíll 7 Medb 7 asber fris suide for láim Findabrach 7 a tabairt dó. ar ba hé a togu ar chomrac fri Coin *Culaind*. Ba hé fer a ndingbála leó ar bá *cuma* dán díb línaib la Scathaig. Doberar fín dó iarom corbo mesc 7 asber fris bá cáem léosom a llinn sin  
6005 ní tobrad *acht*<sup>5</sup> ere .i. féin leó 7 ba hí ind ingen no gebed láim fora cuitseom de. Ni haccobor lem or Fer<sup>6</sup> Báeth comalta 7 fer |  
**73b** bithchotaig dam Cú *Chulaind*. Ragatsa ar apa ara chend i mbárach co topachtur a 'chend de.<sup>7</sup> Bid tú dogénad or Medb. Asbeir Cú *Chulaind* fri Láeg techt ar cend Lugdach dó co tísad  
6010 dia acallaim. Dotháet Luigid chucai. Fer Baeth ane dotháet ar mo chendsa i mbarach or Cu *Chulaind*. Eiseom ón óm ar Lugaid. Olc dia sin or Cú *Chulaind* nicon béosa i mbethaid di sudiu da chomais sind dá chomsolam dá chutrummae<sup>8</sup> co comairsem. A Lugaid celebr dam apair friss *dano* ní fír laech-  
6015 dachta dó tuidecht ar mo chendsa. Apair frís táet ar mo chendsa innocht dom acallaim. Ráti Luigid friss. In tan nád ringab Fer Baeth luid in n-aidchi sin do atthor a chairdessa for Coin *Culaind* 7 Fíacha mac Fir Febe lais. Attaich<sup>9</sup> Cu *Chulaind* friss a chomaltus 7 a mummi díb línaib Scathaig. Isim  
6020 egen tra ol Fer Baeth darindgult.<sup>d</sup> Dosella do chotach dī ol Cú *Chulaind*. Luid Cu *Chulaind* fo luinni úad fornessa sleig

<sup>a</sup> .i. erig [M]    <sup>b</sup> .i. co n-iarfaigea [M]    <sup>c</sup> .i. a atlesc [M]    <sup>d</sup> .i. ro gellus [M]

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> sic, read Fir.    <sup>3-3</sup> in ras. M; slightly out of alignment, and so written after l. 35 was completed; om. Y.    <sup>4</sup> o with contraction stroke over it, MS.    <sup>5</sup> contraction stroke, s apparently erased, faint outline traceable.    <sup>6</sup> only the upper portion of Fer left, the remainder lost in an excision made by H on the verso.    <sup>7-7</sup> in ras.    <sup>8</sup> chutrummae Facs.    <sup>9</sup> ch corr. from l, MS.    <sup>10</sup> sirsar Facs.

culind isin glind hi coiss Con *Culaind* co túargab<sup>1</sup> oca glún súas a cend. Dasrenga ass. Na téig a Fir Baith co n-aicther in fríthi fónúarsa. Tochrae úait ar Fer Báeth. Focherd Cu *Chulaind* in sleig n-iarom i ndegaid Fir Baith co n-érrmair áth 6025 a da chulad co ndeochaid fora béolo sair co torchair tara aiss issa nglend Focherd sin ém or Fer Báeth. Is de atá Focherd Murthemne. † iss é Fíacha asrubart is béoda do feocherd indiu a Cu *Chulaind* or se conid de attá Focerd Murthemne Atbail fo chétóir Fer Báeth isinn glind. Is de atá Glend Fir Baith, 6030 Co cloth ní Fergus co n-epert.

A Fir Baith is báeth do fecht  
sin magin i tá do fert  
rosiacht coll<sup>6</sup> do chombár and  
is crichid hi Cróen Chorand. 6035

Fíthi ainmnigther a n-ard  
co bráth bid Cróenech i mMuirthemniu  
ondu bid Focherd a ainm  
ind airm i torchair<sup>7</sup> a Fir.  
a Fir Baith. 7c̄. 6040

Tarrochair far céle or Fergus eprid in n-ícafa in fer sin i mbárach ícafa écin or Cu *Chulaind*. Fóidid Cu *Chulaind* atheroch Láeg do fis scél dúis cia cruth imtháthar isin dunud 7 in bo béo Fer Báeth. Asbert Luigid<sup>5</sup> atbath Fer Báeth. 7 dotháet Cu *Chulaind* iar n-úair do chomacallaim. 6045

<sup>2</sup>【Comrac<sup>3</sup>】 Lárine meic Nóis inso

Nech úaib i mbárach <sup>4</sup>co ellom<sup>4</sup> ar cend far céle or *Lugaid* ní faigebtharside etir or Ailill acht má dorónaid ceill<sup>a</sup> occai nách fer dotháeti<sup>9</sup> chucaib tabraid fín dó corop maith a menma 7 asbertar friss iss *ed* nammá fil dond fín tucad a cCríachnaib 6050 rosáeth linní do bithsiu for uisciu isin dúnad 7 doberthar Findabair fora desreth 7 asberthar ragaid chucut dia tuicce cend ind riastairthe dúinni.

<sup>a</sup> .i. ceilg [M]

<sup>1</sup> t'argab, with ur symbol, MS. <sup>2</sup> between columns. <sup>3</sup> in ras. H. <sup>4-4</sup> apparently in ras. M; om. Y. <sup>5</sup> é caudata. <sup>6</sup> letter erased after l. <sup>7</sup> i of trigraph faint; om. Facs.

No foité co cach láth ngaile a aidchi 7 no ráté fris aní sin.  
 74a No gonadsom | cach fer díb a úair. Ní féta nech leó ara chend  
 6056 assennad.

Conaigther<sup>1</sup> dóib Laríne mac Nóiss olla<sup>2</sup> n-aile bráthair síde  
 do Lugaid ríg Muman. Bá mór a uallchas. Doberar fín<sup>9</sup> dó 7  
 doberar Findabair fora desraid. Tossecaí Medb a ndís is  
 6060 mellach lim ind lánamain ucút ol si ba coindme a comrac. Ní  
 gebsa díf ém or Ailill. Rambia dia tuca cend ind riastairthe  
 damsá. Dobér im ar Láríne. Tic Lugaid fo sodain. Cate lib  
 i mbárach fer i n-ath. téite Láríne or Ailill.

Dotháet Lugaid iarom do acallaim Con Culaind courecaí im  
 6065 glend Fir Baíth. Ferais cehtar de comráichne friaraille. Is dó  
 dodeochad dot acallaim or Lugaid. Atá atechmatud druth sotal  
 sund ucút ol se bráthair damsá Laríni a ainm dober bréc  
 immón ingin cétnai. Fort chotach dí ní ruba é nacham fácbasa  
 cen brátair. Ár is airi doberarsom chucutsu ar dáig co forgén-  
 6070 maís ar ndís debuid. Maith lem chena cé no slais co léir ar is  
 dar mo thethogu theite.

Téit Láríne ara bárach ar cend Con Culaind 7 ind ingen inna  
 farrad. dia nertad. Danethat Cu Chulaind iarom cen arm laís  
 Dolodside a árm n-airi ar écin. Gabaid iarom eter a dí láim 7  
 6075 cotmeil 7 fochrotha cou sephaind a channebor ass combo  
 buadarta in t-áth dia chacc 7 combo thruallnethe aéir na  
 cethararda dia dendgur 7 focheird co mbaí iter da láim Lugdach.  
 Céin robo beo ní thaudchaid a brú for cóir.<sup>3</sup> Ní robai cen  
 clíabgalar niro loing cen airchissect.<sup>4</sup> Iss é óenfer ar apaide  
 6080 adroinni drochternam úadsom di neoch cotranic friss ar Tána.

<sup>5</sup>Imacallaim na Mórigna fri Coin Culaind inso

Co n-aca Cú in n-óben cuchi<sup>7</sup> co n-etuch cach datha impe 7  
 delb roderscaigthe furri. Cé<sup>6</sup> tásiu or Cu Chulaind. ingen Búain  
 ind ríg or sí. Dodeochad cuchutsu.<sup>7</sup> Rot charus ar th'airscélaib  
 6085 7 tucus mo seotu lim 7 mo indili. Ní maith ém ind inbuid  
 tonnánac. Nach is olc ar mbláth amin<sup>8</sup> gorti ní haurussa damsá  
 dano comrac fri banscáil céin no mbeó isind níth so. Bíd in

<sup>1</sup> sic, read conaigther.    <sup>2</sup> otta Facs., mere smudge across ll ms.    <sup>3</sup> shaft  
 of r lost in an erasure on line underneath; n Facs.    <sup>4</sup> iss in ras., but by M.  
<sup>5</sup> in marg.    <sup>6</sup> under Cé, something like i, very short, perhaps unintentional.  
<sup>7</sup> sic.    <sup>8</sup> ainm Facs.    <sup>9</sup> find Facs.



chobairse daitsiu<sup>a</sup> oc sudiu. Ni ar thóin mná *dano* gabussa inso. Bi ansu daitsiu or si in tan doragsa ar do chend oc comruc frisna firiu. Doragsa i rricht escongan fót cossaib issind áth co <sup>6090</sup> taíthis. Dochu lim ón oldas ingen ríig. Notgebsa or se im ladair co mmebsat t'asnai 7 bíá fón anim sin. coro secha bráth bennachtan fort. Timorcsa in cethri forsind áth do dochumsa i rricht soide glaise. Léicfesa cloich daitsiu asin tailm co commart do suil it cind. 7 bia fón anim coro | secha bráth **74b** bennachtan fort. Torach dait i rricht samaisci maíle dérece <sup>6096</sup> riasind éit. co mensat<sup>1</sup> ort forsna ilathu 7 forsna hathu 7 forsna linniu 7 nim aircechasa ar do chend. Tolecubsa cloich deitsiu or se co mmema do fergara fót 7 bia foind anim sin coro secha bráth bennachtan fort. La sodain téit úad. Combad sechtmain <sup>6100</sup> dosom for Áth Grencha 7 dofuitted fer each laí i nÁth Grencha laiss .i. i nÁth Darteisc.

<sup>2</sup>Aided Lóich *meic* Mo Femis inso sísb

Gessa Lóch *dano mac* Emonis *amal* a chéliu 7 dorairngired dó comméte Maige Murthemne dí mín Maigi Aí 7 timtacht da <sup>6105</sup> fer deac 7 *carpat* .i. *cumal* 7 nirbo fíu laiss comrac fri gilla Baí brathair laiss Long *mac* Ebonis cadessin. Dobreth do sudiu a tinscra cétna *iter* ingen 7 dechelt 7 *carpat* 7 tír. Téitsidé ar cend Con *Culaind* Gontai Cu *Chulaind* co tobrad a marb ar beólu a brathar .i. Lóich. Asberts*ide* *dano* dá fessed acht <sup>6110</sup> combad fer ulcach nod ngonad no mairfedsom<sup>3</sup> he ind. Berid grem catha chuci ar Medb fria muintír tarsin n-áth aniar co ndigsid taris 7 brister fir f[er fair<sup>1</sup>].

Tiagait na secht Mane mílid i tosoch<sup>5</sup> conid n-acctar<sup>10</sup> for bru ind atha aníar. Gabaidom a díllait n-óenaig imbi in laa <sup>6115</sup> sin. Iss and fordringtís na mná na firu día descin. Is sáeth dam or Medb nách accim in gilla imma n-ágar sund. Niba slániu de latt do menma or Léthrend echaire Ailella dia n-aicighther. Dotháet iarom *dochum* ind átha *amal* buí cíá fer sucut a Férguis or Medb.

6120

.r.<sup>6</sup> Gilla araclich claideb co scíath ar búaiib mór serig ar

<sup>a</sup> .i. dogénsa congnom latt [M]    <sup>b</sup> [along lower margin in a later hand, not H]: Lóch Mór *mac* Mo Femis († Emonis [above line]) † *mac* Mo Febis (.i. Febes ainm a mathar [above line]). Lóch *mac*<sup>7</sup> Luidech *meic* Each fir Áne *meic* Dúach<sup>8</sup> Duind dailtai Deaid<sup>9</sup> *meic* Cairpri Lusced. 7 díá síl Ailíll Olom íar tain.

<sup>1</sup> sic, read memsat.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> mar.. *Facs.*; the air symbol.    <sup>4</sup> H partly in ras.    <sup>5</sup> toсах *Facs.*    <sup>6</sup> between cols.    <sup>7</sup> first two strokes of m scaled off.    <sup>8</sup> ch *add.* above line.    <sup>9</sup> = Dedaid.    <sup>10</sup> achctar *Facs.*

mnáib feraid fodil di fer lessaib ar óenathib Ulad imgóet caín  
fera fodil di fodbaid ríg than  $\overline{m\bar{c}}$  dían día ngarar Muirthemne  
mag másu Cháuland Cú.

- 6125 Fordring Medb *dano* na firu la sodain dia déscin. Is and sin  
asbertatár na mná fri Coin *Culaind* dognithe a cutbiud isin  
dúnud úair nad baí ulcha laiss 7 nicon teigtís dagóic acht siriti  
ara chend. Ba hassu dó ulcha smérthain do dénam leiss.  
conid gnidsom aní sin ar dáig cuingthi comraic fri fer .i. fri  
6130 Lóch.

¶ Gabais iarom Cu *Culaind* lán duirnd dind féor 7 dichacain<sup>a</sup> fair  
combo hed domuined cách combo ulca baí lais. Fir or in bantroct  
is ulcach Cú *Chulaind* is cubaid do niaid comrac fris. Oc *gressacht*  
Loich ón dorigensatsom aní sin. Ni digéonsa comrac co cend secht  
6135 lathi ondiu fris for Loch. Ní cubaid dúinni cen fóbairt ind fir frisín  
re<sup>2</sup> sin ol Medb tabram fian láech cach n-aidchi do seile fair dus in  
\*75a tairsimmi<sup>1</sup> | a baegul. Dogníther iarom samlaid Dotheged fian  
láech cach n-aidchi do seilg fairsium 7 nos gonadsom uli. It e seo  
im<sup>2</sup> anmand na fer dorochratar and. Secht Conaill .uii. nÓengusa  
6140 .uii. nÚargusa .uii. Celtri. Ocht Féic. Deich nAilella .x. nDelbaith  
.x. Tasaig. It é insin gníma na sechtmaine sin dosom i nÁth  
Grencha.

Conniacht<sup>b</sup> Medb comarli dús cid dogenad fri Coin *Culaind* ar ba  
aincis mór lei an ro bíth leis día slógaib. Is i comarli arranic áes  
6145 feig forúallach do chor i n-óenfecht dia saicht<sup>4</sup>lin<sup>4</sup> in<sup>5</sup> tan ticfad i  
n-airis dála di<sup>6</sup> accallaimsi. Ar baí aires<sup>c</sup> dála dissí ara barach fri  
Coin *Culaind* do denam sída céici fris dia tarrachtain. Foitisi techta  
úadi día saig<sup>7</sup> ar co tiasad na *coimni*. 7 bad amlaid tiasad 7 se anarma.  
Fo déig ní ragadsi acht sí cona bantrocht día ailseom.

- 6150 Ludi in techtairi .i. Traigtrén co airm i mboí Cu *Culaind* 7 adfét  
do aitesc Medba. Bágais Cu *Chulaind* co ndingned samlaid. Ced on  
cinnas as áil duitsiu tect i ndáil Medba i mbárach a Cu *Chulaind* or  
Láeg. Amal *conniacht*<sup>d</sup> Medb *dano* ol Cu *Chulaind*. At móra glonna  
75b Medbi ol in t-ara atágur lám ar cúl aci | Cinnas as dénta duu  
6155 samlaid for se. Do chlaideb fót choim ol in t-ara arnachath fagthar i  
mbáegul. Ár ní dlíg laech a enecland dia mbé i n-écmais a arm.

<sup>a</sup> .i. bricht [H]

<sup>b</sup> .i. arranic [H]

<sup>c</sup> .i. comdal [H]

<sup>d</sup> .i. ro cuinnig [H]

<sup>1-1</sup> in *ras*. **H**. <sup>2</sup> an oval-shaped piece of vellum, replacing an excision, has been inset here, extending to the lower margin; the n-stroke and the upper portions of re have flaked off. <sup>3</sup> 75-76 a smaller leaf intercalated by **H**. <sup>4</sup> -thin in *ras*., ti pale ink, abbreviation stroke retraced. <sup>5</sup> in prefixed to beginning of next line. A correction from dia saich, cp. día saig, l. 6148. <sup>6</sup> for dia. <sup>7</sup> read saigthin.

Conid cáin midlaig no ndlig fón samail sin. Dentar amlaid iarom ol Cú *Chulaind*. Is and iarom baí in chomdál i nArd Aignech. frisi rater Fóchaird indiu. Tic iarom Medb isin dáil 7 inlis cethri firu déc dia sainmuintir fessin do neoch as dech engnomma baí díb fora 6160 chind. At íat so íatside. Dá Glas Sinna da mac Buccridi. Da Ardáin dá mac Licce. Da Glas Ogma da mac Cruind. Drucht 7 Delt 7 Dathen. Téa 7 Tascur 7 Tualang. Taur 7 Glese.

Tic iarom Cu *Chulaind* ina dáil. Ataregat ind fir dó. Sretais<sup>1</sup> cethri goí deac i n-óenfecht fair. Nos ditin Cú iarom conná riacht 6165 toind † fóescham fair. Imsoí foithib iarom 7 marbthus íat a cethri firu déac. Conid íat sin cethri fir deac Fócherda. 7 is íat fir Chrónige ar isin Chrónig oc Focceird ro bíta. Conid de asbert Cu *Chulaind*.

.r. <sup>2</sup> Fó <sup>a</sup> mo cherd láechdachta	
benaim beimend <sup>3</sup> ágmara.	76a
for slóg síabra sorchaidi.	6171
Certaim ág fri ilslúagaib.	
im díth erred anglondach.	
sceó Medbi 7 Ailella.	
altai drochrún derchoblid.	6175
gossa dubrúin banmassa.	
cengait celga úargossa.	
fri ág erred anglonnach.	
congeib dagrun degmessa	
oc fir dia ndich dagarliud. <sup>6</sup>	6180
im anglonna fó. fó .m.	

*Combad* de sin *dano* rod lil a n-ainm as Focherd dond inud .i. fó cérd .i. maith in cherd gascid donecmaic do Choin *Culaind* and sin.

Táinic *dano* Cu *Chulaind* 7 dosnetarraid oc gabáil dúnaid 7 bithus dá Daigri 7 da Ánli 7 cethri Dúngais Imlich díb.<sup>4</sup> Gabais *dano* Medb 6185 for *gressacht* Loich andaide. Mór in cutbiud dait for si in fer ro márb do bráthair do bith oc dithugud ar slóig cen techt do chomrac fris. ar is derb lind ni déma siriti bras birda na letheti út fri bruth 7 feirg níad do letetisiu.<sup>5</sup> 7 *dano* is o énmummi forcetail conrotacht dan dúib. |

6190

Tanic *dano* Lóch i n-aid Con *Culaind* do dígail a bráthar fair ar 76b donadbach do ba ulcha boí lais Tair dond áth úachtarach or Loch nipá isind áth escomon sa condricfem áit hi torchair Long. Ó tháinic iarom do saigid ind atha bibsat ind fir na bú tairis. Bíaid tart eisc

<sup>a</sup> .i. maith [H]      <sup>b</sup> .i. oca mbí degbríathar [H]

<sup>1</sup> read sretair.      <sup>2</sup> between cols.      <sup>3</sup> i subscr.      <sup>4</sup> add. above line.      <sup>5</sup> second e corr. from i.      <sup>6</sup> dagairliud (air-compendium) Facs.

6195 sund indiu or Gabran fili. Is de atá Áth Dartaisc 7 Tír Mór Dartaisc  
o sin forsín phurt sin. O ro chomraicset iarom ind fir forsind áth 7 o  
ro gabsat oc gláid 7 oc imsesorcain and 7 o ro gab cach díb for  
truastad a chéili. focheird ind escongón tri ol<sup>a</sup> im cossa Con Culaind  
co mboi fáen for tarsnu isind áth ina ligu. Danautat<sup>b</sup> Loch cosin  
6200 chलाईub combu chróderg in t-ath dia fulriud. Olc ón om for Fergus  
a ngním sin hi fiadnaisi námat. Gressed nech úaib a firu for se fia  
muintir in fer nár tháeth i n-ascid. Atraig Bricriu nemthenga mac  
Carbatha 7 gabais for gressacht Con Culaind. Ro scáich do nert ol se  
in tan is bratan bec dottrascair in tan dofíl Ulta asa ces chucut Dolig  
6205 duit gnim n-erred do gabail fort hi fiadnaisi fer nErend 7 laech ansa  
**77a** do dingbail a gasciud fon samail.<sup>1</sup>] | La sodain atraig 7 beuaid in  
n-escongáin co mebdatár a hasnai indi 7 comboing in cethri  
darsna slúagu sair ar ecín co mbertatár a puple inna n-adarcaib<sup>2</sup>  
lasa torandless darigénsat in da láth gaile isind áth. Tanau-  
6210 tatsom in tsod meic tíre doimairg na bú fair síar. Léicidsom  
cloich asa tailm co mebaid a súil ina cind. Téite i rricht  
samaisce maíle derge.<sup>3</sup> muitti<sup>4</sup> ríasna búaiib forsna linní 7 na  
hathu. Is and asbertsom ní airciu<sup>c</sup> a n-áthu la linní. Leicid-  
seom cloich don tsamaisc maíl déirg co mebaid a gergara foí.  
6215 Cáchain laíd la sodain.

M'óenurán dam ar étib  
sech nís n-etaim nís léicim  
atú ar trathaib úaraib<sup>5</sup>  
m'óenuran ar íltúathaib

6220

Aprad nech fri Conchobor  
cía domissed nibo rom  
rucsat meic Mágach a mbú  
conda randsat etarru.

6225

Ro bíi cosnom im óenchend  
acht nad lassa nach óenecrand  
día mbetis a dó t a trí  
lasfaitis a n-athinni

6230

Bec narom nítsat ind fir  
ar imad comlaind oenfir  
ní rubaim níth n-erred n-án  
immar atú m'óenuran.

m'óenuran .d.

<sup>a</sup> .i. trí curu [H]    <sup>b</sup> .i. buáil [H]    <sup>c</sup> .i. ní rochim [M:]

<sup>1</sup> interpolation of H ends.    <sup>2</sup> n altered from a.    <sup>3</sup> first e and r characteristic of H, due to retracing.    <sup>4</sup> first i subscr.    <sup>5</sup> úa in ras.

Is and sin trá dogéni Cú *Chulaind* frisin Mórrigain a tréde dorairngert<sup>1</sup> di hi Táin Bó Regamna. 7 fichid Loch isind áth cosin gaí bolga doléic in t-ara dó lasin sruth. Gaibthi dó co lluid hi tímthirecht a chuirp ar ba conganchnes oc comruc fri 6235 fer boí la Lóch. Teilg traigid dam or Lóch. Doléiciseom Cú *Chulaind* combo tharis docer. Is de atá Áth Traigid i Tir Mor.<sup>2</sup>

Is and sin *conbocht* fír fer fairseom a llá sin día lotar in cóicfēr cucaiseom fón oínme .i. dá Crúaid dá Chalad<sup>3</sup> Derothor. 6240 Nos ngeogain Cu *Chulaind* a óenur is hé sin Cóicisius Focherda 7 Coicer Óengoiri † is cóic lá déc iss *ed* ro boí Cu *Chulaind* hi Focherid conid de atá Cóicnas Focherda isin Tána. Dosmídc Cu *Chulaind* a Delga conna cáemnacair anmanna de duniu na cethir ronucad a ainech secha fadess iter Delga 7 muir. 6245

### <sup>3</sup>Slánugud na Mórrigna inso

Ocond aiscis mór sin trá do Coin *Culaind* danarraid in Mórrigan i ndelb na sentainne caillige 7 sí cáech losc oc blegón bó triphne *coniachtsom* dig furri. Dobertsí blegon sini dó iniam bid slán doduc ol Cu *Chulaind* bennacht dé 7 ande fort ol se. 6250 Déi léosom in t-áes cumachta andéi *im* in t-áes trebtha. Íctha a cendsi *iarom* combo slán *Dobeir* blegon indala sini combo slán a súil. Dobert blegon in tress sini combo slán | a fergaire. 77b Combad ed atberadsom in cech ní dib sin bráth bennachtan fort or se. *Atbirt* frim trá or in Mórrigan nim biad íc lat 6255 co bráth. Acht rofessin combad tú ol Cu *Chulaind* nit ícfaind tria bith sír. Combad ríamdrong Con *Culaind* for Tarthesc ainm in sceóil sea isin Tána.

Is and sin siacht Fergus fora glinne arna bristé fír fer for Coin *Culaind*. Is and sin *iarom* etha Cú ar galaib óenfer coicer 6260 Cend Coriss † Dúin Chind Coross .i. Delgu Murthemne ind inbuid se Geogain Cu *Chulaind* and sin Fota ina roí. Bó Mailce fora áth Salach ina imliuch. Muinne ina dind. Lúar i Illethberaib. Fer Tóithle hi Tóithlib. Hit é a n-anmand na tíri sin co bráth cach bale i torcair cach fer dib sin. Geogain 6265 Cu *Chulaind* danu Traig 7 Dornu 7 Dernu. Col 7 Mebul 7

<sup>2</sup> [add. between cols. by H] *benaid* Cu *Chulaind* a cend de iar sudi

<sup>1</sup> air *compendium*, dorairngert *Facs.*    <sup>2</sup> *asp. om. Facs.*    <sup>3</sup> *in marg.*

Eraise for Áth Tíre Móir de síu oc Méthiu 7 Cheithiu. Di<sup>9</sup> druid insin 7 a teóra mná. Iar sin tra foidis Medb cét fer dia sainmuintir do guin Con Culaind. Nos geogainseom uli  
 6270 iarom for Áth Cheit Chuile. Is and asbert Medb. Is cuillend<sup>a</sup> dund ém<sup>1</sup> guin ar muintire. Is de átá Glaiss Chráu<sup>1</sup> 7 Cuillend Cind Duin 7 Ath Ceit Chúle.

<sup>2</sup>In carpat serda 7 in Breslech mor Maige Murthemne inso.

Ro gabsat trá cethri chóiced Herend dúnad 7 loungport isin  
 6275 Breslig Móir i mMaig Murthemne 7 ro láiset a n-ernail búair 7 braite seoco fodess hi Clithar Bó Ulad. Gabais Cu Chulaind icond fért i iLercaib i comfocus dóib. 7 ataís a ara tenid dó trath nóna na haidchi sin .i. Loeg mac Ríangabra. Itchonnaireseom úad grístaitnem na n-arm nglanórda úas chind cethri cóiced  
 6280 nErend re funiud nell na nóna. Dofánic ferg 7 luinni mór ic aicsin in tslóg re hilar a bidbad re himad a námat. Ro gab a da sleig 7 a sciath 7 a claideb. Crothis a sciath 7 cresagís a slega 7 bertnaigís a chlaidem.<sup>3</sup> 7 dobert a srém caurad asa brágit coro recratár bánánaig 7 boccánaig 7 geniti glinni  
 6285 7 demna aeóir re úathgráin na gáre dosbertatár ar aird. Cordas mesc ind Némain forsín tslóg.<sup>4</sup> Dollotár i n-armgrith cethri chóiced<sup>5</sup> Érend im rennaib a sleg 7 a n-arm fodessin co n-erbaltatár .c. láech díb do úathbas 7 cridenes ar lár in dúnaid 7 in longpair in n-aidchi sin.

6290 Dia mbaí Láeg and co n-acca ní in n-óenfer dar fíartharsna in dunaid fer nÉrend anairtúaid cach ndíriuch ina dochum.  
 78a Óenfer sund chucund innossa a Chúcán or Láeg. Cinnas | fir and sin or Cu Chulaind. Ni handsa fer caín mór and dano berrad lethan laiss folt casbude fair. brat uanide i forcipol  
 6295 immi. Cassán gelairgit isin brot uassa bruinne. Lene de sról ríg fo dergindliud do dergór i cústul fri gelcnes co glúnib dó. Dubscíath co calathbúali findruni fair. Sleg cóicrind ina láim. Foga fogablaigi inna farrad. Ingnad ém reb 7 abairt 7 adabair dogní acht ní saig nech fair 7 ní saigseom<sup>6</sup> for nech feib  
 6300 nachas<sup>6</sup> faiced nech hé.<sup>7</sup> <sup>8</sup>Is fir<sup>8</sup> sin a daltan for se Cia dom

<sup>a</sup> .i. is col lind [H]

<sup>1-1</sup> in ras. M.    <sup>2</sup> between cols.    <sup>3</sup> ai perforated by an erasure on the verso.  
<sup>4</sup> dslóg Facs.    <sup>5</sup> asp. om. Facs.    <sup>6-6</sup> in ras. M.    <sup>7-7</sup> between cols. M.    <sup>8-8</sup> in marg. prefixed to following line, M.    <sup>9</sup> sic, read Trí.

chartib síthcairesa sein dom airchisechtsa dáig ar bith foretatár-  
som in t-inned már inam fúilsea m'oenur i n-igid cethri  
n-ollchóiced nÉrend ar Tain Bó Cualingi don chur sa. Ba ffr  
ém do Choin *Chulaind* anní hísín. A nad ránic in t-ócláech  
airm i mboí Cú *Chulaind* argládais 7 airchississ de. Ferda sin 6305  
a Chú *Chulaind* ar se. Ní mor side etir for Cú *Chulaind*.  
Dabérsa *dano* cobair dait ar in t-ócláech. Cía taisiu eter or  
Cu *Chulaind*. Iss messe do athair a ssídib .i. Lug mac Ethlend.  
It tromda *dano* na fuli formsa ba héim dam mo íc. Cotailsiu  
sin bic a Chu *Chulaind* or in t-ócláech do thromthortim 6310  
cotulta hicond ferta Lerga co cend teóra láa 7 teóra n-aidchi  
7 fifatsa forsna slógaib in n-áiret sin. Canaid a chéle ferdord  
dó contuli friss co n-accae nách crecht and ropo glan. Is and  
asbert Lug.

.r. Éli Loga inso sí<sup>1</sup>

6315

Atraí a *meic* mórUlad  
fót sláncrechtaib curetha  
fri náimtiu fer melldarath  
móradaig todonathar  
dia ferragaib sligethar  
slúaig immenard nerethar  
fortacht a síd sóerfudut  
issin mruig ar conathaib  
cot anmuí<sup>4</sup> arfucherthar  
fóchiallathar óengillae  
arclith ar búai<sup>b</sup> báifedae  
slig delb silsa ríut.

6320

【<sup>2</sup>Ni fil leó do nertsae<sup>g</sup>ul  
fer do baraind bruthaigte  
co niurt for do locht<sup>n</sup>amtib  
cingith carpat comglinni  
is iar sin atraí.

6325

6330

atrai .a .m.<sup>2</sup>】

Teora<sup>3</sup> la 7 teora n-aidchi baí Cu *Chulaind* ina chotlod.  
Bá dethbir són ém ce ro baí do mét in chotulta boí do mét 6335  
na hascisi. Ón lúan far samain sainrud cosin cétain iar n-imlog

<sup>1</sup> in marg. <sup>2-2</sup> in ras. H and retraced. <sup>3</sup> retraced, but M. <sup>4</sup> anmuí (n-stroke) Facs.

niro chotail Cu *Chulaind* frisin ré sin acht mad *mawi* chotlad fithisin mbic fria gai iar medón midlaí 7 a chend fora dor[n]d<sup>1</sup> 7 a dor[n]d<sup>1</sup> ima gai 7 a gai fora glún acht ic slaidi 7 ic slechtad  
 6340 7 ic airlech 7 ic esorcain cethri n-ollchóiced nÉrend frisin re sin. Is and sin foherd in láech síde lossa 7 lubi íci 7 slánsen  
 78b i cnedaib 7 i créchtaib i n-aladaib 7 i n-ilgonaib | Con *Culaind* co *ternó* Cú *Chulaind* ina chotlud cen ráthugud dó *etir*.

Is í sein trá amser i llotár in *macrad* atúaid o *Emain Macha*  
 6345 tri .lll. *mac rig* do *Ulaib* im *Follamain mac Conchobair* 7 dosberat teóra catha dona slúagaib co torchratar a tri comlín leó 7 torcratár in *macrad dano* acht *Fallamain mac Conchobair*. Bágais *Fallamain* ná ragad ar cúlu co h*Emain* co bruinni mbratha 7 betha co mberad cend *Ailella* leiss cosin mind óir  
 6350 boí úaso. Nirbo réid remiseom aní sin. Úair dofairthetár da *mac Bethe meic Báin* da *mac mumne*<sup>2</sup> 7 aite do *Ailil* 7 rod gonsat co torchair leó. Conid *Aided* na *macraide Ulad* insin 7 *Fallanna meic Conchobair*.

Cu *Chulaind* im baí ina súantairthim cotulta co cend teóra  
 6355 láa 7 teóra n-aidchi hicond ferta i l*Lergaib*. Atracht Cu *Chulaind* iar sin asa chotlud 7 dobert láim dara agid 7 dorigní rothmúal corcra o mulluch co talmáin 7 ba nert leiss a menma 7 tíasad i n-óenach. † i tochim † bandáil † i cormthech † i prímoenach do prímoenaigib *Erend*. Cia fot atúsa isin chotlud sa innessi a  
 6360 óclaich ar Cu *Chulaind*. Tri lá 7 tri aidchi for in t-ócláech. Ron mairgsea *deside* or Cu *Chulaind*. Cid de ón or in t-ócláech. Na slóig cen opairt frisin ré sin ar Cu *Chulaind*. Ní filetsom ón om *etir* or in t-ócláech. *Ceist* cia arránic ar Cu *Chulaind*. Lotar in *macrad* antúaid o *Emain Macha* tri .lll. *mac* im  
 6365 *Follomain mac Concobair* do *maccaib rig Ulad* 7 *dobertsat* teóra catha dona sluagaib ri hed na trí lá 7 na trí n-aidchi hi taisiu it chotlud innessa 7 torcratár a tri comlín leó 7 torchratár in *macrad* acht *Follomain mac Concobair*. Bágais *Follomain* co mberad cend *Ailella* 7 nirbo reid dósom ón ar  
 6370 ro marbad. Apraind ná bása for mo nirt *deside*. Uair día mbeindse for mo nirt ni tóethsítis in *macrad* feb dorocratár 7 ní tóethsad *Follomain mac Concobair*. Cossain archena a Chúcán ni haise dot inchaib 7 ni táir dot gasciud. Airisiu sein innocht dún a óclaig or Cu *Chulaind* ar co ndiglom malle in *macraid*

<sup>1</sup> n-stroke om.<sup>2</sup> read mumme.



forsna sluagaib. Nad anéib om ale for in t-oclaech uair cid mór<sup>6375</sup> do chomramaib gailli 7 gascid doigné nech hit arrad so ni fair bás a nós *nách* a allud nach a irdarcus acht is fortso is aire sin nad aniubsa acht imbirseo féin do gním gascid t'oenur forsna sluagu úair ni léo atá commus t'anma don chur sa.

7 In carpat serda a mmo phopa Laíg ar Cu *Chulaind* in<sup>6380</sup> coemnacar a innell 7 *innatá*<sup>1</sup> a threlom má cotnici a innell 7 má dotá a threlom no n-*iimill*.<sup>2</sup> 7 mani fil a trelom nacha n-innill *etir*.

Is and so atracht in t-ara 7 ro gab a fianerred aradnachta immi. Bá dond fianerred aradnachta | sin ro gabastársom immi<sup>79a</sup> a inar bláith *bíannaide* is é étrom aerda<sup>3</sup> is é súata srebnáide is é<sup>6386</sup> úagthe osslethar conna gebethar ar lúamairecht lám dó anechtair. Ro gabastarsom forbrat faind taris anechtair dorigni Simón druí do Dair do ríge Rómán conda darat Dair do Chonchobar conda darat Conchobar do Coin *Culaind* conda-<sup>6390</sup> rairbert Cu *Chulaind* dia araid. Ro gabastar in t-ara cétna sin *dano* a chathbarr círach clárach cethrochair co n-ilur cach datha 7 cach delba dara midguallib sechtair bá somassi dosom sin 7 nirbo thórtromad. Taraill a lám leiss in gipni ndergbudi mar bad land dergóir do brondór brúthi dar or n-inneóni<sup>4</sup> fri étan dó<sup>6395</sup> indchomartha a aradnachta sech a thigerna. Ro gabastár idata aurslaicthi a ech 7 a del intlassi ina desra. Ro gabastár éssi astuda a ech ina thuasri .i. aradna a ech. ina láim in chli re imchommus<sup>5</sup> a aradnachta. Is and so fochéird a lúrecha iarnaídi intlassi immó echaib co ngebethar doib o thul co aurdornd do<sup>6400</sup> gainib 7 bírinib 7 slegínib 7 bircrúadib corbo birfocus cach fonnod isin charpat sin corbo chonair letartha cach n-ulind 7 cach n-ind 7 cach n-aird 7 cach n-aircind don charput sin. Is and sin focheird bricht comga dara echraid 7 dara chomalta connárbo léir do neoch isin dúnud 7 corbo léir dóibseom cách<sup>6405</sup> issin dúnud. Bá deithbir<sup>6</sup> ém cé focheredsom inní sin dáig ár bith bátár teóra búada aradnachta forin n-araid in lá sin .i. léim dar boilg 7 foscul ndírigh 7 imorchor ndelind.

Is and so ro gab in caur 7 in cathmílid 7 in t-indell chró bodba fer talman Cu *Chulaind mac Sualtaim* ro gab a chather-<sup>6410</sup> red catha 7 comraic 7 comlaind. Bá don catherred catha sin 7 chomraic 7 chomlaind. Ro gabsom immi .uii. cneslesti<sup>6</sup> fichet

<sup>1</sup> sic, for indot tá.    <sup>2</sup> sic.    <sup>3</sup> in ras., membrane perforated.    <sup>4</sup> inneóni Facs.  
<sup>5</sup> asp. om. Facs.    <sup>6</sup> sic, for cneslénti.

cártha clártha comdlúta bítis bá thétaib 7 rothaib 7 refedaib hi  
 cústul fri gelcnes dó. arnacha ndecrad a chond nach a chiall o  
 641<sup>5</sup> doficed a lúth lathair. Ro gabastár a chathcriss curad taris  
 anechtair do chotutlethar crúaid choirtchide do formna .uii.  
 ndamseched ndartada co ngabad dó othana a thaib co tiug a  
 ochsaille ro bíth immi ic díchur gai 7 rend 7 err 7 sleg 7 saiget.  
 Dáig is cumma focherditís de 7 mar bad do chloich † charraic †  
 6420 congna ro chfúlaitís. Is and sin ro gabastár a úathroic srebnai  
 droill cona cimais do banór bricc fria fri móethichtur a medóin.  
 79b Ro gabastár a dondúathróic ndondlethair ndegsúata do formna  
 cethri ndamseched ndartada cona chathchris do cholomnaib  
 ferb fua dara fúathróic srebnai droill sechtair. Is and so  
 6425 ro gabastár in rígnia a chatharm catha 7 comraic 7 comlaind.  
 Ba don chatharm chatha sin íarom.<sup>1</sup> ro gabastar a ocht claid-  
 bíni ima arm déit ndrechsolus. Ro gabastar a ocht slegini ima  
 sleig cóicrind<sup>a</sup> Ro gabastar a<sup>2</sup> ocht ngothnatha má goth néit.  
 Ro gabastar a ocht cletíni ma deil cliss. Ro gabastar a ocht  
 6430 sciáthu cliss imma chromsciáth ndubderg ina téged torc taiselb-  
 tha ina tul tárta cona bil áithgéir ailtnídi imgéir ina hurtimchull  
 co tescfad finna i n-aigid srotha ar athi 7 ailtnídecht 7 imgeri  
 inbaid fogníth ind<sup>3</sup> oclaig fáeborchless di is cumma imthescad  
 dá sciáth 7 dá sleg 7 dá chlaideb. Is and so ro gab a chírchath-  
 6435 barr catha 7 comraic 7 comlaind ima chend asa ngaired gair  
 chét n-oclách do sírégem cecha cúlí 7 cecha cerna de. daig is  
 cumma congairtis de bánánaig 7 boccánaig 7 geniti *glinne* 7  
 demna aeóir ríam 7 úaso 7 ina imtimchiull cach ed no téged re  
 testin fola na mmíled 7 na n-ananglond<sup>4</sup> sechtair. Ro chress a  
 6440 celtar comga taris don tlachtdillat Tíre Tair[*n*]gíre<sup>5</sup> dobretha o  
 aiti druidechta.

Is and so cétríastartha im *Choin Culaind* co nderna úathbásách  
 n-ilrechtach n-ingantach n-anaichnid de. Crithnaisget a charíni  
 imbi imar crand re sruth † imar bocsimin fri sruth cach mball  
 6445 7 cach n-alt 7 cach n-ind 7 cach n-áge de o mulluch co talmain.  
 Ro lae saeblés díberge dá churp i mmedón a chrocind.  
 Tánatár a traigthe 7 a lúirgne<sup>6</sup> 7 a glune co mbatár da éis.

<sup>a</sup> 7 a saigetbolg add. in marg. H

<sup>1</sup> in ras. and slightly out of line; uncertain if by H.   <sup>2</sup> a corr. from o.  
<sup>3</sup> ind MS., with punctum delens over n.   <sup>4</sup> dittography, read n-anaglond.   <sup>5</sup> n-stroke  
 om.   <sup>6</sup> i subscript.

Táncatár a sála 7 a orcní 7 a escata co mbátár ríam remi. Tancatár tulfethi a orcan co mbátár for tul a lurgan combá méitithir muldor[*n*]d<sup>1</sup> míled cech mecon dérmár díbide. Srengtha 6450 tollfethe a mullaich co mbátár for coich a muineóil combá méitithir cend *meic* mís cach mulchnoc dínmór dírim direcra dímesraigthe díbide. And sin dorigni cúach cera da gnúis 7 da agid fair. Imsloc indara súil dó ina chend iss *ed* mod dánas tairsed fiadchorr tagraim do lár a grúade a hiathor<sup>1</sup> a 6455 clocaind. Sesceing a setig co mboí fora grúad sectair. Ríastartha a bél co útrachta. Srengais in n-ól don fídba chnáma comtar écnaig a ginchroes. Táncatár a scoim 7 a tromma co mbátár ar etelaig ina bél 7 ina brágit. Benais béim n-ulgaib léoman don charput uachtarach fora *forcli* comba 6460 méitithir moltchracand *cech* slamsrúam thened doniged | ina 80a bél asa brágit. Roclos bloscbéimnech a chride re chliab imar glimnaig n-árchon hi fotha † mar leomain ic techta fó mathgamnaib. Atchessa na ktne<sup>2</sup> bodba 7 na cithnella neme 7 na haible tened trichemrúaid i nnellaib 7 i n-aéraig uasa 6465 chind re fiuchud na ferge fírgarge hitrácht úasto. Ra chasnig a folt imma cend imar *crabred* ndergscíach<sup>3</sup> i mbernaid atálta. Ce ro *crateá* rígaball fó righthorad immi iss *ed* mod da rísad ubull díb dochom talman taris acht ro *sesed* ubull for cach óenfinna and re frithchassad na ferge atracht da fult úaso. Atracht in 6470 lúan láith asa étun comba sithethir remithir airmem n-ólaíach corbo chomfota frisín sróin coro dechrastár oc imbírt na sciath oc brogad ind arad oc taibleth na slóg. Ardithir im remithir talcithir tresithir sithidir seólcrand prímlui[*n*]gi<sup>4</sup> móri in buinne díriuch dondfála atracht a fírchlethe a chendmullaig hi certairdi 6475 co nderna dubchfaich ndruidecta de *amal* cháig do rigbrudin in tan tic rí día tincur hi fescur lathe gemreta.

Iar sin ríastrad sin ríastarda im Choin *Culaind* is and sin doreblaing ind err gascid ina chathcarpat serda co n-errraig iarnaidib cona faebraib tanaidib<sup>5</sup> cona baccánaib 7 cona bircrúa- 6480 dib cona thairbirib níath cona nglés aursolcdi cona thair[*n*]gib<sup>4</sup> gaithe bitís ar fertsib 7 íallaib 7 fithisib 7 folomnaib don charpat sin. Is amlaid boí in carpat sin cona chreit chróestana chróestirim chlesaird clangdírig caurata ara taillfítis .uiiii. n-airm

<sup>1</sup> *sic*, for hiarthor.    <sup>2</sup> = coinli, *St.*    <sup>3</sup> nderg *add. end of line between columns*, scíach *in ras.*, M.    <sup>4</sup> n-stroke *om.*    <sup>5</sup> tanaid *Facs.*

6485 n-indflatha co lúas fainde † gáithe † chliabaig dar roe maige.  
 Ro suidigid in carpat sin for dá n-echaib díana dremna  
 dasachtacha cendbeca cruindbeca corrbeca<sup>1</sup> biruich bascind  
 bruinnedérg sesta suachinte sogabalta sodain fo grinnib áillib  
<sup>2</sup>a féin.<sup>2</sup> Indara hech dibside ocus se lugaid lúathlemnech  
 6490 tresmar túagmar traigmar fótmar fochorsid. In t-ech aile ocus  
 sé casmongach cascháel coseng seredchoel airgdech.

Is and so focheird torandchless cét 7 torondeless da .c. 7  
 toraudehless tri .c. 7 torandchless cethri .c. 7 tarrasair aice for  
 torandchless .u. cét. úair nírbo furáil leiss in comlín sin do  
 6495 thotim leiss ina chétchuuiscli 7 ina chétchomling catha for  
 cethri chóiced Herend 7 dotháet ass fón cumma sin d'insaigid  
 a námat 7 drobretha<sup>3</sup> a charpat morthimchull cethri n-ollchóiced  
 80b nErend ammaig anechtair 7 dosbert|fobairt bidbad fó bidbadaib  
 forailb. 7 dobreth seól trom fora charpat. 7 dollotar rotha<sup>4</sup>  
 6500 íarnaiddi in carpaít hi talmain corbo leór do dún 7 do daingen  
 feib dollotar rotha íarnaide in charpaít hi talmain uair is  
 cumma atrachtatár cluid 7 cairthe 7 carce 7 táthleca 7  
 murgrían in talman aird i n-aird frisna rothaib iarndaiddib súas  
 sell sechtair. Is aire focheird in circul modba morthimchull  
 6505 cethri n-ollchóiced nErend ammaig anechtair arná teichtis úad  
 7 ná scailtís immi coros tairsed fri tendta fri tarrachtain na  
 macraide forro. 7 dotháet isin cath innond ar medón 7 failgis  
 falbaigi móra do chollaib a bidbad morthimcoll in tslóig  
 ammaig anechtair fo thri 7 dobert fobairt bidbad fo bidbadaib  
 6510 forro co torchratár bond fri bond 7 méde fri méde basí tiget  
 ind áirbaig. Dosrimchell aridisi fa thri in cruth sin co farcaib  
 cossair sessir impu fa morthimchull .i. bond trír fri méde trír fó  
 chúaird timchill immón dúnad. Conid Sesrech Breslige a ainm  
 issin Táin. 7 iss ed tres ndírime na Tána .i. Sesrech Breslige 7  
 6515 Imslige Glennammach<sup>5</sup> 7 in cath for Gárig 7 Irgárig. acht ba  
 cumma cú 7 ech 7 dune and Iss ed atberat araili ro fich Lug  
 mac Eithlend la Coin Culaind Sesrig mBreslige. Nicon fes im̄  
 a árim 7 ní cumangar a rím cía lín dorochair and do daescor-  
 slúag. acht ro rímhé a tigernaí namma. It e seo<sup>6</sup> a[n]mand<sup>7</sup> side  
 6520 inna rurech 7 inna táisech .i. .r.<sup>8</sup> Dá Chrúaid da Chalad da

<sup>1</sup> .c. corrbeca in ras. M. <sup>2-2</sup> in ras. M, old accent left over f. <sup>3</sup> read  
 dobretha. <sup>4</sup> membrane perforated at a by erasure on verso. <sup>5</sup> sic, for Glennammach.  
<sup>6</sup> supply a n-. <sup>7</sup> n-stroke om. <sup>8</sup> between cols., and the names are in three cols.

Chír dá Chíar da Ecell tri Cruim tri Caurith tri Combirgi cetrí Feochair cetrí Furachair cetrí Caiss. cetrí Fotai .u. Caurith .u. Cerman .u. Cobthaig .ui. Saxain .ui. Dáich .ui. Dári .uii. Rocháid .uii. Ronáin .uii. Rurthig .uiii. Roclaid ocht Rochtaid ocht Rindaich ocht Corpri ocht Mulaich. .ix. nDaigith .ix. <sup>6525</sup> nDári. .ix. nDámaig .x. Féic .x. Fiacaich .x. Fedelmid.

Deich ríge ar secht ficib ríge ro bí Cu *Chulaind* i mBresslig Móir Maigí Murthemni. Dírimé im olchena di chonaib 7 echaib 7 mnáib 7 maccaib 7 mindáinib 7 drabarslog. ar nír érne in tres fer do feraib *Herend* cen chnáim lessi † lethcind † lethsúil do <sup>6530</sup> brisiud † cen bithanim tria bithu betha. <sup>1</sup> 7 dotháet úadib iar sin iar tabairt in tressa sin forro. cen fuligud cen fordercad fair<sup>2</sup> fein † fora gillu † for ech dia echaib<sup>1</sup> |

<sup>3</sup>Túarascbail delba Con Culaind so,

81a

Dotháet Cu *Chulaind*<sup>1</sup> arna barach do taidbriud in tslóig 7 do <sup>6535</sup> thaisbenad a chrotha álgín aláind do mnaib 7 bantrochtaib 7 andrib 7 ingenaib 7 filedaib 7 áes dána úair nír míad na mass leiss ind úaburdelb druidechta tárfás dóib fair ind adaig sin reme is aire sin tánic do thaselbad a chrotha algín aláind in lá sin. Aláind ém in *mac* thánic and sin do tasselbad<sup>4</sup> a chrotha <sup>6540</sup> dona slúagaib .i. Cu *Chulaind mac* Soaldaim. Faircsi tri folt fair dond fri toind cind. Cródérg ar medón mind orbude arda-tugethar. Caín cocarsi ind fuilt sin *co curend* téora irnsrotha im claiss a chúlaid comba samalta 7 orsnáth cach finna fathmain-nech forscailte fororda dígrais dualfota derscaigtech dathálaind <sup>6545</sup> dara formna síar sell sechtair. Cet caírces corcorglan do dergór orlasrach imma brágit. Cét snáthéicne don charmocol cum-masca hi timthacht fría chend. Cethri tibri cehtar a da grúad .i. tibre buide 7 *tibre* úane 7 *tibre* gorm 7 *tibre* corcra .Uii. ngemma do ruthin ruisc cehtar a dá rígeosc .uii. meóir cehtar <sup>6550</sup> a dá choss .uii. meóir cehtar a dá lám co ngabáil ingni sebaic co forgabáil ingne griúin ar cach n-af fo leith <sup>5</sup>diib sin.<sup>5</sup>

Gabaidseom *dano* a dillat n-óenaig n-imbi in laa sin. Baí da étgud immi .i. fúan caín<sup>6</sup> cóir corcorglan corthorach cóicdíabuil. Delg find findárgit arna ecor d'ór intlassi úasa bánbruinni gel <sup>6555</sup> imar bad lócrand lánsolusta nad chumgaitís | suili doíni déicsin

<sup>1-1</sup> in ras. M. and re-traced; om. Y. <sup>2</sup> trace of old accent over fair. <sup>3</sup> in marg. <sup>4</sup> first a altered from o. <sup>5-5</sup> in ras. M. <sup>6</sup> a altered from o. <sup>7</sup> asp. om. Facs.

ar gleoraidecht 7 glainidecht. Clífabinar sróil sirecda<sup>9</sup> ré chnes  
 co ngebethar dó co barrúachtar a dondfúathroci donddergi míleta  
 do srol rí. Dondsciath dondderg dondchorera co cóicroth óir  
 6560 co mbil finddruini fair. Claideb órduir[*n*]d<sup>1</sup> intlasi co torceltaib  
 óir dérg i n-ardgabáil gaili fora chris. Gai fota fáeborglas re  
 faga féig fobartach co semmanaib óir orlasrach inna farrad issin  
 charpat .ix. cind isindala láim dó .x. cind isind láim aile.  
 Ros ecroth úad frisna slúagaib. Conid comram aidchi do  
 6565 Choin *Chulaind* sin. Is and sin frisócbat mná Connacht forsna  
 buidne 7 fordringtís mná firu do descin crotha Con *Culaind*.  
 Follaig im Medb a hainech 7 ní lámair taidbsin a gnusí acht  
 boí fo damdabaig sciath ar omon Con *Culaind*. Conid de sin  
 asbert Dubthach Dóel Ulad.

6570 .r.<sup>2</sup> Masu hé in riastartha  
 biait collai duíne [de |  
 81b Beite<sup>3</sup>] éigme im lissu.  
 biait fuind fri airisiu.

Biait corthi i llechtaib  
 6575 bid formach do rígmartaib  
 Ni maith no fichid in cath  
 i lleirg frisín n-oennenach

Adchú in cruth immondnaig  
 ocht cind inna chuillsennaib  
 6580 <sup>4</sup>Adchú fodb leiss i mbrétaib  
 .x. cind ina rosétaib

Adchú dofócrat far mná  
 a ngnúis tarsna ergala  
<sup>4</sup>Adchú<sup>5</sup> <sup>6</sup>far rírna in móir<sup>6</sup>  
 6585 ni toccair dond imfórráin.

<sup>7</sup>Diambad me bad chomarlid  
 biad<sup>8</sup> slóg imme di cach leith

Conid and ro chan Fergus inso co n-ebairt.

<sup>1</sup> n-stroke om.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> in ras. H.    <sup>4</sup> large cap. in ras.; small a  
 discernible underneath.    <sup>5</sup> adchú altered from atchú;    <sup>6-6</sup> in ras. M.    <sup>7</sup> small d  
 discernible under capital.    <sup>8</sup> a subscr.    <sup>9</sup> scribe om. upper portion of e; i Facs.

- .r.<sup>1</sup> Ber ass Dubthach nDóeltengaid  
iar cúl in tslóig na srengaid 6590  
nicon dergení nach maith  
o geogain in n-ingenraith  
Ferais écht <sup>2</sup>ndochla ndobail<sup>2</sup>  
guin Fíachaig<sup>3</sup> meic Conchobair  
nípau chainiu rocloth dó 6595  
guin Corpri meic Fedelmtheó  
Rígi nUlad ní chosnai  
mac Lugdach meic Casrubai  
iss *cd* dogní fri doíni  
a nad rubad cosaídi 6600  
Bid olc la longais nUlad  
guin a meic nad lánulach  
costud Ulad ma dobí  
adsuífet in n-imirgí  
sirfid in noíndin hi fot 6605  
do Ulaib *co* nderasot.  
Bíait<sup>4</sup> techta scél mara  
biait rígnai dermara  
biait créchtaí fuidb bechtaí  
biait buidne airlechtaí 6610  
Biait collai fó chossaib  
biait brain for branfossaib  
beti fáenscéith hi lergaib  
bi<sup>5</sup> cumtach do díbergaib.  
Roínfid<sup>6</sup> fuil féne fo don 6615  
la slúag inna ndunechon  
regaid ind longas hi fat  
do Ulaib díanda rísat  
ní geib coistecht arubthá  
ber ass Dubtach nDoeltenga. ber .a. 6620

Sréid Fergus Dubthach úad iar sin co n-arrasair di sruib fri  
budin anall. *Co* cloth ní Ailíll co n-ebairt.

<sup>1</sup> between cols.    <sup>2-2</sup> in ras. M.    <sup>3</sup> . . aig in ras., . . ach Y, LL.    <sup>4</sup> large  
capital in ras.    <sup>5</sup> sic, for bid.    <sup>6</sup> oínfid in ras. M.

.r.<sup>1</sup> Na fer báig a Fergus ar buaib sceó mnáib Ulad aithgén  
ara mbernaib beit mairt ili sund slig ceni silsiter acht i  
6625 n-óenferaib ardeslig isind áth cach óenlathiu. Co cloth ní  
Medb.

.r.<sup>1</sup> Comérig a Ailind co fiannaib fótrind ar duth<sup>2</sup> buaib  
sceó genat  $\overline{mc}$  melchib athaib i ngrenchaib móraib i llinib dubaib  
forbrisset comlund scéo Fergus dánae co loingis Ulad biaith and  
6630 íartach i ndiaid in chatha memais caumu<sup>3</sup> co filib<sup>4</sup> Féne.

<sup>a</sup>Banairle<sup>1</sup> báetha nacha auchide. nacha co cloth ní Fergus  
cluinte co teintib bláthaib sceó cholet muint<sup>r</sup> sceó cheneil oca  
anaphthai rosrí a chialla *consuidet* na tádet. Co cloth Gabrán  
file.

6635 .r.<sup>1</sup> Na briguid briathra sceó laidib<sup>5</sup> rignaib for bronnaib di  
thuathaib déni dia messaib blassaib. dia fáebra fichi cessóe cía  
bcra na suí forellig na tulle miscais.

82a<sup>b</sup> Na femdit far | céle taít ara chend isin n-áth or Fergus.  
Aúchaide Ailil<sup>l</sup> or Medb. co cloth ní Ailil<sup>l</sup>.

6640 .r.<sup>6</sup> Fergus roftir morthúathaib for far muint<sup>r</sup> méilaith ní  
imthecht ar far mbúaib acht cía far slig slattaib i mbúaib  
dithoing ceóbcra di far mór dí belgib brassaib <sup>7</sup>Co cloth ní  
Fergus.<sup>7</sup>

.r.<sup>6</sup> Na fer a Medb mórscoith dit loingis buirr bráthu iar  
6645 mbliaidain sceó cháthig mná massa iartaige nád imdat dit  
morchothaib dia thúathaib tiscet.

<sup>6</sup>Imroll Belaig Eóin inso

Fíacha Fíaldána Dimraith dolluid do acallaim meic sethar a  
máthar .i. Mane Andóe a ainm. Dolluid Docha mac Mágach  
6650 la Mane nAndóe. Dolluid Dubthach Dóel Ulad la Fíachaich  
Fíaldána Dimraith. Docorastár Dócha gai for Fíachaig co lluid  
i nDubthach. Focheird danu Dubthach gai for Mane co lluid i  
nDócha. Dí feir im<sup>1</sup> máthair Dubthaig 7 Doche. Is de atá  
Imrull Belaig Eúin.

<sup>a</sup> Fergus dixit *add. between cols. H.* <sup>b</sup> *along the upper margin are two lines  
by a later hand, not H, almost wholly illegible owing to stain: G ( ) os mag ass  
co mbatar oc dr ( ) tess Toscar|and sin 7 tintad uadib la sodain ( )*

<sup>1</sup> *between cols.* <sup>2</sup> *dath Facs.* <sup>3</sup> *a subscr.* <sup>4</sup> *ai in ras.* <sup>5</sup> *i subscr. faint.*  
<sup>6</sup> *in marg.* <sup>7-7</sup> *between cols.* <sup>8</sup> *sic. for fileadib.*



Í is de atá Imroll *Belaig* Eúin .i. tiagait na sloig do Beluch 6655  
 Eúin anait a ndí dírim suidiu. Tic Díarmait *mac Conchobair*  
 di *Ualtaib* antúaid. Eirged marcach úaib or Díarmait co tí  
 Mane dom accallaim dís 7 ragatsa dís ara cend. Condrecat  
 iarom. Todeochadsa or Díarmait o Chonchobar co n-erborra fri  
 Medb 7 Ailill co relcet na bae ass 7 slán<sup>1</sup> uile a ndorónad and 7 6660  
 tabár in tarb aníar cosin tarb ille co comairset uair ro báge  
 Medb. Ragatsa or Máne co n-apror frú. Ratiside *dano* fri  
 Meidb 7 Ailill. Ní hetar for Medb.<sup>2</sup> Ani siu or Mane. Dénam  
 cóemchlód dá gaisced dī or *Díarmait*.<sup>3</sup> Massu ferr latt. Maith  
 lim or Mane focherd cehtar de gai for araile conid apthatar a 6665  
 ndís. 7 conid Imroll *Belaig* Eóin ainm na maigni sin. Maitti  
 a ndírím fó araill. Dofuittet tri fichit díb di cehtar dá lína. Is  
 de atá Ard in Dirra.

<sup>2</sup>Aided Tamuin druith inso.

Foruirmiset muinte Aillella a mind ríg for Tamun drúth ní 6670  
 lamair Ailill a beith fair fessin. Srédis Cu *Chulaind* cloich fair  
 oc Áth Tamuin co *mmebaid*<sup>4</sup> a cend de. Is de atá Áth Tamuin  
 7 Tuga in Thamun.

<sup>3</sup>Aided<sup>5</sup> Óengussa *meic* Óenláma.

Dointaí iarom Óengus *mac* Óenláma Caíme ólach dána di 6675  
*Ualtaib*. in slóg n-ule oc Modaib Loga. Is inund ón *dano* 7  
 Lugmod co tici Áth da Ferta nís léic secha 7 dosmbide co  
 llecaib 7 asberat ind eolaig *inneblaid*<sup>6</sup> ríam remáin co tíastain<sup>7</sup>  
 fo chlaideb oc Emain Macha acht bid ar *galaib* óenfer conistá  
 friss. Brisit fír fer fair iarom 7 ra mbeotar i n-ecomlond. | 6680

<sup>8</sup>Comrac *Fergusa* fri Coin *Culaind*

82b

Táet nech úaib ar mo chendsa ar Cu *Chulaind* oc Áth da  
 Ferta. Nípa messe nípa mé ol cách assa magin ní dlegar  
 cimbid dom cheniul cía no dligthe <sup>9</sup>nípad me<sup>9</sup> dobertais tara  
 chend im cimbidecht. 6685

Is and gessa do Fergus *mac* Roich techt <sup>9</sup>ara cendsom.<sup>9</sup>

<sup>a</sup> .i. ro fost [M]; ro fós *Facs.*, but accent belongs to ríam

<sup>1</sup> in *ras.*    <sup>2</sup> *sic.* omit stop.    <sup>3</sup> in *margin.*    <sup>4</sup> co *mmebaid Facs.*    <sup>5</sup> Oeided *Facs.*  
<sup>6</sup> read *immusneblaid Y.*    <sup>7</sup> *sic.*    <sup>8</sup> between cols.    <sup>9-9</sup> end of line, more like **H**  
 than **M**, also side *dano dul l. 6687*, perhaps due to retracing?

- Opaidside *dano* dul ar cend a daltai .i. Con *Culaind*. Dobreth  
 fín do 7 ro mesca<sup>9</sup> co trén 7 ro guded im dula isin comrac. Téit  
 ass iarom ó ro bás oca etargude co tromda. Asbert Cu*Chulaind*  
 6690 iarom is com glinni dothéig ar mo chendsa a popa Fergus ol se  
 cen claideb<sup>1</sup> inna intiuch. Ar gatsai Ailill ass ut *praediximus*.<sup>2</sup>  
 Is cumma limsa etir or Fergus cia nobeth claideb and ní  
 imbertha fortsu. Teilg traigid dam a Cu *Chulaind* or Fergus.  
 Teilgfeso *dano* dansa arisi ar Cu *Chulaind*. samlaid ecin or  
 6695 Fergus Is and sin dolléci Cu *Chulaind* traigid for culu re  
 Fergus co rrici Grelig nDoluid ara telced Fergus dósom traigid  
 i lló in catha. Tairbling Cu *Chulaind* iarom hi nGrelraig Dolluid.  
 ara chend dait a Fergus or cách. Aicc ol Fergus ní ord erossa  
 is robeóda intí fil and conom thí de chind chúarda ní reg.  
 6700 Tíagait secha iarom Co ngabsat dunad hi Crích Ross.  
 Raclunethar són *dano* Ferchú loingsech buí for longais re  
 nAilill. Dotháetside ar cend Con *Culaind*. Tri fir déac *dano*  
 ba hé a lín. Gontai <sup>3</sup>Cú *Chulaind*<sup>3</sup> oc Cingit Fercon. atát a trí  
 líe déac and.

6705

[<sup>4</sup>Comrac Maind]

- Foidís Medb [<sup>5</sup>Mand Muresci mac Dairi do Domnandchaib do  
 comrac fri Coin *Culaind* derbrathair *side* 7 Daman athair Fir Diad. Ba  
 fer borb brogda iarom im longud 7 im ligi in Mand. Fer dothengtach  
 dobeóil amal Dubthach Dóel Ulad.<sup>6</sup> Ba fer taile trebur co sonairte  
 6710 ballraid. amal Munremur mac Erreind. Trénfer tnútach amal  
 Triscod trénfer tigi Concobair. Ragatsa 7 mé anarma 7 conmel eter  
 mo lamaib hé ar ní miad t mas lem arm d'imbrt for siriti n-amulach  
 amne. Luid iarom do saigid Con *Culaind*. Is and boiside 7 a ara  
 forsín maig oc frecomet in tslúaig. Óenfer cucund sund or Láeg fri  
 6715 Coin *Culaind*. Cinnas fir ol Cu *Chulaind*. Fer dubdond taile tarbda  
 7 se anarma. Léic sechot ol Cu *Chulaind*. Tic cucu la sodain.  
 Do *cur* chomlaind frit dodeochadsa ol Mand. Gabait iarom for  
 imtrascrad fri ré cian 7 trasraid Coin *Culaind* fo thrí Mand. Conid  
 greis in t-ara. Diambad curadmir do chosnam i nEmain duit for se  
 6720 ropadatren<sup>7</sup> for ocaib Emma. Tic a ferg niad 7 atraig a bruth míled  
 cor trascair Mand fón corthi coro scor i mminagib.<sup>8</sup> Conid de atá  
 Mag Mandachta .i. Mand échta .i. écht Maind and.]<sup>10</sup>

<sup>1</sup> i om. *Facs.*    <sup>2</sup> ūc. *Facs.*, c caudata.    <sup>3-3</sup> in ras. and out of alignment,  
 but by M; Fergus Y.    <sup>4</sup> between cols. in ras. H.    <sup>5</sup> from this point to end of  
 col. in ras. by H.    <sup>6</sup> Ufad MS.    <sup>7</sup> for ropadat trén.    <sup>8</sup> i mī *Facs.*; end of  
 line, with erasure of one or more letters; reading obscure; mī, if correct, apparently  
 an alteration in ras.    <sup>9</sup> sic.    <sup>10</sup> breaks off, lacuna in MS.

83a<sup>1-32</sup>] [TOGAIL BRUIDNE DÁ DERGA]

'airiut. Naté em ol sesseom ní haurchur sáegail damsa in 83a  
breth ronucus. Ní crochfai<sup>ter</sup> ind fir acht eirget senóri leósom  
co rralat a ndibeirg for firu Alpan. 6725

Dogníat ani sin. Tíagait ass forsin farrci co comarnectár  
fri mac rí<sup>g</sup> Bretan .i. Ingcél Caech hua Conmaic. tri .i. fer  
cona seniorib léo co comarnectar forsind fargge. Dogníat  
cairdes 7 tíagait la Ingcél co rrólsat a ndibeirg lais. Is í orcaín  
tuc á aínfén dósom. Con[id]<sup>2</sup> si adaig and sin ro curthea a 6730  
mathair 7 a athair 7 a<sup>3</sup> ui.<sup>4</sup> nderbráthir do thig rí<sup>g</sup> a thúate.  
Orta uli la Ingcél i n-óenaidchi. Dollotar<sup>5</sup> trá forsin farci anall  
hi tír nErend do chuingid oirgne fón orgain rodligestár Ingcél  
díb.

Lánsid i nErind hi flaith Conaire acht boí imnesse catha eter 6735  
da Corpre hi Túathmumain. Dá chomalta dosom íat. Ní boí  
a córugud co rised Conaire. Geiss dosom techt día n-etergleód  
riasíu dorostais chuci. Téit iarom ciarbo geiss dó 7 dogéni síd  
n-etarro. Anais .u. aidche la cehtar de. Geis dosom dano  
aní sin. Íar ngleod ind áugrai. ro boíseom oc saigid do 6740  
Themraig. Is ed gabsait do Temraig sech Usnech Midi co  
n-accatár iar sain a n-indred anair 7 aníar 7 anes 7 atúaíd. 7  
co n-accatár na buidne 7 na slúagu 7 ropo nem tened tír úa  
Néill imbi. Cid ani seo ol Conaire. ní handsa ol a muinte<sup>r</sup> ní  
duachnid són is í in cháin ro mebaid and in tan ro gabad for 6745  
loscod in tíre. Coíst cid gébmani ol Conaire. Saerthúaid for a  
muinte<sup>r</sup>. Iss ed ro gabsat iarom deisiul Temra 7 tuaithbiul  
Breg 7 toessa lais clóenmíla Cernai. Ní accai corro scáig a  
tofond. Is iat dodróni in smúitcheó ndruidecta sin diu bith  
siabrai <sup>6</sup>fo bithin ar ro corpait géssi Conaire.<sup>6</sup> 6750

Immusrála<sup>7</sup> trá in t-ómon mór sin do Chonaire connach rabi  
dóib conar dochoistís acht for sligi Midlúachra 7 for sligi

<sup>1</sup> *acephalous, owing to lacuna in MS., the equivalent of a leaf wanting here.*

<sup>2</sup> *contraction stroke om.*      <sup>3</sup> *a om. Facs.*      <sup>4</sup> *read uii.*      <sup>5</sup> *Dolotar Facs.*

<sup>6-6</sup> *partly in ras. M., . . . . . part add. at end of line, géssi Con. above line.*      <sup>7</sup> *Immustra . . . . . add. in marg. before next line, a subscr.*

Cualand. Is *ed* ro gabsat iarom la hairer nErend antúaid. Is and asbert Conaire for sligi Cualand cid ragma innocht ol se.  
 6755 Dommáir ada<sup>1</sup> Conaire for Mac Cecht mac Snaide Teichid cathmílid Conaire meic Etersceoil. Batar meiciu fir Herend oc do chosnomso cach n-aidche indás bith deitsiu for merogod tige oíged.

Totháet meis fó amsera for Conaire. Boí cara damsa isin  
 6760 tír se for Conaire. acht rofesmais conair díá thig. Cía ainm side for Mac Cecht. Da Derga di Lagnib ol Conaire. Ránic cucumsa em ol Conaire do chuingid aisceda 7 ní thuidchid co n-éru. Rá n-írusa im chét mbó bóthána. Ra n-írusa im chét  
 83b muc<sup>a</sup> | mucglassa. Ra n-írusa im chét mbrat cuigás clithetach.  
 6765 Ra n-írusa im chét ngaisced ngormdatha ngubae. Ra n-írusa im deich ndeilci derca diorda. Ra n-írusa im .x. ndabcha déolcha deich donnae. Ra n-írusa im .x. mogu. Ra n-írusa im .x. meile Ra n-írusa im thrí .ix. con n-éngel inna slabradaib airgdidib.<sup>2</sup> Ra n-írusa im .c. n-ech mbúada hi sedgreigaib oss n-eng. Ní ara  
 6770 maithem dó, cía riséd beos, Doberad a n-aill. is ingnad mád brónach frimsa innocht. A mbása éolachsa ém dia thig side for Mac Cecht is crich a tribe chuci i[nu]<sup>3</sup> tsligi forsa tai. Téit co téit isa tech ar is triasiu tech ata in tslige. Atát .uii. ndorais isa tech 7 uii. n-imda iter cach dá dorus 7 ní fil acht óenchomlaid  
 6775 n-airi 7 insoíther in chomla sin fri cach ndorus dia mbí in gáeth. Lín atáí sund ragai hit broí díрмаi co tarblais for lár in tige. Masu ed no théig tíagsa co n-árlór tenid and ar do chind.

In tan ro boí Conaire iar sudiu oc ascnam iar slige Chúaland rataiges in triar marcach dochom in tige. Teóra léne dergae  
 6780 impu. 7 tri bruit dergae impu. 7 tri scéith derga foraib. 7 tri gae derga ina lámaib. 7 tri eich derga foa suidib. 7 tri fuilt derga foraib. Dergae uile eter chorp 7 folt 7 etgud. eter echu 7 dáine. Cía rédes riund for Conaire. Ba geiss damsa in triar ucut do dul reum for Conaire na tri deirg do thig Deirg. Cía ragas  
 6785 ina ndiaid co taessat i llogr cucumsa. Ragatsa ina ndiaid for Lé fri Flaith mac Conaire. Téit ina ndiaid iarom for eclháscad

<sup>a</sup> along lower marg. in a sixteenth cent. hand is the following quatrain, stained and obscure at beginning and end :—

A deg (?) ruihnecht am bulg dubh. ni fudhan ni don min gil.  
 cía-a teimhen mo comainm. is geal mo toigairm for nim.

<sup>1</sup> sic, through homoioteleuton; a rad a Conaire Y. <sup>2</sup> argdidib Facs. <sup>3</sup> n-stroke om.

7 nis n-arraid. Boí fot n-aurchora *eturro*. Ach ní ruct<sup>h</sup>aisom aireseom ní rucadsom foraibseom. Asbert fríu nad remthfastais in rífg. Nis n-arraid acht ro chachain in tres fer laíd dó dara ais.

.r.<sup>1</sup> Én a *meic* mór a scél scél o brudin bélot long lúachet 6790 fer ngablach fíangalach ndoguir cnéd míscad mór bét bé find forndestetar deirgindlid áir. <sup>2</sup>én .a.

Tíagait úad iarom atáro<sup>3</sup> astód. Anais in *mac* ar cind in tslúaiḡ. Asbert fria athair a n-asbreth fris. Níbo ait laiss. Ina ndáid deit or Conaire 7 taigr tri dumu<sup>4</sup> 7 tri tinni dóib 6795 7 airet beti im theglochsa ní bía nech etarru o thenid co fraigid. Téit iarom ina ndáid in gilla 7 toirgid dóib aní sin 7 nis n-arraid acht ro cháchain in tres fer laíd dó dara ais.

.r.<sup>1</sup> Én a *meic* mór a scél gerthiut gorthiut robruth ríḡ eslabrae tri doilbthiu fer forsaid fordáim dám nonbair. én .a. 6800

Tintaí in *mac* afrithisi co rraigib in laíd do Chonaire. Eirḡ ina ndáid for Conaire 7 toirḡ dóib .ui. dumu 7 .ui. tinni 7 mo fuidellsa 7 aisceda i mbárach. 7 airet beite im thegluchsa ní bía | nech *eturru* o thein co fraig. Luid in gilla ina ndáid 84a iarom 7 nisrairaid<sup>5</sup> acht frisḡart in tres fer co n-epert. 6805

.r.<sup>2</sup> Én a *meic* mór in scél scitha eich imárfadam imríadam eochu Duind Tetscoraig a sídib ciammin bí amin mairb móra airdi airdbi sáegail sasad fíach fothad mbran bresal airliḡ airlíachtad fáebuir ferna tulbochtaib trataib iar fuin. én .a.

Tíagait úad iarom.

6810

Atchíu niros astaís na firu for Conaire. Ni mé rod mert<sup>a</sup> ém ol se .i. or Lé fri Flaith. Radis a n-aithesc ndédenach asbertatár fris. Nirptar failte de. 7 Batár iar sain na míthaur-rússa<sup>b6</sup> imómna foraib. Rom gabsatsa mo gessi uili innocht ol Conaire. Úar óessa<sup>c</sup> indarbae in triar sin docho<sup>t</sup>otar ríam 6815 dochom in tige co rragbaiset a suide isin tig 7 coro airgiset<sup>d</sup> a n-eocho dergae do dorus in tige. remthochim na tri nderḡ sin isin brudin.

docho<sup>t</sup>otar?

Is ed ro gab Conaire cona slúagaib do Áth Chlíath. Is and dosnarraid<sup>e</sup> in fer máeldub cona óenláim 7 óensúil 7 óenchoiss. 6820 Mael gár<sup>b</sup> fo<sup>9</sup> suidiu. Cía focerta míach di fiadublaib fora

<sup>a</sup> .i. ro follaiḡ<sup>7</sup> cen in techtairecht do denam [M]      <sup>b</sup> .i. drochmenmand [M]

<sup>c</sup> .i. nár fetad [M]      <sup>d</sup> .i. cor cengailset [M]

<sup>1</sup> between cols.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> supply a n- Y.    <sup>4</sup> damu Facs.    <sup>5</sup> read nis n-arraid.

<sup>6</sup> .i. rúss in ras.    <sup>7</sup> ro follang Facs.    <sup>8</sup> dosnaraid Facs.    <sup>9</sup> sic, for for.

mulluch ní foichred ubull for lár acht no giúlad cach ubull díb  
fora finnu. Cía focerta a srúb ar géisce immatairised dóib.  
Sithremithir cuing n-imechtair cechtar a dá lurgan. Méit  
6825 mullaig for gut cach mell do mellaib a dromma. Gabollórg  
*iarirn*<sup>1</sup> inna láim. Muc máeldub dóthi fora muin 7 sí oc síregim  
7 ben bélmar már dub dúabais dochraid ina díaid. Cía focherta  
*dano* a srúb ar géisce folilsad. Tacmaiced a bél íchtarach coa  
glún. Tacurethar bedg ara chend 7 ferais failte fris. Fo chen  
6830 dait a phopa Conaire cían rofess do thíchtu sund. Cía feras in  
fáilte for Conaire. Fer Caille co muic duib daitsiu do thoccomol  
arná rabi hí toichned<sup>2</sup> innocht. Is tú rí as dech tánic *in* ndomon.  
Cía ainm do mná ol Conaire. Cichuil ol se. Nách n-aidche  
aile bas áil dúib for Conaire roborficba 7 sechnaid innocht  
6835 duind. Nathó or in bachlach ar rotficbam co port i mbía  
innocht a phopan chain Chonaire. Téit iarom dochom in taige  
7 a ben bélmar már ina díaid 7 a mucc máeldub dóithi oc  
sírégim fora muin. Geiss dosom aní sin 7 bá geis dó díberg do  
gabáil i nErind ina flaith.

6840 Gabtha tra díberg la maccu Duind nDéssa 7 cóic .c. fo  
churp a ndíberge. cenmota na rabi do foílúag leó. Baí láech  
maith isin tír thúaid. Fén dar Crínach ba *sed* a ainm. Is de  
ro boí Fén dar Crínach fairseom. ár is cumma no cinged dara  
84b choilaind 7 no chessed fén dar crínach. Gabtha díberg *dano*  
6845 la suide 7 .u. c. fo churp a ndíbergae a óenur cenmothá foílúag.<sup>3</sup>

Bátár and iar sin fialach bátár uallchu .i. uii. *meic Aillella* 7  
Medba. 7 Mane for cach fir díb. 7 forainm for cach Mani .i. Mani  
Athremail. 7 *Mane Máthramail*. 7 *Mane Míngor*. 7 *Mane Mórgor*.  
*Mane Andóe*. 7 *Mane Milscotach*. *Mane Cotageib Uli*. 7 *Mane* as  
6850 *Mó Epert*. Gabtha díberg la suidib. *Mane Mathramail dano* 7  
*Mane Andóe* cethri fichit déc<sup>3</sup> fo churp a ndíbergae. *Mane*  
*Athremail* .l. ar cc. fo churp a ndíbergae. *Mane Milscothach*  
.u. c. fo churp a ndíbergae. *Mane Cotageib Uile* .iii. c. fó  
churp a díbergae. *Mane* as *Mó Epert* .iii. c. <sup>4</sup>fo churp a díbergae.<sup>4</sup>  
6855 .u. c. fo churp díbergae cach fir díb olchenae.

Baí triar trebland<sup>b</sup> di feraib Cúaland di Lagnib .i. tri  
Ruadcoinc<sup>c</sup> Cúaland. Gabtha<sup>5</sup> díberg *dano* la suidib 7 dá .xx.

<sup>a</sup> .i. hi tioscud [M]  
a n-anmand [H]

<sup>b</sup> .i. gusmar [H]

<sup>c</sup> .i. Cithach 7 Clotach 7 Conall

<sup>1</sup> sic, for *iarin*.

<sup>2</sup> s add. above line.

<sup>3</sup> add. above line.

<sup>4-4</sup> in ras. M

<sup>5</sup> th in ras.

deac fó *churp* a ndíbergae 7 dám dasachtach leó. Bátár dÍbergaig trá trian fer nErend hi flaith Conaire. Ro boiseom do nirt 7 cumachtaí a n-innarbai a tír Herend do athchor 6860 a ndíbergae allánall. 7 tuidecht dóib dochom a tíre iar n-athchor a ndíbergae.

In tan ráncatár formnae na fairgge cotregat fri Ingcél Cáech 7 Eic[cel 7 Tulchinni tri meic uí Chonmaic]<sup>1</sup> di Bretnaib for dremniu na farrce. Fer anmin mór úathmar anaichnid in 6865 tIngcél. Óensúil ina chind lethidir damseche duibithir degaid 7 tri meic imlessen inte. Tri chét déc fo *churp* a dÍbergae. Bátár lía díbergaig fer nErend andáti.

Tiagait do muirchomruc forsind airce. Nábad ed dognethi for Ingcél ná brisid fír fer fornd dáig abtar lia andúsa. Noco 6870 raga acht comlund fo chutrammus fortso forda<sup>2</sup> díberga Herend. Atá ní as ferr dúib or Ingcél. Dénam córaí ol atarrobradsí<sup>3</sup> a tír Herend. 7 atourábadní a tír Alban 7 Brettan. Dénam óentaíd etronn taitis conod roláid for ndíbeirg im tíirse. 7 tiagosa líbse conid ralór mo díbeirg in bar tírsi.<sup>4</sup> Dogniat in comairle 6875 hísin 7 dobertatár glinni ind di síu 7 anall. It é aítire dobretha do Ingcél ó feraib Herend .i. [Fer Gair]<sup>5</sup> 7 Gabur<sup>b</sup> 7 Fer Rogain im orgain bad togaide do Ingcél i nErind. 7 orgain bad togaide do maccaib Duind Déssa i nAlbain 7 i mBretnaib. Foces crandchor forro dús cía díb lasa ragtha i tossoch. Dothuit dul 6880 la Ingcél dochom a tíre. Lotar iarom co Bretnu 7 oirg athair 7 máthair 7 a .iii. nderbrathír amal ro ráidsem reond. Lotar iar sin dochom nAlban 7 ortatár a n-orgain and. 7 doathlasat iar suidi dochom nErend.

Is and sin trá dolluid Conaire <sup>6</sup>mac Etersceoil<sup>6</sup> iar slige 6885 Chualand dochom | na brudne. Is and sin tancatár na díberga 85a co mbatár i n-airiur Breg comarda Étuir forsind farci. Is and asbertatár ná díbergae teilcid síis na séolu 7 dénaid ónbudin díb forsind farci ar náchbar accaister as tír 7 etar nach traigéscaid úaib isa tír dús in fugebmaís tesorcain ar n-enech fri Ingcél. 6890 Orguin fón orguin dorat dún

Ceist cía ragas dond éistecht isa tír. Nech las mbeth na tri búada .i. búaid clúaisse 7 buaid<sup>d</sup> rodairc 7 buaid<sup>d</sup> n-airdmíusa.

<sup>a</sup> .i. robar cured [H]      <sup>b</sup> † Fer Lee [H]

<sup>1</sup> in ras. H.      <sup>2</sup> sic, for fordat, cp. l. 603r.      <sup>3</sup> read atobrabadsí.      <sup>4</sup> tíirse Facs.      <sup>5</sup> Fer in ras. H, Gair add. end of line H.      <sup>6-6</sup> in ras. M.

Atá limsa for Mane Milscothach buaid cluaise. Atá limsa dano  
6895 for Mane Andóe buaid rodeirc 7 airdmíusa. Is maith a duí  
duib amláid forna díbercaig fóa n-*innas* sin.

Totíagat nonbor iarom co mbátar for Beind Étair dús cid  
roclótís 7 adchetís. Tá<sup>a</sup> chein for Mane Milscotach. Cid sin  
for Mani Andóí. Fuaim n-echraide fó rí<sup>g</sup> rocluiniursa. Atchúsa  
6900 tría búaid rodeirc fora chéili. Ceist cid atcísíu. hi suidiu.  
Atchúsa and for se echrada ána aurarddaí ailde agmara all-  
marda fosenga scítha sceinmnecha. fégi faebordae femendae  
foréim focrotha morcheltar talmán doríadat ilardae uscib  
indberaib ingantaib.

6905 Cit n-e uscí 7 ardae 7 inbera doríadat. Ni *hau*sa. Indeóin  
Cult Cuilten. Máfat Ammat Íarmáfat. Finne Goiste Guistine.  
Gai glais úas charptib. Calga dé<sup>t</sup> for slíastaib. Scéith airgdidi  
úasa n-ullib. Lethruith 7 lethgobra. etaige cech óendatha impu.

Atchúsa iar sin sainlabra<sup>1</sup> saináithe remib .i. tri .lll. gabur  
6910 ndubglas. Itt é cendbeca corrderga biruich. baslethain. bolgróin.<sup>2</sup>  
bruinndeirg. béolaide. saitside. sogabaldaí. crechfobdi. fégi.  
faebordae. femendae cona trib cóctaib srían cruannaith friu.  
Tongusa a toinges mo thúath for fer ind rodairc is slabra<sup>b</sup> nách  
suthchernai insin. Is i mo airdmíusa de Is é Conaire mac  
6915 Eterscéle co formnaib fer nErend n-imbi daróet in sligi.

Tíagait for cúlu iarom co n-ecsetár dona díbergaib. iss *ed*  
inso rochúalammár 7 atconnarc<sup>m</sup>ár ar iat.

Bátar sochaide tra *eter* síu 7 anall in tsluaig se .i. tri .lll.  
churach 7 u. míli chét indib 7 deich .c. in cach míli. Ro thocaib-  
6920 set iarom na seóla forsna curchu 7 doscurethar docom tíre. co  
ragbaiset hi Trácht Fuirbthi.

85b In tan ro gabsat na curaig tír is and ro m boí Mac Cecht oc  
béim thened<sup>3</sup> i mbrudin Dá Dergae. La fúaim na spréde  
focressa na tri .l. curach co mbátar for formnu na fairrce. Tá  
6925 chein for Ingcél samailte lat so a Fir Rogain. Ni fetursa ol Fer  
Rogain manid Luchdond cainte fail i nEmain Macha dogní in  
bosórguin se oc gait a bíd aire ar écin. † grech ind Luchduind  
hi Temair Lochrae. † beim spréde Meic Cecht oc átúd tened  
ría rí<sup>g</sup> nErend airm hi foí. Cach spréd tra 7 cach frass doleiced  
6930 a tene for lar no fonaidfidé cét lóeg 7 dí lethorc fria. Ní thuca

<sup>a</sup> .i. clostid [H]      <sup>b</sup> .i. is cethir [M]

<sup>1</sup> = sainslabra.      <sup>2</sup> = bolgróin.      <sup>3</sup> *asp. mark om. Facs.*



Dia and in fer sin<sup>a</sup> innocht fordat *meic* Duind Désa. Is líach a bith.<sup>1</sup> Nibu liachu *side* limsa for *Ingcél* indás ind orcuin doratsa duibse. Ba hé mo líthsa combad hé docorad and.

Tosciurethar a coblach dochom tíre. A ngloim ro lásat na trí .l. curach oc tuidecht hi tír forrocrath brudin Dá Dergae<sup>6935</sup> conná rabi gai for alchaing inte acht ro lásat grith co mbátar for lar in tige uli. Samailte lat a *Chonaire* cia fúaim so. Ním thása a samail acht manid talam immidróe.<sup>b</sup> † *manid* in leuidán timchella in ndomon adchomaic a erball do thóchur in betha tara chend. † *barc mac* Duind Désa ro gab tír.<sup>6940</sup> Dirsan náptar hé bátar and. Bátar comaltai carthancha dúnd. Bá inmain in fianlag nis n-áigsimmi<sup>2</sup> innocht.

Is and ránic *Conaire* co mboí hi faichthi na bruidni in tan rochúala *Mac Cecht* in fothrond. Atar lais roptar óic táncatár coa muintir. La sodain forling a gaisced dia cobair. Aidblithir<sup>6945</sup> leó bid torandchles trí .c. a chluiche oc forláim a gaiscid. ní baí báa di sodain de sin.

In *barc íarom* i mbátar *meic* Duind ba inte boí in caur máthrelmach andíaraid inna braine na bárcé. In leó uathmar andsa *Ingcél Caech mac* uí Conmaic. Lethithir damsechi ind<sup>6950</sup> óensúil boí asa étun .viii. *meic* imlesain inte. Bátar duibithir degaid. Méit chori cholbthaige cehtar a dá glune. Méit chléib búana cehtar a dá dordn.<sup>3</sup> Méit mulaig for gut mella a dromma. Sithithir cuing n-úarmedóin cehtar a dá lurgan. Gabsat tra na .u. míli .c. sin 7 deich .c. cacha míli hi Tracht Fuirbthen.<sup>4</sup> 6955

Luid tra *Conaire* cona muintir isin mbrudin 7 *gabais* cách a suide is tíg eter gess 7 nemgess. 7 gab|sat na trí Deirg a 86a suide 7 *gabais* Fer Caille cona muic a suide. Tosnánic Da Dergae iar sin trí .l.iii. óclách 7 fotolberrad co clais a dá chúlud for each fir díb 7 gerrchocholl co mell a ndá lárac. Berdbróca brecglassa<sup>6960</sup> impu. trí .l.iii. maglorg ndraigín co fethnib iarind ina lámaib. Fo chen a phopa *Conaire* for se. Cid formna fer n*Erend* dothaístis latt ros biad failte.

In tan bátar and co n-accatar a n-óenbandscáil do dorus na brudne iar fuinud ngréne oc cuinchid a lleicthe issa tech.<sup>6965</sup> Sithidir claideb garmnai cehtar a dá lurgan. Bátar dubithir

<sup>a</sup> .i. *Conaire* [M]<sup>5</sup>    <sup>b</sup> .i. ro bris [M]

<sup>1</sup> *supply* fo dochur namat *Eg.*

<sup>2</sup> *read* áigfimmis.

<sup>3</sup> *sic*, for dordn.

<sup>4</sup> n-stroke om. *Facs.*

<sup>5</sup> *written over* . . ca Dia.

drum ndaíl. Brat ríabach rolómar impi. Taicmainged a fés  
 fehtarach co rrici a glún. A beoil for leith a cind. Totháet co  
 tard a lethgúalaind fri haurisaind in taige oc admilliud ind rí. 7  
 6970 na maccóem ro bátar imbí isin tig. Ésseom fessin ataráglastar<sup>a</sup>  
 as tig. Maith a banscal or Conaire. Cid atchf dúnd massat  
 físsid. Atchiusa daitsiu im̄ ol sisi nocon érnába cern ná cárna  
 díť asind áit hi tudhad acht na mbérat éoin ina crobaib. Níbu  
 do chél célsammár a ben or ésseom ní tú chélas dúnd do grés.  
 6975 Cía do chomainmsiu or se a banscál. Cailb or sisi. Ní forcraid  
 anma son ol Conaire. Eché<sup>b</sup> it ilí mo anmand chena. Cade  
 íatside ol Conaire. Ni *handsa* or si.

.r.<sup>1</sup> Samon Sinand Seisclend Sodb Saiglend Cail Coll  
 Díchóem Díchiúil Díthím Díchuimne Díchruidne Dairne Dárine  
 6980 Déruaine Égem Ágam Ethamne Gním Cluiche Cethardam Níth  
 Némain Nóennen Badb Blosc Boár Huae Óc Aife la Sruth  
 Mache Médé Mod.

For óenchoiss 7 óenláim 7 óenanáil rachain<sup>2</sup> dóib insin uile<sup>3</sup> o  
 dorus in tige.

6985 Cid as áil dait ol Conaire. A n-as áil daitsiu *dano* or sisi.  
 Is gess damsa ol Conaire dām óenmná do airtin iar fuiniud  
 grene. Cid gess or sisi ní ragsa co ndecha<sup>c</sup> mo aigidecht dí ráith  
 isind aidchi se innocht. Apraid fria ol Conaire béρθair dam 7  
 tinne dí immach 7 mo fuidellsa 7 anad i mmagin aile innocht.  
 6990 Má dothánic ém dond rí. 7 or sisi co práind 7 lepaid óenmná inna  
 thig fogébthar na écmais o neoch aile ocá mbía ainech ma  
 ro scáig coible<sup>4</sup> na flatha fil isin brudin. Is feochair in freca ol  
 86b Conaire. Dosleic ind cid gess | damsa. Buí gráin mór foraib  
 iar sin dfa haccallaim na mná 7 míthauraras. acht nad fetatár  
 6995 can boí dóib.

Gabsait na diberga iar sin tír 7 dollotar co mbátar oc Leccaib  
 Cind Ślébe. Bithobéle trá in bruiden is aire asberthea bruden  
 dí ar is cosmail fri beólu fir oc cor bruidne. † bruden .i. bruthen  
 .i. en bruthe inte.

7000 Bá mór in tene adsuíthe oc Conaire cach n-aidche .i. torc  
 caille .uii. ndoraiss ass. in tan doniscide<sup>d</sup> crand asa thoib ba mét

<sup>a</sup> .i. ro aicill [H]    <sup>b</sup> .i. ní dorcha .i. is follus [M]    <sup>c</sup> .i. co ferur † co recur [M]

<sup>d</sup> .i. ro berthi [M]

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> sic.    <sup>3</sup> uil *Facs.*    <sup>4</sup> i *subscr.*

daig údáirthaige cach tob no théiged asa thaíb for cach ndorus. Ro bátár .uii. carpaid deac di charptib Conaire fri cach ndorus don taig 7 ba airecnai<sup>a</sup> dond aes bátar oc forcsin ona *longaid*<sup>1</sup> in tsoillsi mór sin tria drochu na carpat. 7005

Samailte lat a Fir Rogain for Ingcél cisi suillse mór sucut. Noconom tha a samail for Fer *Rogain* acht manib daig do rí. Ní tuca Dia and innocht in fer sin is lách a orguin. Cid ahé<sup>b</sup> libse a flathius i[n]d<sup>2</sup> fir sin hi tír *Erend* ol Ingcél. Is maith a *flathius* or Fer *Rogain*. Ní thaudchaid nél dar gréin o gabais 7010 *flathius* o medón erraig co medon *fogamair*. 7 ni taudchaid banna drúchta di feór co medón laí. 7 ni fascnam<sup>3</sup> gáeth chairchech cethrae co nónae. 7 ní forruích <sup>e</sup>mac tíre ina flaith. acht tárag firend cacha indse o cind bliadna co araile. 7 atat .uii. meic thíre i ngialnai fri fraigid ina thigseom fri comét ind rechta 7015 sin. 7 atá cúlaittiri iarna chúl .i. Mac Loec 7 is hé taccair tara chend hi tig Conaire. Is ina flaith atát na tri bairr for *Erind*. .i. barr dás 7 barr scoth 7 barr messa. Is ina *flaith* as chombind la cach fer guth araile 7 betís téta mendchrot ar febas na cána 7 in tsída 7 in chainchomraic<sup>4</sup> fail sechnon na *Herend*. Ni thuca 7020 Dia and innocht in fer sin is lách a orgain. Is mucc remithuit mess is noídiu ar aís. is lách garséle dó. Ba hé mo lithsa for Ingcél combad sé no beth and. 7 robad orgain fo araile insin. Níbu andsa limsa andás mo athair 7 mo mathair 7 mo .uii. nderbráthir 7 ri mo thuathi. doratussa duibsi ría tuidecht i 7025 n-athchor na dibergae. Is fir is fir or in t-áes uilc ro bátár immalle frisna dibergachu.

Toscurethar bedg na díbergaig a Tracht Fuirbthen 7 doberat cloich<sup>5</sup> cach fir leó do chur chairnd. Ar basí deochair lasna fíanna hi tossuch *eter* orgain 7 maidm n-imairic. Corthe 7030 no chlantais in tan bad maidm n-imairic. Car[n]d<sup>2</sup> im fochertitís in tan bad n-*orgain* | Carnd ro láiset iarom in tan sin úaire 87a ba *orgain* hi cíanfocus on tig on arna forchlótís 7 na haiccitis ón tig. Ar díb fátaib dorigset a carnd .i. ar ba bés carnd la díbeirg 7 dano co fintaís a n-esbada oc brudin. Cach óen 7035 no thicfad slán úadi no berad a cloich asin charnd. Co farcetais im cloch<sup>6</sup> in lochta no mairfitis<sup>3</sup> occi. Conid as sin rofessatár a

<sup>a</sup> .i. ba follus [M]    <sup>b</sup> .i. dno [M]    <sup>c</sup> [between cols.] .z.

<sup>1</sup> lög MS.    <sup>2</sup> n-stroke om.    <sup>3</sup> sic.    <sup>4</sup> asp. of second c om. Facs.    <sup>5</sup> l added above line.    <sup>6</sup> sic, for clocha.

n-esbada. Conid ed ármit eólaig in tsenchas sa conid fer cach clochi fil i Carnd Leca ro marbait dona díbergaib oc brudin.  
7040 Conid din charnd sin atberar Leca i nUfb Cellaib.<sup>6</sup>

Ataíther torc tened la maccaib Duind Desa<sup>a</sup> do brith robaid do Conaire. Conid hí sin céttendál robaid dorigned 7 conid di adairter<sup>1</sup> cech tendal robaid cosindiu. Is *ed* armit fairend aile combad i n-aidchi samna no írrthá orgain bruidne 7 conid din  
7045 tendáil út lentar tendál samna o sin co sudiu. 7 clocha hi tenid samna.

Dorónsat iarom na díbergaig comarli bali in ro lásat a carnd. Maith tra or Ingcél frisna héolchu cid as nesam dún sund. ni *handsa*. Bruden uí Dergae rígbriugad Herend. Bátár dócho  
7050 ém fir mathi do saigid a céli don brudin sin innocht. Ba sí comarli na ndíbergach iarom nech úadib do déscin dús cinnas ro both and. Cia ragas and do deicsin in tigi. Cía no ragad or Ingcél acht mad messi úair iss mé dliges ffachu.

Tothéit *Ingcél* do thoscélad forsin brudin cosin sechtmad<sup>b</sup>  
7055 *mác* imlessan na hóensúla ro boí asa etun do chommu a ruisc isa tech do admilliud ind rí 7 na maccóem ro bátar immi isin tig *couda* dercacha tria drochu na *carpat*.

Ro ráthaiged iarom as tig anall Ingcél. Docuirethar bedg ón tig iarná ráthugud. Téit co rránic na díberga bali hi  
7060 rrabatár. Fochress cach cúaird immalaile don díberg fri éitsecht in sceóil. Airig na díbergae hi firmedón na cuardae.

<sup>a</sup> Along the upper margins of pp. 87, 88, 89 the following verses are written by H in a loose script resembling that of pp. 41b and 105a :—

Monor secht *mác* Duind Désa inso.

Cain treith doadbanuor oen for sesiuur sáerbrathar  
*mæni* Désa díberci ba Duind dennig daforbaig  
Fer Gair gnim fri reilforsin. Fer Lee fri chuaiscoistecht.  
Fer Rogair réil fri roardmes. Lomna domnais drechnatha.  
Fer Rorogair fri niadnascaib [*p.* 88] ba se in cing for comranna.  
Gelfer fri gail n-oenduni <sup>2</sup>Glas fri *seruad*<sup>3</sup> <sup>2</sup>saerselca.  
buaid ngelfini Galoin co<sup>4</sup> *croderci* cutechta.  
brogasat brudni breogaíli caini *turscur* tareraid.  
co saini suth saeni<sup>5</sup> gnim glond gnatail<sup>7</sup>  
maini *muí* ni Maicniad. mail macei<sup>6</sup> [*p.* 89] cach *mennota*  
cirt ba Cairpri cain. cain .t. [H]

<sup>b</sup> † cosin tres [M]

<sup>1</sup> air *symbol*, read *adainter*. <sup>2 2</sup> in *ras*. to *saer*; traces of former writing.  
<sup>3</sup> sernad BB 369a. <sup>4</sup> cob BB. <sup>5</sup> saerniad BB. <sup>6</sup> sic. <sup>7</sup> gnatailta BB.  
<sup>b</sup> i *subscr.* (?), om. *Facs.*; maice BB.

Batár hésiúde Fer Gér 7 Fer Gel 7 Fer Rogel 7 Fer Rogain  
7 Lomna Druth 7 *Ingcél* Caech. Sesiur i mmedon na cuardae  
7 luid Fer Rogain dfa rithchomarc. Cinnas sin a Ingeóil for  
Fer Rogain. Cip indas for *Ingcél* is rígha in costud isluágha<sup>1</sup> 7065  
a sséselbe is flaithemda a fúaim cia bé céin co pé rí and gébatsa  
a tech issinní no ndligim Dotháet cor mo diberga de.

Foracuibsemne fri láim daitsiu a Ingeóil fordat comaltae  
*Conaire* nád n-furmaís orgain co fesmais cia no beth inni

*Ceist* in dercachasu a tech co mmaith<sup>2</sup> a *Ingcóil* for Fer 7070  
Rogain. Ro lá mo súilse lúathchuaire and 7 gebait im fiachu  
amal atá. Is deithbir daít a *Ingcóil* cia no | gabtha ol Fer 87b  
Rogain ar n-aiti uli fil and ardri Hérend *Conaire mac Eterscoöl*.  
*Ceist* cid atchondarsu isind fócluí féinnida in tige fri enech rígh  
isind leith anall. 7075

### <sup>3</sup>Imda Chormaic *Cond*<sup>4</sup> Longas

Atchondarc and ol se fer gormainech már rosc nglan  
ngleórda lais. Deitgen cóir. Aiged focháel forlethan. Lindfolt  
find forordae fair. *Fortí* choir imbi. Mílech airgit inna brut.  
7 claideb óirduir[n]d<sup>5</sup> inna láim. Scíath co cóicroth óir fair. 7080  
Sleg cóicrind ina laim. Coinso chóir chain chorcorda lais os é  
amulach. Ailmenmnach in fer sin. 7 iar sin cia acca and.

### <sup>3</sup>Imda noí céli Chormaic

Atconnarc and triar fer fris aníar 7 triar fris anair. 7 triar  
ara bélaib ind fir chetnai. Atar let is óenmáthair 7 óenathair dóib 7085  
It é comáesa comchore comalli cosmaile uli. Cúlmgae foraib.  
Bruit úanidi impu uli. Tanaslaide óir inna mbrataib. Cúarscéith  
chredumai foraib. Slega druimnecha úasaib. Calg déit i lláim  
cach fir díb. Óenreb léo uli .i. gabaid cach fer díb rind a claidib  
eter a dá mér 7 imdacuiret immá mér 7 noda sínet na claidib 7090  
a n-óenur iar sudi.

Samailt lat insin a Fir Rogain or *Ingcél*. Ni *handsa* dama  
a samail for Fer Rogain. Cormac *Cond*<sup>3</sup> Longas mac Conchobair  
insin. Laech as dech fil iar cúl scéith hi tír Herend. Is  
ailmenmnach in mac sin. Is fail ní atágethar innocht is láth 7095  
gaile ar gaisced. is brigu ar trebachas. Is é in nonbor ucut fil

<sup>1</sup> = is slúagda. <sup>2</sup> m-stroke om. *Facs.* <sup>3</sup> between cols. <sup>4</sup> 5d MS. <sup>5</sup> n-stroke om.

immiseom. na tri Dúngusa 7 na trí Dóelgusa 7 na tri Dangusa .ix. céli Cormaic *Con Longas meic Conchobair*. Ní rubutar firu ríam ara ndochur 7 niros anachtatar ríam ara sochur. Is maith  
 7100 in láech fail etorru .i. Cormac Cond Longas. Tongu a toinges mo thúath totháetsat .ix. ndeichenbair la Cormac inna chétchumscliu 7 totháetsat .ix. ndeichenbair lá muintir cenmothá fer cech airm dóib 7 fer cech fir díb. 7 roindfid Cormac comgním fri cach n-óenfer ar dorus na bruidne 7 maidfid búaid ríge 7  
 7105 rígdamnae † airig díbergae 7 immaricfa elúd dó cid crechtach a muintir uli.

Mairg íuras in n-orgain sa for Lomna Drúth cid a dáig ind óenfir sin Cormaic *Cond<sup>6</sup> Longas meic Concobair*. Tongusa a toinges mo thúath for Lomna mac Duind Désa. mad messi  
 7110 conised mo chomarli ní aidlébthai ind orgain cid dáig ind óenfir sin nammá 7 ara léchet 7 ar febas ind laích. Ní chumthi for *Ingccel*. néla femid dofortecat. Fir úgér ngúasfes da ngrúad úgabair gébthair fris la lugi Fir Rogain ruidfes. Rogab do guth maidm fortsu a Lomnae ol *Ingccel* at drochlaechsua.  
 7115 7 rotetarsa néla fémid dofortecat. Ambía basa lecht bas  
 88a briscem lurgu mais for traig maitne | do Thig Duind matin moch í mbáarach. Assu éc ernbais ar thromsluaigthig coddet co teinnet co dered mbetha ní aisébat sin na senchaid dul damsa ónd orgain corommé nos n-órr. Na haithber ar n-einech a  
 7120 *Ingceoil* for *Gér* 7 *Gabur* 7 *Fer Rogain*. iurthar ind orgun mani má in talam fúe conon robarbtharni<sup>1</sup> uli occi. Ango dano is deithbir daitsiu a *Ingceoil* for Lomna mac Duind Desa. ni daitsiu a domaine na orgne bera cend ríge alathúathe la thartbe<sup>2</sup> alaile 7 toernae as do thriur derbrathar assind orgain .i. *Ingccel*  
 7125 7 *Écell* 7 *Dartaíd* na Díbergae.

Is ansu damsá im̄ for Lomna Drúth. mairg damsá ría cách mairg iar cách is mo<sup>3</sup> chendsa cetna imcoicertar and innocht.<sup>4</sup> iarsind uair eter fertsib *carpat* áit i comraicfét díabolnamat .i. focicherthar insin bruidin co fá thri 7 dofoicherthar eisse co fá  
 7130 thrí. Mairg no thet mairg lasa tíagar. mairg cos tíagar Iтроich<sup>5</sup> no thíagat itróich<sup>5</sup> cussa tíagat. Ni fil nád ró damsá ol *Ingccel* inid mo mathair 7 mo athair 7 mo .iii. nderbrathair ortabairsi limsa ní fail ní nád fóelusa o sin innond. Cid fín bárc totessed

<sup>1</sup> sic, for ro marbtharni. <sup>2</sup> second t added above line, read hartbe. <sup>3</sup> o and following ch in ras. <sup>4</sup> . . . nocht compressed and in ras. inocht Facs. <sup>5</sup> = it troich. <sup>6</sup> 5d ms.

treu ol Gér 7 Gabur 7 Fer Rogain íurtar lat ind orgain innocht. Mairg dosbéra fó lámaib<sup>1</sup> namat for Lomna. 7 Cia acca and 7135 iar sin.

### <sup>3</sup>Imda na Cruthnech inso

Atconnarc and imdae 7 tríar indi. Tri dondfir mora. Tri cruindberrtha foraiþ it hé comlebra for cul 7 étun. Tri gerrchochail dubae impu co ulni céinnidi fota forna cochlaib. 7140 Tri claidib duba dí móra leó 7 teóra dubbocóti úasaib 7 teóra dubslega lethanglassa uassaib. Remithir inber cairi crand cach ae dib.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Is andsa damsá a samail. Nis fetursa i nHerind in triar sin. acht manid hé in triar 7145 ucut di Cruithentúaith dodeochatár for longais asa tír conda fil hi tegloch Conaire. It é a n-anmand. Dubloinges mac Trebúait. 7 Trebúait mac uí Lonsce. 7 Curnach mac uí Fáich. Tri laích ata dech gaibthe gaisced la Cruthentúaith in triar sin. Dofáetsat<sup>6</sup>.ix. ndechenbor leó ina chétchumscliu 7150 7 dofaeth fer cech airm léo cenmótha a fer fessin 7 conraindfet comgnim fri cach tríar isin brudin 7 maidfit búaid rí g t airig diberge<sup>3</sup> 7 immaricfa é lód dóib iar sin cidat crechtaig. Mairg iuras in n-orgain cid daig in trir sin namma. Tongu do dia tonges mo thuath mad mo chomarle dognethe and 7155 ní iurfaithe ind orgain for Lomna Druth. Ni cumcaid for Ingcel. Néla femid dofortecat. Fir ngér gúasfes 7 r̄. 7 cia acca and iar sin. |

### <sup>4</sup>Imda na cuslennach

88b

Atchonnarc and imdai 7 nonbor indi. mongae findbudi 7160 foraiþ. It é comálli uile. Bruit brecliga impu 7 noí tinne cetharchóire cumtachtai uasaib. Bá leór suillse isind righthig<sup>5</sup> a cumtach fil forsna tinnib cetharchórib hísín.

Samailte lat a Fir Rogain. Ni handsa damsá a samail for Fer Rogain. Nonbor cuslennach insin doroachtátar co Conaire 7165

<sup>1</sup> lá added at end of line by H(?) and erased from beginning of next line, where accent and traces of a are still visible. <sup>2</sup> in marg. <sup>3</sup> diberg MS. cp. l. 7170.

<sup>4</sup> between cols. <sup>5</sup> thig added above line, ink browner, not retraced. <sup>6</sup> th Facs.

ara airscélaib a Síd Breg it é a n-anmand. Bind. Robind. Ríarbind. Sibe. Dibe. Deichrind. Umal. Cumal. Ciallgind. It é cuslennaig ata dech fil isin domon. Dofóethsat .ix. deichenbor leó 7 fer cech airm 7 fer cech fir. 7 maidfid cach fer  
 7170 dib búaid rig † airig dšberge. 7 immaricfa elúd dóib iarom <sup>1</sup>asind orgain ar<sup>1</sup> bid inguin fri scáth inguin fríu. Génait 7 ni génaiter úair is a sid dóib. Mairg úras in n-orgain cid dáig ind nonbuir sin. Ni cumcid for Ingcel. nela femmid dofortecat. 7 iar sin cia acca and.

7175

<sup>2</sup>Imda tuíssig teglaig Conaire

Atchonnarc and imdaí 7 óenfer inti. mael garb for suidi. Cia focerta míach fiadubull fora mail ni fochriched ubull díb for lár acht no giuglad cach ubull fora finna. A brat rolómar taris isin tig. Cach n-imresain bis isin tig im súidiu † ligi is ina réir  
 7180 tiagait uli. Dofóethsad snatat isin tig rocechlastai a totim in tan labras beós. Dubcrand mór uaso. Cosmail fri mol mulind cona scáthaib 7 a chendraig 7 a irmtiud.

Samaille lat a Fir Rogain insin. Ni handsa damsa ón. Tuidle Ulad insin. rechtaire teglaig Conaire. Is écen aurtlua-  
 7185 sacht a brethe ind fir sin. Fer conic suide 7 lige 7 biád do chách. Is í a lorg theglaig fail úasa feis libsi in fer sin. Tongu a tonges mo thúath bit lia mairb leis na horgni andáte a mbí. Totháethsat a thrí comlín lais 7 dofáeth féin and. Mairg úras ind orgain 7 ē. Ni cumcid for Ingcel. Nela  
 7190 femmid dofortecat. 7<sup>3</sup> Cia acca and iar sin.

<sup>2</sup>Imda Meic Cecht cathmiled Conaire

Atconnarc and imdae n-aile 7 tríar indi. Tri muil midrecht. Moab<sup>4</sup> díb in mael medonach. Múadblosc bráenach. Bairendchorp báirnech béimnech balcbuillech benas ar .ix. cétaib hi  
 7195 cathcomlond. Crandscíath odor iarndae fair co mbil chotbut condúala forsa talla certchossair cethri ndrong ndechenbair ndedbol fora tairséu tharlethair. Taul fair fortrend fodomain cairi chóir chutrummae cetri ndam tollchrúis tolberbud im chethóra mucca midisi inna midchróes móρθaltu. Atát fría

<sup>1-1</sup> in ras. M.<sup>2</sup> between cols.<sup>3</sup> om. Facs.<sup>4</sup> sic.



di n-airchind n-airidi. Dí nóe chúicesesschurach cutrummae 7200  
dingbála tri ndrong ndeichenbair | cehtar a dá trénchoblach. 89a  
Gai laiss gormruád glacthomsíde fora chrund comaccmaic.  
Rosaig iar fraig for clethi conid fri talmain tairissidar. Foriarn  
fair dubderg drúchtach. Cethri traigid trethomsíde eter a dá  
na( )<sup>g</sup> imfáebair. Tricha traiged tromthomsíde in<sup>2</sup> claidiub 7205  
glondbéimnech o dubdés co iarndor[n]<sup>d</sup>3 tadbát tuíde tentíde  
forosnae Tech Midchúarda o cléithib co talmandae. Trénecosc  
adchfú. Náchim rala úathbás oc imcaissiu in trir sin. Ní fail  
ní bas decmaicci. Días máel and sin im fer co folt. Dá loch im  
slíab. Da sechi im rolaig. Dá nóine lána de delgib sciách for 7210  
rothchomlai occaib. 7 is cosmail limsa fri cóelglais n-uscí forsa  
taitni grían 7 a<sup>4</sup> trebán úadi síis 7 seche i n-ecrus iarna chúl  
7 turi rigthaige co ndeílb lágín móir uassae. Dagere cuinge  
sesrige a *crand* fil indi.

*Samaille* lat sin a *Fir Rogain*. Ní *handsa* lim a *samail*. 7215  
*Mac Cecht mac Snaidi Teichid* insin cathmílíd *Conaire meic*  
*Etersceoil*. Is maith in láech *Mac Cecht*. Inna thotam chotulta  
ro boí fáen inna imdaí in tan atchonnarcaissiu. In días mael im  
fer co folt atconnarcsu. It é a dá glún immá chend. In da  
loch im slíab atcondarc at é a dí súil imma sróin. In di sechi 7220  
im rolaig atcondarc it é a dá n-o immá chend. In dá cóicesess<sup>5</sup>  
for rothchomlae atcondarc at é a dí bróic fora sciáth. In  
chóelglais<sup>6</sup> uscí atcondarc fora taitni grían 7 a trebán úadi síis  
iss é brechtrad a claidib sin. In tseche i n-ecrus atcondarc fil  
iarna chúl. is í truaill a claidib insin. In turi rigthigi atcondarc 7225  
is í a láginsom sin *dano*. 7 Cressaightheom in gai sin co comraicet  
a da n-ind 7 doléice aurchur a riada di in tan as n-áil dó. Is  
maith in láech *Mac Cecht*. Totháetsat sé chét ina chetchumscliu  
lais 7 fer cach airm dó cenmothá a fer fodessin 7 conraindfí<sup>7</sup>  
comgnim fri cach n-óenfer isi[n]<sup>8</sup> *brudin* 7 maídfid búaid 7230  
ríg t airig díbergi ar dorus *brudue*. 7 immáricfa é lúd dó cid  
crechtnaigthe 7 in tan immáricfa <sup>9</sup>élúd cid crechtnaigthe<sup>9</sup>  
tuidecht forai b asin tíg bit lir bomand ega 7 fér for faichthi  
7 renna nime for lethchind 7 for lethclocind<sup>7</sup> caip for n-incindi

<sup>1</sup> letter or two erased here; only the first stroke of a (open) remains. <sup>2</sup> sic, for  
ina. <sup>3</sup> n-stroke om. <sup>4</sup> a subscript. <sup>5</sup> read cóicesesschurach: cp. l. 7200.  
abbrev. stroke om. <sup>6</sup> asp. mark om. Facs. <sup>7</sup> d om. Facs. <sup>8</sup> n-stroke om.;  
inserted in Facs. <sup>9-9</sup> sic, error caused by homoioteleuton; read do with Y, H.

7235 7 for cnámradach 7 daisse do for n-apaigib combrutib laiss iarna scailliud dó fóna fuithairbi.

Techit iarom dar teóra fuithairbi la crith 7 omon *Meic Cecht*. Gabsait na haittiri etorro afrisi .i. Ger 7 Gabur 7 Fer Rogain. Mairg iuras in n-orgain for Lomna *Druth*. Friscichset for  
7240 cenna díb. Ní chumcid for *Ingcel* néla femmid dofortecat.  
89b Ango | dano a *Ingceoil* for Lomna mac Duind *Desa*. ní deit atá a domain na orgne. Mairg damsas ind orgain ar bid hé cétchend rosía i mbrudin mo chendsa. Is andso damsas or *Ingcel* is í mo orgain doruited and. Ango dano for *Ingcel*  
7245 at mbía bása lecht bas brissem a[n]d<sup>1</sup> 7 r̄. 7 iar sin cia acca and.

<sup>3</sup>Imda tri mac Conaire .i. Oball 7 Oblin 7 Corpri

Atcondarc and imdae 7 triar inti .i. tri móethócláig 7 tri bruit sirecdaí impu. Téora bretnassa órdaí inna mbrattaib.  
7250 Téora monga órbudí foraib. In tan folongat abairbthiu tacmoing in mong orbudí dóib co braine a n-imdae. Inbuid conócbat a rosc conócaib in folt connách íslu rind a n-úae. Cassithir rethe copad. Cóicroth óir 7 caindel ríghthige úas cach ae. Nach duni fil isin tig artacessi guth 7 gním 7 bréthir.  
7255 Samailte lat a Fir Rogain. Ro chí Fer Rogain combo fliuch a brat forá bélaib 7 ní hétas guth assa chind co trían na haidchi. A bechu or Fer Rogain is deithbir dam a ndognú. Oball 7 Oblini 7 Corpri Findmór tri meic rígh Herend insin. Ron mairg masa fír in scél ordat meic Duind *Desa*. Is maith in triar fil  
7260 iusind<sup>3</sup> imdaí. Gnása ingen macdacht léo 7 cride bráthar 7 gala mathgamna 7 brotha léoman. Cach óen bís ina ngnáis 7 inna lepaíd ní chotlai 7 ní loingthe co cend nomaide iar scarad frú asa n-ingnais. It mathi ind óic ina n-áes. Dotháetsat trí dechenbair la<sup>4</sup> cach n-aí díb ina cétchumsle 7 fer *cech* airm  
7265 7 a tri fir fessin. 7 dofáeth in tres fer díbseom and. Mairg iuras in n-orgain fó bíthin in trir sin. Ní<sup>5</sup> cumcid for *Ingcel* nela femmid dofortecat 7 c̄. 7 cia acca iar sin.

<sup>1</sup> n-stroke om.    <sup>2</sup> between cols.    <sup>3</sup> after second i traces of a letter erased (?) i; the writing has been clumsily retraced in this portion, including the initial n-stroke, which may be due to the retracer, cp. l. 7355.    <sup>4</sup> in ras. la corr. from léo; let Facs.

<sup>5</sup> an m-stroke partially erased over i.

<sup>1</sup>Imda na Fomórach

Atcondarc and imdae 7 triar inti .i. triar úathmar anetargnaid  
trechend. 7270

Tri fothuct Fomórach  
nad ndelb dúine nduinegin  
fora ndreich duichni dúlathar  
roda ler lond lathrastar  
lánchend tri lorg línfíaclach 7275  
o urbél co úae  
Rechtaire múad muinte*er* cech cétglonnaig  
claidib tri slúag selgatar  
roselt ar Borg mBúredach  
brudne Da Dergae turchomruc. 7280

Samaille lat a Fir Rogain. is andsa damsá a samail ón  
Ni fetursa di feraib Herend nach di feraib betha manip é in triar  
thuc Mac Cecht a tírib na Fomóre ar galaib óenfer. Ní frith  
do Fomórib fer do chomruc fris co tucc | in triar sin úadib 90a  
conda fil hi tig Conaire hi ngiall nae nar coillet ith na blicht 7285  
i nHerind tara cáin téchta céin bes Conaire hi flaithius.  
Is deithbir cid grain a n-imcaissiu.<sup>2</sup> Tri luirg fíacal o hui  
díarailiu inna cind. Dam co tinniu iss *ed* [mir<sup>3</sup>]<sup>4</sup> cach fir díb 7  
is ecna in mír sin doberat inna mbéolo co teit sech a n-implind sí.  
Cúimm chnáma<sup>b</sup> uli in triar sin. Tongu a tonges mo thuath 7290  
bit lia a mmairb leó na orgne andáta a mbí. Tothétsat<sup>4</sup> .ui.  
c. láech leó inna cetchumscli 7 fer cech airm 7 a triar fessin  
7 maidfít búaid <sup>5</sup>ríg † airig<sup>5</sup> díbergi. 7 <sup>5</sup>níba mó † ó mir † ó dúrn  
† o lúá<sup>5</sup> mairfes cach fer léo. Dáig ní léict*er* airm léo isin tig  
úaire is i ngiallnai<sup>6</sup> fri fraigid atát arná dernat mídenom issin 7295  
tig. Tongu a tonges mo thuath díá mbeth gaisced forai*b*  
arnonslígí*tis* co trían. Mairg iuras in n-orgain fo ndáig ni  
comrac fri seguinni Ni chumcid for Ingcel 7 f. 7 iar sin cia  
acca and.

<sup>a</sup> .i. cuit [H]      <sup>b</sup> .i. cen alt intib [M]

<sup>1</sup> between cols.      <sup>2</sup> n-imcuissiu Facs.      <sup>3</sup> mir (in ras.) and the gloss above  
line, in pale ink, apparently by H, final s of iss also pale ink, partly retraced.  
<sup>4</sup> sic.      <sup>5-5</sup> seemingly in ras., M.      <sup>6</sup> isingiallnai Facs.

7300 <sup>1</sup>Imda Munremair<sup>a</sup> 7 Birderg meic Ruain. 7 Mail meic  
Telbaind.

Atcondarc and imda 7 triar indi. Tri dondfir móra. tri dondberrtha foraiþ. Buind cholbthae remrae léo. Remithir medon fir cach ball dfb. tri dondfuilt chassa foraiþ co remorchind.  
7305 Téora lenna brecderga impu. Tri duibscéith co túagmlib óir. 7 teora slega coicrindni úasaib 7 claidéb dé<sup>2</sup> cach fir dfb. Is sí reb dogniat día claidbib fócherdat i n-ardae 7 focherdat na trualli ina ndáid 7 noda samaiget<sup>3</sup> isna truallib riasú tháirset talmain. Fochedat danu na trualli 7 na claidbiu ina ndáid  
7310 <sup>4</sup>7 atethat na trualli<sup>5</sup> conda samaiget<sup>1</sup> [impu<sup>6</sup>] a n-oenur riasú tháirset talmain.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsá a samail. Mál mac Telbaind 7 Muinremor mac Gerrcind 7 Birderg mac Rúain. Tri rígdammae tri láith gaile tri láich ata dech iar cúl  
7315 gascid i nHerind. Tothochtsat c. láech léo ina cétchumscliu 7 conroindfet comgním fri cach n-óenfer isin brudin. 7 maidfit buaid rí<sup>7</sup> t airig díberge 7 immáricfa clúd dóib iarom. Nípu orta ind orgain cid dáig in trír sin. Mair<sup>6</sup> iuras in n-orgain for Lomna. Bá fer<sup>7</sup> búaid a n-auacail oldás buaid a ngona Cén mair  
7320 noda ansed mairg nodo géna. Ni cumthi for Ingcel 7 r. 7 cíá acca and iar sin.

#### <sup>8</sup>Imda Conaill Chernaig

Atcondarc and i n-imdae chumtachtæ fer as chainem do laechaib Herend. Brat caschorcra imbi. Gilithir snechtæ  
90b indala grúaid | dó. Brecdergithir síon a ngrúad n-aile. Is  
7326 glasidir buga indala suil. Is dubithir druim ndaíl in tsuil aile. Meit clíab búana in dosbili find fororda fil fair. Benaíd braini a da imdae.<sup>b</sup> Is cassidir rethe coppad. Cía dóforte míach di chnoib dergfuisib fora mullach ni foichred cnoi díb for lár.  
7330 Claidéb órduirn ina láim. Sciath cróderg robreccad do semmannaib findruini eter eclannu óir. Sleg fota tredruimnech. remithir cuing n-imechtraid a crand fil indi.

<sup>a</sup> .i. meic Gerrcind [M]      <sup>b</sup> .i. a da less [H]

<sup>1</sup> in marg. Munremar Facs.      <sup>2</sup> supply i lláim Y.      <sup>3</sup> samaigetur Facs.  
<sup>4-5</sup> in ras. M, with an accent left over atethat.      <sup>6</sup> in ras. H, end of line, ink pale.  
<sup>6</sup> sic, read mairg.      <sup>7</sup> sic, for ferr.      <sup>8</sup> in marg.

*Samailte* lat. sin. a *Fir Rogain*. Ni *handsa* damsá on a *samail* ar rofetatar<sup>1</sup> fir *Herend an* ngein sin. Conall Cernach mac Amorgein insin. Dorecmaing immale fri Conaire ind inbuid se. 7335 Is é charas Conaire sech cách fo bith a chosmailiusa fris. ar febas a chrotha 7 a delba. Is máith in láech fil and Conall *Cernach*. In sciath cróderg sin fil ara durnd ro brecad do *semmanuaib* findruini conid brec. Ro nóeseged ainm dó la *Ulu* .i. in Bricriu Conaill *Chernaig*. *Tongu* a *tonges* mo *thuath* bid imda bróen 7340 dérg tairse innocht ar dorus *brudne*. In tsleg druimnech sin fil úasa bid sochaidi forsa ndáilfe deoga tonnaid innocht ar dorus *brudne*. Atát .iiii. ndoruis asin tig 7 arricfa Conall *Cernach* bith for cach dorus díb 7 ní bía a thesbaid as nách dorus. *Tothohtsal* trí .c. la Conall ina chétchumsliu cenmotha fer 7345 cach airm 7 a fer fessin 7 conraínnfi comgnim fri cach n-óen isin *brudin*. 7 in tan immaricfa tuidecht dó foraib asin tig beit lir bommand ega for lethchind 7 for lethcloind 7 for cnáma fó déis a claidib. 7 immáricfa éllúd dó cid créchtach. Maírg iuras in n-*orgain* fo daig ind fir sin nammá. Ní cumgid for *Ingel*. 7350 Néla 7 r. 7 iar sin *cía acca*.

### <sup>2</sup>Imda Conaire fessin

Atcondarc and imdae 7 bá cáimiu a cumtach oldáta imdada in tigi olchena. Seolbrat n-airgdidi impe 7 cumtaige isind imdae. Atcondarc triar n-inni. In dias imechtrach 7355 díb finna díb línaib cona foltaib 7 a [*m*]brataib.<sup>3</sup> 7 it gilithir snechtae. Rudiud roálaind fo grúad cechtar n-ae. Móethóclách etorro i mmedón. Bruth 7 gním ruirech lais 7 comarli senchad. Brat atconnarc imbi is cubés 7 ceó cétamain. Isain<sup>4</sup> dath 7 écosc cacha húari tadbát fair. áildiu cach dath alailiu. 7360 Atcondarc roth n-óir isin brut ara bélaib adcomaic húa smeoh cóa imlind. Is cosmail fri tuídlig n-óir forlosethí dath a fuilít dí neoch atcondarc de delbaib betha is í delb as aldem díb. Atcondarc a claideb n-órduir[*n*]<sup>5</sup>occo thís. Ro bóí airther láme din claidiub fria truaill anechtair. A n-airther lámi sin 7365 fer no bíd i n-airthiur in tigi tiscébad frigit fri foscod in claidib. Is binni bindfogrogod in claidib oldás bindfogur na cuslend

<sup>1</sup> rofetatar MS., ar symbol, with tail and cross stroke partially erased. <sup>2</sup> between cols. <sup>3</sup> m-stroke om. <sup>4</sup> = is sain. <sup>5</sup> n-stroke om.

91a n-órdae | fochanat ceól isind ríghthig. Is and asbertsa. for  
*Ingcel* acá déscin.

7370 Atchíu flaith n-árd n-airegdae  
 asa bith buillech búredach  
 bruchtas róimse robortae  
 rechtbruth caíncruth ciallathar.

7375 Atchíu clothrig costodach  
 cotngaib inna chertraind chóir comchet/buid<sup>1</sup>  
 o *crund* co fraig foa suidi

Achíu<sup>1</sup> a mind findflatha  
 conid fri recht ruirech rathordan  
 ruithen a gnúis comdetae.<sup>a</sup>

7380 Atchíu a ndá *ngrúaid* ngormgela  
 conid fri fúamun find fuinechdae  
 fordath sóerdath snechtaide  
 dí díb súilib sellglassaib  
 glannu a rosc robuga  
 7385 teinniu a chuinsliu caíntocud  
 iter clethchor ndub ndóelabrat.

7390 Atchíu ardroth n-immnaisse  
 imma chend cocorse  
 conid fri fultu frithecrus  
 fordath n-órda n-ollmaisise  
 fil úasa *berrad* buidechas.

7395 Atchíu a brat úerg n-ildathach  
 nóitech síric srethchisse  
 sluind ar delbthor ndímaisise  
 dind ór aúrdeirc ailbend  
 alathúaith ndrónaicdi.

---

<sup>a</sup> † comdéntae [M]

<sup>1</sup> *sic.*

- Atchíu delg n-and olladbol  
de ór uili intlaisse  
lassaid ar lúth lanésci  
lainne a chuaird corcorgemmach 7400  
cáera crethir comraicthe  
congaib ar dreich ndendmaisse  
*eter* a dá gelgúalaind chóir
- Atchíu a léine ligdae linide  
conid fri srebant sírechtach 7405  
scáthderc sceó deilb ildataig  
ingelt súla sochaide  
cotgaib ar méit muinenchor  
sóerthus ar néim imdenam  
ór fri siric srethchisse 7410  
o adbrund co urlgune.
- Atchíu a chlaideb n-órduirn n-intlaisse  
ina findiuch findargit  
aisnéid ar cheirr cóicroth  
conid fri crúaid n-aurdaire n-aister. 7415
- Atchíu a sciath n-etrocht n-aílenda  
fail úas drongaib dímes  
tréthúr di ór oiblech  
ar thur sceó bil banbruth  
forosnai líth lúachet. 7420
- Turi di ór intlassi  
lám ríg fris dess dingabar  
fri tríeth tailc taurgaib  
conid fri cernu crúadchassa  
tri .c. choraie comlána 7425  
úasind rurig rathrúanaid  
fri boidb hí mbroí *bertas*  
is brudin bróntig achíu.<sup>1</sup>                    *atchíu flaith n-ard.*

Ro boí *iarom* in móethóclach ina chotlud 7 a chossa i n-ucht indala fir 7 a chend i n-ucht araile Doríusaig *iarom* assa 7430 chotlud 7 atraracht 7 ro chachain in laid se

---

<sup>1</sup> *sic.*

7435 .l. r.<sup>1</sup> Gáir Ossair<sup>a</sup>  
 assir chumall  
 goin gair ooc  
 i mmullach Thuil Gossi  
 gáeth úar tar fáebru eslind  
 adaig do thogail rí<sup>g</sup> ind adaig se.

Cotlais afridise 7 díuchtrais ass 7 canais in retoric se. †

91b  
 7440 .l. r.<sup>2</sup> Gáir Ossir<sup>b</sup>  
 ossar chumall  
 cath ro dlom  
 doerad túathe  
 togail bruidní  
 bróncha fianna  
 7445 fir guíti  
 goíth imómain  
 imórchor sleg  
 sáeth écomluind  
 ascuir tige  
 7450 Temuir fás  
 forba n-aniúil  
 comgné cáiniud Conaire  
 coil etha  
 lith ngaland  
 7455 gáir égem  
 orgain rí<sup>g</sup> Herend  
 carpait hi cucligi  
 dochraite rí<sup>g</sup> Temrach.

Asbert in tres fecht.

7460 .l. r.<sup>2</sup> Dommárfás imned  
 immed siabrai  
 slúag fáen  
 fálgud námat  
 comrac fer for Dothrai  
 7465 docraite rí<sup>g</sup> Temrach  
 i n-oitid ortae.

<sup>a</sup> .i. cu Conaire [H]    <sup>b</sup> .i. messan Conairi<sup>3</sup> [H]

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> between cols.    <sup>3</sup> Conaire Facs.



Samailte let a Fir Rogain cía ro cháchain in laid sin. Ni *handa* damsá a *samail* for Fer Rogain. ní éisce cen rí g ón ím is é rí as *anem* 7 as ordnidem 7 as cháinem 7 as chumachtom thánic i ndomon uli is hé rí as bláthem 7 as mínem 7 as becdu<sup>1</sup> dodánic 7470 .i. Conaire Mór mac Etersceóil is é fil and ardri Herend<sup>2</sup> uli. Nicon fil locht and isind fir sin *eter* chruth 7 deilb 7 dechelt. *eter* méit 7 chórae 7 *chutrummae*. e<sup>2</sup> rosc 7 folt 7 gili [<sup>3</sup>*eter g*]ais 7 álaig 7 erlabrae. *eter* arm 7 eirriud 7 écosc. *eter* ani 7 immud 7 ordan. *eter* ergnas 7 gaisciud 7 cenel. Már a oítu ind 7475 fir cháladae forbaith conidralá ar gním ngaiscid mád día nderscaighther a bruth 7 a gal o beit fianna fer nErend 7 Alban dó ar thig ní húrthar ind orguin céin bes inni. Tothóetsat .ui. chét la Conaire ríasiu rosia a árm 7 tothóetsat secht cet lais ina chétchumsliu iar saigid a airm. Tongu do dia a 7480 *toinges* mo *thuath* maní gabthar deog de céin co beth nách aile isin tig chenae acht é a óenur tanaised<sup>4</sup> in fer ó Thuind Chlidna 7 o Thuind Essa Rúaid sibi ocon brudin.

Atát noí ndorais forsin tig 7 dofáeth .c. láech lais cech dorais. 7 in tan ro scáig do chách is tig airbert a gascid is and 7485 fochichersom ar gním n-aitherraig 7 día 'mairi do thuidecht forai b asin tig. Bit lir bommand ega 7 fér for fagthi<sup>4</sup> for lethchind 7 for lethchlocind 7 for cnáimred<sup>5</sup> fo fáebur a chlaidib. Is dochu limsa ní 'mmáricfa dó tuidecht asin tig. Is inmain laisseom in días fil imbi isind imdae .i. a dá aiti Dris 7 Sníthi. 7490 Tothóetsat tri .lll. láech la cehtar de i ndorus na brudne 7 nibá síre traigid úaid ille 7 innond hi tóetsat.

Mairg iuras in n-orgain cid daig na dessi sin 7 na flatha fil etorro ardri Herend Conaire mac Etersceóil bá líach díbdud na flatha sin | for Lomna Drúth mac Duind Désa. Ni cumcid for 92a *Ingcel* néla femmid doforfecat 7 ř. Is deithbír daitsiu a 7496 *Ingceoil* for Lomna mac Dui[n]d<sup>6</sup> *Desa*. Ní dait atá a domáin na orgne ar béra cend rig alathúathe lat 7 doernaba fessin. Is andso damsá chena ar bid mé cena<sup>7</sup> ortábthar for brudin. Ango dano for *Ingcel* adfía basa lecht bas briscium 7 ř. 7 Cia acca 7500 and iar sin

<sup>1</sup> becca *Facs*.    <sup>2</sup> sic, read *eter*.    <sup>3</sup> in ras. H.    <sup>4</sup> sic.    <sup>5</sup> n add. above line.

<sup>6</sup> n-stroke om.    <sup>7</sup> sic, for cétna.

<sup>1</sup>Imda na culchometaide

Atcondarc and da fer deac for cláthaib airgididib immón  
n-imda sin immácúaird. monga findbudi foraib. Lente glassa  
7505 impu. it é comaldi. comchróda. comdelba. Claideb co ndét i  
llaim cach fir dib 7 nís teilget síis etir acht it é echlasca fil<sup>2</sup> imon  
imduí sin immácúaird.

Samaille let sin a Fir Rogain. Ni handsa damsá ón. comé-  
taide ríg Temrach and sin. It é a n-anmand. tri Luind Liphe 7  
7510 tri Airt Átha Cláth 7 tri Budir Búagnige 7 tri Trénfir Chúilne.  
Tongu a toinges mo thuath bát ili mairb occo immon mbrudin.  
7 immáricfa é lud dóib ass cidat crechnaigthe. Mairg iuras in  
n-orgain fo déig inna buidn<sup>3</sup> sin. 7 iar sin cia acca and.

<sup>1</sup>Lé fri Flaith mac Conaire asa sammail so

7515 Atcondarc and<sup>4</sup> mac brederg i mbrut chorera atá oc sírchof  
isin tíg. Bale hi fail in .xxx. c. gabthai cach fer a a<sup>5</sup> ucht i  
n-ucht. Atá iarom 7 cathaír glas airgididí foa sudiu for lár in  
tíge oc sírchof. An go dano it brónaig a theglach occa cloístin.  
Tri fuilt forsín mac sin it é tri fuilt ón .i. folt úani 7 folt corcorda  
7520 7 folt fororda. Nocon fetursa indat ilgné dochuirther in folt fair  
nó indat<sup>6</sup> fuilt failet fair. acht rofetar is fil ní adagethar innocht.  
Adcondarc tri cóectu mac for cathaírib argdidib immi. 7  
ro bátár .xu. bonsimne i lláim in meic breddérg sin 7 delg scíath<sup>7</sup>  
a cind cach simni díb 7 ro bámárni .xu. feraib 7 ar cóic suili déc  
7525 dessa do cháechad dó 7 in sechtmad mac imblisen ro boi im  
chindsa do cháechad do ol Ingcel.

Samaille lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsá on a samail.  
Ro chi Fer Rogain co tarlaic a déra fola. Dirsan dó ol se iss ed  
gein n-imarbaga fil la firu Herend fri firu Alban ar gart 7 cruth  
7530 7 deilb 7 marcachas is líach is mucc remitét mess damna  
flatha as dech tánic Herind insin. Noidiu Conaire meic  
Etersceoli .i. Lé fri Flaith a ainm. .uii. mbliadna fil ina áes.  
Ni indóig lim cid trú díag na n-ilgne filet forsind fult fil fair. 7  
92b inna ndath | n-écsamail docorethar fair. Is é a sainteglachsom  
7535 sin na trí .i. maccóem fil imbi. Mairg iuras in n-orgain for

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> supply ina lamaib Y, etc.    <sup>3</sup> sic, for buidne.    <sup>4</sup> letter (é?)  
erased after and, mac in ras.    <sup>5</sup> sic, diltogr.    <sup>6</sup> supply tri.    <sup>7</sup> sic, for scíach.

Lomna cid fó bíthin in meic sin. Ni cumcid for *Ingccl* nela *femmid dofortecat* 7 r. 7 iar sin cia *acca* and.

#### <sup>1</sup>Imda na ndaleman

Atcondarc and sessiur ar bélaib na n-imdad<sup>2</sup> cétna. Monga findbudi<sup>3</sup> foraib. Bruit úanidi impu. Deilge<sup>4</sup> créda i n-aurslocud 7540 a mbrat. It é lethgabara *amal* Chonall Cernach. Focheird cach fer a brat immáraile 7 is lúathidir rothán mbúaled is iing inda áirthet do súil.

*Samailte lat sin* a *Fir Rogain*. Ni *haulsa* damsá ón. Sé dálemain ríg Temra insin<sup>3</sup> .i. Úan 7 Bróen 7 Banna. Delt 7 7545 Drucht 7 Dathen. Nis dérband dfa ndáil ind reb sin 7 ní cluí a n-intliucht<sup>5</sup> ocá ndáil. It mathi ind óic fil and. *Tothoethsat* a trí chumlund léo conraínfet comgním fri cach seser isin *brudin* 7 asluffet airib úair is a sídib dóib. It é dalemain ata dech fil i nHerind insin. Mairg iuras in n-orgain fo ndeig sin. Ni 7550 chumcid for *Ingccl* nela 7 r. 7 iarsin cia *acca* and.

#### <sup>1</sup>Imda Tulchinne Druith

Atcondarc and borróclaeach ar bélaib na imdae cetnae for lár in tige. Athis maíli fair. Finnithir canach slébe cach finna ásas tríana chend. Unasca óir immá ó. Brat breclígdá imbi. 7555 .ix. claidib ina láim 7 nóí scéith airgdidi 7 .ix. n-ubla óir. Focheird cech ai díb i n-ardae 7 ní thuit ní díb for lár 7 ní bí acht óen díb fora bois 7 is cumma 7 timthirecht bech i lló ánlí cach ae sech araile súas. In tan bá háni dó atconnarcus ocon chlis 7 *amal* dorecachasa<sup>6</sup> fochartatár grith immi co mbátar for lár in 7560 tige uile. Is and asbert ind flaith fil isin tig frisín clessamnach cotráncammár órbat *mac* bec 7 ní ralá do cless n-airiut cosinnocht. Uch uch a phopa chaín Conaire is deithbír dam domrecacha súil féig andfaraid fer co tríun meic imlisen foraicce dul nóí ndro[n]g<sup>7</sup> ní méti dosom a ndéicsin andfaraid sin 7565 fichitir catha de or se. Rofessar co dé brátha bas n-olc ar dorus *brudne*. Gabais iarom na claidbiu inna láim 7 na scéith airgdidi 7 na ubla óir 7 fochartatar grith imbi doríse co mbátar for lár tige uile. Dorat i mmoth aní sin 7 roléic a chles n-úad 7 asbert. 7570

<sup>1</sup> between cols.

<sup>2</sup> read himdad, n due perhaps to retracing.

<sup>3</sup> in ras.

<sup>4</sup> Deilgi *Facs*.

<sup>5</sup> partly in ras.

<sup>6</sup> dorechachasa *facs*.

<sup>7</sup> n-stroke om.

.r.<sup>1</sup> A fir Chaille comérig ná laig a slige sligairdbi do muic fintaí cía fail ar dorus tige do ámlíus<sup>2</sup> fer mbruidne. .r.<sup>1</sup> Atá and or se Fer Cualngi Fer Gar Fer Rogel Fer Rogain dlomsait gním nad lobur logud Conaire o .u. maccaib Duind Desa ó .u. 7575 comaltaib carthachaib.

Samailte lat *sin* a *Fir Rogain*. Cía ro cháchain in laíd se. Ni *handsa* limsa a *samail* or Fer *Rogain*. Taulchinne rígdruith 93 ríg *Temrach* clessamnach Conaire insin fer comaic | <sup>3</sup> [móir in fer *sin*. Tothbetsat tri <sup>4</sup>ónbur ina chétcumscli leis<sup>4</sup> 7 conrainse 7580 comgním fri cach n-óen isin brudin. 7 immaricfa elúd dó ass cid crechtnaigthe. Cid ní chena nibu orta ind *orgain* cid fo bithin ind fir *sin*. Céin *mair* noda ainsed for Lomna. Ni *cumcid* for *Ingcel*.

<sup>5</sup>Imda na muccidi

Atconnarc triar i n-airthiur in tige tri dubberrthae foraib. tri *forti* 7585 úanidi impu. tri <sup>6</sup>dublenna tairsiu.<sup>6</sup> tri gabulgici úasaib hi toib fraiged. se dubassi dóib ar *crund*. cía sút a *Fir Rogain*. Ni *handsa* ol Fer *Rogain* tri muccaidi ind ríg *sin* Dub 7 Dond 7 Dorcha. Tri brathir tri *meic* Maphir *Themrach*. Céin *mair* nud n-ainsed maig nod ngéna ar bá mó búaid a n-anacail oldas a ngona. Ni *cumcid* for<sup>7</sup>

7590

<sup>5</sup>Imda na n-arad n-airegda

Atconnarc triar n-ailli ara mbelaib. téora lanna óir for airthiur a cind. teora berrbróca impu de lín glas imdentai di ór. tri cochlini corcraí impu tri broit chrédumi ina láim.

Samail let *sin* a *Fir Rogain*. Rosfetar ol se. Cul 7 Frecul 7 7595 Forcul tri primaraid ind ríg *sin* tri comais. tri *meic* Sídbi 7 Cuinge. atbéla fer cech airm leo 7 conrainfet búaid n-echta.

<sup>5</sup>Imda Chuscraid *meic* Concobair

Atconnarc imduí n-ailli.<sup>8</sup> ochtur claidbech inti 7 máethócláech *eturro*. máel dub fair 7 belra *formend* leiss contúaset áes na brudin 7600 uli a condelg. aildem di dainib hé. cáimsi imbi 7 brat gelderg. eo áirgit inna brot. Rofetursa *sin* ol Fer *Rogain* .i. Cuscraid Mend Macha mac Conchobair fil hi ngialnai lasin ríg. A chometaidi *im* in t-ochtur fil immi .i. da Fland da Chummain da Áed da Chrimthan.

<sup>1</sup> between cols.      <sup>2</sup> domálius MS. m-stroke over o.      <sup>3</sup> here a smaller leaf (pp. 93-94) written in one wide column, has been intercalated by H; the writing has been retraced, with the exception of the marginalia, which are pale.      <sup>4-4</sup> ónbur to leis, pale, not retraced, seemingly in ras.      <sup>5</sup> in marg.      <sup>6-6</sup> in ras.      <sup>7</sup> supply Ingcel.      <sup>8</sup> final i subscr., pale, not retraced.

conróinfet comgním fri cech n-óen isin brudin 7 immaricfa élod dóib  
ass fria ndaltaí.

7605

<sup>1</sup>Imda na foarad

Atchonnarc nonbur for craund síúil dóib. nóí cochleni impu co  
lubun chorcraí 7 land óir for cind cach ae. nóí mbruit inna lámaib.  
Rofetursa sin ol Fer Rogain. Riado. Ríamcobur. Ríade. Buadon.  
Búadchar. Búadgnad. Eirr. Iner. Argatlam. nóí n-araid foglomma  
la tri primaradu ind rig. Atbela fer cech ai dib 7 Ǿ.

<sup>1</sup>Imda na Saxanach

Atconnarc isind leith atúaid din tig. nónbur. nóí monga forbaidi  
foraib. nóí camsi fogarti impu nóí lennae corcraí tairsiu cen  
delgae indib. nóí manaise .ix. cromsceith déirg úasaib. Rusfetamar  
ol se .i. Ósalt 7 a da chomalta. Osbrit Lamfota 7 a dá chomalta.  
Liudas 7 a da chomalta. tri rígdonna do Saxanaib sin filef ocond  
rig. conrainfet in lucht sin búaid ng[n]ima<sup>2</sup> 7 Ǿ.

<sup>1</sup>Imda na ritired

Atconnarc triar n-aili. téora máela foraib. tri lenti impu 7 tri  
broit hi forcepul. sraigell i llaim cach ae. Rusfetursa sin ol se .i.  
Echdruim | Echriud Echruáthar trí marcaig ind rig sin .i. a thrí  
ritiri. tri brathir iat. tri meic Argatroin. maigr iuras in n-orcain  
cid fo dáig in trír sin.

<sup>1</sup>Imda na mbreteman

7625

Atconnarc triar n-aili isind imdai ocaib. Fer caín ro gab a<sup>3</sup> máelad  
hi cetud. di oclaig leis co mongaib foraib. Teóra lenda cummascdai  
impu. éó argit i mbrot caech<sup>4</sup> n-ai dib. tri gascid úasaib hi fraig.  
samail let sin a Fir Rogain. Rusfetar son ol se. Fergus Ferde.  
Fer Fordae. 7 Domaine Mossud tri brithemain ind rig sin. maigr  
iuras in n-orcain cid fo deig in trír sin. Atbéla fer cach ae dib.

<sup>1</sup>Imdaí na crutiri

Atconnarc nónbur n-aile friu anair nóí monga cráebacha cassa  
foraib .ix. mbroit glassa luascaig impu .ix. ndelce óir ina mbrataib  
.ix. failge glano immá láma ordnasc óir im ordain cach ae.  
auchtumriuch n-óir mo<sup>5</sup> chach fir. muince aircit im brágit cach ae  
.ix. mbuile co n-inchaib órdaib uasib hi fraig<sup>6</sup>.ix. flesca findarcit  
inna lamaib. Rofetursa sin ol se. noi crutiri ind rig insin. Side.  
7 Dide. Dulothe 7 Deichrinni. Caumul 7 Cellgen. Ól 7 Ólene  
Olchoí. Atbela fer cach ae leo.

7640

<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> n-stroke om. <sup>3</sup> a subscr. <sup>4</sup> sic. <sup>5</sup> sic, read i n-ó; i n-óí Eg.  
<sup>6</sup> .i. adí. Facs.

<sup>1</sup>Imdai na clessamnach

Atconnarc triar n-aile isind airidi. Teora caimsi hi foditib<sup>a</sup> impu. sciatha cethrocairi in<sup>2</sup> ina lámuib co telaib óir foraib 7 ubla airgit 7 gai bic intlassi len. Rosfetursa ol se. Cless 7 Clissine 7 Clessamun  
7645 tri clessamnaig ind ríg sin. tri comais. tri derbráthir. tri meic Naffir Rochlis. Atbéba<sup>6</sup> fer cach ae léo.

<sup>1</sup>Imdai tri n-anmed ind ríg

Atconnarc triar n-aili hi comfocraib imdai ind ríg fessin. Tri broit gorma impu 7 teóra caimsi co ndergintlaid tairsiu. arrocabtha  
7650 a ngascid úasaib hi fraigid. Rusfetursa sin ol se .i. Dris 7 Draigen 7 Aittit. trí anmed ind ríg tri meic Scéith Foilt. Atbela fer cach airm léo.

<sup>1</sup>Imdai na mBadb

Atconnarc triar nocht hi cléthi in tigi a tóesca fola trethu. 7  
7655 súanemain a n-airlig ara mbraighti. rusfetursa sin ol se tri ernbaid úagboid triar orgar la cach n-ám insin.

<sup>1</sup>Imda na fulachtori

Atconnarc triar oc dénam fulochta i mberbrócaib intlassib. Fer findlíath 7 di oclaig na farrad. Rusfetursa <sup>3</sup>sin ol Fer Rogain tri  
7660 primfulachto<sup>3</sup> ind ríg sin .i. in Dagdae 7 a da daltae .i. Séig 7 Segdae da mac Rofir Oenbero. Atbéla fer la cach n-ae dib 7 ē.

<sup>1</sup>Imda na filed

Atconnarc triar n-aili and. teóra landa óir tara cend. <sup>3</sup>Tri broit bric impu. teora<sup>3</sup> camsi co ndergintlaid. teora bretnassa óir inna  
7665 mbrattaib. teora bunsacha<sup>4</sup> uasaib hi fraig. Rofetursa sin or Fer Rogin. tri filid in ríg sin .i. Sui 7 Rodui 7 Fordui. tri comais tri brathir tri meic Maphir Rochétail. Atbela fer cech fir dib. 7 congeba cach dias búaid n-oenfir etorro. Mairg<sup>5</sup> iuras ind orcain 7 ē. |

<sup>1</sup>Imda na foschometaid

95a <sup>3</sup>Atconnarc and dá oclaech ina sessom os cind ind ríg. Dá crom-  
7671 sciath 7 da bendchlaidiub maraocco. lenna derca impu. delci findairgit isna brataib. Bun 7 Meccun sin ol se da chometaib<sup>7</sup> ind ríg insin da mac Maffir Thuill.<sup>3</sup>]

<sup>a</sup> .i. hi cenglaib [H]<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> in bis, end of line. <sup>3-5</sup> in ras. <sup>4</sup> final a subscr., paler ink.  
<sup>6</sup> in ras. <sup>6</sup> sic. <sup>7</sup> sic, for chométaid.

<sup>1</sup>Imda na cometaidi ind ríg

Atcondarc nónbor i n-imdae and ar belaib na imdai cetnae. 7675  
 mongae fíndbudi foroib. berrbróca impu. 7 cochléne brecca  
 7 scéith béimnecha forai. claidib déit i lláim cach fir díb 7 cach  
 fer dotháet isa tech. fólóimetár a béim cosna claidib<sup>1</sup> ni lomethar  
 nech dul dond imdae cen airíasacht dóib.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsá ón. 7680  
 Tri Mochmatnig Midi. Tri Búageltaig Breg. Tri Sostaig Slébe  
 Fuait. nonbor cométaide ind ríg sin. Tothoethsat .ix. ndechenbair  
 leó ina cetcumscliu 7 ǽ. mairg úras in n-orgain fó ndéig sin.  
 ni cumcid for Ingel. nela femmid 7 ǽ. 7 iar sin cia acca and.

<sup>1</sup>Imda Nia 7 Bruthni .i. da foss méisi Conairi

7685

Atcondarc imdae n-aile n-and 7 días indí. It é damdabcha  
 balcremra. Berrbróca impu. It é gormdonna ind fir. culmonga  
 cumri forai. It é aurarda for étun. It lúathidir roth búali  
 cechtar de sech araili. Indala haf dond imdai alaile don tenid.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa damsá. Nía 7 7690  
 Bruthni da foss méise Conaire insin. Is í días as dech fail  
 i nHerind im less a tigernae. iss ed fótera duinni dóib 7 aurarda  
 dia fult athigid in tened co menic. Ní fil isin bith días bas fèrr  
 ina ndán andáte. Tothoethsat trí nonbor leó ina cetcumscli  
 7 conrainfet comgnim fri cach 7 immaricfa elud doib. 7 iar sin 7695  
 cia acca and.

<sup>1</sup>Imda Sencha 7 Dubthaig 7 Gobnend meic Lurgnig

Atcondarc imdae as nesam do Conaire trí prímlaích inti it é  
 cétlíatha. Teora lenna dubglassa impu remithir medón fir cach  
 ball díb. Trí claidib duba dí móra leó. siathir claidib ngarmnae 7700  
 cach ae. No didlastaís finnae for usciu. Lágen mór i lláim ind  
 fir medónaig .i. semmend trethe. Dagere cuinge sesrige a crand  
 fil indí. Cressaigthe in fer medónach in lágin sin. ingi ná tiágat  
 a huirc ecgi essi. 7 benaid a hurlond fria bais co fá thri.  
 Lónchore mór ara mbélaib méit chore colbthaige. Dublind 7705  
 úathmar and mescthus beós isin duiblinn isin. mád chfan co tairi  
 a fob|dud. lassaid fora crund.<sup>2</sup> Indar lat is derc tentide bís 95b  
 i n-úachtur in tige.

<sup>1</sup> in marg.<sup>2</sup> crand Facs.

*Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Tri laích ata*  
 7710 *dech gaibthe gaisced i uHerind .i. Sencha mac alaind Ailella*  
*7 Dubthach Dóel Ulad 7 Goibnend mac Lurnig. 7 ind lúin*  
*Cheltchair meic Utidir forricht hi cath Maigi Tured is sí fil*  
*i lláim Duibhlig Duil Ulad. Ís bés dí ind reb sin in tan as*  
 7715 *apaig fuil námat do thesin<sup>1</sup> dí. is écen core co neim dia fábdud*  
*in tan frisáilte<sup>2</sup> gnim gona duine di manis tairi sin. lassaid ara*  
*durnd 7 ragaid tria fer a himorchuir no tría chomdid<sup>3</sup> ind*  
*rígthaige. mád fúasma doberthar di mairfid fer cach fúasma*  
*ó bethir ocond reib sin di ón tráth co araile 7 nis n-aidléba.*  
*7 mád urchur mairfid nónbor cacha urchair 7 bid rí † rígdonna*  
 7720 *† aire díbergae in nómad fer. Tongu a tonges mo thúath bid*  
*sochaide forsa ndailfe deoga tonnaid innocht ar dorus na brudne*  
*ind luin Celtchair meic Guthidir. Tongu do dia tonges mo*  
*thuath totocht<sup>4</sup> tri chét lasin triar sin ina cetchumsclú*  
*7 conraínfet<sup>2</sup> comgnúm fri cach triar isin brudin innocht 7 maidfit*  
 7725 *búaid rí<sup>2</sup> † airig díbergae. 7 inmaricfa elud dóib. Mairg iuras*  
*in n-orgain for Lomna Drúth cid fó bíthin in triir sin. ní cumcid*  
*for Ingecl 7 r. 7 iar sin cia acca and.*

<sup>3</sup>Imda trí n-aitech Fer Falga

Atcondarc and imdae 7 triar inti. Triar fer fortrén feramail  
 7730 fortamail nacha sella duini tairisethar fri án teóra drecha éitchi  
 androchta ara n-imómon imcissiu úath imdatuiget<sup>2</sup> celt  
 clithargarb finna connách a chuirp imchait agrind a ruisc  
 roamnais tría fróech finnu ferb cen étaige imtuige co certsála  
 sí. La teóra monga echda úathmara ségda co slissu laích luind  
 7735 lúatar claidbúu balcbéimnechu fri bibdadu béim búrit fri teóra  
 sústa iarndae cona secht slabradaib tredúalachaib tréchissi cona  
 secht cendphartib iarndaib a cind cacha slabraide trummithir  
 tinni deich brudanna cach n-ae. Tri dondfir móra. Culmonga  
 duba echda foraib rosegat a ndí sáil. Dá ndagtrían damseiche  
 7740 i mmedón cach ae. 7 it remithir sliastae fir cech dubdrolom  
 cetharchoir fordadúna. Iss ed étach fil impu celt asas tréu  
 Ro cessa trillse dia cúlmongaib 7 sithrogait iarnd sithremithir  
 cuing n-imechtair i lláim cach ae 7 slabrad iarnd a cind cacha  
 96a loirge 7 pistol iarnd | asithremithir<sup>4</sup> cuing n-úarmedóin a cind

<sup>2</sup> † consid [M]

<sup>1</sup> sic, read thestin, Eg. etc.

<sup>2</sup> conraínfe Facs.

<sup>3</sup> between cols.

<sup>4</sup> sic, for as sithremithir.



cecha slabraide 7 atát ina mbruc isin tig 7 is leór gráin a 7745  
n-imcisin. Ni fil isin tig ná beth ina foditin.

*Samailte lat sin a Fir Rogain.* Sochtais Fer *Rogain*. Is andsa damsá a samail Ni fetursa do feraib betha manid hé in tríar [aithech<sup>1</sup>] ucut ro anacht Cu *Chulaind* hi forbais Fer Fálga 7 ro marbsat .i. láech oca n-anacol 7 ní relic Cu *Chulaind* 7750 a mmarbad ara n-ingantai. at é a n-anmand in trír sin .i. Srubdairi mac Dor[n]dbruige<sup>5</sup> 7 Conchend Cind Maige 7 Fíad Sceme mac Scípe. *Totoethsat* tri chét leó ina cétchumsclín 7 conrainfet comgním fri cach tríar i mbrudín 7 día tuidchet<sup>2</sup> foraib immach bid intechta tría críathar n-átha bar mbrúar lasin 7755 n-innas dofúrat cusnaib sústaib iarind. Maírg iuras in n-orgain cid fó bíthin in trír sin ar nilach<sup>3</sup> im ségond 7 is cendarraic comrac fríu. Ni *cunncid* for *Ingcel* nela *femmid dofortecat*. 7 iar sin *cia acca and*.

#### 4Imda Da Dergae

7760

*Atcondarc* imda n-aile and 7 óenfer inte 7 dá gilla ara bélaib. 7 dí moing foraib indala haí is dub. alaile is fínd. Folt derg forsind láech 7 abrait deirg lais. Da ngrúad chorcorda lais. Rosc roglas rochaín occa. 7 brat úanidí immi. léne gelchulpatach co ndergintlaid imbi. 7 claideb co n-imdurnd 7765 déit ina láim 7 arric airechtain cacha imdae isin tig di lind 7 bíud oss é cossalach oc timthirecht in tslóig uli.

*Samailte lat sin a Fir Rogain.* Ni *haudsá*. Rofetursa inna firu sin. Da Derga insain is laís dorónad in bruden 7 ó gabais trebad niro dúnaít a doirse ríam o dorigned acht leth día mbí in gáeth 7770 is fris bís in chomla 7 o gabais trebad ní tuccad a chairi do thenid acht no bíd oc bruith bíd do feraib *Herend*. 7 in dás fil ara bélaib dá dalta dosom in dá mac sin .i. dá mac ríge Lagen .i. Muredach 7 Corpri. 7 *totoethsat* trí deichenbair lasin triar sin ar dorus a tigi 7 maidfít búaid rig † airig *dibergae* 7 inmaricfa 7775 *elud* dóib ass iar suidí. Céin mair nodo *ansed* for Lomna. Bá ferr búaid a n-anacail oldás búaid a ngona. Bátár anachthae cid fó bíthin ind fir sin. bá túalaing a chomairgi in fer sin for Lomna Drúth. Ní *cunncid* for *Ingcel*. nela. 7 iar sin *cia acca and*.

7780

<sup>1</sup> in ras. H.<sup>2</sup> read tuidchiset, St., etc.<sup>3</sup> armlach *Facs.*, read ní hilach Y.<sup>4</sup> in marg.<sup>5</sup> n-stroke om.

<sup>1</sup>Imda na trí níad a sídib

Atcondarc and imdaí 7 tríar indi. tri bruit dergae impu 7 teóra léne derga impu 7 tri fuilt *derga* foraib. derga uli cona fiaclaib. Tri scéith *derga* úasaib. Tri gaí *derga* ina llamaib.  
7785 Tri heich *derga* ina sránaib doib ar dorus *brudne*.

**96b** *Samailte lat sin a Fir Rogain*. Ni *handsa*. Tri nia do'rónsat goí i sídib. Is í dígal doratad foraib la ríg síde a n-orgain co fá thrí la ríg Temrach. Is é rí dedenach lasa n-orgiter la Conaire *mac nEtersceli*. Asluffet airib ind fir sin. do chomallad  
7790 a n-orgni dodeochatár sech ní *génaiter* ní *génat* nech. 7 iar sin *cia acca and*.

<sup>2</sup>Imda na ndorsairi

Atcondarc and triar for lár in tige ocon dorus. Teóra lorga brebnecha<sup>a</sup> inna lámaib. Is lúathidir fíamain cach ae díb  
7795 timchull araile dochom in dorais. Berrbróca impu it é breca 7 bruit lachtnae leó.

*Samailte lat sin a Fir Rogain*. Ni *handsa*. tri dorsaide ríg Temrach insin .i. Echur 7 Tochur 7 Tecmang tri *meic* Ersand 7 Chomlad. *Tothoethsat* an tri chomlín leó 7 conrainnfet búaiáid  
7800 fir etarro 7 immáricfa elud dóib cidat créchaig. maírg iuras<sup>3</sup> for Lomna Druth. ni *cumcid* for *Ingcel* 7 r. 7 iar sin *cia acca and*.

<sup>3</sup>Imda Fir Chaille

Atcondarc and ocon tenid airtheraig fer maeldub co  
7805 n-óensúil lais 7 óenchoiss 7 óenláim 7 mucc maeldub dóithe laiss for tenid ocsí<sup>4</sup> oc sírégim. 7 ben bélmár már inna fárrad.

*Samailte lat sin a Fir Rogain*. Ni *handsa*. Fer Caille cona muic 7 a ben Cichuil. Atát a aidni thechta lasin n-aidchi *farriridse*<sup>5</sup> innocht Conaire. Dirsan dond aígíd ruidfes etorro. Is  
7810 di gessib ém do Conaire Fer Caille cona muic. maírg iuras in n-orgain for Lomna. ni *cumcid* for *Ingcel*. 7 iar sin *cia acca and*.

<sup>a</sup> .i. tolla [M]

<sup>4</sup> in marg. <sup>2</sup> between cols. <sup>3</sup> end of line, supply in n-orgain. <sup>4</sup> sic, for os sí. <sup>5</sup> sic.

<sup>1</sup>Imda tri mac mBaise di Bretnaib

Atcondarc and imdae 7 tri nónbór inti monga findbudi foraiþ it é comalli. cochléne dub im cach n-óenfer díb 7 cenniud <sup>7815</sup> find for cach cochull 7 cuirce derg for cach cenniud díb 7 delg n-íarind i n-aurslocud cach cochaill 7 claideb dub dímar fó brut cach fir díb 7 no dídlastais finna for usciu 7 scéith co faebur chonduala foraiþ.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Diberg tri mac <sup>7820</sup> mBáithse di Bretnaib insin. Totochtsat tri nónbór leó ina céthumscliu 7 conrainfet búaid fir etorro. 7 iar sin cia acca and.

<sup>1</sup>Imda na fursiri

Atcondarc and triar forchuitbidi hi cind tened tri bruit odra <sup>7825</sup> impu o no betis fir Herend i n-óenmágin 7 cé no beth colaind a mathar † athar ar bélaib cach fir díb ni foelsad<sup>2</sup> nech díb cen gári impu. Coí hi fil in trichoit .c. issin tig ní ermada nech díb a suidi nách a lige lasin triar cuitbidi sin. nách tan tosnaidle súil ind ríg tibid la cach ndéscin. <sup>7830</sup>

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Máel 7 Mlithi 7 Ádmilithi. Tri cuitbi<sup>3</sup> ríg Hérend insin. Atbéla fer la cach n-ae 7 conrainfet búaid fir etorro. maigr iuras in n-orgain for Lomna 7 r̄. 7 iar sin cia acca and. |

<sup>4</sup>Imda na ndeogbaire

97a

Atcondarc and imda 7 triar indí tri bruit glaslúascacha <sup>7836</sup> impu. Cuach usce ar bélaib cach fir díb 7 popp do birur for cach cuach.

Samailte lat sin a Fir Rogain. Ni handsa. Dub 7 Dond 7 Dobur.<sup>a</sup> Tri deogbairi ríg Temrach<sup>5</sup> insin<sup>6</sup> ( )<sup>7</sup> t( )<sup>8</sup> meic Lai <sup>7840</sup> 7 Aidchi. 7 iar sin cia aca and.

<sup>4</sup>Imda Náir Tuathchaich

Atcondarc and <sup>9</sup>fer tuadháech<sup>9</sup> co súil millethaig cend mucce lais for tenid os sí oc sírégim

<sup>a</sup> † Dorchae [M]

<sup>1</sup> between cols. <sup>2</sup> foelsat Facs. <sup>3</sup> sic. <sup>4</sup> in marg. <sup>5</sup> a small oval inset here (ll. 5 and 6), the writing has flaked off in places. <sup>6</sup> only top of s left. <sup>7</sup> illeg., i. Facs. <sup>8</sup> illeg., tri Facs. <sup>9-9</sup> partly flaked off, but traceable.

7845 *Samailte* lat sin a *Fir Rogain*. Ni *handsa* dams a *samail*.  
Nár Túathcéach sain muccid Boidb a Síd ar *Femín* nach fled  
oca rabi riam dodórted fuil occe.

Comérgid súas trá a fianna for *Ingeel* dochom in tige.  
Cotaéirget *iarom* la sodain na díbergaig dochom na *brudne* 7  
7850 fochartatar a ndord n-impí. Tá chéin for Conaire cid so. Fianna  
ar thig or Conall Cernach. Óic dóib sund ol Conaire. Ricfaider  
a les innocht or Conall *Cernach*.

Is iar sin dolluid Lomna Drúth riasin slóg isin *mbrudín*.  
Bensait in dorsaire a cend de. Fochres *iarom* isin *mbrudín* co  
7855 fá thrí 7 dorralad eiste co fá thri feib dorair[n]gertsom<sup>1</sup> fessin.

Dothic *iarom* Conaire immach asin *bruidín* 7 drécht díá  
muintir lais 7 ferait comlund frisin slóg. 7 dofuitet se .c. la  
Conaire ríasú rosassad a arm. Adainter *iarom* in *bruden* co fá  
thrí 7 dorróbdad anall co fa thrí. 7 rodet ní furtha ind *orgain*  
7860 mani gabtha gním n-aithergaib do Conaire. Dotháet Conaire  
do saigid a harm iar sin 7 gebid a erred cathaigthe imme. 7  
gabaid glés n-imberta a arm forsna díberga cosin mbudin ro boí.  
Tofuitet *dano* sé chét lais iar saigid a airm inna chétcumslíu.

Ro gab roiniud forsna díbergae iar sudíu. Atrubartsa fribse  
7865 for Fer *Rogain mac Duind Desa*. O beit fianna fer nÉrend 7  
Alban do Conaire ar thig ní iurthar ind *orgain* maní millter a  
bruth 7 a gal Conaire. Bid gar úar dosom ón or na druid ro  
bátár immalle frisna díbergae bá hé milliud són dobertatár conid  
ragaib roluigi díge

7870 Dolluid Conaire issa tech iar sin 7 conatech<sup>2</sup> dig. Deog dam  
a phopa *Meic Cecht* for Conaire. Ní hé ord ro ngabus úait  
co sse ém for *Mac Cecht* tabairt digi dait. Atát dálemain 7  
deogbairi lat tuicet dig dait. In t-órd ro ngabusa úait co sse to  
imditíu o beit fianna fer<sup>3</sup> nÉrend 7 Alban deit imon *mbrudín*  
7875 raga slan úadib 7 ní raga gai it chorp. Cuindig dig cot dálemnu  
7 cot *deogbairiu* |

97b Is and sin conatecht Conaire dig coa dálemnaib 7 coa  
*deogbairib* ro bátár isin tig. Nis fil and chetus ol seat ro dóirteá  
forsna tenti na lennand ro batar isin tig. Ni fúaratar na  
7880 deogbaire dig dó isin Dothrae.<sup>a</sup> 7 ro boí in Dothra tríasin tech.

<sup>a</sup> .i. aband [M]

<sup>1</sup> n-stroke om. <sup>2</sup> sic, for conatecht, as below l. 7877. <sup>3</sup> contraction stroke over  
fer.

Is and conaitecht Conaire dig aridisi. Deog dam a data<sup>1</sup> a Meic Cecht is cumma dam ce bát<sup>2</sup> é éc tíasur ol atbé<sup>3</sup>l chenaē.

Is and sin tra ro lá Mac Cecht rogu di láthaib gaile fer nErend ro batár isin tig. dús in bad imchomet ind rí<sup>4</sup>g bád dethiten dóib. † bád chuingid dige dó. Iss é ros frecair isin 7885 tig Conall Cernach 7 ba lond laside in comram 7 baí fí<sup>5</sup>ch doside do grés iar tain fri Mac Cecht. Léic dúinni comet ind rí<sup>4</sup>g or Conall 7 eirgsiu do chuingid na digi úair is cucut conaitegar.

Luid iarom Mac Cecht do chuingid na dige 7 gabais Lé fri Flaith<sup>3</sup> mac Conaire fo axail 7 in cuach órdae Conaire i mberfide 7890 dam co tinni. 7 birt a scíath 7 a dá gai 7 a claideb. 7 birt inber in chore .i. inber iairnd. Farrumaí immach cucu 7 dobert .ix. mbulli dond inb<sup>4</sup>ur iarind ar dorus na brudne 7 tofuit nónbur cacha buille. Dogní iarom fáenchles don scíath 7 faeborchles don claidiub imma chend 7 tobert fobart mbidbad forro 7 7895 tofuitet sé .c. lais ina chétchumsliu. 7 teit iar sligi cét tría budin sechtair.

Imthússa lochta na brudne iss *ed* chestnigther sund colléic. Atraig Conall Cernach 7 gebid a gaisced 7 imsoí dar dorus na brudne 7 timchellaid a tech 7 dofuitet .ccc. lais 7 díchuirid na 7900 díberga<sup>4</sup> dar teóra fuithairbi ó brudin sechtair. 7 maídíd búaid rí<sup>4</sup>g 7 tintaíd i mbrudin 7 sé créchtach.

Tic Cormac Cond Longas 7 a nóí céli malle fris. 7 doberat a cumsliu forsna díberga 7 dothuitet .ix. ndeichenbor la Cormac 7 nóí ndeichenbor la muintir 7 fer cech airm 7 fer cech fir 7905 7 maídíd Cormac lecht airig díberga. 7 immáric elud dóib cérbot crechtaig.

Tecait in tríar Cruithnech a brudin sechtair 7 gabait gles immerta a n-arm forsna díberga 7 dofuitet .ix. ndeichenbor leo 7 immáric elud dóib ciarbat crechtaig. 7910

Tecait in nonbor cuslennach immach 7 imrubat a [n]gnim<sup>5</sup> forsna díberga 7 immáric elud dóib.

Cid fil and trá acht is fota fri haisnis is tophlíúin menman is búadred do chétfaidib is emiltius fri hestidib is imarcraid n-innisen tíachtain darna nechib inundaib fo dí. Acht tancatár 7915 iar n-urd lucht na brudne immach 7 ro fersatár a comlonna forsna díberga 7 dotuitset leó amal ro radi fer Rogain 7

<sup>1</sup> apparently in ras. M.    <sup>2</sup> sic, ligatured té.    <sup>3</sup> fl of Flaith altered from frif by M, who repeated fri inadvertently.    <sup>4</sup> dib'g MS.    <sup>5</sup> n-stroke om.

98a Lomna Druth fri *Ingeel* | .i. no theiged lucht cecha imdae béus co fertais a comlond 7 imrulaífts ass iar sin. Connach 7920 farcaib i mbrudin i farrad Conaire acht Conall 7 Sencha 7 Dubtach.

Frisin mórbruth iarom 7 fri mét in *chomlaind* ro fer Conaire dofic a mórthart itad 7 aplis do thám arnach fúair a dig. Ó'tbath iarom in rí dotháegat in triar út a brudin immach 7925 7 nos gabat sáebglés ndíberge forsna díbergaib 7 imthíagat o brudin co créchtach aithbris<sup>1</sup> 7 athgoite.

Imthússa *Meic* Cecht im luidside co ránic Tiprait Casra ba occus dó i mbuí hi Crích Cúaland inna farrad 7 ní fúair lán a chúaich inti di usci .i. in cúach orda Conaire ronuc ina 7930 láim. Dorimchell ríuscú Herend ría matain .i. Buas. Boand. Banna. Berba. Neim. Luae. Laigdae. Sinand. Síur. Slicech. Samair. Find. Ruirthech. 7 ní fúair lán a chúaich di usci intib. Toróchell danó prímlocha Herend ría matain .i. Dergderc. Loch Luimnig. Loch Rí. Loch Febail. *Loch* Mesca. *Loch* nErbsen. 7935 *Loch* Laíg. *Loch* Cúan. *Loch* nEchach. Mórloch 7 ní fúair lán a cuaich di usci intib. Luid co ránic Úarán nGarad for Maig Aí. Atroasidé a dícleth n-airi co tuc lán a chúaich ass 7 docer in mac foa choim. Dodeochaid iar sudiu co tánic brudin Dá Dergae ría matain.

7940 In tan dodeochaid Mac Cecht triasin tres fuithairbi dochom in tige is and ro boí dás oc béim a chind do Conaire. Benaíd iarom Mac Cecht a chend dondala fir adchomaic a chend do Conaire. Ro boí danó in fer aile oc élúd ass cossin chind dochoemnacair coirthe cloche fo chossaib *Meic* Cecht for lár na 7945 brudne toléice<sup>2</sup> dond fiur aile occa rabi a cend<sup>3</sup> tara chóeldruim co rróemid a druim and. Benaíd Mac Cecht a chend de iar sudiu. Dórtais Mac Cecht in cúach n-usci in n-airsci 7 i mméde Conaire. Asbert iarom cend Conaire iar tabairt ind usci ina médi 7 inna ersci.

7950 Maith fer Mac Cecht fó fer Mac Cecht.  
dobeir dig conoi rígní echt.

Luid Mac Cecht iar sudiu iarom<sup>4</sup> i ndegaid in madma.

Iss *ed* tra ármít araile libair and so conná torchair acht uathed mbec im Conaire .i. nónbor nammá. 7 ní mór ma

<sup>1</sup> sic, read aithbriste.

<sup>2</sup> doléice *Facs.*

<sup>3</sup> chend *Facs.*

<sup>4</sup> om *in ras.*

doerna sceóla indisen scél dona fiannaib ro bátár ar tig doib. 7955  
Baile i rratátar .u. míle .c. 7 x. c. in cach míli ní érna acht  
óenchoiciuir díb ass .i. Ingcél 7 a dá bráthair<sup>a</sup> [1. i. Ecell<sup>2</sup> 7  
Tulchinne.<sup>b</sup> Luid iarom Ingcél i nAlbain iar tain | 7 gabais rigi 98b  
dar esi a athar ó ruc buaid rig alathúathi leis dia thig.

Is<sup>1</sup>]s ed<sup>3</sup> im is slicht i llebraib ailib and 7 is dochu combad 7960  
firiu. Cethracha † coíca<sup>4</sup> do thutim do<sup>5</sup> lucht na brudne. 7 teóra  
cetraimthe do thutim dona díbergaib. 7 a n-áentrían nammá  
do éluíd ónd orgain.

In tan dano ro boí Mac Cecht fora áлтаib isind ármaig cind  
in tres laí co n-accaí in mnaí sechae. Tadall lat ille a banscál 7965  
for Mac Cecht. Ní laimim a dul ol in ben lat graain 7 t'omun.  
Ro boi úair damsá di sudiu a ben for Mac Cecht. Nod gaibim  
for fir mo enig 7 mo fáesaim. Adella in ben chuire iarom.  
Nocon fetursa ol se in cuil bá in cormíl bá in sengán nom gaib  
isin crecht. Ecmaing bá mongach meic thire ro boí and 7970  
connici a dá gúalaind isin crecht. Ro gab in ben ar but 7  
dosrenga asin crecht 7 dobeir lán a bél lais ass. Is sengan  
sentalman ém or in ben aní seo. Tongu do dia toinges mo  
thúath for Mac Cecht níbu mó limsa oldás cuil † cormíl †  
sengan sin. Atbath dano Lé fri Flaith mac Conaire fó oxail 7975  
Meic Cecht. [2] ro leg bruth 7 allus in míled hé.

Dolluid Mac Cecht iar sin iar nglanad ind áir<sup>5</sup>] cind in tres laí 7  
dosrenga Conaire lais fora muin co [6] ro adnacht<sup>7</sup> hi Temraig hé ut  
alíi dicunt.<sup>6</sup>] Doslú Mac Cecht iar sin hi Conachta<sup>c</sup> co ndernad  
a leges i mMaig Bréngair. conid de ro len in t-ainm a mmag 7980  
do ingor Meic Cecht .i. Mag mBrénguir.

Aslú dano Conall Cernach o brudin 7 dochúatar tri .l.iii. gai  
triasin láim i mboí in scíath dó. 7 luid iar sin co rránic tech a  
athar 7 leth a scéith inna láim 7 a claideb 7 brurech a dá gai.  
Forránic iarom a athair i ndorus a liss hi Talltin. Lúatha coin 7985  
dotroiphnetár a maccan for a athair friss. iss ed ron bí do  
chomruc fri ócu ón a senlaích for Conall Cernach. Scéla lat di

<sup>a</sup> [in marg.] .i. tri meic úí Chonmaic [H]    <sup>b</sup> .i. Dartaid na Diberca [H]  
<sup>c</sup> .i. ca chrích fessin [H]

<sup>1-1</sup> in ras. H.    <sup>2</sup> Echell Facs.    <sup>3</sup> second s (om. Facs.) erased, but traceable; two  
strokes over the large capital S, which has been retraced.    <sup>4</sup> i altered to e; coíca  
Facs.    <sup>5-5</sup> in ras. H. coarse large script, widely spread to fill space.    <sup>6-6</sup> in ras. H,  
partly retraced.    <sup>7</sup> the mark of aspiration is over t.    <sup>8</sup> don Facs.

na brudne Da Dergae ol Amorgin. In beó do thigernae. Nocon beó im̄ for Conall. Tongu do dia toingthe mórthúatha  
 7990 Ulad is midlachda dond fir dodeochaid ass i mbethaid iar fácbáil  
 a thigerna la náimtiu i mbás. Nidat bána mo chrechtasa a sen-  
 laich ol esseom. Doadbat a lám scéith dó forsa rabatár tri .III.  
 crecht iss *ed* adcoimced furri. In sciath trá immardítnestar iss  
*ed* ros anacht. Ind lám dess im̄ immarobrad for sudi co rrici a dá  
 99a *cutrummae*. Ro cirred iarom | ind lám sin 7 ro hathchummad 7 ro  
 7996 crechtnaiged 7 ro críatrad acht<sup>1</sup> conácaibset na féthi frisin corp  
 cen etarscarad innád rabae in sciath oca imdegail. Ro fích ind  
 lám sin innocht a maccáin ol Amorgein. Fír son a senlaích ol  
 Conall *Cernach* is sochaide día tard deoga tonnaid innocht ar  
 8000 dorus bruidne.

Imthús im̄ na [u]díbergach<sup>2</sup> cach óen *terna* díb o brudin  
 dollotar cosin carnd dodrónsat isind aidchi remideogaid. 7  
 bertatar cloic<sup>3</sup> cach fir beógaíti leo ass. Conid ed ro márbad  
 díb oc brudin fer cach cloichi fil hi Carnd Leca. Finit *amen finit*.

8005

## Slicht Libair Dromma Snechta inso

ORGAIN Brudne Uí Dergae trá iarna remscélaib .i. iar  
 Tesbaid<sup>4</sup> Étaíne ingine Aillello 7 iar Tromdáim Ehdach  
 Airemón 7 iar nAisnéis Síde Meic Óic do Midir Breg Leith  
 ina síd. Conaire mac Eterscéli meic meic Ier di Ernaib Muman  
 8010 is é ro hort isin brudin seo. Mess Búachallo dawo a máthair  
 ingen síde Ehdach Airemon 7 ingen ingine Étaíne ut diximus.  
 Conid Conaire ó máthair do Echdaig .i. Conaire úa hEach .i.  
 mac ingine ingine Echach hé.

Is *ed* fodrúair a orcain hi cinta Ehdach ar is áes síde  
 8015 Breg Leith dorinólsat in n-orgain fo bíth tonaidbecht forro a  
 síd oc cuinchid Étaíne la Echdaig. Ros dolbsat iarom lucht  
 in tsíde sin hi slúagu 7 dollotar do inriud Maige Breg 7 tarfás  
 samlaid do Chonaire. Ecmaing ba tír dudlotar ar is hé rí insin  
 loingside siabrai. Ar gabaissom<sup>5</sup> flaith i ndíaid a athar 7 asbert  
 8020 Ninión druí bátar n-é airchoilte a flatha. ar ná hechtrad a  
 Temraig cach nómaid aidche 7 ní fuinmilseid gata ina flaith.

<sup>1</sup> aichd *Facs.*    <sup>2</sup> n-stroke om.    <sup>3</sup> sic, cloich *Facs.*    <sup>4</sup> baid added above line, M.  
<sup>5</sup> abais in ras. M.



7 na gabtha díberg. 7 ní áirse<sup>d</sup> augra in dá túathmaíl túath Maignae. 7 ná foíed hi taig asmbad ecna soilse iar fuiniud gréne 7 ī.

Slicht na cíni béos.

8025

Mane Milsothach mac Carbad 7 Gér mac uí Necae 7 tri meic uí Thoigse it é nod n-ortatar Conaire tre chomarli Ingeóil. Dobreth Geer mac uí Necae hi rraíth fri Ingcél im orgain no thogfad i nHéire dó. Roda nertsatside do chomollod fri Ingcel a n-ebred Mani Milsothach. Asbert Mani ba liach <sup>8030</sup> bruden do orgain fo déig Conaire. Is de no geibed Ingcél gr[úad<sup>1</sup>] 7 fír uí Necae. Tri .lll. ba hé a llin ocund orgain Is ed dollotár riam i nAlpáin do chor a ndíbergae and ar nír léic greim Conairí doib a cor i nHere. Conid iar sin tancatar Héirind a llin cétna 7 ortatár brudin. Conid Bruden Uí Derga <sup>8035</sup> cona fúasaitib 7 cona slechtaib <sup>2</sup>7 cona remscélaib amal adfiadar i llebraib insin anúas <sup>3</sup>bith samlaid., ., ., |

<sup>1</sup> úad, end of line, by H, ink paler.   <sup>2</sup> This leaf is in two sections; the lower of triangular shape, has been re-joined out of alignment, so that certain letters, bisected, in both columns, recto and verso, do not meet; several are lost, cf. infra.

<sup>3</sup> Facs. has ar siglum; but there is no trace of cross-stroke.

99b Incipit Fled Bricrend 7 in Curathmír Emna Macha 7 in  
 Briatharchath<sup>1</sup> ban Ulad 7 Tochim Ulad do *Chriú*achnaib  
 8040 Ai 7 Cennach ind Rúanada<sup>2</sup> i nEmain Macha

1.

**B**OÍ fled mór la Bricrind Nemthenga do Chonchobur mac  
 Nessa. 7 do *Ulaib* huile. *Bliadain* lan dó oc tinól na  
 fledge. Dorónad iarom tegdas chumtachtas lais fri frithailem  
 tomalta na fledge. Conrotacht iarom a tech sin la *Bricrind* i  
 8045 nDún Rudraige fó chosmailius na Cráebrúadi i nEmain Macha  
 acht nammá ro derscaigestar a tech so eter adbur 7 elathain.  
 eter chaími 7 chumtachtas. eter úatni 7 airinigi. eter lígrad  
 lógmaire. eter sochraide 7 súachnide. eter irscartad 7 imdorus  
 do thigib inna hamsiri sin uli.

2.

8050 Is amlaid trá dorónad a tech sin sudigud Tige Midchúarta  
 fair .ix. n-imdada and ó thenid co fraigid .xxx. traigid i n-airdí  
 cacha hairinig crédumae co ndíorad óir friu uile. Conrotacht  
 rígmadae and iarom do Chonchobur i n-airinuch ind ríghige sin  
 úas imdadaib in tige uile co ngemaib carrmocaíl 7 lógmaraib  
 8055 archena 7 lígrad óir 7 airgit 7 charmocaíl 7 datha cach thíre  
 combo chomsolus lá 7 adaig inti. 7 Conrotachtá *dano* dá imdaí  
 déc in dá erred déc *Ulad* impe. Ba comnart iarom indas in  
 gníma sin 7 ind *adbair* dobreth dó dénom in tigi. Sesrech oc  
 tabairt cecha clethi 7 mórfessiur di thrénferaib *Ulad* oc cor  
 8060 cacha hóenslaite. 7 .xxx. cha sáer do prímsáeraib *Herend* oca  
 dénam 7 oca ordogud.

3.

Dorónad *dano* gríanán la Bricrind fodessin fó chomardus  
 imdaí *Conchobair* 7 inna láth ngaile. Conrotacht iarom in  
 gríanan sin do imdenmaib 7 cumtaigib sainamraib 7 ro  
 8065 sudigthe senistre glainide ass for cach leth. Conrotacht iarom  
 senester díb uasa imdaidseom fadéin combo fodirc dósom  
 imcissin in tige máir úad assa imdaí déig rofirtisom ni léicfítis  
*Ulaid* isa tech.

<sup>1</sup> above line in bria= is repeated by a recent hand, which has clumsily retraced  
 bria of the original. <sup>2</sup> final a indistinct; in upper margin ruanadha is repeated by  
 the same recent hand.

4. In tan tra bá urlam la Bricrind dénam a thige máir 7 a gríanán 7 a n-errad díb linaib do brothrachaib 7 brecánaib 7 8070 *conser*  
cholcthib 7 cerchaillib 7 a tincor do lind 7 do bíud 7 nad rabi ní *7 t. 1. 1. 1. 1.*  
bad esbaíd úad eter *deintrub* 7 comadbar na flede. Dotháet  
iar sin co toracht *Emain Macha* ar cend *Conchobair* co mathib  
5. fer n*Ulad* imbi. Ba hed lá and sin iarom ro boí óenach la  
h*Ulu* i n*Emain Macha*. Ferthar failti fris iar sudiu 7 dofessid<sup>8075</sup>  
for gúalaind *Conchobair*. Adgládar<sup>1</sup> *Concobar* co n*Ulaib*  
olchena. Taít limsa ol sé co tormail( )<sup>2</sup> ( )<sup>2</sup> lim. Maith limsa  
dano ol *Concobar* mad maith la *Ulu*. Frisgart *Fergus mac*  
Róig 7 mathi *Ulad* archena co n-epertatár. Ní ragam ol seat  
ar bit lia ar maib oldáte ar mbí iarnar n-imchosait do 8080  
6. *Bricrind* díá tísam do thomailt a flede. Bid messu dúib ém ol  
se a ndogensa céin co tísaid lim. Cid dogénasu<sup>3</sup> | di sudiu ol 100a  
*Concobar* cén co tísat *Ulaid* lat. Dogénsa ém ol *Bricriu*  
imcossait na rig 7 na toisech 7 na láth ngaile 7 na n-óchtigernd  
co 'mmáromarba cách díb a chéli *mani* thísat lim do ól mo flede. 8085 *Se llo*  
Noco dingniumni airutsu sin or *Concobar*. Immacossaitiubsa *multe st. 2. llo*  
eter in *mac* 7 a athair co 'mmámuirfe dóib. *Mani fetursa* sin  
dano or se immácossaitiub eter<sup>4</sup> in n-ingin 7 a mmátair. *Mani*  
*fetur* sin *dano* or se immácossaitiub dá cích cachá óenmná la  
*Ulu* co 'mmatuaircé dóib co mbrenfat 7 co llofat la sodain. Is 8090  
ferr a techt ol *Fergus mac Róig* bid fir sucut ol se. Denaid  
immacallaim dí or *Sencha mac Aillella* úathad do degdaínb  
*Ulad* mád maith lib. Bíaid olc de ol *Concobar* cen co déntar  
comarlí fris.  
7. Tíagait iarom mathi<sup>5</sup> *Ulad* uli i n-imacallaim. Ba sí comarlí 8095  
*Sencha* doib *dano* ina n-imacallaim <sup>6</sup>Maith tra ol *Sencha* uair  
atabair ecen techt la *Bricrind* togaid<sup>6</sup> *aitiri*<sup>7</sup> de 7 sudidigid<sup>8</sup> *Sencha*  
ochtur claidbech imbi im dul dó asin tig acht co taisfena a fled  
dóib. Dochóid *Furbaide Fer Bend mac Conchobair* lasin  
n-athesc sin co n-écid do *Bricrind* in n-imacallaim uli. Maith 8100  
lim ol *Bricriu* a denam samlaid. *Tocumlat* ass iarom *Ulaid* o  
*Emain Macha* cach drong immá rig. cach réim immá rurig.  
cach buden immá túsech. Bá hálaind iarom 7 bá hamra in  
tochim ronucset in tréfnir 7 ind láith gaile dochum ind  
rigthaige. 8105

<sup>1</sup> Atgladastar *Facs.* <sup>2</sup> letters lost, only upper portions of il left; read *tormailte*  
fleid. <sup>3</sup> dogenasib *Facs.* <sup>4</sup> added above line. <sup>5</sup> mati *Facs.* <sup>6-6</sup> in ras.  
<sup>7</sup> added at end of line. <sup>8</sup> sic, de 7 sudi added at beginning of line, M.

8. Ro imráid iarom *Bricriu* inna menmain dús cinnas doragad ar imchossait *Ulad* ó dodeochatar aittiri na tréfer tara chend. O ro glé dí a imrádud 7 a scrútan uli inna *menmain*. Dolluid co mbof i mbudin *Lóegaire Buadaig meic Connaid meic* Iliach.
- 8110 Maith sin tra a *Loegairi Buadaig* or se a balcbullig Brég, a bráthbullig Midi, a bethir breóderg a búaid n-óc n*Ulad*. Cid daitsiu nábad lat in curathmír Emna do grés. Mad ferr limsa ém or se bid lim. Ríge láech n*Érend* uaimse dait ol *Bricriu* acht co nderna mo chomarlisea. Dogén im or Láegaire.
9. 8115 Mád lett ém cauradmír mo thigese bid lat cauradmír Emna<sup>1</sup> do grés. Is cóir curathmír mo thige do cosnom or se ní cauradmír tige meraige. Atá dabach hi talla triar and dí lathaið gaile fer n*Ulad* iarna línad do fin acneta.<sup>2</sup> Atá torc .i.iii. mbliadna and o ro léorc<sup>2</sup> becc ní dechaid inna beólu acht
- 8120 littiu lemnachta 7 menadach i n-erroc 7 fircroith 7 fírlennacht
- 100b i ssamrud. Eitne cnó 7 fírchruithnecht hi fogomur | 7 feóil 7 enbruthe hi [n]gemrud.<sup>3</sup> Atá bó thúir and díandata<sup>4</sup> slána a secht mbliadna o robo lóeg bec ní dechaid fráech † foigdech inna beólu acht fírlennacht 7 luigfér glaseóir 7 arbar. Atá cóic
- 8125 fichit bargaen cruithnechta and iarna fuine tria mil. Cóic méich fichet tra iss *ed* ro bronnad frisna cóic fichtiu bargaen sin. 7 cethri bargein di cach míach. Iss e sin dí curadmír mo thige or *Bricriu*. Úair is tussu láech as dech fil la *Ultu* is dait as chóir a thabairt 7 is dait donúthracarsa. In tan iarom bas urlam taisbenad inna
- 8130 fiede deód laí érged do araso súas 7 bid dó doberthar in curadmír. Beit fir marba and † dogéntar samlaid or *Loegaire*. Fáitbestár *Bricriu* la sodain 7 bá maith lais a menma.
10. O ro scáich do iarom imchossait *Loegairi Buadaig* dolléic i mbudin *Chonaill Chernaig*. Maith sin a *Chonaill Chernaig* or
- 8135 *Bricriu* is tú láech na cernd 7 na comram. At móra na comrama dait sech ócu *Ulad* olchena. In tan tiagait *Ulaid* for cricha echtrand udí tri lá 7 tri n-aidche daitsiu remib for áthaib 7 ilathaib.<sup>5</sup> Tú daoú tara n-éssi dorísi ocá n-imdegail oc tíchtain ass conna torgethar sechut na treót na torot. Cid
- 8140 daitsiu iarom nád bod latt curadmír Emna *Macha* do grés.

<sup>a</sup> .i. sainemail [H]

<sup>1</sup> lower part of e lost. <sup>2</sup> oro obscure owing to faulty re-joining of lower portion of leaf (see p. 245, n<sup>2</sup>) and mutilation; léorc sic. <sup>3</sup> n-stroke om.

<sup>4</sup> díáat Facs. <sup>5</sup> il apparently altered from r.

Cerbo mór trá a mmuinbech dorat im Loegaire dorat a da cutrummai im Conall Cernach.

11.

Iar n-imchossait Conaill Cernaig dó iar[*o*]m<sup>1</sup> amal robo data lais dolléici i mbudin Con Culaind. Maith sin or se a Chu Chulaind a cathbúadaig Breg. A lígbra<sup>2</sup>taig Liphé. s145  
A macdretill Emma a lennán ban 7 ingen. ní lesainm dait indiu Cú Chulaind úair is tú fer aurbága fil la Ultu dóeme a mmórgressa 7 a mmóraurgala 7 saiges a chert do cech óen la Ultu 7 ní nad roichet Ulaid uli rosoichisiu th'óenur 7 addaimet fir Herend uli do gail 7 do gaisced 7 do gníma s150 úassaib. Cid daitsiu iarom in cauradmir do léud do nách aile do Ulaib uair ní túalaing nech di feraib Herend a chosnam frit. Tongu a toinges mo thúath im or Cu Chulaind bid gia cen chend intí doraga día chosnam frim. Scaraid dano Bricriu friu iar sodain 7 dotháet hi comaitecht a slóig amal na d<sup>3</sup>ernad s155 etir in n-imchossait.

12.

Lotár iarom dochom in tige co rraigaib cách a lepaid and isind ríghig. eter rig 7 ríghdomna 7 airig 7 óchigernd 7 maccóemu. Leth in tige iarom do Conchobur co láthaib gaile fer nUlad immi 7 a lleth n-aill do bantrocht Ulad im Mugain ingin s160 Echach Fedlig mnaí Conchobair | Batir hé iarom bátár im 101a Chonchobar i n-airinuch in tige .i.

<sup>2</sup> Fergus mac Róich.	Feradach Find Fectnach	
Celtchar mac Uthchhair	Fedelmid Chilair Chétaig	
Eogan mac Durthacht	Furbaide Fer Bend	s165
7 Dá mac ind rig .i.	Rochad mac Fathemon	
Fiacha 7 Fiachaig	Loegairé Búadach	
Fergna mac Findchoíme	Conall Cernach	
Fergus mac Leti	Cú Culaind	
Cúscraid Mend Macha mac	Connad mac Mornai	s170
Conchobair	Erc mac Fedelmthe	
Sencha mac Ailella	Illand mac Fergusa	
Tri meic Fiachach .i.	Fintan mac Neill	
Rus 7 Dáre 7 Imchad	Ceternd mac Fintain	
Muinremur mac Geirrgind	Factna mac Sencada	s175
Errge Ehbél	Conla Sáeb	
Amorgene mac Ecit	Ailill Miltenga	
Mend mac Salchadae.	Bricriu fodein	
Dubtach Dóel Ulad		

<sup>1</sup> abbrev. stroke om.<sup>2</sup> arranged thus in two columns.

8180 7 formna láth ngaili *Ulad* arcena 7 a maccaem 7 a n-áesa dána. Ardopetet *iarom* a n-áes ciúil 7 airfite céin both oc taisbenad na fiede dóib.

13.

O ro taisfeóin *iarom Bricriu* in fled cona imthórmaigib ulib forócrad do *Bricrind* fácbáil in tigi de inchaib na n-atairi.

8185 Atrachtatár na aittiri la sodain 7 a claidib nochta na lámaib día innarba asin taig. Téit *iarom Bricriu* cona tegluch<sup>1</sup> assin tig dochom a gríanán. Oc techt dó *iarom fo* díbí ind ríghaigi is and asbert. In cauradmir ucut ol se *amal ro* aurnad ni cauradmir tige meraige. Láech bas dech lib do *Ulaib* 8190 damberaid dó. Fosfácaib la sodain.

14.

Ataregat ind rannaire do raínd in bíd la sodain. Atraig *iarom ara Loegairi Buadaig* .i. Sedlang mac Ríangabra co n-epert frisna rannairib. Dale sechut ol se a *curadmir* n-ugut<sup>2</sup> do *Loegaire Buadach* uair iss é no ndlig sech ócu *Ulad* archena.

8195 Affraig *dano* Id mac Ríangabra ara Conaill *Chernaig* co n-epert a cétna. Affraig *dano* Lóeg mac Ríangabra co n-epert a cetna frisna rannairib. Tucaid do Choin *Chulaind* sucut ol se ní mebul do *Ulaib* uli a thabart dó. is é gaiscedach as dech fil díb hé. Ní bá fir sin or Conall *Cernach* 7 or *Loegaire Búadach*.

15.

8200 Atafregat for lár tige 7 *gabtaít* a sciáthu foraih 7 taurlaingset a claidbú<sup>v</sup> a tríur. Immanesoírg dóib combo nem tened indala leth dind ríghthig lasna claidbú 7 la fáebru na ngái. 7 combo 101b énlaith glégel a lleth n-aile di cailc na sciáth. Focaird armgrith mór a ríghthech la sodain 7 ro crithnaigset<sup>3</sup> ind láith 8205 gaile. 7 ro fergaigestar *Concobar*<sup>4</sup> fodessin 7 Fergus mac Róig oc ascín ind étúalaing 7 ind anfir .i. in días do gabáil immón n-óenfer .i. Conall *Cernach* 7 *Loegaire Buadach* im Choin *Culaind*. Ní rabi la Ultu fer no lamad a n-etargaire co n-epert Sencha fri *Conchobar*. Etarscar na firu or se ar is é día 8210 talmaide ro boí oc *Ulaib* ind inbuid sin *Conchobar*.

16.

Dolluid Con[cho]bar<sup>5</sup> 7 Fergus etarro *iarom*. Dollécet a láma la tóeb fó chetóir. Dénaid mo reirse or Sencha Dogenamne ol seat. Is í mo ríarsa dí or Sencha in cauradmir ucut ol se do fodail fón slóg uile innocht 7 techt immi iar sudiu í 8215 rréir nAilella meic Mágach ar bid aingess la Ultu in dal so do gléod mani brethaigther hi *Cruachnaib*. Fodailter iar sudiu

<sup>1</sup> teglach *Facs*.    <sup>2</sup> g perhaps due to retracer, cp. ucut, l. 8188.    <sup>3</sup> a subscript.  
<sup>4</sup> MS. has an abbreviation stroke over o.    <sup>5</sup> abbrev. stroke om.

bíad 7 lind dóib 7 tairmchell dáil tenid leó 7 gabsus meisce 7 bátar failte. Bricriu dano 7 a rígan ina grianán. Bá foderc dó iarom assa imduf suidigid ind ríghíge amal ro both and. Ro scrút inna menmain cinnas doragad ar imchossait na mban 8220 amal dorigni imchossait inna fer.

17. In tan iarom ro scáig do Bricrind a scrutan ina menmain amal doragad airi ba sí úair insin dolluid Fedelm Noíchríde .i. ban asind ríghíge immach iar trummi óil. Addaci Bricriu sechai. Maith sin innocht a ben Loegairi Búadaig ní lesainm 8225 dait dano Fedelm Noíchríde ar fébas do chrotha 7 do ceille 7 do ceneoil. Conchobar ri cóicid Herend do athair. Loegaire Buadach do chéle. acht nammá níbo ró lim dait conna tissad nech di mnaib Ulad ríut hi Tech Midchúarda 7 combad hit farsála no beth bantrocht Ulad uile. Bá tú theis isa tech ar 8230 thus innocht doroihle caidche aís banrígnacht úas bantrocht Ulad uli. Téit ass Fedelm la sodain tar teóra fuithairbe ón tig.

18. Tic immach iar sin Lendabair ingen Eógain meic Derthacht ben Conaill Chernaig. Atgláastar dano Bricriu co n-epert. 8235 Maith sin a Lendabair or se ní lesainm dait ind Lenabair at banlendan 7 at menmarc fer ndomain uli. ar do aine 7 t'urdarcus. A n-ed ruc<sup>1</sup> do chéili do ócaib domoin ar gaisciud 7 cruth roucaiseo di mnáib Ulad. Cid mór tra a muinmech<sup>2</sup> dorat im Fedelm dorat a dá cutrumma im Lennabair fóa n-innas 8240 cetna.

19. Dolluid Emer immach fo sodain .i.<sup>3</sup> ban. Slán seiss a Emer ingen Forgaill Manach ol Bricriu a ben ind fir as dech i nÉre. Ní lesainm dait ind Emer Foltchaín is húariud do rígaib 7 rígdonnaib Herend immut. A n-ed rucc grían do rennaib 8245 nime rucaisiu | de mnaib domain ule. ar chruth 7 deilb 7 cenel. 102a ar oíti 7 áni 7 irdarcus. ar allud 7 érgna 7 aurlabra. Ciarbo mór trá a mainbech dorat imna m[n]á<sup>4</sup> aile dorat a thri chomméit im Emir.

20. Tiagait ass iarom na teóra budne co mbatár i n-óenmagin .i. 8250 teóra fuithairbi on tig 7 ní fitir nech díb for araile a n-imchossait do Bricrind. Dotháegat dia tig la sodain. Tochim fossad n-álaind n-inmalla issin chetna fuitherbe. is ing ma rofuc nech díb a choiss sech araile. Ind fuithairbe tanaise im bá miniu 7

<sup>1</sup>ruch Facs. <sup>2</sup>only a trace of aspiration mark left. <sup>3</sup>i. Facs. <sup>4</sup>n-stroke om.

with respect to conna nech thought of as man? scarcely hardly

8255 bá lúathiu a n-imtecht i ssuidiu. Ind fuithairbe im̄ ba nessesu don  
 tig is samlaid ruc cach ben dia seithe<sup>1</sup> ar écin 7 tuargabsat a  
 lénte co mellaib a lárac do imchosnom dul isa tech ar thús úair  
 iss *ed* atrubairt Bricriu fri cach ae timchell araile is si robad  
 banrígan in chóicid uli inti díb cétna ragad issa tech. Ba sí  
 8260 méit a fothraind tra oc imchossnam techta ar thossaig cách  
 ríana chéili *amal* bid fothrond .i. *carpat* dothisad and co forcroth  
 a rígtech n-uile 7 co raebalangtár ind laith gaile dia ngaisciud  
 co folmastar cach díb aidid a chéle isin tig.

21.

Anaid or Sencha nídat námait táncatár acht is Bricriu  
 8265 dorat imcossait *eter* na mná dochótár immach. *Tongu* a  
*toingés* mo thúath or se maní íatar a tech fríu bit lía a mairb  
 and andat a mbí. Iadait na dorsaide in comla la sodain. Rosaig  
 Emer ingen Forcaill Mánach ben Con Culaind ar lúas ríasna  
 mnáib aile co tard a druim frisin comloid. 7 co n-arlastár úadi  
 8270 na dorsaide ríasin inbantrocht orchena. Conérget a fir isin tig  
 la sodain cach fer<sup>2</sup> díib do oslogud ríana mnaí combad a ben  
 cetna tísad issa tech ar thús. Bid ole ind adaig or *Conchobar*.  
*Bena*id a *cló* n-argit ro boí ina láim frisin n-úaitni créduma inna  
 imda co ndesitar in tslúag inna sudi. Anaid or Sencha níba  
 8275 cath co ngaisciud dogentar sund acht bid cath co mbriathraib  
 la sodain. Tolluid cach ben fo choím a céili ammaig conid  
 and sin dorónsat in briatharchath ban Ulad.

<sup>3</sup>Briatharcath na mban inso

22.

Asbert Fedelm Noicride ben Loegairi Buadaig

8280 .r.<sup>3</sup> Cotombertsu brú sóer  
 sruith dim chlaind comceneoil  
 cinsiu di churp ríge sceó rígnai  
 richt for caíni costud  
 conid cruth buidech berar úaim  
 8285 noithium cruth caín  
 consert la feba Féne  
 fogart geinsiu genas  
 luchthond lámderg Loegairi  
 lín mband mbalcbúada  
 8290 beras<sup>4</sup> ar íath nUlad

<sup>1</sup> i *subscr.*    <sup>2</sup> fir *Facs.*    <sup>3</sup> in *marg.*    <sup>4</sup> in *ras.*

8286. *noithium* ... refers to the fame of celebrities : 'I am  
 famed for fair form' (only form sufficed)



*gnomel*  
 áurslaid<sup>1</sup> crícha comnart<sup>2</sup> comnámat  
 cén Ultu imbi.

*Interjects, saves, defends*  
 Imúsdífh | immustecrathar imgoín airriu

102b

airdercu laechaib Loegaire.

8295

lín a búada bás úas cech láech.

Cid nabsin Fedelmsa Findchóem

chruthbúadach búageltach

cichsed ría cach mnaí

hi Tech Midchúarda medrach.

23. Asbert Lendabair la sodain ingen Eógain meic Dertacht ben s300  
 Chonaill Cernaig meic Amorgin.

*advance*  
 .r.<sup>3</sup> Ar is mése cruth chéill choingraimmim

coiblethar céim cruth caín caurchasta

i Tech Midchúarta ríg

ría mnaib Ulad.

8305

Ar is mo chéle cáem

Conail coscorach credmair

coibledar céim n-ard n-adguide

i n-ucht ergal n-eirind ría cach.

Caín tintaí chucum co cernaib co cennaib

8310

co ruccai calca crúadae comraicthi Ulad

arsaid each n-áth conid día thuil targlaí

arslaidh<sup>4</sup> a n-áthu arfich a ngressu

comaig láech arabí lecht líac

laimethar meic áin Amorgin accalldaim

8315

ar is Conall ar lín a cherd

cinniges ría cach laech.

Cid nabbsin Lendabairse

lí súla cáich

cichsed ría cach mnaí

8320

hi tech ríg.

24. Asbert Emer ingen Forgaill Manach ben Con Culaind

*blending*  
 .r.<sup>3</sup> Cotomgabasa chéim cruth cheill congraimmim

coibliud búada báigthir cach delbchaín chucum

conid mo rosc sóer setta doíne dom gnúis gné

8325

<sup>1</sup> laid seemingly in ras.    <sup>2</sup> com in marg. as if added after nart.    <sup>3</sup> between cols.  
<sup>4</sup> sic, d apparently altered from t by retracer.

- ní fríth cruth ná córai ná congrainn  
 ní fríth gáes ná gart ná genus.  
 Ní fríth luth seirce sóerligi  
 na celle conom thiese  
 8330 ar is immumsa ochsatar Ulaid uile  
 is mé a cnú chridi  
 glé diammbése báeth fiad etarlu. *etarlu ??*  
 nimmar mbith ben úadib lía céle *mé méir líad ?*  
 on trath sa co alaile  
 8335 is Cu *Chulaind* mo chéle  
 ní cú ches  
 crithir fola fora *crund*  
 cobur fola fora claudiub.  
 Caín forondar a chorp hi crú  
 8340 créchta ina chaíncnis  
 áлта ina thóeb liss  
 caín feid a rosc rocheim inna chend síar  
 caín fúalaing fuither glaini sair  
 sírderg a sella  
 8345 ógdérg a fonnaid  
 fordeirg a fortgae  
 arfich ó aíb ech 7 analaib fer  
 focéird ích n-erred ind aíb  
 atetha cles dond cless dall cless n-eóin  
 8350 immelig loa usci  
 atetha cless nonbair  
 conboing catha cróchombág  
 falgai betho borrbuidne  
 brissid úath n-adarcna  
 8355 is fer seirgeis i lligu  
 is crón chutma cúaride<sup>1</sup>  
 iss i richt mná siúil  
 sedda Ulaid uli  
 co rrici mo chélese Coin *Culaind*  
 8360 cró dond glé sin samlaitir *... noble blood*  
 at salaig úantaind *... (g... -shennid ??)*  
 at húanaid chrisalaig *... (g... -shennid ??)*  
 at gairb chaithlig *the ... as rough bushes*

<sup>1</sup> a *subscr.*

at cróna *cutrumma*  
 at crothle garmilíne  
 at búanaind bodelbae  
 is i r[re]chtaib bó 7 dam 7 ech  
 settai mná Ulad uli conom thicisea.

8365

103a<sup>1</sup>

25. La sodain ba ed dogensat ind fir batár sin tig .i. Loegaire 7 Conall Cernach o ro leblaing a luan laith iar closin imacallma na mban. 8370 Ro brisiset cleith di clethaib ind righthige foa comartus immach conid sí conar dollotar a mná chucu isin tech. Cu Chulaind im tuargaib a tech i n-aurchomair a imdaí comtar fodercí renna nimi fon fraigid immach anis con[id]<sup>2</sup> sí sin conar dolluid a bensom 7 cóca ban cechtarde na da ban aili 7 .l. ban a mná fodéin. connabad *cuthrummus* 8375 disí frisna mna aili uair nirbo chutrummus dosom fri cách. Dolleci Cu Chulaind a rrigthech síis iar sudi co ndechatár secht ferchubat di *senamain* in tige i talmain co forcroth a ndún uli 7 cor trascair gríanan Bricrend fri lár talman co torcair Bricriu fodein 7 a rigan co rrabatar isind otruch for lar ind lis eter na conaib. Aill amai for Bricriu 8380 tancatar námait a ndún la eirgi súas co opund. Coro lá cor immán righthech co n-acca amal ro clóenad a thech conda tarla fora lethbeólu uli. Adsoirg a bossa la sodain 7 léicthe isa tech iar sudi 7 ni rabi la Ultu fer asaithgned amal ro salchad conid ina labrad atgenatar.

26. Asbert Bricriu friu iarom do lar in tigi. Ni ma torchomloda feid 8385 dúib tra a Ultu for se. Is ansu limsa mo thech oldás mo trebad uli. Is geis dúib tra ol Bricriu ól t longud t chotlud co fargbaid mo thechsa amal fondrancaibair for bar cind. Atregat laith gaile fer nUlad uli isin tig la sodain 7 doberat tríamnai don tig 7 nir thúargaibset cid co tísad gáeth etorro 7 talam. Robo cheist for Ultu dano aní sin. 8390 Nochonom thasa dúib ol Sencha acht in fer fodrácaib co claen aitchid fris a facbail co diriuch. Asbertatar Ulaid fri Coin Culaind iar sudi a tech do dirgiud. 7 asbert Bricriu a rí láech nErend for se mani dirgisíu corop cóir nocon fil isin domun nod ndirgi. Doratsat Ulaid uli impidi fair im thúaslucud na cesta. Afraig Cu Chulaind la sodain 8395 na betis áes na fledi cen ól cen tomoltus. | Dorat iarom Cu Chulaind 103b tríam dia turcbáil 7 foremmid Ro ríastrad immi iarom iar sudi co rabi banna foa i mbun cacha finna dó 7 ro súig a folt inna chend corbo súas maeldub demis chas chirdub ba forcsí fair. 7 ro gab imbri bró<sup>17</sup> 7 ro síni iar sudi co taillfed fertraig feroclaig eter cach da asna do. 8400

28. Tancatar a áes cumachta 7 a lucht adartha na dochum 7 tuargaib a tech iar sudi 7 forruim co riacht a dirgi fesin inna cetna. 7 bá sám

<sup>1</sup> This leaf (pp. 103, 104), worn very thin by abrasion, is by H. <sup>2</sup> abbreviation stroke om.

x so that he ...

(v) cf Zimmert, ZCP 175 ff who would amend to *imbrith brón 'das Krense. des Thilheleins'*

doib iarom oc tochatim na fledi .i. na rí<sup>g</sup> 7 na toisig isindarna leith  
 im Concobur clothamra im ardrí<sup>g</sup> n-amra nUlad. Ind rigna im isind  
 8405 leith araill .i. Mugain Aitencætrech ingen Echach Fedlig ben  
 Conchobair meic Nesa. Fedelm Noferothach ingen Concobair .i. nóí  
 crotha no tadbantais *furri* 7 bá aildiu each cruth arailli. Fedelm  
 Foltchain *dano* ingen aili Conchobair ben Loegairi Buadaig. Findbec  
 ingen Echach ben Chethirnd meic Fintain. Brí<sup>g</sup> Brethach ben  
 8410 Celtchair meic Uthichair. Findige ingen Echach ben Eogain meic  
 Durthacht. Findchaem ingen Cathbad ben Amargin Iarngiúnaig.<sup>1</sup>  
 Derb Oraill ben Lugdach Ríab nDerg meic na Tri Find Emna. Emer  
 Foltchain ingen Forcaill Manach ben Con Culaind meic Sualdaim.  
 Lendabair ingen Eógain meic Durthacht ben Conaill Cernaig. Niab  
 8415 ingen Celtchair meic Uthechair ben Chormaic Cond Longas meic  
 Concobair. Is lia *tarem* tra 7 aisneis ina mboí dí degmáib and  
 chena.

29. Dorala in tech ina ráithsechaib briathar ocna mnaib doridisi oc  
 imarbaig eter a feraib 7 siat fesni. co folmaiset ind fir comergi debtha  
 8420 dorísi .i. Conall 7 Loegaire 7 Cu Chulaind. Atracht Sencha mac  
 Ailella 7 ro croith in craib Sencha 7 contoíset Ulaid uli fris conid and  
 asbeirsom oc cose inna mban.

.r.<sup>2</sup> Cotobsechain a laíchessa  
 ána áurdairec airegda Ulad.  
 8425 anat for mbriatra bági  
 na bānaiter fergnúsi  
 i ccrudaib comraicthib  
 tria úalle a nglond.  
 ar is tria chin mban  
 8430 bit fernai fer dlochtai  
 fir i n-irgalaib  
 immad már galgat  
 comlud ferglunni  
 ar is dia mbrígaib báesaib  
 8435 bés dóib dofarcbat nad íccat  
 imsuidet nad rairget  
 cotobsechain a laicesa  
 ana urdairci.

30. Is and asbert Emer oca freca.

8440 .r. <sup>2</sup>Deithbír dama a Sencha uair isam bensa curad caín cotngab-  
 104a thus<sup>3</sup> cruth ceill o ro damnad a forcetul | cen dichill. eter chles for

<sup>1</sup> Iarngiúnaig *Fac.*, but the stroke over u is not the usual n-stroke, and seems recent. <sup>2</sup> between cols. <sup>3</sup> asp. mark om. *Fac.*

análaib 7 ubullchles 7 siaburcles 7 cles cúair 7 cles cait 7 dergfilliud  
 erred nair 7 gai bolcai 7 bai brasi 7 bruth ngene 7 sian curad 7 rothchles  
 7 faeburchles 7 dreim fri fogaist 7 dirgiud cretti for cach n-ai.

Ní faigbistar fer and *conmestar* 8445  
 a aes 7 a ás 7 a anius.  
 a guth a gáes a chenel.  
 a anius a urlabra.  
 a ág a gal a gaisced.  
 a bruth a búaid a búadirse. 8450  
 a *foraim* a *fómsige*.  
 a déni a tharpige  
 a fianchoscur co cles nónbair  
 fo Choin *Chulaind* comchosmail.

31. Fir inna radisiu a *ben* for Conall *Cernach*. táet ille in gilla clesach 8455  
 sin co comairsem. Nathó for Cu *Chulaind* am scith aithbristi indiu  
 conda esur biad 7 coro chotlur ni dingon comlund. Ba fir ém dosom  
*dano* ani sin fo dagin iss *ed* láa and sin immanarnic dosom frisin Liath  
 Macha hi taib Lindi Leith. hi Sleib Fúait. Ro selaig Cu *Chulaind*  
 चुci iar tichtain dó asind loch co tarat a di laim imma brágit. co 8460  
 ragaib etorro oc gleic coro thairmhellsat tír nÉrend fon n-innasin. co  
 toracht inn aidchi sin<sup>1</sup> cona eoch riata leis co Emain Macha. Is fón  
 n-innas cetna *dano* fuair in Dub Sainglend a Loch Duib Sainglend.
32. Is and asbert Cu *Chulaind* ani seo. Ro sirius indiu 7 in Liath 8465  
 morbrugi Erend .i. Brega Midi *Muresc* Murthemni Macha Mag  
 Medba *Currech* Cleitech *Cerna* Lia Line Locharna Fea Femen  
 Fergna Urros Domnand Ros Roigne *Ann*<sup>2</sup> Eó. Ferr *cach* cles  
 cotlud diliu lim longud oldás cach ni. Tongu do dia toinges mo  
 thúath díamsa saithech bíd 7 cotulta conid cles 7 cluchi lim comrac  
 fri óenfer. 8470
33. Immacomarnic tra dóib debaid do denam imman curadmir doridisi.  
 Dogní Concobur 7 mathi *Ulad* olchena a n-etrain coro glethe a  
 mbrethugud. Eircid for Concobur cussin fer folimathar for n-etrain  
 co Coin Roí mac nDáiri. conid and asbert.

*E. 11. 11. 11.* .r.<sup>3</sup> Alid in fer 8475  
*concerta* do chách  
 mac Dairi dúir  
 caemroth Cu Roí  
*conclecht* fir forcoll  
 mad fri góe gebitar 8480  
 fer find firen

<sup>1</sup> i very faint; om. Facs.    <sup>2</sup> sic.    <sup>3</sup> in marg.

fer maith mormennach  
 brugaid ar brugachus  
 láech ar laimthenchus  
 ar dri ar airechus  
*concertfa fir foraib*  
 feidm airg ailfes alid. alid.

8485

34. 104b Foemaimsea sin tra for Cu *Chulaind*. Cet lem *dano* for *Loegaire* | a  
 dula *dano* for Conall *Cernach*. Gabtair th<sup>3</sup>eich di<sup>1</sup> for Cu *Chulaind* 7  
 8490 indillter do charpat a Chonaill. Aill amai for Conall. Éche for  
 Cu *Chulaind* foritir cach amgliu t'echradu mailli do cheim 7  
 t'innell intrummu *concingeng*<sup>2</sup> do charpat co tocha clod cechtar a da  
 roth rocharpait *con[id]*<sup>3</sup> slicht suachnid fri ed mbliadna do ocbaid  
*Ulad* cach rot riadas do charpats a Chonaill.

35. 8495 Atclunisiu sít a *Loegairi* for Conall. Fe amae for *Loegaire* nacham  
 ail nacham inderg.

Am escidsea for atha for ilatha  
 co ucht anfaid irgaile  
 re n-ocaib *Ulad*.

8500

ni chuir formsa remthus reig  
*conclechtaimse cairmteoracht*  
 re n-arcaib ré n-erredaib ri oencairptib  
 i ndolgib i ndrobelaib  
 hi cailtib hi coerichaib

8505

nad clechta err óencharpait  
 do imluad ar m'ési. a.

36. La sodain ro inled a charpat do *Loegaire* 7 ro leblaing ind 7  
 imreid dar Mag Dá Gabul dar *Bernaid* na Forairi dar Ath Carpait  
 Fergus a dar Áth na Mórríga do Chárthiund Clúana Da Dam hi  
 8510 Clithar Fídbaidi hi *Commur* Cetharsliged sech Dun Delca dar Mag  
 Slicech siar hi Sléib Breg. Ro gab tromhcó doborda dorcha doeo-  
 lais dó and sin connarb inriata dó in chonar. Anam sund for  
*Loegaire* fria araid coro dígla in ceó dind. Tairbling *Loegaire* asa  
 charput. Ro chuir in gilla na eocho hi fergort boí hi comfocus dó.

37. 8515 A mboi and in gilla co n-acca in scáilfer mór ina dochum. nirbo  
 segunda a tuarascbáil se mullachlethan belremur bolcsuilech *grend-*  
*etenach*<sup>4</sup> granna *grucánach* dosmailgech docraid adetig. sé tailc  
 talchar tinsensach sé sotal sucach séitfidach sé rengmar rigtrén  
 rochalma. sé borb brogda bachlachda. Mael dub demsidi fair arit

<sup>1</sup> trá eich duin *Facs*. <sup>2</sup> sic. <sup>3</sup> abbrev. stroke om. <sup>4</sup> gd, with two n-strokes over  
 g, *Facs*.; ms. has g with ē suprascr., and the t has been given a curved head so that it  
 forms a tall e, to read te; grenetnach, H 3. 17, grindednach *Voss*, grindétanach *Eg*.

odor immi inar co foph a thona im sodain senbrisca a salcha má 8520  
chossa. Mátan maglorci móri fria ais amal mol mulind.

38. Cóichet na heich se a gilli for se la fegad co andiaraid fair. Eich  
Loegairi Buadaig for in gilla. Fír for se maith in fer asa eich. is  
amlaid ro raid sin la turbail a mátan fair 7 dobretha béim dón gillu o  
adbrond co hó. Egis in gilla. Doroich Loegaire fua. Cid dia mbá 8525  
don gillu | ( )<sup>2</sup> Loegaire. Hi cinta ind fergoirt do milliud for in 105a<sup>13</sup>  
t-aithech ( )<sup>3</sup> fein ticfa for Loegaire. Immacomsinitar dóib dano.<sup>4</sup>  
Techid Loegaire iar tain co ránic Emain Macha iar facbail a ech 7 a  
gilli 7 a armgascid.

39. Nirbo chian iar tain co toracht Conall Cernach in sligid cetna co 8530  
ránic in magin in ro artraig in ceo druidechta do Loegaire. Artraigid  
dano in dubnel cetna dorcha do borda for Conall Cernach connar  
cungain nem t talmain. Tarblingis Conall iar tain 7 scurid in gilla na  
eochu isind fergort chétna. Nirbo chian dó iar sudí co faca in scál  
cétna chuci. Iarfaigis dó cia diambo cheli. Am celisea Conaill 8535  
Cernaig for se. Maith in fer for in scál la tócbáil a lámi co tarat beim  
dó ó hó cóa fodbrond. Íachtais in gilla. Tic Conall fo sodain.  
Immacomarnaic dó 7 don scál. Tresi cluchi ind athig. Techis  
Conall ón mud chetna amal ro theich Loegaire iar fácbáil a armgascid  
7 a ara 7 a ech co ránic Emain Macha 8540

40. Dolluid Cu Chulaind iar sin forsin tsligid chetna co ránic in n-inad  
cétna conos tarraid in dubchéo cétna feib tarraid in lucht remi.  
Tarblingis Cu Chulaind 7 berid Láeg na eochu sin fergort. Nirbo  
chian dó co n-accá in fer cetna chuci 7 immafoacht de coich diambo  
cheli. Celi do Choin Chulaind for se. Maith in fer for in scál la 8545  
fuirmed in mátan fair. Iachtais Láeg. Tic Cu Chulaind fo sodain 7  
immacomarnaic dó 7 don scál. 7 nos tuarcend cách araili díb. Traitair  
in scál coro dílsig na eochu 7 in n-araid 7 co ruc eochu 7 aradu 7  
armgaisced a coceli leis co ránic Emain Macha cona morchoscur 7  
dorat dia fiadnaib fein íat. 8550

41. Is letsu in curadmír ol Bricni fri Coin Culaind is follus as for  
ng[n]imaib<sup>5</sup> ni dlíghthi comardad fris etír. Nibá fir aní sin a Bricriu  
for siat úair foretamamarni conid áen di chardib sidchairechta dosfanic  
do immirt mela 7 cumachta forni immon curadmír 7 ni léicfemni uaind  
hé air sin. Femdit tra Ulaid 7 Concobar 7 Fergus a n-etergleod no ro<sup>6</sup> 8555  
curtis do saichtin Con Roí meic Dairi t do saichtin Ailella 7 Medba  
co Cruchain<sup>6</sup> Ai.

<sup>2</sup> in dei nomine marg. sup. rec. man.

<sup>1</sup> col. a also by H in ras. <sup>2</sup> illeg., read for. <sup>3</sup> illeg., read is me. <sup>4</sup> d barely  
legible; a is traceable, with a mark over it. <sup>5</sup> n-stroke om. <sup>6</sup> sic.

Tochim *Ulad* co Cruachain<sup>1</sup> inso

42. Dorónsat iarom *Ulaíd* comarli a hoeninud im comuail 7 im  
 8560 chomdimmus in trír curad sin 7 is i comarli doronsat mathi *Ulad* im  
 105b Conchobar do techt leo d'etergleod a cеста co tech<sup>2</sup>] | nAilella me<sup>ic</sup>  
 Mágach 7 Medbi co Cruachnaib Aí immá curadmír 7 im  
 imarbáig na mban. Bá caín 7 ba haibind 7 bá socraid a rréim  
 ronucset *Ulaíd* do Cruachnaib. Anais im̄ Cu *Chulaind* colléic  
 8565 do éis in tslóig oc airfítuid ban n*Ulad* .i. ix. n-ubla clis 7 .ix.  
 cletíne clis 7 ix. scena clis 7 ní thairmescad nach ai alaile.

43. Luid Lóeg mac Ríangabra iarom a arasom Con *Culaind* día  
 acallaimsom bale i rrabe oc na clessaib co n-epert fris. A  
 cláin trúaig or se ro scáig do gal 7 do gaisced dochúaid úait in  
 8570 curathmír rosíachtatar *Ulaíd* Crúachain ó chíanaib. Nír  
 rathaisgem *etir* ém a Laíg. Indill dún in *carpat* trá or se.  
 Indlis Lóeg iarom in *carpat* 7 lotár for érim. Rosíachtatar trá  
 slóig *Ulad* archena in tau sin Mag mBreg. Ro boí di lúas ind  
 érna ronuc Cu *Chulaind* trá ó Dún Rudraige iarna grísad dond  
 8575 araid tucht imruláith in Líath *Macha* 7 in Dub Sainglend fón  
 charput dar fot chóicid Concobair 7 tar Slfab Fúait 7 dar Mag  
 mBreg conid hé in tres *carpat* cetna ránic Cruachna Aí.

44. Lasa réim 7 lasa mborrfad tra ronucsat láith gaile for n*Ulad*  
 uli im Conchobar 7 imón rigraid olchenae do *Crúachnaib* Aí. ro  
 8580 lá armgrith mór di *Cruachnaib* co torchratar na hairm asna  
 fraigthib co rratatár for *talmáin*. 7 ros gab slúagu in dúne ule  
 conid samlaid ro mboí cach óenduine isind lis *amal* bis curcas  
 fri sruth. Asbert Medb la *sodain* cosindiu *dano* ol si ó *gabusa*  
 Crúachna ní chúlasa in toraind cen na níulu and cosindossa.  
 8585 Luid Findabair la *sodain* ingen *Ailella* 7 *Medba* co mboí isin  
 ngríanan for fordorus in dúne. co n-érbairt. Atchíusa cairptech  
 issa mmag a mátharnait ol si. Cuire samla fair ol Medb a  
*crúith* a écosc a chongrain delb a fir dath a ech tochim a  
 charpait.

45. 8590 Atchíusa ém ol Findabair na dá ech filet fón *charput* dá ech  
 bruthmara brecglassa comdatha comchrótha commathi combúada  
 comluátha comléimnecha bñruich ardchind a<sup>gen</sup>máir allmair  
 gablaich guipchúil dúalaich tullethain forbreca fosenga forlethna  
 forráncha cassmongaig casschairchig. *Carpat* fidgrind féthaidi.

<sup>1</sup> Cruachain *Facs*.<sup>2</sup> *Interpolation of H ends*.



Da ndroch duba tairchisi. Dá n-all n-áebda imnaissi. Fertsí <sup>8595</sup>  
 crúadi colgdírge. Cret noithech<sup>1</sup> *noiglinne*. Cuing druimnech  
 dronargda. Dá n-all ndúalcha dronbudi. Fer findchass folt-  
 lebor isin charput. Folt dúalach tri ndath fair. Folt dond fri  
 toind cind. croderg a medón. Mind n-óir budi in folt  
 fordatuigithar. Ro lásat tri imrothu imma chend cocairse cach <sup>8600</sup>  
 ae dib hi taib alaile. | Fúan cafn corcra n-imbi. cóicroth óir <sup>106a</sup> *cf. TBF<sub>2</sub>, 104.*  
 airgdide and. Sciáth breo béimnech. bil bán findruini. Gilech *Wb 30 d 19*  
 cúach cóicrind ar a dur[*u*]<sup>2</sup> derglassid. Añblúth n-én  
 n-etegnáith úasa creit charpai.

46. Atgénammár asa samail in fer sin ol Medb.

8605

.r.<sup>3</sup> Greit ríge

senrehtaid búada

barc bodbae

bruth brátha

breó digla

8610

drech curad

cúinsiu chórad

críde ndracon

altfad mbrochbúada for dun dibni

in luchthond lámderg Loegaire

8615

luth la fáebra foltchíp

tond fri talmain tadbéim.

Tongusa a *tonges* mo thúath ol Medb más co mbaraind debtha  
 totháet Loegaire Buadach cucund amal bentair foltchíp fri lár  
 talman co n-altain áith bid sí sein glicci ind airlig *dobéra* forond <sup>8620</sup>  
 lín atám hi Cruachnaib Ai *mani* fochlither a bruth 7 a bríg 7 a  
 borrfad fóa réir fodein co tlathugud a debtha.

47.

Atchíusa *dano* carpat n-aile isa mag a matharnait ol ind  
 ingen ní mesu dotháetside. cuire samla fair ol Medb. 7 r̄.  
 Atchíusa ém ol sí indala n-ech file<sup>4</sup> fon carput. Gabur cenand <sup>8625</sup>  
 cróndatha crúaid dían daigerda bedgach baslethan uchtlethan  
*benas* buille balcbúada tar áthu tar inberu tar aittiu tar imratiu  
 tar maige tar midglinni co ndasaid iar mbúaid midise a samlaib  
 én n-etarlúamain nis feid mo rosc rán indiut fora rriád rochéim  
 rám étruth. Araile ech derg taullethan drondúalach dúalchass <sup>8630</sup>  
 drúimlethan foiseng feochair fond fortrend forgethach athechtai

<sup>1</sup> noitech *Facs.*<sup>2</sup> n-stroke om. or very faint.<sup>3</sup> in marg.<sup>4</sup> fil *Facs.*

íath n-etarmaige eter mothru 7 amréthi. Ní fogaib and imdoraíd  
 hi tír omna ríad róot. Carpat fidgrind fethaide día ndroch  
 finna umaidi síthfe find forargit cret aurard drésachtach cuing  
 8635 druimnech dronuallach día n-all dúalcha dronbudi. Fer  
 findchass foltlebor isin charput. Drech lethderg lethgabur  
 laiss. Fúamain find fuinechda brat gorm crónchorcra. Scíath  
 dond telbude. Bil chondúail crédumai. Luchair derg daigerdae  
 ara durn derglasaid. Anbluth 'n-én n-etegnaith' úasa creit  
 8640 chroncharpait.

Atgenamár asa samail in fer ol Medb.

48.

.r.<sup>2</sup> Qxad leomain  
 londbruth loga  
 lía caín cernnae  
 8645 cern eter crethaib  
 curethar crúaid  
 chend ar chend  
 glond ar glond  
 gleó ar gleó.  
 8650 glé nodon sel  
 ní sladar iasc mbrec for ganim deirg  
 diambi fergi fúasnadar<sup>3</sup>  
 mac Findchoimi frind

Tongu a toinges mo thuath amal sladar iasc mbrec for lice  
 106b dergáin co sústaib iarind bid si sin mimi na hesorgni dobéra  
 8656 Conall Cernach forni día fúasnaither frind.

49.

Atchíusa dano carpat n-aile isa mmag. Cuir a samail duin  
 ol Medb 7 r. Atchíusa ém ol ind ingen indala ech fil fón  
 charput. Ech líath lesslethan lond lúath lúamnach londmar  
 8660 lugleimnech lebormongach maignech toirnech trosmar túagmong  
 ardhend uchtlethan lasaid fót fond bras fochuirse focruáid fóa  
 cruib calath cethardu dogreind almai énlaithe lúith búada berid  
 riuth for sét foscain úathu ech n-anailche. uiblech tened  
 trichemruáid tatnit a cróes glomarchind.

50.

8665 Araile ech círdub crúaidchend cruind coelchos cálethan  
 cobluth dían dulmar<sup>4</sup> dúalach druimlethan dronchóchech  
 maignech aignech bairrnech balcceimnech<sup>5</sup> balcbéimnech

<sup>1-1</sup> seemingly in ras., a subscr., M.    <sup>2</sup> in marg.    <sup>3</sup> fúas nadar MS.    <sup>4</sup> dubnar  
 Facs.    <sup>5</sup> first c altered to l by retracer; balcceimnech Facs.

lebormongach casmongach scúaplebor gr̄ind imma áig iar nith aigi ech i n-íath. Mosing sraithu sréid sergi sétid maige midglinne. Carpat féthgrind fethaine dia ndroch ernbudi 8670 iarnda. sithfe co féthain findruine Cret chréda chromglinne. cuing druinnech dronordae. Dá n-all dúalcha dronbudi.

Fer broínech dub isin charput as aldem di feraib Herend. Fúan caín corcra cóir imbi. heó óir in̄tlaide uassa bánbruinnechur ina háthauslocud fris mben lúthu láthbulli. Ocht 8675 n̄gemma deirg dracondai for lár a da imlisen. Da ngrúad gormgela cróderca dofich uiblich tened 7 análaich. Focheird hích n-erred n-indnae cless níad nonbair úasa erriid óencharpait.

52. 1.r. Is banna<sup>2</sup> ría frais ón trá or sí atgénammár asa samail in fer sin or Medb. 8680

Bráo mara  
bara bledmaill  
blog dergthened  
tond mairnech mathrúamdae  
mórbruth mborrbíastae 8685

brisiud múad mórchatha  
comboing tar écraic n-écomlund  
allbach n̄bratha brógene.  
Bruth matho  
murt chét 8690

for crethaib cuirethar  
glond ar glond  
cend ar chend.  
Canaid cóir  
coscrach cridemail 8695  
frisin *Coin Culaind* comchosmail.  
Cutanméla mulend múadmraich.

Tongu a toinges mo thuath ol Medb mád co féirg dothí Cú *Chulaind* chucu[n]d<sup>3</sup> amal meles muilend .x. forcél braich rocrúaid is amlaid cotomélani<sup>4</sup> in fer sin a óenur ar úir 7 grían 8700 cía no betis fir in coicid uli immond hi Crúachain mani fochlither a bruth 7 a bríg.

53. Ocus hifechtsa cinnas dothíagat ol Medb. Dóit fri dóit or

<sup>1</sup> between cols.    <sup>2</sup> banna, in ras., light brown ink, small and compressed, probably by M.    <sup>3</sup> n-stroke um.    <sup>4</sup> cotomélan Facs.

ind ingen. leóit fri leóit. fúamain fri fuamain. gúalaind fri  
 8705 gúalaind. bil fri bil. fonnad fri fonnad. fid fri fid. carpat  
 fri carpat doşfil uli a báidmáthair.

.r.<sup>1</sup> Comlúd marc mbuada  
 maidm toraind tollchléthi.  
 trethan trom ainbthine  
 8710 allchlfu fri immalldu  
 fortacrith in n-írinđ  
 imtrén trómthuínset.

107a Mná finna fornochta fríu | ol Medb. aurchíche aurnochta  
 etrochta. co llín n-ingen n-aurlam n-izchomraic liss aurslochthi.  
 8715 Búirg<sup>2</sup> fáenbéla. Dabcha úaruisci dérguda inđlithi biad glán  
 imda braichlind múad mesemar maith feinne fothud fo chen  
 in cath tothóet bess nín ortar tairis

54. La sodain dolluid Medb for fordorus ind liss immach isin  
 n-aurlainđ 7 tri .lll. ingen lée 7 teóra dabcha úarusci don tríur  
 8720 láth ngaile dodánic resin slúag do tlathugud a mbrotha. Ro  
 lád roga dóib iar sudiu dús in bad tech for leth dobertha do  
 cach fir díb. † in<sup>3</sup> <sup>4</sup>tech dóib a triur.<sup>4</sup> A tech for leith do cách  
 or Cu *Chulainđ*. Iar sudiu berthar i tigi<sup>5</sup> co ndérgothaib  
 sainamraib 7 an robo dech leó dona tri *coect*aib ingen 7 dobreth  
 8725 Findabair la Coin *Culainđ* sech cách isin n-airicul i rrabi 7  
 tancatár *Ulainđ* uli iar sudiu. 7 luid Ailíł 7 Medb 7 a teglach  
 n-uli coro fersat faelte fri hUltu. Frisgart Sencha mac Ailella  
 is maith lind or se.

55. Tíagait *Ulainđ* iarom isin dún 7 dolléicther a rírgtech dóib  
 8730 amal dorímther .i. uii. cúarda and. 7 uii. n-ímdada o thein co  
 fraig. Airinich créđuma 7 aurscartud dergibair. Tri *steíll*  
 chréđuma i taulaich in taige. Tech darach co tugi slinned. Di  
 senistir déc and co comlathaib<sup>6</sup> glainidib friu. Imđui Ailella 7  
 8735 chreduma 7 fleasc airgđide ocond airinuch ar bélaib Ailella  
 adcomced midlisse in tige do chosc in teglaig do grés.  
 Tairmchellsat gascid fer n*Ulad* ón dorus díarailiu donđ ríghthig  
 7 ardopettet a n-áes ciúil céin both oc aurgnom dóib. Boí trá  
 día farsingí in tige i tallastár formna lath ngaile in choicid uli

<sup>1</sup> between cols. <sup>2</sup> i subscr. <sup>3</sup> † in between cols. M. <sup>4-4</sup> in ras. M. <sup>5</sup> a final  
 letter erased, evidently b. <sup>6</sup> second a subscr.

im Conchobar. Concobar im̄ 7 Fergus mac Róich i n-imdaí<sup>8740</sup> Ailella 7 nonbor di láthaib gaile fer nUlad olchena. Tosnair-nectár<sup>1</sup> fleda mora iar sudiu. Batár and iarom co cend trí lá 7 trí n-aidche.

56.

Bá iar sudiu *dano* conacrad Ailíll do Chonchobar co nUlu immi cid dia rabi a rrém. Dorrími Sencha iarom in caingin<sup>8745</sup> immá tullatár .i. im chomúaill in trír chaurad immá curadmír 7 im chomúaill na mban immá tússigecht isna fledaib úair ní rodmatar a mbrethugud i nnách balu aili acht ocutsu. Sochtais Ailíll la sodain 7 níbu fáelid leis a menma. Nirbo chucumsa ém or sé robo chóir dál inna caurath sin do thabairt *mani*<sup>8750</sup> tabraitcr ar miscais Nibá nech bas ferr nod gléfe ém or se ataisiu. Maith limsa ré scrútain dam<sup>2</sup> fris *dano* or Ailíll. Recamni a les ém ar curaid | ol Sencha ar is mór do midlachaib<sup>107b</sup> a llóg. Lór limsa *dano*, trí lá 7 teóra aidchi fri sodain ol Ailíll. Ní forcraid cairde *dano* aní sin ol Sencha. Timgartatar Ulaid<sup>8755</sup> celebrad iar sudiu 7 bátár budig 7 dober<sup>3</sup>at bennachtain do Ailíll 7 do Medb<sup>3</sup> 7 dobertatar mallachtain do Bricriud úair iss e fodruair a n-imchossait. 7 lotar dia crích iar sudiu. 7 fácbait Loegaire. 7 Conall. 7 Coin *Culaind* dia mbrethugud do Ailíll. 7 doberthe praind .c. do cach fir díb cach n-aidche. 8760

57.

Dobretha a cuit dóib ind aidchi sin 7 dolléicthe tri caittini a húaim Crúachan dia saigid .i. tri bíasta druidechta. Techit iarom Conall 7 Loegaire for sparríb na tigi 7 fácbait a mbíad oc na bíastaib 7 fecit fón samail sin cusarnabárach. Nir theig Cu *Chulaind* assa inud frissin mbíasta rosiacht chuci. acht in<sup>8765</sup> tan do síned in beis<sup>4</sup> a bragit cosin n-esair dounsi Cú *Chulaind* béim din claidiub<sup>5</sup> na cend do scirred<sup>5</sup> di mar bad do charraic. No thairnedsi síis di sudi. Nir thomail 7 nír súan Cu *Chulaind* fon cruth sin co matain. Ro thinsat na cait o robo maten. 7 atessa iatsom fon cruth sin ara barach. Nach leór a comram<sup>8770</sup> sin do bor mbrethugud or Ailíll. Nátho or Conall 7 Loegaire ni fri bíasta<sup>6</sup> chathaigmitní<sup>7</sup> acht is fri doíni.

58.

Luid iarom Ailíll ina airicul 7 dober<sup>3</sup> a druim fria raigid 7 níbu sáim a menma 7 ba aingcess laiss in dál dodfánic 7 nír

<sup>1</sup> Tosnairnechtar *Facs.* <sup>2</sup> *dā Facs.* <sup>3-3</sup> *om. at first through homoioteleuton, but add. by M in marg. and above line; following 7 dober prefixed to next line.* <sup>4</sup> *sic, for beist.* <sup>5</sup> *i suprascr.* <sup>6</sup> *what appears to be a mark of asp. added over b by the retracer.* <sup>7</sup> *mark of aspiration over t faint; om. Facs.*

8775 chotail 7 niro loing co cend tri lá 7 teóra n-aidche. Conid and  
 asbert Medb. is midlachda no taí ol si. *mani* brethaigeseo  
 brethaigfetsa. Is andso<sup>a</sup> damsá ém a mbrethugud or Ailill 7 is  
 maírg cosa tuced. Ní andsa<sup>b</sup> ím ol Medb. Fó dáig or si na fil  
 eter *créduma* 7 findruini atá eter *Loegaire* 7 Conall *Cernach*.  
 8780 A fil *dano* or si eter findruini 7 dergór ata eter Conall *Cernach*  
 7 *Coín Culaind*. Ba hand sin tra conacrad *Loegaire* *Buadach*  
 do Medb iar scrútan a comarli. is and sin asbert Medb fri  
*Loegaire*.

59.

Fo chen a *Loegairi* *Buadaig* ol si is comadas *cauradmír* do  
 8785 thabairt dait. ríge láech n*Ercud* dait úainne on trath sa 7 in  
*cauradmír* 7 cuach *créduma* 7 én<sup>1</sup> findruini fora lar. Conid  
 ruca lat sech cach hi comartha mbreithe. 7 ní n-accathar nech  
 aile occut conid tárfas isin *Cráebruaid* *Conchobair* deód laí in  
 tan doberthar in *cauradmír* etruib bád and sin tadbac do  
 8790 chúach fíad mathib *Ulad* uili. Bid lat in *cauradmír* iarom 7 ní  
 chossena nech do láthaib gaile fer n*Ulad* olchena frit. Uair bid  
 comarda n-aichnid<sup>2</sup> la *Ulfu* uli aní no mbera latt. Iar sudiu  
 108a doberar in cúach do *Loegaire* *Buadach* 7 a lán do fin | aicnetai  
 and. I bid ina<sup>3</sup> dig iarom for lár ind rígaige a lland ro boí isin  
 8795 chuach. Atá a[n]d<sup>4</sup> sin fled chaurad dait trá ol Medb doroihle  
 corbat cétach cetblíadnach ar bélaib óc n*Ulad* uli. Celebraid  
*Loegaire* iar sudiu. 7 congarar Conall *Cernach* do Meidb fo  
 n-innas cétna co lar ind rígaige.

60

Fo chen a Chonaill *Chernaig* ol Medb is comadas *cauradmír*  
 8800 .7 r̄. 7 cúach findruini *dano* 7 én óir fora lár .7 r̄. Iar sudiu  
*dano* iarom doberar do Conall 7 a lan do fin .7 r̄.

61

Celebraid Conall *Cernach*<sup>5</sup> iar sudiu. 7 tógair uadib ar cend  
 Con *Culaind*. Tair do acallaim ind ríge 7 na rigna ol in  
 techtaire. Bá and boí Cú *Chulaind* oc imbirt fidchille 7 *Lóeg*  
 8805 *mac Ríangabra* á ara fessin. Is dom chuitbiudsa ón or se  
 fuiris dobertha bréc im nach meraige. La sodain dolléci fer  
 dina feraib fidchilli don techtaire co mboí for lár a inchinne.  
 Conid ed dochóid for lic trascair a báis co torchair eter *Ailill*  
 7 Medb. Aill amai ol Medb iúrthund Cu *Chulaind* or si día

<sup>a</sup> .i. is dolig [M]      <sup>b</sup> .i. ni dolig [M]

<sup>1</sup> 7 én perforated by erasure of H on verso; very faint; om. Facs.      <sup>2</sup> d perforated, only the lower part of the bow legible.      <sup>3</sup> in added slightly above line, same hand.      <sup>4</sup> n-stroke om.      <sup>5</sup> .i. Facs.

siabairther immi. Atafraig Medb la sodain 7 luid co rránic co 8810  
Coin *Culaind* co tard dí láim imma brágit. Tabair bréc im  
nách n-aile or Cu *Chulaind*. A meic amrai *Ulاد* 7 a lassar  
láech n*Erend* ní bréc as áil dún immut ol Medb. Cía thíastaís  
formna laech n*Erend* uile is duitsiu dobérmaís remib aní imo  
mbethe. Uair atodaimet fir *Herend* úasaib. ar allud 7 gail 7 8815  
gasciud ar áne 7 óetid 7 irdarcus.

62. Affraig Cú *Chulaind* la sodain 7 téit la Meibb co ránic a  
rígtech. 7 feraid Ailill fáelti friss co mór. 7 doberar cúach  
dergóir dó 7 a lán do fin sainemáil and 7 én do lic lógmair fora  
lár 7 doberar cutrumma a da súla<sup>a</sup> do dracón dó leis sech cách. 8820  
Atá fled chaurad<sup>o</sup> dait sund tra ol Medb. Daromle corbat  
cétach cétbliadnach ar belaib óc n*Ulاد* uli. 7 is sí ar mbrethni  
dano beós <sup>1</sup>[or Ailill 7 ol Medb uair nachat físiu fein hi cutrummus  
fri ócu *Ulاد* conna be<sup>2</sup> do ben hi cutrummus fria mná<sup>1</sup> ní forail<sup>3</sup>]  
lind<sup>a</sup> corop si cetathe do grés ria mnáib *Ulاد* uli ar thus hi tech 8825  
n-óil. Ibid<sup>4</sup> Cu *Chulaind* iarom ina óendig a llán ro boí isin<sup>5</sup>  
cáuch 7 celebráid iar sudiu dond rí<sup>g</sup> 7 dond rígain 7 don tegluch  
uli. 7 luid <sup>6</sup>[iar sin i ndegaid a cheli.

Atá cómarli lim ol Medb fri Ailill fastud in trír churad út ocaind  
innocht doridisi 7 fromtha aili do thabairt forro béus. Déna ol Ailill 8830  
amal as adllaic let fessin. Fastaitir iarom ind fir. 7 berta<sup>7</sup> hi 108b  
Cruachain íat 7 scurtir a n-eich.

63. Dobretha rogu dóib cid biad no ragad dia n-echaib. Asbert  
Conall 7 Loegaire airthend da bliadan do thabairt dia n-echaib.  
Grán eórna im ro thog Cu *Chulaind* dia echaib. Féotar and ind 8835  
aidchi sin. Rointir in banchuri etorro hi trí. Dobretha Findabair 7  
cóca ingen impi hi tech Con *Culaind*. Dobreta Sadb Sulbair ingen  
aile Aillela 7 Medba .7 l. ingen impi hi farrad Conaill *Chernaig*.  
Dobretha Conchend ingen Cheit meic Magach 7 .i. ingen malle fria  
hi farrad Loegairi Buadaig. No thathiged Medb fessin im co 8840  
gnáthach sin tech i mboí Cu *Chulaind*. Féotar and ind adaig  
sin.

64. Atragat iarom matain muich iarna barach 7 tiagait sin tech i  
mbátar in macrad oc cur in rothelessa. Gebthi Loegaire iarom in

<sup>a</sup> [in marg.] 7 is áil limi [H]

<sup>1-1</sup> in ras. H. <sup>2</sup> cona he Facs. <sup>3</sup> ni in marg. prefixed to next line, n perforated, only upper and lower portions left, i very faint as if erased. forail in ras., f barely traceable; i subscr. overlooked by retracer, who has altered l to i, reading orailind (sic Facs.). <sup>4</sup> d altered to t by retracer. <sup>5</sup> issin Facs. <sup>6</sup> From this point to end of col. b in ras. H. <sup>7</sup> sic, for bertar. <sup>8</sup> sulu Facs. <sup>9</sup> churad Facs.

8845 roth 7 nos cuir i n-arda co ranic midlisi in tigi Tibit in macrad im sodain 7 doberat gáir dó. Bá do chuitbiud Loegairi ón. Indar ra<sup>1</sup> Loegaire im bá gair búada. Gebthi Conall dano in roth 7 ba do lár. Focheird iarom in roth co hochtaig ind ríghthigi. Focherdat in macrad gair foa indar la Conall bá gáir chommaidmi 7 búada. Gair 8850 chuitbiuda im lasin macraid ani sin. Gebthi dano Cu Chulaind in roth 7 ba hetarbúas tarraid hé. Focheird dano in roth i n-ardí coro lai a ochtaig on tig co ndecheid in roth ferchubat hi talmain fri les anechtair. Tibit in macrad gáir commaidmi 7 búada im Choin Culaind. Indar la Coin Culaind im bá gair chuitbiuda 7 fonamait 8855 focherdat in macrad im sodain.

65. Tic Cu Chulaind do saigid in bantrochta 7 berid a trí cóectu snathat úadib. 7 nos díbaire na tri .i. snátat<sup>2</sup> cách i ndiaid araili díb co tarla cach snáthat díb hi cró araili co mbatar ina líni fón samail sin. Tic iarom dia saichtin doridisi 7 dosbeir a snáthait fein i llaim 8860 cacha hóenmná díb doridisi. Molsat ind óic dano Coin Culaind im sodain. Timnait iarom iar sudi celebrad dond rig 7 dond rigain 7 don tegluch olchena.

66. Éircid <sup>6</sup>ol Medb<sup>6</sup> do thig m'aitisea 7 mo mummy .i. Ercail 7 Garmna 7 feraid for n-aigidacht innocht and. Lotar iarom rompo<sup>3</sup> 8865 iar cor graphand doib i n-óenach na Crúachna 7 ruc Cu Chulaind 109a<sup>4</sup> buaid ind óenaig fo thri. Rosagat iarom | tech nGarmna 7 Ercoil 7 ferait faelti friu. Cid dia tudchaibair ol Ercail diar mbrethugud daitsiu ol iat. Éircid co tech Samera ol se 7 dogena for mbrethugud. Lotar dó iarom 7 foçertar fiadain leó. Ferais Samera faelti friu. 8870 Dobretha Búan ingen Samera grad do Choin Culaind. Asbertatar iarom fri Samera bá do brethugud dóib dodeochatár chuci. Fóidís Saméra iat iar n-urd cusna genitib glinni

67. Luid Loegairi ar<sup>5</sup> thus. fácbaiside a árm 7 a etach occo. Luid dano Conall fon cumma cetna 7 fácbais a góo occo 7 dobretha a arm 8875 laich leis .i. a claideb. Luid dano Cu Chulaind in tres adaig. No sgrechat na geniti dó. Immacomsinitar dóib. Brúitir a gai 7 bristir a sciath 7 rebthair a étach immi. 7 nos curat 7 nos traethat inna geniti hé. Amein a Cu Chulaind or Láeg. a midlach thruag. a siriti lethguill dochóid do gal 7 do gaisced in tan ata urtrochta not 8880 malartat. síarthar<sup>1</sup> co urtrachta im Choin Culaind andaide 7 imsoi cusna húathaib 7 nos cerband 7 nos bruend iat combo lán in glend día fulriud. Dobeir iarom bratgaisced a muntiri leis 7 imsoi co tech Samera cona choscur co airm i mbátar a muintir. Ferais Samera faelti fris conid andaide asbert.

68.

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> snathat Facs.    <sup>3</sup> rompa Facs.    <sup>4</sup> This leaf (pp. 109-110), worn thin by abrasion, is by H.    <sup>5</sup> iarthus Facs.    <sup>6-6</sup> om. at first; ol corr. from do; Medb do add. marg.



.r. <sup>1</sup> Ní dlig comraind curadmír	8885
ferba <sup>a</sup> brachtchi <sup>b</sup> brothlochi	
sceó <sup>c</sup> mátaí <sup>d</sup> moogthi	
tre banna miach tortaide <sup>e</sup>	
fri immescad <sup>2</sup> cóemchóecat	
fri Coin Chulaind clothamra.	8890
is cú ferna fodluigthe	
is bran carna comramaig.	
is torc tren hi fothugud	
traithaid <sup>3</sup> nerta lochnamat	
amal aed <sup>4</sup> tria fithicén.	8895
is cú othair érEmna	
is menmarc ban búaignigi.	
is fland tedma tronchatha	
méti cénid chocerta	
nachasella sithethar	8900
Cim <sup>5</sup> a fresib frithbera.	
bati longbaird leingsigther. <sup>4</sup>	
is culmaire <sup>b</sup> bolgadan. <sup>1</sup>	
is crú fechta <sup>1</sup> modcernae.	
is gnoe <sup>k</sup> grianna gelfini	8905
cíd dó arbad chutrummus	
fri Lógairi leoairbi	
í fri Conall clothriatha.	
Cíd dond Emir úanfebli. <sup>1 5</sup>	
nachasáil in nertnuadat <sup>m</sup>	8910
ría n-andriú an ardUlad	
no chinged ind oilbrigach	
hi Tech medrach Midchúarda	
conid de imrordaimse	
a chomraind ní dlig. ní dlig comraind.	8915

Is í mo brethsa dúib tra for se in curadmír do Choin Chulaind 7 tús dia muái ría mnaib Ulad. 7 a gaisced úas gaiscedaib caich cennotha gaisced Conchobair. 109b

69.

Lotár dó iar tain co tech Ercoil. feraiside faelti friu. Feótar and ind aidchi sin. Fúacrais Ercoil comlund dó féin 7 dá eoch forro. 8920 Luid Loegaire 7 a ech na n-agid Marbais gerran Ercoil ech Loegairi. Fortamlaigid Ercoil for Loegaire lessin 7 tecisside remi iss ed conair rod ngab do Emain dar Ess<sup>6</sup> Ruaid. 7 iss ed ruc leis tassa a muintiri

<sup>a</sup> .i. bó [H]    <sup>b</sup> .i. methi [H]    <sup>c</sup> .i. acus [H]    <sup>d</sup> .i. mucci [H]    <sup>e</sup> .i. bairgen [H]    <sup>f</sup> .i. tenid [H]    <sup>g</sup> .i. cis [H]    <sup>h</sup> .i. is cairptech [H]    <sup>i</sup> .i. dar berna [H]    <sup>j</sup> .i. badb [H]    <sup>k</sup> .i. ségda [H]    <sup>l</sup> .i. foltchain [H]    <sup>m</sup> .i. in ríg [H]

<sup>1</sup> in marg., om. Facs.    <sup>2</sup> immescad Facs.    <sup>3</sup> second a subscr.    <sup>4</sup> loingsither Facs.    <sup>5</sup> uan in ras.    <sup>6</sup> eis Facs.

do marbad do Ercoil. Luid *dano* Conall fón cumma cetna hi teced  
8925 remi iar marbad a eich<sup>1</sup> do gerrán Ercoil. Iss *ed* dolluid Conall dar  
Snám Ráthaind do saichtin Emna. Ro báided *dano* Ráthand gilla  
Conaill and sin isind abaind conid de ita Snám Rathaind o sin ille.

70.

Marbais in Liath Macha im ech Ercoil 7 nos cengland Cu  
Chulaind Ercoil fessin i ndiaid a charpait leis co ránic Emain Macha.  
8930 Luid tra Buan ingen Samera for lorc na tri carpat. Atgéoin slicht  
fonnaid Con *Culaind* fo dáig nách sét cumung no théiged no chlaided  
na muru 7 no fairsinged. 7 no linged dar bernadaib. Ro lebling  
ind ingen trá léim n-uathmar ina diaidsium for furis in charpait co  
n-ecmaing a tul immon n-all combo marb de conid de ainmnigther  
8935 Úaig Búana. In aim tra ráncatar Emain Conall 7 Cu *Chulaind* iss  
and ro bas oca cáiniud and ar bá derb leó a mmarbad. iar mbreith a  
tásca do Lógairi leis. Adfiadat iarom a n-imtechta 7 a scéla do  
Choncobur 7 do mathib Ulad olchena. Bátár im ind<sup>2</sup> erid 7 ind  
láith gaili olchena oc toibeim for Lógairi. don badbscel ro innis o

71.

8940 chelib conid and asbert Cathbath. inso síis

.r.<sup>3</sup> Dimbúaid sceóil  
fartbi ecland  
la borg dubaithech.  
dorar<sup>a</sup> dusi<sup>b</sup> la henechgris

8945

rúanad roUlad.  
Ní má rulaid *Lógairi*  
cosnam cirt curadmír  
iar ndorair a badbscélai.

8950

is Cu *Culaind* dligetar  
arróet caincomram búadErcoil  
cenglathar err thréntnuthach  
i ndiaid erri óencharpait.  
ní chelat a márgnima  
adrollat<sup>c</sup> a mororgni.

8955

is err threntairpech  
is cur cáin cathbúadach  
is glond catha comramaig.<sup>4</sup>  
is mortcend do ilslúagaib.  
is riatai di rathbriugad.

8960

is tríath tailc tnuthgaile.  
conid de imrolaimse  
comraind curadmiri fris  
is dimbúaid sceoil.

diambuaid sceoil

<sup>a</sup> .i. dochur [H]<sup>b</sup> .i. trenfer [H]<sup>c</sup> .i. innisit [H]<sup>1</sup> i *subscr.* <sup>2</sup> in *add.* above line, same hand. <sup>3</sup> between cols. <sup>4</sup> *chomramaig Facs.*

72. Ro ansat ind óic día n-imratib 7 día radsechaib. Rosoich iarom co praind 7 co tomaltus dóib. 7 iss é Sualdaim mac Roig athair Con <sup>8965</sup> Culaind fessin ro frithaig Ultu ind aigchi<sup>1</sup> sin. Ro linad iarom ind Aradach dabach Conchobair dóib. Dobretha a cuit *im* inna fiadnaisi iar sudiu 7 ttagait na randairi<sup>2</sup> dia raind. | La sodain ro gabsat ind <sup>110a</sup> randaire in curadmir asin raind ar thúis. Cid ná tabraid in cauradmir ucut ar Dubtach Dóeltengad do churaid úrdalta úair ní thudchatar in <sup>8970</sup> triár ucut o ríg Crúachan can chomartha nderb leó do thabairt in curadmir do neoch dib.
73. Affraig Loegaire Buadach la sodain 7 túargaib in cuach creduma 7 én airgit fora lár. is limsa in cauradmir for se 7 ní chosna nech frim hé. Nibá lat for Conall Cernach ní hinund comartha tucsam lind. <sup>8975</sup> Cuach creduma thucaisiu<sup>3</sup> cuach findruini *im* thucusa. is réil asind ed fil etorro conid limsa in cauradmir. Nibá la nechtar dé *etir* for Cu Chulaind 7 atafraigsíde la sodain 7 asbert. Ní tucsaíd comartha tairces churadmir dúib for se acht nír<sup>4</sup> áil don rig 7 don rigain cusa rancaibair tullem ecraili frib a tind hi tend. Ní mó dano a cin frib ol <sup>8980</sup> se indás na tucsaíd úadib. Bid limsa *im* for se in curadmir úair is mé thuc comartha suachnid sech cach.
74. Tanócaib súas la sodain in cuach ndercóir 7 én do liic logmair fora lár 7 cutrumma a dá sula do dracoin conid n-acatár mathi Ulad uli im Concobar mac Nessa. Is mesi iarom for se dlíges a cauradmir <sup>8985</sup> acht mani brister anfir form. Cotmidem uli ol Conchobar 7 Fergus 7 ol mathi Ulad olchena. is let a cauradmir a breith Ailella 7 Medba. Tongu a toinges mo thuath for Loegaire 7 for Conall Cernach ní cúach cen chreic dait in cúach thucais an<sup>4</sup> ro boí di sétaib 7 mainib it selbae iss *ed* doratais airi<sup>5</sup> do Ailill 7 do Meidb ar na ructha do bag it <sup>8990</sup> cend. 7 ná tarta in cauradmir do neoch aili ar do bélaib. Tongu a toinges mo thuath for Conall Cernach nibá breth in breth rucad and 7 nibá lat in curadmir. Cotnerig cach dib diaraili la sodain cusna claidbib nochtaib. Tothaet Concobar 7 Fergus *etorro* iar sudiu. Tollécet a lláma síis fó chétóir 7 doberat a claidbi ina trúallib. Anaíd <sup>8995</sup> ol Sencha denaid mo riarsa. Dogenam or iat. Eircid co Budi mac mBain for se coa áth 7 dogéna for mbrethugud.
75. Lotar iarom a triúr churad co tech mBudi 7 adfiadat dó a toise 7 a n-imresain immá tudchatar. Nách dernad etercert dúib hi Cruachain Aí la hAilill 7 la Meidb ol Budi. Dorigned om for Cú Chulaind 7 ní <sup>9000</sup> daimet ind fir út fair eter. Ní didemam om oldat ind fir aili ar ní breth *etir* aní rucad dún. Ní hansa<sup>1</sup> do nách aili for mbrethugud dano ol Budi. in tan na hantai for cocertad Medba 7 Ailella. Ata lim for Budi nech folimathar for mbrethugud .i. Úath mac Imomain fil oca

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> rondairi *Facs.*    <sup>3</sup> aspiration mark om. *Facs.*    <sup>4</sup> ar *Facs.*    <sup>5</sup> in *ras.*

**110b** loch. Dó dúib iarom dia saichthin 7 dogena for cocertad. | Fer  
9006 cumachta mori *dano* in tUath mac Imomain sin no dolbad<sup>1</sup> in cach  
richt ba halié leis 7 no gniad druidechta 7 certa commain. Ba sé sin  
*dano* in siriti on ainmnigther Belach Muni in tSiriti. 7 is de atberthe  
in siriti de ara met no delbad i n-ilrechtaib.

76.

9010 Rancatár iarom co Úath coa loch 7 fiadu o Budi leó. Atfiadat  
iarom do Úath ani má tudcharat dia saigthin. Asbert Úath friu nod  
lemad a mbrethugud acht co ndaimtis nammá fora breith. Fodémam  
or iat. Fonaiscid forro. Atá cennach limsa for se 7 céb é uabsi  
comallas frimsa hé bid hé beras in curadmír. Cinnas cennaig sin for  
9015 siat. Biail fil limsa for se 7 a tabairt i lláim neich uabsi 7 mo chend  
do béim dímsa indiu 7 mesi dia béim desium i mbárach.

77.

Asberat iim Conall 7 Loegaire na dingentais in cennach sin ar ni  
boí occosom do chumachta a mbith beó iarna ndichennad acht *mani*  
rabi ocasom. Obsat iarom fair Conall 7 Loegaire in cennach sin.  
9020 ciatberat araili libair co *nderusat* cennach fris .i. Loegaire do beim a  
chind de in cétla 7 a imgabáil dó 7 Conall dia imgabail ón mud  
chetna. Atbert iim Cu *Chulaind* co ndingned cennach fris dia tuctha  
dó in curadmír. Atbertsat iim Conall 7 Loegaire co leicfitis dó in  
curadmír dia ndernad cennach fri Úath. Fonaiscid Cu *Chulaind*  
9025 forrosom cen curadmír do chosnam dia ndernad cennach fri Uath.  
fonaiscitsium fairsium *dano* a dénam in cennaig. Dobeir Uath a  
chend forsin lie<sup>a</sup> do Choin *Chulaind* 7 dounsi Cu *Chulaind* béim da  
biail féin do co topacht a chend de. Luid iarom fon loch uadib 7 a  
bial 7 a chend na ucht.

78.

9030 Tic iarom ara barach dia saichtin 7 no sinithar Cu *Chulaind* dó  
forsin liec. Tairnid fo thri in mbial fora munél 7 a cúl rempi. Atrai  
a Cu *Chulaind* for Úath rigi láech nErend duit 7 in curadmír cen  
chosnam Lotar dó a triur churad co hEmain iar tain 7 nir daimset  
ind fir aili do Coin *Chulaind* in breth rodnucad dó. Boí in t-imcosnam  
9035 cetna beius imón curadmír. Ba si comairli Ulad forro *dano* a cur do  
saigid Con Roí dia mbrethugud. Fáemitsium *dano* ani hisin.

79.

Dolotar iar sin sin matín arna bárach a triur churad co cathraig  
Con Roí .i. Cu *Culaind* 7 Conall 7 Loegaire. scorit a cairpliu i ndorus  
na cathrach iar sin 7 tiagait isa rígtech 7 ferais faelti móir friu  
9040 Blathnat<sup>2</sup> ingen Mind ben Con Roí *meic* Dáiri 7 ní rabi Cú Roí hi fus  
ara cind ind aidchi sin 7 rofitir co ticfaitis. 7 foracaib comarle lasin  
mnaí im réir na curad co tísad don turus dia ndeachaid sair hi tirib<sup>3</sup>  
Scíthiach f<sup>3</sup> bith níro derg Cu Rui a claideb i nErand o ro gab  
gaisced co ndeachaid bás. 7 ní<sup>4</sup> dechaid biad nErend<sup>5</sup> inna béolu

<sup>a</sup> .i. iar cor dó brechta hi fáebur in bélae [H]

<sup>1</sup> initial d retraced as t; t *Facs.*    <sup>2</sup> Blathmath *Facs.*    <sup>3-3</sup> . . rib to f<sup>3</sup> in ras.

<sup>4</sup> i smudged; no *Facs.*    <sup>5</sup> n-stroke om. *Facs.*

cein ro mboí ina bethaid.<sup>1</sup>] | o roptar slána a secht mbliadna. úair 111a  
niro thallastar a úaill nach a allud nach a airechas nach a 9046  
borrfad nách a nert nach a chalmatus i nErind. Boí im̄ in ben  
día réir co fothrocud 7 co folcud 7 co lennaib inmescaib 7 co  
ndérgodaib sainamraib comtar budig.

80. O thánic dóib iarom co dérgud asbert in ben frú iar sudiu 9050  
cach fer díb a aidchi do fáiri na cathrach co tissad Cú Ruí.  
7 dano or si is amlaid atrubairt Cú Ruí a fari dúib iar n-aesaib.  
Cipé aird do airdib in domain tra i mbeth Cui<sup>2</sup> Rui dochaíneth  
fora chatraig cach n-aidchi combo demithir<sup>3</sup> bróin mulind conna  
fogbaithe a ddorus do grés iar fuinud ngrene. 9055

81. Luid iarom Loegaire Buadach dond faire in chétaidche úair  
is hé ba sinser dóib a tríur. Ro boí isin tsudiu faire iar sudiu  
co dered na haidche co un-aca in scath chuci anár rodarc a  
sula co fota dond farrci. Ba dímór 7 ba grainni 7 ba úathmar  
laiss in scáith ar indar lais rosiacht co rrici ethiár a arddi 7 bá 9060  
fodeirc dó folés na farrci foa gabul. Is amlaid tánic a dochum  
7 lán a da glac lais do lommánaib darach 7 ro boí eire cuinge  
sesrige in cech lomchrund díb agus nír aitherracht béim do bun  
chraind díb acht óenbéim co claidiub Tolléci gecán díb fair.  
leicthe Loegaire secha. Cóemcloíód fó di nó fó thrí 7 ní ránic 9065  
cnes ná scáth do Loegaire. Tolleci Loegaire dano fairseom  
gai 7 ní ránic hé.

82. Rigidsom a láim co Loegaire iar suidiu. Boí tra dia fot  
na lamae co rroacht tar na teóra fuithairbe ro bátár eturro ocond  
imdíbureud conid iar sodain ro gab ina glaic Ciarbo mór 9070  
7 ciarbo airegda tra Loegaire tallastar i n-óenglaic ind fir  
dodfánic feib thallad mac bliadna 7 cotnomalt eter a di bois  
iar sudiu amal tairidnider fer fidchilli for tairidin. Tráth ba  
lethmarb iarom ind innas sin tolléci aurchor de la sodain tar  
cathir ammuig co mboí for ind otruch i ndorus ind ríghige 9075  
7 nír oslaiced in cathir and etir. Doruménatár ind fir aile  
tra 7 muinte na cathrach uli ba léim ro leblaingseom tarsin  
cathraig ammuich día fácbail forsna feraib aile.

83. A mbátár and co deód laí co trath na faire. Luid Conall  
Cernach issa sudiu na fari úair ba siniu oldás Cu Chulaind. 9080  
Fó n-innas cétna dano amal forcóemnacair do Loegaire uli ind  
adaig thússech. In tres adaig dano luid Cu Chulaind isi[u]<sup>4</sup> sudiu

<sup>1</sup> Interpolation of H ends.    <sup>2</sup> sic; cu Facs.    <sup>3</sup> sic.    <sup>4</sup> n-stroke om.

fari. Ba sí sin tra adaig ro dálsat na trí Glais Sescind<sup>2</sup> Úairbeoil.  
7 tri Búagelltaig Brég. 7 tri meic Dornmair Cheóil do orgain  
9085 inna cathrach. Ba sí *dano* adaig ro boí hi tairngire don pheist  
ro boí isind loch hi farrad na cathrach fordiuglaím lochta in  
phuirt<sup>2</sup> uile eter daíne 7 indile.

84.

Buí Cu *Chulaind* tra oc fríthaire na haidche 7 bátar mí-  
111b thurussa imda fair. | Tráth bá medon aidche dó iarom co cúala  
9090 in fothrond chuci. Alla alla for Cu *Chulaind* cía fil alla mástat  
carait conná'musnágat mastat námait co'mmosralat conggairt  
gairm n-amnas fair la sodain. Conclith<sup>3</sup> Cu *Chulaind* forro  
iarom conid a mmárb tarraid talmáin a nónbur. Ataig in cendáil  
occo isin sudi faire mod nad mod i ndesid inna sudiu. Conggair  
9095 nonbur aile fair. Ro marb trá na tri nonboru fóa n-innas cétna  
co ndernaie óencharnd díb eter cendail 7 fodbu.

85.

*Amal* ro mboí and iar sudiu co dered na haidche 7 ba scíth  
7 ba torsech 7 bá mertrech<sup>4</sup> co cúala cumgabáil in locha i n-airddi  
*amal* bid fótrond farrci<sup>5</sup> dimóre. Ni fordámair trá a bruth cach a  
9100 raba dí mé<sup>t</sup> a *thurse* cen techt do descin in delmae móir rochúala.  
Co n-acca in comerge dorigni in pheist. Dóig leis *dano* ro boí  
.xxx.cha cubat inne uasind loch. Tosnúargaib súas iar sudiu  
isin n-aer 7 ro leblaing dochom na cathrach. 7 adrolaic a beólu  
co ndechsad óen na ríghthige inna cróes.

86.

9105 Forraithmenatharson<sup>2</sup> la sodain a foramcliss 7 lingthi i n-ardi  
corbo lúathidir rethir fuinnema imón peist immá cuaird. Íadaid a  
dá glaicc immá brágit iar suidiu 7 ro rigi a láim co rrici ina cróes  
co tóerbaig a cride este. condarala úad for talmáin. co torchair  
béim n-asclaing don pheist asind aer co rabe for lár. Imbeir  
9110 Cu *Chulaind* in claideb fuirre co nderna minmírend di 7 dobeir  
a cend co rabi oca isin tsudi faire ocon chendail aile.

87.

Tráth ro mboí and iar suidiu oss é aithbriste tróg isin dedoil  
na maitne co n-acca in scáth chuci anfar dond arci .7 r̄.  
Bid olc ind adaig ol se. Bid messu daitsiu a bachlaig ol  
9115 Cú *Chulaind*. La sodain tolléci gégán díb fair. Léiethi  
Cu *Chulaind*. Coemcloíd fó dí nó fó thri 7 ni ranic cnes na  
sciath do Choin *Chulaind*. Tolléci Cú *Chulaind* gai fairseom  
*dano* 7 ni ranic. Rigidsom a láim co Coin *Culaind* iar suidiu  
día gabáil ina glaic *amal* ro gab na firu aile. Focheird  
9120 Cú *Chulaind* cor n-tach n-eirred de la sodain 7 forathmenadar

<sup>1</sup> ses cind MS. <sup>2</sup> asp. mark om. Facs. <sup>3</sup> sic. <sup>4</sup> sic, reud mertnech. <sup>5</sup> fairrci Facs.

a foramclis 7 a claideb nocht úasa mulluch corbo lúathithir  
 fíamuin oss é etarbúas imbi imma cúaird conid derna rothbúalí de.  
 Anmain i n-anmain a Chu Chulaind or se. Tabar mo thri  
 drindrosc dam dano ol Cu Chulaind. Rot bíat ol se feib dothái-  
 set latt aináil. Ríge laech nErend dam on trath sa 7 in cauradmir<sup>9125</sup>  
 cen chosnam frim 7 tús do mmo mnáí ría mnáib Ulad uli do  
 grés. Rot bia ol se la sodain fó chetóir. Ní fitir cía arlaíd<sup>1</sup> uad  
 inti ro boí oca acallaim.

88.

Immorádi inna menmain iar suidín a lléim dochúatár a áes  
 comtha tarsin cathraig ar bá mór 7 bá lethan 7 bá hard a lléim.<sup>9130</sup>  
 Ba dóig laisseom tra combad ó<sup>2</sup> léumum dochúatár ind laith  
 gaile tairse. Dammidethar fá dí día lémain 7 forémid. Mairg  
 dorumalt a n-inned dorumaltsa custrathsa imma cauradmir  
 ol Cu Chulaind 7 a techt úaim la féimmed ind lemme dochúatár  
 ind fir aile. Bá sí tra báethir dogéni Cu Chulaind oca imratib<sup>9135</sup>  
 se | no cinged fora chúlu etarbúas fot n-aurchora on cathraig. 112a  
 Docinged dano etarbúas dorisi asin baliu hí tairised co mbenad  
 a thul cind frisin cathraig. No linged dano i n-arddí in fecht  
 n-aile combo foderc dó aní no bíd isin cathraig uli. No theiged  
 dano in fecht n-aile isin talmáin connici a glún ar thrummi a<sup>9140</sup>  
 brotha 7 a neirt. In fecht n-aile dano ní thiscad a drucht do  
 rind ind féoir ar demni ind aicnid 7 lúthige ind láthair 7 méit  
 na gaile. Lasin n-adabair 7 lasin siabrad ro síabrad immi.  
 Fecht n-óen and cingthiseom tarsin cathraig ammuig co rrabi  
 thall i mmedón na cathrach i ndorus ind ríghige. Atá inad a<sup>9145</sup>  
 da traiged isind lic fil for lár na cathrach bale i rrabi imdorus  
 ind ríghige. Téit isa tech la sodain 7 tolléic a osnaid.

89.

Is and asbert Bláthnat ingen Mind ben Con Roí. Ní hosnad  
 iar mbeail<sup>3</sup> ém or sí is osnad iar mbúaid 7 coscor. Rofitir ingen  
 ríge Insi Fer Falga trá a ndo doraíd tarraid Coin Culaind isind<sup>9150</sup>  
 aidchi sin. Nírbo chían dano iar sin co n-acatár Coin Roí  
 chucu isa tech 7 bratgaisced na trí nónbor ro marb Cu Culaind  
 laiss 7 a cindnu<sup>3</sup> 7 cend na bíasta. Asbert la sodain iar cor na  
 cendaile de asa ucht for lár in tige. Ba gilla comadas or se do  
 faire duine ríge do grés in gilla sa ata chomrama óenaidche so ule.<sup>9155</sup>  
 Aní immá tudchaibair imresain ol se imma cauradmir is la  
 Coin Culaind iar fírinne ar bélaib óc nErend uile hé. Cía beth

<sup>1</sup> arluíd *Facs.*    <sup>2</sup> *sic.*    <sup>3</sup> *sic, for cindnu.*

nech bas chalmu and or sé ní fil rosfa lín comram friss. Is í breth ruc Cu Ruí doib iar suidiu in cauradmir do Coin Chulaind  
 9160 7 lathus gaile Góedel uile 7 tús día mnaí ría mnaib Ulad uile hi tech n-óil. 7 dobert .uii. cumala di ór 7 airget dó i llúag in gníma óenaidchi dodrigni.

90. Celebrait iar suidiu do Choin Ruí 7 dollotar co ndemetár<sup>x</sup> Emain Macha a tríur ría ndeód laí. Tráth tánic dóib iar suidiu  
 9165 co roind 7 dáil ro gabsat na rannaire in cauradmir cona fodai di lind riasind roind co rraib ocaib for leth. Is derb lind tra or Dubthach Dóeltenga ní fil imchosnam lib innocht immá cauradmir. ro lámair brethugud dúib intí ráncuibair. Asbertatar in fianlach aile fri Coin Culaind iar suidiu ní thardad  
 9170 in cauradmir do neoch díb sech a chéili. Mád in ra brethaigestar i<sup>m</sup> Cú Ruí dóib a tríur ní ardaimair ní de etir do Choin Chulaind o rancatar Emain Maca. Asbert Cú Chulaind la sodain nárbu santach fair cauradmir do chosnam etir fo bíth nárbu mó a solod dontí día tibertha hé oldás a dolod. O sin níro rannad  
 9175 cauradmir and co tánic cennach ind rúanada i nEmain Macha.

<sup>1</sup>Cennach ind ruanada inso

91. Fecht n-and do Ulaib i nEmain Macha iar scís óenaig 7 cluchi. Dolluid Conchobar 7 Fergus mac Róig 7 mathi Ulad  
 112b<sup>a</sup> olchena asin cluchemaig ammuig co ndeisetar thall isin Craeb-  
 9180 rúaid Conchobair. Ní rabi Cu Chulaind and na Conall Cernach na Loegaire Buadach ind aidchi sin. Batár i<sup>m</sup> formna lath n<sup>g</sup>gaile fer nUlad olchena. Amal ro bátar and trath nóna deód laí co n-accatar bachlach mór forgrainne chucu isa tech. Indar leó ní rabi la Ultu láth gaile rosassad leth méite fair.  
 9185 Bá úathmar 7 bá granni a innas in bachlaig. Senchodal fría chnes 7 brat dub lachtna imbi. 7 dosbili mór fair méit gamlías hi tallat .xxx.aít ngamna. Súili cichurda budi inna cind méit chore rodaim cechtarde na dá sula sin fria chend anechtair. Remithir dóit láma neich aile cach mér día méraib. Cepp ina  
 9190 láim chlí i traibe ere .xx. cuinge do damaib. Bfáil ina láim deis i ndeochatár tri .l. bruthdamna. Buí feidm cuinge<sup>2</sup> sesrige ina samthaig. No thesbad finna fri gaith ar altnidecht.

<sup>a</sup> in marg. sup. man. al. in Dei nomine amen

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> cuinge Facs.

X lib Key revised; v. C'Roche, Ériu, xi. 158.



92. Dolluid fond écosc sin co rrabi inna sessom i mbun na gabla ro boí hi ciund tened. In *cumce* in taige duit ale or *Dubhlach* Dóeltengad frisin mbachlach in tan nád fagbai inad aile and. 9195 acht beith i mbun na *gabla manid* caindleóracht in tige as áil duit do chosnam acht namá bíd mó bas loscud don tig oldás bas suillse don tegluch. Cid hé mo dán *dauo* bes cotmidfider cach a bé díim airddi combad coitchenu a suillsi don tegluch 7 connábad loscud don tig. 9200
93. Acht namá or se ní hé mo dan do *grés* atát dána lim chena. Aní día tudchad cuingid *im̄* ol se nocon *fiur* i nÉrind nach i nAlpain nach i nEoroip † i nAffraic † i nAssia co *Grecia* 7 Scithia 7 Insi Orc 7 Colomna Ercoil 7 Tor mBregoinde 7 Insi Gáid nech no chomollad fir fer frim imbi. Úair roucsaidse for 9205 nUltaib or se do slúagaib na tíri sin ule ar grain<sup>1</sup> 7 greit 7 gaisced. ar airechas 7 uail 7 ordan. ar firinne 7 féle 7 febas. Fagabar uaib óenfer chomallas frimsa in ceist immá tú.
94. Ní cóir ém enech cóicid do brith or Fergus mac Róich araí óenfir do thesbaid díb oc denam a n-enig. 7 bes nipe nessu éc 9210 do *suidiu* oldás daitsiu. Ní oca imgabail sin *dauo* atúsa ol se. Finnamár *dauo* do cheist ol Fergus mac Róig. Acht cor damthar fir fer dam ol se atbér. Is cóir fir fer do chomollod *im̄* or *Sencha mac Ailella* ar ní fir fer do slúag mór muinterdabrisiud for óenfer n-anaichnid *eturro* 7 bád dóig lind *dauo* ol 9215 *Sencha* mád costrathsa fugebthá óenfer dotdingbadsu sunna. Facbaim *Concobar* fri láim ol se dáig a rige 7 facbaim Fergus mac Róig dáig a cotéchta 7 cipé díb or se lasim sétar cenmothá in dis sin. Táet co tallursa a chend de innocht 7 co talla | <sup>2</sup>

<sup>1</sup>asp. mark add. *Facs.*, is a smudge.    <sup>2</sup>breaks off, five leaves missing.

113a

Siaburcharpat Con Culaind inso

9221 **D**OLLUID Patraic do Themraig do erail creitme for rí  
 nErend .i. for Loegaire mac Néill ar is eside ba rí Herend  
 ind inbaid ar ni chreidsidé in Comdid ciano pridcaide dó.  
 Asbert Loegaire fri Patraic noco chreiuksa duitsiu nách do  
 9225 Dia nó coro dusce Coin Culaind damsá fó miadamla feib  
 adffadar i scelaib conid n-acur 7 conid n-arladur ar mo bélaib  
 sund is iar sain no cretiuksa duitsiu. Is folaithe do Dia aní sin  
 ol Patraic.

Tic techtairé iarom on Chomdid co Patraic co tairistis co  
 9230 arna bárach for dua na rátha .i. na Temrach 7 ticfad Cu  
 Chulaind a ndochum and. Is iar sin iarom luid Lóegaire do  
 acallaim Patraic iar taidbsin Con Culaind dó ina charput.

Asbert Patraic fri Loegaire innut tarfás ní. Domarfás<sup>1</sup> im  
 for Loegaire 7 nim thá cumac díá aiséis maní sénasu 7 maní  
 9235 chosera mo gin. Ni senuksa ol Patraic do ginsu conom raib  
 mo ríar. arsénub im in n-aér dotháet as du ginsu co n-écs<sup>2</sup> in  
 tadbsin tarfás duit.

A mbása em for Loegaire oc dul dar Fán in Charpait do  
 Cnuc Síde in Broga hi Tulaig in Turchomraic i mBruig Meic  
 9240 ind Óc. Co n-acasa in gaith n-úair n-aigidi amal chroisig dibróf  
 bec nád ruc ar folt d'ár cennaib 7 ná dechaid triund fodesin co  
 talmain. ro íarfacht in gaith do Benén or Loegaire. Asbert  
 Benen frimsa is í gáeth iffir[n]d<sup>3</sup> insain iarna oslucud ría Coin  
 Culaind. Co n-accamár iarom in tromchfaich máir doléic fornd.  
 9245 Ro iarfachtsa dano do Benén in tromchiaig sin. asbert Benén  
 bátar anála fer 7 ech immandeochatar in mag ríam. Co  
 n-acamar iarom in féochúni mair uasund túas. Ba lán in tír di  
 sudib 7 ba heter nélaib nime bátar ara n-airde. Ro iarfaca do  
 Benén aní sin. Asbert Benen batar fóit a cruib na n-ech bátar  
 9250 fó charput Con Culaind.

A mbámmár and iar sain co n-acammar fúatha na n-ech  
 triasin ciaich 7 na fer isin charput solam arae apri hesi for ard  
 síthbe sigidi eich doríadat séotu. Co n-accasa iarom in dá ech

<sup>1</sup> sic.    <sup>2</sup> conéc3 MS.    <sup>3</sup> n-stroke om.

commóra comaille acht nammá co sain delba 7 datha. comlua-  
tha comchóiri comgníma boslethna deslethna biruich ardchind <sup>9255</sup>  
agenmair gobchuil dúalaig dénmecha dathálli tullethain forarda  
forána forbreca. At é cendbeca cruindbeca urarda aurgerca  
aurgastai. Bruinni derga beólaidi sulgi slemna saitsidi sogabalta  
fégi fáeborda femenda cassmongaig cóiri caim casarcig broga  
forfuil ina díaid inétside da ndroch duba tarchise. Dá roth <sup>9260</sup>  
chóiri cóicrisi. Fertsí crúadi colgdirgi. Dá n-all n-apthi  
n-intlase. Síthbe findargit co fethan | findruine. Cuing **113b**  
dron drumnech fororda. Pupall corcorda. Fortche uanide.  
Láech and isin charput sin súas máeldub demis fair for suidiu.  
Atá lim is bó roda lig. Súil glas bannach ina chind. Fúan <sup>9265</sup>  
corcorgorm im suide a cetoraib orgait<sup>1</sup> óengil. Dulend dergóir  
fora bruinnib ro leth dar cechtar a dá gúaland. Léni gelchul-  
patach immi co nderginluth intlase. Claideb orduir[n]d<sup>2</sup>  
i n-ecrus sésta fora slíastaib. Manaís lethanglas for *crund*  
miding ina láim. Foga fogér fóbartach ina farrad. Sciath <sup>9270</sup>  
corcorda co comrod argit co túagmílaib óir úasa díb n-imdadaib.  
Atá limsa bá frass do nemannaib ro lád ina chend. Dubithir  
leth dubfolach cechtarde a da brúad. Deirgithir partaing a beoil.  
Ara ara bélaib isin charput sin araile forseng fánfota forbrec.  
falt forchas forruad fora mulluch. Gipne findruine fora étan nád <sup>9275</sup>  
léiced a folt fó agid. Cuache de or fora díb cúalaid<sup>3</sup> hi taircellad  
a falt. Coichline ettech immi co n-aurslocud ara díb n-ullennaib.  
Bruitne di dergór ina láim. dia taircellad a eochu. Dóich limsa  
bad hé Cu *Chulaind* 7 Lóeg a ara no beth and 7 Dub Sainglend  
7 Liath Macha. no beth fón charpat. <sup>9280</sup>

In creti Dia fodechtsa a *Loegairi* ol *Patraic* úair dodeochaid  
Cu *Chulaind* dot acallaím. Mása é Cu *Culaind* atconnarc is  
garit limsa ro boí ic comacallaim. Is folaid Dia ol *Patraic*  
mas éseom ro boí and dorega dot acallaimsin afrithisi.

A mbátár and iar sin co n-accatár in carpat isin mag a <sup>9285</sup>  
ndochum cona díb n-echaib 7 Lóeg mac Ríangabrat<sup>1</sup> ina  
farradnacht 7 Cu *Chulaind* ina erredacht. Secht <sup>3</sup>cles lí aní<sup>3</sup>  
fichet úasaib etarbúas. <sup>4</sup>Tairmcles nónbai <sup>4</sup>.i. cles cait 7 cles  
cúair. Cless daire. Dallchles n-eóin. léim dar neim. 7  
dergfilliud<sup>5</sup> erred náir. 7 gai bolga. 7 baí bresse. 7 bruth ngéine. <sup>9290</sup>

<sup>1</sup> sic. <sup>2</sup> n-stroke om. <sup>3-5</sup> in ras. and retraced, i of aní altered from e [M].  
<sup>4-1</sup> seemingly in ras. [M]. <sup>5</sup> the dot is over following i; om. Facs.

7 sían churad. 7 rothchles. 7 fáeborchles 7 ubullchles. 7 torand-  
chles. 7 dréim fri fogaist. 7 dirgiud creitte fora rind 7 fonaidm  
níath náir. 7 táithbéim. 7 béim co fomus. Immasleig cach la  
*beirt* immin n-araid gabáil na n-ésse biid<sup>1</sup> uasaib 7 análaib.  
9295 Dolluid Cú Culaind do acallaim *Patraic* 7 bennachais dó.  
is and sin asrubairt.

Atcoch a nóem *Patraic*  
itt arrad iteó.  
romucca lat chretmecho  
hi tírib na mbeó.

9300

Creit do Dia 7 do náem *Patraic* a *Loegairi* ná túadaig tond  
talman torut ar ní síabrae rodatánic is Cú *Chulaind mac Sóalta*  
ar is bith cach rúanaid recht ná talam cach ciúin celar cach  
114a triúin | talam cach naib nem ar is dord síabrai cen midisiu  
9305 is bith cáich ar úair immáredisiu. Boí Cu *Chulaind* ina thost  
7 ní arlasair *Loegaire*. Cía rét Brega a *Loegairi* cia suides  
a fantu. Cía aires a n-áthu. Cía aithet a mna. Cía charat  
a n-ingena. Ced duitsiu 7 damsa or *Loegaire* a n-iarfaigidside.  
Ro boí tan a *Loegairi* bá messe immáttheged immatimchellad  
9310 immidamthellech. Ba mesi alau cúrad cartais glonnaib arddaib  
immanaigtís ro boí tan a *Loegairi*. Ba messi dothéged a mar-  
gressa noruined<sup>2</sup> a márcongala. Bá messi in Cú *Chulaind*  
cathbúadach gnússachtach gesechtach rigderg roiglethan rogel-  
ach no bíd ar Maig maínech Murthemne. Creit do Día 7 do  
9315 *Phatraic* a *Loegairi* ar ní siabrai dotánic<sup>3</sup> acht Cu *Chulaind*  
*mac Soalta*. Mássa Chú fil and or *Loegaire* adfét dúnd día  
márgnímaib. Ba fír són a *Loegairi* or Cu *Chulaind*.

Bassa collid giallása i n-airitín átha mo thúath. Basa  
balcbémnech for níathaib 7 mórslúagaib. Imréidindsea a  
9320 nggraige senlúatha mo námat isnaib lúacrachaib lánaib co  
fagbaindse a n-eltae beómarbae isnaib sléibib iar n-arbuiu  
a comlund comardae na fer no bitís foraib.

Manus fil samlaid na gnima sin feib adrímiu batár gníma  
erred latsú níptar gníma con.

9325 Bá fír són a *Loegairi* ol seseom. Nipsa chúsa gabála lis.  
Basa chúsa gabála uis. Nipsa cháusa cruib i n-aurchaill.  
Bása chúsa comnart do chomlund. Nipsa cháusa imlomtha

<sup>1</sup> *second i add. below line.*    <sup>2</sup> = no srained.    *noruined Facs.*    <sup>3</sup> *dothánic Facs.*

fuidell. Basa chausa tairtbe buden. Nipsa causa ingaire gamna.  
Basa cháusa ingaire Emna.

Manus fil na gníma sain feib dodrímiseo bátár gníma erred 9330  
latso.

Bá fír són a *Loegairi* ol Cu *Chulaind* bátár gníma erred  
limsa. Bása eirrsea. Bása aura. Bása ara carpait máir.  
Bása máeth fri maíthi. Basa imdenach frim tháir. Bása  
ennach mo námat. nipsa nemthenga mo *crích*. Bása chomrar 9335  
cacha runi do andrib Ulad. Bása *macc* la maccu. Ba fer la firu.  
Bá dim chusc asrath. Basa maíth frim aír. Basa ferr fri<sup>1</sup>  
molad.

Mása é Cu *Chulaind* fil and or *Loegaire* adfét dún ní dona  
morgabthib ro gábi. Ba fír són a *Loegairi* ol Cu *Culaind*. 9340

Immáredindsea márgraige  
la Concobor crúaid  
bá i n-ailethúath  
aslingind cach mbúaid.

Ro clísius for analaib 9345  
uasa úfb na n-ech.  
ro mmebdatár riumsa  
mórchatha cach leth.

Ro brisius aurgala  
for triunu na túath. 9350  
bá misi in caur claidebrúad  
iar sligi na slúag

Ro brisius a fáeborchlessa  
for rindib a claideb.  
rosiacht a mórairgne 9355  
ba tria daigte tened.

Tairred n-aile dochúadussa a *Loegairi*  
acht ba sin úair.  
coro *ferussa*<sup>2</sup> márchatha  
fri Lochlaind atúaid. | 9360

<sup>1</sup> frimolad MS. for frim molad.

<sup>2</sup> a formed from 5, inadvertently repeated.

- 114b Araile láech and domárraidsi  
iar techt dam for sét.  
trícha cubat a ardaí  
ba ed sin a mét.
- 9365 Iar sin ro selachsa  
iar nglés dún fo thrí.  
fochartsa a chend isin cath  
co torchair ín rí.
- 9370 Iar sin dorochratár  
ro thesbaid díb.  
secht cócaít cach óenchatha  
o ro gabthá a rím.
- 9375 Is íar sin ro nenascsa  
foraib fora ndáil  
.uii. cét talland argait báin  
'im secht .c. talland óir  
bá sí<sup>2</sup> sin in cháin<sup>1</sup>
- 9380 Tairred dochuadusa a Loegairi  
día lád hi tír Scaith  
dún Scáith and cona glassaib farn  
forurmíus láim fair  
Uii. múir imón cathraig sin  
ba etíg<sup>3</sup> a dend.  
sonnach farn for cach múr  
forsin<sup>4</sup> bátár nóe cend.
- 9385 Dorse iarn for cach slis  
frínna<sup>4</sup> niro chosnoda.  
atacomussa com láu  
condarrala i mbrosnacha.
- 9390 Búi cuithe isin dún  
lasin rí<sup>g</sup> adfét  
.x. nathraig doróemdatar  
dara or ba bét.<sup>5</sup>

<sup>1-1</sup> written on space left in upper line; im to sí seemingly in ras. [M]. <sup>2</sup> accent converted into an n-stroke by retracer. <sup>3</sup> g altered to d; d Facs. <sup>4</sup> sic, for frimsa. <sup>5</sup> erased space here, preceded by the usual ¶ signs.

Iar sin atarethusa cár adbol a ndrong. co ndernus a n-ordnecha eter mo dá dornd.	9395
Tech lán do loscannaib dofarlaicthe dún. míla géra gulbnecha ro leltar im srúb.	9400
Bíastai granni dracondaí cucund dofutitis. tréna a n-amainsi echdfli ciadcutís.	9405
Iar sin atarrethusa in tan bá fóm rois. cotamfoltsa comtar me <b>w</b> bacha eter mo dí bois.	
Baí coire isin dún sin lóeg na teóra mbó. .xxx. aige ina chroes nirbo luchtlach dó.	9410
Taithigtis in cairi sin bá mellach in bág. ní théigtis úad for nách leth co fácbaitis lán	9415
Baí mór di ór 7 argut and bá hamrae in fríth. dobirt in cori sin la ingin ind ríg.	9420
Na téora bai dobertamár ro snaidet a muir. ba here desi di ór la cách fora muin	9425
Iar tudecht dún forsín farci bá hadbol la túaith. báite fairind mo churaig lasin n-anfod crúaid.	

- 9430           Iar sin immórousa  
                  gíarba gábud grind.  
                  nonbur cehtar mo dá lám  
                  xxx. for mo chind.<sup>a</sup>
- 9435           Ochtur form díb slíastaib  
                  rom leltar dim churp.  
                  bá samlaid sain ro snausa in farrei  
                  co mboí isin phurt.  
                  An ro chesusa d'inned  
                              a Loegairi
- 9440           for muir 7 tír.  
                  bá ansa damsá ónadaig  
                  la demon co n-ír
- 9445           Mo chorpan ba crethnaigthe  
                  la Lugaid a búaid.  
                  roucsat demna m'anmain  
                  isin richis rúaid
- 9450           Immárubartsa in clétine<sup>7</sup>  
                  gai bolgae do léir.  
                  ro bása i comchétbúaid  
                  fri demon hi péin
- Bá comnart mo gaiscedsa  
                  mo chlaideb ba crúaid.  
                  domrimartsa<sup>1</sup> in demon co n-ónmeór  
                  isin richis rúaid
- 9455           Ind ríge consniat a rríge  
                  cía beit co mméit a mbrigi.  
                  ní cumcat ní<sup>2</sup> la mac nDé  
                  acht a cubatt i ndire.<sup>3</sup>
- 9460           Slúraig Ulad im Chonchobar  
                  calma in<sup>4</sup> coraid.  
                  nadasraiglet in demnae<sup>5</sup>  
                  i n-iffur[n]d<sup>6</sup> at brónaig.

<sup>a</sup> † for mo druim [M]

<sup>1</sup> domrimardsa *Fac.*   <sup>2</sup> ní *faint*; cumcet *Fac.*   <sup>3</sup> . . att i ndire, *very faint*.  
<sup>4</sup> *im Fac.*   <sup>5</sup> in dem *very faint*, but legible against the light.   <sup>6</sup> r converted into n by  
retracer, and i add. over second f, to read iffrund; iffur *Fac.*   <sup>7</sup> final e stained;  
om. *Fac.*



Acht in rí *mac* Nessa  
 arbáge ar *mac* Maire.  
 atát i pein iff<sup>1</sup>rind<sup>1</sup> 9465  
 formna na lath ngaile.

Bá mád tulad dot brethir  
 a *Loegairi*  
 fri *Patraic* iarrid uair.  
 conom thucadsa a hiffur[*n*]d<sup>2</sup> 9470  
 conid dam[*sa* a búaid<sup>3</sup>]

Is búaid mór do Góedelaib  
 co clothar in slúag.  
<sup>4</sup>cech óen<sup>4</sup> chreitifes do *Patraic*  
 i nnim níbá trúag. 9475

Ceni cretindso a *Loegairi* do *Patraic*  
 na creitifet Ulaid.  
<sup>5</sup>au ro chesussa<sup>5</sup> do imned  
<sup>5</sup>bá mo turem.<sup>5</sup> |

[*Iss ed* mo chosc do cach óen 115a<sup>6</sup>  
 scarad fri peccad fri clóen 9481  
 cach óen cretifes do *Patraic*  
 ragaid hi tír inna náem

Cach *mac* ríg rochlunethar  
 di Ultaib i nHére 9485  
 creitted do *Patraic* for rith  
 bad mór a dene

Dobeir *bennacht* for *Patraic*  
 forul a llin  
 in cech óenaird i nHére 9490  
 a mbia a síl.

Is búaid mór do Goedelaib  
 no chluined in slóg  
 cach óen creitifes do *Patraic*  
 for nim níbá tróg 9495

<sup>1</sup> rind very faint.    <sup>2</sup> n-stroke om.    <sup>3</sup> in ras. **H.**    <sup>4-4</sup> om. Facs., though legible.  
<sup>5-5</sup> very faint, but legible against light.    <sup>6</sup> this and the following leaf (pp. 115-118)  
 written by **H** over a surface abraded to the point of perforation.

- Is cian mór ó 'tbaltsa  
 ropu mór in túath  
 is cumachta mór domfuc  
 ar cend inna túath
- 9500 Is cían scarsu fri eochu  
 fri carpat foa lí  
 is cumacta mór domuc  
 amaí atomchí.
- 9505 Ind eich seo a Loegairí  
 retha rith co mbúaid  
 is Patraic dodrathbeogastar  
 condat e ata lúait
- 9510 In carpat so atchisiu  
 i ndegaid na n-ech  
 is Patraic ro cruthaigestar  
 conid hé as dech
- 9515 Cosind étuch cosinn arm  
 cosin erriud clis  
 is cían mór o atrubaltsa  
 o ro scarus fris.
- In slúag mór donarrchomlais  
 file foa lí  
 nos mairfed Patraic for rith  
 con:aptís bí.
- 9520 Dosraithbeigfed aitherruch  
 robad mór in band  
 co mbetis i mbithbethaid  
 ar bélaib na cland
- 9525 Atomchí a Loegairí  
 atomglaithe leir.  
 mani crete Patraic  
 biasu hí péin.
- 9530 Cid latsu bithbetho  
 talman cona lí.  
 is ferr óenfocraic i nnim  
 la Crist mac Dé bí

Ateoch a nóem *Patraic*  
 it arrad nom theig  
 romfuca<sup>1</sup> !at chretmecho  
 is tir immaréid. immarédind. 9535

Creit do Dia 7 do nóem *Patraic* a *Loegairi* arna tudaich tond *talman* torut. Doraga niba cumtabairt *mani* crete do Dia 7 do nóem *Patraic* ar ni siabráe dotanic is Cu *Chulaind* mac Soaltai. Ro firad dano aní sin. dodeochaid *talam* tar *Loegaire* adfiadar nem do Choin *Culaind*. Ro chreti trá *Loegaire* do *Patraic* iarom. 9540

Bá mór trá a cumachta do *Patraic* .i. todúscud Con *Culaind* iarna bith .ix. cét bliadna hi *talmain* .i. o flaith Conchobair *meic* Nessa iss *eside* ro genair hi comgein fri *Crist* co dered flatha *Loegairi meic* Neill. *meic* Eeach. *Mugmedóin meic* Muredig *Tíríg meic* Fiacrach *Roptine meic* Corpri *Liphechair meic* Cormaic *Ulfotai meic* Airt Óenfir 9545 *meic* Cuind *Cetchathaig meic* Fedelmthe *Rechtada meic* Tuathail *Techtmail meic* Feradaig Find *Fechtnaig meic* Crimtaind | Niad *Nair* 115b *meic* Lugdach Riab n*Derg* dalta *side* do Choin *Chulaind* mac Soalda.

De genealogia Con *Culaind*.

Cú <i>Culaind</i> mac Soaldaim	† ita genealogia Con <i>Culaind</i>	9550
<i>meic</i> Dubthaige	Cu <i>Chulaind</i> mac Soaldaim	
<sup>2</sup> <i>meic</i> Cubair.	<i>meic</i> Dubtaigi <i>meic</i> Cubair.	
<i>meic</i> Lir <i>meic</i> Nelruaid <sup>a</sup>	<i>meic</i> Lir <i>meic</i> Cusantin.	
<i>meic</i> Cúsantin <i>meic</i> Adagair	<i>meic</i> Adachair <i>meic</i> Báetain	
<i>meic</i> Boado <i>meic</i> Midgin	<i>meic</i> Midgni <i>meic</i> Úachail	9555
<i>meic</i> Caiss <i>meic</i> Uacais <sup>b</sup>	<i>meic</i> Cais Clothaig <i>meic</i> Cermata	
<i>meic</i> Branaill <i>meic</i> Rethaig	<i>meic</i> in Dagdai <i>meic</i> Inde	
<i>meic</i> Rindail <i>meic</i> Rindbaile	<i>meic</i> Dorain <i>meic</i> Nomail	
<i>meic</i> Slóitgen <i>meic</i> Rothchlaim	<i>meic</i> Condlai <i>meic</i> Memnón	
<i>meic</i> Uacais <sup>c</sup> <i>meic</i> Meic Cuill	<i>meic</i> Samrith <i>meic</i> Buithe	9560
<i>meic</i> Cermata <i>meic</i> in Dagdai.	<i>meic</i> Tigerndmais	
<i>meic</i> Elathan <i>meic</i> Delbaith	<i>meic</i> Follaig <i>meic</i> Ethrióil.	
<i>meic</i> Neit <i>meic</i> Induí	<i>meic</i> Íareóil Fátha	
<i>meic</i> Alloí <i>meic</i> Thait.	<i>meic</i> Erimoin <i>meic</i> Miled <i>Espain</i> . <sup>2</sup> ]	
<i>meic</i> Thabuirnd.~		9565

<sup>a</sup> .i. nemthig [H]    <sup>b</sup> .i. mind [H]    <sup>c</sup> toi [H]

<sup>1</sup> mark over † not so long as in *Facs.*    <sup>2-2</sup> arr. in cols. as above.

【Cath Cairnd Chonaill ria Diarmait mac Aeda Sláni for Guari  
Adni

**D**IARMAIT mac Aeda Sláne Sinech Cró rod n-alt. no bertis  
Conachtaí a búsi co taratsi imchosait móir eter Diarmait 7  
9570 Guaire Aidne. Is and asbertsi.

A Diarmait a mallchobair  
úamun Gúare fónfodair  
ár it anmand cluithes cath  
tair chucund a dunebath

9575 Leic de Diarmait mairid fris  
in cath ni heól ní firdis  
denid cóir dó mar atá  
foid chuci dotathlebá

Rúanaid atberthe co sse  
9580 frissecom ar met a náire  
indiu is lobrand i mMide  
Diarmait mac Aeda Sláne

Tricha tinne tricha bó  
9585 furec ceneoíl Fergusso  
icdaí dartaid hi cind gait  
inna forreith do Diarmait. a.

Beit fir móra ar macáin bic  
co tí ar cobair co Grip  
bit daim ríata láig ar mbó  
9590 co tí cobair Diarmato. a Diarmait

Ro íc ní díssi ím in cossait sin. Ro thinoil Diarmait slúagu 7  
socaide leis do inriud Conacht. Iss *ed* iarom ludi Diarmait oc techt  
hi Conachta co Cluain meic Nois. Dorigensat iarom samud Ciaran  
cona n-abaid .i. Áedlug mac Commain etla fri Dia fair co tísad slán  
9595 d'inchaib a coraigechtasom. Ro idbair in ri iarom Tóim nEirc cona  
fodlaib feraind .i. Liath Manchan amal fó<sup>1</sup> for altóir do Dia 7 do  
Chíaran. 7 tobert teora trísti for rí<sup>g</sup> Midi dia cáthed nech dia  
116a muntír | cid dig n-uscí n-and conid de sin na laim rí Midi a ascín 7  
na laim nech dia muntír a biád do chathim. Is de sin *dano* doráegart  
9600 Diarmait a adnacul hi Cluain meic Nois conid iarom ro adnacht inti.

<sup>1</sup> íód *Facs.*

Dorat Diarmaid laim dar Conachta remi co ránic Aidni. Ro thinoil Gúairi firu Muman dia saigid. Roptar iat so rig tancatár hi forithin Gúairi .i. Cuan mac Ennai ri Muman 7 Cuan mac Conaill ri Hua Fidgente 7 Tolomnach ri Hua Liathan. Doratad iarom cath Charnd<sup>1</sup> Chonaill etorro hi llo cengciges co ráemid for Gúairi corro lad 9605 ár cend and. im Chuan mac Ennai ri Muman. 7 im Cuan mac Conaill rig Hua Conaill. 7 im Tholomnach rig Hua Liathán.<sup>a</sup>

Cámmini Insi Celtra iss é dorat brethir for Gúairi conná gébad fri ócu. ár ro boí Cámmini tri trath oc troscud fair im slanaigect hi tarat hé. ar ro sáraig Gúairi<sup>2</sup> hé. 9610

Mad cóir la Dia ar Cámmine in fer fil hi comtaisem frimmsa niro thairise fri námtiu.

Dotháet Gúairi do augairi Chammini 7 sléchtaid dó. Doreilced in t-irchorra or Cámmine ní chomraim a ostud. comluath sin dano for Cammini 7 doberat do réir duit in lucht maidfít maidm fort .i. 9615 doberat do réir duit fo chetóir. Is de asbert Cammin.

I mbíat fáebra fri fáebra  
7 finne fri finne  
biat aithrech a Guairi  
cléirchin fris tarlais tinne. 9620

Iar réir doarbart Mac Dé  
fri athlad na óenúaire  
cride Guaire fo chinu  
inna trinu fo Gúaire.

Troise limsa dano for Gúaire fri Cammin fri Dia co tarda itchi 9625 dam. Lotár iarom a triur isin n-eclais .i. Cammini 7 Guairi 7 Cummini Fota. Eclais mór dorónad la Cámmin is inti bátar. Batar iarom na clérig oc tabairt a chobsena for Gúairi.

Maith a Guair[<sup>e</sup>]<sup>3</sup> ar iat cid bad maith lat do linad na ecailsi sea hi

<sup>a</sup> Along the upper margin, also by H:

Maz Da Certa cecinit  
Gort maccu Cirb cruth rod gáb  
ní adas nach Mumanchlár.  
hi fil Galand rosóí dath  
dirsan son ar Talomnach

Rí da Chonchend ri dá Chi  
docer hi roí Cendfotai.  
atá a lecht isind fan  
intí mac Conaill Chuan.

<sup>1</sup> sic, ar compendium.

<sup>2</sup> Gúairi Facs., air compendium.

<sup>3</sup> abbrev. stroke om.

- 116b** tám. ropad maith lim a llan di or 7 d'argut 7 ni ar | saint in tsáegail  
 9631 acht dia thidnacul ar m'anmain do náemaib 7 ecailsib 7 bochtaib in  
 domain. Dorata Dia fortacht duit a Gúaire ar iat. Dobérthar in  
 talam duit doidnais ar t'anmain 7 bát nimidech. Is bude lend or  
 Gúaire. Ocus túsu a Chammini or Gúaire cid bad maith lat día linad.  
 9635 Ropad maith lim a linad do sáeth 7 galur 7 cech aingcis bád messo  
 do duni combad for mo chorp dobertais uli. Ocus tussu a Chummine  
 or Guaire cid bad maith lat día linad. Ropad maith lim a llán di  
 lebraib .i. dia tudecht do áes légingd 7 do sílad brethre De hi clúasaib  
 cach duine día thabairt a lurg Diabail dochum nimi.  
 9640 Ro fírtha tra uli a n-imrati dóib. Doratad in talam do Gúaire.  
 Doratad ecna do Chummin. Doratá sóetha 7 gallra for Cammine  
 conna deochaid cnaim de friaraile hi talam. acht ro legai 7 ro lobai  
 ri aingces cech galair 7 cach threblaiti. co ndeochatar ule dochum  
 nimi lía n-imratib.  
 9645 Techid tra Gúaire assin cath for leith 7 a gilla i rraith. Ro gab in  
 gilla bratan ríannaige. ro fon 7 dorat do Gúari. conid and asbert  
 Gúari.

Atlochur do Dia i n-ead  
 innocht dom feis óenfecad  
 9650 rom buise adaig aile  
 dombert secht mbú Mac Maire.

- Dolluideom tra do giallad fri claideb do Diarmait intí Gúairi.  
 Maith or Diarmait Cid ara ndéni Guairi in féli ucut .i. inn ar Dia fá  
 inn ar daini. Mád ar Dia dobéra ní innessa. Mad ar daíne ní thibre  
 9655 ol atá co feirg 7 londus mór. Dotháet chucu. Ní dam a Gúaire ol  
 in druth cingthe secha. ní dams a Gúaire or in clam. rot bia or  
 Guaire. focheird a goo dó. Ní dams a or a chéli. focheird a sciath  
 dó. Ní dams a or a chéli aile. focheird a brat 7 a delg 7 a crís dó.  
 Nit ain or Diarmait. Tair fón claideb. Ní dams a Gúaire for in  
 9660 céli Dé. An bic a Diarmait or Guaire co tallur mo lene díam don  
 chele Dé. Maith or Diarmait ro giallaisiu do ríag aile .i. do Mac Dé.  
**117a** asso mo giallsa duitsiu iim. Slechtaid | dano Diarmait fo thrí do  
 Gúari. Níp anchobrai trá or Diarmait co ndigis ar mo chendsa do  
 áenuch Tallten conda ragbat fir Herend do chomarlid 7 do chind  
 9665 athchomaire dóib. dogéntar or Gúaire Is and sin ro chan Sínech in  
 molad sa do Diarmait.

- Cach mac tigirn timcraidi  
 tathut airle límsa de  
 dothe desell mo roga  
 9670 leis fudell mo rúanado

*	Ní for brágtib dam na bó clóthir colg mo ruanado is for rigaib focheird feit indiu dubchend la <i>Diarmait</i>	
	Gúaire <i>mac</i> Colmain in ri ro chacc for craibiu Adní ro lá búalta meit cind bó ar ómon mo ruanadó	9675
	O ro breca bróenán cró léni nde[ <i>n</i> ]dguirm <sup>1</sup> nDíarmató erred fir cluas catha ní comtig cen ildatha	9680
	O ro breca bróenan cró brunni gabra <i>Diarmató</i> usce asa negar Grip <sup>a</sup> ní lusta <sup>b</sup> fri sacarbaic	9685
	Ó <i>doleictar</i> immasech cranna fanna for <i>cach</i> leth nípo decmait casal cró for <i>crund</i> <sup>1</sup> a duirnd <i>Diarmató</i> .	9690
	O dosernatár gai bic hi tossuch a n-imairic is í cétní and arric a gai is a gabair la <i>Diarmait</i>	
<sup>2</sup> a Guairi		9695
	Adnuu ón adnuu da reis Sínich co <i>cruu</i> nocos fácebad la biu atabiu com luu.	
	Adnuu or si ní ric Sínech co <i>cruu</i> ní fil occu cá imochaid <sup>3</sup> cid náci fitir nuu.	9700

<sup>a</sup> .i. ech *Diarmata* [H]    <sup>b</sup> .i. ní glan [H].

<sup>1</sup> *n-stroke om.*  
*Facs.*    <sup>4</sup> *crand Facs.*

<sup>2</sup> *in marg.; read Ar.*

<sup>3</sup> *second i subscr.; caimchaid*

9705 Diarmait rúanaid <sup>1</sup>maith in rí<sup>1</sup>  
forbrid <sup>1</sup>ar cách tria luinní<sup>1</sup>  
forbrid ar cách n-óen <sup>2</sup>do gnáth  
in<sup>2</sup> rí co cuir<sup>3</sup> bróen ar cách. *cach.*

Luidseom iarom inti Gúairi do áenuch Taltan ar cend Diarmata 7 miach argit leis dia thabairt do feraib Herend. Maith or Diarmait in 9710 fer dotháet chucaib atethaid a innili oca thig. Isárugud<sup>4</sup> damsá trúag fí trén isind óenuch do chuingid neich cucí.

Luidseom dī co mboi for lám Diarmata for foradaib bit<sup>5</sup> isind óenuch. In la sin tra ní chuinnig nech ní cucasom. Bá machdad leiseom aní sin. Maith a Diarmait or Guare epscop do gairm cucumsa 9715 co tardsa mo choibsena dó. Cid so or Diarmait. Cid nách mana éca letso damsá a Diarmait áit hi tát fir Herend etor truag 7 trén nach 117b cuinnig nech díb ní chucumsa. Níro gebthar fort or Diarmait | miach argait duit sunnút. Atá airget iim limsa ol Gúairi. Atraracht iim Gúairi 7 nos tairbir<sup>6</sup> assa díb lamaib. 7 asberatsom ba lethfota a lám 9720 ónd úair sin oc rochtain na céli nDé.

Dogniat iarom ógsid .i. Diarmait 7 Guaire. 7 ro gabsat fir Herend inti Gúairi do chomarlid 7 do chind athchomaire dóib ond uair sin tria bithu cein robo béo.

Bá maith iarom inti Guairi. Is dó doratad tria rath féli in bó co 9725 n-aib ítha 7 inna sméra sind fulliuch. Is é doróni in firt n-amra hi Cluain meic Nóis dia rucadsom dia adnacol di. Tánic in drúth dia saigid 7 ro gab algais de im athchuingid fair. Doratsom a laim darsin forbaid immach. 7 ro gab lán a duirnd don ganium 7 ro dibaire i n-uch<sup>6</sup> in druad co nderna bruth óir dé. Conid hé sin enech 9730 dedenach Guairi. Conid Cath Diarmata 7 Guairi Adni a scel sin anúas . . . -]

<sup>1-1</sup> seemingly in ras. <sup>2-2</sup> in ras, co Facs.; gnáthín MS., with marks of separation (sc) under tí. <sup>3</sup> i subscript. <sup>4</sup> for Is sárugud. <sup>5</sup> bith Facs. <sup>6</sup> sic.



【Comthoth Lóegairi co cretim 7 a aided adfét in scel so

**B**AÍ comthinol fer nErend hi Temraig i n-amsir Lóegaire meic Neill. Is de iim boi in comthinol sin occo im dála na creitmi. O desid iarom ógi na creitmi la firu Herend 7 o ro pridcastar Patraic 9735 soscela dóib 7 ro sáraiged Loegaire cona drúidib hi fertaib 7 hi mírbailib dermáraib do neoch doróni Patraic hi fiadnaisi fer nErend. conid iarom ro chreti 7 forusestar Loegaire ógréir Patraic. Ro luic dano in talam Loegaire druí tria brethir Patraic conid na chend chacait na huli coin tecait hi Temraig 9740

Asrochongrad iarom o Loegaire formna flathi fer nErend do thudecht i n-oenmagin fri hóentaid n-imacallma im chorus a mbescna 7 a rechtgai Dochós uadib co Patraic co tudchised don dáil A lathé dī re tichtain do Patraic cucu immusnarlasatar fir Herend etorro monetir. 9745

Ceist or Loegaire friu cid as andsam<sup>a</sup> 1 lib ro pridcastar in clerech dúib. Ni handsa. cáin dilguda or siat. ár ond úair gébas cach duni céill for dilgud dó aneich dogéna di ulc. ni bia commus for foglaid de sin 7 genaid<sup>b</sup> | cach fer araile ár nibá hecal leis a aítber fair Ceist 118a dī cid dogénaid fris sin or Loegaire. Cade do airliisui immi ol iat. 9750 Is ed arric mo airse de ol se masa chomarli libsi .i. fromthar a aicned fessin ocaid immon ní ro forcan. .i. gontar nech dia muintir ara bélaib. mád dia loga bemitni fora breith. mani loga iim ní bemni forsind recht sin. Ro sudiged dī a comarli Loegairi 7 fer nErend <sup>2</sup>fer<sup>c</sup> sainrodach do guin ind arad boí ar bélaib Patraic amal tísad 9755 isin dáil. Dorigned iarom samlaid.

Iarsindi dī ro bith in fer do muintir Patraic ara belaib oc tairléim dó asa carput. Dorecacha Patraic dochum nimi ar ba hand boí a socraiti. La sin ro gab crith 7 talamchumscugud mór insi Herend 7 a firu 7 ro lá in slúag boí isin dáil tara cend 7 ros gab crith 7 ómun 9760 dofulachta 7 doronait marbtís máirb

La ssin dī slechtais Lóegaire co dutrachtach co formnu fer nErend do Patraic. Ainmne ainmne a Patraic oldat fir Herend ro pridchais dilgud tabair dilgud dún. Tuc iarom Patraic óg ndilguda dóib. Gabthus iarom Lóegaire ainmchardine Patraic and sin 7 bennachais 9765 Patraic hé 7 a síl.

<sup>a</sup> .i. dolgi [H]    <sup>b</sup> i, gonfid [H]    <sup>c</sup> [in marg.] .i. Nuadu Derg dalta Loegairi iss e ros gon. ~ [H]

<sup>1</sup>andsa Facs.    <sup>2</sup>.i. add. above line, intended originally for gloss <sup>c</sup>, which is in marg.

Tabair tra oldat fir *Herend* fri *Patraic* comarli dún immon ni sea .i. im cangin dilgotha cid dogénam immi. Ar in caingen forsa tairisfe ocainni innessa for siat is fair bás túath 7 eclas. 7 dano ol fir *Herend*  
 9770 recmaít a les sudigud 7 ordugud cach rechta lind cid i n-ecmais na caingni sin. A dénam samlaíd ol *Patraic* tasfenad cách a dán hi fiadnaisi fer n*Erend*. Is and sin trá tarchomlad cach óes dána i n*Herind* cor tasfen cách a cherd fiad *Patraic* 7 fiad firu *Herend*. Rocurít dano a forbonna and sin úadib 7 ro córaigít ina téchtu.

9775 Do Dubthach macú<sup>1</sup> Lugair dano ro herbad coceirt a mbreth iarna bennachad do *Patraic* 7 iar senad a gena co tanic rath in Spirta Naim fair. Coníd hé ro taisfen filidecht 7 brethemnas 7 recht fer n*Erend* olchena hi fiadnaisi *Patraic*. Nonbur airegda ro boí ocond ordugud sin. *Patraic* 7 Benen 7 Cairnech o eclais .i. tri epscoip.  
 9780 Loegaire mac Neill ri *Herend*. 7 Dáiri ri Ulad 7 Corc mac Lugdech  
 118b ri Muman na tri ríge. Dubthach macu Lugair<sup>2</sup> 7 Fergus | fili 7 Rus mac Tricim sui berla Féni.

Is *ed* trá arríchtocco and sin im dála dilgotha .i. in bibdu 7 in cintach na chinaid 7 logad da anmain .i. aithrigi do lecu dó 7 cen  
 9785 logad día churp .i. bás d'immirt fair. Ro ordaigset dano fir *Herend* a nemthiu and sin .i. cloc 7 salm do eclais. Geill do rígaib. Trefoclae techtae do filedaib. Aithgabáil do fennethaib.

Ni tabairthe<sup>3</sup> tra co tanic *Patraic*<sup>4</sup> erlabra acht do triar .i. fer comeni *cumnech* díambad eól fresneis 7 aiséis 7 scélugud. Fer  
 9790 cerda fri molad 7 air. Brithem fri brithemnas ar roscadaib 7 fasaigib. O thánic *Patraic* im is fo mámmus atát nahí seo .i. do fir in berlai buain .i. inna canoni náimi.

Boí Loegaire trichait<sup>5</sup> mbliadna iar sin i rrigi *Herend* hi comling fri *Patraic* 7 bá do réir *Patraic* chena boiseom. Luid iarom Loegaire  
 9795 slogad co Laigniu do chuincid na boromi foraib. Ro thínolset Lagin 7 doratsat cath dó 7 maíti for Loegaire in cath .i. cath Atha Dara. Ro gabad Loegaire sin chath 7 dobretha ratha fri Laigniu .i. grían 7 esca uscí 7 aer. lá 7 adaig. muir 7 tír. conna íarfad in mboromi céin bad beó. Ro leced ass iarom.

9800 Is *ed* tra ro tair[n]gired<sup>5</sup> do Loegaire combad eter Erind 7 Albain fagebad a aidid conid de sin na deochaidsum muirchoblach riam. Luid tra Loegaire doridisi slogad már co Laigniu do saigid na boromi faraib. Ní thuc im a ratha di oid. O ranic iarom *Grellaig* nDa Phil for táeb Chassi i mMaig Liphí eter na dá cnoc .i. Eriu 7  
 9805 Albu a n-anmand atbath and sin ó gréin 7 o gaith 7 ona ráthaib archena. ar ní laemthe tudecht tairsiu isind amsir sin. conid de sin asbert in fili.

<sup>1</sup> mē ulugair MS.    <sup>2</sup> mē ulugair MS.    <sup>3</sup> thabairthe Facs.    <sup>4</sup> nic Patraic in ras.    <sup>5</sup> n-stroke om.    <sup>6</sup> ..it stained; om. Facs.

Atbath Loegaire mac Neill  
 for táeb Chassi glas a tír.  
 duli Dé adroegaid raith 9810  
 tucsat dal báis forsin rí

In cath 'i nAth<sup>1</sup> Dara déin  
 i rragbad Loegaire mac Neill.  
 násad fir na nóúla de  
 iss *ed* ro marb Loegaire. 9815

Tucad *dano* corp Loegaire anes iar tain 7 ro hadnacht co  
 n-armgasciud isin chluad imechtrach airtherdescortach rigratha  
 Loegaire hi Temraig hé 7 a aiged fodes for Laigniu oc cathugud friu  
 ar ropo námasom na bíu do Laignib. Ba sí *dano* ráith Loegaire Tech  
 Midchúarta in tan sin 7 is airi conaitechsom a adnacul and.<sup>2</sup> | 9820

---

<sup>1-1</sup> íiath ms. *Facs.* íiath.    <sup>2</sup> interpolation of **H** ends.

119a

Fástini Airt *meic* Cuind 7 a chretem inso

L Á ro boí Art *mac* Cuind ic selga i mBregaib Is and  
 boíseom na sudi selca oc Duma Derglúachra .i. áit hi  
 fail Treóit indiu. A mbaí and iarom oc fegad ar ind radaire  
 9825 for cech leth co faca timthrecht na n-aingel súas 7 anúas and.  
 Dobeir di oíd aní sin 7 ro línad o rath in Spiruta Naím fó  
 chetóir. 7 tic rath fastini fair. 7 fallsigthir dó cach ní no biad  
 dó iar tain. 7 a imscar 7 *Meic* Con asin chath ro boí ar *bert* oco.  
 Iss *ed* armit fairend conid 'ara bárach luid do thabairt catha  
 9830 Mucrama dfa ndechaid in n-echtra do thig<sup>1</sup> Uile<sup>2</sup> Acha in  
 goband dfar chomraic fri Etain dfa ndernad Cormac. Conid  
 and ro togsom a adnacol isind inud sin fo déig na cretmi  
 ro bíad iar tain. Conid for slicht na físi sin ro chansom na  
 runnu sa 7 ic tair[*n*]giri<sup>3</sup> na cretmi. co n-epert.

9835

Caín do Denna<sup>a</sup> Den  
 doma addonrúacht  
 úas Brega brug drécht  
 Derglúachra cen uacht

9840

Nibat fergaib fír  
 con fóefet hi fos  
 imróefet fri *berla*  
 o Róim<sup>b</sup> dítuib doss.

9845

Sosod sóe *co* cned  
 aithne aingel ngel  
 comrad clocán bind  
 ra lind tailcend treb

9850

Treóit tréde fót  
 im thri fotu ind ríg  
 in tan bas bec cách  
 and bas már a mbríg

<sup>a</sup> .i. Denna Dimor fer grada Airt [H, *between columns*]    <sup>b</sup> .i. imrádfit *berla*  
 Románach [M]

<sup>1-1</sup> *in ras.* [M] *and retraced.*    <sup>2</sup> *add. in marg.*    <sup>3</sup> *n-stroke om.*

Básá már ar thús  
ic Día dígrais gail  
bása bec báid úair  
basa már iar tain.

No thogfaind mo chlú<sup>a</sup> 9855  
ma úir úarda band  
for nim iar mbráth glond  
don drong conbía and

Ge fía dig<sup>1</sup> fa húir  
as fír is ní gó 9860  
la lúth aingel ngel  
dobérthar nem dó

Bádat ail cach clúain  
niptar dirna oiss<sup>2</sup>  
immá дума dess 9865  
hí tairndfet do chrois

Dána társind talcind  
ropad amra in bríg  
a Dé doní in muir  
a Dé doní in tír 9870

Messi 7 Mac Con<sup>b</sup>  
dín bat budig brain  
torsi ac mnáib anfar  
loing ac mnaib anair

La Lugaid mo lecht 9875  
concab and mo firt  
dofóeth Eógan már  
do láim Beinne Brit

Temair Fáil cen ríg  
Eógan cen Chlú Maíl 9880  
bruig Banba fo lén  
ní seél crotha caín. caín .d.

<sup>a</sup> .i. mo chorp [M]    <sup>b</sup> .i. Lugaid [M]

<sup>1</sup> gefia dig ms.    <sup>2</sup> i *subscr.*

- 9885 Mo duma<sup>a</sup> mo dín  
iar scarad ram slúag  
mo phort idan án  
m' ilad 7 m'úag
- 9890 Gid ébind bith sund  
oc seilg ar cach fíad  
aebni in maith iar cind  
ocond flaith find fial
- 9895 Mo labra ní lín  
acht frisin flaith find  
atchíther ní cam  
ra ríg ríchid rind
- 119b Tíca in tailcend tend  
coná muintir maith |  
nom<sup>1</sup> nígea domm ucht  
ar in phurt in flaith.
- 9900 Faícfid acom suid<sup>b</sup>  
nech dá tic mo dín<sup>c</sup>  
bid moti bas trén  
mo scél hi tig ríg
- 9905 Ic dígail ar cned  
misi 7 mo náem  
bid mé in t-ere mór  
is ma thene<sup>d</sup> ram tháeb
- 9910 Mairec ócán dom síl  
asa hólé donrúa  
digeltar co prapp  
maírg a mac 's a úa
- Maírg ríge co bráth brecht  
gébas eill mo náim  
do Themraig in trír  
atchíd níbá caín.

cain .d.

<sup>a</sup> .i. Duma nDergluacra [M]  
<sup>d</sup> .i. Lonan [M]<sup>b</sup> .i. hi Treóit [M]<sup>e</sup> .i. Lonan Treóti [M]<sup>1</sup> rom *Facs.*

Rí Temrach in trír gen Erind na laim co bráth nfbá ri noco tí nar ndáil	9915
Trosced tréde sund a thol féin ros bía messi leiss com náem a thol féin ros bía.	9920
Mo thonach co tric a tiprait in trír mo chorpan glan glúair isin enocán caín.	9925 <i>cain</i> .d.
Is mé Art a Dé cen mo mac hi crí is sáeth lem in bith cen ith nó co tí	9930
Bid less d'Erind úair da farcbur in maín dom echtra hi tech nUile ría crad mo chuirp chaín.	<i>cain</i> .d.
Bíaid 'com fóluch' án iar tonuch mo tháeb en co nertaib núal dar dercaib slúag saer <sup>a</sup>	9935
Atlochur dom rí ría tochur ma náem bith dom churp co sáim isin phurt cháid chaín.	9940 <i>cain</i> .d.
Arco fuin dom rí ferr múin ná cach maín mo chorp uag i n-úraig cona chloich cruaid chaín.	9945 <i>cain</i> .d.

<sup>a</sup> .i. usce dar súilib soerland ocom chainiud [M]

<sup>1-1</sup> *in ras. and retraced, traces of g visible under c of com.*

- 9950 Lúagni cen recht rim  
 cen dola ar fecht lem  
 bád é luag ail<sup>a1</sup> trom  
 co soich bond is chend.
- 9955 Dá trichait marc<sup>b</sup> min  
 cen tart do cech thaib<sup>2</sup>  
 concertsa in dá sreith  
 cen chleith níba caín. caín d.
- 9960 Bas lir fidbad fér  
 fir fuigset mo dind  
 slúag Dé do nim nél  
 co n-etib én find.
- 9965 Beth rom béra dráeth  
 mo chen amlaid éc  
 mese im lá má rith  
 cid ba bith is bréc
- 9970 Ní ní i nÉrind áin  
 risi tabraim thóeb  
 ingi<sup>c</sup> Athar Mac  
 7 Spirit Náem
- 9975 Bfáid dom thrucha trén  
 uch uch is manúar  
 na bretha co sáeb  
 na hetha na súan
- Mo thasí for cói  
 bád masi la Dfa  
 a úaig dil fo dí  
 mo chin ri co rria

<sup>a</sup> .i. cloch [M]    <sup>b</sup> .i. ech [M]    <sup>c</sup> .i. acht [M]

<sup>1</sup> luagail MS., with the marks of separation (oc) retraced.    <sup>2</sup> taib Facs.



Bása chell mo dind  
 bád lem Érend íath 9980  
 bruig Temra na tuath  
 contuil fedna fiach

Consoífi cruth cnáim  
 úas lí mind cach maín  
 la hor betha búain 9985  
 bad buaid cetha caín. caín .d. |

Lecht meic Cuind atchíd 120a  
 co tuind dara thaib  
 for brú in locha láin  
 ní scél crotha caín. caín do *Denna.* 9990

Ectra Condla Chaim *meic* Cuind Chetchathaig inso.

CID día n-*apar* Art Óenfer. ní *handsa*. Lá ro boi Condla Rúad *mac* Cuind Chetchathaig for láim a athar i n-uachtor Usnig. Co n-*acca* in mnaí i n-étuch anetargnaid na 9995 *dochum*. Asbert Condla. Can dodeochad a ben or se. Dodeochadsa for in ben a tírib beó áit inna bí bás nó peccad na imorbus. Domelom fleda búana can rithgnom caíncomrac leind cen debaid. síd mór i taam conid de suidib nonn ainmnigthe<sup>r</sup> áes side. Cía a gillai ol Cond fria *mac* acailli. 10000 úair ní *acca* nech in mnaí acht Condla a óenur. Ro recair in ben.

.r.<sup>1</sup> Adgladadar mnaí n-óic n-*alaind* *soceneol* nad fresci bás na sentaid ro charus Condla Rúad cotgairim do Maig Mell inid rí Boadag bidsuthain rí cen gol cen maigr inna thír ó 10005 gabais flaith.

.r.<sup>1</sup> Tair lim a Condlaí Rúaid muinbrec cainelderg barrbude fordotá óas gnúis corcorda bid ordan do rígdelbae má chotumcítis ní chrínfa do delb a hoítu a haldi co bráth brindach.

Asbert Cond fria druid Corán a ainm side. ar rochúalátar 10010 uili an ro rádi in ben cenco n-*acatár*.

.r.<sup>1</sup> Not álim a Chorán mórchétlaig<sup>a</sup> mórdanaig forbond dodomanic as dom moo áirli as dom moo cumachtu níth náchim thánic o gabsu flaith mu imchomruc<sup>3</sup> delb nemaicside coto-*méicnigidar* immum macc rochaín d'airchelad tre thoathbandu dí 10015 láim rígdai brectu ban mberir.

Dócháchain iarom in druí forsin nguth inna mná connach cúala nech guth na mná 7 conna haccaí Condla in mnaí ond úair sin. In tan trá luide in ben ass re rochetul in drúad dochorastár ubull do Condla. Boi Condla co cend mís cen 10020 mir cen dig cen bíad. Nirbo fíu leis nách túara aile do thomait acht a ubull. Ní dígbad ní día ubull cacha tomled de acht bá

<sup>a</sup> .i. canas chetla [M]

<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> n smudged.    <sup>3</sup> muim chomruc MS.

ógslan beus. Gabais eólchaire íarom inní Condla imon mnaí atconnairc. A llá bá lán a mí baí for láim a athar i mMaig Archommin inti Condla co n-aca chuci in mnaí cétna a n-asbert fris. 10025

.r.<sup>1</sup> Nall<sup>a</sup> suide saides Condla *eter* marbu duthainai oc idnaidiu éca uathmair. Totchurethar bíi bithbi at gérat do daínib Tethrach ardotchiat cach dia i ndálaib t'athardai *eter* du gnathu inmaini. |

Amal rochúala Cond guth na mná. asbert fria muintir 120b gairid dam in druíd atchú doreilced a tenga di indiu. Asbert 10031 in ben la sodain.

.r.<sup>2</sup> A Chuind Chetcathaig druidecht nís gradaigther ar is bec rosoich for messu ar Trág Máir. frién co n-ilmuinteraib ilib adamraib motáticfa a recht conscéra brichta drúad tardechta 10035 ar bélaib demuín duib dolbthig.

Ba ingnad tra la Cond nicon taidbred Condla aithesc do neoch acht tísed in ben. In deochaid ol Cond fót menmainsiu a radas in ben<sup>3</sup> a Condlai. Asbert Condla ní reid dam sech cach caraím mo doíni. Rom gab *dauo* eólchaire immón mnaí. 10040 Ro frecart in ben andside. co n-epert inso.

.r.<sup>2</sup> Tathut airunsur álaib  
fri toind t'eólchaire ofadib  
im loing glano condrísmáis  
ma roísmáis síd Bodaig. 10045

.r.<sup>2</sup> Fil tír n-aill  
nad bu messu do saigid  
atchú tairnid in gréin ngil  
cid cían ricfam ría n-adaig.

.r.<sup>3</sup> Is *ed* a tír subatar 10050  
menmain cáich dodomchela  
ní fil cencl and nammá  
acht mná 7 ingena.

O tharnic dond ingin a haithesc. foiceird Condla iar sudiu bedg úadib co mboí isind noi glano .i. isin churuch<sup>4</sup> comthend 10055

<sup>a</sup> .i. uasal [H]

<sup>1</sup> in marg. <sup>2</sup> between cols. <sup>3</sup> erasure after ben. <sup>4</sup> churach Facs.

*commaidí glanta. Atconnarcatar úadib mod' nad mod' .i. in fat rosiacht índ radaire a roisc. Ro ráiset íarom in muir úadib 7 ní aicessa o sin ille 7 ní fes cid dollotar. A mbátar fora n-imrátib isind airiucht co n-aicet Art chucu. Is a oenur d'Art 10060 indiu ol Cond dóig ní fil bráthair. Búadfocol an ro radis or Coran iss *ad* ainm forbia co bráth Art Óenfer conid de ro len in t-ainm ríam o sin immach. , . , .*

---

<sup>1</sup> o *suprascr.*

## [CETHRI ARDA IN DOMAIN]

CETHRI arda in domain .i. tair 7 tíar tess 7 túaid. Batar *dano* cethror intib .i. fer cech arda 7 is do mórad adamra 7 mírbaili dorigni Dia sin .i. d'innisin senchasa 7 inganta in 10065 betha do sfl Ádaim.

Fintan *mac Bócra meic Lamíach*<sup>a</sup> is é in tres fer tánic i nÉrind ría ndilind is eside ro chomét senchasa íarthair in betha .i. i nEspáin 7 i nÉrind 7 in cach conair dodeochatár Góedil archena .l. bliadna re ndilind 7 .u. c. 7 u. *m* bliadna iar 10070 [n]dilind<sup>1</sup> a aes co n-erbailt ac Dún Tulcha.

Ferén *mac Sistén meic Íaféd meic Nóe* is é ro chomét senchas tuascirt in betha iar [n]dilind<sup>1</sup> othá Slebi Riph atúaid co Muir Torrénn fodes. Atbath for brú srotha Araxis i nAsardaib iar cathim do cethri .m. *mbliadua*. isin chóiced bliadain déc 10075 flathiusa Tibir Cesair atbath. *acus*<sup>2</sup> isin bliadain ro crochad *Crist*.

Fors *mac Electra meic Seth meic Ádaim*. is é ro chomét senchas <sup>3</sup>tair otha in Muir<sup>3</sup> nInneca co rici Muir Torrénn siar. atbath Fors i nGolgotha ri Hierusalem anair iar cathim do .u. 10080 *m* bliadna. isin bliadain<sup>4</sup> .ui.<sup>5</sup> ar .xx. flathiusa Octafín atbath .i. isin bliadain ro genair *Crist*.

Annoit *mac Ethíóir meic Cais meic Cáim meic Nóe* is e ro chomét senchas tes otha<sup>6</sup> in nOcian Cantaberda thes co Muir Torrían fothuaid. I n-amsír Cormaic *hui* Chuind atbath<sup>b</sup> iar 10085 nglenamain enáma mil móir ina bragit. Is íat sin tra in cethror ro chomet senchas in betha. Conid dib sin<sup>7</sup> |

<sup>a</sup> [between cols.] † Fintan mac Libi meic Lamíach. [M] † Fintan mac Bóchrai meic Ethíair meic Púail meic Airrda meic Cáim meic Noe. [H add. underneath]  
<sup>b</sup> .i. hi Corsic for Muir Torren [M]

<sup>1</sup> n-stroke om.    <sup>2</sup> very faint, ferén .i. Facs.    <sup>3-3</sup> very faint; asarda o muir Facs.    <sup>4</sup> bli very faint.    <sup>5</sup> almost illegible; isin seisidh bñ. dég ar xx. Ferm.; ar .ix. Facs.    <sup>6</sup> ota Facs.    <sup>7</sup> end of leaf, breaks off.

## [IMRAM BRAIN MEIC FEBAIL]

121a <sup>1</sup> Lil in chertle dia dernaind boí in snáthe inna certle hi lláim  
 inna mná consreng dochom poirt. Lotar iarom hi tegdais  
 10090 máir arránic imda cach lánamna and .i. tri .ix. n-imdae. In  
 praind dobreth for cach méis nír ircran díib

Ba bliadain donarfás dóib bith<sup>2</sup> and ecmaing batir ilbliadna  
 ní tesbi cach mblas. Gabais éolcaire fer diib .i. Nechtan mac  
 Collbrain. Atchid a cenel fri Bran ara tía leis dochom nErend.  
 10095 Asbert in ben ropad aithrech in fáboll dálotar cammae. 7 asbert  
 in ben arná tuinsed nech díb a tír 7 ara taidlitis léu in fer  
 fodnácaibset i n-Inis na Mell tar essi a chéli.

Dollotár iarom co tornachtatár in dáil hi Srúib Brain.  
 Iarmofochtatarside dóib cía dolluid in muir. Asbert Bran  
 10100 messe or se Bran mac Febail. Ní beram achni aní sin ol a chéli  
 di húa. Atá i ssenchassaib lenni chena Imram Brain.

Docurethar úadib in fer asin churuch. Amal condránicside  
 fri talmannaib na Herend bá lúathred fó chetóir amal bid hi  
 talom no beth tríasna hilcheta bliadna. Is and cáchain Bran in  
 10105 rand so.

Do mac Colbrain ba mór mbaíss<sup>3</sup>  
 tórgud a láme fri aís  
 can nech dorratad toind usci glain  
 tar Nechtan mac Collbrain.

10110 Adfet iar sin Bran a imthechta uli o thossuch cotici sin do  
 lucht ind airechtais 7 scribais inna rundnu so tre ogum 7  
 celebrais doib iar sin 7 ní fessa a imthechta ónd úair sin. ~ . . . ~

<sup>1</sup> Beginning wanting; lacuna in MS.

<sup>2</sup> th retraced to look like g; lugh Facs.

<sup>3</sup> .m. add. between columns.

## Incipit Tochmarc Emere

**B**ÁÍ ri amra airegda i nEmain Macha fecht n-aill .i. Conchobur mac Fachtna. Boí már de amru inna flaith la hUltu. 10115 Baí síd 7 sámi 7 caínchomrac. Baí mess 7 clais 7 muirthorud.<sup>1</sup> Baí smacht 7 recht 7 degflathius fria remis la hUltu. Boí mór d'ordan 7 d'aerechas 7 d'immud isind ríghthig i nEmain.

Is amlaid iarom baí a tech sin .i. in Cráebrúad Choncobair fó intamail Tige Midchúarda .i. nóí n-imda o thenid co fraigid 10120 and .xxx. traigid i n-ardai cech airinig créduma boí istig. erscar do dergibar and. Sfall ar chapur hé iar n-íchtur 7 tugi slinded iar n-úachtur. Imdúí Conchobair i n-airenuh in tigi co stiallaib airgit co n-úatnib crédumaib co lígrad óir fora cendaib co ngehmaib carmocail intib combá comsolus lá 7 10125 adaig inti. Cona steill airgit uasind rígh co ardliss ind ríghthigi. In um no búaled Concobar co fleisc ríghda in steill contoísis Ulaid uli fris. Da imdai deac in dá erred deac immón n-imdai sin imma cúairt. No theltis im láith gaile | fer nUlad oc ól 121b isind ríghthig sin 7 ni bíd nech dib hi comchetfaid alaili. Bá 10130 hán aircech aibind no bítis láith gaile fer nUlad isin tig sin. Baí már do immud cach thurchomraic<sup>2</sup> isind ríghthig sin. 7 do airfitib adamraib. Arclístí 7 arsentí 7 arcantá and .i. arclístis errid no chantaís filid. arsentis crutire 7 timpanaig Día mbátar di Ulaid fecht and i nEmain Macha la Conchobur 10135 oc ól ind ierngúali. Cét mbrothe no théiged ind de lind im tráth cacha nóna. Ba sí sin ól ngúala is sí no fired Ultu uli i n-óensist. No clístis errid Ulod for súanemnaib tarsnu on dorus diarailiu isin tig i nEmain. Cóic traigid deac ar no<sup>3</sup> fichtib ba hé mét in taigi sin. Trí chless<sup>4</sup> dognífts ind errid .i. 10140 cless cleténech 7 ubullchless 7 fáeborchless. It é ind<sup>5</sup> errid dognífts inna clissu sin .i. Conall Cernach mac Amorgení Fergus mac Roich Rodáni. Lóegaire Búadach mac Connad. Celtchar mac Uthidir. Dubthach mac Lugdach. Cu Chulaind mac Soaldaim. Scél mac Barnéni<sup>a</sup> dorsid Emnae Mache is de 10145

<sup>a</sup> [in marg.] .i. a quo Belach mBarnini nominatur. [H]

<sup>1</sup> muirthorud Facs. <sup>2</sup> thurchomraic Facs. <sup>3</sup> sic, for nóí. <sup>4</sup> chles Facs. <sup>5</sup> int Facs.

atá scél Sceóil ar bá brasscelach *side*. Dirósced Cu Chulaind<sup>1</sup> diib uile ocon cliss ar áne 7 athlaime.

Ro charsat mná Ulad co mór *Coin Culaind* ara áni ocon cliss ar athlaimecht a lémmi. ar febas a érgnai. ar binni a  
10150 erlabrai. ar chóemi a gnússi. Ar sercaigi a drechi ar bátár  
[sect<sup>2</sup> meic imlesain ina rírosc .i. a<sup>4</sup> cethair<sup>3</sup>] isindala súil 7 a tri hisín tsúil aile do. Secht meóir<sup>5</sup> cechtar a dá lam 7 a uii. cechtarde a dí chos. Bátár búada imda fair. Búaid dó chetus a gáes *no* co ticed a lón láith. búaid clessamnachta. *buaid*  
10155 mbúanfaig. *buaid* fidhellachta. *buaid* n-airdmiusa. *buaid* fastine. *buaid* céille.<sup>6</sup> *buaid* crotha. Tri lochta im Con Culaind a bith roóc ar nro ásatar<sup>7</sup> a renga rodaim <sup>8</sup>ar bá mote concéistis óic anaichnid fair. a bith ro`dána a bith roalaind.<sup>9</sup>

Baí comairle la hUlu fo déig Con Culaind ar ro charsat a  
10160 mna 7 a n-ingena co mór hé ar ní boi setig hi fail Con Culaind in tan sin. Ba sí comairli conírset sétig bad toga la *Coin Culaind* do tochmarc dó ar bá derb leo comb[ad lugaiti]<sup>10</sup> no saigfed milliud a n-ingenraidi 7 faemad serci a mban fer día mbeth setig a chomrestail oca. 7 *dano* bá sáeth 7 bá hómun  
10165 léo mocherchra do bith do Choin Chulaind corb occobor léo ar in fáth sin tabairt mna dó fo déig co farbad comarba. Ar rofetatar í úad fessin no bíad a athgein.

Dobretha iarom Conchobar nonbor úad cacha cóicid i  
122a nHerind do chuingid mna | do Choin Chulaind dús in faigébtais  
10170 i mnách dunad í i mnách prímbali i nHerind ingen ríge f roflatha f briugad do neoch bad áil do Choin Chulaind do thoga 7 do tochmarc.

Tancatar uli na techta dia bliadna 7 ní fúaratar ingen ba toga la *Coin Culaind* do tochmarc. Luid Cu Chulaind fessin  
10175 iarom do tochmarc ingine rofitir hi Luglochtaib Logo .i. Emer ingen Forgaill Manaich. Luid dī Cu Chulaind fessin 7 a ara Lóeg mac Rianganbra<sup>11</sup> inna charput. Is é óencharpat insin nad foglentaís dirmand na hecrada di chairptib Ulad ara deni 7 ara ani in charpait 7 ind erred aridsuided and.

<sup>1</sup> Remcobir [M]

<sup>1</sup> *asp. mark om. Facs.* <sup>2</sup> *in marg., end of line, H.* <sup>3-5</sup> *in ras. H.* <sup>4</sup> *a subscr. seemingly in ras.* <sup>6</sup> *something erased between lines, membrane perforated over c.* <sup>7</sup> *ásathar Facs.* <sup>8-9</sup> *in ras.* <sup>10</sup> *first a and i subscr.; traces of former writing.* <sup>11</sup> *ad lugaiti in ras. H, ai subscr.*



Forránic iarom Cu Chulaind<sup>1</sup> in n-ingin inna cluchimaig cona 10180  
 comaltaib impe ingena són dano inna mbriugad bátár im  
 Dún Forgaill. Batarside oc foglaim druine 7 deglamda la  
 hEmir. Is í sin dano áeningen ba fíu lesseom do ingenaib  
 Hercud do acallaim 7 do tochmarc ar is sí congab na sé búada  
 furri .i. búaid crotha buaid ngotha. buaid bindisso. buaid druine. 10185  
 buaid ngaíse. buaid ngenso. Asbert Cu Chulaind acht ingen  
 bad chomadais dó ar aís 7 cruth 7 cenel 7 cless 7 solmi bad  
 dech lámдай. di ingenaib Hercud nad regad leiss 7 nábad  
 chomdi dó do banchéli mani beth samlaid. Ar is í sin óeningen  
 congebéd uli na modu sin iss airi is dia tochmarc sainrud ludi 10190  
 Cu Chulaind.

Bá cona thimacht óenaig dolui<sup>2</sup> Cu Chulaind a llá sin do  
 acallaim Emeri 7 do thaidbred a chrotha di. A mbátár inna  
 ingena i sudiu<sup>3</sup> for forod áenaig in duini co cualatar aní na  
 ndochum. Boscairi na n-ech. Culgairi in charpait. siangal inna 10195  
 tét. Dresacht inna roth. imorrain ind láith gaile. scretgaire<sup>4</sup> na  
 n-arm. Fecced óen uaib for Emer cid dotháct innar ndochum.

Atchiusa éin and for [Fíal ingen Forcaill.<sup>5</sup>] da ech commora  
 comalli comchroda comluathu comleimnecha biruich ardchind  
 agenmair allmair gablaich gopchuif dúalaich tullethain forbrecca 10200  
 fosenga forlethna forráncha casmongaig casschairchig. Ech  
 líath lesslethan lond lúath lúamnach londmar lugléimnech  
 lebormongach maignech tornech trosmar túagmong ardhend  
 uchtlethan lasaid fót fondbras fochuirse focruaid foa cruib  
 calath cethardu dogrind almaí énlathi lúthbuada beuid rith 10205  
 for sét foscaín úathu ech n-anailche. Uíblech tened trichemruaid  
 tennes a cráes glomarchind fil do desertais<sup>6</sup> in charpait. Araile  
 ech círdub crúaidchend cruind cóelcossach caletan coblúth 122b  
 dían dúalmar dulmar dúalach druimlethan dronchóechech  
 maignech aignech bairnech balccemnech balcbéimnech lebor- 10210  
 mongach casmongach scúaplebor drondualach tullethan grind  
 immaáig iar níth aigi ech i n-íath. Mosing srathu sréid sergi  
 sétid maige midglinne. Ni fagaib and imdoraíd hi tír omná  
 riad róot.

Carpat fidgrind fethaide dia ndroch finna umaide. Síthbe 10215  
 find findairgit co fethaín findruine. Cret urard drésachtach sí  
 chreda cromglindne Cuing druimnech dronorda. Da n-all

<sup>1</sup> *asp. om. Facs.*    <sup>2</sup> do lui ms., for doluid,    <sup>3</sup> i add. above line.    <sup>4</sup> partly  
 in ras.    <sup>5</sup> in ras. H.    <sup>6</sup> desertais Facs.

dúalcha dronbudi Fertsi crúadi colgdírge. Fer bróenach dub  
 isin charput as aldem di feraib Herend. Fúan caim corcra  
 10220 cóicdfábail imbi. Eó óir intslaide úasa bán bruinnechur ina  
 áth aurslocud fir mben luthu lanbulli. Leni gelchulpatach co  
 nderginliud oir forlasrach. Secht ngemma deirg dracondai for  
 lár cechtar a dimcaisen.<sup>1</sup> Da ngruad gormgela croderga dofich  
 uiblich tened 7 analaich. Dofich ruithen serci ina dreich.  
 10225 Atá lim ba fras do nemannaib ro laad ina chend. Dubithir  
 leth dubfolach cechtar n-ai a da brúad. Claidc<sup>b</sup> orduirnd i  
 n-ecrus sesta fora dib sliastaib. Gai gormruad glacthomsidi  
 la foga<sup>2</sup> féig fobartach for crannaib roiss rúamantai hi cengul  
 dá chréit<sup>3</sup> cróncharpait. Scíath corcorda co comroth argit co  
 10230 túagmílaib óir úasa díb n-imdadaib. Focheird hích n-erred  
 n-indnae immad cless comluith úasa errid óencharpait.

Ara ara bélaib isin charput sin araile forseng fánfota forbrec.  
 Falt forchas forruad fora mulluch. Gipne findruine fora etan  
 nád leced a folt fúa agid. Cúachi di ór fora díb cúladaib hi  
 10235 taircellad a folt. Cochline ettech immi co n-urslocud fora díb  
 n-ulendnaib. Bruitne di dergór ina láim dia tairchelland<sup>4</sup> a eochu.

Doriacht Cu *Chulaind* co airm i mbátár ind ingenrad foí sin.  
 7 bennachais dóib. Tócbaid Emer a gnúis caimcrutaig i  
 n-arda 7 dobreth aichni for Coin Culaind conid andaide asbert.  
 10240 Dess imríadam dúib<sup>5</sup> or si. Slán imreisc<sup>6</sup> dúibsi<sup>b</sup> ol eseom.

Can dolluidisiu ol si. De Intidiu Eómna<sup>e</sup> ol se. Cia airm  
 hi febair ol si. Femmir ol se hi tig fir adgair búar Maige  
 Tethrae.<sup>d</sup> Ce bú for fess and ol si. Fonoad<sup>e</sup> col carpait dún  
 and ol se. Cissi chonar dolod ol si. Eter dá cotot feda ol se.  
 10245 Cid adgaibsid<sup>6</sup> iarom ol si, ni *handsa* ol se. Di themi maro.  
 Fór amrun fer nDea. For úan da ech nEmnae. For gort na  
 Móríngnae. For druim inna mórmucce. For glend in  
 mor( ' )dáim.<sup>7</sup> Eter in dia 7 a fáith. For smiur mna Fedelmae.<sup>8</sup>  
 Eter in tríath 7 a sétchi. For tongi ech nDéa. Eter ríge  
 123a<sup>9</sup> nAnand<sup>f</sup> 7 a gníed. Do mondchuilib | [cetharchuli domain.

<sup>a</sup> .i.<sup>10</sup> *deus* .i. Dia do redigud duib [H]    <sup>b</sup> .i. rop slán sibsi ó cach aisc [H]

<sup>c</sup> .i. den mache na Emma [M]    <sup>d</sup> 7 i tig fir arclaid iasc i mmuir ethíar<sup>11</sup> [H]

<sup>e</sup> .i. ro *immaine*<sup>12</sup> [H]    <sup>f</sup> † nArand [M]

<sup>1</sup> = da imcaisen.    <sup>2</sup> faga *Facs*.    <sup>3</sup> *asp. om. Facs*.    <sup>4</sup> = tairchellad (*cp. l. 9278*),  
*n-stroke darker, probably added in error by retracer*.    <sup>5</sup> *in ras. and retraced*.  
<sup>6</sup> adgaibside *Facs*.    <sup>7</sup> = mór, or *lost in rent, but accent visible*; *mor Facs*.    <sup>8</sup> *upper*  
*portion of l now lost*.    <sup>9</sup> 123-124, a *smaller leaf intercalated by H, and retraced*.  
<sup>10</sup> .i. *faint, om. Facs*.    <sup>11</sup> *ethiar Facs*.    <sup>12</sup> *n partly sculed off, ro immanad Facs*;  
 ro himfined *Harl*.

For Ollbine. For tresc in márimtill. Eter dabaich 7 dabchíni. Do 10251  
Luglochtaib<sup>a</sup> Loga. Do ingentib niad<sup>1</sup> Tethrach ríg Fomori

Cade do slonnudsu a ingen ol Cú Chulaind.<sup>2</sup> ní *handsa* ém ol  
ind ingen. Temair ban<sup>b</sup> baine ingen inching gensa.<sup>c</sup> gass nád  
forfáemthar. *dercaid* nad decsenach<sup>d</sup> doirb annir<sup>e</sup> innair.<sup>f</sup> tethra tethra 10255  
da lua lúachair nad imthegar.<sup>g</sup> ingen ríg richis garta.<sup>h</sup> conair nad  
forémther do chonair chaíl érmáim conid fri súan senbath srethaib  
cerd adbhlosaib erred. arcotaim tréfnir tíarmórset .i. atát lim tréfnir  
dodigenat<sup>5</sup> m'farmoracht cepe nom bera dar a tertlhogu cen forus mo  
caingni chucu 7 co Forcall. 10260

Citni tréfnir dotiarmórsetsu a ingen ol Cu *Chulaind*. ní *handsa* ém  
ol Emer. Da Lui. Da Lúath. Luath 7 Lath Goible. mac Tethrach  
Tríath 7 Trescath. Brion 7 Bolor. Bas mac Ómnaig. octar Condlai.  
Cond mac Forgaill cach fer dib *co* nirt chét and 7 clis nónbair.  
Forgall fessin *dano* ansu árim a ilcumachta tressiu cach gniaid éolchu 10265  
cach druid amainsiu cach filid. Bid formach duitsiu cluchi caich fri  
tressaib Forgaill fessin | ár atchota ilchumachtaí ocai fri coibled 123b  
fergním.

Cid nácham airmisiu a ingen laisna tréfniru sin ol Cu *Chulaind*  
Ma atchotat do gníma fessin *dano* ol ind ingen cid dam nachat 10270  
airmébaínd etorro. Forglím féin ém a ingen ol Cu *Chulaind* comba  
luíet mo gníma eter clothaib neirt n-erred. Cade do nertsu *dano* ol  
Emer. ní *handsa* ém ol se argair fichit fand mo chomraic lór do  
tríchait trian mo gaili. Ro fera cethrachait mo chomlund m'oenur.  
argair .c. mo chomairche. Imgaibtir athaí 7 ergala rém íúath 7 rem 10275  
erud. Techit sluaig 7 socaide 7 ilar fer n-armach ri úathgráin mo  
gnúsi. At mathi na comrama máethmacaím sin ol ind ingen acht nad  
ránac co nert n-erred béus. Máith ém rom ebladsa a ingen for se lam  
popa Conchobur. ní amal fogní athechán orbugud a chlainni. ní eter  
lic 7 lossait † o thenid co fraig † for blai<sup>1</sup> óenirlaindni rom altsa la 10280  
*Conconcobur*<sup>6</sup> acht eter erredaib 7 ánrathaib. eter drúthaib 7 druidib. eter  
filedaib 7 fissidib eter briugadaib 7 biatachaib Ulad ro[m]<sup>6</sup> forbaigedsa  
co filet a mbésa 7 a ndána uli limsa.

Citne and dī rott eblatar isna gnímaib sin maídi ol Emer. | ní 124a  
*handsa* ém ol se. Rom ebail Sencha sobérlaid conidam trén trebar án 10285

<sup>a</sup> .i. do gortaib [H]    <sup>b</sup> .i. amal atá Temair os each thulaig<sup>2</sup> sic itúsa úas cach  
mnaí [H]    <sup>c</sup> .i. in genusa [H]    <sup>d</sup> .i. nom dectharsa o chách ar mo chaimi 7 ní  
decaim-e nech [H]    <sup>e</sup> .i. ben [H]    <sup>f</sup> [*in marg.*] .i. in tan fegthar<sup>3</sup> in doirb<sup>4</sup> is i  
n-ichtur ind usci thed [H]    <sup>g</sup> .i. ara caimi [H]    <sup>h</sup> .i. einch [H]    <sup>i</sup> .i.  
faichthi [H]

<sup>1</sup> mad *Facs.*    <sup>2</sup> *asp. mark om. Facs.*    <sup>3</sup> dechtar *Facs.*    <sup>4</sup> d *blotted and indistinct.*  
<sup>5</sup> *sic.*    <sup>6</sup> m-stroke om.

athlum athargaib. am gáeth i mbretaib. nidam dermatach. adgadur  
 nech ria túaith trebair arfochlim a n-insce. cocertaim bretha Ulad uli.  
 7 nis n-insorg. tria ailemain Senca<sup>1</sup> form. Rom gab Blai Brigu chucai  
 for acci a threbi. coro ferad mo théchtai oca. Conid iarom adgairim  
 10290 firu chóicid Chonchobair immá ríq nos biathaim fri re sechtmaini.  
 Fossudiur a ndána 7 a ndiberga farrid a n-enech 7 a n-enech-  
 gressa.

Rom alt Fergus conid rubaim trénócu tria nert gaili. Am amnas  
 ar gail 7 gaisciud conidam túalaing airer críchi d'imditin fri ecrata  
 10295 echtrand. Am dín cach dochraid. Am sond slaide cach socraid.  
 Dogniu sochor cach thruaig. Dogniu dochor cach thriúim tri altram  
 Fergusa form.

Rosiachtus glún Amargin filed coro molaim ríq as cach feib i mbi  
 co ndingbaim oenfer ar gail ar gaisced ar gaís ar áine ar amainse ar  
 10300 chirt ar calmatus. Dingbaim cach n-errid ní tullim budi do neoch  
 acht do Chonchobur cách.

Rom ergair Findchóem conid comalta comluid dam Conall  
 124b Cernach coscorach. Rom thecoise Cathbad cóemainech di ág | Dech-  
 tiri conidam fissid foelmaire hi cerdaib dé druidechta conidam  
 10305 eolach<sup>2</sup> hi febaib fiss. Bád chumma rom altsat Ulaid uli eter araid 7  
 errid. eter ríq 7 ollomain conidam cara slúaig 7 sochaide conid  
 cumma dofichim a n-enechgressa<sup>3</sup> uli. Isaer<sup>4</sup> ém domringartsa ó Lug  
 mac Cuind meic Ethlend di echtra dían Dectiri co tech mBuirr in  
 Broga.

10310 Acus tussu dano a ingen ol Cu Chulaind cinnas rot altsu hi  
 Luglochtaib Loga. ní handsa ém ol ind ingen. Rom altsa em ol  
 siadi la feba Féne. hi costud forchaíni. hi fogart genussa hi  
 congraim rigna. i n-ecosc sochraid. conid chucum bagthir cach  
 ndelb sóer sochraid eter iallaib ban búagnithi. At mathi ém na feba  
 10315 sin ol Cu Chulaind.

Cinnas dí for Cu Chulaind nachar chomtig dun dib linaib  
 comrichtain. Ar ní fuarsa co sse ingin follongad i n-airius dala  
 imacallaim fón samail se frim

Ceist in fil banceli lat ol ind ingen ar fomditin do threib dit eisi.  
 10320 Natho om ol Cu Chulaind. Ni techtu dam dál fri fer<sup>5</sup>ol ind ingen<sup>5</sup>  
 hi fiadnaisi na sethar as sinu andu .i. Fial ingen Forcaill atchí imm  
 arrad sund is sí ro ben beim forais for in lámthorad. Ní hí em ro  
 charusa for Cu Chulaind. 7 dano nír forfáemusa mnaí atgnead  
 fer |<sup>6</sup>

<sup>1</sup> sencha Facs.    <sup>2</sup> ch add. above line.    <sup>3</sup> the contraction stroke is over g only.  
<sup>4</sup> in ras. = Is saer.    <sup>5-5</sup> in ras.    <sup>6</sup> chasm in the MS. here, equivalent to four  
 leaves.

(	)s <sup>2</sup> hí		125a <sup>1</sup>
(	)ai(	)nmain	10326
(	)dam <sup>a</sup> (	)i <sup>3</sup>	
(	) gíal(	)	
Muin(	)ú <sup>(b)</sup>	)sin. <sup>2</sup>	
(	)d(	)is	10330
(	)tí(	)d	
(	)bad (	)a	
(	) óen(	)nfir <sup>4</sup>	
(	)muinti <sup>5</sup> (	)ic	
(	) . (	)g	10335
(	)air(	)adar	
(	)or(	)seom	
(	)eisseom <sup>6</sup> (	)i	
(	)í(	)Culaind	
(	)cles (	)erred <sup>9</sup>	10340

7 cor ndeled. 7 leim dar néim. 7 filliud erred náir 7 gai bolca. **125b**  
 7 boí brasse. 7 rothecless 7 otharcless 7 cless for analaib. 7 brud  
 ngeme. 7 sían churad. 7 beim co fomus 7 táithbéim. 7 dréim fri  
 fogaist co ndirgiud crete fora rind<sup>7</sup> 7 carpat serda. 7 fonaidm níad  
 for rindib sleg. 10345

Táinic timgairi dó tíchtain dia crích fessin iar sin 7 timnais  
 celebrad. Asbert iarom Scatach friss iar sin aní aridboí dia forciund  
 7 arcáchain dó tria imbas forosnai conid and asbert na briathra  
 sa dó.

Fo chen a scíth búagnigi 10350  
<sup>8</sup>buadaig bágaig<sup>8</sup> urbágaig  
 úarcraidi taiscea.  
 corraib fortacht fort.  
 nibá fortacht can recni.  
 nibá recni can decni. 10355  
 Imbé eirr óngaile.  
 Arutósa ollgabud.  
 úathud fri eit n-imleair.<sup>c</sup>  
 óic Cruachna rascerasu.

<sup>a</sup> ( )sc [H] drimruise Harl. <sup>b</sup> ( )máim [H]; read probably addamaim, glossing atmur R, which has been cut away. <sup>c</sup> .i. for Táim Bó Cúláigi [H]

<sup>1</sup> This leaf (125-26) also by H. The first column has been cut off, only the letters at the end of the lines being left. <sup>2</sup> only the top of s left. <sup>3</sup> = final of a. <sup>4</sup> final only of n. <sup>5</sup> final only of m. <sup>6</sup> only top of first e left; eired Facs. <sup>7</sup> bow of d cut away. <sup>8-9</sup> in rus.

- 10360 Cotut curaid cellfetar.<sup>a</sup>  
fortut brágit bibsatar.  
bied do cholg culbémend<sup>b</sup>  
cruoch fri sruth Setinti<sup>b</sup>  
sennait rout ruadressa.
- 10365 rinnib riscloifet cnámreda.  
clárad im búuib<sup>b</sup> benderudi.  
tithis fídoch fáeburamnas.  
fethail feola fedclessaib.  
ferba<sup>c</sup> do<sup>d</sup> Breg bratfatar.
- 10370 brágti do thúath<sup>4</sup> tithsitir.  
trecan cithoch cóictigis.  
cichis do búar mbealtu.  
Ba hoín ar slóg sírrechtach  
sírdochair sírdemin. sírguba,
- 10375 sífis<sup>e</sup> do fuil flandtedmand.  
fernaib<sup>f</sup> ilib ildlochaib  
armaib scéo mnáib dergdercaib.  
cródergfa arm armeth mellgléo.  
fiaich fotha fírfítir.
- 10380 arath croich crosfáitir.  
recur serech sárlatir.  
gáetar lunny loscudi.  
Lin difedat ildamaib.  
ílár fule fírfítir
- 10385 ar Coin Culaind<sup>g</sup> cencolind.  
césfe álag n-encraide.  
ana doláth tetharbae.  
dideirn<sup>g</sup> bródeirg brúfítir.  
Brón ar cách dot bráthbreislig.
- 10390 día taib Maigi Murthemni.  
día mbia cluchi tregaigi.  
bruthaig fri toind tréchtídi.  
frisín mbelend mbandernach.  
belaig úathaig ochtclesaig.
- 10395 belend di chet clesamna  
cichit biet banchuri.  
baghti Medb scéo Ailella.

<sup>a</sup> .i. giallfuit( )<sup>2</sup> [H]    <sup>b</sup> .i. *propríum nomen* Con Culaind [H]    <sup>c</sup> .i. bai [H]  
<sup>d</sup> .i.<sup>3</sup>    <sup>e</sup> .i. selfa [H]    <sup>f</sup> .i. sciathaib [H]    <sup>g</sup> .i. dot gráin [H]

<sup>1</sup> bow of final letter cut away.    <sup>2</sup> remainder cut off.    <sup>3</sup> gloss erased.    <sup>4</sup> thúat *Facs.*

Árutossa <sup>1</sup> otharlige.	
ucht fri echtga irgairce.	
atchiu firfid Find <b>em</b> nach	10400
fri Dond Cúalnge ardburach.	
Cuin dorega. cuin doriidfea.	
ros do gaili gnáthgéri.	
benfait bémend iarlebra	
meic Roich rúadrindig ardurghna.	10405
naiscseta n-ollach n-óenellach.	
lochta do tham dosc <b>ura</b> cetha.	
Erig do loch lúrechda.	
cuchtach écsi il <b>com</b> raic <sup>2</sup>	
selaig tanaig trubud	126a
cu tír nUlad ógéri.	10411
do mnáib Ulad oentomaim.	
do scíath cnedach comromach	
do gai túagach tairbertach trénturig.	
do cholg dé <b>t</b> dathbuthir	10415
a ndondálaib.	
rasia th'ainm Albanchu.	
ciach do gair gemadaig.	
Aífi Úathach iachtfaitit.	
alaínd sethnach sóermilfa.	10420
etrocht soebrocht suanaigfe.	
teora bliad <b>na</b> ar tré <b>n</b> trichait.	
bat neirt ar do lochnamtib.	
tricha bliad <b>na</b> bagimse	
gus do gaili gnáthgéri.	10425
o sin immach ni fullimsea.	
do saegul ni indisimsea.	
eter búadaib banchuri.	
ge garid gé é <b>t</b> gene	
dít álaib fo chen. fo cen a scit .b.	10430

Dodeochaid Cu *Chulaind* iar sin ina lunga do saigid Erend. is iat robo lucht oenlunga dó .i. Lugaid 7 Lúan da mac Lóich 7 Fer Báeth 7 Lárín 7 Fer Diad 7 Drust mac Serb. Lotar do thig Rúaid rig na n-insi aidchi Samna. Is and bátar i ssuidiu fora chind<sup>3</sup> Conall *Cernach* 7 *Loegaire* Búadach oc tobuch a císar baí cís a hInsib Gall 10435

<sup>1</sup> Árut ossa MS. <sup>2</sup> tilcomraic MS., with punctum delens over t; thilcl'naic Facs.

<sup>3</sup> cind Facs.

do Ultaib in tan sin. Atchluin Cu *Chulaind* iarom in mbrón fora chind oc dún ind rí.

Cisi nual so for Cu *Chulaind*. ingen Rúaid berair hi cís do Fomorib ar iat is airi fil in bron sa sin dún. Cait hi fil ind ingen ol  
10440 se. fil isin tráig thís ol iat. Tic Cu *Chulaind* co mboí hi comair na hinginí isin tracht. Immáfoacht Cu *Chulaind* scéla di. Adfét dó ind ingen du léir- Can asa tecait na fir ol se. ond insí etercéin tall ol si na bí sund fora cind na n-écland. Tarrasair and iarom fora cind 7 ro marb na tri Fomóiri. ar galaib óenfer. Ro chrechtnaig im in fer  
10445 dedenach díb eosem fora dóit. Dorat ind ingen breit dia hetuch<sup>1</sup> dó ma crecht. Téitseom ass iarom cena slonnud dind ingen.

Tic ind ingen don dun 7 adfét dia bathair in scél n-uli. Tic Cu *Chulaind* don dún iar sin amal each n-aigid. Ferait faelti fris iarom Conall 7 Loegaire. Maidit sochaidi isin dún *dano* marbad na Fomori.  
10450 acht niro creit ind ingen dóib. Dorónad fothruend lasin ríe iar sin 7 dobretha cách ar úair chnci. Tánic *dano* Cu *Chulaind* cumma cháich 7 dorat ind ingen aicni fair. Dobér in n-ingen duit for Rúad 7 icíat féin a tinsera. Naihó for Cu *Chulaind* ticed dia bliadna co Herind im degaid mad ail di 7 fogéba messi and.

10455 Tánic Cu *Chulaind* co |<sup>2</sup>

127a<sup>3</sup> ( )<sup>r</sup> in glond dorignis ol Emer in céf fer ( )<sup>s</sup>ach n-inchomlaid do marbad. bid Glondáth a ainm ( )<sup>6</sup> co bráth ol Cu *Chulaind*.

Doróich Cu *Chulaind* co Crufait Ráe Bán a hainm ar thús co tici sin. Bentaiseom bráithbemenna mára forsna slúagaib isind inud sin  
10460 coro maidset na srotha fola tarsi for each leth, is fót cró in tilach sa indiu lat a Cu *Chulaind* fors<sup>7</sup> ind ingen conid de sin dogarar *Crufait* di .i. Crófót .i. fót cró.

Doróich in t-íarmóracht foro co háth nImfuait for Boind. Teit Emer asin carput. dobeir Cu *Chulaind* tafond for in tóir coro  
10465 sceindset na fóit a cruib na n-ech dar áth fothúaiith. Dobeir tafond aili fothúaid co sceintis na fóit a cruib na n-ech for áth fodes. Conid de sin dogarar Áth nImfoit de dina fotaib adiu 7 anall. Cid fil and tra acht marbaid Cu *Chulaind* .c. for each áth o Áth Scenmend for Ollbini co Boind mBreg. 7 comallastas<sup>8</sup> ule na gnímu dorair[n]gert<sup>9</sup>  
10470 dond ingen. 7 Téit slán iar sin co ranic Emain Macha fo demi ind aidchi sein.

Atnagar Emer hisin Craebrúaid co Concobur 7 co mathib Ulad olchena 7 ferait faelti fria. Boi fer duaig dothengtha do Ultaib isig .i. Bricriu Nemthenga mac Arbad. Conid and asbertside. Bid dolig

<sup>1</sup> hetach *Facs*. <sup>2</sup> *col. b cut off*. <sup>3</sup> *The entire recto and part of the verso (col. b) of this leaf is in ras. by H; the membrane is much worn, and a section of the lower inner portion is lost.*

<sup>4</sup> *margin mutilated, only top of r left, read Is mór.*

<sup>5</sup> *read n-armach.*

<sup>6</sup> *read di Harl.*

<sup>7</sup> *sic, = for; ol and Harl.*

<sup>8</sup> *sic.*

<sup>9</sup> *n-stroke om.*



em or se la Coin *Culaind* aní dogentar and innocht .i. in ben tuc leis 10475  
a feis la *Concobar* innocht ar is leis coll cet ingen ría nUlaib do  
*gres*. Nos fuasnaither im Coin *Culaind* andside oca clóstecht sin 7  
nos bertnaigend co ráemid in cholcid boí foí co mbatar a cluma for  
foltamain immón tech immá cúaird. 7 téit immach la sodain.

Atá dolig mór and for Cathbad acht is geis dond rig cen an ro 10480  
raid Bricni do dénam do Bíhus Cu *Chulaind* im inti fáefes lía mnaí.  
Gairther Cu *Chulaind* dún ol *Concobar* dús in fetfaimmís talgud a  
brotha. Tic iarom Cu *Chulaind*. Eirg dam ol *Concobar* 7 tuc dam  
lat almaí fil dam hi Sléib Fúait. Téiti<sup>1</sup> iarom Cu *Chulaind* 7 nos  
timmairg<sup>12</sup> leis ina fuair do muccaib 7 d'aigib alta 7 d'ernaíl cacha fiada 10485  
olchena hi Sleib Fúait 7 dosbeir i n-óenimmain leis co mboi ( )<sup>2</sup>  
faichthi na hEmna. Téit dano a ferc la sodain for ( )<sup>3</sup>ulu<sup>2</sup> do Choin  
*Chulaind*.

Dognither imacallaim oc Ulaib ( )<sup>4</sup>is í comarli arricht leó.  
Emer ( )<sup>5</sup>aidchi sin 7 Fergus Cathbad ( )<sup>6</sup>( )<sup>7</sup>homel<sup>3</sup> enig Con 10490  
*Culaind*. 7 bennacht ( )<sup>8</sup>émad.<sup>7</sup> Fáemaid ( )<sup>9</sup>aid<sup>8</sup> *Concobar*  
tinscra <sup>9</sup>( )<sup>10</sup>reth a enecland do ( )<sup>11</sup>c(h)<sup>11</sup> sin lia bancheli. 7 niro|  
scarsat iar sudiu co fúaratar bás díb linaib. 127b

Atnagar cennacht macraidi Ulad do Choin *Chulaind* iar sin. Is  
iat so roptar macrad i nEmain ind inbaid sin dia n-ebairt in fili oc 10495  
tabairt a n-anmand ós áird.

Macrad Emna alli sluaig  
inbaid batar sin Craebruaid  
im Furbaide find in tslat  
im Chúscraid is im Cormac 10500

Im Conaing in Glasni uglas  
im Fíachaig is im Findehad  
im Coin *Culaind* cruadach ngle  
im mac mbúadach nDechtire

Im Fíachna im Follomain and 10505  
im Cacht im Mane im Crimthand  
im secht Mane i Sléib in Chon  
im Bres im Nar im Lothor

<sup>1</sup> Téit *Facs*. <sup>2</sup> read for; *last nine lines mutilated, a triangular piece broken off; cp. Harl. and D. iv. 2.* <sup>3</sup> very faint, c lost. <sup>4</sup> read immon caingin sin. Is. <sup>5</sup> read do feis la *Concobar* in. <sup>6</sup> read i n-óenlepaid friu do. <sup>7</sup> read Ulad don lanamain ara fáemad. <sup>8</sup> ad *Facs*.; read aní sin 7 dognither samlaid. Iccaid. <sup>9</sup> read Emire farna márach. <sup>10</sup> read Dobreth. <sup>11</sup> mark of asp. illeg.; read Choin *Chulaind* 7 fóidís in aidchi. <sup>12</sup> m-stroke lost in perforation.

- 10510 Im se maccaib Fergais and  
im Ilarchles im Illand  
im Fiamain im Bunni im Bri  
im Mul im Chlaidbech im *Couri*
- Laegaire Cass Conall Claen  
is<sup>1</sup> im da Ether ardháem
- 10515 Mes Diad is Mes Dedad dil  
clanna Amargin Giunnaig
- Conchraid mac Cais a Sleib Smóil  
Concraid mac Báid Bernad Broin  
Conchraid mac in<sup>1</sup> Deire meic Find
- 10520 Conchraid Súana mac Sailcind  
Áed mac Findeirg<sup>2</sup> ollach mbrec  
Áed mac Fidaig formna nert  
Aed mac Conaill cirrid cath  
Áed mac Duind Aed mac Duach
- 10525 Fergus mac Lete lith ngle  
Fergus mac Deirg meic Dáire  
Fergus mac Rois luadit raind  
Fergus mac Duib meic Crimthaind
- Tri meic Traiglethain trén blad
- 10530 Siduad *Currech* is Carman  
tri meic oc Uslend na n-ag  
Naisi 7 Anli is Ardan
- Tri Flaínd tri Find tri Cuind ciúil  
anmand do noí macaib Sciúil
- 10535 tri Fáeláin tri Collai cain  
tri meic Neill tri meic Sitgail
- Lón is Íliach aille fir  
comaltai Cormaic crichid  
tri Dondgais meic meic Rossa
- 10540 tri Dúngais tri Dáelgosa
- Aes dána do Chormac ciúil  
.ix. meic Lir meic Etersciúil  
a trí cuselndcha cáem in band  
Find Eochaid 7 Illand

<sup>1</sup> *add. above line.*<sup>2</sup> Find deirg *Facs.*

A chornaire ciúil iar sin  
im dá Áed is im Firgein  
trí drude denma glam ngér  
Athirne is Drec is Drobél

10545

A tri dálemain co mblaid  
Find Eruath is Fatemain  
trí ú Chletig comol ngle  
Uath Urud is Aslinge.

10550

Aed Eochaid airdairc Emna  
da mac aille Ilgabla  
mac Bricrend ro brunned bla  
erdairc ic macraid Emna.

10555

macrad E. a. ]<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Interpolation of H ends; remainder of column blank.

128a

## Compert Con Culaind inso sísa

LÁA n-áen ro bátar mathi Ulad im Chonchobur i nEmain  
 Macha. No thathigtis énlaithe mag ar Emuin. Na gelltís  
 10560 conna facabtais cid mecnu na fér ná lossa hi talam. Ba  
 tochomracht la hUlu a n-aicsiu oc collud a n-hírend. Imlaet  
 .ix. cairptiu dfa tofund laa n-and ar ba bés léusom forim en.  
 Conchobar dano hi sudiu inna charput 7 a fiur Deichtine os sí  
 macdacht. Is si ba hara dia brathair. Errid Ulad archenae  
 10585 inna carptib .i. Conall 7 Lóegaire 7 cách olchena. Bricriu dano  
 leu.

Fusrumat a n-éin remib dfa ndaim tar Slíab Fúait tar  
 Édmuind tar Brega. Ní bíd clad na hairbi na caissle im thír i  
 nHére isind amsir anall co tanic remis mac nÁeda Slani acht  
 10570 maigi réidi. ar imad na treb dano inna remis síde iss aire  
 conopartatar cocrícha i nHére. Ba hálaind tra 7 ba caín  
 in t-énlorg 7 in t-énamar boí leu. Noí fichit én dóib. rond argit  
 etar cach da én. Cach fiche inna lurg fo leith. noí luirg dóib.  
 Samlaid da én bátar rempu cuing airgit etarru. Toscartha trí  
 10575 eúin dib co haidchi lotir<sup>b</sup> remib hi cend in Brogo. Is and ba  
 hadaig for feraib Ulad. Feraid snechta mór foroib dno. Asbert  
 Conchobar fria muintir ara scortís a cairptiu 7 ara cuirtis cor do  
 chuingid tige dóib.

Luid Conall 7 Bricriu du chur cúarta<sup>1</sup> fofúaratár óentech  
 10580 nue. Lotar ind. Foráncatár lánamain and. Boithus failte.  
 Lotar ass coa muintir. Asbert Bricriu nibú fíu dóib techt don  
 tig cen brat cen biad. Ba cumung dano cid ar indus. Lotar  
 dó cammaib.<sup>c</sup> Tubertatár a cairptiu leu. ní gabsat nammar  
 isin tig. Co n-accatar talmidu<sup>d</sup> dorus culi friu. In tan bá  
 10585 mithig tabairt biid dóib batir facti meise iarom fir Ulad 7 ba  
 maith a thunithe.<sup>3</sup> Asbert in fer fri Ultu iarom boí a ben fri

<sup>a</sup> a Libur Dronma Snechta [added by H, paler ink, not retraced]    <sup>b</sup> t a  
 [add. above line, possibly by a later hand, and retraced]    <sup>c</sup> .i. doridisi [H]  
<sup>d</sup> .i. iar sin [M]

<sup>1</sup> cúarta add. between columns, M.    <sup>2</sup> talmi du ms.    <sup>3</sup> thumthe Facs.

idna inna cuilí. Luid Dechtine a dochum atdise<sup>a</sup> birt mac. Láir *dano* boí i ndorus in tíge trogais<sup>b</sup> dí lurchuire<sup>c</sup>. Gabsit Ulaith iarom in mac 7 dobertsom na lúrchairiu do macslabri don mac. Alt Deichtine in mac. tráth bá maiten dóib | conda 128b<sup>d</sup> accatar ní i n-airthiur in mbroga cen( )<sup>2</sup> eónu acht a n-echrada 10591 fadesin 7 a mmac cona lúirc( )<sup>3</sup> Totháegat iar sin do Emain. Alair leo a mmacc combu<sup>4</sup> bláice. Dafúabair galar iar suidín. Atbail de. Ferthair a guba. Bá már a saéth la Deichtine díth a daltai. 10595

Baisu luge do dig oc tintud ón gubu. Tothlaigestar dig a llestar humi. Dobreth dí co ndig nách mod donbered dia bélaib dolinged míl mbec iarsin lind dochum a bél o rauccad o bélaib nacc ní i nneuch scéinti lea hanail ho chud. Contuli iarom dadaig<sup>12</sup> co n-accai ní in fer chuicci ataglástár asbert 10600 fria rubad torrach húad 7 bá hé nuda bert a dochum don bruig. Ba leiss fétir. Bai<sup>13</sup> in mac altae 7 ba hé tatharla inna broind 7 bíd Setanta a ainm. 7 bá hésse Lug Lug<sup>5</sup> mac Ethnend. 7 co n-altá ind lúirchaire din mac.

Bá torrach dí ind ingen. Ba ceist mór lá hUltu nácon fes 10605 céle fora seilb dumet bá hómur<sup>6</sup> leó bá ó Chonchobur thré mesci ar bá leis no foíed a fiur<sup>7</sup>. Arneaisc iarom Concobar a fíair do Sualdaim mac Róig. Ba mór a mélacht lea techt cosin fer i n-imdaí os sí alacht. A n-am luide<sup>8</sup> don chrund siúil brúchtis bí a croith innallaili combu ógslán. Luid cosin 10610 fer iarom. Bá torrach atheroch ellam. Birt mac ¶<sup>9</sup>7 doberar Setanta fair.

Is and sin iarom batár Ulaid hi comthinol i nEmain Macha in tan berta<sup>10</sup> in mac. bátár iarom oc imchosnam cia dib no ebelad in mac 7 lotar i mbreith Conchobair. Asbert Conchobur. Beir duit a 10615 Findchoem in mac ol Concobar. Dofécai Findchoem in mac iarom. Carais mo chraidisea<sup>11</sup> in mac so ol Findchoem conid cumma lem 7 bíd he Conall Cernach. is bec duit etorro ol Conchobar .i. do mac féin 7 mac do derfethar<sup>7</sup>. Conid and ro cháena n Conchobar inso.

<sup>a</sup> .i. rucastar [M]    <sup>b</sup> .i. tusmis [M]    <sup>c</sup> .i. dá serrach [H]    <sup>d</sup> [over the first line H has written] is and asbert Concobar iss ed canid auga inso for se ( )<sup>1</sup> do an( )<sup>1</sup>

<sup>1</sup> lost in rent at end of line.    <sup>2</sup> top of e and final of n lost, cu[ ] Facs.; read cen tech cen H.    <sup>3</sup> huirib lost in rent.    <sup>4</sup> top of u lost    <sup>5</sup> sic, dittogr., beginning of line.    <sup>6</sup> hóman Facs.    <sup>7</sup> asp. om. Facs.    <sup>8</sup> laide Facs.    <sup>9</sup> From this point to end of page by H in ras. Membrane perforated and mutilated (see note, p. 317).    <sup>10</sup> sic.    <sup>11</sup> chraidise Facs.    <sup>12</sup> údadaig MS. (n expuncted).  
<sup>13</sup> sic, for ba aí.    Y

- 10620 .r.<sup>1</sup> Sochla brec becaltach  
 búithig dág Dectíre  
 domroet<sup>2</sup> ria sein secht carbtib  
 sephaind<sup>3</sup> úacht domm eochraidib  
 airunutathig<sup>4</sup> ernithib
- 10625 donnuc<sup>5</sup> for set <sup>6</sup>Sétanta

Geib duit in mac<sup>6</sup> ol Conchobar beos fria fiar. .r.<sup>1</sup> Niba si nod  
 n-ebela em ol Sencha.<sup>7</sup> acht is messe nod n-ailfeá. ar am<sup>8</sup> tren am<sup>8</sup>  
 trebar. am <sup>9</sup>an am<sup>9</sup> athlom athargaib. am ollom. am gáeth. nídam  
 dermatach<sup>3</sup>. Adgadar<sup>10</sup> nech ría ríg. arfochlim a insce. admidiur ( )<sup>11</sup>  
 10630 hi cath ria Conchobar cathbúadach. concertaim bretha<sup>12</sup> Ulad 7 nis  
 n-insorg. nim thornéa eter aite ( )<sup>13</sup>  
 .r.<sup>1</sup> Cid messe ém nod ngaba ol Blai ( )<sup>14</sup> na léisli lemsa. ro  
 ferad<sup>15</sup> m( )<sup>15</sup>. congairim firu coicid<sup>16</sup> Herend n( )<sup>17</sup> sechtmaine  
 t de( )ma( )<sup>18</sup> diberga. forri( )th a n( )<sup>19</sup> or Fergus  
 10635 dorraegaí<sup>20</sup>]

<sup>1</sup> between cols.    <sup>2</sup> final letter fractured, óomroed Facs.    <sup>3</sup> asp. om. Facs.  
<sup>4</sup> air (trigraph) end of line with faint traces of letter (?) u; arrunu taing Eg. 1782.  
<sup>5</sup> dominuc Facs., two recent dots misread as m-stroke, and tongue of c showing  
 through membrane from obverse misread as n-stroke; donanicc Eg., donfuc D<sup>2</sup>.  
<sup>6-6</sup> formerly covered by tissue, now legible.    <sup>7</sup> cha fractured.    <sup>8</sup> m-stroke om Facs.  
<sup>9-9</sup> barely legible.    <sup>10</sup> first d faint, end of line, on fracture.    <sup>11</sup> from this point on a  
 triangular section rent off; sa ríg D<sup>2</sup>.    <sup>12</sup> first portions only of b and v left.    <sup>13</sup> aili  
 inge Conchobar, Eg., aile ingé mad C., D<sup>2</sup>.    <sup>14</sup> Briugaig ní epelai fail, Eg.  
<sup>15</sup> only first stroke of m left; mo thechta toscoi (to-cai D<sup>2</sup>) co Conchobar Eg.  
<sup>16</sup> first i subscr., om. Facs.    <sup>17</sup> first stroke only of n left; Nos biathaim co cend D<sup>2</sup>.  
<sup>18</sup> ch, etc., lost; dechmaide. Fosuidiur a ndámha (ndano Eg.) 7 a ndiberga D<sup>2</sup>.  
<sup>19</sup> Forriuth a n-écnach (n-enech Eg.) 7 a n-enechgesa amin. Is ainle (anble Eg.)  
 sin D<sup>2</sup>.    <sup>20</sup> ae fractured, tail of g and portion only of a; Dorroegaí, etc., Eg.;  
 breaks off, lacuna in ms.    <sup>21</sup> ioferat Facs.

[TOCHMARC ÉTAÍNE]<sup>1</sup>

athaigi 7 a gríanan co senistreib solsi<sup>2</sup> fri techt ass 7 tobreth 129a  
 tlacht corcra impe 7 imchuirthe in gríanán sin lasin Mac Óc  
 cach leth no théged 7 ba and contuiled cach n-aidchi occa  
 chomaitecht do airec menman conda tanic a sult 7 a feth. 7 no  
 línta in gríanán sin do lubib boladmaraib ingantaib combo de 10640  
 forberedsi di bolod 7 blath na lubi sainemail logmar.

Atchúas do Fuamuaig a ngrád 7 a mmíad doratad di lasin  
 Mac Óc. Asbert Fuamuaich fri Midir congarar deit do dalta  
 co ndernsai chorai fri dib línaib 7 co ndechos for iarair Etaíne.  
 Dotháet techt co Mac nÓc o Midir 7 luidsi día acallaim 7 10645  
 dolluid Fuamnach timchell calléic co mboí isin Bruig 7 tobert  
 in n-athaig cétnae fo Etaín conda bert asa gríanán for in  
 fúamain forsa rabi ríam co cend .iii. mbliadna fo Herind conda  
 timart athach gáithe ar thrógi 7 lobrai conda corastár for cléthe  
 tige la Ultu i mbátar oc ól co torchair isin n-airdig n-óir ro boí 10650  
 for láim mná Etair in chathmiled o Inbiur Cichmaine a coiciud  
 Choncobair conda sloicside lasa loim gabais asind lestur co  
 mbertai di suidiu foa broind combo ingen iar tain. Dobreth  
 ainm di .i. Etaín ingen Étair. Di bliadain déc ar míli trá o  
 gein tuissech Etaini o Ailill cosa ngein ndedenach o Étur. 10655

Alta iarom Etain oc Inbiur Chichmuini la hÉtar 7 .i. ingen  
 impe di ingenaib tússech 7 ba heseom noda biathad 7 no  
 n-eted ar chomaitecht Etaini a ingini do gres. Lá n-and doib  
 a n-ingenaib uilib isind<sup>3</sup> inbiur oca fothrocud co n-accatar in  
 marcach isa mmag cucu dond usciu. Ech dond tuagmar foran 10660  
 forlethan casmongach caschairchech foa suidiu. sídhalbrat<sup>4</sup>  
 uaine hi filliud immi. 7 léne fo derginliud<sup>5</sup> imbi. 7 eo óir ina  
 brut rosaiged a gúalaind for cach leth. Scíath argdidi co  
 n-ímbiul óir imbi fora muin. Scíatrach argít and. 7 tul n-óir  
 fair. 7 sleg coicrind co fethan óir impi o irlond co cró ina 10665  
 laim. Folt findbudi fair co hetan. Sníthe óir fria étan conná

<sup>1</sup> *acephalous, owing to lacuna in MS.*    <sup>2</sup> *mark of erasure between o and l, probably of subscript i.*    <sup>3</sup> *sind Facs.*    <sup>4</sup> *mark of asp. seems later, and is not retraced.*    <sup>5</sup> *dergí liud MS., with space for t, probably effaced.*

teilged a folt fo agid. Assisedar sist forsin purt oc deiscin na n-ingen 7 ro charsat na ingena uili. conid and asbertsom in laid seo sís

10670           Etain indiu sund amne  
                  oc Síð Ban Find iar n-Albai  
                  eter maccaib beccaib dí  
                  for brú Inbir Cíchmuini.

                  ( )<sup>1</sup> hí ro híc súil ind ríð  
10675           a topor Locha Dá Líg  
                  is í asibed sin dig  
                  la mnaí nÉtair hí tromdig

                  Is<sup>2</sup> tría ág dossib in rí  
                  inna léonu dí Thethbí  
10680           7 báidfid a dá ech  
                  í llinð Locha Dá Airbrech.

                  Bíat imda coicthe ili  
                  tríat ág for Echaig Midi  
                  ( )<sup>3</sup>íaid<sup>3</sup> togal for síðib  
10685           7 cath for ilmilib. |

129b           Is í ro loited is tír  
                  is í archosnai in rig  
                  is í Be Fínd fris dogair  
                  is í ar nÉtáin iar tain.       Etain indiu.

10690 .n.<sup>4</sup> Dochúaid úadib in t-óclaech iar sain 7 ní fetatar can dodeochaid † cid dochóid iarom. O ránic in Mac Óc do acallaim Midír ní fornic Fuamuaig ara chiund 7 asbert<sup>a</sup> fris bréc dorat in ben imond 7 día n-ecastar dí Étain do bith i nÉre. 7 ragaid do denam uile fria. Domuiniur is dóig bíð fir  
10695 ol Mac Óc. Atá Étain ocom thigsí isin Bruig o chíanaib isin deilb hí tarfas uaitsiu. 7 bes is cuice forobart in ben.

Dotháet Mac Óc día thig fora chulu co farnic a gríanán nglainidi cen Étain and. Immasoí in Mac nÓc for slict Fuam-

<sup>a</sup> .i. Midír [M]

<sup>1</sup> Is Facs., initial capital now cut off.   <sup>2</sup> I partly gone.   <sup>3</sup> bíaid Facs., b now lost.   <sup>4</sup> between cols.; r Facs.



*naíge co tarraid for Óenuch Bodbgnai oc tig Bresail Etarláim in drúad. Fosnopaír in Mac Óc 7 benaid a cend di 7 dobert lais a 10700 cend sin co rraibí for brú in Broga. Acht chena iss *ed* islicht<sup>1</sup> i *nn*-inud aile conid la Manandán ro marbait a ndís .i. *Fuamnach* 7 Midir i mBri Léith día n-ébrad.*

Fúamnach báeth bá ben Midir  
 Sigmall is brí co mbilib  
 í mBrí Léith ba láthar lan  
 ro loiscthe la Manandán.

10705

---

<sup>1</sup> = is slicht.

<sup>1</sup>Tochmarc Etaine inso beos.

- 10710 **G**ABAIS Eochaid Haeremon ríge nÉrend 7 argiallsat cóic coicid Erend dó .i. rí cach cóicid. Batár hé a ríig in tan sin .i. Concobar mac Nessa. 7 Mess Gegra. 7 Tigernach Tétbannach 7 Cú Ruí. 7 Ailill mac Mata Muirisci. Batár hé dúine Echdach .i. Dún Fremain i mMidiu 7 Dún Fremain hi Tethbai. Fremain Tethbai bá inmainem lais do duinib Herend.
- 10715 Arfócarar o Echaíd for firu Herend feis Temra do dénam in bliadain iar ngabáil ríge fri commus a mbésa 7 a chisa dóib co cend .u. mbliadna. Ba inond aithesc la firu Herend fri Eochaid. Ní theclaimtis feis Temra do ríge cen rignai lais ol ni rabi rigan hi fail ind ríge in tan ro gab flaithe. Foidis Echaíd techta cach
- 10720 cóicid úad fo Érínd do chuingid mná † ingine bad aldem no beth i nÉre dó. Ál asbert ní bíad ina farrad acht ben nad fessed nech do feraib Herend ríam. Fofrith dó oc Inbiur Chíchmuini<sup>2</sup> .i. Étaín ingen Etaire. 7 dosbert Echaíd iarom ar bá comadas dó ar cruth 7 delb 7 cenel 7 áni 7 oítid 7 airdarcus.
- 10725 It é trí meic Find<sup>a</sup> meic Findloga meic na ríge .i. Eochaid Fedlech 7 Eochaid Airem 7 Ailill Anguba. Carais Ailill Anguba iarom Étaín hi feis Temra iar feis di la Eochaid. Fo dáig dognith ábairt dia sírsellad. 7 úair as descaid serci sírsilliud. Cairísi a menma Ailill don gním sin dogéni 7 ní bá cobor dó.
- 130a** Ba tressio tol aicniud. Focherd Ailill i serg de fó dáig | naro
- 10731 tubaide fria énech 7 nách erbart frisín mnaí fodesin.
- Dobreth Fachtnai láig Echdach díá imcaisiu in tan ro ngab céill for écaib. Asbert fris in láig. acht nechtar na da idan marbtha duine nád ícat lege .i. idu serci 7 idu eóit<sup>3</sup> it é fil
- 10735 innutso. Ní árdámar Ailill dó ar bá mebol lais. Forrácbad iarom Ailill hi Fremain Tethbai fri bás. 7 luid Eochaid for cuaird nÉrend 7 forrácbad Étaín hi fail Ailella co ndernaitis a thiugmaine le .i. cor clasta a fert coro hagtha a guba coro orta a cethrai.

<sup>a</sup> † trí meic Findgait [marg. M]<sup>1</sup> in marg.    <sup>2</sup> Chichmaini Facs.    <sup>3</sup> ecít Facs.

A tech i mbith Ailill ina galur dothéged Etaín cach dia dia 10740  
athreós 7 bá lugaite a galarsom ón do suidiu 7 céin no bith  
Étaín isin magin sin no bithsom oca déscin. Ráthaigis Etaín  
aní sin 7 focheird a menmain airi. Asbert Etaín frissem lá  
n-and a mbátar ina tig díb línaib cid dia mboí fochond a galair.  
Atá dit seircseo ol Ailill. Dirsan a fot co n-erbar or sisi 10745  
ropadat slán o chíanaib dia fesmaís. Cid indiu badam slána  
mád áil daitsiu ol Ailill. Bid áil écin or si.

Dotéiged iar sin cach dia do folcud a chind 7 do thinmi bíd  
dó 7 do aurgabáil usci fora láma. Día teóra nómad iarom ba  
slán Ailill. Asbertsom fri Étaín. 7 a testá dom icsa cuin rom 10750  
bía uaitsiu ol Ailill. Rot bía i mbárach ol si acht níba issin  
tossud na fírfatha dogéntar a col. Totaisiu i mbárach im  
dailsi cosin tulaig usind lius.

Baí Ailill oc frithairi na aidchi. Contuli tráth a dála ní  
dersaig co tráth teirt ara bárach. Luid Étaín ina dailseom co 10755  
n-accai in fer ara ciund co cosmáilius crotha Ailella. 7 coínis  
in lobra a galair. A n-aithesc rop áil do Ailill iss *ed* ro  
ráidseom. Dofúsci Ailill tráth teirt. Fota fécais for torsi  
tráth dodeochaid Étaín isa tech. Cid dotgní torsech or si. Do  
földiudsiu im dailse 7 ni ránac ar do chiund. 7 dorochair 10760  
cotlud form conom érracht innossa. Isuachnid<sup>1</sup> ní roddhad  
mo íca. Ni bá són ol Étaín atá lá i ndegaid alaili. Gaibthi  
frithairi na haidci sin 7 tene mór ara bélaib 7 usci na farrad do  
thabairt foa súili.

Tráth a dála totáet Étaín ina dáil co n-accai in fer cetnae 10765  
amal Ailill. Luid Etaín dia tig. Fecis Ailill oc cói. Dolluid  
Étaín co fá thrí 7 ní arnic Ailill a dáil. Co forneci in fer  
cétna. Ní fritso or si ro dálussa cíá so thú dodeochaid im  
dáil. In fer frisro dálusa ní ar chul † amles ticht ara cend  
acht is ar accuis tesairgne do mnai ríge Érend don galur fod- 10770  
rubi<sup>2</sup>. | Ba tochu dait tuidecht cucumsa ol in tan ropsa Étaín 130b  
Echraide ingen Ailella bá messi do chétmuint<sup>er</sup>. Bá iar do  
sárlúag do prímmaigib Herend 7 uscib 7 ór 7 argut co tici do  
chutrummae do fácbáil dar th' éis. Ceist ol sisi cíá th' ainmsiu.  
ni handsa. Midir Breg Léith ol se. Ceist ol sisi cid ronn 10775  
etarscar. ni handsa. fithnaise Fuamnaige 7 brechtai Bresail  
Echarlaim. Asbert Midir fri Étaín in ragaso limsa. Nathó ol

<sup>1</sup> = Is suachnid      <sup>2</sup> fodrabi *Facs*.

sisí. Noco ririub ríg nÉrend ar fer ná fetar claind † cenel dó.  
 Is messi ém ol Midir dorat fó menmain Aillella do seircsiu co  
 10780 fota co torchair a fuil 7 a feóil de. 7 is messi thall cach  
 n-accobor collaide n-airi na beth milliud enech daitsiu and.  
 Acht téisiu limsa dom crích dia n-apra Eochaid frit. Maith lim  
 ol Étaín.

Tic iarom dia tig. Is maith ar comrac or Ailill sech rom  
 10785 icadsa afechtsa ni fil imlot n-einig daitso and. Is amra amlaid  
 or Étaín.

Tánic Eochaid dia chúaird iar tain 7 atlaigestár bethaid a  
 brathar 7 budigthe fri hÉtaín co mór a ndorigni co tánicsom

Tochmarc nÉtaine *dano* so sís.-

**F**ECHT n-aile asraracht Eochaid Airem rí Temrach lá 10790  
 n-álaind i n-amsir samrata fosrocaib for sosta na Temrach  
 do imcaisiu Maigi Breg. Boí fó a lí 7 fó bláth cach datha. A  
 n-imracacha intí Eochaid imbi co n-acca in n-ócláech n-ingnad  
 forsin tossad inna chomair. Fúan corera imbi 7 mong órbudi  
 fair co braini<sup>1</sup> a da imdae. Rosc cainlech glas ina chiud. Sleg 10795  
 cóicrind ina láim. Sciath taulgel ina láim co ngemaib óir furri.  
 Sochtais Eochaid ar ní fitir a bith isin Temraig in n-aidchi ríam  
 7 ní orslaicthe ind lis in tráth sin. Tolluid ar inchaib Eochoda  
 iar sain. Asbert Eochaid iarom fo chen dond láech nád  
 athgénmár. Iss *ed* dorochtmar or in t-ócláech. Nit athgénmár 10800  
 or Eochaid. Atotgénsa chetus ol in t-ócláech. Cía th'ainmseo  
 ol Eochaid. Ní airdaire són ol se Midir Breg Léith. Cid  
 dotroacht ol Eochaid. Do imbir<sup>2</sup> fidcúile fritsu ol se. Am  
 maith se ém ol Eochaid for fithchill. A fromad dún ol Midir.  
 Atá ol Eochaid ind rigan ina cotlud is lé in tech atá ind 10805  
 fithchell. Atá sund cheneae ol Midir fidhell nad messo. Bá  
 fir ón clar n-argit 7 fir óir 7 fursunnud cacha hairdi forsin clár  
 di liic logmair 7 ferbolg di figi rond crédumae. Eceaid Midir  
 in fidchill iar sin. Imbir<sup>2</sup> ol Midir. Ni immer acht di giull  
 ol Eochaid. Cid gell bias and ol Midir. Cumma lim ol 10810  
 Eochaid. Rot bia limsa ol Midir mád tú *beras* mo thócheil  
 .l. gabur ndubglas it é cendbrecca. croderga biruich bruinleth-  
 ain bolgroin cosschéola. comrassa faeborda femendae aurárda  
 aignecha sostaidi so<sup>2</sup> |

Iar sin doberar uir 7 grian 7 clocha forsin monai. Fri etnu 131b<sup>3</sup>  
 dam *dano* bátár fedmand la firu Herend cosin n-aidchi sin. 10816  
 Co n-aicces la lucht in tsíde fora formnaib. Dogníth samlaid  
 la Eochaid conid de atá dosom Echaíd Airem ar is aice toísech  
 tucad cuing for muinélaib dam do *feruib* Herend. Iss *ed* di and  
 focol ro boí i mbélaib in tslúaig oc denam in tócuir. 10820

r.4 Cuire i lláim tochra i lláim airdaire damrad tráthaib

<sup>1</sup> brán *Facs.* <sup>2</sup> end of column, lacuna in MS. <sup>3</sup> col. a cut off. <sup>4</sup> in marg., om. *Facs.*

iar fuin fortrom ailges ní fes cuich les cúich amles<sup>1</sup> de thóchur dar móin Lámraige.

Ní bíad isin bith tóchur bad ferr mani bethe oca ndéscin.  
10825 Forrácbad de bochtæ and iarom. Iar sin dolluid in rechtaire co *Echaid* 7 adfét scéla in mórfeadma atconnaire fiadaí 7 asbert nád rabi for *fertas* in betha cumachta dodróscæ de.

A mbátar fora mbriathraib co n-accatár *Midir* chucu. ardchustal 7 drochgné fair. Atraigestar *Eochaid* 7 ferais faelti  
10830 fris. Is *ed* dorochtmár ol *Midir*. Is torcda 7 is díchéill no taf frim mor decrai 7 mór aingcessa do thabairt form. Adethaind ní bad maith lat chena acht is bairnech mo menma frit. Ní bara fri búre daitsiu ón dogignestár do menma for *Eochaid*. Gebthar *dano* ol *Midir*. In n-imberam fídhill for *Midir*. Cid  
10835 gell bias and for *Eochaid*. Gell adcobra cehtar dá lína for *Midir*. Berar tócheill n*Echada* a llá sin. Rucáis mo thócell for *Echaid*. Mad áil dam no béraind ó chánaib for *Midir*. *Ceist* cid adcobrai formsa for *Echaid*. Dí láim im *Étain* 7 póc di ol *Midir* Sochtais *Echaid* la sodain 7 asbert tís dfa mís  
10840 ondiu doberthar dait aní sin.

In bliadain ría tuidecht do *Midir* co *Echaid* do imbirt na fídhille boí oc tochmarc *Étaíne* 7 nis n-étad leis. Is *ed* ainm dobered *Midir* di Be *Fínd*. conide<sup>2</sup> asbert

10845 A Bé Find in raga lin  
i tír n-ingnad hi fil rind  
is barr sobarche folt and  
is dath snechta corp co ind.

*Rec. II, 140*  
10850 Is and nad bí muí na taí  
gela det and dubai braí  
is lí sula lín ar slúaiḡ  
is dath sion<sup>a</sup> and cech grúad

10855 Is corcair maíge<sup>b</sup> cach maín  
is lí<sup>c</sup> sula uḡai luín  
cid caín déicsiu maíḡ Fail  
annam iar [n]gnáis<sup>3</sup> Maíḡ Máir.

<sup>a</sup> † is brecc [M]    <sup>b</sup> † lossa [M]    <sup>c</sup> † is dath [M]

<sup>1</sup> am les MS.    <sup>2</sup> sic, for conid de.    <sup>3</sup> n-stroke om.

Cid mesc lib coirm Inse Fáil  
is mescu coirm Tíre Máir  
amra tíre tír asbiur  
ní théit oac and ré siun

Srotha téithmillsi tar tír  
rogu de mid 7 fín  
doíni delgnaidí cen on  
combart cen peccad cen col 10860

Atchiam cách for each leth  
7 nicon n-accí nech  
temel imorbais Ádaim  
dodonarchéil ar araim 10865

A ben dfa ris mo thuaithe tind  
is barr oir bias fort chind  
muc úr laith lemnacht la lind  
rot bia lim and a Bé Find. a B ( )<sup>1</sup> 10870

( b E )<sup>2</sup> matumchotaise<sup>3</sup> om aithech tige ragsa ( )<sup>4</sup>  
fetai ni rag.

Is iar sin dolluid Midir | co Echaid 7 dámaid a thochell fó 132a  
chétoir co mbeth folo acai do Echaid is airi ro íc na comada 10875  
móra 7 iss airi is fó anfis conatig a gell. Conid iarsin giull  
adrubrad. In tan trá ro boí Midir cona muintir oc íc comad  
na aidchi .i. in tóchor 7 dichlochad Midi 7 Luachair Tethbar<sup>5</sup> 7  
Fid Darbrech iss é seo anno foct boí oca muintir amal atbeir  
Lebar Drom( ) Sn( )<sup>6</sup>. 10880

Cuirthe i lland tochre i lland airdegr damrad trom in  
choibden clunithar fír ferdí. buidni balchruim crandchuir  
forderg saire fedar sechuib slimprib sníthib scítha láma ind  
ros<sup>7</sup> cloína fo bíth óenmna<sup>8</sup> dúib in dígail duib in tromdáim  
tairthim flatho fer ban fonnis fonnis in fer mbraine cerpae 10885  
fonnis díad dergae fer arfeid solaig fri aiss esslind fer brón

<sup>1</sup> end of line, only the shaft of b left, remainder cut off; a be. f. Facs.  
<sup>2</sup> beginning of line, ms. mutilated; space for Asbert Etain, H, top of b and of E  
left. <sup>3</sup> only the finial of initial m left. <sup>4</sup> mutilated; chugat. mana H. <sup>5</sup> asp.  
om. Facs. <sup>6</sup> end of line, cut off with col. b recto; sn written under drom, finial of  
n cut off = Dromma Suehta. <sup>7</sup> s add. above line. <sup>8</sup> second n add. above line.

fort fer techta inde<sup>a</sup> lámnado lúachair for di Thethbi<sup>1</sup> dí lecad  
Midi indracht cóich les cóich amles *Tochur dar cech moín.*

Dalis Midir<sup>c</sup> día mís. Fochiallastar<sup>b</sup> Echaid<sup>d</sup> formna láech  
10890 nÉrend co mbáatar hi Temraig<sup>e</sup> 7 an ropo dech do fiannaib  
Hercud<sup>f</sup> cach cúaird imm araile im Temraig i mmedon 7  
anechtair 7 is tig. 7 in ri 7 in rigan i mmedon in taigi. 7 ind  
lis íatai fó glassaib ar rofetatar doticfad fer in márchumacht ( )<sup>g</sup>  
Etáin boí ocon dáil ind aidchi sin forsna flathi ar ba saindán  
10895 disi dál. A mbáatar iarom fora mbriathraib<sup>h</sup> co n-accatar Midir<sup>c</sup>  
chucu for lar ind righthigé. Bá cáinsom do grés ba cáini dano in  
n-aidchi sin. Tosbert i mmod na slúag<sup>3</sup> atconnaire. Sochsit  
uli iarom 7 ferais in rí faelti fris. Is ed dorochtmar ol Midir.  
An ro gellad damsá or se tucthar dam. Is fiach ma gelltar an  
10900 ro gellad tucus daitsiu. Ní imordusa for Echaid<sup>d</sup> aní sin co se.  
Atrugell Étáin féin damsá ol Midir<sup>c</sup> ticht úaitsiu. Imdergthar  
im Étáin la sodain. Ná imdergthar imut for Midir<sup>c</sup> ní  
drochbanas duitsiu. Atusa ol se bliadain<sup>i</sup> oc do chuingid co  
mmaínb 7 sétaib at áildem i nÉre 7 ní tucusa comad  
10905 chomarlécud do Echaid<sup>d</sup>. Ní tría deóas damsá ce dotchotaind  
Atrubartsa fritsu ol si conom ríre Echaid<sup>d</sup> nit rius. Atometha  
lat ar mo chuit féin díanom ríre Echaid<sup>d</sup>. Nit ririub im for  
Echaid<sup>d</sup> acht tabrad a dí láim imut for lár in tige amal ro  
gabais. Dogéntar for Midir<sup>c</sup>. Atetha<sup>e</sup> a gaisced ina láim chlí<sup>4</sup>  
10910 7 gabais in mnaí foa lethoxail deis 7 fócoislé<sup>7</sup> for forlés in tige.  
Conérgét in tslúaig imón ríg iar mélacht forro. Co n-accatar  
in dá cla timchell na Temra. Iss ed ro gabsat<sup>8</sup> do Sídh ar Femun.  
7 luid Echaid<sup>d</sup> co formno fer nÉrend imbi do Síth ar Femun i.  
Sídh Ban Find. Ba si comarli<sup>5</sup> fer nÉrend<sup>f</sup> fochlaid cach side  
10915 ( )<sup>6</sup> tised a ben dó úadib. Focchl ( )<sup>8</sup> |

<sup>a</sup> .i. more [M]<sup>b</sup> .i. ro tinóil [M?]<sup>c</sup> .i. Midir [M]<sup>1</sup> theth bi MS. <sup>2</sup> end of line, t partly cut off. <sup>3</sup> sinuous stroke over u, due  
doubtless to retracer. <sup>4</sup> clí Facs. <sup>5</sup> ..a si com., not in Facs., but quite legible.<sup>6</sup> end of line, MS. mutilated.<sup>7</sup> fócois lé MS.<sup>8</sup> top of l etc. lost in rent;  
remainder wanting, col. b cut off.



## [COMPERT MONGAN]

<sup>1</sup>decming a chobair di. di neoch bad chumacht. Asbertsa<sup>2</sup> 133a dagní dī ar atá do chéle i úgúais<sup>3</sup> már<sup>2</sup>. Tucad fer húathmar ara chend nad forsabatár<sup>4</sup> 7 atbéla leis. Dia ndernam mád tú caratrad berae mac de. Bid amre in mac bid Fiachnaí dano. Regasa dun chath frífidir imbárach im theirt ara n-ícubsa 7 10920 fessa in mílid ar bélaib fer n.Alban. 7 asbert<sup>5</sup> frít chéliusiu ar n-imtechta 7 as tussu rom foídi día chobair.

Dogníth samlaid. In tan reras in cath díarailiu co n-accatar ní in tslúaig in fer sainigthe ar beolo catho Áedain 7 Fiachna<sup>5</sup>. Dolluid dochum Fiachna in tainredach 7 asbert fris accaldaim 10925 a mná a llá ríam 7 donindgell dia chobair isind uair sin.

Luid iarom resin cath dochum alaili 7 fich in mílid 7 memuid in cath ria nÁedán 7 Fiachna 7 dointaí Fíachna día chrích 7 bá torrach in beu<sup>6</sup> 7 bírt mac .i. Mongan mac Fíachna 7 atlugestar a céli a ndogéni friss 7 addámirsi a imthechta uli. 10930 Conid mac do Manannán mac Lir intí Mongán césu Moíngan mac Fiachnaí dogarar dé. ar foracaib rand lía máthair a llude uadi matin a n-asbert

Tíag<sup>6</sup> dum daim  
dufail in matin bánglain  
iss é Monindan mac Lir  
ainm ind fír dutárlid.

10935

<sup>2</sup> .i. ben [H]

<sup>1</sup> *Acephalous owing to a lacuna in the MS.; Compert Mongán YBL. Col. a, which is joined to col. b, appears to have been originally part of the leaf, the margins having been cropped, carrying away portions of the capitals, etc.* <sup>2</sup> sic. <sup>3</sup> i add. below line. <sup>4</sup> second a add. below line. <sup>5</sup> c corr. from i. <sup>6</sup> portion of T cut away.

<sup>a</sup>Scel asa mberar combad hé Find mæc Cumail Mongán 7 aní  
día fil aided Fothaid Airgdig a scél so sí

10940 **B**AI<sup>1</sup> Mongan hi Ráith Móir Maigi Lini inna rigu. Dolluid  
Fergoll file a dochum. Boí leis for cui ilar lánomnae  
ndó. Infeded in fili scél cacha aidche do Mongán. Bá sí a  
chomsae a mboth samlaid ó samuin co béltaine. seóit 7 bíad  
ho Mongán. Imcomarchuir Mongán a filid laa n-and cía  
10945 haided Fothaid Airgtig. Asbert Fergoll goíte i nDubthair  
Lagen. Asbert Mongán ba gó. Asbert in fili nod n-airfed dia  
áithgiud 7 no áerfad a athair 7 a máthair 7 a senathair 7  
docechnad fora n-uscui conná gébtha íasc ina inberaib. Do-  
cechnad<sup>2</sup> fora fedaib conna tibertais torad fora maige comtis  
10950 ambriti chaidichi cacha clainde. Dofarraid Mongán a réir dó  
di sétaib co tici secht cumala † da secht .c. † tri secht .c.  
Torgid asennad trían † leth a feraind † a ferand óg asennad acht  
a soiri a óenur cona mnai<sup>3</sup> Breóthigirnd mani forsulcad co cend  
**133b** trisse. At|bobuid in fili uile acht mad cussin mnaí. Atdámuir  
10955 Moigan<sup>4</sup> fo bith a énech. Bá brónach in ben imme ressan. Ni  
gattad déir di gruaid. Asbert Mongán fria arnabad brónach  
bés dosnised cobair.

Tánic de cotici a tres laa. Gabais in fili día nadmim.  
Asbert Mongán anad co fescor. Boí Mongan 7 a ben inna  
10960 ngríanan. Cíid in ben in tan bá nessam a n-idnacul 7 nád  
accai a cobair. Asbert Mongan nadbad brónach a ben. Ásae  
fer dotháet indossa diar cobair adhaim<sup>5</sup> a chossa hi Labrinni.  
Anit etir.

Cích in ben aithiruch. Ná cíi a ben ásae fer dotháet diar  
10965 cobair indosso adhaim a chossa hi Máin. No antais eter cach  
dá tráth in tucht sin. isind lóo no chiadsi asberadsa<sup>7</sup> beus.  
Ná cí a ben fer dotháet diar cobair indossa adhaim a chossa hi

<sup>1</sup> [*in marg. mutilated*] ( )air Droma<sup>6</sup> [H], read Slicht Libair Dromma Snechta.

<sup>1</sup> upright of B cut away. <sup>2</sup> dochechnad Facs. <sup>3</sup> n-stroke faint over a, om. Facs.  
<sup>4</sup> dot over n-stroke om. Facs. <sup>5</sup> adhaim MS., second a altered from i apparently,  
with traces of what looks like an m-stroke over it. <sup>6</sup> troma Facs. <sup>7</sup> sic.

Lemuin hi Loch Léin hi Samaír eter Uí Fidgente 7 Aradu hi Siúir ar Femun Muman hi nEchuir hi mBerbi hi Rurthig hi mBoind hi Níth hi Rig hi nOlarbi ar bélaib Rátha Móri. 10970

In tan dunnánic adaig. boí Mongán inna chétud inna ríghthaig 7 a ben fora déserud osí brónach. In fili oca fúacru fora nglinne 7 a nadmand. Tráth mbátár aud adfógarar fer dun raith andes. A brat hi forcepul immi 7 dícheiltir inna láim nádbu érbec. Toling frissa crand sin tarna teóra ratha co mboí 10975 for lár lis di sudiu co mboí for lár ind ríghthaige. Di sudiu co mboí eter Mongán 7 fraigid fersind<sup>1</sup> adart. In fili i n-farthur in taige fri rígh aníar. segair in chest isin tig feád ind oclaig dudánic. Cid dathar sund ol sudiu. Ro gellsom ol Mongán 7 in fili ucut im aidid Fothaid Airtgig. Asrubairtsom is i 10980 nDubthor Lagen. asrubartsa is gó. Asbert in t-óclách bá gó dond filid. Bid aithlig<sup>2</sup> ol Forgoll cille *dano* dumm áithgeód. Ni baa són ol in t-óclách. Proimfithir. Bámárni latsu la [Find ol in t-óclach<sup>3</sup>]. Adautt ol Mongán ní maith sin. Bámárni la Find trá ol se dulodmar di Albae. Immarnacmár fri Fothud 10985 nAirtgtech hi sund accut for Ollorbi. Fichimmir scandal n-and Fochartso erchor fair co sech trít co lluid hi talmain friss anall 7 co facab a iarnd hi talam iss *ed* a ndíceltar so ro boí isin gai sin. Fugebthar | in máelcloch día rolusa a roud sin<sup>4</sup> 7 fugebthar 134a a n-airiarnn isin talam 7 fugebthar a ulad Fothaid Airtgig fris 10990 anair bic. Ata comrar chloche imbi and hi talam. Ataat a di foil airtgig 7 a di bunne doat 7 a muintore argit fora chomrair. 7 atá coirthe oca ulaid. 7 atá ogom isin chind fil hi talam din corthi. Iss *ed* fil and. Eochaid Airtgtech inso. ra mbí Cailte i n-imaeriuc fri Find. 10995

Éthe<sup>a</sup> lasin n-óclaic aricht samlaid ule 7 fofrítha. Ba hé Cailte dalta Find dodánic. Ba hé Find *dano* inti Mongán acht nad leic a forndisse. ~ . ~

<sup>a</sup> .i. dogníther [M]

<sup>1</sup> = *frisin*. <sup>2</sup> aith lig MS. <sup>3-3</sup> in *ras.*, H, and somewhat compressed, a space insufficient for ach left between † of *óclach* and *stop*. <sup>4</sup> n-stroke om. *Facs*.

## Scél Mongán inso

11000 **D**IA mboí *dano* Forgoll fili la Mongán fecht n-and. Luid Mongán ar dún tráth di lóo fecht n-and. Foric in n-écsíne oc múnud a aiciuchta. *Asbeir*<sup>1</sup> Mongán.

Is búan.

huli hi fola lumne.

11005

condaróis iar techtu

inna drechtu im druimne.

Arceiss<sup>2</sup> Mongan iarom dond éicsíniú boí hi fola na lumne bá terc cach n-adbar dó. Asbert friss dús imbad diuit 7 imbad maith a thairus conid tingell intamus dó. Aírg di ol Mongán *corrís*  
 11010 Síth Lethet Oidni co tucae liic fil domsa and 7 doberae pún findairgit duit fadéin hi fil di uingí deac rot bía occo. It hé do huide<sup>2</sup> de sunde do Chnuc Báne. Forricfe faelte and fom bíthse hi Síth Chnuic. De sudiu do Dumu Gránerid. De sudiu<sup>3</sup> do Sith Lethet Oidni. Doberae damsa in liic 7 téissi  
 11015 do sruthair Lethet Oidni fugebai pun óir and i mbíat noi n-ungí damberae damsa let.

Luid in fer a fechtas dofornic lanamnai sainredaig ara chiund hi Síth Chnuic Báne fersat failte móir fri techtaire Moingán Bá sí a dú luide foranic alaili hi nDumu Granerit.  
 11020 Baíthi ind faelte chetna. Luid do Sith Lethet Oidni foranic *dano* lánamnai n-ailli hi sudiu. Fersait faelti móir fri muintir Mongán. Ferthae a oígidect co léir *ama*<sup>4</sup> na haidchi aili. Baí airecol amrac hi toib thaige na lánamnae. Asbert Mongan  
 134b frisseom ara timgarad a echuir. Dogníth | samlaid. Dobreth  
 11025 dó a echuir atnoile. asbreth friss arná taibreth ní assin taig acht a foíte leiss. Dagní dobert in n-cochair aitherruch dun lanamain. Dobert im a liic leiss 7 a pún airgit. Luid iarom do sruthair Lethet Oidni *dobeir* in pún óir a sudiu. Dolluid afrithisi doch( )<sup>4</sup> Mongán dobreth. dobreth<sup>5</sup> do Mongan a  
 11030 liic 7 a o( )<sup>6</sup> Beridseom a airget. Bátár hé sin a imtechtaí.

<sup>a</sup> between cols. at end of line .m [M]

<sup>1</sup> asbert *Facs.*    <sup>2</sup> i subscript.    <sup>3</sup> sudiu *Facs.*    <sup>4</sup> um lost in rent at end of line; *Facs.* has however m-stroke over c.    <sup>5</sup> sic, dittography.    <sup>6</sup> r cut off.

134b<sup>9-35</sup>]

## Tucait baile Moŋgan inso

EÍSSISTIR<sup>a</sup> ben Moŋgan<sup>1</sup> .i. Findtigernd do Moŋgan ara n-indissed di diuit a imtech( )<sup>2</sup> Gáidside di mithisse .iii. m̄bliadna. Dognith tánic de in t-áge h́sin. Baí dál már la firu Herend i nUsniuch Midi blíadain éca Cíaran maic in 11035 tsair 7 gona Tuatail Mafl Gaírb 7 gabala rigi du Díarmait. Batar in tslúaig for Usniuch. Tusfúabart cassar mór and. Bá si<sup>3</sup> a mét. D<sub>A</sub> prímglais deac foráccaib ind óenfross i nÉre co bráth. Atrecht Moŋgan mórfessiur din charnd for leth 7 a rígan 7 a senchaid Cairthede<sup>b</sup> mac Marcáin. Co n-accatár ní in 11040 less mbilech mbroinech sainemail. Tiagait dó Con lotar issin less tíagait isin n-arecol n-amrae and. tonnach crédumi forsin taig. Grenán hoím( )ind<sup>4</sup> fora senestrecha. marfessiur deligthe and. Tárgud amra isin taig do cholthechaib 7 brothrachaib 7 dí sétaib ingantaib .iii. taulchubi de fín and. Fertha faelte 11045 fri Moŋgan isin taig. Anais and gabais mesce. Is and di cáchain Moŋgan and sin in mbaili don mnaí fó bíth donningell infessed ní di dia imtechtaib. Indar leó nibo érchían batar isin taig. Nibo aidbliu leó bith óenadaig. Batár and im bliadain láin. a ndifochtrassatar co n-accatár ba hí Raith Mór 11050 Maige Line i rrabatar. ~ . ~ . ~ . ~

<sup>a</sup> .i. iarfaigis [H]<sup>b</sup> i add. above first e, as variant; Cartide Betham 145<sup>1</sup> Facs. omits dot over n-stroke.<sup>2</sup> ta cut off at end of line.<sup>3</sup> sí Facs.<sup>4</sup> end of line cut away, the top of a b (?) left; hoimbind (?) = oibind.

Inna hinada hi flet cind erred Ulad inso.  
A ILibu( )<sup>1</sup>

11055      **H**OND úair dundánic Fáilbe  
            d'Elú iar n-imram chu( )<sup>2</sup>  
            indid damse cit n-armand  
            hi fil chend erred Ul( )<sup>3</sup>

11060      Iarna thabairt do Maig Breg  
            do Raith Emnae tuaith A( )<sup>4</sup>  
            adradnacht cend Conchobuir  
            fora cholaind i mMachi.

11065      Góeta di ág mná Celtchair  
            cinid cechind ha hisil.  
            cend Blai Briugad íar n-insu  
            danéim hEmuin fades( )<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> The end of the last seven lines of the column have, with two exceptions, been cut away; only the first stroke of u left, = A ILibur.    <sup>2</sup> only the first stroke of u left, evidently churach.    <sup>3</sup> read Ulad.    <sup>4</sup> read (?) Achi.    <sup>5</sup> read (?) fadesin; beginning of abbrev. stroke left. Here poem breaks off; end of MS.

## CORRIGENDA

- l. 96 <sup>4</sup> *should be before* Saleph  
 l. 151 *read* rana <sup>7</sup>  
 p. 12 n <sup>b</sup> *delete* <sup>2</sup>; n <sup>d</sup> *read* farrad <sup>2</sup>  
 l. 427 *read* Dia <sup>c</sup>  
 p. 18 n <sup>b</sup> *read* Enégthiar  
 l. 667 *read* tuaid  
 p. 36 headline, *read* 13 b <sup>9-32</sup>  
 p. 37 headline, *read* 13 b <sup>33</sup>  
 l. 1211 *read* throiscet <sup>2</sup>  
 l. 1260 *read* a ndind ci adagind (?).  
 l. 1521 *read* a cáine (?)  
 p. 54 *read* 20 b  
 l. 1609 *read* dofechat  
 p. 61 n <sup>2</sup> *read* sic, for gó  
 l. 1875 *read* indossa <sup>6</sup> and *delete* <sup>6</sup> in following line  
 l. 1885 *read* an gainem  
 p. 72 n <sup>5</sup> *read* airmirt  
 l. 2288 *read* amlaid  
 l. 2378 *delete* stop after mó  
 l. 2379 *read* sin.  
 l. 2545 *read* I n-aís  
 l. 2775 *read* foregnec  
 l. 2860 *read* Achi  
 l. 2894 *read* (?) Lúachair  
 l. 2999 *read* (?) i n-ón  
 l. 3001 *read* (?) Letha  
 l. 4027 *read* mar|bad <sup>3</sup>.  
 p. 130 headline, *read* 51b  
 l. 4178 *read* Roiptine  
 l. 4623 *read* Medbi <sup>6</sup> and *delete* <sup>6</sup> in next line; in footnote, *read*  
 for a laim sídi Flidais [H]<sup>4</sup>.  
 l. 4730 *read* i[m]didnad <sup>5</sup>

- p. 160 n<sup>a</sup> *read* Inbiur  
 l. 5053 *read* (?) dochana  
 l. 5219 *read*<sup>1</sup> Aided  
 l. 5659 *read* Fergus<sup>5</sup>  
 l. 5686 *read* (?) benai  
 l. 5687 *read* (?) Ulad  
 l. 5758  *marg. read* 70a<sup>a</sup>  
 l. 5879 *read* si[n]<sup>6</sup>  
 l. 5900 *read* díb beus  
 l. 6409 *read* t-indellchró  
 l. 6417 *read* o thana  
 p. 204 *delete* note<sup>2</sup>, *and add to note*<sup>5</sup> *first*  
 l. 7038 *read* tsenchassa  
 ll. 7123, 7242, 7291 *read* oirgne  
 l. 7368 *read* asbiurtsa  
 p. 230 *delete* (?) note<sup>7</sup>  
 l. 7571 *read* Fir  
 l. 8390 *read* Ultaib  
 l. 8440 *the superior*<sup>2</sup> *should be after* x.  
 p. 258 note<sup>1</sup> *read* tra  
 l. 8957 *read* comramaig<sup>4</sup>  
 l. 9248 *read* iarfacsa<sup>1</sup>  
 l. 9969 *read* Athair; *MS. has the digraph* 4 *instead of the*  
*trigraph.*  
 l. 10340 *read* )erred<sup>6a</sup>, *and last line but one prefix* 6<sup>a</sup> *to eired*  
*Facs.*  
 l. 10490 *after* Fergus *add* 7  
 l. 10616 *read* Dofécai  
 p. 322 note<sup>5</sup> *read* domminuc  
 l. 10644 *read* frib  
 l. 10653 *read* (?) mbentai

## ADDITIONAL NOTE.

p. xl. l. 24. The notes and glosses have been edited and translated by J. Strachan in *Archiv. f. Celt. Lexikogr.* i, p. 1-36.





ammas 8,56

film 19,76

film 23,55

film 41,105

44

film 15

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

film 108

Ames O'Brien, Inc., XI.170.

Comae mac Airt

Conchobor na hEasa

Morand in Coirpi Cind Chaitt

Comae in Airt

} the three who belised before Patrick  
came to Ireland v. p. 127

durais p. 45

meic Usland 318

ms. houth don Feti Bric

falmairi 134

